

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 神秘牧场(mystery Ranch) 000001

2. 神秘牧场(mystery Ranch) 000002

3. 神秘牧场(mystery Ranch) 000003

4. 神秘牧场(mystery Ranch) 000004

5. 神秘牧场(mystery Ranch) 000005

6. 神秘牧场(mystery Ranch) 000006

7. 神秘牧场(mystery Ranch) 000007

8. 神秘牧场(mystery Ranch) 000008

9. 神秘牧场(mystery Ranch) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

神秘牧场(Mystery Ranch)

第1/9页

[ˈmɪstəri] [ˈræntʃ]
MYSTERY RANCH
神秘 牧场

神秘牧场

[baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈtʃæpmən]
BY ARTHUR CHAPMAN
经过 亚瑟 查普曼

作者：亚瑟·查普曼

[ˈɔːθər] [ˈʌv; əv] " [aʊt] [wer] [ðə; ði] [west] [brɪˈɡɪnz] , " [ænd; ənd] " [ˈkæktəs] [ˈsentər]
AUTHOR OF " OUT WHERE THE WEST BEGINS , " AND " CACTUS CENTER
作者 的 " 出去 在哪里 这 西方 开始 , " 和 " 仙人掌 中心

《西部的起点》和《仙人掌中心》的作者

" [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
" BOSTON AND NEW YORK
" 波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[ˈhɒtən, ˈhɑʊtən] [ˈmɪflɪn] [ˈkʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] [ˈrɪvəsaɪd] [pres] Cambridge1921
The Riverside Press Cambridge1921
这 河边 按 Cambridge1921

剑桥河畔出版社，1921年

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ] [ˈdʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & [siː ˈoʊ] .
COPYRIGHT , 1921 , BY DOUBLEDAY , PAGE & CO .
版权 , - , 经过 双日 , 页 & 一氧化碳 .

版权所有，1921 年，Doubleday, Page & Co.

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈtʃæpmən]
COPYRIGHT , 1921 , BY ARTHUR CHAPMAN
版权 , - , 经过 亚瑟 查普曼

版权所有，1921年，亚瑟·查普曼

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈtʃæptər] [ɛks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈtʃæptər]

[ˈɛksˈvi:]

CHAPTER

XV

章

十五

第十五章

[ˈtʃæptər]

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER

XVI

章

十六

第十六章

[ˈmɪstəri]

[ˈræntʃ]

MYSTERY

RANCH

神秘

牧场

神秘牧场

[ˈtʃæptər]

[aɪ]

CHAPTER

I

章

我

第一章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] [ˈpædɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɒkəsɪn] [fi:t] [θru:] [ðə; ði][hɔːl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə]
There was a swift padding of moccasined feet through the hall leading to
那里 曾是 一个 迅速 填充 的 莫卡辛 脚 通过 这 大厅 领导 到
[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənts] [ˈɑːfɪs] .
the Indian agent's office .
这 印度 经纪人 办公室 .

一阵轻快的脚步声，穿着鹿皮鞋的脚步声，穿过通往印度代理人办公室的走廊。

[ˌɔːrdnˈerəli] [ˈwɔːltər] [ˈloʊəl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] .
Ordinarily Walter Lowell would not have looked up from his desk .
按说 沃尔特 洛厄尔 会 不是 有 看起来 向上 从 他的 桌子 .
通常情况下，沃尔特·洛厄尔不会从办公桌前抬起头来。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈfʊtfɔːl] [ʌv; əv] [ˈplenti] [ˈbʌfələʊ] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [pəˈliːs] ,
He recognized the footfalls of Plenty Buffalo , his chief of Indian police ,
他 认可 这 脚步声 的 很多 水牛 , 他的 首席 的 印度 警察 ,
他认出了印第安警察总长普伦蒂·布法罗的脚步声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈliːzərliːnɪs] [ɪn][ðə; ði]
but this time there was an absence of the customary leisureliness in the
但 这 时间 那里 曾是 一个 缺席 的 这 习惯 休闲 在 这
[əˈfɪʃəlz] [straɪd] .
official's stride .
官员的 步幅 .

但这一次，这位官员的步伐中却少了往日的悠闲自在。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ˈplenti] [ˈbʌfələʊ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pəˈliːs] [tʃiːf] [hæd; həd] [mɔːr]
The agent's eyes were questioning Plenty Buffalo before the police chief had more
这 经纪人 眼睛 是 提问 很多 水牛 前 这 警察 首席 有 更多的
[ðæn; ðən] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
than entered the doorway .
比 进入 这 门口 .

警长还没走进门，特工的目光就已经在质问普伦蒂·布法罗了。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ə; eɪ] [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] , [ˈpaʊərfəli] [bɪlt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
The Indian , a broad - shouldered , powerfully built man in a blue uniform ,
这 印度 , 一个 广阔 - 肩部 , 强大的 建造 男人 在 一个 蓝色的 制服 ,
那名印度男子身材魁梧，肩膀宽阔，体格健壮，身穿蓝色制服。

[stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [desk] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] .
stopped at the agent's desk and saluted .
停止 在 这 经纪人 桌子 和 敬礼 .
他停在特工的办公桌前，敬了个礼。

[ˈloʊəl] [nu:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] .
Lowell knew better than to ask him a question at the outset .
洛厄尔 知道 更好的 比 到 问 他 一个 问题 在 这 开端 .
洛厄尔很清楚，一开始最好不要问他问题。

[nu:z] [spi:dz] [best] [wɪˈðəʊt] [ɜ:rdʒɪŋ] [wen] [æn; ən] [ˈɪndiən] [telz] [aɪ ˈti:] .
News speeds best without urging when an Indian tells it .
消息 速度 最好的 没有 敦促 什么时候 一个 印度 讲述 它 .
印度人讲述新闻时，无需催促就能快速传播。

[ðə; ði][klɜ:rk] [hu:] [ˈæktɪd][æz; əz] [ɪnˈtɜ:rpɹətər] [dra:pt] [hɪz; ɪz][ˈpepərz][ænd; ənd] [mu:vd] [ˈnɪrər] ,
The clerk who acted as interpreter dropped his papers and moved nearer ,
这 职员 WHO 行动 作为 翻译 掉落 他的 文件 和 已搬 更近 ,
担任翻译的职员扔下手中的文件，走了过来。

[ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] [æz; əz] [ˈplenti] [ˈbʌfələʊ] [spu:ɔk] [ˈræpɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtraɪb(ə)l] [tʌŋ] .
listening intently as Plenty Buffalo spoke rapidly in his tribal tongue .
聆听 专注地 作为 很多 水牛 辐 快速 在 他的 部落 舌头 .
认真地听着 Plenty Buffalo 用他的部落语言快速地说话。

" [ə; eɪ][məən][hæz; həz] [bɪn] [ˈmə:dəd] [ɑ:n][ðə; ði][ru:ɔd][dʒʌst][ɔ:f][ðə; ði][ˌrezərˈveɪ(ə)n] , " [əˈnaʊnst]
" A man has been murdered on the road just off the reservation , " announced
" 一个 男人 有 到过 被谋杀 在 这 路 只是 离开 这 预订 , " 宣布
[ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rpɹətər] .
the interpreter .
这 翻译 .
“一名男子在保护区附近的路上被谋杀了，”翻译宣布道。

[sti:l] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
Still the agent did not speak .
仍然 这 代理人 做过 不是 说话 .
经纪人仍然一言不发。

" [aɪ][dʒʌst] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [pəˈli:s] [tʃi:f] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk] , [hu:] [ɪnˈtɜ:rpɹətɪd]
" I just found him , " went on the police chief to the clerk , who interpreted
" 我 只是 成立 他 , " 去 在 这 警察 首席 到 这 职员 , WHO 翻译
[ˈræpɪdli] .
rapidly .
快速 .
“我刚找到他，”警长对办事员说道，办事员迅速地翻译起来。

" [ju:d] [ˈbetər] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] . "
" You'd better come and look things over . "
" 你会 更好的 来 和 看 事物 超过 . "
你最好过来看看情况。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmə:dəd] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
" How do you know he was murdered ? " asked the agent , reaching for his
" 如何 做 你 知道 他 曾是 被谋杀 ? " 问 这 代理人 , 到达 为了 他的
[desk] [ˈtelɪfoʊn] .
desk telephone .
桌子 电话 .
“你怎么知道他是被谋杀的？ ”特工问道，同时伸手去拿办公桌上的电话。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] . "
" He was shot . "
" 他 曾是 射击 . "
他被枪击了。

" [bʌt; bət] [ˈkudnt] [hi:; hi][hæv; həv] [ʃɑ:t] [hɪmˈself] ? " "
" But couldn't he have shot himself ? "
" 但 不能 他 有 射击 他自己 ? " "
“但他会不会是自杀呢？ ”

" [nʊʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ˈhiːz] [steɪkt] [daʊn] .
He's staked down .
他是 已抵押 向下 .

他被钉住了。

" [ˈloʊəl] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ˈtɪŋɡl] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] .
" **Lowell straightened up suddenly , a tingle of apprehension running through him** .
" 洛厄尔 拉直 向上 突然 , 一个 刺痛 的 忧虑 跑步 通过 他 .

洛厄尔突然直起身子，一股不安的情绪涌上心头。

[steɪkt] [daʊn] — [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] !
Staked down — and on the edge of the Indian reservation !
已抵押 向下 — 和 在 这 边缘 的 这 印度 预订 !

被钉牢了——而且就在印第安保留地的边缘！

[ˈmætərz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [kloʊz] [hoʊm] .
Matters were being brought close home .
事情 是 存在 带来 关闭 家 .

事情变得越来越棘手。

" [ɪz][ðər; ðər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? "
" **Is there anything to tell who he is ?** "
" 是 那里 任何事物 到 告诉 WHO 他 是 ? "

“有什么线索能看出他是谁吗？ ”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [lʊk] [əˈraʊnd] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈplenti] [ˈbʌfələʊ] .
" **I didn't look around much ,** " **said Plenty Buffalo** :
" 我 没有 看 大约 很多 , " 说 很多 水牛 .

“我没怎么四处看看，”普伦蒂·布法罗说道。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈɔːtoʊ][ɪn][ðə; ði][roʊd] .
" **There's an auto in the road** .
" 有 一个 汽车 在 这 路 .

“路上有一辆汽车。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [fɜːrst] . "
That's what I saw first . "
那就是 什么 我 锯 第一的 . "

那是我第一眼看到的。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈbɑːdi] ? "
" **Where is the body ?** "
" 在哪里 是 这 身体 ? "

尸体在哪里？

" [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːtoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] .
" **A few yards from the auto , on the prairie** .
" 一个 很少 码 从 这 汽车 , 在 这 草原 .

“离汽车几码远，在草原上。”

" [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [kɔːld] [ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [waɪt] [lɑːdʒ] , [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈkaʊnti] [siːt] .
" **The agent called the sheriff's office at White Lodge , the adjoining county seat** .
" 这 代理人 称为 这 警长的 办公室 在 白色的 小屋 , 这 相邻的 县 座位 .

“该探员打电话给邻近县城怀特洛奇的警长办公室。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wʌz; wəz][aʊt] ,
The sheriff was out ,
这 警长 曾是 出去 ,

警长不在家。

[bʌt; bət] ['lʊsəl] [left][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪnfər'meɪ](ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][loʊ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
but Lowell left the necessary information as to the location of the
但 洛厄尔 左边 这 必要的 信息 作为 到 这 地点 的 这
['ʊ:təməbi:l] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di] .
automobile and the body .
汽车 和 这 身体 .
但洛厄尔留下了有关汽车和尸体位置的必要信息。

[ðen] [hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] , [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [glʌvz] ,
Then he put on his hat , and , gathering up his gloves ,
然后 他 放 在 他的 帽子 , 和 , 采集 向上 他的 手套 ,
然后他戴上帽子, 拿起手套,

['moʊjənd] [tu:; tə] ['plenti] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]
motioned to Plenty Buffalo and the interpreter to follow him to his
示意 到 很多 水牛 和 这 翻译 到 跟随 他 到 他的
['ʊ:təməbi:l] [wɪt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənsi] ['ɑ:fɪs] .
automobile which was standing in front of the agency office .
汽车 哪个 曾是 常设 在 正面 的 这 机构 办公室 .
他示意 Plenty Buffalo 和翻译跟着他到停在机构办公室前的汽车旁去。

['plenti] ['bʌfə'ləʊz] ['poʊni][wʌz; wəz] [left][æt; ət][ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] - [ræk] ,
Plenty Buffalo's pony was left at the hitching - rack ,
很多 布法罗的 小马 曾是 左边 在 这 搭便车 - 架子 ,
普伦蒂·布法罗的小马被留在了拴马架旁。

[tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:rd] [rʌn] [aɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] .
to recover from the hard run it had just been given .
到 恢复 从 这 难的 跑步 它 有 只是 到过 给定 .
从刚刚经历的艰苦奔跑中恢复过来。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] - ['hændəld][kwɜ:rt][æt; ət][ðə; ði]['sæd(ə)][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [spɜrd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] .
The wooden - handled quirt at the saddle had not been spared by the Indian .
这 木制的 - 处理 奎特 在 这 鞍 有 不是 到过 幸存 经过 这 印度 .
马鞍上的木柄马鞭也没能幸免于印第安人的毒打。

['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][dʒu:n] ['sʌŋʃaɪn] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [mɔ:ɹ] [ə'træktɪv] , [frʌm; frəm]
Flooded with June sunshine the agency had never looked more attractive , from
被淹 和 六月 阳光 这 机构 有 绝不 看起来 更多的 吸引人的 , 从
[ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['stændpɔɪnt] .
the white man's standpoint .
这 白色的 男人的 立场 .
在六月的阳光照耀下, 从白人的角度来看, 这家机构从未显得如此吸引人。

[ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [wʌz; wəz] [waɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:rkweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , ['feɪdɪd] [wɪð; wɪθ]
The main street was wide , with a parkway in the center , shaded with
这 主要的 街道 曾是 宽的 , 和 一个 公园大道 在 这 中心 , 阴影 和
['kɑ:tnwʊd] .
cottonwoods .
白杨树 .
主街宽阔, 中央有一条绿树成荫的林荫大道, 两旁长满了白杨树。

[ðə; ði] [sku:l] ['bɪldɪŋz] , ['dɔ:mitrɪz] , ['dɑ:ɪnɪŋ] - [hɔ:l] , [ˌɔ:drɪ'tɔ:riəm] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
The school buildings , dormitories , dining - hall , auditorium , and several of the
这 学校 建筑物 , 宿舍 , 用餐 - 大厅 , 礼堂 , 和 一些 的 这
[ɪm'plɔɪi:z] - ['rezɪdənsɪz] [feɪst] [ðɪs] [stri:t] .
employees ' residences faced this street .
雇员 - 住宅 面对 这 街道 .
学校教学楼、宿舍、食堂、礼堂以及几栋教职工住宅都面向这条街道。

种类 .
种类 .

不到四年时间，沃尔特·洛厄尔就将这家机构打造成了同类机构的典范。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['oʊldə]['ɪndiənz][ɪn] ['æɡrɪkʌltʃər] .

He had done much to interest even the older Indians in agriculture .
他 有 完毕 很多 到 兴趣 甚至 这 老 印度人 在 农业 .

他做了很多工作，甚至让年纪较大的印第安人也对农业产生了兴趣。

[ðə; ði] [sku:l] - [ˈtʃɪldrən] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈlɪbərəl] [edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈsɪstəm] , [hæd; həd] [bɔːst] [ðə; ði]
The school - children , owing to a more liberal educational system , had lost the
这 学校 - 孩子们 , 欠款 到 一个 更多的 自由主义 教育 系统 , 有 丢失的 这
[ˈkʌstəmeri] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈæpəθi] .
customary look of apathy .
习惯 看 的 冷漠 .

由于教育体系更加开放，学生们不再像以前那样冷漠无情。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənts][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [kəˈmendɪd] [ɪn] [ˈænjuəl] [rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
The agent's work had been commended in annual reports from Washington .
这 经纪人 工作 有 到过 赞扬 在 年度的 报告 从 华盛顿 .

该特工的工作在华盛顿的年度报告中受到表扬。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪtʃərd] [ɪn] [ˈnuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [ˈmæɡəzɪn] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,
The agency had been featured in newspaper and magazine articles ,
这 机构 有 到过 特色 在 报纸 和 杂志 文章 ,

该机构曾多次出现在报纸和杂志文章中，

[ænd; ənd] [jet] [ˈloʊəl] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
and yet Lowell had felt that he was far from accomplishing anything
和 然而 洛厄尔 有 毛毡 那 他 曾是 远的 从 完成 任何事物
[ˈpɜːrmənənt] .
permanent .
永恒的 .

然而，洛厄尔却觉得自己离取得任何永久性的成就还很遥远。

[ˈeɪnʃənt] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈrekənd] [wɪð; wɪθ] .
Ancient customs and superstitions had to be reckoned with .
古老的 海关 和 迷信 有 到 是 估计 和 .

必须考虑古代习俗和迷信。

[ˈsmoʊldəɪŋ] [fairz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [brook] [aʊt] [ɪn][moʊst] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .
Smouldering fires occasionally broke out in most alarming fashion .
闷烧 火灾 偶尔 打破 出去 在 最多 令人担忧 时尚 .

阴燃的火苗偶尔会以极其惊险的方式爆发。

[ˈoʊnli] [ˈriːs(ə)ntli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ɪmˈpɜrmənt] [ʌv; əv][rezərˈveɪʃ(ə)n] [məˈræl] ,
Only recently there had been a serious impairment of reservation morale ,
仅有的 最近 那里 有 到过 一个 严肃的 损伤 的 预订 士气 ,

直到最近，保留地士气才受到严重打击。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spekˈtækjələr] [raɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪndiən] [neɪmd] [ˈfaɪər] [ber] , [huː] [hæd; həd]
owing to the spectacular rise of a young Indian named Fire Bear , who had
欠款 到 这 壮观的 上升 的 一个 年轻的 印度 命名 火 熊 , WHO 有

[ˈɡæðərd] [ˈmeni] [ˈfɔːləuəz] ,
gathered many followers ,
聚集 许多 追随者 ,

由于一位名叫火熊的年轻印第安人的迅速崛起，他聚集了许多追随者，

[ænd; ənd] [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkəʊhɔːts] ,
and who , with his cohorts ,
和 WHO , 和 他的 队列 ,

以及他和他的同伙，

[hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] " [merk] [ˈmedɪs(ə)n] " [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl]
had proceeded to dance and " make medicine " to the exclusion of all
有 继续 到 舞蹈 和 " 制作 药品 " 到 这 排除 的 全部

[ˈʌðər] [ɪmˈplɔɪmənt] .
other employment .
其他 就业 .

他一心只想跳舞和“制药”，不再从事其他任何工作。

[ˈfaɪər] [ˈbɛrz] [dɪˈfɛkʃn] [hæd; həd][set] [ˈmeni] [ˈru:məz] [əˈfloʊt] .
Fire Bear's defection had set many rumors afloat .
火 熊的 叛逃 有 放 许多 谣言 漂浮 .

火熊的叛逃引发了许多谣言。

[ˈtɪmɪd] [ˈsetləz] [nɪr] [ðə; ði][rezərˈveɪ(ə)n][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʌpraɪzɪŋ] ,
Timid settlers near the reservation had expressed fear of a general uprising ,
胆小 定居者 靠近 这 预订 有 表达 害怕 的 一个 一般的 起义 ,
保留地附近的胆怯定居者曾表示担心会发生全面起义。

[wɪtʃ] [fɪr] [hæd; həd] [bɪn] [fænd] [baɪ][ðə; ði] [θrets] [ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [sent] [ˈbrɔ:dkæst] [baɪ]
which fear had been fanned by the threats and boastings sent broadcast by
哪个 害怕 有 到过 扇形 经过 这 威胁 和 吹嘘 发送 播送 经过
[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈfaɪər] [ˈbɛrz] [mɔ:ɹ] [ˈrekləs] [ˈfɔ:ləʊəz] .
some of Fire Bear's more reckless followers .
一些 的 火 熊的 更多的 鲁莽 追随者 .

这种恐惧是由火熊一些比较鲁莽的追随者散布的威胁和吹嘘所煽动的。

[ˈloʊəl] [wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [ˈwɜ:ɹɪd] [æz; əz][hi:; hi][sped] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][wɪð; wɪθ] [ˈplenti]
Lowell was frankly worried as he sped away from the agency with Plenty
洛厄尔 曾是 坦率地说 担心 作为 他 加速 离开 从 这 机构 和 很多
[ˈbʌfəlɒʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɜ:ɹprətər] .
Buffalo and the interpreter .
水牛 和 这 翻译 .

洛厄尔和普伦蒂·布法罗以及翻译一起飞速离开代理处时，坦率地说他很担心。

[ˈevri] [kraɪm] , [lɑ:ɹdʒ][ɔ:ɹ] [smɔ:l] , [wɪtʃ] [əˈkɜ:ɹd] [nɪr] [ðə; ði][rezərˈveɪ(ə)n] ,
Every crime , large or small , which occurred near the reservation ,
每一个 犯罪 , 大的 或者 小的 , 哪个 发生 靠近 这 预订 ,

发生在保护区附近的每一桩犯罪案件，无论大小，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ˈkæri] [ɪts] [oʊn] [səˈlu:(ə)n] , [wʌz; wəz][leɪd][tu:; tə][ˈɪndiəns] .
and which did not carry its own solution , was laid to Indians .
和 哪个 做过 不是 携带 它是自己的 解决方案 , 曾是 铺设 到 印度人 .

而这个问题本身并没有解决方案，于是就交给了印度人。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈpɔɪntɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə] [ˈɪndiən] [ˈhændiɪwɜ:rk] ,
Here was something which pointed directly to Indian handiwork ,
这里 曾是 某物 哪个 尖 直接地 到 印度 手工制品 ,

这显然是印度手工艺品的标志。

[ænd; ənd] [ˈloʊəl] [ɪn][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈaʊtkraɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] .
and Lowell in imagination could hear a great outcry going up .
和 洛厄尔 在 想像力 可以 听到 一个 伟大的 强烈抗议 去 向上 .

洛厄尔在想象中仿佛听到了一声巨大的呐喊。

[ˈplenti] [ˈbʌfəlɒʊ] [geɪv] [ˈlɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][kɑ:ɹ] [sweɪ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led]
Plenty Buffalo gave little more information as the car swayed along the road that led
很多 水牛 给予 小的 更多的 信息 作为 这 车 摇摆 沿着 这 路 那 引领
[ɔ:f][ðə; ði][rezərˈveɪ(ə)n] .
off the reservation .
离开 这 预订 .

随着汽车沿着通往保护区的道路摇摇晃晃地行驶，Plenty Buffalo 没有提供更多信息。

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f][ðə; ði][rezərˈveɪ(ə)n] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈdʒɪm] - , " [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði]
" **He says he was off the reservation trailing Jim McFann ,** " **remarked the**
" 他 说道 他 曾是 离开 这 预订 尾随 吉姆 - , " 评论 这
[ɪnˈtɜ:ɹprətər] .
interpreter .
翻译 .

“他说他当时离开了保留地，跟踪吉姆·麦克范恩，”翻译说道。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - [stɔːr] , [bʌt; bət] [ˈplenti]
" He thought Jim was going along the road to Talpers's store , but Plenty
" 他 想法 吉姆 曾是 去 沿着 这 路 到 - 店铺 , 但 很多
[ˈbʌfələʊ] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
Buffalo was mistaken .
水牛 曾是 错误 .
“他以为吉姆要沿着路去塔尔珀斯的商店，但普伦蒂·布法罗错了。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˈdʒɪm] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][faɪnd][wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
He did not find Jim , but what he did find was this man who had been
他 做过 不是 寻找 吉姆 , 但 什么 他 做过 寻找 曾是 这 男人 WHO 有 到过
[kɪld] . "
killed . "
被杀 . "

他没找到吉姆，却找到了这名被杀害的人。
" [ˈdʒɪm] - [ˈɪznt][ə; eɪ][bæd] [ˈfeləʊ] [æt; ət] [hɑːrt] ,
" Jim McFann isn't a bad fellow at heart ,
" 吉姆 - 不是 一个 坏的 同伴 在 心 ,
“吉姆·麦克范恩本质上并不是个坏人。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈbuːtlegɪŋ] [ænd; ænd] [ˈtreɪlɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [bɪl] - [wɪl] [get][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l]
but this bootlegging and trailing around with Bill Talpers will get him in trouble
但 这 私酒贩卖 和 尾随 大约 和 账单 - 将要 得到 他 在 麻烦
[jet] ,
yet ,
然而 ,
但是，他这种走私私酒和跟比尔·塔尔珀斯到处晃悠的行为，最终还会给他带来麻烦。

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .
" replied the agent .
" 回复 这 代理人 .
经纪人回答道。

" [ˈhiːz] [ˈprɪti] [ˈklevər] , [ɔːr] [ˈplenti] [ˈbʌfələʊs] [men] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] .
" He's pretty clever , or Plenty Buffalo's men would have caught him long before this .
" 他是 漂亮的 聪明的 , 或者 很多 布法罗的 男人 会 有 捕捉 他 长的 前 这 .
“他很聪明，否则普伦蒂·布法罗的人早就把他抓住了。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] - [stɔːr] [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [spəʊk] .
" They were approaching Talpers's store as the agent spoke .
" 他们 是 接近 - 店铺 作为 这 代理人 辐 .
“就在特工说话的时候，他们正走向塔尔珀斯的商店。”

[ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːrn] - [laɪk] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈpɑːplər] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
The store was a barn - like building , with a row of poplars at the north ,
这 店铺 曾是 一个 谷仓 - 喜欢 建筑 , 和 一个 排 的 白杨树 在 这 北 ,
商店是一座类似谷仓的建筑，北面种着一排白杨树。

[ænd; ænd][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈkɑːtnwʊd] [ɪn] [frʌnt] .
and a big cottonwood in front .
和 一个 大的 棉白杨 在 正面 .
前面还有一棵高大的白杨树。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [ˈklʌstərd] [əˈbɑʊt] .
A few houses were clustered about .
一个 很少 房屋 是 聚类 关于 .
周围零星散落着几栋房子。

[bɪl] - , [stɔːr] - ['kiːpər] [ænd; ənd][ˈpoʊstmæstər] , [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ðə; ði]
Bill Talpers , store - keeper and postmaster , looked out of the door as the
账单 - , 店铺 - 守门员 和 邮政局长 , 看起来 出去 的 这 门 作为 这
[ˈɔːtəməbiːl] [went] [pæst] .
automobile went past .
汽车 去 过去的 .

商店老板兼邮政局长比尔·塔尔珀斯从店门口向外望去，看着汽车驶过。

[ˈdʒen(ə)rəli][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɪndiəns] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər]
Generally there were Indians sitting in front of the store , but to - day there
一般来说 那里 是 印度人 坐着 在 正面 的 这 店铺 , 但 到 - 天 那里
[wɜːr; wər] [nʌn] .
were none .
是 没有任何 .

通常商店门前都会坐着一些印度人，但今天一个也没有。

[ˈplenti] [ˈbʌfələʊ] [vɒlənˈtiəd] [ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] " [bɪg] [sɪŋ] " [ɑːn]
Plenty Buffalo volunteered the information that there had been a " big sing " on
很多 水牛 自愿 这 信息 那 那里 有 到过 一个 " 大的 唱歌 " 在
[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezərˈveɪ](ə)n] [wɪt] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrezɪdənts]
a distant part of the reservation which had attracted most of the residents
一个 遥远 部分 的 这 预订 哪个 有 吸引 最多 的 这 居民
[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] .
from this neighborhood .
从 这 邻里 .

普伦蒂·布法罗主动透露，在保护区较远的地方举行了一场“大型合唱”，吸引了附近大部分居民前来观看。

- [wʌz; wəz] [siːn] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪt] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .
Talpers was seen running out to his horse , which stood in front of the store .
- 曾是 已见 跑步 出去 到 他的 马 , 哪个 站立 在 正面 的 这 店铺 .

有人看到塔尔珀斯跑向他的马，他的马就站在商店前面。

" [ˈhiːl] [biː; bi] [əˈbɔːŋ] [ˈprɪti] [suːn] , " [sed] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .
" He'll be along pretty soon , " said the agent .
" 地狱 是 沿着 漂亮的 很快 , " 说 这 代理人 .

“他很快就会到，”经纪人说。

" [hiː; hi] [noʊz] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
" He knows there's something unusual going on .
" 他 知道 有 某物 异常 去 在 .

“他知道有些不寻常的事情正在发生。”

" [ðə; ði][roʊd][ˈoʊvər] [wɪt] [ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈdɔːlər]
" The road over which the party was traveling was sometimes called the Dollar
" 这 路 超过 哪个 这 派对 曾是 旅行 曾是 有时 称为 这 美元
[saɪn] ,
Sign ,
符号 ,

“他们一行人行驶的那条路有时被称为美元符号路，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt][aɪˈtiː] [wuːnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˌrezərˈveɪ](ə)n] [laɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈletər] [es] . [ˈæftər]
for the reason that it wound across the reservation line like a letter S . After
为了 这 原因 那 它 伤口 穿过 这 预订 线 喜欢 一个 信 S . 后
[ˈliːvɪŋ] [waɪt] [lɑːdʒ] ,
leaving White Lodge ,
离开 白色的 小屋 ,

因为它像字母 S 一样蜿蜒穿过预订线。离开白屋旅馆后，

[wɪt] [wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði][ˌrezərˈveɪ](ə)n] ,
which was off the reservation ,
哪个 曾是 离开 这 预订 ,

这超出了保留地范围，

[ˈeni] [ˈtrævələɹ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [krɔːst] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [suːn] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənsi] .
any traveler on the road crossed the line and soon went through the agency .
任何 游客 在 这 路 交叉 这 线 和 很快 去 通过 这 机构 .

任何在路上的旅客都会越过这条线，然后很快就要通过代理机构办理手续。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɜːrv] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [laɪn] [əˈgen] [tuː; tə] - ,
Then there was a curve which took him across the line again to Talpers's ,
然后 那里 曾是 一个 曲线 哪个 采取 他 穿过 这 线 再次 到 - ,

然后是一个弯道，把他带过了终点线，到达了塔尔珀斯的终点线。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈvɜːrs] [kɜːrv] [swept] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪndiəns] - [doʊˈmeɪn] .
after which a reverse curve swept back into the Indians ' domain .
后 哪个 一个 撤销 曲线 扫荡 后退 进入 这 印度人 - 领域 .

随后，形势逆转，印第安人队重新掌控了比赛。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
All of which was the cause of no little trouble to the agent and the
全部 的 哪个 曾是 这 原因 的 不 小的 麻烦 到 这 代理人 和 这
[ˈɪndiən] [pəˈliːs] ,
Indian police ,
印度 警察 ,

所有这些都给特工和印度警方带来了不少麻烦。

[fɔːr; fər] [ˈbuːtˌlegə] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [iːzi] [tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] [frʌm; frəm] [waɪt] [lɑːdʒ] [ɔːr] - [ænd; ənd]
for bootleggers found it easy to operate from White Lodge or Talpers's and
为了 私酒贩子 成立 它 简单的 到 操作 从 白色的 小屋 或者 - 和

[draːp] [bæk] [əˈgen] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [ˈseɪfti] .
drop back again across the line to safety .
降低 后退 再次 穿过 这 线 到 安全 .

对于私酒贩子来说，从白屋或塔尔珀斯那里作案很容易，然后可以再次穿过铁路线安全返回。

[əˈnʌðər] [ten] [maɪlz] , [ɑːn][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rezərˈveɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Another ten miles , on the sweep of the road toward the reservation , and the
其他 十 英里 , 在 这 扫 的 这 路 朝向 这 预订 , 和 这
[ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [ˈsaɪtɪd] .
automobile was sighted .
汽车 曾是 目击者 .

又开了十英里，沿着通往保护区的弯道，看到了那辆汽车。

[ðə; ði] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [æz; əz] [ˈplenti] [ˈbʌfəloʊ] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [aɪ ˈtiː] .
The body was found , as Plenty Buffalo had described it .
这 身体 曾是 成立 , 作为 很多 水牛 有 描述 它 .

尸体被发现了，正如普伦蒂·布法罗所描述的那样。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɑːdəd] — [ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] .
The man had been murdered — that much was plain enough .
这 男人 有 到过 被谋杀 — 那 很多 曾是 清楚的 足够的 .

这名男子被谋杀了——这一点显而易见。

" [ˈbʌkʃɑːt] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɔːd] - [ɔːf] [ˈjɑːtgʌn] [ˈpraːbəbli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] , [ˈʃudərɪŋ] .
" **Buckshot , from a sawed - off shotgun probably , " said the agent , shuddering .**
" 霰弹 , 从 一个 锯 - 离开 霰弹枪 大概 , " 说 这 代理人 , 颤抖 .

“可能是短管霰弹枪射出的鹿弹，”特工说着，浑身颤抖。

[huːˈevər] [hæd; həd] [ˈfaɪərd][ðə; ði] [ɑːt] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˈdedli] [ˈækjərəsi] .
Whoever had fired the shot had done his work with deadly accuracy .
谁 有 被解雇 这 射击 有 完毕 他的 工作 和 致命 准确性 .

无论是谁开的枪，都精准无比，造成了致命的后果。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [əˈweɪ] .
Part of the man's face had been carried away .
部分 的 这 男人的 脸 有 到过 携带 离开 .

男子的脸部一部分被毁了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [ə'ɪɔːŋ] [ɪn] [ˈjɪrɪz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ˈɪndɪkətɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [freɪm]
He had been well along in years , as his gray hair indicated , but his frame
他 有 到过 出色地 沿着 在 年 , 作为 他的 灰色的 头发 表明的 , 但 他的 框架
[wʌz; wəz] [ˈstɜːrdi] .
was sturdy .
曾是 结实的 .

从他灰白的头发可以看出，他年纪不小了，但他的身躯依然很结实。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ˈkɑːki] — [ə; eɪ][gɑːrb] [mʌt] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌtrænz,kɑːntrɪ'nentl̩, træns,kɑːntrɪ'nentl̩]
He was dressed in khaki — a garb much affected by transcontinental
他 曾是 穿着 在 卡其色 — 一个 外衣 很多 做作的 经过 跨大陆
[ˈɔːtəməbiːl] [ˈtʊrɪsts] .
automobile tourists .
汽车 游客 .

他身穿卡其色衣服——这种服装深受跨洲自驾游游客的影响。

[ðə; ði][kɑːr] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] .
The car which he had been driving was big and expensive .
这 车 哪个 他 有 到过 驾驶 曾是 大的 和 昂贵的 .
[ˈɒðər] [ˈdiːteɪlz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]
他开的那辆车又大又贵。

[ˈʌðər] [ˈdiːteɪlz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]
Other details were forgotten for the moment in the fact that the man had
其他 细节 是 被遗忘的 为了 这 片刻 在 这 事实 那 这 男人 有
[bɪn] [steɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] .
been staked to the prairie .
到过 已抵押 到 这 草原 .
[ˈroʊps] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
Ropes had been attached to his hands and feet .
绳索 有 到过 随附的 到 他的 双手 和 脚 .
[ðɪːz] [roʊps] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [tent] - [steɪks] [ˈdraɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] .
These ropes were fastened to tent - stakes driven into the prairie .
这些 绳索 是 系紧 到 帐篷 - 赌注 驱动 进入 这 草原 .
[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæmpɪŋ] [ə'ɪɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] , " [sed] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ,
" **The man had been camping along the route , " said the agent ,**
" 这 男人 有 到过 野营 沿着 这 路线 , " 说 这 代理人 ,
[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæmpɪŋ] [ə'ɪɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] , " [sed] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ,
" **The man had been camping along the route , " said the agent ,**
" 这 男人 有 到过 野营 沿着 这 路线 , " 说 这 代理人 ,
[wɪt] [disˈkləʊzd] [ə; eɪ] [tent] , [ˈdʌfl̩] - [bəeg] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkæmpɪŋ] [ˈkwɪpmənt] .
which disclosed a tent , duffle - bag , and other camping equipment .
哪个 披露 一个 帐篷 , 旅行包 - 包 , 和 其他 野营 设备 .
[ðə; ði][kɑːr] ,
the car ,
这 车 ,
[wɪt] [disˈkləʊzd] [ə; eɪ] [tent] , [ˈdʌfl̩] - [bəeg] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkæmpɪŋ] [ˈkwɪpmənt] .
which disclosed a tent , duffle - bag , and other camping equipment .
哪个 披露 一个 帐篷 , 旅行包 - 包 , 和 其他 野营 设备 .
[ˈɒðər] [ˈdiːteɪlz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]
其他细节暂时被抛诸脑后，因为这个人已经被钉在了草原上。

其他细节暂时被抛诸脑后，因为这个人已经被钉在了草原上。

[ˈroʊps] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
Ropes had been attached to his hands and feet .
绳索 有 到过 随附的 到 他的 双手 和 脚 .
[ðɪːz] [roʊps] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [tent] - [steɪks] [ˈdraɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] .
These ropes were fastened to tent - stakes driven into the prairie .
这些 绳索 是 系紧 到 帐篷 - 赌注 驱动 进入 这 草原 .
[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæmpɪŋ] [ə'ɪɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] , " [sed] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ,
" **The man had been camping along the route , " said the agent ,**
" 这 男人 有 到过 野营 沿着 这 路线 , " 说 这 代理人 ,
[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæmpɪŋ] [ə'ɪɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] , " [sed] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ,
" **The man had been camping along the route , " said the agent ,**
" 这 男人 有 到过 野营 沿着 这 路线 , " 说 这 代理人 ,
[wɪt] [disˈkləʊzd] [ə; eɪ] [tent] , [ˈdʌfl̩] - [bəeg] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkæmpɪŋ] [ˈkwɪpmənt] .
which disclosed a tent , duffle - bag , and other camping equipment .
哪个 披露 一个 帐篷 , 旅行包 - 包 , 和 其他 野营 设备 .
[ˈɒðər] [ˈdiːteɪlz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]
其他细节暂时被抛诸脑后，因为这个人已经被钉在了草原上。

他的手脚都被绳子绑住了。

[ðɪːz] [roʊps] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [tent] - [steɪks] [ˈdraɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] .
These ropes were fastened to tent - stakes driven into the prairie .
这些 绳索 是 系紧 到 帐篷 - 赌注 驱动 进入 这 草原 .
[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæmpɪŋ] [ə'ɪɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] , " [sed] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ,
" **The man had been camping along the route , " said the agent ,**
" 这 男人 有 到过 野营 沿着 这 路线 , " 说 这 代理人 ,
[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæmpɪŋ] [ə'ɪɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] , " [sed] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ,
" **The man had been camping along the route , " said the agent ,**
" 这 男人 有 到过 野营 沿着 这 路线 , " 说 这 代理人 ,
[wɪt] [disˈkləʊzd] [ə; eɪ] [tent] , [ˈdʌfl̩] - [bəeg] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkæmpɪŋ] [ˈkwɪpmənt] .
which disclosed a tent , duffle - bag , and other camping equipment .
哪个 披露 一个 帐篷 , 旅行包 - 包 , 和 其他 野营 设备 .
[ˈɒðər] [ˈdiːteɪlz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]
其他细节暂时被抛诸脑后，因为这个人已经被钉在了草原上。

这些绳索被系在打入草原的帐篷桩上。

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæmpɪŋ] [ə'ɪɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] , " [sed] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ,
" **The man had been camping along the route , " said the agent ,**
" 这 男人 有 到过 野营 沿着 这 路线 , " 说 这 代理人 ,
[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæmpɪŋ] [ə'ɪɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] , " [sed] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ,
" **The man had been camping along the route , " said the agent ,**
" 这 男人 有 到过 野营 沿着 这 路线 , " 说 这 代理人 ,
[wɪt] [disˈkləʊzd] [ə; eɪ] [tent] , [ˈdʌfl̩] - [bəeg] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkæmpɪŋ] [ˈkwɪpmənt] .
which disclosed a tent , duffle - bag , and other camping equipment .
哪个 披露 一个 帐篷 , 旅行包 - 包 , 和 其他 野营 设备 .
[ˈɒðər] [ˈdiːteɪlz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]
其他细节暂时被抛诸脑后，因为这个人已经被钉在了草原上。

“这名男子一直在沿途露营，”该特工说。

" [ænd; ənd] [huː'evər] [dɪd] [ðɪs] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈpraɪbəbli] [juːst] [ðə; ði] [ˈvɪktɪmz] [oʊn] [tent] - [steɪks] .
" **and whoever did this shooting probably used the victim's own tent - stakes .**
" 和 谁 做过 这 射击 大概 用过的 这 受害者的 自己的 帐篷 - 赌注 .
[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæmpɪŋ] [ə'ɪɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] , " [sed] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ,
" **The man had been camping along the route , " said the agent ,**
" 这 男人 有 到过 野营 沿着 这 路线 , " 说 这 代理人 ,
[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæmpɪŋ] [ə'ɪɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] , " [sed] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ,
" **The man had been camping along the route , " said the agent ,**
" 这 男人 有 到过 野营 沿着 这 路线 , " 说 这 代理人 ,
[wɪt] [disˈkləʊzd] [ə; eɪ] [tent] , [ˈdʌfl̩] - [bəeg] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkæmpɪŋ] [ˈkwɪpmənt] .
which disclosed a tent , duffle - bag , and other camping equipment .
哪个 披露 一个 帐篷 , 旅行包 - 包 , 和 其他 野营 设备 .
[ˈɒðər] [ˈdiːteɪlz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]
其他细节暂时被抛诸脑后，因为这个人已经被钉在了草原上。

“而且，开枪的人很可能使用了受害者自己的帐篷钉。”

" [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ɪgzæmɪ'neiʃ(ə)n][ˌʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ˌʌv; əv]
" **This opinion was confirmed after a momentary examination of the tonneau of**
" 这 观点 曾是 确认的 后 一个 瞬间 考试 的 这 货箱盖 的
[ðə; ði][kɑːr] ,
the car ,
这 车 ,
[wɪt] [disˈkləʊzd] [ə; eɪ] [tent] , [ˈdʌfl̩] - [bəeg] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkæmpɪŋ] [ˈkwɪpmənt] .
which disclosed a tent , duffle - bag , and other camping equipment .
哪个 披露 一个 帐篷 , 旅行包 - 包 , 和 其他 野营 设备 .
[ˈɒðər] [ˈdiːteɪlz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]
其他细节暂时被抛诸脑后，因为这个人已经被钉在了草原上。

“对汽车后盖进行短暂检查后，这一判断得到了证实。”

[wɪt] [disˈkləʊzd] [ə; eɪ] [tent] , [ˈdʌfl̩] - [bəeg] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkæmpɪŋ] [ˈkwɪpmənt] .
which disclosed a tent , duffle - bag , and other camping equipment .
哪个 披露 一个 帐篷 , 旅行包 - 包 , 和 其他 野营 设备 .
[ˈɒðər] [ˈdiːteɪlz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]
其他细节暂时被抛诸脑后，因为这个人已经被钉在了草原上。

里面发现了一顶帐篷、一个行李袋和其他露营装备。

" [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz]
" **Look around the prairie and see if you can find any of this man's**
" 看 大约 这 草原 和 看 如果 你 能 寻找 任何 的 这 男人的
[br'bo:ŋɪŋz] ['skætərd] [ə'baʊt] ,
belongings scattered about ,
财物 疏散 关于 ,

“在草原上四处看看，能不能找到这个人散落各处的遗物。”

" [sed] ['loʊəl] .
" **said Lowell** .
" 说 洛厄尔 .

洛厄尔说道。

" ['plenti] ['bʌfələʊ] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['noʊtɪst] [ɔ:l] [ðə; ði] ['poʊni] [træks] , " [sed] [ðə; ði]
" **Plenty Buffalo wants to know if you noticed all the pony tracks** , " **said the**
" 很多 水牛 想要 到 知道 如果 你 注意到 全部 这 小马 轨道 , " 说 这
[ɪn'tɜ:rprətər] .
interpreter .
翻译 .

“普伦蒂·布法罗想知道你是否注意到所有的小马蹄印，”翻译说。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['loʊəl] ['bɪtərli] .
" **Yes** , " **replied Lowell bitterly** .
" 是的 , " 回复 洛厄尔 苦涩地 .

“是的，”洛厄尔苦涩地回答道。

" [aɪ] ['kʊdnt] ['veri] [wel] [help] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] .
" **I couldn't very well help seeing them** .
" 我 不能 非常 出色地 帮助 看到 他们 .

“我不可能不看到他们。”

[wʌt] [dʌz] ['plenti] ['bʌfələʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "
What does Plenty Buffalo think about them ? "
什么 做 很多 水牛 思考 关于 他们 ? "

Plenty Buffalo 对他们有什么看法？

" [ðeə(r)] ['ɪndiən] ['poʊni] [træks] — [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] ,
" **They're Indian pony tracks — no doubt about that** , " **said the interpreter** ,
" 它们是 印度 小马 轨道 — 不 怀疑 关于 那 , " 说 这 翻译 ,

“毫无疑问，那是印第安小马的蹄印，”翻译说道。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['telɪŋ] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] . "
" **but there is no telling just when they were made** . "
" 但 那里 是 不 讲述 只是 什么时候 他们 是 制成 . "

“但是，我们无法确定它们是什么时候制造的。”

" [aɪ] [si:] .
" **I see** .
" 我 看 .

“我懂了。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] , [ɔ:r] ['æftərwərd] .
It might have been at the time of the murder , or afterward .
它 可能 有 到过 在 这 时间 的 这 谋杀 , 或者 之后 .

可能是在谋杀案发生时，也可能是在谋杀案发生后。

" ['loʊəl] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['poʊni] [træks] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [θɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɔ:təməbi:l]
" **Lowell looked closely at the pony tracks , which were thick about the automobile**
" 洛厄尔 看起来 密切 在 这 小马 轨道 , 哪个 是 厚的 关于 这 汽车

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ba:di] .
and the body .
和 这 身体 .

洛厄尔仔细观察了汽车和尸体周围密密麻麻的小马蹄印。

[ˈpleɪnli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
Plainly there had been a considerable body of horsemen on the scene .
显然 那里 有 到过 一个 大量 身体 的 骑兵 在 这 场景 .
显然, 现场有相当数量的骑兵。

[ˈplenti] [ˈbʌfəloʊ] , [skɪld] [ɪn] [ˈtreɪlɪŋ] ,
Plenty Buffalo , skilled in trailing ,
很多 水牛 , 熟练 在 尾随 ,
很多水牛, 擅长追踪,

[hæd; həd][nɑːt][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt][ðə; ði] [træks] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈɪndiən]
had not hesitated to announce that the tracks were those of Indian
有 不是 犹豫了一下 到 宣布 那 这 轨道 是 那些 的 印度
ponies .
ponies .
小马 .
他毫不犹豫地宣布, 这些脚印是印度小马留下的。

[ɪf] [mɔːr] [ˈeɪdəns] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪmˈprɪnts] [ʌv; əv] [ˈmɒkəsɪn] [fiːt] [ɪn]
If more evidence were needed , there were the imprints of moccasined feet in
如果 更多的 证据 是 需要 , 那里 是 这 印记 的 莫卡辛 脚 在
the dust .
the dust .
这 灰尘 .
如果还需要更多证据, 那么尘土中还有穿着鹿皮鞋的脚印。

[ˈloʊəl] [ˈsɜːreɪd] [ðə; ði] [siːn] [waɪl] [ˈplenti] [ˈbʌfəloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprəter] [səːtft] [ðə; ði]
Lowell surveyed the scene while Plenty Buffalo and the interpreter searched the
洛厄尔 调查 这 场景 尽管 很多 水牛 和 这 翻译 搜索 这
prairie for more clues .
prairie for more clues .
草原 为了 更多的 线索 .
洛厄尔勘察了现场, 而普伦蒂·布法罗和翻译则在草原上寻找更多线索。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði][ˈbɑːdi][nɔːr] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈvːtəməbiːl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
The agent did not want to disturb the body nor search the automobile until the
这 代理人 做过 不是 想 到 打扰 这 身体 也不 搜索 这 汽车 直到 这
arrival of the sheriff .
arrival of the sheriff ,
到达 的 这 警长 ,
特工在警长到达之前, 既不想扰乱尸体, 也不想搜查汽车。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmɜːrdər][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [dʒʊrɪsˈdɪk(ə)n] ,
as the murder had happened outside of Government jurisdiction ,
作为 这 谋杀 有 发生 外部 的 政府 管辖权 ,
由于谋杀案发生在政府管辖范围之外,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [əˈθɔːrətɪz] [wɜːr; wər] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] .
and the local authorities were jealous of their rights .
和 这 当地的 当局 是 嫉妒的 的 他们的 权利 .
地方当局对他们的权利感到嫉妒。

[ðə; ði][ˈmɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] .
The murder had been done close to the brow of a low hill .
这 谋杀 有 到过 完毕 关闭 到 这 眉头 的 一个 低的 爬坡道 .
谋杀案发生在靠近一座小山丘山顶的地方。

[ðə; ði][ˈdʒentli] [ˈroʊlɪŋ] [ˈpreri] [stretft] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːk] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
The gently rolling prairie stretched to a creek on one side ,
这 轻轻地 滚动 草原 拉伸 到 一个 溪 在 一 边 ,
绵延起伏的草原一直延伸到一侧的小溪,

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈtɜːrminəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðəɹ] .
and to interminable distance on the other .
和 到 没完没了 距离 在 这 其他 .

而另一边则是无尽的距离。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːrpiːt][ʌv; əv] [ɡriːn] [ɡræs] [ɪn][bəʊθ][dəˈrekʃ(ə)nz] , ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv]
There was a carpet of green grass in both directions , dotted with clumps of
那里 曾是 一个 地毯 的 绿色的 草 在 两个都 方向 , 虚线 和 团块 的
[ˈseɪdʒbrʌʃ] .
sagebrush .
鼠尾草 .

两旁铺满了绿草，点缀着簇簇蒿草。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [reɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] — [ðə; ði][ləst] [reɪn][ʌv; əv] [ˈmeni] ,
It had rained a few days before — the last rain of many ,
它 有 下雨了 一个 很少 天 前 — 这 最后的 雨 的 许多 ,
几天前下过一场雨——这是接下来许多场雨中的最后一场。

[aɪˈtiː] ['tʃænst] — [ænd; ənd][ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ][dæmp][spɑːts][ɪn][ðə; ði][roʊd][ɪn] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]
it chanced — and there were damp spots in the road in places and the
它 偶然 — 和 那里 是 潮湿 地点 在 这 路 在 地方 和 这
[ɡræs] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ][wɜːr; wəɹ] [freʃ] [ɪn] [ˈkʌlər] .
grass and the sage were fresh in color .
草 和 这 圣人 是 新鲜的 在 颜色 .

碰巧如此——路面有些地方有些潮湿，草地和鼠尾草颜色鲜艳。

[ˈmedoʊ] - [lɑːks] [wɜːr; wəɹ] [ˈtrɪlɪŋ] ,
Meadow - larks were trilling ,
草地 - 云雀 是 颤音 ,

云雀在鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [piːs] — [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][bɪˈhoʊldəɹ][kʊd; kəd][blɑːt]
and the whole scene was one of peace — provided the beholder could blot
和 这 所有的 场景 曾是 — 的 和平 — 假如 这 旁观者 可以 印迹
[aʊt][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenəntlɪs] [kleɪ] [stretʃt] [aʊt][əˈpɑːn] [kleɪ] .
out the memory of the tenantless clay stretched out upon clay .
出去 这 记忆 的 这 无租户 黏土 拉伸 出去 之上 黏土 .

整个场景一片祥和——前提是观赏者能够抹去那片荒芜的泥土铺成的景象。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈʃerɪf] [tɑːm] [ˈredmænd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdepjʊti] [əˈraɪvd] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl]
In a few minutes Sheriff Tom Redmond and a deputy arrived in an automobile
在 一个 很少 分钟 警长 汤姆 雷德蒙德 和 一个 副 到达的 在 一个 汽车
[frʌm; frəm] [waɪt] [lɑːdʒ] .
from White Lodge .
从 白色的 小屋 .

几分钟后，警长汤姆·雷德蒙德和一名副警长乘车从怀特洛奇赶到。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [bɪl] - , [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
They were followed by Bill Talpers , in the saddle .
他们 是 随后 经过 账单 - , 在 这 鞍 .

比尔·塔尔珀斯骑着马跟在他们后面。

[ˈredmænd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [skwɛr] - [ˈʃoʊldərd] [ˈkætlmən] ,
Redmond was a tall , square - shouldered cattleman ,
雷德蒙德 曾是 一个 高的 , 正方形 - 肩部 牧牛人 ,

雷德蒙德是个身材高大、肩膀宽阔的牧牛人，

[huː] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [ɡɑːrb][ænd; ənd] [haɪ] - [hiːld] [buːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑʊpʌntʃəɹ] ,
who still clung to the rough garb and high - heeled boots of the cowpuncher ,
WHO 仍然 紧紧抓住 到 这 粗糙的 外衣 和 高的 - 高跟鞋 靴子 的 这 牛仔 ,
他们仍然穿着牛仔的粗犷服饰和高跟靴，

[ðoʊ] [hiː; hi] ['seldəm] [juːst] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] .
though he seldom used any means of travel but the automobile .

尽管 他 很少 用过的 任何 方法 的 旅行 但 这 汽车 .

虽然他很少使用除汽车以外的其他交通工具。
[ˈwestərn] [ˈwaɪndz] , [ˈhiːtɪd] [baɪ][ˈfaɪəri] [ˈwestərn] [sʌnz] , [hæd; həd] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌlər]
Western winds , heated by fiery Western suns , had burned his face to the color

西 风 , 加 热 经 过 火 热 西 太 阳 , 有 烧 伤 他 的 脸 到 这 颜 色
[ʌv; əv][ˈsæd(ə)l] - [ˈleðər] .
of saddle - leather .

的 鞍 - 皮 革 .

西风被炽热的西阳吹得灼热，把他的脸晒成了马鞍皮的颜色。
[hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [ˈægi] [ænd; ənd] [laɪt] - [ˈkʌlərd] ,
His eyebrows were shaggy and light - colored ,

他 的 眉 毛 是 毛 茸 茸 和 光 - 有 色 ,
[ænd; ənd] [ˈneɪtʃəz] [ˈbliːtɪŋ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][hæd; həd] [rɪˈdʒʊst] [ə; eɪ] [strɔː] - [ˈkʌlərd]
and Nature's bleaching elements had reduced a straw - colored

和 自 然 的 漂 元 素 有 减 少 一 个 稻 草 - 有 色
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [nɑːndɪˈskrɪpt] [təʊn] .
mustache to a discouraging nondescript tone .

胡 子 到 一 个 令 人 沮 丧 不 伦 不 类 语 气 .

大自然的漂白作用将原本稻草色的胡须褪成了令人沮丧的平淡色调。
" [lʊks] [laɪk] [æ; ən][ˈɪndʒən][dʒɑːb] , [ˈloʊəl] , [dəʊnt][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈredmænd] ,
" **Looks like an Injun job , Lowell , don't it ?** " **asked Redmond ,**

" 看 起 来 喜 欢 一 个 印 第 安 人 工 作 , 洛 厄 尔 , 不 它 ? " 问 雷 德 蒙 德 ,
[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɑːrp] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][sɪtˈuːeɪ(ə)n][ɪn] [dɑːtɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] .
as his sharp eyes took in the situation in darting glances .

作 为 他 的 锋 利 的 眼 睛 采 取 在 这 情 况 在 飞 镖 眼 神 .

他锐利的目光迅速扫视着周围的情况。
" [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [kənˈkluːʒ(ə)n] ? " [ˈkwɪəriɪd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .
" **Isn't it a little early to come to that conclusion ?** " **queried the agent .**

" 不 是 它 一 个 小 的 早 期 的 到 来 到 那 结 论 ? " 查 询 这 代 理 人 .
[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ˈʌðər] [kənˈkluːʒ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , [ˈbroʊk] [ɪn] - ,
" **There ain't no other conclusion to come to ,** " **broke in Talpers ,**

" 那 里 不 是 不 其 他 结 论 到 来 到 , " 打 破 在 - ,
[huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɡruːp] [ɪn][æ; ən] [ɪnˈspek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
who had joined the group in an inspection of the scene .

W H O 有 加 入 这 团 体 在 一 个 检 查 的 这 场 景 .

他加入了勘察现场的队伍。
" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ˈpoʊni] [træks] — [ɔːl][ˈɪndʒən] .
" **Look at them pony tracks — all Injun .**

" 看 在 他 们 小 马 轨 道 — 全 部 印 第 安 人 .
[wʌz; wəz] [brɔːd] — [ɔːlmoʊst][skwɑːt][ʌv; əv] [ˈfɪɡjər] .
" **Talpers was broad — almost squat of figure .**

- 曾 是 广 阔 — 几 乎 蹲 的 数 字 .

“塔尔珀斯身材魁梧，几乎是矮胖的体型。”

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɪk] [red] .
His complexion was brick red .
他的 肤色 曾是 砖 红色的 .

他的脸色红得像砖头一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɪn] , ['kɜːrlɪŋ] [blæk] [bɜːd] [ænd; ənd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
He had a thin , curling black beard and mustache .
他 有 一个 薄的 , 冰壶 黑色的 胡须 和 胡子 .

他留着稀疏卷曲的黑色胡须。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [huːm] ['ælkəlaɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['pɔɪzn] ,
He was one of the men to whom alkali is a constant poison ,

他是那种对碱液如同剧毒一般的人之一。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [krækt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .
and his lips were always cracked and bleeding .
和 他的 嘴唇 是 总是 裂纹 和 出血 .

他的嘴唇总是干裂出血。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] [ænd; ənd] [dɪsə'griːəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] [brɪ'spuːk] [ðə; ði] [bruːt] [ɪn]
His voice was husky and disagreeable , his small eyes bespoke the brute in

他的 嗓音 曾是 沙哑 和 令人不快的 , 他的 小的 眼睛 定制 这 蛮力 在

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他的声音沙哑而令人厌恶，他那双小眼睛透露出他粗野的一面。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'dəʊt] ['sɜːrt(ə)n] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv] ['liːdərʃɪp] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
and yet he was not without certain qualities of leadership which seemed to

[ə'piːl] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
appeal particularly to the Indians .

上诉 特别 到 这 印度人 .

然而，他身上确实具备某些领导才能，这些才能似乎特别吸引印第安人。

[hɪz; ɪz] [stɔːr] [wʌz; wəz] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
His store was headquarters for the rough and idle element of the

他的 店铺 曾是 总部 为了 这 粗糙的 和 闲置的 元素 的 这

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .
reservation .
预订 .

他的商店成了保留地里粗鲁游手好闲之徒的大本营。

[ɔːlsʊʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [waɪt] [treɪd] ,
Also it was the center of considerable white trade ,

还 它 曾是 这 中心 的 大量 白色的 贸易 ,

此外，它也是重要的白人贸易中心。

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [stɔːr] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
for it was the only store for miles in either direction ,

为了 它 曾是 这 仅有的 店铺 为了 英里 在 任何一个 方向 ,

因为方圆几英里内，这是唯一一家商店。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [pəʊst] - ['ɑːfɪs] .
and in addition was the general post - office .
和 在 添加 曾是 这 一般的 邮政 - 办公室 .

此外，它还是总邮局。

['nəʊɪŋ] [ʌv; əv] - ['frendlɪnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['elɪmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
Knowing of Talpers's friendliness for the rebellious element among the Indians ,
会心 的 - 友善 为了 这 叛逆的 元素 之中 这 印度人 ,
鉴于塔尔珀斯对印第安人中的反叛分子持友好态度，

[ˈloʊəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈtreɪdər][ɪn] [sərˈpraɪz] .
Lowell looked at the trader in surprise .
洛厄尔 看起来 在 这 商 在 惊喜 :

洛厄尔惊讶地看着交易员。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈeni] [ˈɪndiəns] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [dɪd][juː; jʊ] , - ?
" You didn't see any Indians doing this , did you , Talpers ?
" 你 没有 看 任何 印度人 正在做 这 , 做过 你 , - ?

“你没看到任何印第安人做这件事，是吗，塔尔珀斯？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 :

他问道。

[ðə; ði][ˈtreɪdər] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˈkwɑːlɪfaɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] ,
The trader hastened to qualify his remark ,
这 商 加快 到 资格 他的 评论 ,

交易员赶紧补充道：

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrd] [get] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ðæt] [hiː; hi]
as it would not do to have the word get out among the Indians that he
作为 它 会 不是 做 到 有 这 单词 得到 出去 之中 这 印度人 那 他

[hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ðem; ðəm] .
had attempted to throw the blame on them .
有 尝试过 到 扔 这 责备 在 他们 :

因为如果让印第安人知道他曾试图把罪责推卸给他们，那就糟了。

" [noʊ] — [aɪ] [eɪnt] [ɪɡˈzæktli] [ˈseɪn] - [ðæt] [ˈɪndʒən] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈtreɪdər] ,
" No — I ain't exactly sayin ' that Injuns done it , " said the trader ,
" 不 — 我 不是 确切地 说 - 那 印第安人 完毕 它 , " 说 这 商 ,

“不——我并不是说印第安人干的，”交易员说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ˈevər] [siːn] [mɔːr] [saɪnz] [ˈpɔɪntɪn] - [ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . "
" but I ain't ever seen more signs pointin ' in one direction . "
" 但 我 不是 曾经 已见 更多的 标志 指向 - 在 一 方向 : "

但我从未见过这么多迹象都指向同一个方向。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[dəʊnt][let] [saɪnz] [get] [juː; jʊ][soʊ][fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] [raɪt] [treɪl] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [get] [bæk] [əˈgen] ,
don't let signs get you so far off the right trail that you can't get back again ,
不 让 标志 得到 你 所以 远的 离开 这 正确的 踪迹 那 你 不能 得到 后退 再次 ,

不要让路标把你引离正确的道路太远，以至于无法回头。

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ,
" replied the agent ,
" 回复 这 代理人 ,

经纪人回答道：“

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [help] [tɑːm] [ˈredmænd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdepjʊti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ]
turning to help Tom Redmond and his deputy in the work of establishing
转弯 到 帮助 汤姆 雷德蒙德 和 他的 副 在 这 工作 的 建立

[ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [mæn] .
the identity of the slain man .
这 身份 的 这 被杀 男人 :

转而帮助汤姆·雷德蒙德和他的副手确定被杀者的身份。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɜːrk][ðæt][dɪd][nɑːt][teɪk][lɔːŋ] .
It was work that did not take long .
它 曾是 工作 那 做过 不是 拿 长的 .

这项工作耗时不多。

[ˈpepərz][wɜːr; wər][faʊnd][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːkəts][ˈɪndɪkeɪtɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈvɪktɪm][wʌz; wəz][ˈedwərd][biː] .
Papers were found in the pockets indicating that the victim was Edward B .
文件 是 成立 在 这 口袋 表明 那 这 受害者 曾是 爱德华 B .
[ˈsɑːrdʒənt] , [ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈluːɪs] .
Sargent , of St . Louis .
萨金特 , 的 英石 . 路易斯 .

在口袋里发现了文件，表明受害者是来自圣路易斯的爱德华·B·萨金特。

[ɪn][ðə; ði][ˈɔːtəməbiːl][wʌz; wəz][faʊnd][ˈkloʊðɪŋ][ˈberɪŋ][esˈtiː] . [ˈluːɪs][ˈtreɪdmɑːks] .
In the automobile was found clothing bearing St . Louis trademarks .
在 这 汽车 曾是 成立 衣服 轴承 英石 . 路易斯 商标 .

在汽车内发现了带有圣路易斯商标的衣物。

" [dʒʌdʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæləns][ɪn][ðɪs][ˈtʃekbʊk] , " [sed][ðə; ði][ˈʃerɪf] ,
" Judging from the balance in this checkbook , " said the sheriff ,
" 评判 从 这 平衡 在 这 支票簿 , " 说 这 警长 ,
" 从这本支票簿的余额来看，"警长说道，

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][huː][ˈdɪdnt][hæv; həv][tuː; tə][ˈwɜːrɪ][əˈbaʊt][faɪˈnænʃ(ə)l][əˈferz] .
" he was a man who didn't have to worry about financial affairs .
" 他 曾是 一个 男人 WHO 没有 有 到 担心 关于 金融的 事务 .
"他是一个不必为经济问题担忧的人。"

[ˈpraːbəbli][ðɪs][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtʃekɪŋ][əˈkaʊnt] , [fɔːr; fər][ˈrʌnɪŋ][ɪkˈspensɪz] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈθɜːrti]
Probably this is only a checking account , for running expenses , but there's thirty
大概 这 是 仅有的 一个 检查 帐户 , 为了 跑步 开支 , 但 有 三十
[ˈθaʊz(ə)nd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkredit] . "
thousand to his credit . "
千 到 他的 信用 . "

这可能只是一个用于日常开支的支票账户，但他的账户里却有三万块钱。

" [ˈhiːz][ˈpraːbəbli][sʌm; səm][ˈtʊrɪst][ɑːn][hɪz; ɪz][wei][tuː; tə][ðə; ði][koʊst] , " [əbˈzɜːrvd][ðə; ði][ˈdepjʊti] ,
" He's probably some tourist on his way to the coast , " observed the deputy ,
" 他是 大概 一些 游客 在 他的 方式 到 这 海岸 , " 观察到 这 副 ,
"他可能是个去海边的游客，"副警长说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][θɔːt][ˈhiːd][meɪk][ə; eɪ] - [ænd; ənd][siː][æn; ən][ˈɪndʒən][ˌrezərˈveɪ(ə)n] .
" and he thought he'd make a détour and see an Injun reservation .
" 和 他 想法 他会 制作 一个 - 和 看 一个 印第安人 预订 .
"他想绕道去看看印第安人保留地。"

[ˈsʌmbɑːdi][sɔː][ə; eɪ][gʊd][tʃæns][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhoʊldʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈʃoʊd][faɪt][ænd; ənd][gɔːt]
Somebody saw a good chance for a holdup , but he showed fight and got
某人 锯 一个 好的 机会 为了 一个 耽误 , 但 他 显示 斗争 和 得到
[kɪld] . "
killed . "
被杀 . "

有人觉得机会难得，想抢劫他，但他奋起反抗，结果被杀了。

" [ˈnoʊbəːdi][rɪˈpɔːrtɪd][sʌtʃ][ə; eɪ][məˈʃiːn][æz; əz][ˈgoʊɪŋ][θruː][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ] , " [ˈɔːfərd][ˈloʊəl] .
" Nobody reported such a machine as going through the agency , " offered Lowell .
" 无人 据报道 这样的 一个 机器 作为 去 通过 这 机构 , " 提供 洛厄尔 .
"没有人报告说有这样的机器通过该机构流通，"洛厄尔说道。

" [ðə; ði][kɑːr][ɪz][bɪɡ][ˈɪnʌf][ænd; ənd][ˈʃoʊɪ][ˈɪnʌf][tuː; tə][əˈtrækt][əˈtenʃ(ə)n][ˈeniwɛr] . "
" The car is big enough and showy enough to attract attention anywhere . "
" 这 车 是 大的 足够的 和 炫耀 足够的 到 吸引 注意力 任何地方 . "
"这辆车够大够炫，走到哪儿都能吸引眼球。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm][gʊv][pæst][maɪ] [pleɪs] , " [sed] - .
" **I didn't see him go past my place , " said Talpers .**
" 我 没有 看 他 去 过去的 我的 地方 , " 说 - .

“我没看到他经过我家，”塔尔珀斯说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] - [si:n] [hɪm; ɪm][ˈhi:d][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . " **And if my clerk'd seen him he'd have said somethin ' about it .** "
" 和 如果 我的 - 已见 他 他会 有 说 某物 - 关于 它 . "
“如果我的职员看到他，他肯定会说些什么。”

" [wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ['sʌmtaɪm] ['jestərdeɪ] — [ðæts] [ʃɔr] , " [riˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] . **Well , he was killed sometime yesterday — that's sure , " remarked the sheriff .**
" 出色地 , 他 曾是 被杀 有时 昨天 — 那就是 当然 , " 评论 这 警长 .

“嗯，他昨天某个时候被杀了——那肯定是的，”警长说道。

" [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [θru:] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , **He might have come through early in the morning and nobody saw him ,**
" 他 可能 有 来 通过 早期的 在 这 早晨 和 无人 锯 他 ,
“他可能清晨就来了，但没人看见他。”

[ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɪt] [waɪt] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][ænd; ənd] - [leɪt] [æt; ət] **or he might have hit White Lodge and the agency and Talpers's late at**
或者 他 可能 有 打 白色的 小屋 和 这 机构 和 - 晚的 在
[naɪt] [ænd; ənd] [kæmpt] [hɪr] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈdɔ:lər] [saɪn] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪn] [kɪld] [wen] **night and camped here along the Dollar Sign until morning and been killed when**
夜晚 和 露营 这里 沿着 这 美元 符号 直到 早晨 和 到过 被杀 什么时候
[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n] . **he started on .**
他 开始 在 .

或者他可能在深夜袭击了白屋、情报机构和塔尔珀斯，然后沿着美元符号露营到天亮，在出发时被杀。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][gɔ:t] , **The thing of it is that this is as far as he got ,**
这 事物 的 它 是 那 这 是 作为 远的 作为 他 得到 ,
问题是，他也就止步于此了。

[ænd; ənd] [wi:v] [gɔ:t][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][wʌnz] [ðæts] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)] . **and we've got to find the ones that's responsible .**
和 我们已经 得到 到 寻找 这 一个 那就是 负责任的 .

我们必须找到肇事者。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ɪz][dʒest][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [waɪt] [lɑ:dʒ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] **This kind of a killing is jest going to make the White Lodge Chamber of**
这 种类 的 一个 杀 是 笑话 去 到 制作 这 白色的 小屋 商会 的
[ˈkɑ:mɜ:rs] [get] [ʌp][ɑ:n][ɪts][haɪnd][legz][ænd; ənd] [haʊl] . **Commerce get up on its hind legs and howl .**
商业 得到 向上 在 它是 后 腿 和 噪 .

这种杀戮肯定会让怀特洛奇商会群情激愤，愤愤不平。

[ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈspi:tʃɪz] [ˈtelɪŋ] [haʊ] , **There's bound to be speeches telling how ,**
有 边界 到 是 演讲 讲述 如何 ,

肯定会有演讲讲述如何.....

[dʒʌst] [wen] [wi:v] [əˈbaʊt] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [i:st] [ðæt] [wi:v] [ʃʊk] [ɔ:f] [ˈaʊər; ɑ:r][waɪld] [ˈwestərn] **just when we've about convinced the East that we've shook off our wild Western**
只是 什么时候我们已经 关于 确信 这 东方 那 我们已经 摇晃 离开 我们的 荒野 西
[weɪz] , **ways ,**
方式 ,

正当我们几乎让东方相信我们已经摆脱了狂野的西方生活方式时，

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][ˈmɜːrdər] [ðæts] - [ˈeniθɪŋ] [ðæts] [bɪn] [pʊld] [ɔːf] [sɪns] [ðə; ði] [ˈtræpər]
here comes a murder that's wilder'n anything that's been pulled off since the trapper
这里 来 一个 谋杀 那就是 - 任何事物 那就是 到过 拉 离开 自从 这 捕兽人
[deɪz] . "
days . "
天 . "

这是一起比自猎人时代以来发生过的任何谋杀案都更加离奇的案件。

" [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪn] - , " [sed] - ,
" **Accordin ' to my way of thinkin ' , " said Talpers ,**
" 根据 - 到 我的 方式 的 思考 - , " 说 - ,
"依我之见,"塔尔珀斯说道。

" [ðæt] [mæn] [ˈwɔznt] [ˈtɔːrtʃərd] [æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [steɪkt] [daʊn] .
" **that man wasn't tortured after he was staked down .**
" 那 男人 不是 受折磨 后 他 曾是 已抵押 向下 .
"那个人被钉在木桩上后并没有遭受酷刑。"

[ˈeni] [wʌn] [huː] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ˈɪndʒən] [ˈkærəktər] [noʊz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [pegd] [ə; eɪ]
Any one who knows anything about Injun character knows that when they pegged a
任何 一 WHO 知道 任何事物 关于 印第安人 特点 知道 那 什么时候 他们 钉住 一个
[ˈvɪktɪm] [aʊt] [ðæt] [wei] ,
victim out that way ,
受害者 出去 那 方式 ,

任何了解印第安人性格的人都知道, 当他们那样对待受害者时,

[ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [sʌm; səm] [əˈmjuːzmənt] ,
they intended for him to furnish some amusement ,
他们 故意的 为了 他 到 提供 一些 娱乐 ,
他们打算让他给大家带来一些乐趣,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈsplɪntərz] [stʌk] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈbiːn] - [set] [əˈfaɪr][baɪ][ðə; ði] [skwɔːz] . "
such as having splinters stuck into him and bein ' set afire by the squaws . "
这样的 作为 拥有 碎片 卡住 进入 他 和 是 - 放 着火 经过 这 印第安女人 . "
例如被木刺扎进身体, 或者被印第安妇女点燃。

" [ðeɪ] [ˈpraːbəbli] [θɔːt] [ðeɪ] [siːn] [sʌm; səm][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,
" **They probably thought they seen some one coming , " said the sheriff ,**
" 他们 大概 想法 他们 已见 一些 一 未来 , " 说 这 警长 ,
"他们可能以为看到有人过来了,"警长说。

" [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ˈæftər] [ðeɪ] [ɡɑːt][hɪm; ɪm][taɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk]
" **and shot him after they got him tied down , and then made a quick**
" 和 射击 他 后 他们 得到 他 系 向下 , 和 然后 制成 一个 快的
[ˈgetəweɪ] . "
getaway . "
逃离 . "

"他们把他绑起来后就开枪打死了他, 然后迅速逃走了。"

" [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd] [daʊn] , " [ɪntərˈpouzɪd] [ˈloʊəl] [ˈkwaiətli] .
" **That man was shot before he was tied down , " interposed Lowell quietly .**
" 那 男人 曾是 射击 前 他 曾是 系 向下 , " 插入 洛厄尔 悄悄 .
"那个人在被绑起来之前就被枪杀了,"洛厄尔平静地插话道。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
" **What makes you think that ?**
" 什么 制作 你 思考 那 ?
你为什么这么想?

" [ˈredmænd] [sed] [ˈkwɪkli] .
" **Redmond said quickly .**
" 雷德蒙德 说 迅速地 .
雷德蒙德迅速说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈpaʊdər] [ma:rks][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

" **There are no powder marks on his face** .
" 那里 是 不 粉末 标记 在 他的 脸 .

“他脸上没有粉痕。”

[ænd; ənd][ˈeni] [wʌn] [[ɑ:t] [æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz] [reɪndʒ] , [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
And any one shot at such close range , by some one standing over him ,
和 任何 一 射击 在 这样的 关闭 范围 , 经过 一些 一 常设 超过 他 ,
而且任何人在如此近的距离, 被站在他上方的人开枪射击,

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [bloʊn] [əˈweɪ] .
would have had his head blown away .
会 有 有 他的 头 吹 离开 .

他的脑袋会被炸飞。

" [ˈredmænd] [əˈsentɪd] , [ˈɡrʌdʒɪŋli] .
" **Redmond assented , grudgingly** .
" 雷德蒙德 同意 , 勉强 .

雷德蒙德不情愿地同意了。

" [wʌt] [dʌz] [ˈplenti] [ˈbʌfəloʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt][aɪˈtiː][ɔ:l] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What does Plenty Buffalo think about it all ? " he asked** .
" 什么 做 很多 水牛 思考 关于 它 全部 ? " 他 问 .

“普伦蒂·布法罗对此有何看法？”他问道。

[ˈloʊəl] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [tʃɪːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] .
Lowell called the police chief and the interpreter .
洛厄尔 称为 这 警察 首席 和 这 翻译 .

洛厄尔给警察局长和翻译打了电话。

[ˈplenti] [ˈbʌfəloʊ] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
Plenty Buffalo declared that he was puzzled .
很多 水牛 声明 那 他 曾是 困惑 .

布法罗先生表示他感到困惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪˈperd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈsteɪtmənt] [æt; ət][ɔ:l][æz; əz] [jet] .
He was not prepared to make any statement at all as yet .
他 曾是 不是 准备 到 制作 任何 陈述 在 全部 作为 然而 .

他目前还不打算发表任何声明。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈleɪtər][ɑ:n] .
He might have something later on .
他 可能 有 某物 之后 在 .

他之后可能会有事发生。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ,
" **Very well , " said the agent** ,
" 非常 出色地 , " 说 这 代理人 ,

“很好,”经纪人说道。

[ˈmoʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [ˈplenti] [ˈbʌfəloʊ] [tuː; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊz] [ɪnvestɪˈgeɪnɪz] [hiː; hi][hæd; həd]
motioning to Plenty Buffalo to go on with the close investigations he had

[bɪn] [ˈsaɪləntli] [ˈkæriɪŋ] [ɑ:n] .
been silently carrying on .
到过 默默 携带 在 .

他示意普伦蒂·布法罗继续他一直在暗中进行的深入调查。

" [wiː; wi] [meɪ] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈvæljuː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [ˈlʊkɪŋ] .
" **We may get something of value from him when he has finished looking** .
" 我们 可能 得到 某物 的 价值 从 他 什么时候 他 有 完成的 寻找 .

“等他找完东西, 我们或许能从他那里得到一些有价值的东西。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['koʊksɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɔ:k] [naʊ] . "
But there's no use coaxing him to talk now . "

但现在劝他开口也没用了。

" [aɪ] [spoʊz] [na:t] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['redmænd] ['snɪrɪŋli] .
" I s'pose not , " rejoined Redmond sneeringly .
" 我 假设 不是 , " 重新加入 雷德蒙德 冷笑着 .

“我想应该不是吧，”雷德蒙德冷笑着回答道。

" [wɒts] [mɔ:r] , [aɪ] [spoʊz] [hi:; hi] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [si:] [ðem; ðəm][ɪndʒən][ˈpoʊni] [træks] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈbɑ:di]
" What's more , I s'pose he can't even see them Injun pony tracks around the body
" 是什么 更多的 , 我 假设 他 不能 甚至 看 他们 印第安人 小马 轨道 大约 这 身体
.
" .
.
" .

“更何况，我猜他根本看不到尸体周围的印第安马蹄印。”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [əˈraɪvd] [hɪr] , " [sed] ['loʊəl]
" He called my attention to them as soon as we arrived here , " said Lowell
" 他 称为 我的 注意力 到 他们 作为 很快 作为 我们 到达的 这里 , " 说 洛厄尔
.
:
.

“我们一到这里，他就让我注意到他们，”洛厄尔说。

" [bʌt; bət][æz; əz][fa:r][æz; əz] [ðæt] [goʊz][hi:; hi] ['dɪdnt] [ni:d] [tu:; tə] .
" But as far as that goes he didn't need to .
" 但 作为 远的 作为 那 去 他 没有 需要 到 .

但就这一点而言，他并不需要这样做。

[ðoʊz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['eɪdɪənt] [æz; əz][ðə; ði][bɔ:ld][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [bɪn] [kɪld] . "
Those things are as evident as the bald fact that the man has been killed . "
那些 事物 是 作为 明显 作为 这 秃 事实 那 这 男人 有 到过 被杀 . "

这些事情显而易见，就像这个人被杀的事实一样。

" [wel] , [ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [klu:] [ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['fɪɡər] [aʊt] ,
" Well , that's about the only clue there is , as far as I can figger out ,
" 出色地 , 那就是 关于 这 仅有的 线索 那里 是 , 作为 远的 作为 我 能 菲格 出去 ,
" 嗯，据我所知，这大概是唯一的线索了。"

" [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði] ['ferɪf] ['testɪli] ,
" remarked the sheriff testily ,
" 评论 这 警长 暴躁地 ,

“警长不耐烦地说道，”

" [ænd; ænd] [ðæt] [pɔɪnts] [streɪt] [ænd; ænd] [kli:n] [tu:; tə][sɑm; səm][ʌv; əv][jɔr; jər][wɔ:rdz][ɑ:n][ðə; ði]
" and that points straight and clean to some of your wards on the
" 和 那 积分 直的 和 干净的 到 一些 的 你的 病房 在 这
[rezərˈveɪʃ(ə)n] . "
reservation . "
预订 . "

“这直接且明确地指向了你们在保留地的一些监护对象。”

" [kaʊnt] [ɑ:n][em ˈi:][fɔ:r; fər] ['eni] [help] , " [rɪˈplaɪd] ['loʊəl] ['krɪsplɪ] .
" Count on me for any help , " replied Lowell crisply .
" 数数 在 我 为了 任何 帮助 , " 回复 洛厄尔 清脆地 .

“有什么需要帮忙的尽管找我，”洛厄尔干脆利落地回答道。

" [ɔ:l] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [brɔ:t] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] .
" All I'm interested in , of course , is seeing the guilty brought out into the light .
" 全部 我是 感兴趣的 在 , 的 课程 , 是 看到 这 有罪的 带来 出去 进入 这 光 .

“我当然只关心看到罪犯被绳之以法。”

" [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈendiŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːntreɪvɜːrsi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfruːtləs] ,
" **Turning away and ending a controversy , which he knew would be fruitless ,**
" 转弯 离开 和 结束 一个 争议 , 哪个 他 知道 会 是 徒劳无功 ,
" 他转身离开 , 结束了这场他明知毫无意义的争论。 "

[ˈloʊəl] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈpɜːrsən(ə)] [ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] .
Lowell made another searching personal examination of the scene .
洛厄尔 制成 其他 搜索 个人的 考试 的 这 场景 .
洛厄尔再次亲自仔细勘察了现场。

[hiː; hi] [ɪgˌzæmɪnd] [ðə; ði] [steɪks] , [ˈhævɪŋ] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈfɪŋɡər] - [ˈprɪnts] .
He examined the stakes , having in mind the possibility of finger - prints .
他 检查 这 赌注 , 拥有 在 头脑 这 可能性 的 手指 - 印刷 .
他权衡利弊 , 考虑到可能存在指纹的情况。

[bʌt; bət] [noʊ] [tel] - [teɪl] [mɑːrk] [hæd; həd] [bɪn] [left] [brˈhaɪnd] .
But no tell - tale mark had been left behind .
但 不 告诉 - 故事 标记 有 到过 左边 在后面 .
但现场并未留下任何蛛丝马迹。

[ðə; ði] [steɪks] [wɜːr; wər] [tuː] [rʌf] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfɪŋɡər] - [ˈprɪnts] [ðæt]
The stakes were too rough to admit the possibility of any finger - prints that
这 赌注 是 也 粗糙的 到 承认 这 可能性 的 任何 手指 - 印刷 那
[maɪt] [biː; bi] [ˌmaɪkrəˈskɑːpɪkli] [dɪˈtektɪd] .
might be microscopically detected .
可能 是 显微镜下 检测到 .
事关重大 , 我们绝不能接受任何可能在显微镜下检测到的指纹。

[ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ˈpreɪrɪ] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [wɜːr; wər] [ɪgˌzæmɪnd] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ]
The road and prairie surrounding the automobile were examined , but nothing
这 路 和 草原 周围 这 汽车 是 检查 , 但 没有什么
[seɪv] [ˈpoʊni] [træks] ,
save pony tracks ,
节省 小马 轨道 ,
人们检查了汽车周围的道路和草原 , 但除了马蹄印之外什么也没发现。

[ˈnuːməɪəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] [ˈmɪŋɡld] , [rɪˈwɔːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] .
numerous and indiscriminately mingled , rewarded his efforts .
很多的 和 不加区分地 混合 , 奖励 他的 努力 .
众多且不加区分地混杂在一起 , 回报了他的努力。

" [ðem; ðəm] [ˈɪndʒən] [dʒest] [mɪld] [əˈraʊnd] [ðɪs] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðæt] - , "
" **Them Injuns jest milled around this machine and the body of that hambrey ,** " "
" 他们 印第安人 笑话 磨碎 大约 这 机器 和 这 身体 的 那 - , "
[sed] - .
said Talpers .
说 - .

“那些印第安人围着这台机器和那个人的尸体转来转去 ,” 塔尔珀斯说。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtwenti] - [faɪv] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bʌntʃ] , [ˈeniweɪ] , [eɪnt] [aɪ]
" **There must have been twenty - five of ' em in the bunch , anyway , ain't I**
" 那里 必须 有 到过 二十 - 五 的 - 呢 在 这 束 , 反正 , 不是 我
[raɪt] , [ˈplenti] [ˈbʌfələʊ] ?
right , Plenty Buffalo ?
正确的 , 很多 水牛 ?

“反正那群人里肯定有二十五个 , 我说得对吧 , Plenty Buffalo ? ”

" [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈtreɪdər] , [rɪˈpiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [ˈtraɪb(ə)] [tʌŋ] ,
" **added the trader , repeating his remark in the Indian's tribal tongue ,**
" 额外 这 商 , 重复 他的 评论 在 这 印度人的 部落 舌头 ,
“商人补充道 , 并用印第安人的部落语言重复了他的话 ,”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz]['ekspɜ:rt] .
in which the white man was expert .
在 哪个 这 白色的 男人 曾是 专家 .

而白人在这方面是专家。

" [hi:p] ['ɪndʒən] [hɪr] , " [ə'gri:d] ['plenti] ['bʌfələʊ] ,
" Heap Injun here , " agreed Plenty Buffalo ,
" 堆 印第安人 这里 , " 同意 很多 水牛 ,

“这里堆满了印第安人,”普伦蒂·布法罗同意道。

[nɑ:t] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pa:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] .
not averse to showing off a large part of his limited English vocabulary .
不是 反 到 显示 离开 一个 大的 部分 的 他的 有限的 英语 词汇 .

他并不介意炫耀自己有限的英语词汇量。

" [ðæt] ['trʌb(ə)] - ['meɪkər] , ['faɪər] [ber] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] ['trævlz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] ,
" That trouble - maker , Fire Bear , is the only one who travels much with a gang ,
" 那 麻烦 - 制造商 , 火 熊 , 是 这 仅有的 一 WHO 旅行 很多 和 一个 帮派 ,
[eɪnt] [hi:; hi] ?
ain't he ?
不是 他 ?

“那个惹是生非的火熊，是唯一一个经常和团伙一起行动的人，对吧？ ”

" [dɪ'mɑ:ndɪd] ['redmænd] .
" demanded Redmond .
" 要求 雷德蒙德 .

雷德蒙德要求道。

" [jes] , " [ə'sentɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
" Yes , " assented the agent .
" 是的 , " 同意 这 代理人 .

“是的,”经纪人同意道。

" [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][frʌm; frəm] ['fɪftɪ] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [jʌŋ] ['ɪndiəns] ['meɪkɪŋ] ['medɪs(ə)n]
" He has had from fifty to one hundred young Indians making medicine
" 他 有 有 从 五十 到 一 百 年轻的 印度人 制作 药品
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n] [wʊlf] ['maʊnt(ə)n] .
with him on Wolf Mountain .
和 他 在 狼 山 .

“他曾带领五十到一百名印第安青年在狼山上制作药物。

[rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['faɪər] [ber] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [æŋ; ən]
Rest assured that Fire Bear and every one with him will have to give an
休息 保证 那 火 熊 和 每一个 一 和 他 将要 有 到 给 一个
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] . "
account of himself . "
帐户 的 他自己 . "

请放心，火熊和他手下所有人都要为自己的行为负责。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔ:k] ! " [ɪk'skleɪmd] ['redmænd] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'stæf] .
" That's the talk ! " exclaimed Redmond , pulling at his mustache .
" 那就是 这 讲话 ! " 惊呼 雷德蒙德 , 拉 在 他的 胡子 .

“这才叫精彩!”雷德蒙德一边说着，一边拽了拽自己的胡子。

" [aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər][nɑ:t] ['ʃu:tɪŋ] [streɪt] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] , ['mɪstər] . ['loʊəl] ,
" I ain't afraid of your not shooting straight in this thing , Mr . Lowell ,
" 我 不是 害怕的 的 你的 不是 射击 直的 在 这 事物 , 先生 . 洛厄尔 ,

“洛厄尔先生，我并不担心你在这件事上失手。”

[bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ju:v] [stʌk] [ʌp][fɔ:r; fər][ˈɪndʒən][ðə; ði] [wei] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈeɪdʒənt]
but you've got to admit that you've stuck up for Injuns the way no other agent
但 你已经 得到 到 承认 那 你已经 卡住 向上 为了 印第安人 这 方式 不 其他 代理人
[hæz; həz][ˈevər] [stʌk] [ʌp][fɔ:r; fər] - [ɪm] [brɪˈfɔ:r] ,
has ever stuck up for 'em before ,
有 曾经 卡住 向上 为了 - 呃 前 ,
但你必须承认，你对印第安人的维护力度是其他任何经纪人都从未有过的。

[ænd; ənd] - — "
and natchelly — "
和 - — "

而且很自然——”

" [ˈnætʃ(ə)rəli] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] [ˈkʌvər] [ʌp] [ˈmɜ:rdər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , " [ˈædɪd] [ˈloʊəl]
" Naturally you thought I might even cover up murder for them , " added Lowell
" 自然 你 想法 我 可能 甚至 覆盖 向上 谋杀 为了 他们 , " 额外 洛厄尔
[gʊd] - [ˈneɪtʃɹəli] .
good - naturedly .
好的 - 自然地 .

“你当然会认为我甚至可能替他们掩盖谋杀罪行，”洛厄尔和蔼地补充道。

" [wel] , [get] [ðæt] [aɪˈdi:ə] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .
" Well , get that idea out of your head .
" 出色地 , 得到 那 主意 出去 的 你的 头 .

“好了，把这种想法从你的脑子里赶出去。”

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][get][aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [ðæt] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈeni] [ˈɪndiən] [ɔ:r] [ˈɪndiəns]
But also get it out of your head that I'm going to see any Indian or Indians
但 还 得到 它 出去 的 你的 头 那 我是 去 到 看 任何 印度 或者 印度人
[ˈreɪlˌroʊdɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [ˈpɑ:səbli] [hi:; hi][ɔ:r] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [kə'mɪt] . "
railroaded for a crime that possibly he or they didn't commit . "
铁路 为了 一个 犯罪 那 可能 他 或者 他们 没有 犯罪 . "

但你也别以为我会眼睁睁看着任何印第安人被冤枉入狱，即使他们可能根本没犯过罪。

" [ɔ:l] [raɪt] ! " [snæpt] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ˈɪnstəntli] [æz; əz] [bəˈlɪdʒərənt] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [æz; əz][ˈevər]
" All right ! " snapped the sheriff , instantly as belligerent and suspicious as ever
" 全部 正确的 ! " 啪啪 这 警长 , 即刻 作为 好战的 和 可疑的 作为 曾经
.
:
.

“好嘞！”警长厉声说道，语气和以往一样咄咄逼人、疑心重重。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rkɪt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] , [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ]
" But this thing is going to be worked out on the evidence , and right now
" 但 这 事物 是 去 到 是 工作 出去 在 这 证据 , 和 正确的 现在
[ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] — "
the evidence — "
这 证据 — "

“但这件事最终要根据证据来解决，而目前的证据——”

" [wɪt] [ɪz][ɔ:l][sɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] . "
" Which is all circumstantial . "
" 哪个 是 全部 间接的 . "

“这一切都只是间接证据。”

" [jes] , [sɜ:rkəm'stænʃ(ə)l][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
" Yes , circumstantial it may be ,
" 是的 , 间接的 它 可能 是 ,

“是的，这或许只是间接原因。”

[bʌt; bət] [its] [ˈmaɪti] [strɔːŋ] [əˈɡenst] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)] [ˈoʊvər] [ðæt] [ðer; ðər] [laɪn] ,
but it's mighty strong against some of your people over that there line ,
但 它是 强大的 强的 反对 一些 的 你的 人们 超过 那 那里 线 ,
但对你们某些人来说, 越过那条线, 它（指某种禁忌话题）的力量非常强大。

[ænd; ənd] [its] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈfaːləʊd] [ʌp] .
and it's going to be followed up .
和 它是 去 到 是 随后 向上 .
此事将会跟进。

" [ˈloʊəl] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ˈɑːrgjʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Lowell shrugged his shoulders , knowing the futility of further argument with the
" 洛厄尔 耸了耸肩 他的 肩膀 , 会心 这 无用 的 更远 争论 和 这
[ˈʃerɪf] ,
sheriff ,
警长 ,
洛厄尔耸了耸肩, 他知道再跟警长争论也是徒劳的。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈelɪmənt] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn][ˈɪndiənz]
who was representative of the considerable element that always looked upon Indians
WHO 曾是 代表 的 这 大量 元素 那 总是 看起来 之上 印度人
[æz; əz] " [red] [ˈdevəlz] " [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ˈnevər][ædˈmɪt] [ðæt] [ˈeni] [ɡʊd] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn] [reɪs] [ɔːr]
as " red devils " and that would never admit that any good existed in race or
作为 " 红色的 魔鬼 " 和 那 会 绝不 承认 那 任何 好的 存在 在 种族 或者
[ɪndɪˈvɪdʒʊəl] .
individual .
个人 .
他代表了相当一部分人, 这些人总是把印第安人视为“红魔鬼”, 并且永远不会承认种族或个人中存在任何善良的一面。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæːdəd] [mæn][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ]
The agent assisted in removing the body of the murdered man to the big
这 代理人 协助 在 移除 这 身体 的 这 被谋杀 男人 到 这 大的
[ˈɔːtəməbiːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
automobile that had been standing in the road ,
汽车 那 有 到过 常设 在 这 路 ,
特工协助将遇害男子的尸体抬到停在路边的那辆大型汽车上。

[ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪm] .
a silent witness to the crime .
一个 沉默的 证人 到 这 犯罪 .
犯罪的沉默目击者。

[ˈloʊəl] [droʊv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [tuː; tə] [waɪt] [lɑːdʒ] , [æʔ; əʔ][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,
Lowell drove the machine to White Lodge , at the request of the sheriff ,
洛厄尔 驾驶 这 机器 到 白色的 小屋 , 在 这 要求 的 这 警长 ,
应警长要求, 洛厄尔驾驶机器前往白屋镇。

[ænd; ənd] [sent] [ˈtelɪɡræm] [wɪt] [maɪt] [ɪˈstæbəlɪ] [ðə; ði] [ded] [ˈmænz][aɪˈdentəti] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [daʊt] .
and sent telegrams which might establish the dead man's identity beyond all doubt .
和 发送 电报 哪个 可能 建立 这 死的 男人的 身份 超过 全部 怀疑 .
并发出电报, 这些电报或许能毫无疑问地确定死者的身份。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [ˈdiːviəs] [wei] [əˈbaʊt]
Meantime the news of the murder was not long in making its devious way about
与此同时 这 消息 的 这 谋杀 曾是 不是 长的 在 制作 它是 狡猾的 方式 关于
[ðə; ði] [ˈspɑːrslɪ] [ˈsetld] [ˈkʌntrisaɪd] .
the sparsely settled countryside .
这 稀疏地 定居 农村 .
与此同时, 谋杀案的消息很快便在人烟稀少的乡村地区悄然传开。

[mʊʊst][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:pju'leɪ](ə)n][ʌv; əv] [waɪt] [lɑ:dʒ] ,[ænd; ənd] ['ræntʃəz] [frɑm; frəm] [rɪ'mʊʊt] ['dɪstrɪkts] ,
Most of the population of White Lodge , and ranchers from remote districts ,
最多的 这 人口 的 白色的 小屋 , 和 牧场主 从 偏僻的 地区 ,
[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [si:n] .
visited the scene .
到访 这 场景 :

白木镇的大部分居民以及来自偏远地区的牧场主都前来参观。

[wʌn] ['fɔ:rtənət] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]l'bɑ:di][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] ,
One fortunate individual , who had arrived before the body had been removed ,
一 幸运 个人 , WHO 有 到达的 前 这 身体 有 到过 已移除 ,
[wɪtʃ] [wɪθ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fɪ:t] [taɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] [tent] - [steɪks] ,
一位幸运的目击者, 在尸体被移走之前就赶到了现场。

[ɪntrəstɪd] ['veriəs] [gru:ps] [baɪ] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['preri] [ɑ:n][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑ:t]
interested various groups by stretching himself out on the prairie on the exact spot
感兴趣的 各种各样的 团体 经过 伸展 他自己 出去 在 这 草原 在 这 精确的 点
[wer] [ðə; ði][sleɪn][mæn][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
where the slain man had been found .
在哪里 这 被杀 男人 有 到过 成立 :

他躺在草原上, 就在发现死者的确切地点, 以此引起了各界人士的兴趣。

" [hɪr] [hi:; hi][leɪd] , [dʒest][laɪk] [ðɪs] , " [ðə; ði]l'æktər] [wʊd] [kən'klu:d] ,
" **Here he laid , jest like this , " the actor would conclude ,**
" 这里 他 铺设 , 笑话 喜欢 这 , " 这 演员 会 结束 ,
[hɪz] [wɪθ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fɪ:t] [taɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] [tent] - [steɪks] ,
“他就这么躺在这里, 就像这样,”这位演员会这样总结道。

" [raɪt] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] [græs] [ænd; ənd] ['prɪkli] [per] ,
" **right out here in the bunch grass and prickly pear ,**
" 正确的 出去 这里 在 这 束 草 和 带刺的 梨 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fɪ:t] [taɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] [tent] - [steɪks] ,
就在这丛草和仙人掌丛里,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fɪ:t] [taɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] [tent] - [steɪks] ,
with his hands and feet tied to them tent - stakes ,
和 他的 双手 和 脚 系 到 他们 帐篷 - 赌注 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fɪ:t] [taɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] [tent] - [steɪks] ,
他的手脚都被绑在帐篷桩上,

[ænd; ənd]l'pʊʊni] [træks] [ænd; ənd] ['mɑ:kəsɪn] [træks] [ɔ:l] [mɪkst] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [dʒest][æz; əz] [ɪf]
and pony tracks and moccasin tracks all mixed around in the dust jest as if
和 小马 轨道 和 鹿皮鞋 轨道 全部 混合 大约 在 这 灰尘 笑话 作为 如果
[ə; eɪ] [hʌl] [traɪb] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪlən] - [hɪr] .
a hull tribe had been millin ' here .
一个 船体 部落 有 到过 米林 - 这里 :

尘土中混杂着小马蹄印和鹿皮鞋印, 仿佛一个赫尔部落曾在这里聚集过。

[ɪf] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]l'ɪndʒən][dəʊnt] [swɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
If a lot of Injuns don't swing for this ,
如果 一个 很多 的 印第安人 不 摇摆 为了 这 ,

如果很多印第安人都不参与这次进攻,

[ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ʌv; əv]l'kæɪn] - [ðɪs] [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] ['kʌntri] ['eni] [mɔ:r] .
then there's no use of callin ' this a white man's country any more .
然后 有 不 使用 的 卡林 - 这 一个 白色的 男人的 国家 任何 更多的 :
[ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ʌv; əv]l'kæɪn] - [ðɪs] [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] ['kʌntri] ['eni] [mɔ:r] .
那么, 再称这里为白人国家也就没有意义了。

" [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] ['hi:dɪd] [noʊ] ['fæniŋ] , [æz; əz] ['loʊəl] [faʊnd] .
" **The flames of resentment needed no fanning , as Lowell found .**
" 这 火焰 的 怨恨 需要 不 扇形 , 作为 洛厄尔 成立 :
[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] ['hi:dɪd] [noʊ] ['fæniŋ] , [æz; əz] ['loʊəl] [faʊnd] .
正如洛厄尔所发现的那样, 怨恨之火无需煽动。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt][hæd; həd][nɑ:t] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈferɪf] [æt; ət] [waɪt] [lɑ:dʒ] [brɪˈɔ:r]
The agent had not concluded his work with the sheriff at White Lodge before
这 代理人 有 不是 结束 他的 工作 和 这 警长 在 白色的 小屋 前
[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈθɪnli] [veɪld] [θrets] [dəˈrektɪd] [æt; ət][ɔ:l][ˈɪndiəns][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] .
he heard thinly veiled threats directed at all Indians and their friends .
他 听到 薄薄的 含蓄 威胁 指导 在 全部 印度人 和 他们的 朋友们 .

特工在白屋镇与警长的工作尚未结束，就听到了针对所有印第安人及其朋友的隐晦威胁。
[hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ments] , [bʌt; bət] [droʊv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi] ,
He paid no attention to the comments , but drove back to the agency ,
他 有薪酬的 不 注意力 到 这 评论 , 但 驾驶 后退 到 这 机构 ,
[səkˈsesfəli] [ˈmæskɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [kənˈsɜ:rɪn][hi:; hi] [felt] .
successfully masking the grave concern he felt .
成功地 掩蔽 这 严重 忧虑 他 毛毡 .

成功地掩盖了他内心的严重担忧。
[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [klɜ:rk] , [ed][ˈrɒdʒəz] , [faʊnd] [ˈloʊəl] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæɡəzi:n] .
In the evening , his chief clerk , Ed Rogers , found Lowell reading a magazine .
在 这 晚上 , 他的 首席 职员 , 艾德 罗杰斯 , 成立 洛厄尔 阅读 一个 杂志 .
晚上，他的首席文员埃德·罗杰斯发现洛厄尔正在看杂志。

" [ðə; ði] [tɔ:k] [ɪz] [ðæt] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ˈfaɪər] [ber] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈmɜ:rdər] , " [sed] [ˈrɒdʒəz] .
" **The talk is that you'll have to get Fire Bear for this murder , " said Rogers** .
" 这 讲话 是 那 你会 有 到 得到 火 熊 为了 这 谋杀 , " 说 罗杰斯 .
罗杰斯说：“据说你得把火熊抓来为这起谋杀案负责。”

[ðen] [ðə; ði] [tʃi:f] [klɜ:rk] [ˈædɪd] , [ˈblʌntli] : " [aɪ] [θɔ:t] [ʃʊr] [ju:d] [bi:; bi] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [keɪs] .
Then the chief clerk added , bluntly : " I thought sure you'd be working on this case .
然后 这 首席 职员 额外 , 直截了当地 : " 我 想法 当然 你会 是 在 在职的 在 这 案件 .
然后，首席书记员直截了当地补充道：“我以为你肯定会负责这个案子。”

" [ˈloʊəl] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈklɜ:ks] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
" **Lowell smiled at the clerk's astonishment** .
" 洛厄尔 微笑 在 这 职员的 惊讶 .
洛厄尔看着店员惊讶的表情，笑了。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɪr] [ðæt] [rɪˈkwaɪrɪz] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **There's nothing more that requires my attention just now , " he said** .
" 有 没有什么 更多的 那 需要 我的 注意力 只是 现在 , " 他 说 .
“现在没有什么其他事情需要我关注了，”他说。

" [ɪf] [ˈfaɪər] [ber] [ɪz] [ˈwɑ:ntɪd] , [wi:; wi][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [get] [hɪm; ɪm] .
" **If Fire Bear is wanted , we can always get him** .
" 如果 火 熊 是 通缉 , 我们 能 总是 得到 他 .
“如果想要火熊，我们总能找到它。”

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˈsɪmplɪfaɪz] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ˈmætərz] , [wer] [ˈɪndiəns][ɑ:r; ər] [kənˈsɜ:rnd] .
That's one thing that simplifies all such matters , where Indians are concerned .
那就是 一 事物 那 简化 全部 这样的 事情 , 在哪里 印度人 是 担心的 .
对于印度人来说，这一点简化了所有此类问题。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [kɑ:nt] [lu:z] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
An Indian can't lose himself in a crowd , like a white man .
一个 印度 不能 失去 他自己 在 一个 人群 , 喜欢 一个 白色的 男人 .
印度人无法像白人那样在人群中迷失自我。

[ˌfɜ:rðərˈmɔ:ɪr] , [hi:; hi] [ˈnevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] .
Furthermore , he never thinks of leaving the reservation .
此外 , 他 绝不 思考 的 离开 这 预订 .
此外，他从未想过离开保留地。

" [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪdʒənt][rouz][ænd; ənd] [jɔ:nd] .
 " Here the young agent rose and yawned .
 " 这里 这 年轻的 代理人 玫瑰 和 打哈欠 .
 "这时，年轻的特工站起身来，打了个哈欠。"

" ['eniweɪ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , " [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['aʊər; ɑ:r] [mu:v] [raɪt] [naʊ] .
 " Anyway , " he remarked , " it isn't our move right now .
 " 反正 , " 他 评论 , " 它 不是 我们的 移动 正确的 现在 .
 "总之,"他说道,"现在还不是我们行动的时候。"

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['plezəntə] [θɪŋz] .
Until it is , I prefer to think of pleasanter things .
 直到 它 是 , 我 更喜欢 到 思考 的 更令人愉悦 事物 .
 在此之前, 我宁愿想想更愉快的事情。

" [bʌt; bət][d̩ə; ði][ˈeɪdʒənts] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ˈnɑ:t][ɑ:n] [ˈeni] [ʌv; əv][d̩ə; ði] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [kənˈteɪnd] [ɪn]
" But the agent's thoughts were not on any of the pleasant things contained in
 " 但 这 经纪人 想法 是 不是 在 任何 的 这 令人愉快的 事物 包含 在
 [d̩ə; ði] [ˈmæɡəzɪ:n] [hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] .
the magazine he had flung into a corner .
 这 杂志 他 有 扔 进入 一个 角落 .

“但这位特工的思绪并没有停留在他扔到角落里的这本杂志上那些令人愉快的内容上。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dwelɪŋ] [moʊst] [kən'sɪstəntli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['dʒɜ:rni] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ,
They **were** **dwelling** **most** **consistently** **upon** **a** **pleasing** **journey** **he** **had** **enjoyed** ,
 他们 是 住宅 最多 始终 之上 一个 令人愉悦 旅行 他 有 享受 ,
 [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [br'fɔ:r] ,
a **few** **days** **before** ,
 一个 很少 天 前 ,

他们一直在谈论他几天前那次愉快的旅行，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][tu:; tə] ['mɪstəri]

with a young woman whom he had taken from the agency to Mystery

和 一个 年轻的 女士 谁 他 有 已采取 从 这 机构 到 神秘

[ræntʃ] .

Ranch .

牧场 .

他带着从中介机构带到神秘牧场的一名年轻女子。

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER II

章三

第二章

[ˈhelən] [ˈɜːrvɪnz] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈskuːl] [fɔːr; fər] [gɜːlz] [æt; ət] [sæn] [frənˈsɪskoʊ] [hæd; həd] [bɪn]
Helen Ervin's life in a private school for girls at San Francisco had been
 海伦 欧文的 生活 在 一个 私人的 学校 为了 女孩们 在 圣 弗朗西斯科 有 到过
 [ʌnˈɪvntf(ə)l] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˌgrædʒuˈeɪ(ə)n] .
uneventful until her graduation .
 平静无事 直到 她 毕业 .

海伦·欧文在旧金山一所女子私立学校的生活一直平静无波，直到她毕业。

[ʃiː, ji][hæd; həd] [bin] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [fɔːr; fər][ten] [ˈtɪrz] .
She had been in the school for ten years .
 她 有 到过 在 这 学校 为了 十 年 .
 她在这所学校已经待了十年了。

[brɪfɔːr] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [veɪg] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel]
Before that , she had vague recollections of a school that was not so well
前 那 , 她 有 模糊的 回忆 的 一个 学校 那 曾是 不是 所以 出色地
[kənˈdʌktɪd] .
conducted .
实施 .

在此之前，她对那所管理不太好的学校只有模糊的记忆。

[ɪn][fækt] , [ˈɔːlmoʊst][hɜːr; hər][ɪnˈtaɪər] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈtiːtʃərz] , [skuːl] [tʃʌmz] ,
In fact , almost her entire recollection was of teachers , school chums ,
在 事实 , 几乎 她 全部的 回忆 曾是 的 教师 , 学校 朋友们 ,
事实上，她几乎全部的记忆都与老师和同学有关。

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd][æz; əz] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [ˈtuːtɜːz] .
and women who had been hired as companions and tutors .
和 女性 WHO 有 到过 雇用 作为 同伴 和 导师 .
以及被雇佣为陪伴者和家庭教师的女性。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [peɪd] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈʌpbriːŋɪŋ] — [ðæt] [mʌtʃ] [ˈhelən] [ˈər,vɪn]
Some one had paid much money for her upbringing — that much Helen Ervin
一些 一 有 有薪酬的 很多 钱 为了 她 教养 — 那 很多 海伦 埃尔文
[nuː] .
knew .
知道 .

海伦·欧文很清楚，有人为她的成长花费了很多钱。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkeəteɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ] [mɪs] [ˈskɑːvəl] , [hed]
The mystery of her caretaking was known , of course , by Miss Scovill , head
这 神秘 的 她 照料 曾是 已知 , 的 课程 , 经过 错过 斯科维尔 , 头
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈskɑːvəl] [skuːl] ,
of the Scovill School ,
的 这 斯科维尔 学校 ,

当然，斯科维尔学校的校长斯科维尔小姐知道她是如何被照顾的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [dɪsˈkləʊzd] .
but it had never been disclosed .
但 它 有 绝不 到过 披露 .

但此事从未公开过。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈmɪstəri] [ðæt] [ˈhelən] [təʊld][hɜːrˈself][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst]
It had become such an ancient mystery that Helen told herself she had lost
它 有 变得 这样的 一个 古老的 神秘 那 海伦 讲述 她自己 她 有 丢失的
[ɔːl] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
all interest in it .
全部 兴趣 在 它 .

这已经变成了一个如此古老的谜团，以至于海伦告诉自己她已经对此失去了所有兴趣。

[mɪs] [ˈskɑːvəl][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈmʌðərli] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkwestʃənz] .
Miss Scovill was kind and motherly , and would answer any other questions .
错过 斯科维尔 曾是 种类 和 母性 , 和 会 回答 任何 其他 问题 .
斯科维尔小姐和蔼可亲，像母亲一样，并且愿意回答其他任何问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈteɪkən][ˈpɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
She had taken personal charge of the girl ,
她 有 已采取 个人的 收费 的 这 女孩 ,
她亲自照顾了这个女孩，

[hu:] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['ska:vəl] [hoʊm] ['dɔrɪŋ] [və'keɪʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [sku:l]
who lived at the Scovill home during vacations as well as throughout the school
WHO 居住地 在 这 斯科维尔 家 期间 假期 作为 出色地 作为 自始至终 这 学校
[jɪr] .
year .
年 .

他们在假期和整个学年期间都住在斯科维尔家。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l][bi; bi] [ɪk'spleɪnd] [tu; tə][ju; jʊ] , " [mɪs] ['ska:vəl][hæd; həd] [sed] ,
" **Some day it will all be explained to you , " Miss Scovill had said ,**
" 一些 天 它 将要 全部 是 解释 到 你 , " 错过 斯科维尔 有 说 ,
“总有一天你会明白这一切的,”斯科维尔小姐曾这样说过。

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ju; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [tu; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l][ju; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [kən'tɪnju:]
" **but for the present you are simply to learn all you can and continue**
" 但 为了 这 展示 你 是 简单地 到 学习 全部 你 能 和 继续
[tu; tə][bi; bi][dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz][ju; jʊ][hæv; həv] [bɪn] .
to be just as nice as you have been .
到 是 只是 作为 好的 作为 你 有 到过 .

“但就目前而言，你只需要尽可能多地学习，并继续像以前一样友善待人。”

[ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] [rest] [ə'fɔrd] [ðæt] ['sʌmbə:di] [ɪz] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['welfer] [ænd; ənd]
And meantime rest assured that somebody is vitally interested in your welfare and
和 与此同时 休息 保证 那 某人 是 至关重要 感兴趣的 在 你的 福利 和
['hæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

与此同时，请放心，有人非常关心您的福祉和幸福。

" [ðə; ði] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪŋ] ['letər] [keɪm] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][grædʒu'eɪʃ(ə)n] .
" **The illuminating letter came a few days after graduation .**
" 这 启发性的 信 来了 一个 很少 天 后 毕业 .

“这封意义非凡的信是在毕业几天后寄到的。”

[ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [hoʊm][ænd; ənd] [sku:l] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
The girls had all gone home and school was closed .
这 女孩们 有 全部 已消失 家 和 学校 曾是 关闭 .

女孩们都回家了，学校也关门了。

['helən] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['ska:vəl] [hoʊm] .
Helen was alone in the Scovill home .
海伦 曾是 独自的 在 这 斯科维尔 家 .

海伦独自一人待在斯科维尔家。

[mɪs] ['ska:vəl][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ɑ:n] ['bɪznəs] .
Miss Scovill had gone away for a few days , on business .
错过 斯科维尔 有 已消失 离开 为了 一个 很少 天 , 在 商业 .

斯科维尔小姐出差几天了。

[ðə; ði] ['letər] [bɔ:r] [ə; eɪ]['pəʊstmɑ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['ɪndiən] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] : " [waɪt]
The letter bore a postmark with a strange , Indian - sounding name : " White
这 信 钻孔 一个 邮戳 和 一个 奇怪的 , 印度 - 听起来 姓名 : " 白色的
[lɑ:dʒ] .
Lodge .
小屋 .

信上的邮戳是一个奇怪的、听起来像印度名字的名称：“白屋”。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['mænz] ['hændraɪtɪŋ] — ['eɪdɪəntli] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [mʌt]] .
" **It was in a man's handwriting — evidently a man who had written much .**
" 它 曾是 在 一个 男人的 手写 — 显然 一个 男人 WHO 有 书面 很多 .

“字迹是男人的笔迹——显然是一位写过很多东西的男人写的。”

[ðə; ði] ['signətʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [glɑːnst] [æt; ət][baɪ][ðə; ði][gɜːrl] , [riːd] : "
The signature , which was first to be glanced at by the girl , read :"
这 签名 , 哪个 曾是 第一的 到 是 瞥了一眼 在 经过 这 女孩 , 读 : "
[frʌm; frəm][jɔː; jər] [ə'fekʃənət] ['stepfɑːðər] ,
From your affectionate stepfather ,
从 你的 亲热 继父 ,

女孩首先看到的签名是：“来自你慈爱的继父，

[ˈwɪlɪs] ['mɔːrgən] .
Willis Morgan .
威利斯 摩根 .

威利斯·摩根。

" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːləʊz] :
"The letter was as follows :"
这 信 曾是 作为 跟随 :

信的内容如下：

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['getɪŋ] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][wʌn] [huːz] [ɪg'zɪstəns]
No doubt you will be surprised at getting this letter from one whose existence
不 怀疑 你 将要 是 惊讶 在 获得 这 信 从 一 谁 存在
[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [sə'spektɪd] .
you have not suspected .
你 有 不是 怀疑 .

毫无疑问，你会对收到这封来自一个你从未怀疑过的人的信感到惊讶。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['dɑːrknəs] [kən'sɜːrɪŋ] [em 'iː] .
I had thought to let you remain in darkness concerning me .
我 有 想法 到 让 你 保持 在 黑暗 有关 我 .

我原本打算让你对我一无所知。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə][peɪ][jɔː; jər] [ɪk'spensɪz] [ɪn] [skuːl] — [glæd][ɪn][ðə; ði]
For years I have been pleased to pay your expenses in school — glad in the
为了 年 我 有 到过 高兴 到 支付 你的 开支 在 学校 — 高兴的 在 这
[θɔːt] [ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði][best] [ker] [ænd; ænd][,edʒu'keɪ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
thought that you were getting the best care and education that could be
想法 那 你 是 获得 这 最好的 关心 和 教育 那 可以 是
['pəːtʃəst] .
purchased .
购买 .

多年来，我一直很乐意支付你的上学费用——想到你能得到最好的照顾和教育，我就感到很欣慰。

[bʌt; bət][maɪ] [ə'ferz] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][bæd][tɜːrn] .
But my affairs have taken a bad turn .
但 我的 事务 有 已采取 一个 坏的 转动 .

但我的境况却急转直下。

[aɪ][,eɪ 'em] , [tuː; tə][pʊt][,aɪ 'tiː] ['vʌlgərli] , [kræmpt] [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] .
I am , to put it vulgarly , cramped financially .
我 是 , 到 放 它 粗俗地 , 狭窄 财务方面 .

说得直白点，我的经济状况很拮据。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] ['ferli] [əʊvə'mɑːstərɪŋ] .
Moreover , the loneliness in my heart has become fairly overmastering .
而且 , 这 孤独 在 我的 心 有 变得 相当 过度掌握 .

此外，我心中的孤独感已经变得相当强烈。

[aɪ][kæn; kən] [stiːl] [maɪ'self] [ə'genst] [,aɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] .
I can steel myself against it no longer .
我 能 钢 我 反对 它 不 更长 .

我再也无法让自己抗拒了。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] .
I want you with me in my declining years .
我 想 你 和 我 在 我的 下降 年 .

我希望在我晚年有你陪伴。

[aɪ]['kænɔ:t] [li:v] [hɪr] .
I cannot leave here .
我 不能 离开 这里 .

我不能离开这里。

[aɪ][hæv; həv] [brɪ'kʌm] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
I have become greatly attached to this part of the country ,
我 有 变得 非常 随附的 到 这 部分 的 这 国家 ,

我已经深深爱上了这片土地。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] , ['ɔ:lsoʊ] .
and have no doubt that you will be , also .
和 有 不 怀疑 那 你 将要 是 , 还 .

毫无疑问，你也会如此。

['sɪlvən] [si:nz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['sævɪdʒrɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] ,
Sylvan scenes , with a dash of human savagery in the foreground ,
西尔万 场景 , 和 一个 短跑 的 人类 野蛮 在 这 前景 ,

森林景色，前景中略带人类的野蛮气息。

[fɔ:rm][ðə; ði] [best] [rɪ'li:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tu:] - [ɪk'stendɪd] [ə,sɪmə'leɪ](ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] .
form the best relief for a too - extended assimilation of books .
形式 这 最好的 宽慰 为了 一个 也 - 扩展 同化 的 图书 .

这是缓解长时间阅读书籍疲劳的最佳方法。

[aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [bɑ:m][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [wɪl] [pru:v] [soʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] .
It has been like balm to me , and will prove so to you .
它 有 到过 喜欢 香脂 到 我 , 和 将要 证明 所以 到 你 .

它对我来说就像一剂良药，相信对你也是如此。

['bri:flɪ] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
Briefly , I want you to come , and at once .
简要地 , 我 想 你 到 来 , 和 在 一次 .

简而言之，我希望你立刻过来。

[ə; eɪ] [tʃek] [tu:; tə] ['kʌvər] [ɪk'spensɪz] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] .
A check to cover expenses is enclosed .
一个 查看 到 覆盖 开支 是 内 .

随信附上用于支付费用的支票。

[jɔr; jər] [sku:l] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] ['endɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['kwaɪət] , [ə'mɪd] [si:nz] [ʌv; əv]
Your school years are ended , and a life of quiet , amid scenes of
你的 学校 年 是 结束 , 和 一个 生活 的 安静的 , 之中 场景 的

[æbə'rɪdʒən(ə)][r'roʊməns] ,
aboriginal romance ,
土著 浪漫 ,

你的学生时代结束了，接下来是平静的生活，伴随着原住民的浪漫情怀，

[ə'weɪts] [ju:; jʊ] [hɪr] .
awaits you here .
等待 你 这里 .

这里等着你。

['selfɪlɪ] , [pər'hæps] , [aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][jɔr; jər] ['grætɪtu:d] ,
Selfishly , perhaps , I appeal to your gratitude ,
自私地 , 也许 , 我 上诉 到 你的 感激 ,

或许出于私心，我恳请你们心存感激。

[ɪf] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][aɪ][hæv; həv][held] [aʊt] [daʊz] [na:t] [pru:v] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ʌv; əv][ɪtˈself] .
if the prospect I have held out does not prove enticing of itself .
如果 这 前景 我 有 握住 出去 做 不是 证明 诱人的 的 本身 .
如果我提出的条件本身并不具有吸引力。

[ɪf] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] [ɪnˈtaɪtlz] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈeni] [rɪˈtʃ:rn] ,
If what I have done for you in all these years entitles me to any return ,
如果 什么 我 有 完毕 为了 你 在 全部 这些 年 有权 我 到 任何 返回 ,
如果我这些年来为你所做的一切让我有资格获得任何回报,

[aɪ][æsk][ju:; jʊ][na:t][tu:; tə] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] .
I ask you not to delay the payment .
我 问 你 不是 到 延迟 这 支付 .
请您不要拖延付款。

[baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [waɪp] [ðə; ði] [sleɪt] [kli:n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪnˈdetɪdnəs] .
By coming now , you can wipe the slate clean of any indebtedness .
经过 未来 现在 , 你 能 擦拭 这 石板 干净的 的 任何 负债 .
现在来, 您可以彻底摆脱所有债务。

[ðen] [ˈfa:lʊəd] [dəˈrek](ə)nz [əˈbaʊt] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ræntʃ] — [ðə; ði] [ɡri:k] [ˈletər] [ræntʃ] ,
Then followed directions about reaching the ranch — the Greek Letter Ranch ,
然后 随后 方向 关于 到达 这 牧场 — 这 希腊语 信 牧场 ,
然后按照指示前往牧场——希腊字母牧场。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [əˈpi:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtu:d] .
the writer called it — and a final appeal to her sense of gratitude .
这 作家 称为 它 — 和 一个 最终的 上诉 到 她 感觉 的 感激 .
作者预言了这一切——并最终唤起了她的感恩之心。

[wen] [ˈhelən] [ˈfɪnɪʃt] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] ,
When Helen finished reading the letter ,
什么时候 海伦 完成的 阅读 这 信 ,
海伦读完信后,

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [səfˈju:zd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈlʊnli] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ðʌs]
her heart was suffused with pity for this lonely man who had come thus
她 心 曾是 弥漫 和 遗憾 为了 这 孤独 男人 WHO 有 来 因此
[ˈstreɪndʒli] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][laɪf] .
strangely and unexpectedly into her life .
奇怪的 和 不料 进入 她 生活 .
她心中充满了对这个孤独男人的怜悯, 他以如此奇怪和出乎意料的方式闯入了她的生活。

[hɜ:r; hər] [ɡʊd] [ˈɪmpʌlsɪz] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpra:mptɪd] [hɜ:r; hər] [ˈstrɔ:ŋli] .
Her good impulses had always prompted her strongly .
她 好的 冲动 有 总是 提示 她 强烈 .
她善良的本性一直强烈地驱使着她。

[mɪs] [ˈska:vəl][wʌz; wəz] [əˈweɪ] , [soʊ] [ˈhelən] [left] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ˈtelɪŋ]
Miss Scovill was away , so Helen left her a note of explanation , telling
错过 斯科维尔 曾是 离开 , 所以 海伦 左边 她 一个 笔记 的 解释 , 讲述
[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈdi:teɪl] .
everything in detail .
一切 在 细节 .
斯科维尔小姐不在家, 所以海伦给她留了一张解释字条, 详细说明了事情经过。

" [aɪ] [noʊ] , [daɪ] [ˈfaːstər] [ˈmʌðər] , " [raʊt] [ðə; ði][ɡɜ:rl] , " [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪˈdʒɔɪs]
" I know , dear foster mother , " wrote the girl , " that you are going to rejoice
" 我 知道 , 亲爱的 促进 母亲 , " 写道 这 女孩 , " 那 你 是 去 到 魔
[wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
with me ,
和 我 ,
“我知道, 亲爱的养母,”女孩写道, “你会和我一起高兴的。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['stepfɑ:ðər] .
now that I have found my stepfather .

现在 那 我 有 成立 我的 继父 .

现在我已经找到了我的继父。

[aɪl] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈvɪzɪt][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [gri:k]
I'll be looking forward to the time when you can visit us at the Greek
患病的 是 寻找 向前 到 这 时间 什么时候 你 能 访问 我们 在 这 希腊语
[ˈletər] [ræntʃ] .
Letter Ranch .

信 牧场 .

我期待着您能来希腊字母牧场参观。

" ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:ɹni] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
" Making ready for the journey took only a short time .

" 制作 准备好 为了 这 旅行 采取 仅有的 一个 短的 时间 .

“准备出发只花了很短的时间。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['helən] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] , ['lɪt(ə)l] ['noʊɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['ska:vəl] , [ɑ:n]
In a few hours Helen was on her way , little knowing that Miss Scovill , on
在 一个 很少 小时 海伦 曾是 在 她 方式 , 小的 会心 那 错过 斯科维尔 , 在
[hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:ɹn] ,
her return ,

她 返回 ,

几个小时后, 海伦启程了, 她丝毫没有意识到, 斯科维尔小姐回来时.....

[wʌz; wəz] ['fræntɪkli] ['sendɪŋ] [aʊt] ['telɪgræm] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l]
was frantically sending out telegrams which indicated anything but a peaceful
曾是 疯狂地 发送 出去 电报 哪个 表明的 任何事物 但 一个 和平
[ək'septəns] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] .
acceptance of conditions .

验收 的 状况 .

他疯狂地发出电报, 这些电报表明他绝不会和平接受这些条件。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['telɪgræm] , [sent] [tu:; tə][æn; ən] [ə'dres] [wɪtʃ] ['helən] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]
One of these telegrams , sent to an address which Helen would not have
一 的 这些 电报 , 发送 到 一个 地址 哪个 海伦 会 不是 有
[ˈrekəɡnaɪzd] , [ri:d] :
recognized , read :

认可 , 读 :

其中一封电报寄到了一个海伦不可能认识的地址, 内容如下:

[ðə; ði] [dʌv] [hæz; həz] [bɪn] ['lɔrd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:pənts] [nest] .
The dove has been lured to the serpent's nest .

这 鸽子 有 到过 诱饵 到 这 蛇的 巢 .

鸽子被引诱到了蛇窝里。

[teɪk] [wʌt] ['ækʃ(ə)n][ju:; jʊ] [di:m] [best] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] .
Take what action you deem best , but quickly .

拿 什么 行动 你 认为 最好的 , 但 迅速地 .

采取你认为最好的行动, 但要迅速。

['helən] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r; hər][trɪp] [θru:] [ˌkælə'fɔ:ɹniə][ænd; ənd] [ðen] ['i:stwərd] [θru:] [ðə; ði]
Helen enjoyed her trip through California and then eastward through the
海伦 享受 她 旅行 通过 加利福尼亚州 和 然后 向东 通过 这
[nɔ:rθ'west] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][spɜ:r] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .
Northwest country to the end of the spur which pointed toward the reservation .

西北 国家 到 这 结尾 的 这 刺 哪个 尖 朝向 这 预订 .

海伦很享受她的加利福尼亚之旅, 然后一路向东穿过西北地区, 到达通往保留地的支路尽头。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪl,rəʊdʒ] [end][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [waɪt] [lɑːdʒ] [baɪ][steɪdʒ] .

From the railroad's end she went to White Lodge by stage .
从 这 铁路的 结尾 她 去 到 白色的 小屋 经过 阶段 .

她从铁路终点站乘驿马车前往白屋镇。

[frʌm; frəm] [waɪt] [lɑːdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][təʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kən'veɪəns]

From White Lodge she was told she had better take a private conveyance
从 白色的 小屋 她 曾是 讲述 她 有 更好的 拿 一个 私人的 输送

[tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˌdestɪ'neɪ](ə)n] .

to her destination .
到 她 目的地 .

她从白屋那边得知，最好乘坐私人交通工具前往目的地。

[ʃiː; ʃi] [haɪrd] [ə; eɪ] [rɪɡ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ['kiːpər] ,

She hired a rig of a livery - stable keeper ,
她 雇用 一个 钻井平台 的 一个 涂装 - 稳定的 守门员 ,

她雇佣了一名马厩管理员，

[huː] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['eɪdʒənsɪ] .

who said he could not possibly take her beyond the Indian agency .
WHO 说 他 可以 不是 可能 拿 她 超过 这 印度 机构 .

他说他不可能把她带到印度代理机构以外的地方。

" [mɛ'bi] [sʌm; səm][wʌn] ['ðerəl] [teɪk] [juː; jʊ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪvərɪmən] ;

" Mebbe some one there'll take you the rest of the way , " said the liveryman ;
" 也许 一些 一 将会 拿 你 这 休息 的 这 方式 , " 说 这 出租车司机 ;

“也许那里有人会载你走完剩下的路程，”马车夫说；

[ænd; ənd] , [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz]['hoʊpf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] ,

and , accepting his hopeful view of the situation ,
和 , 接受 他的 充满希望 看法 的 这 情况 ,

并且，接受他对形势的乐观看法，

[ðə; ði][gɜːrɪ] [kən'sentɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn] [sʌtʃ] [ɪn'defɪnət] ['fæ](ə)n] .

the girl consented to go on in such indefinite fashion .
这 女孩 同意 到 去 在 在 这样的 不定 时尚 .

女孩同意以这种不确定的方式继续下去。

[ðʌs] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['slendər] , [waɪt] - [klæd] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['suːtkers]

Thus it happened that a slender , white - clad young woman , with a suitcase
因此 它 发生 那 一个 苗条 , 白色的 - 覆膜 年轻的 女士 , 和 一个 手提箱

[æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] ,

at her feet ,
在 她 脚 ,

于是，一位身材苗条、身穿白色连衣裙的年轻女子，脚边放着一个手提箱，

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['eɪdʒənsɪ] ['ɑːfɪs] [pɔːrtʃ] ,

stood on the agency office porch ,
站立 在 这 机构 办公室 门廊 ,

站在机构办公室的门廊上，

[ʌndə'gəʊɪŋ] [ðə; ði] ['stedi] ['skruːtəni][ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['blæŋkətɪd] ['ɪndiən] ['meɪtrənz] [wen] ['wɔːltər]

undergoing the steady scrutiny of four or five blanketed Indian matrons when Walter
正在经历 这 稳定的 审查 的 四 或者 五 毯子 印度 女舍监 什么时候 沃尔特

['loʊəl] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [lʌntʃ] .

Lowell came back from lunch .
洛厄尔 来了 后退 从 午餐 .

沃尔特·洛厄尔午饭后回来时，正受到四五个裹着毯子的印度妇女的仔细打量。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ['helən] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] , [ænd; ənd] ['loʊəl] [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər]
In a few words Helen had explained matters , and Lowell picked up her
在 一个 很少 字 海伦 有 解释 事情 , 和 洛厄尔 挑选 向上 她
[ˈsu:tkeɪs] , [ænd; ənd] ,
suitcase , and ,
手提箱 , 和 ,
海伦寥寥数语便解释了事情经过, 洛厄尔拿起她的行李箱, 然后.....

[ˈæftər] [ˌæsəˈteɪn] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [lʌntʃ] , [ˈeskɔ:tid] [hɜ:r; hər][ʌp][ðə; ði] [stri:t]
after ascertaining that she had had no lunch , escorted her up the street
后 确定 那 她 有 有 不 午餐 , 护送 她 向上 这 街道
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔ:l] .
to the dining - hall .
到 这 用餐 - 大厅 .
确认她没有吃午饭后, 护送她沿着街道走到餐厅。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌntʃ] [klʌb] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪ:z] , [ænd; ənd] [ɡests] [ˈɔ:f(ə)n][saɪt][ɪn][wɪð; wɪθ]
" **We have a little lunch club of employees , and guests often sit in with**
" 我们 有 一个 小的 午餐 俱乐部 的 雇员 , 和 客人 经常 坐 在 和
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
“我们有一个员工午餐俱乐部, 客人也经常和我们一起用餐。”

" [sed] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [ˈkɔ:rdʒəli] .
" **said the agent cordially .**
" 说 这 代理人 诚挚地 .
“那位特工热情地说道。”

" ['æftər][ju:; jʊ] [i:t] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['restɪd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,
" **After you eat , and have rested up a bit ,**
" 后 你 吃 , 和 有 休息 向上 一个 少量 ,
“吃完饭, 休息一会儿之后,

[aɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdrɪvŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] — [tu:; tə][ðə; ði] [ɡri:k] [ˈletər] [ræntʃ] .
I'll see that you are driven over to the — to the Greek Letter Ranch .
患病的 看 那 你 是 驱动 超过 到 这 — 到 这 希腊语 信 牧场 .
我会安排人开车送你去——去希腊字母牧场。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
" **As a matter of fact ,**
" 作为 一个 事情 的 事实 ,
“事实上,

['loʊəl] [hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [ɡri:k] [ˈletər] [ræntʃ]
Lowell had to think several times before he could get the Greek Letter Ranch
洛厄尔 有 到 思考 一些 时代 前 他 可以 得到 这 希腊语 信 牧场
[pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
placed in his mind .
放置 在 他的 头脑 .
洛厄尔反复思考了好几次才把希腊字母牧场记在脑子里。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhæbɪt] — [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] —
He had fallen into the habit — in common with others in the neighborhood —
他 有 倒下 进入 这 习惯 — 在 常见的 和 其他的 在 这 邻里 —
[ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈmɪstəri] [ræntʃ] .
of calling it Mystery Ranch .
的 呼叫 它 神秘 牧场 .
他和附近其他人一样, 养成了把那里称为“神秘牧场”的习惯。

[ˈɔːlsʊʊ] [ˈwɪlɪs] [ˈmɔrgənz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [soʊ] [ˈseldəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈerdʒənts] [ˈment(ə)l]
Also Willis Morgan's name was mentioned so seldom that the agent's mental
还 威利斯 摩根的 姓名 曾是 提及 所以 很少 那 这 经纪人 精神的
[dʒɪmˈhæstɪks] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [səˈsteɪnd] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpeɪnfəli] [əˈpærənt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd]
gymnastics were long sustained and almost painfully apparent before he had
体操 是 长的 持续 和 几乎 痛苦地 明显 前 他 有
[ˈmætərz] [ˈraɪtɪd] .
matters righted .
事情 右 .

此外，威利斯·摩根的名字很少被提及，以至于特工在把事情弄清楚之前，经历了长时间的心理挣扎，几乎令人痛苦地显露出来。

" [ˈrɒdʒəz] , " [sed] [ˈloʊəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [klɜːrk] , [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈerdʒənsi] [ˈɑːfɪs] ,
" **Rogers , " said Lowell to his chief clerk , on getting back to the agency office ,**
" 罗杰斯 , " 说 洛厄尔 到 他的 首席 职员 , 在 获得 后退 到 这 机构 办公室 ,
" 罗杰斯 , " 洛厄尔回到机构办公室后对他的首席文员说道。

" [haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæz; həz] [ˈwɪlɪs] [ˈmɔːrgən] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ? "
" **how many years has Willis Morgan been in this part of the country ?** "
" 如何 许多 年 有 威利斯 摩根 到过 在 这 部分 的 这 国家 ? "
" 威利斯·摩根在这个地区住了多少年了? "

" [ˈwɪlɪs] [ˈmɔːrgən] , " [ˈekəʊd] [ˈrɒdʒəz] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Willis Morgan , " echoed Rogers , scratching his head .**
" 威利斯 摩根 , " 回声 罗杰斯 , 抓挠 他的 头 .
" 是威利斯·摩根 , " 罗杰斯挠着头重复道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] !
" **Oh , I know now !**
" 哦 , 我 知道 现在 !
" 哦 , 我现在知道了! "

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] - [skwɔː] [prəˈfesər] . -
You mean the ' squaw professor . '
你 意思是 这 - 印第安女人 教授 . -
你是说“印第安女教授”吗?

[hiː; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [kɔːld] [ˈmɔːrgən] [sɪns] [hiː; hi] [ˈmærid] [ðæt] [skwɔː] [huː] [daɪd] [faɪv] [ˈjɪrz] [goʊ] .
He hasn't been called Morgan since he married that squaw who died five years go .
他 还没有 到过 称为 摩根 自从 他 已婚 那 印第安女人 WHO 死亡 五 年 去 .
自从他娶了五年前去世的那个印第安女人后，就没人叫他摩根了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tɔːk] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [prəˈfesər] , [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] , [aɪ]
There was talk that he used to be a college professor , which is right , I
那里 曾是 讲话 那 他 用过的 到 是 一个 大学 教授 , 哪个 是 正确的 , 我
[ges] ,
guess ,
猜测 ,
有人说他以前是大学教授，我想这应该是真的。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [hiː; hi] [riːdz] .
from the number of books he reads .
从 这 数字 的 图书 他 阅读 .
从他阅读的书籍数量来看。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈmærid] [æn; ən] [ˈɪndiən] [fʊks] [dʒʌst] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] - [skwɔː] [prɑːf] . -
But when he married an Indian folks just called him the ' squaw prof . '
但 什么时候 他 已婚 一个 印度 各位 只是 称为 他 这 - 印第安女人 教授 . -
但当他娶了一位印第安女子后，人们就称他为“印第安教授”。

[ˈhiːz] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [twelv] [ɔːr] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] , [aɪ] [ɡes] .
He's been out here twelve or fifteen years , I guess .
他是 到过 出去 这里 十二 或者 十五年 年 , 我 猜测 :

我猜他在这里待了十二到十五年了。

[lets] [siː] — [hiː; hi][ɡɑːt] [ðoʊz] [ˈɪndiən] [lændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ˈeɪdʒənt] .
Let's see — he got those Indian lands through his wife when Jones was agent .
我们来吧 看 — 他 得到 那些 印度 土地 通过 他的 妻子 什么时候 琼斯 曾是 代理人 :
让我想想——琼斯担任代理人时, 他通过妻子获得了那些印第安土地。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] [wen] [ˈɑːrbəkəl] [wʌz; wəz][ˈeɪdʒənt] , [dʒʌst]
He must have moved off the reservation when Arbuckle was agent , just
他 必须 有 已搬 离开 这 预订 什么时候 阿巴克尔 曾是 代理人 , 只是
[brɪfɔːr] [juː; jə] [keɪm] [ɑːn] . "
before you came on . "
前 你 来了 在 : "
他肯定是在阿巴克尔担任经纪人期间, 也就是你加入之前不久, 搬离了保留地。

" [dɪd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [juːz][ə; eɪ] [ɡriːk] [ˈletər] [brænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)] ? "
" Did he always use a Greek letter brand on his cattle ? "
" 做过 他 总是 使用 一个 希腊语 信 品牌 在 他的 牛 ? " "
“他一直都在牛身上使用希腊字母烙印吗? ”

" [ˈɔːlweɪz] .
" Always .
" 总是 :
“总是。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ræn] [ˈmeni] [ˈkæt(ə)] .
He never ran many cattle .
他 绝不 跑 许多 牛 :
他从来没养过很多牛。

[aɪ] [ɡes] [hiː; hi] [ˈhæznt] [ɡɑːt] [ˈeni] [æt; ət] [ɔːl] [naʊ] .
I guess he hasn't got any at all now .
我 猜测 他 还没有 得到 任何 在 全部 现在 :
我猜他现在一个都没有了。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈsɪstrɪd] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [ˈbrændɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpɪtʃfɔːrk]
But what he did have he always insisted on having branded with that pitchfork
但 什么 他 做过 有 他 总是 坚持 在 拥有 品牌 和 那 叉
[brænd] ,
brand ,
品牌 ,
但他拥有的东西, 他始终坚持要用那个干草叉烙印来标记。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkaʊpʌntʃərz] [kɔːl][aɪ ˈtiː] . "
as the cowpunchers call it . "
作为 这 牛仔 称呼 它 : "
正如牛仔们所说的那样。

" [aɪ] [noʊ] — [ɪts] [ðə; ði] [ˈletər] [psaɪ,saɪ] . "
" I know — it's the letter Psi . "
" 我 知道 — 它是 这 信 磅/平方英寸 : "
“我知道了——是字母 Psi。”

" [wel] , [es ˈaɪ] , [ɔːr] [wətˈevər] [ˈʌðər] [ˈnɪkneɪm] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
" Well , Si , or whatever other nickname it is ,
" 出色地 , 硅 , 或者 任何 其他 昵称 它 是 ,
“嗯, Si, 或者不管它叫什么别的昵称,

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈtʌfəst] - [ˈhɑ:tɪd] [oʊld][ˈkaʊmən] [ju:st] [tu:; tə] [kɪk] [ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
even the toughest - hearted old cowmen used to kick on having to put such a
甚至 这 最难 - 心地 老的 牧牛人 用过的 到 踢 在 拥有 到 放 这样的 一个
[bɪɡ][brænd][ɑ:n] [ˈkrɪtə] .
big brand on critters .
大的 品牌 在 小动物 ；

即使是最铁石心肠的老牧牛人，以前也会因为要在牲畜身上烙上这么大的烙印而感到厌烦。

[ðæt] [bɪɡ] [ˈpɪtʃɔ:rk] [ɑ:n][ˈflæŋks][ɔ:r] [ˈʃəʊldəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [spɔɪld] [ˈmeni] [ə; eɪ][haɪd][fɔ:r; fər]
That big pitchfork on flanks or shoulders must have spoiled many a hide for
那 大的 叉 在 侧翼 或者 肩膀 必须 有 被宠坏了 许多 一个 隐藏 为了
[ˈmɔ:rgən] ,
Morgan ,
摩根 ,

摩根用那把插在侧腹或肩上的大叉子，肯定糟蹋了不少动物的皮。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [aɪˈti:] [slæpt] [ɑ:n] . "
but he always insisted on having it slapped on . "
但 他 总是 坚持 在 拥有 它 被掌掴 在 ； "

但他总是坚持要把它贴上去。

" [hæv; həv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈɔ:lweɪz] [gɑ:t] [əˈb:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈprɪti] [wel] ? "
" **Have the Indians always got along with him pretty well ? "**
" 有 这 印度人 总是 得到 沿着 和 他 漂亮的 出色地 ? "

“印第安人队一直都和他相处得很好吗？ ”

" [jes] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeə(r)] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm][əˈləʊn] .
" **Yes , because they're afraid of him and leave him alone .**
" 是的 , 因为 它们是 害怕的 的 他 和 离开 他 独自的 ；

“是的，因为他们害怕他，所以不去招惹他。”

[aɪˈti:] [eɪnt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fɪr] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [di:pər] , [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] , [aɪ]
It ain't physical fear , but something deeper , like being afraid of a snake , I
它 不是 身体的 害怕 , 但 某物 更深 , 喜欢 存在 害怕的 的 一个 蛇 , 我
[ges] .
guess .
猜测 ；

这不是生理上的恐惧，而是一种更深层次的恐惧，就像害怕蛇一样。

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [noʊz] [soʊ] [dæm] [mʌtʃ] , [ˈhi:z] [ʌnˈkæni] .
You see he knows so damn much , he's uncanny .
你 看 他 知道 所以 该死 很多 , 他是 不可思议 ；

你看，他知道的太多了，简直不可思议。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][maɪnd][ˈoʊvər] [ˈmætər] .
It's the power of mind over matter .
它是 这 力量 的 头脑 超过 事情 ；

这就是精神战胜物质的力量。

[si:mz] [ˈfʌni] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈɪndiəns] [ˈbʌfələʊ] , [bʌt; bət] [ˈhi:z]
Seems funny to think of him having the biggest Indians buffaloe
似乎 有趣的 到 思考 的 他 拥有 这 最大 印度人 野牛 , 但 他是
[dʌn] [aɪˈti:] ,
done it ,
完毕 它 ,

想到他竟然能猎杀印第安人中体型最大的水牛，感觉很滑稽，但他确实做到了。

[ænd; ənd][ˈhi:z] [ˈbʌfələʊ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfoʊks] , [tu:] .
and he's buffaloe
和 他是 野牛 这 白色的 各位 , 也 ；

他也把白人耍得团团转。

[hi:; hi] [gɜv] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [let] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['dʒɪmɪni] ,
He gave it out that he wanted to be let alone , and , by jimminy ,
他 给予 它 出去 那 他 通缉 到 是 让 独自的 , 和 , 经过 吉米尼 ,
他表示希望大家不要打扰他, 而且, 天哪,

[ˈhi:z] [bɪn] [let] [ə'loʊn] !
he's been let alone !
他是 到过 让 独自的 !

他被放过了!

[aɪl] [bet] [ðer; ðər] [ɑ:nt] [fɔ:r] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [æz; əz]
I'll bet there aren't four people in the county who have seen his face in as
患病的 赌注 那里 不是 四 人们 在 这 县 WHO 有 已见 他的 脸 在 作为
[ˈmeni] ['jɪrz] . "
many years . "
许多 年 . "

我敢打赌, 这几年来, 全县见过他的人恐怕不超过四个。

" [dɪd] [hi:; hi] [hæv; həv] ['eni] ['tʃɪldrən] ? "
" Did he have any children ? "
" 做过 他 有 任何 孩子们 ? "

他有孩子吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['wʊmən] .
His wife was a pretty little Indian woman .
他的 妻子 曾是 一个 漂亮的 小的 印度 女士 .

他的妻子是一位漂亮的小个子印度女子。

[hi:; hi] [dʒʌst] ['mærid] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [jʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [aɪ] [ges] .
He just married her to show his defiance of society , I guess .
他 只是 已婚 她 到 展示 他的 蔑视 的 社会 , 我 猜测 .

我猜他娶她只是为了表明自己对社会的蔑视。

['eniweɪ] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɪld] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ɪntʃɪz] .
Anyway , he must have killed her by inches .
反正 , 他 必须 有 被杀 她 经过 英寸 .

总之, 他一定是差之毫厘就害死了她。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈlðər] ['ɪndiəns] [skɜrd] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hi:; hi] [mʌst; məst]
If he had the other Indians scared , you can imagine how he must
如果 他 有 这 其他 印度人 害怕的 , 你 能 想象 如何 他 必须
[hæv; həv] ['terəraɪzd] [hɜ:r; hər] .
have terrorized her .
有 恐怖 她 .

如果他能吓到其他印第安人, 你可以想象他该有多么恐吓她。

[jet] [aɪl] [bet] [hi:; hi] ['nevər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [kɑ:nvər'seɪʃənəl] [təʊn] .
Yet I'll bet he never raised his voice above an ordinary conversational tone .
然而 患病的 赌注 他 绝不 提高 他的 嗓音 多于 一个 普通的 对话 语气 .

但我敢打赌, 他说话的音量从未超过正常的交谈音量。

" ['loʊəl] [fraʊnd] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['eɪdʒənsɪ] [stri:t] .
" Lowell frowned as he looked out across the agency street .
" 洛厄尔 皱眉 作为 他 看起来 出去 穿过 这 机构 街道 .

洛厄尔皱着眉头望向街对面的机构大楼。

" [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][klɜ:rk] .
" **observed the clerk** .
" 观察到 这 职员 .

“店员说道。”

" [bʌt; bət] ['meɪbi] ['hi:z] [breɪst] [ʌp] , [ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi] ['hæznt] ,
" **But maybe he's braced up , or , if he hasn't** ,
" 但 或许 他是 支撑 向上 , 或者 , 如果 他 还没有 ,

但也许他已经做好了心理准备, 或者, 如果他还没有,

[ðɪs] ['stepdɔ:tər] [hæz; hæz] ['tækld] [ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] .
this stepdaughter has tackled the job of reforming him .
这 继女 有 已解决 这 工作 的 改革 他 .

这位继女承担起了改造他的重任。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [aɪ 'ti:] , ['ɪtl] [bi:; bi][ðə; ði] [su'pri:m] [test][ʌv; əv] [wʌt] ['wʊmən] [kæn; kən][du:] [ə'ɔ:n] [ðæt]
If she does it , it'll be the supreme test of what woman can do along that
如果 她 做 它 , 它将 是 这 最高 测试 的 什么 女士 能 做 沿着 那
[laɪn] . "
line . "
线 . "

如果她做到了, 这将对女性在这方面能力的终极考验。

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv] ['bætʃələz] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['eni]
" **What business have bachelors such as you and I to be talking about any**
" 什么 商业 有 单身汉 这样的 作为 你 和 我 到 是 说 关于 任何
[rɛfə'rmeɪʃənz] [rɔ:t] [baɪ] ['wʊmən] ?
reformations wrought by woman ?
改革 锻 经过 女士 ?

“像你我这样的单身汉有什么资格谈论女性带来的任何改革呢？”

" [æskt] ['loʊəl] ['smaɪlɪŋli] .
" **asked Lowell smilingly** .
" 问 洛厄尔 微笑着 .

洛厄尔笑着问道。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , " [ə'gri:d] ['rɒdʒəz] .
" **Not much , " agreed Rogers** .
" 不是 很多 , " 同意 罗杰斯 .

“不多,”罗杰斯同意道。

" [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] [ʌðər] ['eɪdʒənsɪ] [ɪm'plɔɪ:z] [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ə; eɪ]
" **Outside of the school - teachers and other agency employees I haven't seen a**
" 外部 的 这 学校 - 教师 和 其他 机构 雇员 我 还没有 已见 一个
[dʌz(ə)n] [waɪt] ['wɪmɪn] [sɪnz] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['denvər] [θri:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
dozen white women since I went to Denver three years ago .
打 白色的 女性 自从 我 去 到 丹佛 三 年 前 .

“自从三年前我去丹佛以来, 除了学校老师和其他机构员工之外, 我还没见过十几个白人女性。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] — [waɪ] ,
And you — why ,
和 你 — 为什么 ,

而你——为什么？

[ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪk'sept] [ɑ:n][wʌn] [trɪp][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪn][ðə; ði][læst]
you haven't been away from here except on one trip to Washington in the last
你 还没有 到过 离开 从 这里 除了 在 一 旅行 到 华盛顿 在 这 最后的
[fɔ:r] ['jɪrz] .
four years .
四 年 .

过去四年里, 你除了去华盛顿出差一次之外, 就没离开过这里。

" [i:tʃ] [mæn] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dri:mz] .
" **Each man looked out of the window , absorbed in his own dreams .**
" 每个 男人 看起来 出去 的 这 窗户 , 吸收 在 他的 自己的 梦境 .
“每个人都望着窗外，沉浸在自己的梦想中。”

[ˈloʊəl] [hæd; həd] [fər'seɪkən] [æn; ən] ['æktɪv] [kə'rɪr] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən]
Lowell had forsaken an active career to take up the routine of an Indian
洛厄尔 有 被遗弃的 一个 积极的 职业 到 拿 向上 这 常规 的 一个 印度
[ˈeɪdʒənts][laɪf] .
agent's life .
经纪人 生活 .
洛厄尔放弃了原本精彩的职业生涯，转而过上了印第安事务官员的规律生活。

[ˈæftər] ['li:vɪŋ] ['kɑ:lɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['nu:zpeɪpər] [wɜ:rk] ,
After leaving college he had done some newspaper work ,
后 离开 大学 他 有 完毕 一些 报纸 工作 ,
大学毕业后，他做过一些报社工作。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'bændənd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz][lənd] [ɪn'vestɪgeɪtər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
which he abandoned because a position as land investigator for a
哪个 他 弃 因为 一个 位置 作为 土地 研究者 为了 一个
[kɔ:rpə'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔɪl] ['ɪntrəsts] [ɪn] [vju:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ˈtræv(ə)] [ɪn]
corporation with oil interests in view had given him a chance to travel in
公司 和 油 兴趣 在 看法 有 给定 他 一个 机会 到 旅行 在
[ðə; ði] [west] .
the West .
这 西方 .
他放弃了这份工作，因为一家有石油利益的公司担任土地调查员的职位让他有机会去西部旅行。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃæns] ['dʒɜ:rni] [ə'krɔ:s] [æn; ən] ['ɪndiən] [ˌrezər'veɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
There had been a chance journey across an Indian reservation , with a
那里 有 到过 一个 机会 旅行 穿过 一个 印度 预订 , 和 一个
[ˈsoʊdʒɜ:rn][æt; ət][æn; ən][ˈeɪdʒənsɪ] .
sojourn at an agency .
旅居 在 一个 机构 .
那是一次偶然的的机会，他们穿越了印第安人保留地，并在一个机构短暂逗留。

[ˈloʊəl] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [hæd; həd] [bɪn] [sprɛd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Lowell had decided that his work had been spread before him .
洛厄尔 有 决定 那 他的 工作 有 到过 传播 前 他 .
洛厄尔认为他的工作已经铺天盖地而来。

[baɪ] [pər'sɪstənt] ['pɜ:rsən(ə)] ['efərt] [ænd; ænd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][sʌm; səm][pə'ɪtɪk(ə)] ['ɪnfluəns] ,
By persistent personal effort and the use of some political influence ,
经过 执着的 个人的 努力 和 这 使用 的 一些 政治的 影响 ,
通过坚持不懈的个人努力和运用一定的政治影响力，

[hi:; hi] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['ɪndiən] [ˈeɪdʒənt] .
he secured an appointment as Indian agent .
他 安全 一个 预约 作为 印度 代理人 .
他获得了印度代理人的职位。

[ðə; ði] ['mɑ:nɪteri] [rɪ'wɔ:rd] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
The monetary reward was small , but he had not regretted his choice .
这 货币 报酬 曾是 小的 , 但 他 有 不是 后悔 他的 选择 .
金钱上的回报虽然不多，但他并不后悔自己的选择。

[ˈoʊnli][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmemərɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [gɜːrɪ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ˈmemərɪz] [ʌv; əv]
Only there were memories such as this girl brought to him — memories of
仅有的 那里 是 回忆 这样的 作为 这 女孩 带来 到 他 — 回忆 的
[ˈkɑːlɪdʒ] [deɪz] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlðər] [ˈgɜːlz][ɪn] [waɪt] [ˈdresɪz] ,
college days when there were certain other girls in white dresses ,
大学 天 什么时候 那里 是 肯定 其他 女孩们 在 白色的 连衣裙 ,
只有像这个女孩带给他的回忆——大学时代, 还有一些穿着白色连衣裙的女孩——

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk][fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [wɪrd] [ˈɪndiən] [ˈtʃænts] ,
and when there was music far removed from weird Indian chants ,
和 什么时候 那里 曾是 音乐 远的 已移除 从 诡异的 印度 吟唱 ,
当音乐与怪异的印度吟唱截然不同, 当

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θʌd] - [θʌd] [ʌv; əv] [ˈmɒkəsɪnz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz]
and the thud - thud of moccasins was not always in his ears
和 这 砰的一声 - 砰的一声 的 鹿皮鞋 曾是 不是 总是 在 他的 耳朵
而且, 他耳边并不总是能听到鹿皮鞋的咚咚声.....

[ˈloʊəl] [roʊz] [ˈheɪstɪli] .
Lowell rose hastily .
洛厄尔 玫瑰 草草 .
洛厄尔匆匆起身。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [θruː] [ˈiːtɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" They must be through eating over there , " he said .
" 他们 必须 是 通过 吃 超过 那里 , " 他 说 .
“他们那边肯定已经吃完了,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [heɪt] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ðɪ][trɪp] [ðæt] [wɪl] [lænd][ðə; ðɪ][gɜːrɪ][æt; ət] [ðæt] [ræntʃ] .
" But I positively hate to start the trip that will land the girl at that ranch .
" 但 我 积极地 恨 到 开始 这 旅行 那 将要 土地 这 女孩 在 那 牧场 .
“但我绝对不想开始这段会让那个女孩去那个牧场的旅程。”

" [ðə; ðɪ][ˈeɪdʒənt] [droʊv] [hɪz; ɪz][kɑːr][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] .
" The agent drove his car over to the dining - hall .
" 这 代理人 驾驶 他的 车 超过 到 这 用餐 - 大厅 .
“那名特工开车去了餐厅。”

[wen] [ˈhelən] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ðɪ][ˈeɪdʒənsɪ] [ˈblæksmɪθ] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsuːtkeɪs] , [ænd; ənd]
When Helen came out , the agency blacksmith was carrying her suitcase , and
什么时候 海伦 来了 出去 , 这 机构 铁匠 曾是 携带 她 手提箱 , 和
[ðə; ðɪ][ˈmeɪtrən] , [ˈmɪsɪz] . ,
the matron , Mrs . Ryers ,
这 护士长 , 太太 . 赖尔斯 ,
海伦出来的时候, 旅馆的铁匠正帮她提着行李箱, 还有女舍监赖尔斯太太。

[hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [weɪst] , [fɔːr; fər] [frendz] [ɑːr; ər] [ˈkwɪkli] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
had her arm about the girl's waist , for friends are quickly made in the
有 她 手臂 关于 这 女孩们 腰部 , 为了 朋友们 是 迅速地 制成 在 这
[ˈwests] [ˈloʊnli] [ˈpleɪsɪz] .
West's lonely places .
西部的 孤独 地方 .
她用手臂搂着女孩的腰, 因为在西方的偏僻地方很容易结交朋友。

[skuːl] - [ˈtiːtʃərz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈeɪdʒənsɪ] [ɪmˈplɔɪːz] [ˈkɔːrəst] [gʊd] - [baɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ]
School - teachers and other agency employees chorused good - bye as the
学校 - 教师 和 其他 机构 雇员 齐声说道 好的 - 再见 作为 这
[ˈɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] .
automobile was driven away .
汽车 曾是 驱动 离开 .
汽车驶离时, 学校教师和其他机构员工齐声道别。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [flʌʃt] [wið; wiθ] [ˈpleɪər] , [ænd; ənd][ðər; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] [terz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
The girl was flushed with pleasure , and there were tears in her eyes .
这 女孩 曾是 酡 和 乐趣 , 和 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .
女孩欣喜若狂, 脸颊绯红, 眼中噙满了泪水。

" [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fəɹ] [ˈlaɪkɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][æən; ən] [ˈɪndiən] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I don't blame you for liking to live on an Indian reservation , " she said ,
" 我 不 责备 你 为了 喜欢 到 居住 在 一个 印度 预订 , " 她 说 ,
“我不怪你喜欢住在印第安人保留地,”她说。

" [əˈmɪd] [sʌtʃ] [ˈkɔ:rdʒəl] [ˈpi:p(ə)] . "
" amid such cordial people . "
" 之中 这样的 亲切 人们 . "
“在如此热情友好的人们中间。”

" [wel] , [aɪˈti:] [ˈɪznt] [soʊ][bæd] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbækwɔ:tər] [hɪr] , " [sed]
" Well , it isn't so bad , though , of course , we're in a backwater here , " said
" 出色地 , 它 不是 所以 坏的 , 尽管 , 的 课程 , 是 在 一个 回水区 这里 , " 说
[ˈloʊəl] .
Lowell .
洛厄尔 .

“嗯, 其实也没那么糟, 当然, 我们这里地处偏僻,”洛厄尔说。
" [æən; ən] [ˈɪndiən] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] [ˈɡɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [wei] .
" An Indian reservation gives you a queer feeling that way .
" 一个 印度 预订 给予 你 一个 酷儿 感觉 那 方式 .

“印第安保留地会给人一种奇怪的感觉。”
[ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɑ:r; əɹ] [ˈreɪsɪŋ] [ɔ:l] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [ˈpra:ɡres] [ɪz] [ˈpeɪnfəli]
The tides of civilization are racing all around , but here the progress is painfully
这 潮汐 的 文明 是 赛车 全部 大约 , 但 这里 这 进步 是 痛苦地
[sloʊ] . "
slow . "
慢的 . "

文明的浪潮在世界各地奔涌, 而在这里, 进步却异常缓慢。
" [tel] [emˈi:] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [pli:z] , " [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][ðə; ði][gɜ:rl] .
" Tell me more about it , please , " pleaded the girl .
" 告诉 我 更多的 关于 它 , 请 , " 恳求 这 女孩 .

“请您再详细告诉我一些吧,”女孩恳求道。
" [ðɪs] [ˈlʌvli] [pleɪs] — [ˈʊrli] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [laɪk] [aɪˈti:] . "
" This lovely place — surely the Indians like it . "
" 这 迷人的 地方 — 一定 这 印度人 喜欢 它 . "
“这地方真漂亮——印度人肯定喜欢。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][du:] , [pərˈhæps] , " [sed] [ˈloʊəl] .
" Some of them do , perhaps , " said Lowell .
" 一些 的 他们 做 , 也许 , " 说 洛厄尔 .
“也许有些人会这么做,”洛厄尔说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" But they haven't been trained to this sort of thing .
" 但 他们 还没有 到过 受过训练 到 这 种类 的 事物 .
但他们没有接受过这方面的训练。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [aʊt] [ðər; ðəɹ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpreəri] ,
A lodge out there on the prairie ,
一个 小屋 出去 那里 在 这 草原 ,
草原上的那间小屋,

神秘牧场(Mystery Ranch)

第2/9页

[wɪð; wɪθ] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪdn] — [ðæt] [wəd] [suːt][ðə; ði]
with game to be hunted and horses to be ridden — that would suit the

[moʊst] [əd'vænst] [ʌ; əv][ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] ['setld] [laɪf] ['eniwer] .
most advanced of them better than settled life anywhere .

有猎物可供狩猎，有马匹可供骑马——这对他们中最先进的人来说，比任何地方的定居生活都更合适。

[bʌt; bət] , [ʌ; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] ,
But , of course , all that is impossible ,

但 , 的 课程 , 全部 那 是 不可能的 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] ['rekənsaɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]
and the thing is to reconcile them to the inevitable things they have to

[feɪs] .
face .

脸 .

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] ['rekənsaɪɪŋ] [waɪt] ['piːp(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [ɪz][noʊ] ['iːzi] [dʒɑːb] . "
And even reconciling white people to the inevitable is no easy job . "

和 甚至 和解 白色的 人们 到 这 不可避免的 是 不 简单 的工作 : "

[noʊ] , [ɪts] ['hɑːrdər] , ['riːəli] , [ðæn; ðən] ['tiːtʃɪŋ] [ðiːz] [pʊr] ['ɪndiəns] , [aɪ] [sə'pouz] , " [ə'griːd] [ðə; ði]
" No , it's harder , really , than teaching these poor Indians , I suppose , " agreed the

[gɜːrl] .
girl .

女孩 .

“不，这真的比教这些可怜的印度人难多了，我想，”女孩同意道。

" [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][faɪnd][lɑːts][tuː; tə] ['rekəmpens] [juː; jʊ] ?
" But don't you find lots to recompense you ?

" 但 不 你 寻找 很多 到 补偿 你 ?

" ['loʊəl] [stoʊl][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sləʊd] [ðə; ði]['kɑːrz] [peɪs]
" Lowell stole a look at her , and then he slowed the car's pace

[kən'sɪdərəbli] .
considerably .

相当 .

洛厄尔偷偷看了她一眼，然后大大放慢了车速。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrɪŋ] [kəm'pænjən]
There was no use hurrying to the ranch with such a charming companion

[ə'bɔːrd] .
aboard .

船上 .

带着这样一位迷人的同伴，急着赶往牧场就没必要了。

[ðə; ði] [freʃ] [dʒu:n] [bri:z] [hæd; həd] ['lu:snd] [ə; ei][strænd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [braʊn] [her] .
The fresh June breeze had loosened a strand or two of her brown hair .
这 新鲜的 六月 微风 有 松动 一个 链 或者 二 的 她 棕色的 头发 :
六月清爽的微风吹散了她一两缕棕色的头发。

[ðə; ði] [braɪt] , [strɔ:ŋ] ['sʌŋ'aɪn] ['mɪrli] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] ['ju:θfl] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] .
The bright , strong sunshine merely emphasized the youthful perfection of her
这 明亮的 , 强的 阳光 仅仅 强调 这 青春 完美 的 她
[kəm'plekʃ(ə)n] .
complexion .
肤色 :
明媚的阳光更加衬托出她青春靓丽的肌肤。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; ei]['sɜ:rt(ə)n] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv] ['kæriɪdʒ] [wɪtʃ] ['loʊəl] [ə'skraɪbd] [tu:; tə]
She had walked with a certain buoyancy of carriage which Lowell ascribed to
她 有 步行 和 一个 肯定 浮力 的 运输 哪个 洛厄尔 归因于 到
[æθ'letiks] .
athletics .
竞技 :
她走路时姿态轻盈，洛厄尔认为这是运动的功劳。

[hɜ:r; hə] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braʊn] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['sɪriəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Her eyes were brown , and rather serious of expression ,
她 眼睛 是 棕色的 , 和 相当 严肃的 的 表达 ,
她的眼睛是棕色的，表情比较严肃。

[bʌt; bət][hɜ:r; hə] [smaɪl] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd]['næt(ə)rəl] — [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; ei] [smaɪl] [ðæt] [brɪŋz]
but her smile was quick and natural — the sort of a smile that brings
但 她 微笑 曾是 快的 和 自然的 — 这 种类 的 一个 微笑 那 带来
[wʌŋ][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,
one in return ,
— 在 返回 ,
但她的笑容迅速而自然——那种能让人也回以微笑的人。

[soʊ] ['loʊəl] [kən'klu:did] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frægməntəri] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['kætəlb:ɡɪŋ] .
so Lowell concluded in his fragmentary process of cataloguing .
所以 洛厄尔 结束 在 他的 片段 过程 的 编目 :
洛厄尔在他的零散编目过程中得出了这样的结论。

[hɜ:r; hə] [ju:θ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['splendɪd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə][tu:; tə] - [deɪ] .
Her youth was the splendid thing about her to - day .
她 青年 曾是 这 灿烂 事物 关于 她 到 - 天 :
她今天最令人称道的就是她的青春活力。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [hɜ:r; hə] [strɔ:ŋ] , [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] ['wʊmən'hʊd] [maɪt] [bi:; bi] [sti:l] [mɔ:r] ['splendɪd] .
To - morrow her strong , resourceful womanhood might be still more splendid .
到 - 明天 她 强的 , 足智多谋 女性 可能 是 仍然 更多的 灿烂 :
明天，她坚强、足智多谋的女性特质或许会更加辉煌。

['loʊəl] [sə'rendərd] [hɪm'self] [kəm'pli:tli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] ,
Lowell surrendered himself completely to the enjoyment of the drive ,
洛厄尔 投降 他自己 完全地 到 这 享受 的 这 驾驶 ,
洛厄尔完全沉浸在驾驶的乐趣中。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [hi:; hi] [sləʊd] [daʊn] [ðə; ði][kɑ:r] [ə'nʌðər] [nɑ:tʃ] .
and likewise he slowed down the car another notch .
和 同样地 他 减速 向下 这 车 其他 缺口 :
于是他又把车速降低了一档。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˈlɜ:rnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] **" Of course , just getting out of school , I haven't learned so much about the** 的 课程 , 只是 获得 出去 的 学校 , 我 还没有 学习 所以 很多 关于 这 [ɪnˈevɪtəblnis] [ʌv; əv] [laɪf] , **inevitableness of life ,** 必然性 的 生活 ,

“当然，刚毕业不久，我对人生的必然性还没有太多了解。”

" [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [hɑ:kɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ˈloʊəlz] [rɪˈmɑ:rk] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] , **" said the girl , harking back to Lowell's remark concerning the Indians ,** 说 这 女孩 , 倾听 后退 到 洛厄尔的 评论 有关 这 印度人 , " 女孩说道，她想起了洛厄尔之前关于印第安人的评论。”

" [bʌt; bət] [aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [sens] [ðə; ði] [rɪˈspɑ:nsəˈbɪlətɪz] [naʊ] . **" but I'm beginning to sense the responsibilities now .** 但 我是 开始 到 感觉 这 职责 现在 . 但我现在开始感受到肩负的责任了。

[aɪv] [dʒʌst] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈstepfɑ:ðər] [hu:] [kept] [em ˈi:] [ɪn] [ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [sku:l] **I've just learned that it was my stepfather who kept me in that delightful school** 我已经 只是 学习 那 它 曾是 我的 继父 WHO 保留 我 在 那 愉快 学校 [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , **so many years ,** 所以 许多 年 , 我刚刚得知，原来是我的继父让我在那所令人愉快的学校里待了那么多年。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪˈpeɪmənt] . **" and now it's time for repayment .** 和 现在 它是 时间 为了 还款 . " 现在到了还款的时候了。

" [rɪˈpeɪmənt] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪgˈzæktɪd] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] , " [sed] [ˈloʊəl] [ɔ:təˈmætɪkli] **" Repayment seems to be exacted for everything in life , " said Lowell automatically** 还款 似乎 到 是 索取 为了 一切 在 生活 , " 说 洛厄尔 自动地 , 生活中似乎凡事都要偿还，”洛厄尔脱口而出。

[ðooʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [əˈstɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [rɪˈmɑ:rk] [tu:; tə] [tel] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] **though he was too much astonished at the girl's remark to tell whether his** 尽管 他 曾是 也 很多 惊讶 在 这 女孩们 评论 到 告诉 无论 他的 [rɪˈplaɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] . **reply had been intelligible .** 回复 有 到过 可理解的 . 虽然他被女孩的话惊得目瞪口呆，以至于无法判断自己的回答是否清晰易懂。

[wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðə; ði] " [skwɔ:] [prəˈfesər] " [hæd; həd] [bɪn] [mɪsˈdʒʌdʒd] [ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] , **Was it possible the " squaw professor " had been misjudged all these years ,** 曾是 它 可能的 这 " 印第安女人 教授 " 有 到过 判断失误 全部 这些 年 , 难道这些年来人们对这位“印第安女教授”的评价一直都是错误的吗？

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈsækrɪfaɪs] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðɪs] [gɜ:rl] [maɪt] [hæv; həv] [ˈevri] **and was living a life of sacrifice in order that this girl might have every** 和 曾是 活的 一个 生活 的 牺牲 在 命令 那 这 女孩 可能 有 每一个 [ɑ:pərˈtu:nəti] ? **opportunity ?** 机会 ? 他是否为了让这个女孩拥有各种机会而过着牺牲奉献的生活？

[ˈloʊəl] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ] [aɪˈdi:ə] [brɪʃɔ:r] [ðei] [ri:tʃt] -
Lowell had not recovered from the astounding idea before they reached Talpers's
洛厄尔 有 不是 恢复 从 这 惊人 主意 前 他们 达到 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

在到达塔尔珀斯家之前，洛厄尔还没有从这个惊人的想法中缓过神来。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtreɪdər] [keɪm] [aʊt] .
He stopped the automobile in front of the store , and the trader came out .
他 停止 这 汽车 在 正面 的 这 店铺 , 和 这 商 来了 出去 .
他把车停在商店前，店主走了出来。

" [ˈmɪstər] . - , [mi:t] [mɪs] [ərvɪn] , [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbər] , [ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rgən] , "
Mr Talpers , meet Miss Ervin , daughter of our neighbor , Mr Morgan , "
" 先生 . - , 见面 错过 埃尔文 , 女儿 的 我们的 邻居 , 先生 . 摩根 , "
[sed] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .
said the agent .
说 这 代理人 .

“塔尔珀斯先生，这位是埃尔文小姐，她是我们邻居摩根先生的女儿，”代理人说道。

" [mɪs] [ərvɪn] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪr] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [meɪl] ,
Miss Ervin will probably be coming over here after her mail ,
" 错过 埃尔文 将要 大概 是 未来 超过 这里 后 她 邮件 ,
“埃尔文小姐可能在取完邮件后会过来这里。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [mi:t] [hɜ:r; hər] [naʊ] .
and you might as well meet her now .
和 你 可能 作为 出色地 见面 她 现在 .
你现在最好就去见见她。

" - [bɑ:bd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ster] [hi:; hi][hæd; həd] [bent]
Talpers bobbed his head , but not enough to break the stare he had bent
" - 波波德 他的 头 , 但 不是 足够的 到 休息 这 盯 他 有 弯曲
[əˈpɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] ,
upon the girl ,
之上 这 女孩 ,

塔尔珀斯点了点头，但幅度不足以让他移开紧盯着女孩的目光。

[hu:] [flʌʃt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈskru:təni] .
who flushed under his scrutiny .
WHO 酡 在下面 他的 审查 .
在他的审视下，她脸红了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，

[ðə; ði][ˈtreɪdər][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ænd; ənd]
the trader had been too taken aback at the thought of a woman — and
这 商 有 到过 也 已采取 背 在 这 想法 的 一个 女士 — 和
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] — [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ræntʃ]
a young and pretty woman — being related to the owner of Mystery Ranch
一个 年轻的 和 漂亮的 女士 — 存在 有关的 到 这 所有者 的 神秘 牧场
[tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈmʌmb(ə)] [ə; eɪ] [ˈgri:tɪŋ] .
to do more than mumble a greeting .
到 做 更多的 比 咕哝 一个 问候 .

一想到神秘牧场的主人竟然是一位年轻漂亮的女人，这位商人就大吃一惊，以至于除了含糊地打个招呼之外，什么也没说。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] ['bjʊːti] [hæd; həd] ['sləʊli] [wɜːrkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , ['rendərɪŋ]
Then the vividness of the girl's beauty had slowly worked upon him , rendering
然后 这 生动性 的 这 女孩们 美丽 有 缓慢地 工作 之上 他 , 渲染
[hɪz; ɪz] ['spiːtʃləsnəs] ['æbsəluːt] .
his speechlessness absolute .
他的 失语 绝对 .

随后，少女的绝世美貌慢慢地击中了他，让他彻底哑口无言。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['mɪstər] . - [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔː; jər]['ɪndiəns] ,
" I don't like Mr . Talpers as well as I do some of your Indians ,
" 我 不 喜欢 先生 : - 作为 出色地 作为 我 做 一些 的 你的 印度人 ,
“我不像喜欢你们印第安人那样喜欢塔尔珀斯先生。”

" [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['treɪdər][ɑːn][ðə; ði]
" said the girl , as they rolled away from the store , leaving the trader on the
" 说 这 女孩 , 作为 他们 滚动 离开 从 这 店铺 , 离开 这 商 在 这
[ˈplætfɔːrm] ,
platform ,
平台 ,

“女孩说着，她们便滚离了商店，把商贩留在了平台上。”

[stiɪl] ['sterɪŋ] .
still staring .
仍然 凝视 .

仍然盯着看。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] , [æz; əz] [aɪv] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn] [bɪl] [hɪmˈself] ,
" Well , I don't mind confiding in you , as I've confided in Bill himself ,
" 出色地 , 我 不 头脑 倾诉 在 你 , 作为 我已经 坦白 在 账单 他自己 ,
“嗯，我不介意向你倾诉，就像我向比尔本人倾诉过一样。”

[ðæt] ['mɪstər] . - [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] ['naɪnti] [pər] [sent] [ˌʌndɪˈzærəb(ə)] .
that Mr . Talpers is something over ninety per cent undesirable .
那 先生 : - 是 某物 超过 九十 每 中心 不理想的 .
塔尔珀斯先生令人反感的程度超过百分之九十。

[hiː; hi][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrnz] [ðæt] [groʊ] [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
He is one of the thorns that grow expressly for the purpose of sticking in the
他 是 一 的 这 荆棘 那 生长 明确地 为了 这 目的 的 粘性 在 这
[saɪd] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] .
side of Uncle Sam .
边 的 叔叔 山姆 .

他是专门为了刺伤山姆大叔而长出来的一根刺。

[ˈhiːz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['ləʊə] [ðə; ði][ˌrezərˈveɪ(ə)n] [məˈræl] ,
He's cunning and dangerous , and constantly lowers the reservation morale ,
他是 狡猾 和 危险的 , 和 不断地 下 这 预订 士气 ,
他狡猾而危险，不断打击保留地的士气。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪn][ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ənˈles] [aɪ][get][hɪm; ɪm]
but he's over the line and I can't do a thing with him unless I get him
但 他是 超过 这 线 和 我 不能 做 一个 事物 和 他 除非 我 得到 他
[red] - ['hændɪd] .
red - handed .
红色的 - 递交 .

但他已经越界了，除非我当场抓住他，否则我什么也做不了。

[bʌt; bət] ['hi:z] ['pəʊstməstər][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['treɪdər] [nɪr] [hɪr] , [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə]
But he's postmaster and the only trader near here , and you'll have to
但 他是 邮政局长 和 这 仅有的 商 靠近 这里 , 和 你会 有 到
[noʊ] [hɪm; ɪm] ,
know him ,
知道 他 ,

但他既是邮局局长，也是附近唯一的商人，你必须认识他。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] - [ɪg'zɪbɪt] ['ɜ:rlɪ] .
so I thought I'd bring out the Talpers exhibit early .
所以 我 想法 ID 带来 出去 这 - 展览 早期的 .

所以我决定提前推出塔尔珀斯展览。

" ['helən] [læft] ,
" **Helen laughed ,**
" 海伦 笑了 ,

海伦笑了，

[ænd; ənd][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] ['moʊməntəri] [dɪs'pleʒər] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [ə'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
and forgot her momentary displeasure as the insistent appeal of the
和 忘了 她 瞬间 不满 作为 这 坚持 上诉 的 这
['lændskeɪp] ['kraʊdɪd] ['evrɪθɪŋ] [els] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd] .
landscape crowded everything else from her mind .
景观 挤 一切 别的 从 她 头脑 .

她瞬间忘记了刚才的不快，眼前的景色深深吸引了她，让她忘记了其他一切。

[ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['kerləsli] [flʌŋ] [θred] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪləʊɪŋ] [plæ'təʊ] [lənd] .
The white road lay like a carelessly flung thread on the billowing plateau land .
这 白色的 路 躺 喜欢 一个 粗心大意 扔 线 在 这 翻滚 高原 土地 .

白色的道路像一根随意抛掷的细线，铺展在波光粼粼的高原上。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][krɪsp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['æltɪtju:dz] .
The air was crisp with the magic of the upper altitudes .
这 空气 曾是 脆 和 这 魔法 的 这 上 海拔 .

空气清新，带着高海拔的独特魅力。

[greɪ] [klʌmps] [ʌv; əv] ['seɪdʒbrʌʃ] [stʊd] [fɔ:rθ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [græs] .
Gray clumps of sagebrush stood forth like little islands in the sea of grass .
灰色的 团块 的 鼠尾草 站立 前进 喜欢 小的 岛屿 在 这 海 的 草 .

灰色的蒿草从像一座座小岛般矗立在草海之中。

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['wɪləʊz] [toʊld] [wer] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] [leɪ] ['hɪd(ə)n] .
A winding line of willows told where a small stream lay hidden .
一个 绕线 线 的 柳树 讲述 在哪里 一个 小的 溪流 躺 隐 .

蜿蜒的柳树丛预示着一条小溪的隐蔽之处。

[ðə; ði] ['ʃædʊz] [ʌv; əv] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] [wɜ:r; wər] ['fɪlɪŋ] ['dɪstənt] ['hɑ:ləʊz] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l] .
The shadows of late afternoon were filling distant hollows with purple .
这 阴影 的 晚的 下午 是 填充 遥远 空心 和 紫色的 .

傍晚的阴影将远处的山谷染成了紫色。

[rɪ'moʊt] ['maʊntnz] [brook] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [sə'reɪtɪd] [laɪn] .
Remote mountains broke the horizon in a serrated line .
偏僻的 山脉 打破 这 地平线 在 一个 锯齿状 线 .

远处的群山如锯齿状的线条勾勒出地平线。

['preɪrɪ] ['flaʊərz] ['sentɪd] [ðə; ði] [snəʊ] - [ku:lɪd] [bri:z] .
Prairie flowers scented the snow - cooled breeze .
草原 花朵 香味 这 雪 - 冷却 微风 .

草原上的花朵散发出阵阵清香，伴着雪后的微风飘散。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [wer] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
They paused on the top of a hill , where , a few days later ,
他们 暂停 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 , 在哪里 , 一个 很少 天 之后 ,
他们停在山顶上, 几天后,

[ə; eɪ][ˈtrædzədi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [iˈnæktɪd] .
a tragedy was to be enacted .
一个 悲剧 曾是 到 是 已颁布 .
一场悲剧即将上演。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['letɪŋ] [ðə; ði][pænəˈræmə] [tel] [ɪts] [oʊn] ['stɔːri] .
The agent said nothing , letting the panorama tell its own story .
这 代理人 说 没有什么 , 出租 这 全景 告诉 它是自己的 故事 .
经纪人一言不发, 让全景图自己讲述故事。

" [oʊ] , [ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] , " [sed] ['helən] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" Oh , it's almost overwhelming , " said Helen finally , with a sigh .
" 哦 , 它是 几乎 压倒 , " 说 海伦 最后 , 和 一个 叹 .
“哦, 这简直让人难以承受,”海伦最后叹了口气说道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmz] [soʊ] [ˈɪntɪmət] , [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] ['frendli] ,
" Sometimes it all seems so intimate , and personally friendly ,
" 有时 它 全部 似乎 所以 亲密的 , 和 亲自 友好的 ,
“有时候这一切看起来都那么亲密, 那么友好,

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] ['medoʊ] - [lɑːks] [stɑːp] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and then those meadow - larks stop singing for a moment ,
和 然后 那些 草地 - 云雀 停止 歌唱 为了 一个 片刻 ,
然后, 那些云雀停止了歌唱片刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [əˈfreɪd] , [ɔːr]
and the sun brings out the bigness of everything — and you feel afraid , or
和 这 太阳 带来 出去 这 大 的 一切 — 和 你 感觉 害怕的 , 或者
[æt; ət] [liːst] [aɪ][duː] .
at least I do .
在 至少 我 做 .
阳光让万物显得更加巨大——你会感到害怕, 至少我是这样。

" ['loʊəl] [smaɪld] [ˌʌndərˈstændɪŋli] .
" Lowell smiled understandingly .
" 洛厄尔 微笑 理解地 .
洛厄尔理解地笑了笑。

" [aɪ ˈtiː] [wɜːrks] [ɑːn] [strɔːŋ] [men][ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .
" It works on strong men the same way , " he said .
" 它 作品 在 强的 男人 这 相同的 方式 , " 他 说 .
“对强壮的男人也一样有效,”他说。

" [ðæts] [waɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ɪndiən] [træmps] , [aɪ] [ges] .
" That's why there are no Indian tramps , I guess .
" 那就是 为什么 那里 是 不 印度 流浪汉 , 我 猜测 .
“我想, 这就是为什么印度没有流浪汉的原因吧。”

[noʊ] ['ɪndiən] ['evər] [went] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] - [ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['kʌntri] .
No Indian ever went ' on his own ' in this big country .
不 印度 曾经 去 - 在 他的 自己的 - 在 这 大的 国家 .
在这个幅员辽阔的国家里, 没有哪个印度人会“独自一人”出行。

[ðə; ði] [traɪbz] ['piːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [klʌŋ] [təˈgeðər] .
The tribes people always clung together .
这 部落 人们 总是 紧紧抓住 一起 .
部落里的人们总是紧紧地团结在一起。

[ðə; ði] [waɪt] [t'ræpəz] [keɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [laɪf] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][lɑ:ts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [kwɪr]
The white trappers came and tried life alone , but lots of them went queer
这 白色的 捕兽人 来了 和 尝试 生活 独自的 , 但 很多 的 他们 去 酷儿
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpenəlti] .
as a penalty .
作为 一个 惩罚 .

白人猎人来到这里, 尝试独自生活, 但很多人因此受到了惩罚, 变成了同性恋。

[ðə; ði] ['kaʊpʌntʃərz] [flɑ:kt] [tə'geðər] [ænd; ənd][gɑ:t] [ə'lo:ŋ] [ɔ:l] [raɪt] ,
The cowpunchers flocked together and got along all right ,
这 牛仔 成群结队的 一起 和 得到 沿着 全部 正确的 ,
牛仔们聚在一起, 相处得还不错。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [ʃi:p] - ['hɜ:rdər] [hu:] [hæz; həz] [traɪd] [aɪ 'ti:] [ə'loʊn] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
but many a sheep - herder who has tried it alone has had to be
但 许多 一个 羊 - 牧人 WHO 有 尝试 它 独自的 有 有 到 是
[ˈteɪkən][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz][fəʊks] .
taken in charge by his folks .
已采取 在 收费 经过 他的 各位 .

但许多尝试独自放羊的牧羊人最终都不得不由家人接管。

['hju:mən] [kəm'pænjənʃɪp] [aʊt][ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] [bɪg] ['speɪsɪz][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['nesəseri] [æz; əz][ˈbeɪkən] ,
Human companionship out in all those big spaces is just as necessary as bacon ,
人类 友谊 出去 在 全部 那些 大的 空间 是 只是 作为 必要的 作为 熏肉 ,
[ˈflaʊər] , [ænd; ənd][sɔ:lt] .
flour , and salt .
面粉 , 和 盐 .

在广阔的户外空间里, 人与人之间的陪伴就像培根、面粉和盐一样必不可少。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [saɪd] [ˈwɪstfəli] .
" **The girl sighed wistfully .**
" 这 女孩 叹了口气 怅然地 .

女孩怅然地叹了口气。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪv] [hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [æt; ət] [sku:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Of course , I've had lots of companionship at school , " she said .**
" 的 课程 , 我已经 有 很多 的 友谊 在 学校 , " 她 说 .

“当然, 我在学校有很多朋友,”她说。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [br'saɪdz] [maɪ] ['stepfɑ:ðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rænt] ?
" **Is there any one besides my stepfather on his ranch ?**
" 是 那里 任何 一 除了 我的 继父 在 他的 牧场 ?

“除了我继父, 他的牧场上还有其他人吗? ”

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] . "
There must be , I imagine . "
那里 必须 是 , 我 想象 . "

我想肯定有吧。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] [kʊk] , [aɪ] [bɪ'li:v] — [ˈwɒŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈloʊəl] .
" **There's a Chinese cook , I believe — Wong , " replied Lowell .**
" 有 一个 中国人 厨师 , 我 相信 — 黄 , " 回复 洛厄尔 .

“我记得有个中国厨师——叫黄,”洛厄尔回答说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][lɑ:ts][tu:; tə] [ɪntrəst] [ju:; jʊ] .
" **But you are going to find lots to interest you .**
" 但 你 是 去 到 寻找 很多 到 兴趣 你 .

但你会发现很多让你感兴趣的东西。

[br'saɪdz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] — "
Besides , if you will let me — "
除了 , 如果 你 将要 让 我 — "

此外, 如果你允许的话——”

" [jes] , [aɪ] [let][juː; jʊ] [draɪv] ['oʊvər] ['riːəl] ['ɔːf(ə)n] , " [læft] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [æz; əz] ['loʊəl]
" **Yes , I'll let you drive over real often , " laughed the girl , as Lowell**
" 是的 , 患病的 让 你 驾驶 超过 真实的 经常 , " 笑了 这 女孩 , 作为 洛厄尔
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] .
hesitated :
犹豫了一下

“是的，我会让你经常开车过来的，”女孩笑着说，洛厄尔犹豫了一下。

" [aɪ] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] , [ˈɔːlsəʊ] .
" **I'll be delighted , and I know father will be , also** :
" 患病的 是 高兴极了 , 和 我 知道 父亲 将要 是 , 还 :

“我会很高兴，我知道父亲也会很高兴。”

" ['loʊəl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][kɑːr] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hed] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪtɪd]
" **Lowell wanted to turn the car around and head it away from the hated**
" 洛厄尔 通缉 到 转动 这 车 大约 和 头 它 离开 从 这 憎恨
[ræntɪ] [wɪtɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
ranch which was now so close at hand .
" 牧场 哪个 曾是 现在 所以 关闭 在 手 :

“洛厄尔想调转车头，远离那个他憎恨的牧场，而现在它却近在咫尺。”

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [draːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]
His heart sank , and he became silent as they dropped into the valley and
他的 心 沉没 , 和 他 成为 沉默的 作为 他们 掉落 进入 这 谷 和
[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtərkɔːrs] ,
approached the watercourse ,
接近 这 河道 ,

当他们下降到山谷并接近溪流时，他的心沉了下去，沉默不语。

[nɪr] [wɪtɪ] ['wɪlɪs] ['mɔrgənz] ['kæbɪn] [stʊd] .
near which Willis Morgan's cabin stood .
靠近 哪个 威利斯 摩根的 舱 站立 :

威利斯·摩根的小屋就位于附近。

" [hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] ,
" **Here's the place , " he said briefly** ,
" 这里是 这 地方 , " 他 说 简要地 ,

“就是这里，”他简短地说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trævəsti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frʌnt] [jɑːrd][ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [br'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl]
as he turned into a travesty of a front yard and halted beside a small
作为 他 转向 进入 一个 闹剧 的 一个 正面 院子 和 停止 旁 一个 小的
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

当他驶入一个杂乱不堪的前院，并在一个小木屋旁停下时，

[bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz][ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] .
built of logs and containing not more than three or four rooms .
建造 的 日志 和 包含 不是 更多的 比 三 或者 四 房间 :

用原木建造，不超过三四个房间。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['loʊəl] [ɪn] [sər'praɪz] .
The girl looked at Lowell in surprise .
这 女孩 看起来 在 洛厄尔 在 惊喜 :

女孩惊讶地看着洛厄尔。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɪm] [set][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː][tʊʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] .
Something in the grim set of his jaw told her the truth .
某物 在 这 严峻 放 的 他的 颞 讲述 她 这 真相 :

他紧绷的下颞透露出某种真相。

[praɪd] [keɪm] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['reskjuː] ,
Pride came instantly to her rescue ,
自豪 来了 即刻 到 她 救援 ,
骄傲立刻救了她。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in a steady voice she made some comment on the quaintness of the
和 在 一个 稳定的 嗓音 她 制成 一些 评论 在 这 古雅 的 这
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

她用平稳的声音对周围环境的古朴风情发表了一些评论。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['welkəm] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .
There was no welcome — not even the barking of a dog .
那里 曾是 不 欢迎 — 不是 甚至 这 叫声 的 一个 狗 .
没有丝毫欢迎的迹象——甚至连狗吠声都没有。

['loʊəl] [tʊk] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrɪ] ['stændɪŋ] [æt; ət]
Lowell took the suitcase from the car , and , with the girl standing at
洛厄尔 采取 这 手提箱 从 这 车 , 和 , 和 这 女孩 常设 在
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

洛厄尔从车里拿出行李箱，女孩站在他身边，
[nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [paɪn] [dɔːr] , [wɪt] ['oʊpənd] ['sləʊli] .
knocked at the heavy pine door , which opened slowly .
敲门 在 这 重的 松树 门 , 哪个 打开 缓慢地 .
他敲了敲厚重的松木门，门缓缓打开了。

[æn; ən][ɔːri'ent(ə)l] [feɪs] [piəd] [fɔːrθ] .
An Oriental face peered forth .
一个 东方 脸 窥视 前进 .
一张东方面孔探了出来。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['loʊəl] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʃædʊwi] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['wɪlɪs] ['mɔːrgən] .
In the background Lowell could see the shadowy figure of Willis Morgan .
在 这 背景 洛厄尔 可以 看 这 阴暗的 数字 的 威利斯 摩根 .
在背景中，洛厄尔隐约看到了威利斯·摩根的身影。

[ðə; ði]['mænz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [greɪ] [hər] [lʊkt] [blɜːrd] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
The man's pale face and gray hair looked blurred in the half - light of the cabin .
这 男人的 苍白 脸 和 灰色的 头发 看起来 模糊 在 这 一半 - 光 的 这 舱 .
在小屋昏暗的光线下，男人苍白的脸和灰白的头发显得有些模糊。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][step][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] , [kəʊld][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] .
He did not step to the door , but his voice came , cold and cutting .
他 做过 不是 步 到 这 门 , 但 他的 嗓音 来了 , 寒冷的 和 切割 .
他没有走到门口，但他的声音传了过来，冰冷而刺耳。

" [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['suːtkeɪs] , ['wɒŋ] , " [sed] ['mɔːrgən] .
" Bring in the suitcase , Wong , " said Morgan .
" 带来 在 这 手提箱 , 黄 , " 说 摩根 .
“把行李箱拿进来，黄，”摩根说道。

" ['welkəm] [tuː; tə] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l][ə'boʊd] , ['stepdɔːtər] [oʊ] - [maɪn] .
" Welcome to this humble abode , stepdaughter o ' mine .
" 欢迎 到 这 谦逊的 住所 , 继女 o - 矿 .
“欢迎来到我这简陋的住所，我的继女。”

[aɪ][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [derd] [hoʊp][juː; jə] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] .
I had hardly dared hope you would take such a plunge into the primitive .
我 有 几乎 敢于 希望 你 会 拿 这样的 一个 暴跌 进入 这 原始 .
我几乎不敢奢望你会如此大胆地投身于原始世界。

" [ðə; ði][gɜːrli][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [vɔɪs] [hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [ˈloʊəl] [wen] [ˈmɔrgənz] [hænd]
" **The girl was trying to voice her gratitude to Lowell when Morgan's hand**
" 这 女孩 曾是 尝试 到 嗓音 她 感激 到 洛厄尔 什么时候 摩根的 手
[wʌz; wəz] [θɹʌst] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɜːrz][ænd; ənd] [ˈferli] [pʊld] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
was thrust forth and grasped hers and fairly pulled her into the doorway .
曾是 推力 前进 和 抓住 她的 和 相当 拉 她 进入 这 门口 .
“女孩正要向洛厄尔表达谢意时，摩根的手突然伸出来抓住她的手，一把将她拉进了门口。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ˈloʊəl] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːtəməbiːl] ,
The door closed , and Lowell turned back to his automobile ,
这 门 关闭 , 和 洛厄尔 转向 后退 到 他的 汽车 ,
门关上了，洛厄尔转身回到他的汽车旁。

[wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˈpɪti] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈædɪkwət] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
with anger and pity struggling within him for adequate expression .
和 愤怒 和 遗憾 挣扎 之内 他 为了 足够的 表达 .
愤怒和怜悯在他心中挣扎，难以充分表达。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈwɔːltər] [ˈloʊəl] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈræpər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] " [waɪt] [lɑːdʒ] [ˈwiːkli] [stɑːr] "
Walter Lowell tore the wrapper of his copy of the " White Lodge Weekly Star "
沃尔特 洛厄尔 撕裂 这 包装纸 的 他的 复制 的 这 " 白色的 小屋 每周 星星 "
[wen] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ] [meɪl] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɜːrdər][ɑːn][ðə; ði]
when the agency mail was put on his desk a few days after the murder on the
什么时候 这 机构 邮件 曾是 放 在 他的 桌子 一个 很少 天 后 这 谋杀 在 这
[ˈdɑːləər] [saɪn] [roʊd] .
Dollar Sign road .
美元 符号 路 .

在美元符号路谋杀案发生几天后，当警局邮件被放在沃尔特·洛厄尔的办公桌上时，他撕开了《白屋周星报》的包装纸。

" [aɪm] [ˈbetɪŋ] [ˈedɪtər][dʒeɪ] [ˈtrævɜːz] [kʌts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪtriəl] [səˈplaɪ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbenɪfɪt] [ɪn] [ðɪs]
" **I'm betting Editor Jay Travers cuts into the vitriol supply for our benefit in this**
" 我是 投注 编辑 杰伊 特拉弗斯 削减 进入 这 矾 供应 为了 我们的 益处 在 这
[ɪfjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] [ˈdʒɜːrn(ə)] ,
issue of his household journal ,
问题 的 他的 家庭 杂志 ,
“我敢打赌，在本期家庭杂志中，主编杰伊·特拉弗斯会为了我们好而减少尖刻的言辞。”

" [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [klɜːrk] .
" **remarked the agent to his chief clerk .**
" 评论 这 代理人 到 他的 首席 职员 .
“代理人对他的首席文员说道。”

" [hiː; hi][wəʊnt] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [tʃæns] , " [rɪˈplaɪd] [ˈrɒdʒəz] .
" **He won't overlook the chance , " replied Rogers .**
" 他 惯于 俯瞰 这 机会 , " 回复 罗杰斯 .
“他不会放过这个机会的，”罗杰斯回答说。

" [hɪəz] [wer] [hiː; hi] [əːnz] [ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðə; ði] [ˈstɑːkmən] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ]
" Here's where he earns a little of the money the stockmen have been putting
" 这里是 在哪里 他 收入 一个 小的 的 这 钱 这 牧牛人 有 到过 推杆
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈjɪrz] . "
into his newspaper during the last few years . "
进入 他的 报纸 期间 这 最后的 很少 年 . "
"他从中赚取了牧民们过去几年投入到他报纸里的一部分资金。"

" [jes] , [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] : - [kraɪm] [pɔɪnts] [tuː; tə][ˈɪndiəns] .
" Yes , here it is : ' Crime Points to Indians .
" 是的 , 这里 它 是 : - 犯罪 积分 到 印度人 .
" 是的, 就是这样: 犯罪指向印度人。

[ˈɔːtəməbiːl] [ˈtʊrɪst] [kɪld] [nɪr] [ˌrezərˈveɪ](ə)n] .
Automobile Tourist Killed Near Reservation .
汽车 游客 被杀 靠近 预订 .
游客驾车在保护区附近被撞身亡。

[ˈsteɪkt] [daʊn] , [ˈprɑːbəbli] [baɪ] [ˈredˌskɪnz] .
Staked Down , Probably by Redskins .
已抵押 向下 , 大概 经过 红皮队 .
被钉死, 很可能是红皮队干的。

[weɪv] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] — [ˈdænsɪŋ] [[ʊd; jəd] [biː; bi] [ˈstɑːpt] — [ˈpɑːləsi][ʌv; əv]
Wave of Horror Sweeping the County — Dancing should be Stopped — Policy of
海浪 的 恐怖 扫荡 这 县 — 跳舞 应该 是 停止 — 政策 的
[ˈkɒdlɪŋ] [ˈɪndiəns] — [waɪt] [ˈsetləz] [nɑːt] [seɪf] . -
Coddling Indians — White Settlers not Safe . '
娇惯 印度人 — 白色的 定居者 不是 安全的 . -
恐怖浪潮席卷全县——跳舞必须停止——娇惯印第安人的政策——白人定居者并不安全。

[oʊ] , [teɪk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [riːd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈdiːteɪl] !
Oh , take it and read it in detail !
哦 , 拿 它 和 读 它 在 细节 !
哦, 拿着它, 仔细阅读!

" [ænd; ənd] [ˈloʊəl] [tɔːst] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][ˈrɒdʒəz] .
" And Lowell tossed the paper to Rogers .
" 和 洛厄尔 抛掷 这 纸 到 罗杰斯 .
"然后洛厄尔把报纸扔给了罗杰斯。"

" [ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] ,
" And right here ,
" 和 正确的 这里 ,
就在这里,

[wer] [juːd] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][fɜːrst] [θɪŋ] — [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][edɪˈtɔːriəl] [ˈkɑːləm]
where you'd look for it first thing — right at the top of the editorial column
在哪里 你会 看 为了 它 第一的 事物 — 正确的 在 这 顶部 的 这 社论 柱子
— [ɪz][ə; ei][ˈregjələr][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈliːdər] ,
— is a regular old - fashioned English leader ,
— 是 一个 常规的 老的 - 造型 英语 领导者 ,
你首先会在哪里找到它——就在社论栏的最上方——那里会有一个传统的英文标题。

[ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈoʊpən][ðə; ði][ˌrezərˈveɪ](ə)n] [tuː; tə] [ˈgreɪzɪŋ] , " [sed] [ˈrɒdʒəz]
calling on the Government to throw open the reservation to grazing , " said Rogers
呼叫 在 这 政府 到 扔 打开 这 预订 到 放牧 , " 说 罗杰斯
.
:
.
罗杰斯说: “我呼吁政府开放这片保护区用于放牧。”

" [ðə; ði] ['lʌndən] - [taɪmz] - [kʊd; kəd] ['θʌndər] [noʊ] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .
" **The London Times** ' **could thunder no more strongly in proportion** .
" 这 伦敦 - 《时代周刊》 - 可以 雷 不 更多的 强烈 在 部分 :
《伦敦时报》的措辞再怎么激烈也不为过。

[ðə; ði] ['greɪtʃ(ə)] ['kaʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [æt; ət] [liːst] [ə'nʌðər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪntuː][jiː; ji] ['ɛdɪtəz]
The grateful cowmen should throw at least another five thousand into ye editor's
这 感激的 牧牛人 应该 扔 在 至少 其他 五 千 进入 是的 编辑的
['kɒfəz] .
coffers .
金库 .
心存感激的牧牛人至少应该再给编辑捐五千块钱。

[bʌt; bət] , [æftər][ɔːl] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] ?
But , after all , what does it matter ?
但 , 后 全部 , 什么 做 它 事情 ?
但是，归根结底，这又有什么关系呢？

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['njuːz,peɪpəz] ['kʊdn̩t] [meɪk] [ðə; ði] [keɪs] [lʊk] ['eni] [blækər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiəns] .
A dozen newspapers couldn't make the case look any blacker for the Indians .
一个 打 报纸 不能 制作 这 案件 看 任何 更黑 为了 这 印度人 :
十几家报纸都无法把印第安人的处境描述得更糟。

[ɪf] [sʌm; səm][hɔːt] - ['hedɪd] [waɪt] [mæn] ['dʌznt] [riːd] [ðɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ɑːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
If some hot - headed white man doesn't read this and take a shot at the first
如果 一些 热的 - 标题 白色的 男人 不 读 这 和 拿 一个 射击 在 这 第一的
['ɪndiən] [hiː; hi] [miːts] ,
Indian he meets ,
印度 他 满足 ,
如果某个脾气暴躁的白人没看到这篇文章，就对遇到的第一个印第安人开枪，

[noʊ] [greɪt] [hɑːrm] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
no great harm will be done .
不 伟大的 伤害 将要 是 完毕 :
不会造成太大伤害。

" [ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] ['oʊvər][ðə; ði] [sleɪn][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [held][æt; ət] [waɪt] [lɑːdʒ] .
" **The inquest over the slain man had been duly held at White Lodge** .
" 这 死因调查 超过 这 被杀 男人 有 到过 正式地 握住 在 白色的 小屋 :
“对这名被杀男子的死因调查已在怀特洛奇按规定举行。

[ðə; ði] ['kɒrənəz] ['dʒʊri] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] " [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]
The coroner's jury found that the murder had been done " by a person or
这 验尸官 陪审团 成立 那 这 谋杀 有 到过 完毕 " 经过 一个 人 或者
['pɜːsənz] [ʌn'noʊn] .
persons unknown .
人 未知 :
验尸官陪审团认定，这起谋杀案是由“身份不明的人”所为。

" [ðə; ði] ['telɪgræm] [wɪtʃ] ['loʊəl] [hæd; həd] [sent] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt]
" **The telegrams which Lowell had sent had brought back the information that**
" 这 电报 哪个 洛厄尔 有 发送 有 带来 后退 这 信息 那
['edwərd] [biː] . ['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] — [ðæt] [hiː; hi]
Edward B . Sargent was a retired inventor of mining machinery — that he
爱德华 B . 萨金特 曾是 一个 退休 发明者 的 矿业 机械 — 那 他
[wʌz; wəz] ['prɑːspərəs] ,
was prosperous ,
曾是 繁荣 ,
“洛厄尔发来的电报带回了爱德华·B·萨金特是一位退休的采矿机械发明家——他很富有，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ə'loʊn] .
and lived alone .
和 居住地 独自的 .

他独自生活。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [sed] [hi; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [faɪv] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .
His servants said he had departed in an automobile five days before .
他的 仆人 说 他 有 已离开 在 一个 汽车 五 天 前 .

他的仆人说他五天前乘汽车离开了。

[hi; hi][hæd; həd] [left] [noʊ][wɜ:rd][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][,destɪ'nei](ə)n] ,
He had left no word as to his destination ,
他 有 左边 不 单词 作为 到 他的 目的地 ,

他没有留下任何关于他去向的信息。

[bʌt; bət][hæd; həd] [drɔ:n] [sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] — [sə'fɪ](ə)nt] [tu:; tə] ['kʌvər] [ɪk'spensɪz]
but had drawn some money from the bank — sufficient to cover expenses
但 有 绘制 一些 钱 从 这 银行 — 充足的 到 覆盖 开支

[ɑ:n][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [trɪp] .
on an extended trip .
在 一个 扩展 旅行 .

但他从银行取了一些钱——足以支付一次长途旅行的费用。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [sed] [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌt] [trɪps] [ə'loʊn] .
His servants said he was in the habit of taking such trips alone .
他的 仆人 说 他 曾是 在 这 习惯 的 采取 这样的 旅行 独自的 .

他的仆人说他习惯独自出行。

['dʒen(ə)rəli][hi; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:təməbi:l] ['evri] ['sʌmə] .
Generally he went to the Rocky Mountains in his automobile every summer .
一般来说 他 去 到 这 洛基 山脉 在 他的 汽车 每一个 夏天 .

他通常每年夏天都会开车去落基山脉。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][laɪf][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['kæɪd] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ]
He was accustomed to life in the open and generally carried a camping
他 曾是 习惯 到 生活 在 这 打开 和 一般来说 携带 一个 野营

[aʊtfit] .
outfit .
全套服装 .

他习惯了户外生活，通常会携带一套露营装备。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] ['tæli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] .
His description tallied with that which had been sent .
他的 描述 统计 和 那 哪个 有 到过 发送 .

他的描述与之前收到的信息相符。

[hi; hi][hæd; həd] [left] ['defɪnət] [ɪn'strʌk](ə)nɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌst] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ʌv; əv]
He had left definite instructions with a trust company about the disposal of
他 有 左边 定 指示 和 一个 相信 公司 关于 这 处理 的

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ,
his fortune ,
他的 财富 ,

他已就其财产的处置向一家信托公司留下了明确的指示。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['berɪəl] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
and about his burial , in case of his death .
和 关于 他的 葬礼 , 在 案件 的 他的 死亡 .

以及他去世后的葬礼安排。

[wʊd] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'θɔ:rətɪz] [æt; ət] [waɪt] [lɑ:dʒ] [pli:z] ['fɔ:rwəd] [rɪ'meɪnz] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] ?
Would the county authorities at White Lodge please forward remains without delay ?
会 这 县 当局 在 白色的 小屋 请 向前 遗迹 没有 延迟 ?

请怀特洛奇县当局尽快将遗骸送交警方？

[waɪ] [ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪŋˈkwɪəri][wɒz; wəz][ɪn] [ˈprɑːɡres] , [ˈwɔːltər] [ˈloʊəl] [spɛnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]
While the inquiry was in progress , Walter Lowell spent much of his time
尽管 这 询问 曾是 在 进步 , 沃尔特 洛厄尔 花费 很多 的 他的 时间
[æɪ; ət] [waɪt] [ˈlɑːdʒ] ,
at White Lodge ,
在 白色的 小屋 ,

在调查进行期间，沃尔特·洛厄尔大部分时间都待在白屋旅馆。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈfiːlɪŋ] [əˈɡɛnst] [ðə; ði][ˈɪndiəns] .
and caught the brunt of the bitter feeling against the Indians .
和 捕捉 这 冲击 的 这 苦的 感觉 反对 这 印度人 .

并首当其冲地承受了对印第安人的强烈怨恨。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [æɪ; ət] [liːst] [θriː] [aʊt][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈrezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [hæd; həd]
It seemed as if at least three out of four residents of the county had
它 似乎 作为 如果 在 至少 三 出去 的 四 居民 的 这 县 有
[ˈmentəli] [traɪd][ænd; ənd] [kənˈvɪktɪd] [ˈfaɪər] [ber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
mentally tried and convicted Fire Bear and his companions .
精神上 尝试 和 已定罪 火 熊 和 他的 同伴 .

似乎该县至少四分之三的居民已经在精神上审判并定罪了火熊及其同伴。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ðæt] [ˈhæznt] [tʊld][em ˈiː][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
" **And if there is one out of the four that hasn't told me his opinion ,**
" 和 如果 那里 是 一 出去 的 这 四 那 还没有 讲述 我 他的 观点 ,
“如果这四个人中有一个人还没告诉我他的意见，

" [sed] [ˈloʊəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃerɪf] , " [ɪts] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡet][tuː; tə]
" **said Lowell to the sheriff , " it's because he hasn't been able to get to**
" 说 洛厄尔 到 这 警长 , " 它是 因为 他 还没有 到过 有能力的 到 得到 到
[taʊn] .
town .
镇 .

洛厄尔对警长说：“那是因为他一直没能进城。”

" [ˈʃerɪf] [tɑːm] [ˈredmænd] , [ðʊ] [ˈeɪdəntli] [fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈɪndiəns][wɜːr; wər]
" **Sheriff Tom Redmond , though evidently firm in his opinion that Indians were**
" 警长 汤姆 雷德蒙德 , 尽管 显然 公司 在 他的 观点 那 印度人 是
[rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] ,
responsible for the crime ,
负责的 为了 这 犯罪 ,

“警长汤姆·雷德蒙德虽然显然坚信印第安人应对这起罪行负责，

[wɒz; wəz][nɑːt][æz; əz][aʊtˈspʊkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈriːmɑːks] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [siːn]
was not as outspoken in his remarks as he had been at the scene
曾是 不是 作为 直言不讳 在 他的 评论 作为 他 有 到过 在 这 场景
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] .
of the murder .
的 这 谋杀 .

他在发言中不像在谋杀现场那样直言不讳。

[ðə; ði] [ˈkaʊnti] [əˈtɜːrni] , [ˈtʃɑːrli] - ,
The county attorney , Charley Dryenforth ,
这 县 律师 , 查理 - ,

县检察官查理·德莱恩福斯

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiəns] ,
a young lawyer who had been much interested in the progress of the Indians ,
一个 年轻的 律师 WHO 有 到过 很多 感兴趣的 在 这 进步 的 这 印度人 ,
一位对印第安人的发展历程非常感兴趣的年轻律师

[hæd; həd] ['kaʊnsəld] [les] [ə'sʌmp](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfɛrəfs, ˈfɛrɪfs][pa:rt] .
had counseled less assumption on the sheriff's part .
有 咨询 较少的 假设 在 这 警长的 部分 .

曾建议警长少一些想当然。

" [hu:'evər] [dɪd] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'tɜ:ni] , " [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
" **Whoever did this** , " **said the young attorney** , " **is going to be found** ,
" 谁 做过 这 , " 说 这 年轻的 律师 , " 是 去 到 是 成立 ,
“不管是谁干的,”这位年轻的律师说, “都会被找到的。”

[i:'ðər] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌrezər'veɪ](ə)n] .
either here in this county or on the Indian reservation .
任何一个 这里 在 这 县 或者 在 这 印度 预订 .

要么就在本县, 要么就去印第安保留地。

[aɪ'ti:] ['wɔznt] ['eni] [tʃæns] [dʒɑ:b] — [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ] - [baɪ] - [naɪt] [træmp][ɔ:r] ['jɛgmən] .
It wasn't any chance job — the work of a fly - by - night tramp or yeggman .
它 不是 任何 机会 工作 — 这 工作 的 一个 飞 - 经过 - 夜晚 流浪汉 或者 蛋人 .

这不是一份偶然的工作——也不是那种游手好闲的流浪汉或骗子的工作。

[ðə; ði] ['dɑ:lər] [saɪn] [ɪz] [tu:] [fɑ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [ðæt] ['θi:əri] .
The Dollar Sign is too far off the main road to admit of that theory .
这 美元 符号 是 也 远的 离开 这 主要的 路 到 承认 的 那 理论 .

美元符号偏离主干道太远, 无法承认这种理论。

[ɪts] [ə; eɪ] [hoʊm] [dʒɑ:b] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [dʒʌst][æz; əz] ['loʊəl]
It's a home job , and the truth will come out sooner or later , just as Lowell
它是 一个 家 工作 , 和 这 真相 将要 来 出去 很快 或者 之后 , 只是 作为 洛厄尔
[sez] ,
says ,
说道 ,

这是份家务活, 真相迟早会水落石出, 就像洛厄尔说的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd][nɑ:t] [ə'ɡenst]
and the only sensible thing is to work with the agent and not against
和 这 仅有的 明智的 事物 是 到 工作 和 这 代理人 和 不是 反对
[hɪm; ɪm] — [æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['ɡɪvz] [sʌm; səm][dʒʌst] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [kəm'pleɪnt] .
him — at least until he gives some just cause for complaint .
他 — 在 至少 直到 他 给予 一些 只是 原因 为了 抱怨 .

唯一明智的做法就是与经纪人合作, 而不是与他对抗——至少在他做出一些合理的投诉之前不要这样做。

" [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt] , [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Like the Indian agent , the attorney had a complete understanding of the**
" 喜欢 这 印度 代理人 , 这 律师 有 一个 完全的 理解 的 这
[ˈpredʒudɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
prejudices in the case .
偏见 在 这 案件 .

“和印第安事务官员一样, 律师也完全了解案件中的偏见。”

[ðər; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['preʃər] [ə'baʊt] ['eni] ['ɪndiən] [ˌrezər'veɪ](ə)n] .
There is always pressure about any Indian reservation .
那里 是 总是 压力 关于 任何 印度 预订 .

任何有关印度保留名额的问题都会面临压力。

[waɪt] [men] [lʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [ʌn'fenst] [ˈeɪkəs] ,
White men look across the line at unfenced acres ,
白色的 男人 看 穿过 这 线 在 没有围栏 英亩 ,

白人男子眺望着边界线对面没有围栏的田野,

[ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ˈbɪtərli] [ə'genst] [ə; eɪ][ˈpɑːləsi] [ðæt] [ˈɡɪvz] [soʊ] [mʌt] [lænd][tuː; tə][soʊ] [fjuː]
and complain bitterly against a policy that gives so much land to so few
和 抱怨 苦涩地 反对 一个 政策 那 给予 所以 很多 土地 到 所以 很少
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
individuals .
个人 .

并对这项将如此多土地分配给如此少个人的政策表示强烈不满。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈkɑːnstənt] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [ˈkɑːŋgrəsmən] .
There are constant appeals to Congressmen .
那里 是 持续的 上诉 到 国会议员 .
人们不断向国会议员提出申诉。

[nuː] [triːtɪz] , [wɪt] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][oʊld] [ˈkʌvənənts] [æz; əz][skræps][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli]
New treaties , which disregard old covenants as scraps of paper , are constantly
新的 条约 , 哪个 漠视 老的 圣约 作为 碎屑 的 纸 , 是 不断地
[ˈbiːɪŋ] [ˌɪntrəˈduːst] .
being introduced .
存在 介绍 .

新的条约层出不穷，它们将旧的条约视作废纸。

[ˈliːsɪŋ] [lɔːz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd] [riːˈmeɪd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ˈoʊvər] .
Leasing laws are being made and remade and fought over .
租赁 法律 是 存在 制成 和 重制版 和 战斗 超过 .
租赁法律一直在制定、修改和争论之中。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənt][ɪz][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈbʌfər] [brɪˈtwiːn] [kənˈtendɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] .
The Indian agent is the local buffer between contending forces .
这 印度 代理人 是 这 当地的 缓冲 之间 争吵 力量 .
印度代理人是交战各方之间的本地缓冲地带。

[bʌt; bət] , [juːst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʌnˈfaʊndɪd] [kəmˈpleɪnt] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
But , used as he was to unfounded complaint and criticism ,
但 , 用过的 作为 他 曾是 到 毫无根据 抱怨 和 批评 ,
但是，他却经常遭受毫无根据的抱怨和批评。

[ˈwɔːltər] [ˈloʊəl] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [drɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
Walter Lowell was hardly prepared for the bitterness that descended upon him
沃尔特 洛厄尔 曾是 几乎 准备 为了 这 苦味 那 下降 之上 他
[æt; ət] [waɪt] [lɑːdʒ] [ˈæftər][ðə; ði] [kraɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːlər] [saɪn] .
at White Lodge after the crime on the Dollar Sign .
在 白色的 小屋 后 这 犯罪 在 这 美元 符号 .
在“美元符号”事件发生后，沃尔特·洛厄尔几乎没有预料到白屋会给他带来如此多的痛苦。

[men][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd] [fɪft] , [ˈkætlmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
Men with whom he had hunted and fished , cattlemen whom he had
男人 和 谁 他 有 猎杀 和 钓鱼 , 牧牛人 谁 他 有
[helpɪt] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] ,
helped on the round - up ,
帮助 在 这 圆形的 - 向上 ,
他曾与他一起打猎捕鱼的人，以及他曾帮助围捕牲畜的牧牛人，

[ænd; ənd] [ˈstɔːkiːpəz] [huːz] [treɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [sweld] [tuː; tə][kənˈsɪdərəb(ə)] [drɪˈɡriː] ,
and storekeepers whose trade he had swelled to considerable degree ,
和 店主 谁 贸易 他 有 肿胀 到 大量 程度 ,
以及那些被他极大地拓展了生意的店主们，

[əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn][ˈɑːrgjʊmənt] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ˈækɹɪmoʊni] .
attempted to engage in argument tinged with acrimony .
尝试过 到 从事 在 争论 带点色调 和 尖刻 .
试图展开一场充满敌意的争论。

[ˈloʊəl] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [sɔː] [haʊ] [ˈfjuːt(ə)]
Lowell attempted to answer a few of them at first , but saw how futile
洛厄尔 尝试过 到 回答 一个 很少 的 他们 在 第一的 , 但 锯 如何 徒劳
[aɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] ,
it all was ,
它 全部 曾是 ,

洛厄尔起初试图回答其中几个问题，但他很快意识到这一切都是徒劳的。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ˈsaɪləns] .
and took refuge in silence .
和 采取 避难所 在 沉默 .

于是，他们躲进了沉默之中。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [mɔːr] [fɜːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][æt; ət] [waɪt] [lɑːdʒ] ,
He waited until there was nothing more for him to do at White Lodge ,
他 等待 直到 那里 曾是 没有什么 更多的 为了 他 到 做 在 白色的 小屋 ,
他一直等到白屋里再无事可做时才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [fəˈgetɪŋ]
and then he went back to the agency to complete the job of forgetting
和 然后 他 去 后退 到 这 机构 到 完全的 这 工作 的 遗忘
[æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈpɜːrsən(ə)l][ˈɪndʒərɪz]
an incredible number of small personal injuries : : : :
一个 极好的 数字 的 小的 个人的 受伤

然后他回到事务所，继续完成他那份令人难以置信的“工作”——遗忘大量轻微人身伤害案件.....

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrɪl][æt; ət] [ˈwɪlɪs] [ˈmɔrgənz] [rænt]] .
There was the girl at Willis Morgan's ranch .
那里 曾是 这 女孩 在 威利斯 摩根的 牧场 .

威利斯·摩根的牧场里有个女孩。

[ˈʊrli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [weɪv] - [laɪk] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd][ˈræŋkər]
Surely she would be outside of all these wave - like circles of distrust and rancor
一定 她 会 是 外部 的 全部 这些 海浪 - 喜欢 界 的 怀疑 和 冤仇
.
:
.

她肯定不会被卷入这些如波浪般起伏的不信任和怨恨之中。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər][hiː; hi]
He intended to have gone to see her within a day or two after he
他 故意的 到 有 已消失 到 看 她 之内 一个 天 或者 二 后 他
[hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈmɔrgənz] ,
had taken her over to Morgan's ,
有 已采取 她 超过 到 摩根的 ,

他原本打算在把她带到摩根家后的一两天内去看她。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈsɪstənt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [kʌm]
but something insistent had come up at the agency , and then had come
但 某物 坚持 有 来 向上 在 这 机构 , 和 然后 有 来
[ðə; ði][ˈmɜːrdər] .
the murder .
这 谋杀 .

但机构里出现了一些棘手的问题，然后就发生了谋杀案。

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ˈoʊvər] [raɪt] [əˈweɪ] .
Well , he would go over right away .
出色地 , 他 会 去 超过 正确的 离开 .

他会立刻过去。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] , [wen] [ðə; ði]
He took his hat and gloves and started for the automobile , when the
他 采取 他的 帽子 和 手套 和 开始 为了 这 汽车 , 什么时候 这
[ˈtelɪfoʊn] [ræŋ] .
telephone rang .
电话 响铃 .

他戴上帽子和手套，正要走向汽车，这时电话响了。

" [ɪts] [ˈʃerɪf] [tɑ:m] [ˈredmænd] , " [sed] [ˈrɒdʒəz] .
" It's Sheriff Tom Redmond , " said Rogers .
" 它是 警长 汤姆 雷德蒙德 , " 说 罗杰斯 .

“是汤姆·雷德蒙警长，”罗杰斯说。

" [hi:z] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ˈæftər][ˈfaɪər] [ber] .
" He's coming over to see you about going out after Fire Bear .
" 他是 未来 超过 到 看 你 关于 去 出去 后 火 熊 .

“他过来是想跟你谈谈追捕火熊的事。”

[æn; ən] [ɪnˈdaɪtmənts] [bɪn] [faʊnd] , [ænd; ənd][ˈhi:z] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ˈfaɪər] [ber]
An indictment's been found , and he's bringing a warrant charging Fire Bear
一个 起诉书 到过 成立 , 和 他是 带来 一个 保证 收费 火 熊
[wɪð; wɪθ][ˈmɜ:rdər] .
with murder .
和 谋杀 .

起诉书已经找到，他将带着逮捕令指控火熊犯有谋杀罪。

" [bɪl] - [sæt][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈletər] [keɪdʒ] [ðæt] [mɑ:rkt] [ɔ:f] [ˈʌŋk(ə)] [ˈsæmz] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Bill Talpers sat behind the letter cage that marked off Uncle Sam's corner of his
" 账单 - 卫星 在后面 这 信 笼 那 标记 离开 叔叔 山姆的 角落 的 他的
[stɔ:r] ,
store ,
店铺 ,

比尔·塔尔珀斯坐在他商店里标有“山姆大叔”字样的信件笼后面，

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈɪndiən] [ˌaʊtˈsaɪd] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [haɪ] -
and paid no attention to the waiting Indian outside who wanted a high -
和 有薪酬的 不 注意力 到 这 等待 印度 外部 WHO 通缉 一个 高的 -
[kraʊnd] [hæt] ,
crowned hat ,
加冕 帽子 ,

他完全没有理会外面等候的印第安人，那人想要一顶高顶礼帽。

[bʌt; bət] [hu:] [nu:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
but who knew better than to ask for it .
但 WHO 知道 更好的 比 到 问 为了 它 .

但谁又能比这更懂得不该开口要呢？

[ˈbi:ɪŋ] [ˈpoʊstmæstər][hæd; həd] [brɔ:t] [noʊ][end][ʌv; əv][ˈprɔ:bləms] [tu:; tə] [bɪl] .
Being postmaster had brought no end of problems to Bill .
存在 邮政局长 有 带来 不 结尾 的 问题 到 账单 .

当邮局局长给比尔带来了无穷无尽的麻烦。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑ:bləm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪsˈpli:zɪŋ] ,
This time it was a problem that was not displeasing ,
这 时间 它 曾是 一个 问题 那 曾是 不是 令人不快 ,

这次的问题并不令人不快。

[ðoo] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [ʃʊr] [æz; əz] [jet] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi] [ˈfa:ləʊd] [aʊt] .
though Mr . Talpers was not quite sure as yet how it should be followed out .
尽管 先生 . - 曾是 不是 相当 当然 作为 然而 如何 它 应该 是 随后 出去 .

不过塔尔珀斯先生还不太确定接下来该如何进行。

[ðə; ði][ˈpraːbləm][wʌz; wəz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [ˈpoʊstmæstər] [bɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The problem was contained in a letter which Postmaster Bill held in his hand .
这 问题 曾是 包含 在 一个 信 哪个 邮政局长 账单 握住 在 他的 手 .
问题出在邮政局长比尔手里拿着的一封信里。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
The letter was open ,
这 信 曾是 打开 ,
信封是打开的。

[ðoo] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][na:t] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ri:d] [ˌaɪˈtiː][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz]
though it was not addressed to the man who had read it a dozen times
尽管 它 曾是 不是 已解决 到 这 男人 WHO 有 读 它 一个 打 时代
[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [kənˈsɪdəɪŋ] [ɪts] [ˈɪmpɔːrt] .
and who was still considering its import .
和 WHO 曾是 仍然 考虑 它是 进口 .
虽然它并非写给那位已经读过十几遍，并且仍在思考其意义的人。

[ˈlʌvɪŋli] , [bɪl] [wʌnz] [mɔːr] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈdres] [ɑːn][ðə; ði] [ˈenvələʊp] .
Lovingly , Bill once more looked at the address on the envelope .
深情地 , 账单 一次 更多的 看起来 在 这 地址 在 这 信封 .
比尔满怀爱意地再次看了看信封上的地址。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [hænd][ænd; ənd] [ri:d] :
It was in a feminine hand and read :
它 曾是 在 一个 女性 手 和 读 :
字迹是女性的笔迹，内容如下：

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .
先生。

[ˈedwərd] [biː] . [ˈsɑːrdʒənt] .
EDWARD B . SARGENT .
爱德华 B . 萨金特 .
爱德华·B·萨金特。

[ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ˈfɪgjərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [wʌz; wəz] [ˈkweɪkɪŋ] - [æsp] [ɡroʊv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The town that figured on the envelope was Quaking - Asp Grove , which was
这 镇 那 想 在 这 信封 曾是 震动 - 阿斯巴德 树林 , 哪个 曾是
[bɪˈjɑːnd] [waɪt] [lɑːdʒ] ,
beyond White Lodge ,
超过 白色的 小屋 ,
信封上提到的城镇是颤毒树丛镇，它位于白屋镇之外。

[ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [ˌtrænz,kɑːntrɪˈnentl̩, træns,kɑːntrɪˈnentl̩] [ˈhaɪweɪ] .
on the main transcontinental highway .
在 这 主要的 跨大陆 公路 .
位于横贯大陆的主要公路上。

[ˈsləʊli] [bɪl] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [ri:d] :
Slowly Bill took from the envelope a note which read :
缓慢地 账单 采取 从 这 信封 一个 笔记 哪个 读 :
比尔缓缓地从信封里取出一张纸条，上面写着：

[dɪr] [ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ˈbenɪfæktər] :
Dear Uncle and Benefactor :
亲爱的 叔叔 和 恩人 :
亲爱的叔叔和恩人：

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l] .
I have learned all .
我 有 学习 全部 :

我已经全部学会了。

[du:][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [plænd] .
Do not come to the ranch for me , as you have planned .
做 不是 来 到 这 牧场 为了 我 , 作为 你 有 计划 :

不要按原计划来牧场找我。

['i:v(ə)l] [im'pendz] .
Evil impends .
邪恶的 迫在眉睫 :

邪恶即将降临。

[ɪn][fækt][aɪ] [fi:l] [ðæt] [hi; hi] [mi:nz] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ][hɑ:rm] .
In fact I feel that he means to do you harm .
在 事实 我 感觉 那 他 方法 到 做 你 伤害 :

事实上,我觉得他想伤害你。

[aɪ] [pli:d] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [du:][nɑ:t] [kʌm] .
I plead with you , do not come .
我 恳求 和 你 , 做 不是 来 :

我恳求你,不要来。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ju:; jʊ][kæn; kən][ə'vɜ:rt]['sɜ:rt(ə)n]['trædzədɪ] .
It is the only way you can avert certain tragedy .
它 是 这 仅有的 方式 你 能 避免 肯定 悲剧 :

这是避免某些悲剧发生的唯一方法。

[aɪ][eɪ 'em] ['sendɪŋ] [ðɪs] [baɪ] ['wɒŋ] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [wɑ:tʃt] ['kloʊsli] ,
I am sending this by Wong , as I am watched closely ,
我 是 发送 这 经过 黄 , 作为 我 是 观看 密切 ,

我被严密监视,所以委托王先生发送这封信。

[ðoo] [hi; hi] [pri'tendz] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊnli][fɔ:r; fər][maɪ] ['welfer] .
though he pretends to be looking out only for my welfare .
尽管 他 假装 到 是 寻找 出去 仅有的 为了 我的 福利 :

虽然他假装只关心我的好处。

[aɪ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
I can escape in some way .
我 能 逃脱 在 一些 方式 :

我总能找到办法逃脱。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd] — ['oʊnli][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I am not afraid — only for you .
我 是 不是 害怕的 — 仅有的 为了 你 :

我不害怕——只为你害怕。

[ə'gen] [aɪ] [pli:d] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] .
Again I plead with you not to come .
再次 我 恳求 和 你 不是 到 来 :

我再次恳求你不要来。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ] ['deθtræp] .
You will be going into a deathtrap .
你 将要 是 去 进入 一个 死亡陷阱 :

你即将踏入一个死亡陷阱。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ˈwɒŋ] , [ðə; ði][fækˈtɒtəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡri:k] [ˈletər] [rænt] ,
Wong , the factotum from the Greek Letter Ranch ,
黄 , 这 杂务工 从 这 希腊语 信 牧场 ,
黄, 希腊字母牧场的杂务工

[hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈdu:li] [stæmpt] [,aɪ ˈti:][ænd; ənd] [drɔ:pt] [,aɪ ˈti:][ɪn]
had brought the letter and had duly stamped it and dropped it in
有 带来 这 信 和 有 正式地 盖章 它 和 掉落 它 在
[ðə; ði][bɔ:ks][fɔ:r; fər] [ˈaʊtɡoʊɪŋ] [meɪl] ,
the box for outgoing mail ,
这 盒子 为了 外向 邮件 ,
他带来了信件，贴好邮票后投进了寄信箱。

[θri:] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ɑ:n][ðə; ði][ˈdɔ:lər] [saɪn] [roʊd] .
three days before the murder on the Dollar Sign road .
三 天 前 这 谋杀 在 这 美元 符号 路 .
在美元符号路谋杀案发生前三天。

[ˈwɒŋ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
Wong had all the appearance of a man frightened and in a hurry .
黄 有 全部 这 外貌 的 一个 男人 害怕 和 在 一个 匆忙 .
黄一副惊慌失措、匆忙赶路的样子。

- [sɔ:t] [tu:; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] ,
Talpers sought to detain him ,
- 寻求 到 扣留 他 ,
塔尔珀斯试图拘留他，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [ˈhɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [waɪt] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈklʌmzɪli] [ˈɪntu:]
but the Chinese hurried back to his old white horse and climbed clumsily into
但 这 中国人 慌忙 后退 到 他的 老的 白色的 马 和 攀登 笨拙地 进入
[ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
the saddle .
这 鞍 .
但那中国人急忙回到他的旧白马旁，笨拙地跨上了马鞍。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [sens] [aɪv] [si:n] [ðæt] [oʊld] [waɪt] [ˈhɑ:s][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [ˈpɪtʃfɔ:rk] [brænd]
" **It's a long time sence I've seen that old white hoss with the big pitchfork brand**
" 它是 一个 长的 时间 感觉 我已经 已见 那 老的 白色的 霍斯 和 这 大的 叉 品牌
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
on his shoulder ,
在 他的 肩膀 ,
“我已经很久没见过那匹肩膀上带着大叉子烙印的老白马了。”

" [sed] - .
" **said Talpers .**
" 说 - .
塔尔珀斯说道。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈraɪdɪn] - [ʌp] [hɪr] [fɔ:r; fər] [səˈplaɪz] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] , [ˈwɒŋ] .
" **You ain't ridin ' up here for supplies as often as you used to , Wong .**
" 你 不是 骑行 - 向上 这里 为了 补给品 作为 经常 作为 你 用过的 到 , 黄 .
“你现在不像以前那样经常骑马来这里采购物资了，黄。”

[mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɡetɪn] - [ɔ:l][jʊr; jər] [stʌf] [baɪ][meɪl] - [ˈɔ:rdər] [ru:t] .
Must be gettin ' all your stuff by mail - order route .
必须 是 获得 - 全部 你的 东西 经过 邮件 - 命令 路线 .
肯定你所有的东西都是通过邮购获得的。

[wel] , [aɪ] [eɪnt] [sɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [soʊ] [weɪt] [əˈwaɪl] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smoʊk] [ænd; ənd]
Well , I ain't sore about it , so wait awhile and have a little smoke and
出色地 , 我 不是 疮 关于 它 , 所以 等待 一会儿 和 有 一个 小的 抽烟 和
[tɔːk] .
talk .
讲话 :

我倒是不介意, 所以等一会儿, 抽根烟, 聊聊天吧。

" [bʌt; bət] [ˈwɒŋ] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [æz; əz][ˈræpɪdli] [ɪn][ðə; ði]
" But Wong had shaken his head and departed as rapidly in the
" 但 黄 有 摇晃 他的 头 和 已离开 作为 快速 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈraɪdɪŋ] [əˈbɪləti] [wʊd] [pəˈmɪt] .
direction of the ranch as his limited riding ability would permit .
方向 的 这 牧场 作为 他的 有限的 骑术 能力 会 允许 .
“但黄摇了摇头, 以他有限的骑术所能达到的最快速度, 朝着牧场方向飞奔而去。

[ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [ˈwɒŋ] [hæd; həd] [meɪld] [hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [tuː; tə][ɪts] [əˈdrest] [ˌdestrɪˈneɪ(ə)n] .
The letter that Wong had mailed had not gone to its addressed destination .
这 信 那 黄 有 邮寄 有 不是 已消失 到 它是 已解决 目的地 .
黄寄出的信件没有送到收件人手中。

- [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [aʊt] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l][kjuːrɪˈɑːsəti] ,
Talpers had opened it and read it , out of idle curiosity ,
- 有 打开 它 和 读 它 , 出去 的 闲置的 好奇心 ,
塔尔珀斯出于好奇, 打开并读了这本书。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ði][flæp] [əˈɡen] [ænd; ənd][riːˈmeɪl] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ]
intending to seal the flap again and remail it if it proved to be nothing
意图 到 海豹 这 瓣膜 再次 和 转发邮件 它 如果 它 已证实 到 是 没有什么
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] .
out of the ordinary .
出去 的 这 普通的 .

如果结果证明并无异常, 我打算再次封好封口并重新寄出。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɪnts] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] ,
But there were hints of interesting things in the letter ,
但 那里 是 提示 的 有趣的 事物 在 这 信 ,
但信中透露了一些有趣的信息。

[ænd; ənd] [bɪl] [kept] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][fɔːr; fər][ɑːr ˈiː] - [ˈriːdɪŋ] .
and Bill kept it a day or so for re - reading .
和 账单 保留 它 一个 天 或者 所以 为了 关于 - 阅读 .
比尔把它留了一天左右, 以便重新阅读。

[ðen] [hiː; hi] [kept] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [deɪ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt]
Then he kept it for another day because he had stuck it in his pocket
然后 他 保留 它 为了 其他 天 因为 他 有 卡住 它 在 他的 口袋
[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [fərˈɡɑːtn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and all but forgotten about it .
和 全部 但 被遗忘的 关于 它 .

然后他把它放进口袋里, 几乎忘了这件事, 所以又留了一天。

[ˈæftərwərd] [keɪm] [ðə; ði][ˈmɜːrdər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈsɑːrdʒənt] [ˈfɪɡərɪŋ] ,
Afterward came the murder , with the name of Sargent figuring ,
之后 来了 这 谋杀 , 和 这 姓名 的 萨金特 计算 ,
随后发生了谋杀案, 凶手正是萨金特。

[ænd; ənd] [bɪl] [kept] [ðə; ði] [ˈletər] [fɔːr; fər] [ˈveriəs] [ˈriːz(ə)nz] ,
and Bill kept the letter for various reasons ,
和 账单 保留 这 信 为了 各种各样的 原因 ,
比尔出于各种原因保留了这封信。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
one of which was that he did not know what else to do with it .
— 的 哪个 曾是 那 他 做过 不是 知道 什么 别的 到 做 和 它 .

其中一个原因是，他不知道还能怎么处理它。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['felər] [tuː; tə][ɡɪt][aɪ 'tiː] [naʊ] , ['eni] [weɪz] , " [wʌz; wəz] ['bɪlz]
" It's too late for that feller to git it now , any ways , " was Bill's
" 它是 也 晚的 为了 那 伙计 到 git 它 现在 , 任何 方式 , " 曾是 法案的
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [fə'ləːsəfɪ] .
comfortable philosophy .
舒服的 哲学 .

“反正现在那家伙也来不及了，”比尔心想。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd][ɡoʊ][ænd; ənd][meɪl][aɪ 'tiː] [naʊ] ,
" And if I'd go and mail it now ,
" 和 如果 ID 去 和 邮件 它 现在 ,
"
“如果我现在把它寄出去，

[sʌm; səm] [fuːl] [ɪn'spektər] [maɪt] [meɪk] [aɪ 'tiː][kɔːst][em 'iː][maɪ][dʒɑːb][æz; əz][ˈpoʊstmæstər] .
some fool inspector might make it cost me my job as postmaster .
一些 傻子 检查员 可能 制作 它 成本 我 我的 工作 作为 邮政局长 .
"
某个愚蠢的检查员可能会让我丢掉邮政局长的工作。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] ['juːsf(ə)][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] — [huː] [noʊz] ?
Besides , it may come useful in my business — who knows ?
除了 , 它 可能 来 有用 在 我的 商业 — WHO 知道 ?

此外，说不定对我的生意也有用——谁知道呢？

" [ðə; ðɪ] ['juːsfɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letər] , [frʌm; frəm] ['bɪlz] ['stændpɔɪnt] , [brɪ'ɡæən][tuː; tə][biː; bi] [ə'pærənt]
" The usefulness of the letter , from Bill's standpoint , began to be apparent
" 这 用处 的 这 信 , 从 法案的 立场 , 开始 到 是 明显
[ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][ðə; ðɪ] ['mɜːrdər] ,
the day after the murder ,
这 天 后 这 谋杀 ,
"
“从比尔的角度来看，这封信的用处在于谋杀案发生的第二天就开始显现出来。”

[wen] ['helən] [ˈer,vɪn] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪt] [hɔːrs] [wɪtʃ] ['wɒŋ] [hæd; həd]
when Helen Ervin rode up to the store on the white horse which Wong had
什么时候 海伦 埃尔文 骑 向上 到 这 店铺 在 这 白色的 马 哪个 黄 有
[ˈɡreɪst] .
graced .
— 恩赐 .

海伦·欧文骑着黄先生曾拥有的那匹白马来到了商店。

[ðə; ðɪ][ɡɜːrɪl][roʊd] [wel] .
The girl rode well .
— 这 女孩 骑 出色地 .

这女孩骑术很好。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hætɪs] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['raɪdɪŋ] - [suːt] — [ðə; ðɪ] [kən'venʃən(ə)l] [ə'taɪər]
She was hatless and dressed in a neat riding - suit — the conventional attire
她 曾是 无帽 和 穿着 在 一个 整洁的 骑术 - 套装 — 这 传统的 服装
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['klæs,mets] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪn][fɔːr; fər][ˈraɪdɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz] .
of her classmates who had gone in for riding - lessons .
的 她 同学 WHO 有 已消失 在 为了 骑术 - 课程 .

她没戴帽子，穿着整洁的骑马服——这是她那些去上骑马课的同学们的常规着装。

[hɜːr; hər] [ˈraɪdɪŋ] - [kloʊðz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pækt] , [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [sæn]
Her riding - clothes were the first thing she had packed , on leaving San Francisco ,
她 骑术 - 衣服 是 这 第一的 事物 她 有 包装 , 在 离开 圣 弗朗西斯科 ,

离开旧金山时，她打包的第一件东西就是骑马服。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrd] " [ræntʃ] " [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪksˈkəːjənz] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
as the very word " ranch " had suggested delightful excursions in the saddle .
作为 这 非常 单词 " 牧场 " 有 建议 愉快 短途旅行 在 这 鞍 .
“牧场”这个词本身就让人联想到骑马的愉快旅程。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈɪndiəns] [sæt] [ˈstɑːlɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æz; əz] [ˈhelən] [roʊd] [ʌp] .
Two or three Indians sat stolidly on the porch as Helen rode up .
二 或者 三 印度人 卫星 沉稳地 在 这 门廊 作为 海伦 骑 向上 .

海伦骑马过来时，两三个印第安人呆呆地坐在门廊上。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
She had learned that the old horse was not given to running away .
她 有 学习 那 这 老的 马 曾是 不是 给定 到 跑步 离开 .

她了解到，这匹老马并不会轻易逃跑。

[hiː; hi] [maɪt] [roʊl] , [tuː; tə][rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪz] ,
He might roll , to rid himself of the flies ,
他 可能 卷 , 到 摆脱 他自己 的 这 苍蝇 ,

他可能会翻滚，以摆脱苍蝇。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ɑːn] ,
but he was not even likely to do that with the saddle on ,
但 他 曾是 不是 甚至 可能 到 做 那 和 这 鞍 在 ,
但他即使背着马鞍也不太可能这么做。

[soʊ] [ˈhelən] [dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ræk] .
so Helen did not trouble to tie him to the rack .
所以 海伦 做过 不是 麻烦 到 领带 他 到 这 架子 .

所以海伦懒得把他绑在刑架上。

[ʃiː; ʃɪ] [let] [ðə; ði] [reɪnz] [draːp][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːr]
She let the reins drop to the ground and walked past the Indians into the store
她 让 这 缰绳 降低 到 这 地面 和 步行 过去的 这 印度人 进入 这 店铺
,
.
,

她松开缰绳，走到印第安人身边，走进商店。

[wer] [bɪl] - [wʌz; wəz] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɡriːdɪli] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈpoʊstˌmæstərz] [desk]
where Bill Talpers was watching her greedily from behind his postmaster's desk
在哪里 账单 - 曾是 观看 她 贪婪地 从 在后面 他的 邮政局长的 桌子
.
:
.

比尔·塔尔珀斯正躲在邮局局长的办公桌后面，贪婪地看着她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈpoʊstˌmæstər] [hɪr] , [ˈmɪstər] . - , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈhelən] ,
" You are postmaster here , Mr . Talpers , aren't you ? " asked Helen ,
" 你 是 邮政局长 这里 , 先生 . - , 不是 你 ? " 问 海伦 ,
“塔尔珀斯先生，您是这里的邮政局长，对吗？”海伦问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪdɜːz] [ˈɡriːtɪŋ] .
with a slight acknowledgment of the trader's greeting .
和 一个 轻微 致谢 的 这 交易员的 问候 .

略微回应了商人的问候。

[bɪl] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)] [sæm] [hæd; həd] [soʊ] ['ɑ:nərd] [hɪm; ɪm] .

Bill admitted that Uncle Sam had so honored him .
账单 承认 那 叔叔 山姆 有 所以 荣幸 他 .

比尔承认，山姆大叔给了他如此殊荣。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪld] [hɪr] [baɪ] ['wɔŋ] ,
" **I'm looking for a letter that was mailed here by Wong** ,
" 我是 寻找 为了 一个 信 那 曾是 邮寄 这里 经过 黄 ,

“我正在寻找黄先生寄到这里的一封信，

[ænd; ənd] [ʊd; əd] [bi:; bi] [bæk] [frʌm; frəm] ['kweɪkɪŋ] - [æsp] [groʊv] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
and should be back from Quaking - Asp Grove by this time .
和 应该 是 后退 从 震动 - 阿斯巴德 树林 经过 这 时间 .

应该已经从颤毒树丛回来了。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'tʃ:rn] [ə'dres] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
It had a return address on it ,
它 有 一个 返回 地址 在 它 ,

上面有回邮地址。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sent] [dɪd] [nɔ:t] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] .
and I understand the person to whom it was sent did not receive it .
和 我 理解 这 人 到 谁 它 曾是 发送 做过 不是 收到 它 .

据我了解，收件人并没有收到这封邮件。

" - [li:nd] ['fɔ:rwərd] [mɪ'stɪriəsli] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['ænɪm(ə)] - [laɪk] [geɪz] [ɑ:n] ['helən] .
" **Talpers leaned forward mysteriously and fixed his animal - like gaze on Helen** .
" - 倾斜 向前 神秘地 和 固定的 他的 动物 - 喜欢 目光 在 海伦 .

“塔尔珀斯神秘地向前倾身，用他那野兽般的目光盯着海伦。

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ɡɪt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [bɪl] .
" **I know why he didn't git it** , " **said Bill** .
" 我 知道 为什么 他 没有 git 它 , " 说 账单 .

“我知道他为什么没明白，”比尔说。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [ɡɪt] [aɪ 'ti:] [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] .
" **He didn't git it because he was murdered** .
" 他 没有 git 它 因为 他 曾是 被谋杀 .

“他没能得到，因为他被谋杀了。”

" ['helən] [tɜ:rnd] [waɪt] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] ['si:st] [ɪts] [tæ'tu:ɪ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [bu:t] .
" **Helen turned white , and her riding - whip ceased its tattoo on her boot** .
" 海伦 转向 白色的 , 和 她 骑术 - 鞭 停止 它是 纹身 在 她 启动 .

海伦脸色煞白，马鞭也停止了在她靴子上的抽打。

[ʃi:; ʃi] [ɡrɑ:spt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntər] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] , [ænd; ənd] [bɪl] [smaɪld]
She grasped at the edge of the counter for support , and Bill smiled
她 抓住 在 这 边缘 的 这 柜台 为了 支持 , 和 账单 微笑
[traɪ'ʌmfəntli] .
triumphantly .
凯旋而归 .

她抓住柜台边缘支撑身体，比尔得意地笑了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [bɪɡ] [kɑ:rd] [ænd; ənd] [wʌn] ,
He had played a big card and won ,
他 有 玩 一个 大的 卡片 和 韩元 ,

他打出了一张大牌，赢了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ðɪs] [ɡɜ:rl] [noʊ] [hu:] [wʌz; wəz] ['mæstər] .
and now he was going to let this girl know who was master .
和 现在 他 曾是 去 到 让 这 女孩 知道 WHO 曾是 掌握 .

现在他要让这个女孩知道谁才是主人。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ju:z] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfi:lɪn] - [kʌt] [ʌp] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

" There ain't no use of your feelin' cut up , " he went on .
" 那里 不是 不 使用 的 你的 感觉 - 切 向上 , " 他 去 在 .

“你难过也没用,”他继续说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] [dʒest] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [raɪt] ,
" If you and me jest understand each other right ,
" 如果 你 和 我 笑话 理解 每个 其他 正确的 ,

“如果我们彼此理解正确的话,

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ˈeni] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ˈletər] . "
there ain't no reason why any one else should know about that letter . "

那里 不是 不 原因 为什么 任何 一 别的 应该 知道 关于 那 信 . "

“其他人没有理由知道那封信的事。”

" [ju:; jʊ] [held] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ˈnevər] [ri:tʃt] [ˈkweɪkɪŋ] - [æsp] [groʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈhelən] .
" You held it up and it never reached Quaking - Asp Grove ! " exclaimed Helen .
" 你 握住 它 向上 和 它 绝不 达到 震动 - 阿斯巴德 树林 ! " 惊呼 海伦 .

“你把它举起来, 它却始终没能到达颤毒树丛! ”海伦惊呼道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈmɜ:rdərər] .
" You're the real murderer .
" 你是 这 真实的 凶手 .

“你才是真正的凶手。”

[aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ˈprɪzn] [fɔ:r; fər] [ˈtæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪlz] .
I can have you put in prison for tampering with the mails .
我 能 有 你 放 在 监狱 为了 篡改 和 这 邮件 .

我可以让你因为篡改邮件而被送进监狱。

" [ðə; ði] [læst] [ʃɑ:t] [dɪd] [nɑ:t] [meɪk] [bɪl] [blɪŋk] .
" The last shot did not make Bill blink .
" 这 最后的 射击 做过 不是 制作 账单 眨 .

“最后一枪并没有让比尔眨一下眼。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
He had been looking for it .
他 有 到过 寻找 为了 它 .

他一直在寻找它。

" [ji:; ji] - [i:z] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [em 'i:] [pʊt] [ɪn] [ˈprɪzn] .
" Ye - es , you might have me put in prison .
" 叶 - es , 你 可能 有 我 放 在 监狱 .

“是的, 你可能会把我送进监狱。”

[aɪ] [æd'mɪt] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɑ:rs] [blæk] [bɜrd] , " [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] -
I admit that , " he said , stroking his sparse black beard , " but you ain't goin' to
我 承认 那 , " 他 说 , 抚摸 他的 疏 黑色的 胡须 , " 但 你 不是 去 -
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

“我承认,”他一边抚摸着稀疏的黑胡子一边说, “但你不会.....”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ'd] [fi:l] [ɪn] [ˈdu:ti] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dʒest] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn] [ðə; ði]
because I'd feel in duty bound to say that I jest held up the letter in the
因为 ID 感觉 在 责任 边界 到 说 那 我 笑话 握住 向上 这 信 在 这
[ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,
interests of justice ,
兴趣 的 正义 ,

因为我觉得我有义务解释说, 我扣留这封信只是为了维护正义。

[ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði] [hʌl] [θɪŋ] ['ʊʊvər][tu;; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] .
and turn the hull thing over to the authorities .
和 转动 这 船体 事物 超过 到 这 当局 .

然后把船体交给当局。

[oʊld] ['fʌsbʌdʒɪt] [tɑ:m] ['redmənd] [ɪz][dʒest] ['æʃɪn] - [tu;; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'rest] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
Old Fussbudget Tom Redmond is jest achin ' to make an arrest in this case .
老的 预算繁琐 汤姆 雷德蒙德 是 笑话 阿钦 - 到 制作 一个 逮捕 在 这 案件 .

老爱管闲事的汤姆·雷德蒙德迫不及待地想在这个案子里抓到入。

[hi;; hi] ['wɒnts] [tu;; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [hʌl] ['ɪndʒən] [,rezər'veɪ(ə)n] [ɪn][dʒeɪl] ,
He wants to throw the hull Injun reservation in jail ,
他 想要 到 扔 这 船体 印第安人 预订 在 监狱 ,

他想把印第安保留地的船体扔进监狱,

[bʌt; bət] ['hi:d] [dʒest][æz; əz] [su:n] [swɪtʃ] [tu;; tə][ə; eɪ] [waɪt] ['pɜ:rs(ə)n] , [ɪf] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but he'd jest as soon switch to a white person , if confronted with the
但 他会 笑话 作为 很快 转变 到 一个 白色的 人 , 如果 面对 和 这

['pra:pər] ['eɪvɪdəns] .
proper evidence .
恰当的 证据 .

但如果拿出确凿的证据, 他宁愿改口说自己是白人。

[naʊ] [ðɪs] [hɪr] ['letər] " — [ænd; ənd] [hɪr] [bɪl] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] — "
Now this here letter " — and here Bill took the missive from his pocket — "
现在 这 这里 信 " — 和 这里 账单 采取 这 信函 从 他的 口袋 — "

[lʊks] [tu;; tə][em 'i:] [laɪk] [er] - [taɪt] ,
looks to me like air - tight ,
看起来 到 我 喜欢 空气 - 紧的 ,

“现在这封信——”比尔说着从口袋里掏出信——“在我看来, 它密不透风,

['aɪərn] - [baʊnd] , ['kɑ:pər] - ['rɪvɪtɪd] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['testɪmoʊni] [ðæt] [sez] [ɪts] [oʊn] [seɪ] .
iron - bound , copper - riveted sort of testimony that says its own say .
铁 - 边界 , 铜 - 铆接 种类 的 见证 那 说道 它是自己的 说 .

铁证如山、铜铆钉加固的证词, 它本身就足以说明一切。

[tɑ:m] ['kudnt] [help][bʌt; bət][ækt][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ækt] [kwɪk] .
Tom couldn't help but act on it , and act quick .
汤姆 不能 帮助 但 行为 在 它 , 和 行为 快的 .

汤姆忍不住采取了行动, 而且行动迅速。

" ['helən] [lʊkt] [ə'baʊt] [dɪ'sperɪŋli] .
" Helen looked about despairingly .
" 海伦 看起来 关于 绝望地 .

海伦绝望地环顾四周。

[ðə; ði]['ɪndiəns][sæt] [laɪk] ['stætʃu:z][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt]] .
The Indians sat like statues on the porch .
这 印度人 卫星 喜欢 雕像 在 这 门廊 .

印第安人像雕像一样坐在门廊上。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hedz] [tu;; tə] [əb'zɜ:rv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n][ɪn'saɪd]
They had not even turned their heads to observe what was going on inside
他们 有 不是 甚至 转向 他们的 头部 到 观察 什么 曾是 去 在 里面

[ðə; ði] [stɔ:ɹ] .
the store .
这 店铺 .

他们甚至都没转头看看店里发生了什么。

[ðə; ði][oʊld] [waɪt] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['swɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʊdəɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
The old white horse was switching and stamping and shuddering in his
这 老的 白色的 马 曾是 交换 和 冲压 和 颤抖 在 他的
['kɑ:nstənt][ænd; ənd]['fju:t(ə)l]['bæt(ə)l] [ə'genst] [flaɪz] .
constant and futile battle against flies .
持续的 和 徒劳 战斗 反对 苍蝇 .

那匹老白马不停地踢着蹄子、跺着脚、颤抖着，与苍蝇进行着徒劳无功的斗争。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['preɪrɪ] .
Beyond the road was silence and prairie .
超过 这 路 曾是 沉默 和 草原 .
路的尽头是寂静和草原。

['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['treɪdər] , ['helən] [θɔ:t] [tu:; tə][stɑ:rt][ɪn][ɑ:n][ə; eɪ] [pli:] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] ,
Turning toward the trader , Helen thought to start in on a plea for mercy ,
转弯 朝向 这 商 , 海伦 想法 到 开始 在 在 一个 恳求 为了 怜悯 ,
海伦转向商人，心想该开始求饶了。

[bʌt; bət][wʌn] [lʊk] ['ɪntu:] - [feɪs] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
but one look into Talpers's face made her change her mind .
但 一 看 进入 - 脸 制成 她 改变 她 头脑 .
但只要看一眼塔尔珀斯的脸，她就会改变主意。

['æŋgəɹ][set][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [tju:'mʌltʃuəsli] .
Anger set her heart beating tumultuously .
愤怒 放 她 心 殴打 剧烈地 .
愤怒让她心跳剧烈。

[ʃi:; ji] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['letəɹ] [ɪn][ðə; ði] ['treɪdɜ:z] [hænd] ,
She snatched at the letter in the trader's hand ,
她 抢夺 在 这 信 在 这 交易员的 手 ,
她一把抢过商人手中的信。

[bʌt; bət] [bɪl] ['mɪrli] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [rɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['fɪŋgəɹz] .
but Bill merely caught her wrist in his big fingers .
但 账单 仅仅 捕捉 她 手腕 在 他的 大的 手指 .
但比尔只是用他粗壮的手指抓住了她的手腕。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [wɪp] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [streŋθ] , [ʃi:; ji] [strʌk] - [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs]
Swinging the riding - whip with all her strength , she struck Talpers across the face
摇摆 这 骑术 - 鞭 和 全部 她 力量 , 她 击 - 穿过 这 脸
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
again and again ,
再次 和 再次 ,

她使出浑身力气挥舞着马鞭，一下又一下地抽打着塔尔珀斯的脸。

[bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] [læft] ,
but he only laughed ,
但 他 仅有的 笑了 ,
但他只是笑了笑。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rentʃt] [ðə; ði] [wɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
and finally wrenched the whip away from her and threw it out in the
和 最后 扭动 这 鞭 离开 从 她 和 扔 它 出去 在 这
['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] .
middle of the floor .
中间 的 这 地面 .

最后，他一把夺过她手中的鞭子，扔到了地板中央。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'li:st] [hɜ:r; həɹ] [rɪst] .
Then he released her wrist .
然后 他 发布 她 手腕 .
然后他松开了她的手腕。

" [ju:v] [gɑ:t][lɑ:ts][oʊ] - [spʌŋk] , " [sed] [bɪl] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
" **You've got lots o ' spunk** , " **said Bill , coming out from behind the counter** ,
" 你已经 得到 很多 o - 胆量 , " 说 账单 , 未来 出去 从 在后面 这 柜台 ,
"你很有胆量,"比尔从柜台后面走来说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə][ɡɪt][ju:; jʊ] ['eni hwəə] [ɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .
" **but that ain't goin ' to git you anywheres in pertic'ler in a case like this** .
" 但 那 不是 去 - 到 git 你 任何地方 在 - 在 一个 案件 喜欢 这 .
"但在这种情况下,这样做对你在 pertic'ler 中没有任何帮助。"

[ju:d] ['betər] [set] [daʊn] [ɑ:n] [ðæt] [stu:l] [ænd; ənd] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd][ækt] [mɔ:r] ['hju:mən] .
You'd better set down on that stool and think things over and act more human .
你会 更好的 放 向下 在 那 凳子 和 思考 事物 超过 和 行为 更多的 人类 .
你最好坐在凳子上好好想想,表现得更像个人一点。

" ['helən] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] - [wɜ:rdz] .
" **Helen realized the truth of Talpers's words** .
" 海伦 已实现 这 真相 的 - 字 .
海伦意识到塔尔珀斯的话是正确的。

[ˈæŋɡər][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] ['eniwər] .
Anger was not going to get her anywhere .
愤怒 曾是 不是 去 到 得到 她 任何地方 .
生气解决不了任何问题。

[ðə; ði] [blæk] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] [rɪ'sɔ:rsflnəs] [wɪt] [ʃi:; ji] ['nevər]
The black events of recent hours had brought out resourcefulness which she never
这 黑色的 活动 的 最近的 小时 有 带来 出去 足智多谋 哪个 她 绝不
[sə'spektɪd] [hɜ:r'self][ʌv; əv] ['hævɪŋ] .
suspected herself of having .
怀疑 她自己 的 拥有 .

最近几个小时发生的种种黑暗事件激发了她从未想过自己拥有的机智和应变能力。

['fɔ:rtʃənətli] [mɪs] ['ska:vəl][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][sɔ:rt][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Fortunately Miss Scovill had been the sort to teach her something of the
幸运的是 错过 斯科维尔 有 到过 这 种类 到 教 她 某物 的 这
[rɪ'ælitɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
realities of life .
现实 的 生活 .

幸好斯科维尔小姐教会了她一些关于生活真相的事情。

[ðə; ði]['ska:vəl] [sku:l] [fɔ:r; fər][ˈgɜ:lz] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] ['fæj(ə)nəb(ə)l] ['peɪtrənɪdʒ] [ɪf]
The Scovill School for Girls might have had a larger fashionable patronage if
这 斯科维尔 学校 为了 女孩们 可能 有 有 一个 更大的 时髦 赞助 如果
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [mɔ:r] ['grædʒʊerts; 'grædʒuəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] - [vaɪn] [taɪp] [ʌv; əv]
it had turned out more graduates of the clinging - vine type of
它 有 转向 出去 更多的 毕业生 的 这 依恋 - 藤 类型 的
[ˌfemə'nɪnəti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]['ækj(ə)n][æz; əz] [ə'mʌŋ]
femininity instead of putting independence of thought and action as among
女性气质 反而 的 推杆 独立 的 想法 和 行动 作为 之中

[ðə; ði][fɜ:rst] ['rekwɪzɪts] .
the first requisites .
这 第一的 必备条件 .

如果斯科维尔女子学校培养出更多像藤蔓般依附于人的女性,而不是将独立思考和行动作为首要要求,那么它可能会拥有更多时尚的赞助。

" [ðæt] ['letər] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][soʊ] [mʌt] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] ['helən] ; " [ænd; ənd] ,
" **That letter doesn't amount to so much as you think** , " **said Helen** ; " **and** ,
" 那 信 不 数量 到 所以 很多 作为 你 思考 , " 说 海伦 ; " 和 ,
[eniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

“那封信并没有你想的那么重要,”海伦说; “而且, 无论如何,

[sə'pouz] [aɪ] [swer] [ɑːn][ðə; ði][stænd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [roʊt] [aɪ 'tiː] ? " **suppose I swear on the stand that I never wrote it ?** "
认为 我 发誓 在 这 站立 那 我 绝不 写道 它 ? "

如果我在证人席上发誓说我从未写过那篇文章呢?

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [swer] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪ] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] , [ænd; ənd] ['helən] [flʌʃt] .
" **You ain't the kind to swear to a lie** , " **replied Bill** , **and Helen flushed** .
" 你 不是 这 种类 到 发誓 到 一个 说谎 , " 回复 账单 , 和 海伦 配 .

“你不是那种会发誓说谎的人,”比尔回答道, 海伦脸红了。

" [bɪ'sɑːdz] , [ɪts] [ɪn][jʊr; jər] ['raɪtɪn] - , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['heɪmz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃaɪnəmən]
" **Besides , it's in your writin ' , and your name's there , and your Chinaman**
" 除了 , 它是 在 你的 写作 - , 和 你的 名字 那里 , 和 你的 中国人
[brɔːt] [aɪ 'tiː] [hɪr] .
brought it here .
带来 它 这里 .

“此外, 上面有你的笔迹, 有你的名字, 而且是你的中国人带过来的。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɡɪt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [θɪŋz] . " **You can't git around them things** . "
你 不能 git 大约 他们 事物 . "

你绕不开这些事。

" [sə'pouz] [aɪ] [tel] [maɪ] ['stepfɑːðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['letər] [ə'weɪ]
" **Suppose I tell my stepfather and he comes here and takes the letter away**
" 认为 我 告诉 我的 继父 和 他 来 这里 和 需要 这 信 离开
[frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
from you ?
从 你 ?

“如果我告诉我继父, 他来这里把你的信拿走怎么办? ”

" - [sniəd] .
" **Talpers sneered** .
" - 冷笑 .

塔尔珀斯冷笑道。

" [hiː; hi] ['kudnt] [ɡɪt] [ðæt] ['letər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'iː] ,
" **He couldn't git that letter away from me** ,
" 他 不能 git 那 信 离开 从 我 ,

“他没能从我这儿把那封信弄走。”

[ɒn'les] [wiː; wi][pʊt][aɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡriːk] - ['slɪŋɪn] - ['kɑːntest] .
onless we put it up as a prize in a Greek - slingin ' contest .
不 我们 放 它 向上 作为 一个 奖 在 一个 希腊语 - 投掷 - 竞赛 .

除非我们把它作为希腊投掷比赛的奖品。

[bɪ'sɑːdz] , ['hiːz] [tuː] [ˈɔːrnəri] [tuː; tə] [help] [aʊt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪn] .
Besides , he's too ornery to help out even his own kin .
除了 , 他是 也 脾气暴躁 到 帮助 出去 甚至 他的 自己的 亲属 .

此外, 他脾气太暴躁, 甚至连自己的亲人都不愿意帮忙。

[waɪ] , [aɪ] [eɪnt] [wʌn] [tenθ] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ['stepfɑːðər] [ʌv; əv][juːrɪn; jɔːrɪn; joʊrɪn] .
Why , I ain't one tenth as bad as that stepfather of yourn .
为什么 , 我 不是 一 第十 作为 坏的 作为 那 继父 的 你的 .

我连你继父的十分之一都不如。

[hi:; hi][dʒʌst] [tɔ:kt] ['pɔɪzn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪrʒ] [ʌv; əv][ðæt] ['ɪndʒən][waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][daɪd] .
He just talked poison into the ears of that Injun wife of his until she died .
他 只是 谈话 毒 进入 这 耳朵 的 那 印第安人 妻子 的 他的 直到 她 死亡 .
他不断地向他的印第安妻子灌输毒言，直到她死去。

[aɪ] [ges] [mɛ'bi] [baɪ][jɔr; jər] [lʊks] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɪndʒən][waɪf] , [bʌt; bət]
I guess mebbe by your looks you didn't know he had an Injun wife , but
我 猜测 也许 经过 你的 看起来 你 没有 知道 他 有 一个 印第安人 妻子 , 但
[hi:; hi][daɪd] .
he did .
他 做过 .

我猜你可能是看样子不知道他有个印第安妻子，但他确实有个妻子。
[sɪns] [ʃi:; ʃi][daɪd] — [kɪld] [baɪ] [ɪntʃɪz] — ['hi:z][hæd; həd][ðæt] ['tʃaɪnəmən] ['dɔɪn] - [ðə; ði][wɜ:rk] [ə'raʊnd]
Since she died — killed by inches — he's had that Chinaman doin ' the work around
自从 她 死亡 — 被杀 经过 英寸 — 他是 有 那 中国人 做 - 这 工作 大约
[ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] .
the ranch - house .
这 牧场 - 房子 .

自从她去世后——死因只差毫厘——他就一直让那个中国人干农舍周围的活。
[aɪ] [ges] [hi:; hi][kɑ:nt] [meɪk] [ə; eɪ][dent][ɑ:n][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
I guess he can't make a dent on the Chinese disposition ,
我 猜测 他 不能 制作 一个 凹痕 在 这 中国人 处置 ,
看来他无法撼动中国人的态度。

[ɔ:r] ['hi:d][hæv; həv][hæd; həd] ['wɔŋ] [ded] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] .
or he'd have had Wong dead before this .
或者 他会 有 有 黄 死的 前 这 .
否则他早就把黄杀了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔ:l] ,
If you stay there any time at all ,
如果 你 停留 那里 任何 时间 在 全部 ,
如果你在那里待上哪怕一段时间，
['hi:l] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm][ɔ:r][ðə; ði] [greɪv] .
he'll have you in an insane asylum or the grave .
地狱 有 你 在 一个 疯狂的 庇护所 或者 这 严重 .
他要么把你送进精神病院，要么把你送进坟墓。

[ðæts] [dʒest][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] .
That's jest the nature of the beast .
那就是 笑话 这 自然 的 这 兽 .
这就是事物的本质。

" - [wʌz; wəz]['wæksɪŋ] ['eləkwənt] ,
" Talpers was waxing eloquent ,
" - 曾是 打蜡 雄辩 ,
塔尔珀斯滔滔不绝地发表着演讲，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] ['mɪj(ə)n] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə]
because it had come to him that his one great mission in life was to
因为 它 有 来 到 他 那 他的 一 伟大的 使命 在 生活 曾是 到
[prə'tekt] [ðɪs] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stepfɑ:ðər] .
protect this fine - looking girl from the cruelty of her stepfather .
保护 这 美好的 - 寻找 女孩 从 这 残酷 的 她 继父 .
因为他意识到，他生命中最重要使命就是保护这个漂亮女孩免受继父的虐待。

[æn; ən][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [krept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [ðə; ði][fɜːrst][ˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
An inexplicable feeling crept into his heart — the first kindly feeling he had
一个 无法解释的 感觉 悄悄地爬 进入 他的 心 — 这 第一的 亲切地 感觉 他 有
['evər] [noʊn] .
ever known .
曾经 已知 .

一种难以言喻的感觉悄然涌上心头——这是他有生以来第一次感受到如此美好的感觉。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dʌm] [jeɪm] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [eni] [ˈriːəl] [frendz] [laɪk] [em 'iː][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ɔːf]
" It's a dum shame you didn't have any real friends like me to warn you off
" 它是 一个 笨蛋 耻辱 你 没有 有 任何 真实的 朋友们 喜欢 我 到 警告 你 离开
[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hɪt] [ðæt] [ræntʃ] ,
before you hit that ranch ,
前 你 打 那 牧场 ,
"真可惜你没有像我这样的真朋友在你去那个牧场之前警告你。"

" [went] [ɑːn] [bɪl] .
" went on Bill .
" 去 在 账单 .

比尔继续说道。

" [ðæt] [jʌŋ] [ˈeɪdʒənt] [huː] [droʊv] [juː; jʊ][ˈoʊvər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈtoʊld][juː; jʊ] ,
" That young agent who drove you over ought to have told you ,
" 那 年轻的 代理人 WHO 驾驶 你 超过 应该 到 有 讲述 你 ,
"那个开车送你过来的年轻特工应该告诉你,

[bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz] [prəˈtektɪn] - [ˈɪndʒən] .
but all he can think of is protectin ' Injuns .
但 全部 他 能 思考 的 是 保护素 - 印第安人 .

但他满脑子想的都是保护印第安人。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ɪts] [ˈdɪfrənt] .
Now with me it's different .
现在 和 我 它是 不同的 .

但我的情况不一样了。

[aɪ] [laɪk] [ˈɪndʒən] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [waɪt] [foʊks] [kʌmz] [fɜːrst] — [ɪˈspeʃəli] [foʊks] [ðæt] [aɪm] [ˈɪntrəstɪd]
I like Injuns all right , but white folks comes first — especially folks that I'm interested
我 喜欢 印第安人 全部 正确的 , 但 白色的 各位 来 第一的 — 尤其 各位 那 我是 感兴趣的
[ɪn] .
in .
在 .

我挺喜欢印第安人的，但白人才是第一位的——尤其是我感兴趣的白人。

[naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] —
Now you and me —
现在 你 和 我 —

现在你和我——

" [ˈhelən] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər][ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] .
" Helen picked up her riding - whip .
" 海伦 挑选 向上 她 骑术 - 鞭 .

海伦拿起她的马鞭。

" [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] , " [jiː; ji] [sed] .
" I can't hear any more to - day , " she said .
" 我 不能 听到 任何 更多的 到 - 天 , " 她 说 .

“我今天什么都听不见了，”她说。

- [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
Talpers followed her through the door and out on the porch .
- 随后 她 通过 这 门 和 出去 在 这 门廊 .

塔尔珀斯跟着她穿过门，来到门廊上。

" [ɔ:ɪ] [raɪt] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [prə'pɪʃiətiŋli] .
" **All right** , " **he remarked propitiatingly** .
" 全部 正确的 , " 他 评论 安抚地 .

“好吧,”他安抚道。

" [ðɪs] - [ki:p] , [bʌt; bət] [mɛ'bi] [nɑ:t] [veri] [lɔ:ŋ] .
" **This letter'll keep** , **but mebbe not very long** .
" 这 - 保持 , 但 也许 不是 非常 长的 .

“这封信我会保留, 但可能不会保留太久。”

" [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈprəuteɪsts] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
" **In spite of her protests** , **he turned the horse around for her** ,
" 在 尽管如此 的 她 抗议活动 , 他 转向 这 马 大约 为了 她 ,
尽管她百般抗议, 他还是调转马头为她行驶。

[ænd; ənd][held][hɜ:r; həɹ] [ˈstɪrəp] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈmaʊntɪd] .
and held her stirrup while she mounted .
和 握住 她 镫 尽管 她 安装 .

她扶着马镫上马。

[hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtəsənəs] [əˈlɑ:rmd] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈenməti] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
His solicitousness alarmed her more than positive enmity on his part .
他的 殷勤 惊慌 她 更多的 比 积极的 敌意 在 他的 部分 .
他的殷勤比他明显的敌意更让她感到不安。

" [baɪ] [gɔ:ʃ] !
" **By gosh** !
" 经过 天哪 !

“我的天哪! ”

[jʊə(r)] [sʌm; səm] [faɪn] - [ˈlʊkɪn] - [gɜ:rl] , " [hi:; hi] [sed] [əd'maɪəriŋli] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈswi:pɪŋ] [ˈʊʊvər]
you're some fine - lookin ' girl , " **he said admiringly** , **his gaze sweeping over**
你是 一些 美好的 - 在看 - 女孩 , " 他 说 钦佩地 , 他的 目光 扫荡 超过
[hɜ:r; həɹ] [ˈni:tli] [klæd] [ˈfɪgjər] .
her neatly clad figure .
她 整齐地 覆膜 数字 .

“你真是个漂亮姑娘,”他赞赏地说, 目光扫过她穿着整齐的身材。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ][ˈraɪdɪn] - - [rɪg] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts] .
" **There ain't ever been a ridin ' - rig like that in these parts** .
" 那里 不是 曾经 到过 一个 骑行 - - 钻井平台 喜欢 那 在 这些 部分 .

“这附近从来没有过这样的骑乘装备。”

[aɪ] [[ʊr] [get] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪn] - [ðɪ:z] [skwɔ:z] [ˈbɑ:bɪn] - [əˈb:ŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈpəʊnɪz] .
I sure get sick of seein ' these squaws bobbin ' along on their ponies .
我 当然 得到 生病的 的 看到 - 这些 印第安女人 线轴 - 沿着 在 他们的 小马 .

我真是看腻了这些印第安女人骑着小马晃来晃去的样子。

[ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðæt] [kæn; kən][raɪd] ,
There's lots of women around here that can ride ,
有 很多 的 女性 大约 这里 那 能 骑 ,
这附近有很多会骑马的女性,

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [ˈnʊʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊðz] [ˈkaʊntɪd] [soʊ] [mʌt]] .
but I never knewed before that the clothes counted so much .
但 我 绝不 已知 前 那 这 衣服 计数 所以 很多 .

但我以前从不知道衣服竟然这么重要。

[naʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] —
Now you and me —
现在 你 和 我 —

现在你和我——

" ['helən] [strʌk] [ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪp] .
" Helen struck the white horse with her whip .
" 海伦 击 这 白色的 马 和 她 鞭 .
海伦用鞭子抽打白马。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] , [ðə; ði] [læʃ] ['hwɪslɪd] [kloʊz][tu:; tə] [bɪl] - [feɪs] ,
As if by accident , the lash whistled close to Bill Talpers's face ,
作为 如果 经过 事故 , 这 睫毛 吹口哨 关闭 到 账单 - 脸 ,
仿佛是偶然, 鞭子呼啸着擦过比尔·塔尔珀斯的脸颊。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [bæk] [ə; eɪ][step] [ɪn] [sər'praɪz] .
making him give back a step in surprise .
制作 他 给 后退 一个 步 在 惊喜 .
吓得他后退了一步。

[æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl][roʊd] [ə'weɪ] , - [ʊkt] ['æftər][hɜ:r; hər] , ['grɪnɪŋ] .
As the girl rode away , Talpers looked after her , grinning .
作为 这 女孩 骑 离开 , - 看起来 后 她 , 咧嘴笑 .
女孩骑马离开时, 塔尔珀斯咧嘴笑着目送她离去。

" [sʌm; səm] ['spɪrɪtɪd] [gɜ:rl] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] .
" Some spirited girl , he remarked .
" 一些 精神抖擞 女孩 , " 他 评论 .
“真是有个性的女孩,”他评论道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊr] [laɪk] ['spɪrɪt] .
" And I sure like spirit .
" 和 我 当然 喜欢 精神 .
“我当然喜欢精神。”

[bʌt; bət] [mɛ'bi] [ðɪs] ['letər] [aɪv] - [ki:p] [hɜ:r; hər] [teɪmd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
But mebbe this letter I've got'll keep her tamed down a little .
但 也许 这 信 我已经 - 保持 她 驯服 向下 一个 小的 .
但也许我收到的这封信能让她稍微收敛一些。

[heɪ] ,
Hey ,
嘿 ,
嘿,

[ju:; jʊ] [ber] - [ɪn] - [ðə; ði] - [klaʊd] [ænd; ənd] [red] [stɑ:r][ænd; ənd] [kreɪn] — [ju:; jʊ]['edʒukeɪtɪd] [sʌnz] [oʊ] -
you Bear - in - the - Cloud and Red Star and Crane — you educated sons o '
你 熊 - 在 - 这 - 云 和 红色的 星星 和 起重机 — 你 受过教育 儿子们 o -
['gʌnz] ['setɪn] - [ə'raʊnd] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] — [ðer; ðər] [eɪnt]
guns settin ' around here as if you didn't know a word of English — there ain't
枪支 塞廷 - 大约 这里 作为 如果 你 没有 知道 一个 单词 的 英语 — 那里 不是
[eni] ['spɪrɪts] [fə'mentɪn] - [ɑ:n][tæp][tu:; tə] - [deɪ] ,
any spirits fermentin ' on tap to - day ,
任何 烈酒 发酵素 - 在 轻敲 到 - 天 ,

你们这些云中熊、红星、鹤——你们这些受过教育的家伙, 在这儿闲坐着, 好像一句英语都不会说——今天这里可没有烈酒供应。

[nɑ:t][ə; eɪ][dra:p] .
not a drop .
不是 一个 降低 .

一滴也没有。

[ɪts] ['getɪn] - [skɜ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɪz] ['ɡoɪn] - ['haɪər] .
It's gettin ' scarce and the price is goin ' higher .
它是 获得 - 稀少 和 这 价格 是 去 - 更高 .
它越来越稀缺, 价格也越来越高。

[ˈklɪr] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ˈdʒɪm] - [ˈkʌmz] [ɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Clear out and wait till Jim McFann comes in to - morrow .
清除 出去 和 等待 直到 吉姆 - 来 在 到 - 明天 .

清空房间，等吉姆·麦克范明天来。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈsʌmθɪn] - [ˈðætəl] [tʃɪr] [juː; jə] [ʌp] !
He may be able to find somethin ' that'll cheer you up !
他 可能 是 有能力的 到 寻找 某物 - 那将 欢呼 你 向上 !
他或许能找到让你开心起来的東西！

" [ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

[ˈʃerɪf] [tɑːm] [ˈredmænd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvetərən] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈeɪnʃənt] [ˈkæt(ə)] [treɪlz] .
Sheriff Tom Redmond was a veteran of many ancient cattle trails .
警长 汤姆 雷德蒙德 曾是 一个 老将 的 许多 古老的 牛 小径 .
汤姆·雷德蒙德警长是一位经验丰富的古老牛道老手。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [æz; əz] [ˈmeni] [taɪmz] [frʌm; frəm] [ˈteksəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːdʒ] [ˈsɪti] [ænd; ənd]
He had traveled as many times from Texas to the Dodge City and
他 有 旅行 作为 许多 时代 从 德克萨斯州 到 这 躲闪 城市 和
[ˈæbəˌliːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈʃɪpmənt] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv]
Abilene points of shipment as some of our travelers to - day have
阿比林 积分 的 运输 作为 一些 的 我们的 旅行者 到 - 天 有
[ˈdʒɜːniːd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
journeyed across the Atlantic — and he thought just as little about it .
旅程 穿过 这 大西洋 — 和 他 想法 只是 作为 小的 关于 它 .
他从德克萨斯州到道奇城和阿比林这两个装运点的次数，和我们今天一些旅客横渡大西洋的次数一样多——但他对此却毫不在意。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈriːəu] [ˈgrænd]
More than once he had made the trifling journey from the Rio Grande
更多的 比 一次 他 有 制成 这 琐事 旅行 从 这 里约热内卢 格兰德
[tuː; tə] [mɑːnˈtænə] ,
to Montana ,
到 蒙大拿 ,
他不止一次地完成了从格兰德河到蒙大拿州的这段微不足道的旅程，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈventɪv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [səˈplaɪd] [fensɪz] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ]
before the inventive individual who supplied fences with teeth had made such
前 这 富有创造力的 个人 WHO 供应 栅栏 和 牙齿 有 制成 这样的
[ɪksˈkəːʃənz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
excursions impossible .
短途旅行 不可能的 .
在发明家发明了带齿栅栏之前，这种远足活动是不可能发生的。

[ˈʃerɪf] [tɑːm] [hæd; həd] [siːn] [ˈmeni] [wɔːr] - [ˈbɒnɪtɪd] [ˈɪndiəns] [ˈluːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]
Sheriff Tom had seen many war - bonneted Indians looming through the dust of
警长 汤姆 有 已见 许多 战争 - 带帽的 印度人 迫在眉睫 通过 这 灰尘 的
[treɪl] [həːdz] .
trail herds .
踪迹 畜群 .
汤姆警长看到许多头戴战帽的印第安人从牛群扬起的尘土中若隐若现。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbetər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [hiː; hi] [nuː] [ˈlɪt(ə)] , [nɔːr] [keəd] [tuː; tə] [lɜːrn] .
Of the better side of the Indian he knew little , nor cared to learn .
的 这 更好的 边 的 这 印度 他 知道 小的 , 也不 关心 到 学习 .
他对印度人善良的一面知之甚少，也不想了解。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][wʌn] [tʌɪm] [ɔːr] [əˈnʌðə] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [əˈpætʃɪ] , [kəˈmæntʃɪ] ,
But at one time or another he had had trouble with Apache , Comanche ,
但 在 一 时间 或者 其他 他 有 有 麻烦 和 阿帕奇 , 科曼奇 ,
[ˈkaɪəuwɑː] , [juːt] ,
Kiowa , Ute ,
基奥瓦 , 尤特 ,

但他曾多次与阿帕奇人、科曼奇人、基奥瓦人、尤特人发生过冲突。

[pɔːˈniː] , [ʔˈæpəˌhoʊ] , [aɪˈæŋˌaɪˈen] , [ænd; ənd] [suː] .
Pawnee , Arapahoe , Cheyenne , and Sioux .
波尼 , 阿拉帕霍 , 夏延 , 和 苏族 .

波尼族、阿拉帕霍族、夏延族和苏族。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [ˈmeni] [stiəz] [iːtʃ] [traɪb] [hæd; həd][kɔːst][hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] ,
He could tell just how many steers each tribe had cost his employers ,
他 可以 告诉 只是 如何 许多 牛 每个 部落 有 成本 他的 雇主 ,

他能准确地算出每个部落给他的雇主造成了多少头牛的损失。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [stiɪl] [tʃɑːrdʒd] [ɔːf] [əˈgenst] [ˈɪndiəns] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
and how many horses were still charged off against Indians in general .
和 如何 许多 马匹 是 仍然 带电 离开 反对 印度人 在 一般的 .

还有多少骑兵仍然被用来攻击印第安人？

" [aɪ][ædˈmɪt][sʌm; səm] [smɔːl] [ˈpredʒədɪs] ,
" I admit some small prejudice ,
" 我 承认 一些 小的 偏见 ,

我承认自己有一些小小的偏见，

" [sed] [ˈʃerɪf] [tɑːm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnuːmərəs] [ˈɑːrgjuːmənts][wɪð; wɪθ] [ˈwɔːltər]
" said Sheriff Tom in the course of one of his numerous arguments with Walter
" 说 警长 汤姆 在 这 课程 的 一 的 他的 很多的 论点 和 沃尔特
[ˈloʊəl] .
Lowell .
洛厄尔 .

“汤姆警长在与沃尔特·洛厄尔的多次争论中的一次中说道。”

" [wen] [aɪ] [siː] [oʊld] [kreɪn] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [bɪl] - [stɔːr] ,
" When I see old Crane hanging around Bill Talpers's store ,
" 什么时候 我 看 老的 起重机 绞刑 大约 账单 - 店铺 ,

“当我看到老克莱恩在比尔·塔尔珀斯的店附近闲逛时，

[hiː; hi] [ləks] [tuː; tə][em ˈiː][dʒest] [laɪk][ðə; ði] [ˈkʌsɪd] [kəˈmæntʃɪ] [ðæt] [roʊz] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈnoʊwər]
he looks to me jest like the cussed Comanche that rose right out of nowheres
他 看起来 到 我 笑话 喜欢 这 咒骂 科曼奇 那 玫瑰 正确的 出去 的 无处可去
[ænd; ənd] [skerd] [em ˈiː] [greɪ] - [ˈhedɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [əˈbʌŋ] [ɔːl] [ˈpiːsf(ə)] - [laɪk][ɑːn][ðə; ði]
and scared me gray - headed when I was riding along all peaceful - like on the
和 害怕的 我 灰色的 - 标题 什么时候 我 曾是 骑术 沿着 全部 和平 - 喜欢 在 这
[pɪkətwaɪr] .
Picketwire .
警戒线 .

在我看来，他就像那个突然冒出来的可恶的科曼奇人，在我悠闲地沿着皮克特威尔公路骑行时，吓得我满头白发。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː][goʊz] .
And that's the way it goes .
和 那就是 这 方式 它 去 .

事情就是这样。

[ˈevri] [ˈɪndʒən][aɪ] [siː] , [bɪɡ][ɔːr][ˈlɪt(ə)] , [rɪˈzemblz] [sʌm; səm] [ˈredskɪn] [aɪ][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] ,
Every Injun I see , big or little , resembles some redskin I had trouble with ,
每一个 印第安人 我 看 , 大的 或者 小的 , 类似 一些 红皮人 我 有 麻烦 和 ,

我看到的每个印第安人，无论大小，都像我以前遇到过的某个难缠的红皮肤人。

[bæk] [ɪn] ['ɜ:li] [deɪz] .
back in early days .
后退 在 早期的 天 .

回到早期。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɪm] ['du:ɪŋ] [ɪz] ['feɪkɪŋ] ['bʌfələʊ] [roʊbz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
The only thing I can think of 'em doing is shaking buffalo robes and running
这 仅有的 事物 我 能 思考 的 - 呃 正在做 是 摇晃 水牛 长袍 和 跑步
[ɔ:f] [lɪv; laɪv] [stɑ:k] — [nɑ:t] ['reɪzɪŋ] [stiəz] [tu:; tə] [sel] .
off live stock — not raising steers to sell .
离开 居住 库存 — 不是 提高 牛 到 卖 .

我唯一能想到的就是他们挥舞着水牛皮，驱赶牲畜——而不是饲养小牛出售。

[aɪ][æd'mɪt][aɪm][br'hɑɪnd][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] .
I admit I'm behind the procession .
我 承认 我是 在后面 这 游行 .

我承认我落在队伍后面了。

[aɪ] [eɪnt] ['redi] [jet] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [θɪ'ɑ:lədʒi] [ɔ:r][maɪ] [fɔ:ls] [ti:θ] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɪndʒən] ['pri:tʃər]
I ain't ready yet to take my theology or my false teeth from an Injun preacher
我 不是 准备好 然而 到 拿 我的 神学 或者 我的 错误的 牙齿 从 一个 印第安人 牧师
[ɔ:r] ['dentɪst] .
or dentist .
或者 牙医 .

我还没准备好接受印第安牧师或牙医的神学理论或假牙。

" ['loʊəl] [prɪ'fɜ:rd] ['ʃerɪf] ['tɑ:mz] [aʊt'spuːkənnəs] [tu:; tə] ['ʌðər] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd]
" Lowell preferred Sheriff Tom's outspokenness to other forms of opposition and
" 洛厄尔 首选 警长 汤姆的 直言不讳 到 其他 表格 的 反对 和
['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rdər][tu:; tə] [mi:t] .
criticism which were harder to meet .
批评 哪个 是 更难 到 见面 .

“洛厄尔更喜欢汤姆警长的直言不讳，而不是其他更难应对的反对和批评形式。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] , " [ju:l] [fɔ:l][ɪn][laɪn] ,
" Some day , " he said to the sheriff , " you'll fall in line ,
" 一些 天 , " 他 说 到 这 警长 , " 你会 落下 在 线 ,
" 总有一天,"他对警长说, “你会乖乖听话的。”

[bʌt; bət] ['mi:ntaɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pest] [laɪk] [bɪl] - [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
but meantime if you can get rid of a pest like Bill Talpers for me ,
但 与此同时 如果 你 能 得到 摆脱 的 一个 害虫 喜欢 账单 - 为了 我 ,
但与此同时，如果你能帮我除掉像比尔·塔尔珀斯这样的讨厌鬼，

[ju:l] [du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] ['li:sɪz]
you'll do more for the Indians than they could get out of all the new leases
你会 做 更多的 为了 这 印度人 比 他们 可以 得到 出去 的 全部 这 新的 租赁
[ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] . "
that might be written . "
那 可能 是 书面 . "

你为印第安人做的，比他们从所有可能签订的新租约中获得的都多。”

" [aɪv] [bɪn] ['wɜ:rkiŋ] [ɑ:n] [bɪl] - [naʊ] [fɔ:r; fər][ten] ['tɪrz] [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
" I've been working on Bill Talpers now for ten years and I ain't been able to
" 我已经 到过 在职的 在 账单 - 现在 为了 十 年 和 我 不是 到过 有能力的 到
[ɡɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [stɪk] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,
git him to stick foot in a trap ,
git 他 到 戳 脚 在 一个 陷阱 ,

“我研究比尔·塔尔珀斯已经十年了，但我始终没能让他落入陷阱。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈferəfs, ˈferɪfs][rɪˈplaɪ] .
" was the sheriff's reply .
" 曾是 这 警长的 回复 .

“警长回答道。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˈhi:z] [ɔ:l] [veɪn] - [laɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ]
" But I think he's getting to a point where he's all vain - like over the cunning
" 但 我 思考 他是 获得 到 一个 观点 在哪里 他是 全部 徒劳 - 喜欢 超过 这 狡猾
[ˈhi:z] [ʃoʊn] ,
he's shown ,
他是 所示 ,

但我认为他现在有点得意忘形了，对自己展现出的狡猾手段沾沾自喜。

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [kæʃ] [hɪm'self] [ɪn] , [ˈhɑ:s][ænd; ənd] [ˈbi:vər] , [wen] [hi:; hi] [eɪnt] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə] .
and he'll cash himself in , hoss and beaver , when he ain't expecting to .
和 地狱 现金 他自己 在 , 霍斯 和 海狸 , 什么时候 他 不是 期待 到 .

他总能在意想不到的时候，大赚一笔。

" [wen] [ðə; ði] [ˈferɪf] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔ:rənt] [fɔ:r; fər][ˈfaɪər] [ber] [ɪn]
" When the sheriff arrived at the agency , with the warrant for Fire Bear in
" 什么时候 这 警长 到达的 在 这 机构 , 和 这 保证 为了 火 熊 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

“当警长带着逮捕火熊的逮捕令到达警局时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ˈsæd(ə)][ænd; ənd] [pæk] [ˈænɪmlz] [taɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
he found a string of saddle and pack animals tied in front of the office ,
他 成立 一个 细绳 的 鞍 和 盒 动物 系 在 正面 的 这 办公室 ,

他在办公室前面发现拴着一串驮畜和马匹。

[ˈʌndər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈkaʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] , [waɪt] [mæn] [wɔ:ks]
under charge of two of the best cowmen on the reservation , White Man Walks
在下面 收费 的 二 的 这 最好的 牧牛人 在 这 预订 , 白色的 男人 散步

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ku:] .
and Many Coups .
和 许多 政变 .

由保护区内两位最优秀的牧牛人“白人漫步者”和“多战者”负责管理。

" [aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər][kɑ:r] [pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [maɪn] , [tɑ:m] , " [sed] [ˈloʊəl] ,
" I'll have your car put in with mine , Tom , " said Lowell ,
" 患病的 有 你的 车 放 在 和 矿 , 汤姆 , " 说 洛厄尔 ,

“我会把你的车和我的车停在一起，汤姆，”洛厄尔说。

[hu:] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ˈkaʊpʌntʃər] [əˈtaɪər] , [i:v(ə)n][tu:; tə] [ˈleðər] [ˌæpəˈreɪəjs] .
who was dressed in cowpuncher attire , even to leather chaparejos .
WHO 曾是 穿着 在 牛仔 服装 , 甚至 到 皮革 查帕雷霍斯 .

他身着牛仔装束，甚至还戴着皮质牛仔帽。

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ˈraɪdɪŋ] .
" I know you're always prepared for riding .
" 我 知道 你是 总是 准备 为了 骑术 .

我知道你随时都做好了骑行的准备。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsæd(ə)] [hɔ:rs] [aʊt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
There's a saddle horse out there for you .
有 一个 鞍 马 出去 那里 为了 你 .

总有一匹适合你的马。

[wi:v] [sʌm; səm] [ɡrʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈbedɪŋ] ,
We've some grub and a tent and plenty of bedding ,
我们已经 一些 幼虫 和 一个 帐篷 和 很多 的 寝具 ,

我们有食物、帐篷和充足的床上用品。

æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [rʌf] ['ɡoʊɪŋ] . "

as we may be out several days and find some rough going . "

作为 我们 可能 是 出去 一些 天 和 寻找 一些 粗糙的 去 . "

因为我们可能要在外待上好几天，而且会遇到一些困难路段。

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [aɪ 'tiː] [eɪnt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['muːnlaɪt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] , [ðen] ,

" I judge it ain't going to be any moonlight excursion on the Hudson , then ,

" 我 法官 它 不是 去 到 是 任何 月光 短途旅行 在 这 哈德逊 , 然后 ,

“看来这次哈德逊河上的月光之旅是泡汤了。”

['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪndʒən] , " [əb'zɜːrvd] ['redmænd] .

bringing in this Injun , " observed Redmond .

带来 在 这 印第安人 , " 观察到 雷德蒙德 .

“把这个印第安人带进来，”雷德蒙德说道。

['loʊəl] ['moʊənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə][step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

Lowell motioned to the sheriff to step into the private office .

洛厄尔 示意 到 这 警长 到 步 进入 这 私人的 办公室 .

洛厄尔示意警长进入私人办公室。

" [ə'ferz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kɑːmplɪkətɪd] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] .

" Affairs are a little complicated , " said the agent , closing the door .

" 事务 是 一个 小的 复杂的 , " 说 这 代理人 , 结束 这 门 .

“事情有点复杂，”经纪人说着，关上了门。

" ['plenti] ['bʌfəloʊ][hæz; hæz] [tɜːrnd] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [aɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['dʒɪm] -

" Plenty Buffalo has turned up something that makes it look as if Jim McFann

" 很多 水牛 有 转向 向上 某物 那 制作 它 看 作为 如果 吉姆 -

[meɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɜːrdər] . "

may know something about the murder . "

可能 知道 某物 关于 这 谋杀 . "

“Pently Buffalo 发现了一些线索，似乎表明吉姆·麦克范可能知道一些关于这起谋杀案的信息。”

" [wɒts] ['plenti] ['bʌfəloʊ] [faʊnd] ? "

" What's Plenty Buffalo found ? "

" 是什么 很多 水牛 成立 ? "

“Plenty Buffalo 发现了什么？ ”

" [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [træk] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['brʊkən] [ʃuː] [ɪn] [ðæt] [kənˌɡlɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] [huːf]

" He discovered a track made by a broken shoe in that conglomeration of hoof

" 他 发现 一个 追踪 制成 经过 一个 破碎的 鞋 在 那 集团化 的 蹄

[maːrks][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] . "

marks at the scene of the murder . "

标记 在 这 场景 的 这 谋杀 . "

“他在谋杀现场那堆蹄印中发现了一只断蹄留下的痕迹。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ? "

" Why didn't he say so at the time ? "

" 为什么 没有 他 说 所以 在 这 时间 ? "

“他当时为什么不说呢？ ”

" [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi] ['wɔznt] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['dʒɪm] - .

" Because he wasn't sure that it pointed to Jim McFann .

" 因为 他 不是 当然 那 它 尖 到 吉姆 - .

“因为他不确定这是否指向吉姆·麦克范恩。”

[bʌt; bət] ['hiːd] [bɪn] ['treɪɪŋ] - [fɔːr; fər] ['buːtlegɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃɒr] ['dʒɪm][wʌz; wəz]

But he'd been trailing McFann for bootlegging and was pretty sure Jim was

但 他会 到过 尾随 - 为了 私酒贩卖 和 曾是 漂亮的 当然 吉姆 曾是

['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['brʊkən] [ʃuː] .

riding a horse with a broken shoe .

骑术 一个 马 和 一个 破碎的 鞋 .

但他一直在跟踪麦克范恩走私私酒，而且非常肯定吉姆骑的那匹马蹄铁坏了。

[hi:; hi][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən][ˈɪndiən][wi:; wi][kæn; kən][trʌst] — [æn; ən][ˈɪndiən][hu:] [stændz] [ˈprɪti] [wel]
He got hold of an Indian we can trust — an Indian who stands pretty well
他 得到 抓住 的 一个 印度 我们 能 相信 — 一个 印度 WHO 站立 漂亮的 出色地
[wið; wiθ] - — [ænd; ənd][hæd; həd][him; ɪm] [hʌnt] [tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈdʒɪm] . "
with McFann — and had him hunt till he found Jim . "
和 - — 和 有 他 打猎 直到 他 成立 吉姆 . "

他找来一个我们信任的印第安人——一个和麦克范关系不错的印第安人——让他去寻找吉姆。

" [wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] ? "
" Where was he ? "
" 在哪里 曾是 他 ? "

“他当时在哪儿？ ”

" - [wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [hɪlz] .
" McFann was hiding away up in the big hills .
" - 曾是 隐藏 离开 向上 在 这 大的 丘陵 .

麦克范恩躲在山上的大山里。

[wʌt] [meɪd] [him; ɪm] [laɪt] [aʊt][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [noʊz] .
What made him light out there no one knows .
什么 制成 他 光 出去 那里 不 一 知道 .

是什么让他如此轻盈，无人知晓。

[ðæt] [lʊkt] [bæd][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
That looked bad on the face of it .
那 看起来 坏的 在 这 脸 的 它 .

表面上看情况很糟糕。

[ðen] [ðɪs] [ˈɪndiən] [skaʊt] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [wen] [hi:; hi] [ˈhæpənd] [ɪn][ɑ:n][ˈdʒɪmz][kæmp] ,
Then this Indian scout of ours , when he happened in on Jim's camp ,
然后 这 印度 侦察 的 我们的 , 什么时候 他 发生 在 在 吉姆的 营 ,
然后, 我们这位印第安侦察兵偶然发现了吉姆的营地,

[faʊnd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [ju:] . "
found that McFann was riding a horse with a broken shoe . "
成立 那 - 曾是 骑术 一个 马 和 一个 破碎的 鞋 . "

经查明, 麦克范恩骑的那匹马蹄铁坏了。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [bri:d] , [dəʊnt][aɪ ˈti:] ? "
" Looks as if we ought to bring in the half - breed , don't it ? "
" 看起来 作为 如果 我们 应该 到 带来 在 这 一半 - 品种 , 不 它 ? "

“看来我们应该把那个混血儿引进来，不是吗？ ”

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[ðə; ði][ˈbrʊkən] [ju:] [ˈɪznt] [ɔ:l] .
The broken shoe isn't all .
这 破碎的 鞋 不是 全部 .

鞋子坏了并不是全部。

[ðʊz] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][roʊp] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] [taɪ] [ðæt] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] [steɪks] — [ðeɪ]
Those pieces of rope that were used to tie that man to the stakes — they
那些 件 的 绳索 那 是 用过的 到 领带 那 男人 到 这 赌注 — 他们
[wɜ:r; wər] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrɔ:haɪd] [ˈlæɪəɪt] . "
were cut from a rawhide lariat . "
是 切 从 一个 生皮 套索 . "

用来把那人绑在木桩上的那些绳子，是从生皮套索上剪下来的。

" [ænd; ənd][ˈdʒɪm] - [ˈjuːzɪz] [ðæt] [kaɪnd] ? "

" And Jim McFann uses that kind ? "

" 和 吉姆 - 用途 那 种类 ? "

“吉姆·麦克范恩也用那种？”

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] - [ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] ? "

" Do you know where McFann is hanging out ? "

" 做 你 知道 在哪里 - 是 绞刑 出去 ? "

你知道麦克范恩最近在哪儿吗？

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [muːvd] [kæmp] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] .

" He may have moved camp , but we can find him .

" 他 可能 有 已搬 营 , 但 我们 能 寻找 他 .

“他可能已经转移了营地，但我们一定能找到他。”

" [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [fraund] .

" The sheriff frowned .

" 这 警长 皱眉 .

警长皱起了眉头。

[ˈmætərz] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

Matters were getting more complicated than he had thought possible .

事情 是 获得 更多的 复杂的 比 他 有 想法 可能的 .

事情变得比他想象的还要复杂。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [entərteɪnd] [ˈoʊnli][wʌn][aɪˈdiːə] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈmɜːrdər] — [ðæt]

From the first he had entertained only one idea concerning the murder — that

从 这 第一的 他 有 娱乐 仅有的 一 主意 有关 这 谋杀 — 那

[ˈfaɪər] [ber] [hæd; həd] [dʌŋ] [ðə; ði][wɜːrk] ,

Fire Bear had done the work ,

火 熊 有 完毕 这 工作 ,

从一开始，他就只有一个关于谋杀案的想法——那就是火熊所为。

[ɔːr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈspɪrɪts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [juːθ] [hæd; həd] [sleɪn] [ɪn][ə; eɪ]

or that some of the reckless spirits under the rebellious youth had slain in a

或者 那 一些 的 这 鲁莽 烈酒 在下面 这 叛逆的 青年 有 被杀 在 一个

[ˈmoʊmənt][ʌv; əv][brəˈvɑːdoʊ] .

moment of bravado .

片刻 的 虚张声势 .

或者说，一些叛逆青年中的鲁莽之徒在一时冲动下杀了人。

" [wel] ,

" Well ,

" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] - [ænd; ənd][ˈfaɪər] [ˈberz] [kraʊd] [hæd; həd] [θroʊd] [ɪn] [təˈgeðər] [ænd; ənd]

it may be that McFann and Fire Bear's crowd had threwed in together and

它 可能 是 那 - 和 火 熊的 人群 有 扔 在 一起 和

[wʌz; wəz][ɔːl] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] ,

was all mixed up in the killing ,

曾是 全部 混合 向上 在 这 杀 ,

麦克范和火熊一伙人可能串通起来，都参与了这起杀戮事件。

" [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .

" remarked the sheriff .

" 评论 这 警长 .

“警长说道。”

" [ə; eɪ][dʒɑ:n][dʊʊ] ['wɔ:rənt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][get]['evri bɑ:di; 'evribʌdi][wi:; wi][wɑ:nt] . "

" **A John Doe warrant ought to be enough to get everybody we want .** "

" 一个 约翰 牦鹿 保证 应该 到 是 足够的 到 得到 大家 我们 想 . "

" "一张无名氏逮捕令应该足以抓到我们想要抓到的所有人。"

" [wi:; wi][kæn; kən][get] ['enibɑ:di] [ðæts] ['wɑ:ntɪd] , " [sed] ['lʊʊəl] ,

" **We can get anybody that's wanted ,** " **said Lowell ,**

" 我们 能 得到 任何人 那就是 通缉 , " 说 洛厄尔 ,

" 洛厄尔说：“我们可以抓到任何通缉犯。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [θɪŋ] — [jʊə(r)] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

" **but you must remember one thing — you're dealing with people who are not**

" 但 你 必须 记住 — 事物 — 你是 处理 和 人们 WHO 是 不是

[ju:st] [tu:; tə]['li:g(ə)l] [prə'si:dʒə(r)] [ænd; ənd] [hu:] [meɪ] [rɪ'zent] ['hoʊlseɪl] [ə'rests] . "

used to legal procedure and who may resent wholesale arrests . "

用过的 到 合法的 程序 和 WHO 可能 怨恨 批发的 逮捕 . "

" "但你必须记住一点——你面对的是一些不习惯法律程序的人，他们可能会对大规模逮捕感到不满。"

" [ju:l] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv]['ɪndʒən] [pə'li:s] [ə'lɔ:ŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "

" **You'll take plenty of Injun police along , I suppose .** "

" 你会 拿 很多 的 印第安人 警察 沿着 , 我 认为 . "

" "我想你肯定会带上很多印第安警察吧。"

" [noʊ] — [aɪm][nɑ:t]['i:v(ə)n]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['plenti] ['bʌfələʊ] .

" **No — I'm not even going to take Plenty Buffalo .**

" 不 — 我是 不是 甚至 去 到 拿 很多 水牛 .

" "不——我甚至不会选择 Plenty Buffalo。"

[ðə; ði] [hoʊl] [pə'li:s] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['depjʊtɪz] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [swer] [ɪn][ɪn]

The whole police force and all the deputies you might be able to swear in in

这 所有的 警察 力量 和 全部 这 副手们 你 可能 是 有能力的 到 发誓 在 在

[ə; eɪ] [wi:k] ['kʊdnt] [brɪŋ] [ɪn]['faɪə(r)] [ber] [ɪf] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['sɪɡnəl][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊz]

a week couldn't bring in Fire Bear if he gave the signal to the young fellows

一个 星期 不能 带来 在 火 熊 如果 他 给予 这 信号 到 这 年轻的 伙伴们

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around him .

大约 他 .

" 即使火熊向周围的年轻人发出信号，一周内你可能招到的所有警察和副警长也抓不到他。"

[wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ] [ə'lʊʊn] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [tu:] ['ɪndiəns] [aʊt] [ðer; ðər] ,

We're going alone , except for those two Indians out there ,

是 去 独自的 , 除了 为了 那些 二 印度人 出去 那里 ,

" 除了那两个印第安人，我们俩就独自前往。"

[hu:] [wɪl] [dʒʌst] [lʊk] ['æftə(r)][kæmp] [ə'ferz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . "

who will just look after camp affairs for us . "

WHO 将要 只是 看 后 营 事务 为了 我们 . "

" 他们会帮我们处理营地事务。"

" [aɪ] [də'noʊ] [bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] , " [əb'zɜ:rvd] ['redmænd] ['æftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] ,

" **I dunno but you're right ,** " **observed Redmond after a pause ,**

" 我 不知道 但 你是 正确的 , " 观察到 雷德蒙德 后 一个 暂停 ,

" "我不知道，但你说得对，"雷德蒙德停顿了一下后说道。"

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ki:nli] ['skru:tɪn.aɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪdʒənts] [feɪs] .

during which he keenly scrutinized the young agent's face .

期间 哪个 他 敏锐地 仔细审查 这 年轻的 经纪人 脸 .

" 期间，他仔细地观察了这位年轻特工的脸。"

" [eniwei] , [aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][aɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [juːv] [gɑːt] [mɔːr] [nɜːrv] [ðæn; ðən][aɪ]
" **Anyway** , **I ain't going to let it be said that you've got more nerve than I**
" 反正 , 我 不是 去 到 让 它 是 说 那 你已经 得到 更多的 神经 比 我
[hæv; həv] .
have .
有 .

“总之，我绝不会让人说你比我更有胆量。”

[let] [ðə; ði] [liːd] ['hɑːs][goʊ] [wer] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] — [aɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [bel] . "
Let the lead hoss go where he chooses — I'll follow the bell ."
让 这 带领 霍斯 去 在哪里 他 选择 — 患病的 跟随 这 钟 . "
让领头的马走它想去的地方——我跟着铃声走。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [sed] ['loʊəl] .
" **Another thing** , " **said Lowell** .
" 其他 事物 , " 说 洛厄尔 .
“还有一件事，”洛厄尔说。

" [jʊə(r)] [ɑːn][æn; ən] ['ɪndiən] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .
" **You're on an Indian reservation** .
" 你是 在 一个 印度 预订 .
“你现在身处印第安人保留地。”

[ðɪːz] ['ɪndiəns] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
These Indians have been looking to me for advice and other things in the
这些 印度人 有 到过 寻找 到 我 为了 建议 和 其他 事物 在 这
[læst] [fɔːr] ['jɪrz] .
last four years .
最后的 四 年 .

过去四年里，这些印度人一直向我寻求建议和其他方面的帮助。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [dɪ'saɪsɪv] ['ækj(ə)n][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] — "
If it comes to a point where decisive action has to be taken —"
如果 它 来 到 一个 观点 在哪里 决定性 行动 有 到 是 已采取 — "
如果到了必须采取果断行动的地步——

" [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" **You're the one to take it** , " **interrupted the sheriff** .
" 你是 这 一 到 拿 它 , " 中断 这 警长 .
“你来拿，”警长打断道。

" [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [ɪts] [jʊr; jər]['fjuːnərəl] .
" **From now on it's your funeral** .
" 从 现在 在 它是 你的 葬礼 .
“从现在开始，你的死期到了。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] ['meθədz] [juː; jʊ][juːz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ɡɪt]'faɪər] [ber] ,
I don't care what methods you use , so long as I git Fire Bear ,
我 不 关心 什么 方法 你 使用 , 所以 长的 作为 我 git 火 熊 ,
我不在乎你用什么方法，只要我能搞到火熊就行。

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [ðɪs] [hæf] - [brɪːd] , [br'haɪnd][ðə; ði][baːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [waɪt]
and mebbe this half - breed , behind the bars for a hearing down at White
和 也许 这 一半 - 品种 , 在后面 这 酒吧 为了 一个 听力 向下 在 白色的
[lɑːdʒ] .
Lodge .
小屋 .

也许这个混血儿会被关进监狱，在白屋监狱接受听证。

" [ðə; ði] [men] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [maʊnt] .
" **The men walked out of the office , and the sheriff was given his mount** .
" 这 男人 步行 出去 的 这 办公室 , 和 这 警长 曾是 给定 他的 山 .
“男人们走出办公室，警长得到了他的坐骑。”

[ðə; ði]['indiəns] [swʌŋ] [ðə; ði] [pæk] - ['hɔ:rsɪz]['ɪntu:][ləɪn] ,
The Indians swung the pack - horses into line ,
这 印度人 摇摆 这 盒 - 马匹 进入 线 ,
印第安人将驮马赶到一排,

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['setld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['sædlz] [æz; əz] [ðeɪ] [brɪ'gæən][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
and the men settled themselves in their saddles as they began the long ,
和 这 男人 定居 他们自己 在 他们的 马鞍 作为 他们 开始 这 长的 ,
于是,男人们在马鞍上安顿下来,开始了漫长的旅程。

['plɑ:dɪŋ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [,rezər'veɪ](ə)n] .
plodding journey to the blue hills in the heart of the reservation .
缓慢地 旅行 到 这 蓝色的 丘陵 在 这 心 的 这 预订 .
前往保护区中心蓝色山丘的漫长旅程。

[ðə; ði] ['lɑ:dʒɪz] [ʌv; əv]['faɪər] [ber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ,
The lodges of Fire Bear and his followers were placed in a circle ,
这 旅馆 的 火 熊 和 他的 追随者 是 放置 在 一个 圆圈 ,
火熊及其追随者的营地呈圆形排列。

[ɪn][ə; eɪ] [groʊv] ['sɑ:mbər] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [drɔɪ'dɪkəl] ['sækrɪfajs] .
in a grove somber enough for Druidical sacrifice .
在 一个 树林 忧郁 足够的 为了 德鲁伊 牺牲 .
在一片阴森的树林里,适合举行德鲁伊祭祀仪式。

[waɪt] [klɪfs] [stret[t] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][kæmp] ,
White cliffs stretched high above the camp ,
白色的 悬崖 拉伸 高的 多于 这 营 ,
营地上方高耸着白色的悬崖,

[wɪð; wɪθ][paɪn] - [tri:z] ['groʊɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ['æŋɡlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tə:stɪsɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] .
with pine - trees growing at all angles from the interstices of rock .
和 松树 - 树木 生长 在 全部 角度 从 这 间隙 的 岩石 .
松树从岩石缝隙中以各种角度生长出来。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,
At the foot of the cliffs ,
在 这 脚 的 这 悬崖 ,
在悬崖脚下,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [grɪ:n] [sloʊp] [ðæt] [stret[t] [fɑ:r] [brɪ'ləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['lɒdʒpəʊl]
and on the green slope that stretched far below to the forest of lodgepole
和 在 这 绿色的 坡 那 拉伸 远的 以下 到 这 森林 的 黄松
[paɪnz] ,
pines ,
松树 ,
在一直延伸到下方很远的扭叶松林里的绿色山坡上,

[stəd] ['meni] ['kɑ:nɪkl] , [tent] - [laɪk] [fɔr'meɪjənz] [ʌv; əv] [rɑ:k] .
stood many conical , tent - like formations of rock .
站立 许多 锥 , 帐篷 - 喜欢 阵型 的 岩石 .
耸立着许多圆锥形、帐篷状的岩石构造。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n]['waɪtə-, 'hwaɪtə-][ðæn; ðən][ðə; ði]['kænvəs] ['ti:pi:] [wɪt] [wɜ:r; wər] [gru:pt] [ɪn] [frʌnt]
They were even whiter than the canvas tepees which were grouped in front
他们 是 甚至 更白 比 这 帆布 圆锥形帐篷 哪个 是 分组 在 正面
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .
它们甚至比摆放在它们前面的帆布帐篷还要白。

[æ̯t; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ði:z] [fɔːrmeɪʃənz][wɜ:ɹ; wəɹ] [ʌnˈkæni] .

At any time of the day these formations were uncanny .
在 任何 时间 的 这 天 这些 阵型 是 不可思议 .

无论一天中的哪个时间，这些队形都显得十分奇特。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['mɔ:ɹniŋ] [ɔ:ɹ] ['i:vniŋ] [ˈjædʊʊ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz]

In time of morning or evening shadow the effect upon the imagination was

在 时间 的 早晨 或者 晚上 阴影 这 影响 之上 这 想像力 曾是

[ɪnˈtensɪfaɪd] .

intensified .

加强 .

在清晨或傍晚的阴影下，这种效果会增强，从而激发想象力。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['ʌʊt.krɑ:pɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] [ˈnʊʊwer] [els] .

The strange outcropping was repeated nowhere else .
这 奇怪的 露头 曾是 重复 无处 别的 .

这种奇特的岩石露头在其他地方都没有出现过。

[aɪˈti:] [dʒʌtɪd] [fɔ:rθ] , [waɪt] [ænd; ʌnd] [mɪˈstɪriəs] — [ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈtentɪŋ] - [graʊnd] [left] [ˈʊʊvər]

It jutted forth , white and mysterious — a monstrous tenting - ground left over

它 突出的 前进 , 白色的 和 神秘 — 一个 滔天 帐篷 - 地面 左边 超过

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] .

from the Stone Age .

从 这 石头 年龄 .

它突兀地耸立着，洁白而神秘——那是石器时代遗留下来的巨大帐篷营地。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˈdi:pən] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [steɪdʒ] [ˈsetɪŋ] ,

As if to deepen the effect of the weird stage setting ,
作为 如果 到 深化 这 影响 的 这 诡异的 阶段 环境 ,

仿佛为了加深这种怪异的舞台布景效果，

[ˈneɪtʃər] [kənˈtraɪvd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈwaɪndz] [wɪtʃ] [blu:z] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd] [bloʊ] [ˈmɔ:ɹnfəli] .

Nature contrived that all the winds which blew here should blow mournfully .
自然 人为的 那 全部 这 风 哪个 吹 这里 应该 吹 悲伤地 .

大自然安排，吹过这里的所有风都带着哀伤的气息。

[ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ˈbri:zɪz] [stɜ:ɹd] [veɪg] [ˈwɪspəɹɪŋ] [ɪn][ðə; ði][paɪn] - [tri:z] .

The lighter breezes stirred vague whisperings in the pine - trees .
这 打火机 微风 搅拌 模糊的 耳语 在 这 松树 - 树木 .

微风拂过，松树林间传来阵阵低语。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈwaɪndz] [rɔ:t] [waɪd] [ˈnɔɪzɪz] [wɪtʃ] [ˈekəʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] .

The heavy winds wrought weird noises which echoed from the cliffs .
这 重的 风 锻 诡异的 噪音 哪个 回声 从 这 悬崖 .

狂风呼啸，发出怪异的声响，在悬崖间回荡。

[ˈloʊəl] [hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ˈti:pi:] [wʌns] [brɪˈfɔ:r] .

Lowell had looked upon the Camp of the Stone Tepees once before .
洛厄尔 有 看起来 之上 这 营 的 这 石头 圆锥形帐篷 一次 前 .

洛厄尔之前曾参观过一次石帐篷营地。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈkæt(ə)l] [θi:f] .

There had been a chase for a cattle thief .
那里 有 到过 一个 追赶 为了 一个 牛 贼 .

之前曾发生过一起追捕偷牛贼的事件。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

It was thought he had hidden somewhere in the vicinity of the white

它 曾是 想法 他 有 隐 某处 在 这 附近 的 这 白色的

[ˈsemɪsɜ:rk(ə)l] ,

semicircle ,

半圆 ,

人们认为他藏身于白色半圆形区域附近。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] [ðer; ðər] ,
but he had not been found there ,
但 他 有 不是 到过 成立 那里 ,
但他并没有在那里被找到。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][noʊ][mæn][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [pər'suːt] [kʊd; kəd] [dwel] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][soʊ]
because no man in fear of pursuit could dwell more than a night in so
因为 不 男人 在 害怕 的 追逐 可以 住 更多的 比 一个 夜晚 在 所以
[ˈɡoʊstli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈsɑːlətuːd] .
ghostly a place of solitude .
幽灵般的 一个 地方 的 孤独 .
因为没有人会在害怕被追捕的情况下，在这种鬼魅般的孤寂之地停留超过一夜。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [leɪt] [ˈiːvniŋ] [wen] [ˈloʊəl] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn]
It had been late evening when Lowell had first seen the Camp of the Stone
它 有 到过 晚的 晚上 什么时候 洛厄尔 有 第一的 已见 这 营 的 这 石头
[ˈtiːpiː] .
Tepees .
圆锥形帐篷 .
洛厄尔第一次看到石帐篷营地时，已是傍晚时分。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][hæf] - [ɪkspektənt] [wei] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] ,
He remembered the half - expectant way in which he had paused ,
他 记得 这 一半 - 怀孕 方式 在 哪个 他 有 暂停 ,
他记得自己当时半是期待地停顿了一下，

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] - [klæd] [priːst] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædʊvi] [stoʊn]
thinking to see a white - clad priest emerge from one of the shadowy stone
思维 到 看 一个 白色的 - 覆膜 牧师 出现 从 一 的 这 阴暗的 石头
[tents] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈvɪktɪm] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪ(ə)l] [ˈtæblɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən]
tents and place a human victim upon one of the sacrificial tablets in the open
帐篷 和 地方 一个 人类 受害者 之上 一 的 这 献祭 片剂 在 这 打开
[ɡleɪd] .
glade .
林间空地 .
我想象着看到一位身穿白衣的祭司从某个阴暗的石帐篷里走出来，把一个活人放在空地上的祭祀台上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ˈloʊəl] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .
It was early morning when Lowell looked on the scene a second time .
它 曾是 早期的 早晨 什么时候 洛厄尔 看起来 在 这 场景 一个 第二 时间 .
洛厄尔第二次查看现场时已是清晨。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdeɪlaɪt] [stɑːrt] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [tuː; tə]
He and the sheriff had made a daylight start , leaving the Indians to
他 和 这 警长 有 制成 一个 日光 开始 , 离开 这 印度人 到
[ˈfɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk] - [ˈhɔːrsɪz] .
follow with the pack - horses .
跟随 和 这 盒 - 马匹 .
他和警长天亮就出发了，留下印第安人赶着驮马跟在后面。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [sləʊps] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'ləʊ]
It was a long climb up the slopes , among the pines , from the plains below
它 曾是 一个 长的 爬 向上 这 连续下坡 , 之中 这 松树 , 从 这 平原 以下
.
.
.
从山下的平原出发，沿着松树林间的山坡向上攀登，路途漫长。

[ðə; ði] [treɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
The trail , for the greater part of the way ,
这 踪迹 , 为了 这 更大的 部分 的 这 方式 ,
这条小径，大部分路段，

[hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ] [stri:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [ˈi:zi] [ˈfɔ:diŋ] [æt; ət][ðə; ði] [best] ,
had followed a stream which was none too easy fording at the best ,
有 随后 一个 溪流 哪个 曾是 没有任何 也 简单的 涉水 在 这 最好的 ,
他们沿着一条溪流前行, 这条溪流即使在最好的情况下也很难涉水而过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈregjələli] [roʊz] [ˈsevrəl] [ɪntʃɪz] [ˈevri] [æftərˈnu:n] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈmeltɪŋ]
and which regularly rose several inches every afternoon owing to the daily melting
和 哪个 经常 玫瑰 一些 英寸 每一个 下午 欠款 到 这 日常的 融化
[ʌv; əv] [leɪt] [snəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [haɪts] .
of late snows in the mountain heights .
的 晚的 雪 在 这 山 高度 .

由于山上晚雪每日融化, 水位每天下午都会上升几英寸。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [krɔ:s] [ænd; ənd] [,ri:ˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] [ˈmeni] [taɪmz] .
It was necessary to cross and recross the stream many times .
它 曾是 必要的 到 又 和 雷克罗斯 这 溪流 许多 时代 .
必须多次过河。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈflaʊndəd] [ˈoʊvər] [smu:ð] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [ˈkærid] [əˈweɪ]
Occasionally the horses floundered over smooth rocks and were nearly carried away
偶尔 这 马匹 挣扎 超过 光滑的 岩石 和 是 几乎 携带 离开
.
:
.

有时马匹会在光滑的岩石上跌跌撞撞, 几乎被冲走。

[ɔ:l] [fɔ:r] [men] [wɜ:r; wər] [wet] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] .
All four men were wet to the waist .
全部 四 男人 是 湿的 到 这 腰部 .
四人全身都湿到了腰部。

[ˈredmænd] , [wɪð; wɪθ] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [ˈwaɪdər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈtretʃərəs] [fɔ:dz] [ˈkraʊdɪŋ]
Redmond , with memories of countless wider and more treacherous fords crowding
雷德蒙德 , 和 回忆 的 无数 更广泛 和 更多的 奸诈 福特 拥挤
[əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

雷德蒙德脑海中浮现出无数更宽更险的浅滩的记忆, 这些浅滩如同潮水般涌来。

[ˈmɪrli] [dʒestɪd][æt; ət] [i:tʃ] [nu:] [ˈbʌfɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] .
merely jested at each new buffeting in the stream .
仅仅 玩笑 在 每个 新的 冲击 在 这 溪流 .
只是对溪流中每一次新的冲击都开起了玩笑。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] [ˈoʊnli] [lest] [sʌm; səm] [pæk] - [ˈæɪm(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ɪn] [ˌmɪdˈstri:m] .
The Indians were concerned only lest some pack - animal should fall in midstream .
这 印度人 是 担心的 仅有的 免得 一些 盒 - 动物 应该 落下 在 中游 .
印第安人只担心会有驮畜掉进河中央。

[ˈloʊəl] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhɔ:rsməŋ] [ænd; ənd] [ˈtaɪərləs] [ˌmaʊntnˈɪr] ,
Lowell , a good horseman and tireless mountaineer ,
洛厄尔 , 一个 好的 骑手 和 不知疲倦 登山 ,
洛厄尔是一位优秀的骑手和不知疲倦的登山者,

[ˈkaʊntɪd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪsˈkʌmfərt] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [wen] [sʌtʃ] [ˈvɪstəz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ]
counted physical discomfort as nothing when such vistas of delight were being
计数 身体的 不适 作为 没有什么 什么时候 这样的 景色 的 喜 是 存在
[ˈoʊpənd] [ʌp] .
opened up .
打开 向上 .
当眼前展现出如此令人愉悦的景象时, 身体上的不适根本算不了什么。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈhɔ:rsju:] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [wʌz; wəz][ɪn][ˈsemi] - [ˈdɑ:rkənəs] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt]
The giant horseshoe in the cliffs was in semi - darkness when they came in sight
这 巨大的 马蹄铁 在 这 悬崖 曾是 在 半 - 黑暗 什么时候 他们 来了 在 视线
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
of it .
的 它 .

当他们看到悬崖上巨大的马蹄形岩石时，它笼罩在半明半暗之中。

[ˈloʊəl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [li:d] ,
Lowell was in the lead ,
洛厄尔 曾是 在 这 带领 ,

洛厄尔当时领先，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈmoʊənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn]
and he turned his horse and motioned to the sheriff to remain hidden in
和 他 转向 他的 马 和 示意 到 这 警长 到 保持 隐 在
[ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [ˈskɜ:rtɪd][ðə; ði] [ɡleɪd] .
the trees that skirted the glade .
这 树木 那 裙摆 这 林间空地 .

他调转马头，示意警长藏在林间空地旁的树林里。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:ɾθ] [ɪn][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv]
The voice of a solitary Indian was flung back and forth in the curve of
这 嗓音 的 一个 孤 印度 曾是 扔 后退 和 前进 在 这 曲线 的
[ðə; ði] [klɪfs] .
the cliffs .
这 悬崖 .

一个印第安人孤独的声音在悬崖的弧线上回荡。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [waɪt] [men] .
His back was toward the white men .
他的 后退 曾是 朝向 这 白色的 男人 .

他背对着白人。

[ɪf] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .
If he heard them , he made no sign .
如果 他 听到 他们 , 他 制成 不 符号 .

如果他听到了他们的声音，他也没有做出任何反应。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] , [frʌm; frəm] [ˈʃəʊldəz] [tu:; tə] [hi:lz] ,
He was wrapped in a blanket , from shoulders to heels ,
他 曾是 包装 在 一个 毯子 , 从 肩膀 到 高跟鞋 ,
他从肩膀到脚跟都裹在毯子里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪnˈkæntɪʃn] ,
and was in the midst of a long incantation ,
和 曾是 在 这 中间 的 一个 长的 咒语 ,
当时他正在念诵冗长的咒语，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神秘牧场(Mystery Ranch)

第3/9页

[flʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bi:tlɪŋ] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fʊt] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [stoʊn] [tents] .
flung at the beetleing walls with their foot fringe of stone tents .
扔 在 这 甲虫 墙壁 和 他们的 脚 边缘 的 石头 帐篷 .

用他们脚边的石帐篷砸向甲虫般的墙壁。

[ðə; ði] ['ti:pi:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiəns] [wɜ:r; wər][ˈhɑ:rdli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər]
The tepees of the Indians were hardly distinguishable from those which Nature
这 圆锥形帐篷 的 这 印度人 是 几乎 可区分的 从 那些 哪个 自然
[hæd; həd] [pɪtʃt] [ɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rlɔ] - [oʊld] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] .
had pitched on this world - old camping - ground .
有 投球 在 这 世界 - 老的 野营 - 地面 .

印第安人的圆锥形帐篷与大自然在这片古老的营地上搭建的帐篷几乎没有区别。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiəns] .
No sound came from the tents of the Indians .
不 声音 来了 从 这 帐篷 的 这 印度人 .

印第安人的帐篷里一片寂静。

[ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði] " [bɪɡ] ['medɪs(ə)n] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['lɪsnd] [tu:; tə] ,
Probably the " big medicine " of the Indian was being listened to ,
大概 这 " 大的 药品 " 的 这 印度 曾是 存在 听着 到 ,
或许人们听取了印第安人的“大药方”。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .
but those who heard made no sign .
但 那些 WHO 听到 制成 不 符号 .

但听到的人都没有做出任何反应。

" [ɪts] ['faɪər] [ber] , " [sed] ['loʊəl] ,
" It's Fire Bear , " said Lowell ,
" 它是 火 熊 , " 说 洛厄尔 ,

“是火熊,”洛厄尔说。

[æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑ:n][ænd; ænd][ðə; ði] ['ekouz] ['flʌtəd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] .
as the voice went on and the echoes fluttered back from the cliffs .
作为 这 嗓音 去 在 和 这 回声 飘动 后退 从 这 悬崖 .

声音继续传来, 回声从悬崖上传来。

" [hi:z] [ʃʊr] ['meɪkɪŋ] [bɪɡ] ['medɪs(ə)n] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" He's sure making big medicine , " remarked the sheriff .
" 他是 当然 制作 大的 药品 , " 评论 这 警长 .

“他肯定在制造大药,”警长评论道。

" [ðeɪv] [pɪkt] [wʌn][grænd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæmp] .
" They've picked one grand place for a camp .
" 他们有 挑选 一 盛大 地方 为了 一个 营 .

他们选了一个很棒的地方作为营地。

[baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] !
By the Lord !
经过 这 主 !

主啊!

[aɪ 'ti:][ˈi:v(ə)n][sɔ:rt][ʌv; əv] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['ʃɪvəz] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
it even sort of gave me the shivers when I first looked at it .
它 甚至 种类 的 给予 我 这 颤抖 什么时候 我 第一的 看起来 在 它 .

我第一次看到它的时候, 甚至有点不寒而栗。

[ˈhwʌtəl] [wiː; wi][duː] ? " **What'll we do ?** "
 什么会 我们 做 ? "

我们该怎么办？

" [wert] [tɪl] [hiː; hi][gets] [θruː] , " [ˈkɔːfənd] [ˈloʊəl] .
 " **Wait till he gets through** , " **cautioned Lowell** .
 " 等待 直到 他 获得 通过 , " 警告 洛厄尔 .

“等他把事情办完，”洛厄尔告诫道。

" [ðeid] [kʌm] [ˈbʌzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tents] [laɪk] [ˈhɔːnɪts] [ɪf] [wiː; wi] [broʊk] [ɪn] [naʊ] , [ɪn][ɔːl]
 " **They'd come buzzing out of those tents like hornets if we broke in now , in all**
 " 他们会 来 嗡嗡声 出去 的 那些 帐篷 喜欢 大黄蜂 如果 我们 打破 在 现在 , 在 全部
 [ˌprɑːbəˈbɪləti] .
 probability .
 可能性 .

“如果我们现在闯进去，他们很可能会像黄蜂一样从帐篷里蜂拥而出。”

" [ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [feɪs] [ˈhɑːdnd] .
 " **The sheriff's face hardened** .
 " 这 警长的 脸 硬化 .

警长的脸色变得严肃起来。

" [dʒest][ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] — [ɔːl][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi]
 " **Jest the same , that sort of thing ought to be stopped — all of it , " he**
 " 笑话 这 相同的 , 那 种类 的 事物 应该 到 是 停止 — 全部 的 它 , " 他
 [sed] .
 said .
 说 .

“同样，这类事情应该被制止——所有这类事情都应该制止，”他说。

" [duː][juː; jʊ][stɑːp] [ˈevri] [ˈfeləʊ] [ðæt] [maʊnts] [ə; eɪ][soʊp][bɑːks] , [ɔːr] , [wɒts] [mɔːr] [ˈlaɪkli] ,
 " **Do you stop every fellow that mounts a soap box , or , what's more likely ,**
 " 做 你 停止 每一个 同伴 那 安装 一个 肥皂 盒子 , 或者 , 是什么 更多的 可能 ,

“你会阻止每一个站在肥皂箱上演讲的人吗？或者，更有可能的是，

[stændz] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [striːt] [ˈkɔːrnər][ɪn][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] [spiːt] ? "
 stands up on a street corner in an automobile and makes a Socialist speech ? "
 站立 向上 在 一个 街道 角落 在 一个 汽车 和 制作 一个 社会主义 演讲 ? "

站在街角的汽车里发表社会主义演讲？

" [noʊ] — [bʌt; bət] [ðæts] [ˈdɪfrənt] . "
 " **No — but that's different** . "
 " 不 — 但 那就是 不同的 . "

“不——但这不一样。”

" [waɪ] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
 " **Why is it ?**
 " 为什么 是 它 ?

为什么会这样？

[æn; ən] [ˈɪndiən] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈneɪʃ(ə)n] .
 An Indian reservation is just like a little nation .
 一个 印度 预订 是 只是 喜欢 一个 小的 国家 .

印第安保留地就像一个小国家。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪts] [ˈstedi] - [ˈɡoʊər] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪts] [[er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪftləs] ,
 It has its steady - goers , and it has its share of the shiftless ,
 它 有 它是 稳定的 - 去者 , 和 它 有 它是 分享 的 这 无所事事 ,

它既有兢兢业业的人，也有游手好闲的人。

[ænd; ɐnd][ˈɔːlsʊʊ][aɪ ˈtiː][hæz; həz][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈsoʊʃəlɪst] , [ænd; ɐnd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ]
and also it has an occasional Socialist , and once in a while a
和 还 它 有 一个 偶然 社会主义 , 和 一次 在 一个 尽管 一个
[ɑːr aɪ ˈpiː] - [snɔːtɪŋ] [ˈænərkɪst] .
rip - snorting Anarchist .
撕裂 - 吸鼻 无政府主义者 .

此外，这里偶尔还会出现社会主义者，偶尔还会出现一个狂热的无政府主义者。

[ˈfaɪər] [ber] [ˈdʌznt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [jet] .
Fire Bear doesn't know just what he is yet .
火 熊 不 知道 只是 什么 他 是 然而 .

火熊还不知道自己究竟是什么。

[ˈhiːz] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [bɪɡ] [ˈmedɪs(ə)n][ænd; ɐnd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈprɒfɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm]
He's made some pretty big medicine and made some prophecies that have come
他是 制成 一些 漂亮的 大的 药品 和 制成 一些 预言 那 有 来
[truː] [ænd; ɐnd][hæv; həv] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈfɔːləʊəz] ,
true and have gained him a lot of followers ,
真的 和 有 获得 他 一个 很多 的 追随者 ,

他研制出了一些非常有效的药物，并做出了一些已经实现的预言，这为他赢得了许多追随者。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [ðæt] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .
but I can't see that it's up to me to stop him .
但 我 不能 看 那 它是 向上 到 我 到 停止 他 .

但我认为阻止他并非我的责任。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [kɔːz] [tuː; tə] [ʌv] [ðæt] [ˈɪndiən] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ˈblæŋkɪt] .
Not that I have any cause to love that Indian over there in that blanket .
不是 那 我 有 任何 原因 到 爱 那 印度 超过 那里 在 那 毯子 .

我可没有任何理由喜欢那个裹着毯子的印第安人。

[ˈhiːz] [bɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
He's been the cause of a lot of trouble .
他是 到过 这 原因 的 一个 很多 的 麻烦 .

他惹出了很多麻烦。

[ˈhiːz] [jʌŋ] [ænd; ɐnd] [ˈærəɡənt] .
He's young and arrogant .
他是 年轻的 和 傲慢的 .

他年轻气盛。

[ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsɪti] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡæŋ] - [ˈliːdər] .
In a big city he would be a gang - leader .
在 一个 大的 城市 他 会 是 一个 帮派 - 领导者 .

如果是在大城市，他会成为黑帮老大。

[ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [kɔːrts] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpraːbləm] — [ænd; ɐnd] [ˈhiːz] [dʒʌst][æz; əz]
The police and the courts would find him a problem — and he's just as
这 警察 和 这 法院 会 寻找 他 一个 问题 — 和 他是 只是 作为
[mʌt] , [ɔːr][pərˈhæps] [mɔːr] ,
much , or perhaps more ,
很多 , 或者 也许 更多的 ,

警方和法院会认为他是个问题——而且他确实如此，甚至可能更甚。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpraːbləm] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][waɪldz][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [taʊn] .
of a problem out here in the wilds than he would be in town .
的 一个 问题 出去 这里 在 这 荒野 比 他 会 是 在 镇 .

他在这里遇到的问题，比在城里遇到的问题要多得多。

" [ðə; ðɪ] [ˈferɪf] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [wɑːtʃt] [ˈfaɪər] [ber] [ˈnæroʊli] .
" **The sheriff made no reply , but watched Fire Bear narrowly .**
" 这 警长 制成 不 回复 , 但 观看 火 熊 勉强 .

警长没有回答，只是紧紧地盯着火熊。

[su:n] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnkæn'teɪʃənz] ,
Soon the Indian ended his incantations ,
很快 这 印度 结束 他的 咒语 ,
不久, 印度人停止了念咒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [bɪ'gæn] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['blæŋkətɪd] ['fɪgjərz] [keɪm] [fɔ:rθ]
and the tents of his followers began opening and blanketed figures came forth
和 这 帐篷 的 他的 追随之者 开始 开幕 和 毯子 数据 来了 前进
.
:
.

于是, 他的追随者们的帐篷开始打开, 裹着毯子的人影走了出来。
['loʊəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [stept] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [gleɪd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði][kæmp]
Lowell and the sheriff stepped out into the glade and walked toward the camp
洛厄尔 和 这 警长 步 出去 进入 这 林间空地 和 步行 朝向 这 营
.
:
.

洛厄尔和警长走到林间空地, 朝营地走去。
[ðə; ði]['ɪndiəns] [gru:pt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] ['faɪər] [ber] .
The Indians grouped themselves about Fire Bear .
这 印度人 分组 他们自己 关于 火 熊 .
印第安人聚集在火熊周围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɪn][ðer; ðər] ['ætɪtu:d] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [men] [wɔ:kt]
There was something of defiance in their attitude , but the white men walked
那里 曾是 某物 的 蔑视 在 他们的 态度 , 但 这 白色的 男人 步行
[ɑ:n] [ʌnkən'sɜ:rnɪdli] ,
on unconcernedly ,
在 毫不在意 ,
他们的态度中带有一丝挑衅, 但白人却毫不在意地继续往前走。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [prɪ'limɪnərɪz] , ['loʊəl] [təʊld]['faɪər] [ber] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['erənd]
and , without any preliminaries , Lowell told Fire Bear the object of their errand
和 , 没有 任何 预备工作 , 洛厄尔 讲述 火 熊 这 目的 的 他们的 差事
.
:
.

洛厄尔没有做任何铺垫, 就直接告诉火熊他们此行的目的。
" [jʊə(r)] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['mə:dərɪŋ] [ðæt] [waɪt] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:lər] [saɪn] [roʊd] , " [sed] ['loʊəl]
" **You're suspected of murdering that white man on the Dollar Sign road , " said Lowell**
" 你是 怀疑 的 谋杀 那 白色的 男人 在 这 美元 符号 路 , " 说 洛厄尔
.
:
.

“你涉嫌在美元符号路上谋杀了那个白人男子,”洛厄尔说。
" [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðɪ:z] [jʌŋ] ['feləʊz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] .
" **You and these young fellows with you were around there** .
" 你 和 这些 年轻的 伙伴们 和 你 是 大约 那里 .
“你和你身边的这些年轻人当时就在附近。”

[naʊ] [jʊə(r)] ['wɑ:ntɪd] ,
Now you're wanted ,
现在 你是 通缉 ,
现在你成了通缉犯,

[tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [waɪt] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kɔ:rt] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
to go to White Lodge and tell the court just what you know about things .
到 去 到 白色的 小屋 和 告诉 这 法庭 只是 什么 你 知道 关于 事物 .
去白屋镇，把你知道的事情都告诉法庭。

" [ˈfaɪər] [ber] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] - [ˈedʒukeɪtɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [dʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; əv]
" Fire Bear was one of the best - educated of the younger generation of
" 火 熊 曾是 一 的 这 最好的 - 受过教育 的 这 年轻 一代 的
[ˈɪndiəns]] .
Indians .
印度人 .
“火熊是年轻一代印第安人中受教育程度最高的人之一。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [ɔ:f] [ˈɒnəz] [æt; ət][æn; ən] [ˈi:stərn] [sku:l] , [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] [ænd; ənd]
He had carried off honors at an Eastern school , both in his studies and
他 有 携带 离开 荣誉 在 一个 东 学校 , 两个都 在 他的 研究 和
[æθ'letɪks]] .
athletics .
竞技 .
他在东部的一所学校里成绩优异，学习和体育方面都表现出色。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔ:nts] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈtreɪdərz] - [ˈstɔrz] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
But his haunts had been the traders ' stores when he returned to the
但 他的 闹鬼的地方 有 到过 这 交易员 - 商店 什么时候 他 返回 到 这
[ˌrezər'veɪ(ə)n]] .
reservation .
预订 .
但当他回到保留地时，他常去的地方就是商贩的商店。

[ðen] [hi:; hi] [br'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n][mæn] .
Then he became possessed of the idea that he was a medicine man .
然后 他 成为 拥有 的 这 主意 那 他 曾是 一个 药品 男人 .
后来，他开始坚信自己是一名巫医。
[ˈfɜ:rvər] [bə:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
Fervor burned in his veins and fired his speech .
热情 烧伤 在 他的 静脉 和 被解雇 他的 演讲 .

他血管里燃烧着热情，这热情也激发了他的演讲。
[ðə; ði] [ˈjʌŋ] [ˈfeləʊz] [hu:] [hæd; həd][ˈaɪdlɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [br'keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈzeləts] .
The young fellows who had idled with him became his zealots .
这 年轻的 伙伴们 WHO 有 闲置 和 他 成为 他的 狂热分子 .
那些曾经和他一起游手好闲的年轻人，都成了他的狂热追随者。
[hi:; hi][br'gæən] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɒfɪsɪz] [wɪtʃ] [mɪ'stɪriəsli] [wɜ:rkt] [aʊt] .
He began making prophecies which mysteriously worked out .
他 开始 制作 预言 哪个 神秘地 工作 出去 .

他开始做出一些预言，而这些预言竟然都奇迹般地应验了。
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɒfɪsaɪd] [ə; eɪ] [flʌd] , [ænd; ənd][wʌŋ] [keɪm] , [ˈswi:pɪŋ] [ə'weɪ] [ˈmeni] [ˈlɑ:dʒɪz] .
He had prophesied a flood , and one came , sweeping away many lodges .
他 有 预言 一个 洪水 , 和 一 来了 , 扫荡 离开 许多 旅馆 .
他曾预言会有一场洪水，洪水果然来了，冲毁了许多房屋。

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] [fu:d] ,
When he and his followers were out of food ,
什么时候 他 和 他的 追随者 是 出去 的 食物 ,
当他和他的追随者们食物耗尽时，
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɒfɪsaɪd] [ðæt] [ˈplenti] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] .
he had prophesied that plenty would come to them that day .
他 有 预言 那 很多 会 来 到 他们 那 天 .
他曾预言，那天他们会得到很多东西。

[aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [straɪk] [ðə; ði] [treɪs] [tʃeɪn] [ɑːn][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]
It so happened that lightning that morning struck the trace chain on a load of
它 所以 发生 那 闪电 那 早晨 击 这 痕迹 链 在 一个 加载 的
[wʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [hɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈliːsɜː] .
wood that was being hauled down the mountain - side by a white leaser .
木头 那 曾是 存在 拖拽 向下 这 山 - 边 经过 一个 白色的 租赁者 .

那天早上，一道闪电击中了白人租客从山坡上拖下来的一车木材的牵引链。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈɑːksn] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][loʊd][wɜːr; wər] [kɪld] ,
The four oxen drawing the load were killed ,
这 四 牛 绘画 这 加载 是 被杀 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [geɪv] [ðə; ði] [biːf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
and the white man gave the beef to the Indians ,
和 这 白色的 男人 给予 这 牛肉 到 这 印度人 ,
[ɑːn][kənˈdiː](ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][ˈhaɪdz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
on condition that they would remove the hides for him .
在 状况 那 他们 会 消除 这 隐藏 为了 他 .
[ðɪs] [hæd; həd] [sent] [ˈfaɪər] [ˈberz] [stɔːk] [sɔːrɪŋ] [ænd; ænd][hæd; həd] [geɪnd] [ˈmeni] [rɪˈkruːts] [fɔːr; fər]
This had sent Fire Bear's stock soaring and had gained many recruits for

拉车的四头牛都被杀死了。

白人把牛肉给了印第安人。

条件是他们要帮他把兽皮剥下来。

[ðɪs] [hæd; həd] [sent] [ˈfaɪər] [ˈberz] [stɔːk] [sɔːrɪŋ] [ænd; ænd][hæd; həd] [geɪnd] [ˈmeni] [rɪˈkruːts] [fɔːr; fər]
This had sent Fire Bear's stock soaring and had gained many recruits for
这 有 发送 火 熊的 库存 翱翔 和 有 获得 许多 新兵 为了
[hɪz; ɪz][kæmp] — [ˈiːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈɪndiəns][ˈdʒɔɪnɪŋ] .
his camp — even some of the older Indians joining .
他的 营 — 甚至 一些 的 这 老 印度人 加入 .

这使得火熊的地位迅速提升，并为他的营地招募了许多新兵——甚至一些年长的印第安人也加入了进来。

[ˈloʊəl] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [ˈfaɪər] [ber] [ˈliːniəntli] — [tuː] [ˈliːniəntli] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [nɪr]
Lowell had treated Fire Bear leniently — too leniently most of the white men near
洛厄尔 有 治疗 火 熊 宽容地 — 也 宽容地 最多 的 这 白色的 男人 靠近
[ðə; ði][ˌrezərˈveɪ](ə)n] [hæd; həd] [kənˈsɪdərɪd] .
the reservation had considered .
这 预订 有 经过考虑的 .

洛厄尔对火熊过于宽容——保留地附近的大多数白人都认为他太宽容了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns] - [rɪˈlɪdʒəs] [ˌserəˈməʊniːəlz][hæd; həd] [ɡɔːn] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈdænsɪŋ] .
With the Indians ' religious ceremonials had gone the usual dancing .
和 这 印度人 - 宗教 仪式 有 已消失 这 通常 跳舞 .
[ænd; ænd][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [nɪr]
Lowell had treated Fire Bear leniently — too leniently most of the white men near

随着印第安人的宗教仪式结束，往常的舞蹈也消失了。

[ænd; ən] [ɪnˈspektər] [frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
An inspector from Washington had sent in a recommendation that the
一个 检查员 从 华盛顿 有 发送 在 一个 推荐 那 这
[ˈdænsɪŋ] [biː; bi] [stɔːpt] [æt; ət][wʌns] .
dancing be stopped at once .
跳舞 是 停止 在 一次 .

华盛顿的一名检查员建议立即停止跳舞。

[ˈloʊəl] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈsevrəl] [brɔːd] [hɪnts] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈspektɜːz] [ˈletər] ,
Lowell had received several broad hints , following the inspector's letter ,
洛厄尔 有 已收到 一些 广阔 提示 , 下列的 这 检查员的 信 ,
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ən] [ɪmˈperətɪv] [ˈɔːrdər] [bɪˈfɔːr] [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] ,
but he was waiting an imperative order before stopping the dancing ,
但 他 曾是 等待 一个 至关重要的 命令 前 停止 这 跳舞 ,
[ɑːn][kənˈdiː](ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][ˈhaɪdz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
on condition that they would remove the hides for him .

在收到督察的信后，洛厄尔收到了一些模棱两可的暗示。

但他要等一个确凿的命令才能停止跳舞。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː, hi] [nuː] [ðæt] [ˈeni] [haɪ] - [ˈhændɪd] [ˌɪntərˈfɪərəns] [dʒʌst] [ðen] [wʊd] [ʌnˈduː][æ; ə]n]
because he knew that any high - handed interference just then would undo an
因为 他 知道 那 任何 高的 - 递交 干涉 只是 然后 会 撤销 一个
[ɪnˈkælkjələbl̩] [əˈmaʊnt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns] .
incalculable amount of his painstaking work with the Indians .
不可估量 数量 的 他的 费尽心力 工作 和 这 印度人 .
因为他知道，此时任何专横跋扈的干预都会让他为印第安人队付出的无数心血付诸东流。

[hiː, hi][hæd; həd] [ˈfɪgjəd] [ðæt] [hiː, hi][kʊd; kəd][wɜːrk] [ˈpɜːrsənəli] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] [ber] [ˈæftər][ðə; ði] [jʌŋ]
He had figured that he could work personally with Fire Bear after the young
他 有 想 那 他 可以 工作 亲自 和 火 熊 后 这 年轻的
[ˈmedɪs(ə)n] [ˈmænz][fɜːrst][ˈɑːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈkɔːlɪŋ] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [kuːld] .
medicine man's first ardor in his new calling had somewhat cooled .
药品 男人的 第一的 热情 在 他的 新的 呼叫 有 有些 冷却 .
他想，等年轻的巫医对新职业的热情稍稍冷却下来后，他就可以亲自与火熊合作了。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][ˈmɜːrdər] , [wɪð; wɪθ] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌ; əv]
Then had come the murder , with everything pointing to the implication of
然后 有 来 这 谋杀 , 和 一切 指向 到 这 含义 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪndiən] ,
the young Indian ,
这 年轻的 印度 ,
随后发生了谋杀案，所有迹象都指向那位年轻的印度人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˈækʃ(ə)n] [fɔːrst] [ɑːn][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .
and with consequent action forced on the agent .
和 和 后果 行动 强制 在 这 代理人 .
并因此迫使代理人采取行动。

[ə; eɪ] [ˈθretɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [waɪt] [men][ɪn][ˈfaɪər] [ˈberz] [kæmp] .
A threatening circle surrounded the white men in Fire Bear's camp .
一个 威胁 圆圈 包围 这 白色的 男人 在 火 熊的 营 .
在火熊营地，白人被一个充满威胁的圆圈包围着。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndiən] [pəˈliːs] [tuː; tə] [əˈrest] [ˌem ˈiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪndiən]
" Why didn't you bring the Indian police to arrest me ? " asked the young Indian
" 为什么 没有 你 带来 这 印度 警察 到 逮捕 我 ? " 问 这 年轻的 印度
[ˈliːdər] .
leader .
领导者 .
“为什么你们不叫印度警察来逮捕我？”这位年轻的印度领导人问道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [juːd] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [kʌm] , " [sed] [ˈloʊəl] .
" Because I thought you'd see things in their right light and come , " said Lowell .
" 因为 我 想法 你会 看 事物 在 他们的 正确的 光 和 来 , " 说 洛厄尔 .
“因为我以为你会看清事情的真相，然后过来，”洛厄尔说。

[ˈfaɪər] [ber] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Fire Bear thought a moment .
火 熊 想法 一个 片刻 .
火熊沉思片刻。

" [wel] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː, hi] [sed] .
" Well , because you did not bring the police , I will go with you , " he said .
" 出色地 , 因为 你 做过 不是 带来 这 警察 , 我 将要 去 和 你 , " 他 说 .
“好吧，因为你没有带警察来，那我就跟你一起去，”他说。

" [ju:;; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [ə'genst] [ju:; jʊ] , " [sed]
" You don't have to tell us anything that might be used against you , " said
" 你 不 有 到 告诉 我们 任何事物 那 可能 是 用过的 反对 你 , " 说
[ðə; ði] ['ferɪf] .
the sheriff .
这 警长 .

“你不必告诉我们任何可能被用来对付你的事情，”警长说。

[ˈfaɪər] [ber] [smaɪld] [ˈbɪtərli] .
Fire Bear smiled bitterly .
火 熊 微笑 苦涩地 .

火熊苦笑了一下。

" [aɪv] ['stʌdɪd] [waɪt] ['mænz] [lɔ:] , " [hi:; hi] [sed] .
" I've studied white man's law , " he said .
" 我已经 研究 白色的 男人的 法律 , " 他 说 .

“我研究过白人的法律，”他说。

[ˈredmænd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [brɪˈwɪldərmənt] .
Redmond rubbed his head in bewilderment .
雷德蒙德 摩擦 他的 头 在 困惑 .

雷德蒙德困惑地揉了揉脑袋。

[sʌt] [wɜ:rdz] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['blæŋkətɪd] ['ɪndiən] , [ɪn] [sʌt] ['prɪmətɪv] [sə'raʊndɪŋz] , [pæst]
Such words , coming from a blanketed Indian , in such primitive surroundings , passed
这样的 字 , 未来 从 一个 毯子 印度 , 在 这样的 原始 周围环境 , 通过了
[hɪz; ɪz] [kɑ:mprɪ'hens(ə)n] .
his comprehension .
他的 理解 .

一个裹着毯子的印第安人在如此原始的环境中说出这样的话，他完全无法理解。

[jet] ['ləʊəl] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˈferəfs, 'ferɪfs] [ə'meɪzmənt] ,
Yet Lowell thought , as he smiled at the sheriff's amazement ,
然而 洛厄尔 想法 , 作为 他 微笑 在 这 警长的 惊愕 ,

然而，洛厄尔看着警长惊讶的表情，脸上露出微笑，心想：

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['mɪrli] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] [kwɪr] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][oʊld][ænd; ænd] [nu:] [ɑ:n] ['evri]
that it merely emphasized the queer jumble of old and new on every
那 它 仅仅 强调 这 酷儿 杂乱 的 老的 和 新的 在 每一个
[rezər'veɪ(ə)n] .
reservation .
预订 .

它只是强调了每个保留地上新旧事物混杂在一起的奇特现象。

" [aɪ] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [tri:z] , " [sed] [ˈfaɪər] [ber] .
" I'll ask you to wait for me out there in the trees , " said Fire Bear .
" 患病的 问 你 到 等待 为了 我 出去 那里 在 这 树木 , " 说 火 熊 .

“请你们在树林里等我，”火熊说道。

[ˈredmænd] [ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [tɜ:rnd] [æt; ət][wʌns][ænd; ænd] [wɔ:kt] [ə'wei] ,
Redmond hesitated , but the agent turned at once and walked away ,
雷德蒙德 犹豫了一下 , 但 这 代理人 转向 在 一次 和 步行 离开 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] ['ferɪf] [ˈfɑ:nəli] [ˈfɑ:lʊd] .
and the sheriff finally followed .
和 这 警长 最后 随后 .

雷德蒙德犹豫了一下，但那名特工立刻转身离开，警长最终也跟了上去。

[ˈfaɪər] [ber] [ɪgˈzɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Fire Bear exhorted his followers a few moments , and then disappeared in his
火 熊 劝勉 他的 追随者 一个 很少 时刻 , 和 然后 消失 在 他的
[tent] .
tent .
帐篷 .

火熊向他的追随者们慷慨激昂地讲话了一会儿，然后消失在他的帐篷里。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [drest] [ɪn][ðə; ði] " [stɔːr] [kloʊðz] " [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈɪndiən] .
Soon he came out , dressed in the " store clothes " of the ordinary Indian .
很快 他 来了 出去 , 穿着 在 这 " 店铺 衣服 " 的 这 普通的 印度 .
很快他就出来了，穿着普通印度人的“商店服装”。

[hiː; hi][dʒɔɪnd] [ˈredmænd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][æɪ; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡleɪd] ,
He joined Redmond and the agent at the edge of the glade ,
他 加入 雷德蒙德 和 这 代理人 在 这 边缘 的 这 林间空地 ,
他与雷德蒙德和那名特工会合，来到了林间空地的边缘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [kriːk] , [noʊ][wʌn] [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [frʌm; frəm]
and they made their way toward the creek , no one venturing to follow from
和 他们 制成 他们的 方式 朝向 这 溪 , 不 一 冒险 到 跟随 从
[ðə; ði][kæmp] .
the camp .
这 营 .

于是他们朝着小溪走去，营地里没有人敢跟上去。

[æɪ; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈhelpəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
At the bottom of the slope they found the Indian helpers with the horses .
在 这 底部 的 这 坡 他们 成立 这 印度 助手 和 这 马匹 .
他们在山坡底部找到了带着马匹的印度帮手。

" [ˈfaɪər] [ber] , " [sed] [ˈloʊəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [brɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] [aʊt] ,
" Fire Bear , " said Lowell , as they paused before starting out ,
" 火 熊 , " 说 洛厄尔 , 作为 他们 暂停 前 开始 出去 ,
“火熊,”洛厄尔说道，他们停顿了一下，准备出发。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [aɪ][waːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" there's one thing more I want of you .
" 有 一 事物 更多的 我 想 的 你 .
“我还有一件事想请你帮忙。”

[help] [juː ˈes][tuː; tə][faɪnd][ˈdʒɪm] - .
Help us to find Jim McFann .
帮助 我们 到 寻找 吉姆 - .
请帮助我们找到吉姆·麦克范恩。

[ˈhiːz] [æz; əz] [diːp] [ɔːr] [diːpər] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæŋ; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
He's as deep or deeper in this thing than you are . "
他是 作为 深的 或者 更深 在 这 事物 比 你 是 . "
他在这件事上的投入程度不亚于你，甚至比你更深。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfaɪər] [ber] , " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
" I know he is , " replied Fire Bear , " but it wasn't for me to say so .
" 我 知道 他 是 , " 回复 火 熊 , " 但 它 不是 为了 我 到 说 所以 .
“我知道他是,”火熊回答说，“但这不该由我说出来。”

[aɪl] [help] [faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll help find him for you .
患病的 帮助 寻找 他 为了 你 .
我会帮你找到他。

" [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə][get] ['dʒɪm] - .
" **They had to fight to get Jim McFann** .
" 他们 有 到 斗争 到 得到 吉姆 - .

“他们费尽周折才争取到吉姆·麦克范恩。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][hæf] - [bri:d] [ˈkʊkɪŋ] [sʌm; səm][ˈbeɪkən][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈfaɪər] ,
They found the half - breed cooking some bacon over a tiny fire ,
他们 成立 这 一半 - 品种 烹饪 一些 熏肉 超过 一个 微小的 火 ,

他们发现那个混血儿正在一小堆火上烤培根。

[æɪt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌltʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˈhju:mən] [kənˈsi:lment] .
at the head of a gulch that was just made for human concealment .
在 这 头 的 一个 峡谷 那 曾是 只是 制成 为了 人类 隐蔽 .

在一条专为人类藏身而形成的沟壑的尽头。

[ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv][ˈfaɪər] [ber] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] ,
If it had not been for the good offices of Fire Bear on the trail ,
如果 它 有 不是 到过 为了 这 好的 办公室 的 火 熊 在 这 踪迹 ,

如果不是火熊在路上的鼎力相助，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhʌntɪd] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][mæn] .
they might have hunted a week for their man .
他们 可能 有 猎杀 一个 星期 为了 他们的 男人 .

他们可能已经追捕了他们要找的人一个星期了。

- [hæd; həd] [mu:vɪd] [kæmp] [ˈsevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ˈplenti] [ˈbʌfələʊ][hæd; həd][ˈloʊkeɪtɪd][hɪm; ɪm] .
McFann had moved camp several times since Plenty Buffalo had located him .
- 有 已搬 营 一些 时代 自从 很多 水牛 有 位于 他 .

自从 Plenty Buffalo 找到 McFann 以来，他已经多次搬迁营地。

[i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [træks] [wɪð; wɪθ] [sərˈpæsiŋ] [ker] .
Each time he had covered his tracks with surpassing care .
每个 时间 他 有 涵盖 他的 轨道 和 超越 关心 .

每次他都极其细致地掩盖了自己的行踪。

[ˈloʊəl] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˌpri:əˈreɪndʒd] [plæn] , [hæd; həd] [wɔ:kt] [ɪn][əˈpɑ:n] - , [wɪð; wɪθ]
Lowell , according to prearranged plan , had walked in upon McFann , with

[ˈredmænd] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [bri:d] ,
Redmond covering the half - breed ,
雷德蒙德 覆盖 这 一半 - 品种 ,

按照预先安排好的计划，洛厄尔撞见了麦克范恩，而雷德蒙德则掩护着这个混血儿。

[ˈredi] [tu:; tə] [ʃu:t] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [ˈwepən] [wʌz; wəz] [drɔ:n] .
ready to shoot in case a weapon was drawn .
准备好 到 射击 在 案件 一个 武器 曾是 绘制 .

做好射击准备，以防对方拔枪。

[bʌt; bət] - [ˈmɪrli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhedlɔ:ŋ] [daɪv][fɔ:r; fər] [ˈloʊəlz] [legz] ,
But McFann merely made a headlong dive for Lowell's legs ,
但 - 仅仅 制成 一个 一头扎 潜水 为了 洛厄尔的 腿 ,

但麦克范恩只是径直扑向洛厄尔的腿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈlʌmb(ə)l] [faɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] [wɪtʃ]
and there was a rough - and - tumble fight about the camp - fire which
和 那里 曾是 一个 粗糙的 - 和 - 翻滚 斗争 关于 这 营 - 火 哪个
[wʌz; wəz] [ˈsetlɪd] [ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈwaɪəri] [əˈpoʊnənt]
was settled only when the agent managed to get a lock on his wiry opponent
曾是 定居 仅有的 什么时候 这 代理人 管理 到 得到 一个 锁 在 他的 细长的 对手
[wɪtʃ] [pɪnd] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
which pinned McFann's back to the ground .
哪个 已置顶 - 后退 到 这 地面 .

两人在篝火旁发生了一场激烈的打斗，直到特工设法控制住他那瘦弱的对手，将麦克范恩的背部压在地上，打斗才得以平息。

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [faɪt] [ðæt] [hɑːrd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [jæŋkt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" You wouldn't fight that hard if you thought you was being yanked up for a
" 你 不会 斗争 那 难的 如果 你 想法 你 曾是 存在 猛拉 向上 为了 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈbuːtlegɪŋ] ,
little bootlegging ,
小的 私酒贩卖 ,
"如果你认为自己是因为走私一点小酒而被抓，你就不会反抗得那么厉害了。"

[ˈdʒɪm] , " [mjuːzd] [tɑːm] [ˈredmænd] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
Jim , " mused Tom Redmond , pulling his long mustache .
吉姆 , " 沉思 汤姆 雷德蒙德 , 拉 他的 长的 胡子 .
"吉姆,"汤姆·雷德蒙德沉思着，一边拽着他长长的胡子。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiːv] [kʌm] [ˈæftər][juː; jʊ][fɔːr; fər] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" You know what we've come after you for , don't you ?
" 你 知道 什么 我们已经 来 后 你 为了 , 不 你 ?
"你知道我们追捕你是为了什么，对吧？ "

" - [θreɪt] [əˈbaʊt] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈfjuːt(ə)l] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
" McFann threshed about in another futile attempt to escape ,
" - 脱粒 关于 在 其他 徒劳 试图 到 逃脱 ,
麦克范恩拼命挣扎，试图再次逃脱，但徒劳无功。

[ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪz; ɪz][ˈkæptərz][wɪð; wɪθ] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ˈeksplətɪv] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [tuː] [ˈreɪsɪz]
and cursed his captors with gifts of expletive which came from two races
和 被诅咒的 他的 俘虏者 和 礼物 的 脏话 哪个 来了 从 二 种族
.
:
.

他用来自两个种族的粗俗语言诅咒了他的俘虏者。

" [ɪts] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtendərfʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːlər] [saɪn] , " [graʊld]
" It's on account of that tenderfoot that was found on the Dollar Sign , " growled
" 它是 在 帐户 的 那 嫩脚 那 曾是 成立 在 这 美元 符号 , " 咆哮
[ˈdʒɪm] ,
Jim ,
吉姆 ,
"都是因为那个在美元符号上发现的菜鸟,"吉姆咆哮道。

" [bʌt; bət][ˈfaɪər] [ber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [kɑːnt] [tel] [ˈeni] [mɔːr] [ɑːn][em ˈiː][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ɑːn]
" but Fire Bear and his gang can't tell any more on me than I can on
" 但 火 熊 和 他的 帮派 不能 告诉 任何 更多的 在 我 比 我 能 在
[ðem; ðəm] . " **them .** " **"**
他们 : " **"**
"但是火熊和他的团伙无法告诉我比我告诉他们更多的事。"

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu;; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [tru:θ] , " [ˈtʃʌklɪd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [traɪˈʌmfəntli] .
" **That's the way to get at the truth , " chuckled the sheriff triumphantly .**
" 那就是 这 方式 到 得到 在 这 真相 , " 轻笑 这 警长 凯旋而归 .
"这才是弄清真相的方法,"警长得意地笑道。

" [aɪ] [ges] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ju;; jʊ] [ˈfeləz] [ɑ:r; ər] [θru:] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wi:l] [noʊ] [hu:] [ʃɑ:t]
" **I guess by the time you fellers are through with each other we'll know who shot**
" 我 猜测 经过 这 时间 你 伙计们 是 通过 和 每个 其他 出色地 知道 WHO 射击
[ðæt] [mæn] [ænd; ənd] [steɪkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
that man and staked him down .
那 男人 和 已抵押 他 向下 .
"我想等你们俩打完架，我们就知道是谁开枪打死了那个人，又把他钉死在木桩上了。"

" [ˈtʃæptər] [vi:]
" **CHAPTER V**
" 章 V

第五章

[ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ˈfa:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkɑ:rsə'reɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [ber] [ænd; ənd] [ˈdʒɪm] - ,
On the day following the incarceration of Fire Bear and Jim McFann ,
在 这 天 下列的 这 监禁 的 火 熊 和 吉姆 - ,
在火熊和吉姆·麦克范被监禁的第二天，

[ˈloʊəl] [roʊd] [ˈoʊvər] [tu;; tə] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈda:lər] [saɪn] [roʊd] .
Lowell rode over to the scene of the murder on the Dollar Sign road .
洛厄尔 骑 超过 到 这 场景 的 这 谋杀 在 这 美元 符号 路 .
洛厄尔骑车前往位于美元符号路上的谋杀案现场。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wʊd]
It seemed to the agent as if a fresh start from the very beginning would
它 似乎 到 这 代理人 作为 如果 一个 新鲜的 开始 从 这 非常 开始 会
[du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [tu;; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [səˈlu:](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
do more than anything else to put him on the trail of a solution of the
做 更多的 比 任何事物 别的 到 放 他 在 这 踪迹 的 一个 解决方案 的 这
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

特工觉得，从头开始重新调查，比任何其他方法都更能帮助他找到解开谜团的线索。

[ˈloʊəl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪnˈklaɪnd] [tu;; tə] [əkˈsept] [ˈred.məndz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈθi:əri] [ðæt] [ˈi:ðər] [ˈfaɪər]
Lowell was not inclined to accept Redmond's comfortable theory that either Fire
洛厄尔 曾是 不是 倾斜 到 接受 雷德蒙德的 舒服的 理论 那 任何一个 火
[ber] [ɔ:r] [ˈdʒɪm] - [wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] — [ɔ:r] [ðæt] [bəʊθ] [wɜ:r; wər] [ˈi:kwəli] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪm] .
Bear or Jim McFann was guilty — or that both were equally deep in the crime .
熊 或者 吉姆 - 曾是 有罪的 — 或者 那 两个都 是 同样地 深的 在 这 犯罪 .

洛厄尔并不倾向于接受雷德蒙德的合理理论，即火熊或吉姆·麦克范恩有罪——或者两人都同样深陷犯罪之中。

[nɔ:r] [dɪd] [hi;; hi] [əˈsu:m] [ðæt] [ði:z] [men] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈɡɪlti] .
Nor did he assume that these men were not guilty .
也不 做过 他 认为 那 这些 男人 是 不是 有罪的 .

他也没有认定这些人无罪。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [ˈæspekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [si:m]
It was merely that there were some aspects of the case which did not seem
它 曾是 仅仅 那 那里 是 一些 方面 的 这 案件 哪个 做过 不是 似乎
[tu;; tə] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaərli] [kənˈvɪnsɪŋ] .
to him entirely convincing .
到 他 完全 令人信服的 .

只是他认为案件的某些方面并不完全令人信服。

[ˌsɜːrkəmˈstænj(ə)l] [ˈeɪdəns] [ˈpɔɪntɪd] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə][ˈfaɪər] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [briːd] ,
Circumstantial evidence pointed strongly to Fire Bear and the half - breed ,
间接的 证据 尖 强烈 到 火 熊 和 这 一半 - 品种 ,
间接证据强烈指向火熊和混血儿,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈeɪdəns] [maɪt] [pruːv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði] [kraɪm] [əˈpɑːn]
and this evidence might prove all that was necessary to fasten the crime upon
和 这 证据 可能 证明 全部 那 曾是 必要的 到 系 这 犯罪 之上
[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] .
the prisoners .
这 囚犯 .

而这些证据可能足以证明囚犯犯下了罪行。

[ɪn][fækt] [ˈredmænd] [wʌz; wəz][soʊ][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈprɒfɪsaɪd] [ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr]
In fact Redmond was so confident that he prophesied a confession from one or
在 事实 雷德蒙德 曾是 所以 自信的 那 他 预言 一个 忏悔 从 一 或者
[bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhɪrɪŋ] [ɪn] [kɔːrt] .
both of the men before the time arrived for their hearing in court .
两个都 的 这 男人 前 这 时间 到达的 为了 他们的 听力 在 法庭 .
事实上, 雷德蒙德非常自信, 甚至在两人出庭受审之前就预言其中一人或两人会认罪。

[æz; əz] [ˈloʊəl] [əˈprəʊtɪt] - [stɔːr] , [ðə; ði][ˈtreɪdər] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [heɪld] [hɪm; ɪm] .
As Lowell approached Talpers's store , the trader came out and hailed him .
作为 洛厄尔 接近 - 店铺 , 这 商 来了 出去 和 赞誉 他 .
当洛厄尔走到塔尔珀斯的商店门口时, 店主走了出来, 向他打招呼。

" [aɪ] [hɪr] [ˈred.mændz] [əˈrestɪd] [ˈfaɪər] [ber] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] - , " [sed] - .
" **I hear Redmond's arrested Fire Bear and Jim McFann , " said Talpers .**
" 我 听到 雷德蒙德的 被捕 火 熊 和 吉姆 - , " 说 - .
“我听说雷德蒙德逮捕了火熊和吉姆·麦克范,”塔尔珀斯说。

" [jes] . "
" **Yes .** " "
" 是的 . "
“是的。”

" [wel] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [goʊz] , [aɪ] [spəʊz] [tɑːm][hæz; həz][hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði]
" **Well , as far as public opinion goes , I s'pose Tom has hit the nail on the**
" 出色地 , 作为 远的 作为 民众 观点 去 , 我 假设 汤姆 有 打 这 指甲 在 这
[hed] ,
head ,
头 ,
“嗯, 就公众舆论而言, 我想汤姆说得没错。”

" [əbˈzɜːrvd] [bɪl] .
" **observed Bill .**
" 观察到 账单 .
比尔说道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [tɔːk] [raɪt] [naʊ] [əˈbaʊt] [ɪntɪn] - [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] .
" **There's some talk right now about lynchin ' the prisoners .**
" 有 一些 讲话 正确的 现在 关于 林金 - 这 囚犯 .
“现在有人在讨论要对这些囚犯处以私刑。”

[foʊks] [ˈwʊdnt] [tɔːk] [ðæt] [wei] [ənˈles] [ðə; ði] [əˈrest] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈpɑːpjələr] . "
Folks wouldn't talk that way unless the arrest was pretty popular . " "
各位 不会 讲话 那 方式 除非 这 逮捕 曾是 漂亮的 受欢迎的 . "
如果这次逮捕行动没有引起广泛关注, 人们不会那样议论纷纷。

" [ðæts] [tɑːm] [ˈred.mændz] [ˈlʊkaʊt] .
" **That's Tom Redmond's lookout .**
" 那就是 汤姆 雷德蒙德的 瞭望台 .
“那是汤姆·雷德蒙德的瞭望台。”

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lɪntʃɪŋ] .
He will have to guard against a lynching .
他 将要 有 到 警卫 反对 一个 私刑 .
他必须防范私刑。

" - [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [smaɪld] [rɪ'flektɪvli] .
Talpers stroked his beard and smiled reflectively .
- 抚摸 他的 胡须 和 微笑 反思地 .
塔尔珀斯抚摸着胡须，若有所思地笑了笑。

[eɪvɪdəntli] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Evidently he had something on his mind .
显然 他 有 某物 在 他的 头脑 .
显然他心事重重。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtʊ:d] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kən'si:lɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]
His attitude was that of a man concealing something of the greatest
他的 态度 曾是 那 的 一个 男人 隐藏 某物 的 这 最
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
importance .
重要性 .
他的态度就像是在隐瞒一件极其重要的事情。

" [ðeəz; ðəz][wʌŋ] [θɪŋ] [ʃʊr] , " [went] [ɑ:n] [bɪl] .
There's one thing sure , " went on Bill .
" 有 一 事物 当然 , " 去 在 账单 .
“有一件事是肯定的,”比尔继续说道。

" [dʒɪm] - [eɪnt] ['eni] [mɔ:r] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðæt] ['mɜ:rdər][ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi] ['wɔznt]
Jim McFann ain't any more guilty of a hand in that murder than if he wasn't
" 吉姆 - 不是 任何 更多的 有罪的 的 一个 手 在 那 谋杀 比 如果 他 不是
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:lər] [saɪn] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] . "
within a thousand miles of the Dollar Sign when the thing happened . "
之内 一个 千 英里 的 这 美元 符号 什么时候 这 事物 发生 . "
“吉姆·麦克范恩参与这起谋杀案的罪责并不比案发时他不在附近一千英里之内更大。”

" [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [pru:vd] [ɪn] [kɔ:rt] . "
That will have to be proved in court . "
" 那 将要 有 到 是 已证实 在 法庭 . "
“这需要在法庭上加以证明。”

" [wel] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] - [kən'sɜ:rnd]
Well , as far as McFann's concerned
" 出色地 , 作为 远的 作为 - 担心的
“嗯，就麦克范恩而言……”

[aɪ] [noʊ] ['red.məndz] ['bɑ:rkɪn] - [ʌp][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tri:] . "
I know Redmond's barkin ' up the wrong tree . "
我 知道 雷德蒙德的 巴金 - 向上 这 错误的 树 . "
我知道雷德蒙德找错对象了。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
How do you know it ?
" 如何 做 你 知道 它 ?
“你怎么知道的? ”

" - [meɪd] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .
Talpers made a deprecating motion .
" - 制成 一个 弃用 运动 .
塔尔珀斯做出了一个贬低的手势。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ʌbsə'lu:tli] .
" **Of course I don't know it absolutely** .
" 的 课程 我 不 知道 它 绝对地 .

“我当然不可能完全确定。”

[its] [dʒest] [wʌt] [aɪ] [fi:l] , [frʌm; frəm] ['bi:n] - [æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɪm][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] . " **It's jest what I feel , from bein ' as well acquainted with Jim as I am** . "
它是 笑话 什么 我 感觉 , 从 是 - 作为 出色地 熟人 和 吉姆 作为 我 是 . "

“这只是我作为吉姆的熟人，对我的感受。”

" [jes] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒɪm][ɑ:r; ər] ['tɑ:lərəbli] [kloʊz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] — ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] **Yes , you and Jim are tolerably close to each other — everybody knows**
" 是的 , 你 和 吉姆 是 勉强可以接受 关闭 到 每个 其他 — 大家 知道
[ðæt] .
that .
那 .

“是的，你和吉姆的关系相当亲密——人人都知道这一点。”

" - [ɑ:t] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ri:ə'su:md] [hɪz; ɪz] **Talpers shot a suspicious glance at the agent , and then he reassumed his**
" - 射击 一个 可疑的 瞥一眼 在 这 代理人 , 和 然后 他 重新承担 他的
[mɪ'stɪriəs] [grɪn] .
mysterious grin .
神秘 咧嘴笑 .

“塔尔珀斯狐疑地瞥了特工一眼，然后又露出了他那神秘的笑容。

" [wer] [ju:; jʊ]['gɔɪn] - [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Where you goin ' now ?** " **he asked** .
" 在哪里 你 去 - 现在 ? " 他 问 .

“你现在要去哪儿？”他问。

" [dʒʌst][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] . "
" **Just up on the hill** . "
" 只是 向上 在 这 爬坡道 . "

“就在山坡上。”

" [aɪv] [bɪn] [bæk] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] , " [sniəd] [bɪl] ,
" **I've been back there a couple of times ,** " **sneered Bill** ,
" 我已经 到过 后退 那里 一个 夫妻 的 时代 , " 冷笑 账单 ,
" 我去过那里好几次了," 比尔冷笑道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][noʊ] [noʊts] [drɔ:pt] [baɪ][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] . "
" **but I couldn't find no notes dropped by the murderer** . "
" 但 我 不能 寻找 不 笔记 掉落 经过 这 凶手 . "
"但我没找到凶手遗落的任何字条。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [naʊ] , - , " [sed] ['loʊəl] ['grɪmli] ,
" **Well , there's just one thing that's plain enough now , Talpers ,** " **said Lowell grimly** ,
" 出色地 , 有 只是 — 事物 那就是 清楚的 足够的 现在 , - , " 说 洛厄尔 阴沉地 ,
“好了，现在有一件事很清楚了，塔尔珀斯，”洛厄尔冷冷地说。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz] [breɪks] .
as he released his brakes .
作为 他 发布 他的 刹车 .

他松开了刹车。

" [waɪl] [dʒɪm] - [ɪz][ɪn][dʒeɪl][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['ɪndiəns][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [θɜ:rsti] ,
" **While Jim McFann is in jail a lot of Indians are going to be thirsty** ,
" 尽管 吉姆 - 是 在 监狱 一个 很多 的 印度人 是 去 到 是 渴 ,
“吉姆·麦克范被关进监狱期间，很多印第安人都会感到口渴。”

[ænd; ənd][jɔː; jəː][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][fɔːr; fəː] [ˈwɪski] [ɑːr; əːr][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ][bɪɡ] .

and your receipts for whiskey are not going to be so big .

和 你的 收据 为了 威士忌酒 是 不是 去 到 是 所以 大的 .

而且你的威士忌账单也不会太大。

" - [skaʊld] [ˈæŋɡrəli][ænd; ənd] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .

" Talpers scowled angrily and stepped toward the agent .

" - 皱着眉头 愤怒地 和 步 朝向 这 代理人 .

塔尔珀斯怒气冲冲地皱着眉头，朝特工走去。

[ˈloʊəl] [sæt] [ˈkɑːmli] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌʌŋkənˈsɜːrniðli] .

Lowell sat calmly in the car , watching him unconcernedly .

洛厄尔 卫星 平静地 在 这 车 , 观看 他 毫不在意 .

洛厄尔平静地坐在车里，漠不关心地看着他。

[ðen] - [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɔːr] ,

Then Talpers suddenly turned and walked toward the store ,

然后 - 突然 转向 和 步行 朝向 这 店铺 ,

然后塔尔珀斯突然转身朝商店走去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [ˈstɑːrtɪd] [hɪz; ɪz][ˈmoʊtər][ænd; ənd][ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] .

and the agent started his motor and glided away .

和 这 代理人 开始 他的 发动机 和 滑翔 离开 .

于是，特工发动了引擎，滑行而去。

[ˈbɪlz] [ˈʌɡli] [skaʊl] [dɪd][nɑ:tɪ] [feɪd] [æz; əz][hiː; hi] [stɔːkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːr] .

Bill's ugly scowl did not fade as he stalked into his store .

法案的 丑陋的 皱眉头 做过 不是 褪色 作为 他 跟踪 进入 他的 店铺 .

比尔怒气冲冲地走进店里，脸上那副难看的表情丝毫没有消退。

[ˈloʊəlz] [læst] [fɑːt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbuːtlegɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [hoʊm] .

Lowell's last shot about the bootlegging had gone home .

洛厄尔的 最后的 射击 关于 这 私酒贩卖 有 已消失 家 .

洛厄尔关于私酒贩卖的最后一枪已经打丢了。

- [hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈloʊəl] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɪndiən]

Talpers had had more opposition from Lowell than from any other Indian

- 有 有 更多的 反对 从 洛厄尔 比 从 任何 其他 印度

[ˈeɪdʒənt] [sɪns] [ðə; ði][ˈtreɪdər][hæd; həd] [ɪˈstæblɪft] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ˌrezərˈveɪ(ə)n] [laɪn] .

agent since the trader had established his store on the reservation line .

代理人 自从 这 商 有 已确立的 他的 店铺 在 这 预订 线 .

自从商人塔尔珀斯在保留地边界开设商店以来，他遇到的反对声最大的就是洛厄尔，而不是其他任何一位印第安事务官员。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪdʒənt][hæd; həd] [meɪd] [ˈwɪski] - [ˈdiːlɪŋ] [soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæt] -

In fact the young agent had made whiskey - dealing so dangerous that Talpers

在 事实 这 年轻的 代理人 有 制成 威士忌酒 - 处理 所以 危险的 那 -

[wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ˈwɜːrɪd] .

was getting worried .

曾是 获得 担心 .

事实上，这位年轻的特工让私酒贩卖变得如此危险，以至于塔尔珀斯开始担心起来。

[ˈloʊəl] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][ˈɪndiən] [pəˈliːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr]

Lowell had brought the Indian police to a state of efficiency never before

洛厄尔 有 带来 这 印度 警察 到 一个 状态 的 效率 绝不 前

[əbˈteɪnd] .

obtained .

获得 .

洛厄尔使印度警察的效率达到了前所未有的高度。

[ˈbuːtlegɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˌkɔːrəˈspɔːndɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] .
Bootlegging had become correspondingly difficult .
私酒贩卖 有 变得 相应地 难的 .

走私酒类也因此变得困难起来。

[ˈdʒɪm] - [hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] .
Jim McFann had complained several times about being too close to capture .
吉姆 - 有 抱怨 一些 时代 关于 存在 也 关闭 到 捕获 .

吉姆·麦克范恩曾多次抱怨自己离被捕太近。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ɑːn] [əˈnʌðər] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈloʊəl] [hæd; həd] [sed] ,
Now he was arrested on another charge , and , as Lowell had said ,
现在 他 曾是 被捕 在 其他 收费 , 和 , 作为 洛厄尔 有 说 ,

现在他又因另一项指控被捕，正如洛厄尔所说，

- [moʊst][ˈpraɪfɪtəb(ə)] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ˈsʌfər] .
Talpers's most profitable line of business was certain to suffer .
- 最多 有利可图 线 的 商业 曾是 肯定 到 遭受 .

塔尔珀斯最赚钱的业务肯定会受到影响。

[æz; əz] [bɪl] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːr] [hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈloʊəl] [ˈæktʃuəli] [nuː] ,
As Bill walked back to his store he wondered how much Lowell actually knew ,
作为 账单 步行 后退 到 他的 店铺 他 想知道 如何 很多 洛厄尔 实际上 知道 ,

比尔走向店里时，心里琢磨着洛厄尔到底知道多少。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈruːd] [ˈgeswɜːrk] .
and how much had been shrewd guesswork .
和 如何 很多 有 到过 精明 猜测 .

其中有多少是精明的猜测？

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪdʒənt][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪnˈskruːtəb(ə)] [er] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [juːθ]
The young agent had a certain inscrutable air about him , for all his youth
这 年轻的 代理人 有 一个 肯定 难以捉摸 空气 关于 他 , 为了 全部 他的 青年
,
,
,

尽管年纪轻轻，这位年轻特工却散发着一种难以捉摸的气质。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪˈstɜːrɪŋ] .
which was most disturbing .
哪个 曾是 最多 令人不安 .

最令人不安的是.....

- [hæd; həd][nɑːt] [derd] [kʌm] [aʊt] [tuː] [ˈoʊpənli][fɔːr; fər] - [rɪˈliːs] .
Talpers had not dared come out too openly for McFann's release .
- 有 不是 敢于 来 出去 也 公然 为了 - 发布 .

塔尔珀斯不敢公开支持麦克范的获释。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [beɪl][bɑːndz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
He offered bail bonds , which were refused .
他 提供 保释 债券 , 哪个 是 拒绝 .

他提出提供保释金，但遭到拒绝。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [tɔːk] [wɪð; wɪθ] - , [bʌt; bət] [ˈredmænd]
He had managed to get a few minutes ' talk with McFann , but Redmond
他 有 管理 到 得到 一个 很少 分钟 - 讲话 和 - , 但 雷德蒙德

[ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt] ,
insisted on being present ,
坚持 在 存在 展示 ,

他设法和麦克范恩谈了几分钟，但雷德蒙德坚持要到场。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈtreɪdər][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [əʻʃʊr] [ðə; ði][hæf] - [bri:d] [ðæt] [ˈevriθɪŋ]
and all the trader could do was to assure the half - breed that everything
和 全部 这 商 可以 做 曾是 到 保证 这 一半 - 品种 那 一切
[ˈpɑ:səb(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz] [rɪˈli:s] .
possible would be done to secure his release .
可能的 会 是 完毕 到 安全的 他的 发布 .

而商人所能做的，就是向这个混血儿保证，会尽一切可能确保他获释。

[ˈbɪlz] [dɪˈstɜ:rbd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈvæniʃt] [ˈoʊnli] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt]
Bill's disturbed condition of mind vanished only when he reached into his pocket
法案的 不安 状况 的 头脑 消失了 仅有的 什么时候 他 达到 进入 他的 口袋
[ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt][ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət] [ˈmɪstəri] [ræntʃ] [nu:]
and drew out the letter which indicated that the girl at Mystery Ranch knew
和 画 出去 这 信 哪个 表明的 那 这 女孩 在 神秘 牧场 知道
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈtrædzədi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkɑʊnti] [bʌt; bət][ðə; ði]
something about the tragedy which was setting not only the county but the
某物 关于 这 悲剧 哪个 曾是 环境 不是 仅有的 这 县 但 这
[ˈhoʊl] [stet] [əˈfleɪm] .
whole State aflame .
所有的 状态 燃烧 .

只有当比尔伸手进口袋掏出那封信时，他不安的心境才消失了。信中表明，神秘牧场的那个女孩知道一些关于这场不仅席卷了整个县，而且席卷了整个州的悲剧的事情。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌmp] [kɑ:rd] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [pleɪd] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈdɪfrənt] [weɪz] .
Here was a trump card which might be played in several different ways .
这里 曾是 一个 王牌 卡片 哪个 可能 是 玩 在 一些 不同的 方式 .
这是一张王牌，可以用几种不同的方式打出来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][hoʊld][,aɪ ˈti:] ,
The thing to do was to hold it ,
这 事物 到 做 曾是 到 抓住 它 ,
正确的做法是坚持住它。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [keɪm] .
and to keep his counsel until the right time came .
和 到 保持 他的 法律顾问 直到 这 正确的 时间 来了 .
并要保守秘密，直到合适的时机到来。

[hi:; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɜ:rtʃən] [ðæt] [hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
He thanked the good fortune that had put him in possession of the
他 谢谢 这 好的 财富 那 有 放 他 在 拥有 的 这
[ˈpoʊst,mæstərʃɪp] — [æn; ən] [ˈɑ:fɪs] [wɪtʃ] [fju:] [men][wɜ:r; wər] [ʃru:d] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ju:z][tu:; tə]
postmastership — an office which few men were shrewd enough to use to
邮政局长 — 一个 办公室 哪个 很少 男人 是 精明 足够的 到 使用 到
[ðer; ðər][oʊn] [gʊd] [ədˈvæntɪdʒ] !
their own good advantage !
他们的 自己的 好的 优势 !

他感谢上天让他担任了邮政局长一职——很少有人像他那样精明地利用这个职位为自己谋利！

[ˈeni] [ˈkɑ:mən] [ˈpoʊst,mæstər] , [hu:] [ˈkudnt] [ju:z][hɪz; ɪz] [breɪnz] , [wʊd] [hæv; həv][let] [ðæt] [ˈletər] [goʊ]
Any common postmaster , who couldn't use his brains , would have let that letter go
任何 常见的 邮政局长 , WHO 不能 使用 他的 大脑 , 会 有 让 那 信 去
[raɪt] [θru:] ,
right through ,
正确的 通过 ,

任何一个头脑简单的普通邮局局长都会让那封信直接寄出去。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɔznt] [bɪl] - [wei] !
but that wasn't Bill Talpers's way !
但 那 不是 账单 - 方式 !
但这并非比尔·塔尔珀斯的行事方式！

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] ['ʊvər] [ə'gen] , ['sləʊli] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz]
He read the letter over again , slowly , as he had done a dozen times
他 读 这 信 超过 再次 , 缓慢地 , 作为 他 有 完毕 一个 打 时代
[brɪfɔ:r] .
before .
前 :

他像之前十几次那样，慢慢地又读了一遍这封信。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [hænd][aɪˈti:][wʌz; wəz] — [ˈhændraɪtɪŋ] [bɪˈfɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dʌm] [faɪn] - [ˈlʊkɪn] - [gɜ:rl]
Written in a pretty hand it was — handwriting befitting a dum fine - lookin ' girl
书面 在 一个 漂亮的 手 它 曾是 — 手写 合适 一个 笨蛋 美好的 - 在看 - 女孩
[laɪk] [ðæt] !
like that !
喜欢 那 !

字迹很漂亮——和她那样一位英俊潇洒的傻姑娘的字迹很相称！

[ˈbɪlz] [fɪtʃər] ['sɒfənd] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Bill's features softened into something resembling a smile .
法案的 特征 软化 进入 某物 类似 一个 微笑 .

比尔的表情柔和下来，露出了一丝微笑。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði] ['letər] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
He put the letter back in his pocket ,
他 放 这 信 后退 在 他的 口袋 ,

他把信放回口袋里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔ:ɪmoʊst] [bi:ə'tɪfɪk] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][æn; ən]
and his expression was almost beatific as he turned to wait on an
和 他的 表达 曾是 几乎 幸福的 作为 他 转向 到 等待 在 一个
[ˈɪndiən] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ʃɔ:l] .
Indian woman who had come in search of a new shawl .
印度 女士 WHO 有 来 在 搜索 的 一个 新的 披肩 .

他转身去接待一位前来购买新披肩的印度妇女，脸上带着近乎圣洁的表情。

- ['ætɪtʉ:d] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wʌns]['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] ,
Talpers's attitude , which had been at once cynical and mysterious ,
- 态度 , 哪个 有 到过 在 一次 愤世嫉俗 和 神秘 ,

塔尔珀斯的态度，既愤世嫉俗又神秘莫测，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][sʌm; səm][spekju'leɪ(ə)n][ɑ:n] ['loʊəlz] [pɑ:rt][æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt] [droʊv] [ə'weɪ]
was the cause of some speculation on Lowell's part as the agent drove away
曾是 这 原因 的 一些 推测 在 洛厄尔的 部分 作为 这 代理人 驾驶 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪdɜ:z] [stɔ:r] .
from the trader's store .
从 这 交易员的 店铺 .

当代理人开车离开商人的商店时，这引起了洛厄尔的一些猜测。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][pʊt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] - [feɪs] [ænd; ənd]
Something had happened to put so much of triumph in Talpers's face and
某物 有 发生 到 放 所以 很多 的 胜利 在 - 脸 和
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,

一定发生了什么事，才让塔尔珀斯的脸上和言语中充满了胜利的喜悦。

[bʌt; bət] ['loʊəl] [wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt][dʒʌst] [wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
but Lowell was not able to figure out just what that something could be .
但 洛厄尔 曾是 不是 有能力的 到 数字 出去 只是 什么 那 某物 可以 是 .

但洛厄尔始终无法弄清楚那究竟是什么。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['kləʊzər] [aɪ] [ðæn; ðən] ['kʌstəmeri] [ɑ:n][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He resolved to keep a closer eye than customary on the doings of the
他 已解决 到 保持 一个 更近 眼睛 比 习惯 在 这 行为 的 这
[ˈtreɪdər] ,
trader ,
商 ,

他决定比以往更加密切地关注这位商人的动向。

[bʌt; bət] [su:n] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðəʊz] [kən'sɜ:rnd] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but soon all thoughts of everything save those concerned directly with the
但 很快 全部 想法 的 一切 节省 那些 担心的 直接地 和 这
[ˈmɜ:rdər][wɜ:r; wər] ['bæniʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]
murder were banished from his mind when he reached the scene of the
谋杀 是 被放逐 从 他的 头脑 什么时候 他 达到 这 场景 的 这
[ˈtrædzədi] .
tragedy .
悲剧 .

但当他到达惨案现场时，除了与谋杀案直接相关的念头之外，其他所有想法都很快从他的脑海中消失了。

[ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔ:təməbi:l] , [ˈləʊəl] [went] [ˈəʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ˈkerfəli] .
Getting out of his automobile , Lowell went over the ground carefully .
获得 出去 的 他的 汽车 , 洛厄尔 去 超过 这 地面 小心 .

洛厄尔下了车，小心翼翼地走过地面。

[ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtræmpld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
The grass and even some of the sage had been trampled down by the
这 草 和 甚至 一些 的 这 圣人 有 到过 践踏 向下 经过 这
[ˈkjʊəriəs] [kraʊdz] [ðæt][hæd; həd] [flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .
curious crowds that had flocked to the scene .
好奇的 人群 那 有 成群结队的 到 这 场景 .

围观的人群涌向现场，踩踏了草地，甚至连一些鼠尾草也被踩倒了。

[æn; ən] [ˈaʊɜ:z] [ˈkerf(ə)l] [sɜ:rtʃ] [rɪ'vi:ld] [ˈhʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈləʊəl] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:r] ,
An hour's careful search revealed nothing , and Lowell walked back to his car ,
一个 小时 小心 搜索 揭晓 没有什么 , 和 洛厄尔 步行 后退 到 他的 车 ,
[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
shaking his head .
摇晃 他的 头 .

经过一个小时的仔细搜寻，洛厄尔一无所获，摇着头走回了自己的车旁。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪn'skru:təb(ə)l][ðæn; ðən]['evər] .
Apparently the surroundings were more inscrutable than ever .
显然 这 周围环境 是 更多的 难以捉摸 比 曾经 .

显然，周围的环境比以往任何时候都更加难以捉摸。

[ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər] [gri:n] [tɪnt] , [ˈʌndər] [ə; eɪ][hɑ:t] [sʌn] ,
The rolling hills were beginning to lose their green tint , under a hot sun ,
这 滚动 丘陵 是 开始 到 失去 他们的 绿色的 着色 , 在下面 一个 热的 太阳 ,
[ʌnrɪ'li:vɪd] [baɪ][reɪn] .
unrelieved by rain .
未缓解 经过 雨 .

在烈日炙烤下，连绵起伏的山丘开始失去绿色，迟迟不见雨水的滋润。

[ðə; ði][ləst] [reɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] .
The last rain of the season had fallen a day or so before the murder .
这 最后的 雨 的 这 季节 有 倒下 一个 天 或者 所以 前 这 谋杀 .

谋杀案发生前一两天，迎来了本季最后一场雨。

[ˈləʊəl] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pu:lz] [hi:; hi][hæd; həd] [splæʃt] [θru:] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
Lowell remembered the little pools he had splashed through on the road ,
洛厄尔 记得 这 小的 游泳池 他 有 溅起 通过 在 这 路 ,

洛厄尔想起了他曾在路上嬉戏玩耍的小水坑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skætərd] " ['wɒləʊz] " [ʌv; əv][mʌd] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['preri] .
and the scattered " wallows " of mud that had remained on the prairie .
和 这 疏散 " 泥潭 " 的 泥 那 有 剩余 在 这 草原 .
还有散落在草原上的泥泞“洼地”。

[sʌtʃ] ['pleɪsɪz][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɔ:l][draɪ][ænd; ənd] [keɪkt] .
Such places were now all dry and caked .
这样的 地方 是 现在 全部 干燥 和 蛋糕 .
这些地方现在都干涸结冰了。

[ə; eɪ] [fju:] ['medəʊ] - [lɑ:ks] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət][i:v(ə)n][ðər; ðər] [noʊts] [wʊd] [bi:; bi]
A few meadow - larks were still singing , but even their notes would be
一个 很少 草地 - 云雀 是 仍然 歌唱 , 但 甚至 他们的 笔记 会 是
[ˈsaɪlənst] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
silenced in the long ,
沉默 在 这 长的 ,
几只草地云雀仍在歌唱，但即使是它们的歌声也会在漫长的岁月中消逝。

[hɑ:t] [deɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] .
hot days that were to come .
热的 天 那 是 到 来 .
即将到来的炎热天气。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:m] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
But the distant mountains , and the little stream in the bottom of the valley ,
但 这 遥远 山脉 , 和 这 小的 溪流 在 这 底部 的 这 谷 ,
但是远处的群山，以及山谷底部的小溪，

[lʊkt] [ku:l] [ænd; ənd] [ɪn'veɪtɪŋ] .
looked cool and inviting .
看起来 凉爽的 和 邀请 .
看起来很酷，很吸引人。

[ɔ:rdn'erəli] ['loʊəl] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [məʃi:n] [tɔ:rd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['wɪləʊz] [ænd; ənd]
Ordinarily Lowell would have turned his machine toward the line of willows and
按说 洛厄尔 会 有 转向 他的 机器 朝向 这 线 的 柳树 和
[traɪd] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][flaɪ] - ['fɪʃɪŋ] ,
tried an hour or so of fly - fishing ,
尝试 一个 小时 或者 所以 的 飞 - 钓鱼 ,
通常情况下，洛厄尔会把机器转向柳树丛，尝试飞钓一个小时左右。

[æz; əz][ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] ,
as there were plenty of trout in the stream ,
作为 那里 是 很多 的 鳟鱼 在 这 溪流 ,
因为溪流里有很多鳟鱼，

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][ɪ'ʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['helən]
but to - day he kept on along the road over which he had taken Helen
但 到 - 天 他 保留 在 沿着 这 路 超过 哪个 他 有 已采取 海伦
[ˈɜr,vɪn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['step,fɑ:ðərz] [ræntʃ] .
Ervin to her stepfather's ranch .
埃尔文 到 她 继父的 牧场 .
但今天他继续沿着那条路走，这条路他曾带海伦·欧文去她继父的牧场。

[æz; əz] ['loʊəl] [droʊv] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['wɪlɪs] ['mɔrgənz] [ræntʃ] - [haʊs] ,
As Lowell drove up in front of Willis Morgan's ranch - house ,
作为 洛厄尔 驾驶 向上 在 正面 的 威利斯 摩根的 牧场 - 房子 ,
当洛厄尔驾车来到威利斯·摩根的牧场住宅前时，

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
he noticed a change for the better in the appearance of the place .
他 注意到 一个 改变 为了 这 更好的 在 这 外貌 的 这 地方 .
他注意到这个地方的外观变得更好了。

[ˈwɒŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [fens] ,
Wong had been doing some work on the fence ,
黄 有 到过 正在做 一些 工作 在 这 栅栏 ,
黄一直在修缮围栏,

[bʌt; bət] [hæd; həd] [dɪˈskriːtli] [ˈvæniʃt] [wen] [ˈloʊəl] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
but had discreetly vanished when Lowell came in sight .
但 有 谨慎地 消失了 什么时候 洛厄尔 来了 在 视线 .
但当洛厄尔出现在视线中时,他却悄悄地消失了。

[ðə; ði] [jɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv] [ˈrʌbiʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [wiːdz] [hæd; həd]
The yard had been cleared of rubbish and a thick growth of weeds had
这 院子 有 到过 已清除 的 垃圾 和 一个 厚的 生长 的 杂草 有
[bɪn] [kʌt] [daʊn] .
been cut down .
到过 切 向下 .
院子里的垃圾已被清理干净,茂密的杂草也被除掉了。

[ˈloʊəl] [ˈmɑːv(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz] [rɪˈperɪŋ] [ə; eɪ] [fens] ,
Lowell marveled that a Chinese should be doing such work as repairing a fence ,
洛厄尔 惊叹 那 一个 中国人 应该 是 正在做 这样的 工作 作为 维修 一个 栅栏 ,
洛厄尔惊叹于一个中国人竟然会做修篱笆这种工作。

[ænd; ənd] [wʌndɜːd] [ɪf] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [rɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːr] [ɪf]
and wondered if the girl had wrought all the changes about the place or if
和 想知道 如果 这 女孩 有 锻 全部 这 变化 关于 这 地方 或者如果
[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ˈʌndər] [ˈmɔrgənz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
it had been done under Morgan's direction .
它 有 到过 完毕 在下面 摩根的 方向 .
他不禁想知道,这个地方的所有变化都是这个女孩一手造成的,还是在摩根的指示下完成的。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈænsər] , [ˈhelən] [ˈər,vɪn] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
As if in answer , Helen Ervin came into the yard with a rake in her hand .
作为 如果 在 回答 , 海伦 埃尔文 来了 进入 这 院子 和 一个 耙 在 她 手 .
仿佛是为了回应,海伦·欧文手里拿着耙子走进了院子。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ˈloʊəl] .
She gave a little cry of pleasure at seeing Lowell .
她 给予 一个 小的 哭 的 乐趣 在 看到 洛厄尔 .
看到洛厄尔,她高兴地轻呼了一声。

" [aɪˈd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər] [brɪˈfɔːr] , [æz; əz] [aɪ] [ˈpraːmɪst] , " [sed] [ˈloʊəl] ,
" **I'd have been over before , as I promised , " said Lowell ,**
" ID 有 到过 超过 前 , 作为 我 承诺 , " 说 洛厄尔 ,
“我本来应该早就过去了,就像我答应的那样,”洛厄尔说。

" [ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈstɑːrtɪd] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp]
" **and in fact I had actually started when I had to make a long trip**
" 和 在 事实 我 有 实际上 开始 什么时候 我 有 到 制作 一个 长的 旅行
[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] . "
to a distant part of the reservation . "
到 一个 遥远 部分 的 这 预订 . "
“事实上,我是在一次前往保护区偏远地区的长途旅行中开始这项工作的。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmɜːrdər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I suppose it was in connection with this murder , " she said .**
" 我 认为 它 曾是 在 联系 和 这 谋杀 , " 她 说 .
“我想这应该和这起谋杀案有关,”她说。

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "
“是的。”

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Tell me about it** .
" 告诉 我 关于 它 .

“跟我说说吧。”

[wʌt] ['berɪŋ] [dɪd][jɔː; jər] [trɪp][hæv; həv][ɑ:n][aɪ 'ti:] ?
What bearing did your trip have on it ?
什么 轴承 做过 你的 旅行 有 在 它 ?

你的旅行对这件事有什么影响？

" ['loʊəl] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kwestʃən] .
" **Lowell was surprised at the intensity of her question** .
" 洛厄尔 曾是 惊讶 在 这 强度 的 她 问题 .

洛厄尔对她问题的激烈程度感到惊讶。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , " [hi; hi] [sed] ,
" **Well , you see , " he said** ,
" 出色地 , 你 看 , " 他 说 ,

“嗯，你看，”他说。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][men] [hu:] [ɑ:r; ər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **I had to bring in a couple of men who are suspected of committing the crime** .
" 我 有 到 带来 在 一个 夫妻 的 男人 WHO 是 怀疑 的 提交 这 犯罪 .

“我不得不带回几个涉嫌犯罪的男子。”

[bʌt; bət] , ['fræŋkli] ,
But , frankly ,
但 , 坦率地说 ,

但坦白说，

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [pleɪs] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I thought that in this quiet place you had not so much as heard of the murder .
我 想法 那 在 这 安静的 地方 你 有 不是 所以 很多 作为 听到 的 这 谋杀 .

我以为在这安静的地方，你甚至都没听说过这起谋杀案。

" [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [smaɪld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɜ:rθ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
" **The girl smiled , but there was no mirth in her eyes** .
" 这 女孩 微笑 , 但 那里 曾是 不 欢笑 在 她 眼睛 .

女孩笑了，但她的眼中却没有一丝喜悦。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] ['nu:z,bɔɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , " [ʃi:; ʃɪ]
" **Of course it isn't as if one had newsboys shouting at the door , " she replied** ,
" 的 课程 它 不是 作为 如果 一 有 报童 喊叫 在 这 门 , " 她 回复 ,

“当然不是说会有报童在门口叫卖，”她回答说。

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['kʊdnt] [ɪ'skeɪp] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [hɪr] .
" **but we couldn't escape hearing of it , even here** .
" 但 我们 不能 逃脱 听力 的 它 , 甚至 这里 .

但即使在这里，我们也无法避免听到这件事。

[tel] [em 'i:] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ði:z] [men][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'restɪd] ? " **Tell me , who are these men you have arrested ? "**
告诉 我 , WHO 是 这些 男人 你 有 被捕 ? "

告诉我，你们逮捕的这些人是谁？

" [æn; ən] ['ɪndiən] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf] - [bri:d] .

" An Indian and a half - breed .

" 一个 印度 和 一个 一半 - 品种 .

“一个印第安人和一个混血儿。”

[ðer; ðər] [træks] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] . "

" Their tracks were found at the scene of the murder . "

" 他们的 轨道 是 成立 在 这 场景 的 这 谋杀 . "

在谋杀现场发现了他们的踪迹。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['eɪdəns] [ɪz][soʊ] [slɑ:t] !

" But that evidence is so slight !

" 但 那 证据 是 所以 轻微 !

但是，这种证据太微弱了！

[ˈfɔ:li] [ðeɪ] ['kænɑ:t] — [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['gɪlti] . "

" Surely they cannot — they may not be guilty . "

" 一定 他们 不能 — 他们 可能 不是 是 有罪的 . "

他们肯定不能——他们可能无罪。

" [ɪf] [nɑ:t] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [klɪr] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] . "

" If not , they will have to clear themselves at the trial . "

" 如果 不是 , 他们 将要 有 到 清除 他们自己 在 这 审判 . "

“否则，他们就必须要在审判中证明自己的清白。”

" [wɪl] [ðeɪ] — [wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [faʊnd] ['gɪlti] ? "

" Will they — will they be hanged if found guilty ? "

" 将要 他们 — 将要 他们 是 绞刑 如果 成立 有罪的 ? "

“如果罪名成立，他们会被绞死吗？”

" [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [lɪn(t)] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈtraɪəl] .

" They may be lynched before the trial .

" 他们 可能 是 被私刑处死 前 这 审判 .

“他们可能在审判前就被私刑处死。”

[ðer; ðər][ɪz] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] .

" There is talk of it now .

" 那里 是 讲话 的 它 现在 .

现在有人在谈论这件事。

" ['helən] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['dʒestʃər] .

" Helen made a despairing gesture .

" 海伦 制成 一个 绝望 手势 .

海伦做出了绝望的手势。

" [dəʊnt] [let] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ['hæpən] !

" Don't let anything of that sort happen !

" 不 让 任何事物 的 那 种类 发生 !

“千万别让这种事发生！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了。

" [ju:z] [ɔ:l][jɔ:; jər] ['ɪnfluəns] .

" Use all your influence .

" 使用 全部 你的 影响 .

“运用你所有的影响力。”

[get][ðə; ði][men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

" Get the men out of the country if you can .

" 得到 这 男人 出去 的 这 国家 如果 你 能 .

如果可以的话，把这些人弄出这个国家。

[bʌt; bət][dəʊnt][let] ['ɪnəs(ə)nt] [men][biː; bi][sleɪn] .
But don't let innocent men be slain .
 但 不 让 清白的 男人 是 被杀 .

但不要让无辜的人被杀害。

" [lʊəəl] [ə'temptɪd] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ˈlðər] [θɪŋz] .
Lowell attempted to divert her mind to other things .
 洛厄尔 尝试过 到 转移 她 头脑 到 其他 事物 .

洛厄尔试图将注意力转移到其他事情上。

[hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] .
He spoke of the changed appearance of the ranch .
 他 辐 的 这 已更改 外貌 的 这 牧场 .

他谈到了牧场面貌的变化。

" [jɔː; jər] ['kʌmɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
Your coming has made a great difference here , **he said** .
 你的 未来 有 制成 一个 伟大的 不同之处 这里 , " 他 说 .

“你的到来给这里带来了很大的改变，”他说。

" [ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][left][juː; jʊ][nɑːt] ['meni] [deɪz] [ə'ɡoʊ] .
This doesn't look like the place where I left you not many days ago .
 这 不 看 喜欢 这 地方 在哪里 我 左边 你 不是 许多 天 前 .

“这里看起来不像几天前我离开你时的地方了。”

" [ˈhelən] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪnˌvɔːlən'terəli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][blɔːt] [aʊt] [sʌm; səm][ˈvɪʒ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmeməri] .
Helen closed her eyes involuntarily , as if to blot out some vision in her memory .
 海伦 关闭 她 眼睛 不由自主 , 作为 如果 到 印迹 出去 一些 想象 在 她 记忆 .

海伦不由自主地闭上了眼睛，仿佛要抹去记忆中的某些景象。

" [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] !
That terrible night !
 那 糟糕的 夜晚 !

“那个可怕的夜晚！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
she exclaimed .
 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ] —
I —
 我 —

“我-

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ˈlʊəəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [səɪ'praɪz] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .
She paused , and Lowell looked at her in surprise and alarm .
 她 暂停 , 和 洛厄尔 看起来 在 她 在 惊喜 和 警报 .

她停顿了一下，洛厄尔惊讶而惊恐地看着她。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
What is it ? he asked .
 什么 是 它 ? " 他 问 .

“那是什么？”他问道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] — ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][help][juː; jʊ] ? "
Is there anything wrong — anything I can do to help you ? "
 是 那里 任何事物 错误的 — 任何事物 我 能 做 到 帮助 你 ? "

“有什么不对劲吗？我能帮上什么忙吗？”

" [noʊ] , " [fiː; ji] [sed] .
" **No** , " **she said** .
" 不 , " 她 说 .

“不,”她说。

" [ˈtruːli] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , [naʊ] .
" **Truly there is not , now** .
" 真的 那里 是 不是 , 现在 .

“现在确实没有了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] .
But there was .
但 那里 曾是 .

但确实有。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ðæt] [meɪd] [em ˈiː][ækt][soʊ] [ˈkwɪrli] .
It was only the recollection of my coming here that made me act so queerly .
它 曾是 仅有的 这 回忆 的 我的 未来 这里 那 制成 我 行为 所以 奇怪地 .
"
"
"

只有想起我来到这里这件事，才让我举止如此怪异。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ˈloʊəl] [ˈblʌntli] , " [ɪz] [ðæt] [ˈstepfɑːðər] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ˈtriːtɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
" **Look here , " said Lowell bluntly , " is that stepfather of yours treating you all right ?**
" 看 这里 , " 说 洛厄尔 直截了当地 , " 是 那 继父 的 你的 治疗 你 全部 正确的 ?
“听着,”洛厄尔直截了当地说,“你那个继父对你好吗?”

[tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː] [ˈfræŋkli] , [hiː; hi] [ˈhæznt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [əˈraʊnd] [hɪr] .
To put it frankly , he hasn't a very good reputation around here .
到 放 它 坦率地说 , 他 还没有 一个 非常 好的 名声 大约 这里 .
坦白说,他在这里名声不太好。

[aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [rɪɡˈretɪd] [nɑːt] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] [wen] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ˈoʊvər] [hɪr] .
I've often regretted not telling you more when I brought you over here .
我已经 经常 后悔 不是 讲述 你 更多的 什么时候 我 带来 你 超过 这里 .
我常常后悔当初带你来这里时没有多跟你说说。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈpiːp(ə)] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˈmaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [əˈferz] .
But you know how people feel about minding their own affairs .
但 你 知道 如何 人们 感觉 关于 介意 他们的 自己的 事务 .
但你知道人们都喜欢管好自己的事。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈzɜːrv] [ðæt] [kiːps] [juː ˈes][ˈkwaɪət] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
It's a foolish sort of reserve that keeps us quiet when we feel that we should
它是 一个 愚蠢 种类 的 预订 那 保持 我们 安静的 什么时候 我们 感觉 那 我们 应该
[spiːk] . "
speak . "
说话 . "

这是一种愚蠢的矜持，它让我们在应该发言的时候保持沉默。

" [noʊ] , [aɪm] [ˈtriːtɪd] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜːr]l] .
" **No , I'm treated all right , " said the girl** .
" 不 , 我是 治疗 全部 正确的 , " 说 这 女孩 .
“不，我受到的待遇很好,”女孩说。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈhoʊmsɪknəs] [fɔːr; fər][maɪ] [skuːl] , [aɪ] [ɡes] ,
" **It was just homesickness for my school , I guess** ,
" 它 曾是 只是 思乡之情 为了 我的 学校 , 我 猜测 ,
我想,那只是因为想念学校吧。

[ðæt] [wɜ:rkɪt] [ɑ:n][em 'i:] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [hɪr] .
" **that worked on me when I first came here** . "

" 那 工作 在 我 什么时候 我 第一的 来了 这里 . "

我刚来这里的时候，这招对我管用。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [get][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌ; əv] [ðæt] [naɪt] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [ðɪs]
" **But I can't get over the recollection of that night you brought me to this**
" 但 我 不能 得到 超过 这 回忆 的 那 夜晚 你 带来 我 到 这
[pleɪs] .
place .
" 地方 . "

但我始终无法忘记你带我来这里的那个夜晚。

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [soʊ] [ˈtʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdesələt] — [ænd; ənd] [ded] !
" **Everything seemed so chilling and desolate — and dead !** "

" 一切 似乎 所以 令人不寒而栗 和 荒凉 — 和 死的 ! "

一切都显得那么阴森、荒凉，死气沉沉！

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [fju:] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] !
" **And then those few days that followed !** "

" 和 然后 那些 很少 天 那 随后 ! "

然后是接下来的那几天！

" [ɪ:; ɪ] [ˈberɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ˈkwaɪətli] :
" **She buried her face in her hands a moment , and then said , quietly :** "

" 她 埋葬 她 脸 在 她 双手 一个 片刻 , 和 然后 说 , 悄悄 : "

她双手捂住脸，沉默片刻，然后轻声说道：

" [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈstepfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] ? "
" **Did you know that my stepfather had married an Indian woman ?** " "

" 做过 你 知道 那 我的 继父 有 已婚 一个 印度 女士 ? " "

你知道我继父娶了一位印度女子吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 . "

“是的。

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] ? "
" **Do you mean that you didn't know ?** " "

" 做 你 意思是 那 你 没有 知道 ? " "

你是说你不知道吗？

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] . "
" **No , I didn't know .** " "

" 不 , 我 没有 知道 . " "

“不，我不知道。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][na:t] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [ði:z] [θɪŋz] ! "
" **What a fool I was for not telling you these things !** " **exclaimed Lowell .** "

" 什么 一个 傻子 我 曾是 为了 不是 讲述 你 这些 事物 ! " 惊呼 洛厄尔 . "

“我真是个傻瓜，竟然没把这些事告诉你！”洛厄尔惊呼道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌ; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] . "
" **I might have saved you a lot of humiliation .** " "

" 我 可能 有 已保存 你 一个 很多 的 屈辱 . " "

“我或许能让你免受很多羞辱。”

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
" **You could have saved me more than humiliation .** "

" 你 可以 有 已保存 我 更多的 比 屈辱 . "

“你本可以让我免受更多羞辱。”

[hiː; hi][toʊld][em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] .
He told me all about her — the Indian woman .
 他 讲述 我 全部 关于 她 — 这 印度 女士 .

他把关于她的一切——那个印度女人——都告诉了我。

[hiː; hi] [læft] [wen] [hiː; hi][toʊld][em 'iː] .
He laughed when he told me .
 他 笑了 什么时候 他 讲述 我 .

他告诉我的时候笑了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [em 'iː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] — [baɪ] [ɪntʃɪz] .
He said he was going to kill me as he had killed her — by inches .
 他 说 他 曾是 去 到 杀 我 作为 他 有 被杀 她 — 经过 英寸 .

他说他要像杀死她那样杀死我——每次都只差毫厘。

" ['loʊəl] [gruː] [koʊld][wið; wiθ] ['hɔːrər] .
" Lowell grew cold with horror .
 " 洛厄尔 生长 寒冷的 和 恐怖 .

洛厄尔吓得浑身冰冷。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['krɪmɪn(ə)l] !
" But this is criminal !
 " 但 这 是 刑事 !

但这可是犯罪行为！

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" he declared .
 " 他 声明 .

他宣称。

" [let] [em 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] .
" Let me take you away from this place at once .
 " 让 我 拿 你 离开 从 这 地方 在 一次 .

“让我立刻带你离开这里。”

[aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] — [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðəz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]
I'll find some place where you can go — back to my mother's home in the
 患病的 寻找 一些 地方 在哪里 你 能 去 — 后退 到 我的 母亲的 家 在 这
 [iːst] . "
East . "
 东方 . "

我会找个地方安置你——回我母亲在东部的家。

" [noʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" No , it's all right now .
 " 不 , 它是 全部 正确的 现在 .

“不，现在没事了。”

[aɪm][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] .
I'm in no danger , and I can't leave this place .
 我是 在 不 危险 , 和 我 不能 离开 这 地方 .

我没有危险，但我不能离开这里。

[ɪn][fækt][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['loʊəlz] [ɑːrm] .
In fact I don't want to , " said the girl , putting her hand on Lowell's arm .
 在 事实 我 不 想 到 , " 说 这 女孩 , 推杆 她 手 在 洛厄尔的 手臂 .

“其实我不想，”女孩说着，把手放在洛厄尔的胳膊上。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ][soʊ] ['fi:ndɪʃli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [fju:]
" **Do you mean to tell me that he treated you so fiendishly during the first few**
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 他 治疗 你 所以 邪恶地 期间 这 第一的 很少
[deɪz] ,
days ,
天 ,

“你是说，他头几天对你非常恶劣吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [br'keɪm] [ðə; ðɪ][moʊst] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv] ['relatɪvz] ? "
and then suddenly changed and became the most considerate of relatives ? "
和 然后 突然 已更改 和 成为 这 最多 周到 的 亲属 ? "

然后突然就变了，成了最体贴的亲戚？

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][eɪ 'em] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
" **I tell you I am being treated all right now** .
" 我 告诉 你 我 是 存在 治疗 全部 正确的 现在 .

“我告诉你，我现在受到的待遇很好。”

[aɪ] ['mɪrli] [təʊld][ju:; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][fɜ:rst] — [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kru:əl] [θɪŋz] [hi:; hi] [sed] —
I merely told you what happened at first — part of the cruel things he said —
我 仅仅 讲述 你 什么 发生 在 第一的 — 部分 的 这 残忍的 事物 他 说 —
[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['kʊdnt] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

because I couldn't keep it all to myself any longer .
因为 我 不能 保持 它 全部 到 我 任何 更长 .

我只是把事情的经过告诉你了——他说的那些残酷的话的一部分——因为我再也无法独自承受这一切了。

[br'saɪdz] , [ðæt] ['ɪndiən] ['wʊmən] — [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! — [ɪz][ɑ:n][maɪ][maɪnd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] . "
Besides , that Indian woman — poor little thing ! — is on my mind all the time . "
除了 , 那 印度 女士 — 贫穷的 小的 事物 ! — 是 在 我的 头脑 全部 这 时间 . "

此外，那个印度女人——可怜的小家伙！——我一直都在想着她。

" [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [ə'wei] ? "
" **Then you won't come away ?** "
" 然后 你 惯于 来 离开 ? "

“那你还是不肯走了吗？”

" [noʊ] — [hi:; hi] [ni:dz] [ˌem 'i:] . "
" **No — he needs me** . "
" 不 — 他 需求 我 . "

“不，他需要我。”

" [wel] , [ðɪs] [bi:ts] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] — " [br'gæən] ['loʊəl] .
" **Well , this beats anything I ever heard of — " began Lowell** .
" 出色地 , 这 节拍 任何事物 我 曾经 听到 的 — " 开始 洛厄尔 .

“嗯，这比我听过的任何事情都好——”洛厄尔说道。

[ðen] [hi:; hi] [stɔ:pt] ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [feɪs] .
Then he stopped after a glance at her face .
然后 他 停止 后 一个 瞥一眼 在 她 脸 .

他瞥了她一眼，然后停了下来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['deθli] [peɪl] .
She was deathly pale .
她 曾是 致命的 苍白 .

她脸色苍白得可怕。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn'nætʃrəli] [braɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] ['tremblɪd] .
Her eyes were unnaturally bright , and her hands trembled .
她 眼睛 是 不自然地 明亮的 , 和 她 双手 颤抖 .

她的眼睛异常明亮，双手颤抖。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] - [gɜ:rl][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ə; eɪ]
It seemed to him that the school - girl he had brought to the ranch a
它 似乎 到 他 那 这 学校 - 女孩 他 有 带来 到 这 牧场 一个
[fju:] [deɪz] [brɪʃ:r] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [θru:] [sʌm; səm] [greɪt] ['ment(ə)l]['traɪəl] .
few days before had become a woman through some great mental trial .
很少 天 前 有 变得 一个 女士 通过 一些 伟大的 精神的 审判 .
在他看来，几天前他带到农场的那个女学生，似乎经历了一场巨大的精神考验，变成了一个女人。

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] , [ɔ:r] [hɪr] , [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , " [sed] ['helən] .
" Come and see , or hear , for yourself , " said Helen .
" 来 和 看 , 或者 听到 , 为了 你自己 , " 说 海伦 .
“你自己来看看，或者听听吧，”海伦说。

[wʌndrɪŋli] , [ˈloʊəl] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] ['kɪtʃɪn] .
Wonderingly , Lowell stepped into the ranch - house kitchen .
惊奇地 , 洛厄尔 步 进入 这 牧场 - 房子 厨房 .
洛厄尔疑惑地走进了农舍的厨房。

['helən] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] .
Helen pointed to the living - room .
海伦 尖 到 这 活的 - 房间 .
海伦指着客厅。

[θru:] [ðə; ði][ˈpɑ:rtli] ['oʊpən] [dɔ:r] , [ˈloʊəl] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ə,rɪstə'krætɪk] [feɪs] ,
Through the partly open door , Lowell caught a glimpse of an aristocratic face ,
通过 这 部分 打开 门 , 洛厄尔 捕捉 一个 一瞥 的 一个 贵族 脸 ,
[sə:'maunt] [baɪ] [greɪ] [her] .
surmounted by gray hair .
克服 经过 灰色的 头发 .
透过半开的门，洛厄尔瞥见了一张贵族面孔，上面满是灰白的头发。

[ə; eɪ] [waɪt] [hænd] [drʌmd] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] [tʃer] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['pɪləʊz]
A white hand drummed on the arm of a library chair which contained pillows
一个 白色的 手 鼓声 在 这 手臂 的 一个 图书馆 椅子 哪个 包含 枕头
[ænd; ənd] ['blæŋkɪts] .
and blankets .
和 毯子 .
一只白皙的手轻轻敲击着图书馆椅子的扶手，椅子上放着枕头和毯子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˈloʊəl] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd]
From the room there came a voice that brought to Lowell a sharp and
从 这 房间 那里 来了 一个 嗓音 那 带来 到 洛厄尔 一个 锋利的 和
[dɪsə'ɡri:əb(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [vɔɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn] [fɔ:ls] ['welkəm] [tu:; tə]
disagreeable memory of the cutting voice he had heard in false welcome to
令人不快的 记忆 的 这 切割 嗓音 他 有 听到 在 错误的 欢迎 到
['helən] ['ər,vɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪʃ:r] .
Helen Ervin a few days before .
海伦 埃尔文 一个 很少 天 前 .

房间里传来一个声音，这让洛厄尔想起几天前他听到的那句对海伦·欧文虚伪的欢迎语，那声音尖锐刺耳，令人不快。
[ˈoʊnli] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kwerələs] [ɪn'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] — [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Only now there was querulous insistence in the voice — the insistence of the
仅有的 现在 那里 曾是 抱怨的 坚持 在 这 嗓音 — 这 坚持 的 这
[sɪk] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kɔ:lz] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [pru:vd] [ʌn'feɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns]
sick person who calls upon some one who has proved unfailing in the performance
生病的 人 WHO 呼叫 之上 一些 — WHO 有 已证实 永不失败 在 这 表现
[ʌv; əv][ðə; ði]['tæskz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] .
of the tasks of the sick - room .
的 这 任务 的 这 生病的 - 房间 .
只是现在声音里多了几分抱怨的坚持——就像病人要求照顾病房里那些表现始终如一的人时那样坚持。

[ˈhelən] [stept] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Helen stepped inside the room and closed the door .
海伦 步 里面 这 房间 和 关闭 这 门 .

海伦走进房间，关上了门。

[ˈloʊəl] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈsu:ðɪŋli] [tu;; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi;; ʃi] [keɪm] [aʊt] .
Lowell heard her talking soothingly to the sick man , and then she came out .
洛厄尔 听到 她 说 舒缓地 到 这 生病的 男人 , 和 然后 她 来了 出去 .

洛厄尔听到她轻声安慰着病人，然后她就出来了。

" [ju;; jʊ][hæv; həv] [si:n] [fɔ:r; fəɹ] [jɔ:r'self] , " [ʃi;; ʃi] [sed] .

" You have seen for yourself , " she said .
" 你 有 已见 为了 你自己 , " 她 说 .

“你已经亲眼看到了，”她说。

[ˈloʊəl] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] [wʌns] [mɔ:r] .

Lowell nodded , and they stepped out into the yard once more .
洛厄尔 点头 , 和 他们 步 出去 进入 这 院子 一次 更多的 .

洛厄尔点了点头，他们再次走到了院子里。

" [aɪl] [li:v] [ˈmætəɹz] [tu;; tə][jɔɹ; jəɹ] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] , " [sed] [ˈloʊəl] , " [ˈoʊnli][aɪm] [ˈæskɪŋ] [tu:]
" I'll leave matters to your own judgment , " said Lowell , " only I'm asking two
" 患病的 离开 事情 到 你的 自己的 判断 , " 说 洛厄尔 , " 仅有的 我是 问 二

[θɪŋz] [ʌv; əv][ju;; jʊ] .

things of you .
事物 的 你 .

“事情就交给你自己判断吧，”洛厄尔说，“我只求你两件事。”

[wʌn] [ɪz][tu;; tə][let][em ˈi:] [noʊ] [ɪf] [θɪŋz] [goʊ] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪznt] [kwart] [soʊ]
One is to let me know if things go wrong , and the other isn't quite so
一 是 到 让 我 知道 如果 事物 去 错误的 , 和 这 其他 不是 相当 所以

[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ,

important ,
重要的 ,

一个目的是让我知道是否出了问题，另一个则没那么重要。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [pli:z] [em ˈi:][ə; eɪ][lɑ:t] .

but it will please me a lot .
但 它 将要 请 我 一个 很多 .

但我会非常高兴。

[ɪts] [dʒʌst][tu;; tə][goʊ][ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [raɪt] [naʊ] .

It's just to go riding with me right now .
它是 只是 到 去 骑术 和 我 正确的 现在 .

现在就陪我一起骑车。

" [ˈhelən] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ə'sentɪd] .

" Helen smilingly assented .
" 海伦 微笑着 同意 .

海伦笑着点头同意了。

[wʌns] [mɔ:r] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl][hi; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ] .
Once more she was the girl he had brought over from the agency .
一次 更多的 她 曾是 这 女孩 他 有 带来 超过 从 这 机构 .

她又是他从中介那里带来的那个女孩。

[ʃi;; ʃi][ræn] [ˌɪnˈdɔ:rz] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu;; tə] [ˈwɔŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n]
She ran indoors and spoke a few words to Wong , and came out putting on
她 跑 室内 和 辐 一个 很少 字 到 黄 , 和 来了 出去 推杆 在

[hɜ:r; həɹ][hæt] .

her hat .
她 帽子 .

她跑进屋里，跟黄说了几句话，然后戴上帽子走了出来。

[ðeɪ] [draʊv] [fɔːr; fər] [maɪlz] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] .
They drove for miles toward the heart of the Indian reservation .
他们 驾驶 为了 英里 朝向 这 心 的 这 印度 预订 .
他们驱车行驶了数英里，向印第安人保留地的中心地带驶去。

[ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['næroʊ] , [ˈpærəlel] [ˈrɪbənz] , [wɪð; wɪθ] [ɡræs] [brɪˈtwiːn] .
The road had changed to narrow , parallel ribbons , with grass between .
这 路 有 已更改 到 狭窄的 , 平行线 丝带 , 和 草 之间 .
道路变成了狭窄的平行带状道路，道路之间长满了草。

[ˈkæt(ə)l] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪθ] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns][ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [waɪt] [ˈliːsərz]
Cattle , some of which belonged to the Indians and some to white leasers
牛 , 一些 的 哪个 属于 到 这 印度人 和 一些 到 白色的 租赁者
.
.
.
牛群，其中一些属于印第安人，一些属于白人租客。

[wɜːr; wər] [ˈɡreɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
were grazing in the distance .
是 放牧 在 这 距离 .
远处有几只正在吃草的。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] ['ɪndiən] [ˌhæbɪˈteɪʃn] — [ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ][lɔːɡ][ˈkæbɪn] ,
Occasionally they could see an Indian habitation — generally a log cabin ,
偶尔 他们 可以 看 一个 印度 居住地 — 一般来说 一个 日志 舱 ,
他们偶尔能看到印第安人的住所——通常是一间小木屋。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈʌɡlɪnəs] [ˈemfəsaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflæŋkɪŋ] [ˈtiːpiː] .
with its ugliness emphasized by the grace of a flanking tepee .
和 它是 丑陋 强调 经过 这 优雅的 的 一个 侧翼 圆锥形帐篷 .
它的丑陋与旁边优雅的印第安帐篷形成鲜明对比。

[ˈevriθɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ˈhjuːmən] [əˈferz] [siːmd] [ˈdwɔːrft] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪˈmensəti] .
Everything relating to human affairs seemed dwarfed in such immensity .
一切 相关 到 人类 事务 似乎 矮小的 在 这样的 浩瀚无垠 .
在如此浩瀚的宇宙面前，一切与人类事务相关的事物都显得渺小。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ˈhɜːrdzmən] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [wɜːr; wər] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [feɪnt]
The voices of Indian herdsmen , calling to each other , were reduced to faint
这 声音 的 印度 牧民 , 呼叫 到 每个 其他 , 是 减少 到 头晕的
[ˈməːməz] .
murmurs .
低语 .
印度牧民们彼此呼喊的声音渐渐变成了微弱的低语。

[ðə; ði] [ˈveri] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] [siːmd] [ˈblæŋkətɪd] .
The very sound of the motor seemed blanketed .
这 非常 声音 的 这 发动机 似乎 毯子 .
马达的轰鸣声仿佛被一层薄雾笼罩。

[ˈloʊəl] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːrli] [ˈtrævld] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Lowell and the girl traveled for miles in silence .
洛厄尔 和 这 女孩 旅行 为了 英里 在 沉默 .
洛厄尔和女孩默默地走了好几英里。

[hiː; hi] [ˈfruːdli] [səˈspektɪd] [ðæt][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wʊd] [pruːv] [ðə; ði]
He shrewdly suspected that the infinite peace of the landscape would prove the
他 精明地 怀疑 那 这 无限 和平 的 这 景观 会 证明 这
[best][ˈtɑːnɪk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌoʊvərˈrɔːt] [maɪnd] .
best tonic for her overwrought mind .
最好的 补品 为了 她 雕饰 头脑 .
他敏锐地意识到，这片风景的无垠宁静将是治愈她过度紧张的心灵的最佳良药。

[hɪz; ɪz] [ˈθi:əri] [pru:vd] [kə'rekt] .
His theory proved correct .
他的 理论 已证实 正确的 .

他的理论被证明是正确的。

[ðə; ði][gɜ:rl] [li:nd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [si:t] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][hæt] ,
The girl leaned back in the seat , and , taking off her hat ,
这 女孩 倾斜 后退 在 这 座位 , 和 , 采取 离开 她 帽子 ,
女孩向后靠在座位上, 摘下帽子,

[ɪn'dʒɔɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]
enjoyed to the utmost the rush of the breeze and the swift changes in the
享受 到 这 极致 这 匆忙 的 这 微风 和 这 迅速 变化 在 这
[greɪt] [ˌpænə'ræmə] .
great panorama .
伟大的 全景 .

尽情享受微风拂面和壮丽景色瞬息万变的景象。

" [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiənz] [fɔ:t] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt]
" **It isn't any wonder that the Indians fought hard for this country , is it ?** " **asked**
" 它 不是 任何 想知道 那 这 印度人 战斗 难的 为了 这 国家 , 是 它 ? " 问
[ˈloʊəl] .
Lowell .
洛厄尔 .

“难怪印第安人为这个国家浴血奋战, 不是吗? ”洛厄尔问道。

" [ɪts] [ɔ:l] [tu:] [bɪɡ][fɔ:r; fər] [wʌnz] [ˌkɑ:mpri'hens(ə)n] [æt; ət][fɜ:rst] ,
" **It's all too big for one's comprehension at first** ,
" 它是 全部 也 大的 为了 一个人的 理解 在 第一的 ,
“这一切一开始都太庞大了, 超出了人们的理解范围。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ju:v] [kʌm] [frʌm; frəm] [brɪk] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [mɪr] [strips] [ʌv; əv][skaɪ] ,
especially when you've come from brick walls and mere strips of sky ,
尤其 什么时候 你已经 来 从 砖 墙壁 和 仅仅 条状物 的 天空 ,
尤其是当你来自砖墙环绕、只有几条天空的地方时,

[bʌt; bət][ˈæftər] [ju:v] [bɪ'kʌm] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][kæn; kən][ˈnevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] . "
but after you've become used to it you can never forget it . "
但 后 你已经 变得 用过的 到 它 你 能 绝不 忘记 它 . "
但一旦你习惯了, 就永远也忘不了了。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [raɪt] [ɑ:n][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [blu:] [ˈmaʊntnɪz] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **I'd like to keep right on going to those blue mountains ,** " **said the girl** .
" ID 喜欢 到 保持 正确的 在 去 到 那些 蓝色的 山脉 , " 说 这 女孩 .
“我想继续往那片蓝色的山走去,”女孩说。

" [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt] [ə'pɔ:lɪŋ] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtendərfʊt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
" **It's wonderful , but a bit appalling , to a tenderfoot such as I am** .
" 它是 精彩的 , 但 一个 少量 令人震惊 , 到 一个 嫩脚 这样的 作为 我 是 .
“这很棒, 但对于像我这样的新手来说, 又有点可怕。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:d] [ˈbetər] [ɡoʊ] [bæk] .
I think we'd better go back .
我 思考 我们会 更好的 去 后退 .

我觉得我们最好回去。

" [ˈloʊəl] [droʊv] [ɪn][ə; eɪ] [sər'kju:ɪtəs] [ru:t] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] .
" **Lowell drove in a circuitous route instead of taking the back trail** .
" 洛厄尔 驾驶 在 一个 迂回 路线 反而 的 采取 这 后退 踪迹 .
洛厄尔没有走小路, 而是绕了远路。

[dʒʌst][æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [swʌŋ] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] [nɪr] [ðə; ði] [rænt]] ,
Just after they had swung once more into the road near the ranch ,
只是 后 他们 有 摇摆 一次 更多的 进入 这 路 靠近 这 牧场 ,
他们刚再次拐进牧场附近的公路，

[ðeɪ] [met][ə; ei] [ˈhɔːrsmən] [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪl] - .
they met a horseman who proved to be Bill Talpers .
他们 遇见 一个 骑手 WHO 已证实 到 是 账单 - .
他们遇到了一位骑马的人，后来发现他就是比尔·塔尔珀斯。

[ðə; ði][ˈtreɪdər] [reɪnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə]
The trader reined his horse to the side of the road and motioned to
这 商 勒住 他的 马 到 这 边 的 这 路 和 示意 到
[ˈloʊəl] [tuː; tə][stɔːp] .
Lowell to stop .
洛厄尔 到 停止 .
商人勒住马缰，把马停在路边，示意洛厄尔停车。

[ˈbɪlz] [grɪn][wʌz; wəz] [biˈstəu] [əˈpɑːn][ðə; ði][gɜːrl] ,
Bill's grin was bestowed upon the girl ,
法案的 咧嘴笑 曾是 授予 之上 这 女孩 ,
比尔对着女孩露出了笑容。

[huː] [ˈʌtəd] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [wen] [ʃiː; ji] [ɪˈstæblɪft] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv]
who uttered a little exclamation of dismay when she established the identity of
WHO 说出 一个 小的 感叹 的 沮丧 什么时候 她 已确立的 这 身份 的
[ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] .
the horseman .
这 骑手 .
当她确定骑马者的身份后，不禁发出了一声惊呼。

" [aɪ][dʒest] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , " [sed] [bɪl] ,
" **I jest wanted to ask if you found anything up there , " said Bill ,**
" 我 笑话 通缉 到 问 如果 你 成立 任何事物 向上 那里 , " 说 账单 ,
“我只是想问问你有没有在上面找到什么，”比尔说。

[dʒəːkɪŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈrɪdn] .
jerking his thumb toward the road over which he had just ridden .
抽搐 他的 拇指 朝向 这 路 超过 哪个 他 有 只是 骑 .
他用拇指指向他刚才骑行过的道路。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [pleɪn] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
It was quite plain that Talpers had been drinking .
它 曾是 相当 清楚的 那 - 有 到过 喝 .
很明显，塔尔珀斯喝了酒。

" [ˈmeɪbi] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [nɑːt] , [bɪl] , " [ˈænsər] [ˈloʊəl] [dɪsˈgʌstɪdli] .
" **Maybe I did , and maybe not , Bill , " answered Lowell disgustedly .**
" 或许 我 做过 , 和 或许 不是 , 账单 , " 回答 洛厄尔 厌恶地 .
“也许是，也许不是，比尔，”洛厄尔厌恶地回答道。

" [ˈeniweɪ] , [wʌt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ? "
" **Anyway , what about it ? "**
" 反正 , 什么 关于 它 ? "

“总之，那又怎样呢？ ”

" [dʒest] [ðɪs] , " [əbˈzɜːrvd] [bɪl] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈloʊəl] , [bʌt; bət] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈpɑːn] [ˈhelən] .
" **Jest this , " observed Bill , talking to Lowell , but keeping his gaze upon Helen .**
" 笑话 这 , " 观察到 账单 , 说 到 洛厄尔 , 但 保持 他的 目光 之上 海伦 .
“就这么说吧，”比尔一边对洛厄尔说话，一边说道，但他的目光却始终没有离开海伦。

" ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][kæən; kən][faɪnd] ['letərz] [wer] [juː; jʊ][dəʊnt][ɪk'spekt][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrtiz] [tuː; tə]
" **Sometimes you can find letters where you don't expect the guilty parties to**
" 有时 你 能 寻找 信件 在哪里 你 不 预计 这 有罪的 各方 到
[liːv] - [ɪm] .
leave ' em .
离开 - 呃 .

“有时候你会发现一些信件，而你却没想到罪魁祸首会留下它们。”

[mɛ'bi] [juː; jʊ] [eɪnt] ['lʊkɪn] - [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['eɪvɪdəns] .
Mebbe you ain't lookin ' in the right place for evidence .
也许 你 不是 在看 - 在 这 正确的 地方 为了 证据 .

也许你找错地方了。

[haʊ] - [diː] - [duː] , [mɪs] ['ɛr,vɪn] ?
How - de - do , Miss Ervin ?
如何 - 德 - 做 , 错过 埃尔文 ?

你好，艾尔文小姐？

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][dra:p][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ænd] [siː] [juː; jʊ][ænd; ænd][jɔːr; jər] ['stepfɑːðər]
I'm goin ' to drop in at the ranch and see you and your stepfather
我是 去 - 到 降低 在 在 这 牧场 和 看 你 和 你的 继父

[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 .

我打算找一天去牧场看看你和你的继父。

[aɪ] [eɪnt] [bɪn] ['veri] ['neɪbərlɪ] [soʊ][fɑːr] , [bʌt; bət] [ɪts] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] ['bɪznəs] [hæz; hæz] [pri'ventɪd] .
I ain't been very neighborly so far , but it's because business has prevented .
我 不是 到过 非常 邻里 所以 远的 , 但 它是 因为 商业 有 阻止 .

我至今为止对邻居不太友好，但这都是因为生意繁忙所致。

" ['loʊəl] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt]
" **Lowell started the car , and as they darted away he looked in astonishment**
" 洛厄尔 开始 这 车 , 和 作为 他们 飞镖 离开 他 看起来 在 惊讶

[æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .
at the girl .
在 这 女孩 .

“洛厄尔发动了汽车，当他们飞驰而去时，他惊讶地看着那个女孩。”

[hɜːr; hər] ['pælər] [ʃoʊd] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] ['ʌndər] [greɪt] ['ment(ə)l] [streɪn] .
Her pallor showed that once more she was under great mental strain .
她 苍白 显示 那 一次 更多的 她 曾是 在下面 伟大的 精神的 拉紧 .

她脸色苍白，表明她再次承受着巨大的精神压力。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['loʊəl] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] ['bɪlz] ['ærəgəns] [spræŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [diːpər]
It came to Lowell in a flash that Bill's arrogance sprang from something deeper
它 来了 到 洛厄尔 在 一个 闪光 那 法案的 傲慢 弹簧 从 某物 更深

[ðæn; ðən] [mɪr] [kən'siːt] [ɔːr] ['drʌŋkənnəs] .
than mere conceit or drunkenness .
比 仅仅 自负 或者 酒醉 .

洛厄尔突然意识到，比尔的傲慢并非仅仅源于自负或醉酒，而是有更深层次的原因。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [dɪ'lɪbəreɪtli] [tuː; tə] ['terəraɪz] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ænd][hæd; həd]
Undoubtedly he had set out deliberately to terrorize the girl , and had
无疑 他 有 放 出去 故意地 到 恐吓 这 女孩 , 和 有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
succeeded .
成功了 .

毫无疑问，他是蓄意恐吓这个女孩，而且他成功了。

[ˈloʊəl] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][rɪˈmɑːrk] [frʌm; frəm] [ˈhelən] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
Lowell waited for some remark from Helen , but none came .
洛厄尔 等待 为了 一些 评论 从 海伦 , 但 没有任何 来了 .

洛厄尔等着海伦说些什么，但她什么也没说。

[hiː; hi] [kept] [bæk] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
He kept back the questions that were on the tip of his tongue .
他 保留 后退 这 问题 那 是 在 这 提示 的 他的 舌头 .

他忍住了那些几乎要脱口而出的问题。

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [bəˈnælɪtɪz] ,
Aside from a few banalities ,
旁边 从 一个 很少 平庸之事 ,

除了少数琐碎之事，

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [noʊ][wɜːrdz] [ʌnˈtɪl] [ˈloʊəl] [helpt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .
they exchanged no words until Lowell helped her from the car at the ranch .
他们 交换 不 字 直到 洛厄尔 帮助 她 从 这 车 在 这 牧场 .

直到洛厄尔在牧场扶她下车时，他们才开始交谈。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈloʊəl] ,
" I want to tell you , " said Lowell ,
" 我 想 到 告诉 你 , " 说 洛厄尔 ,

“我想告诉你，”洛厄尔说，

" [ðæt] [aɪ] [əˈpriːʃiət] [sʌtʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][em ˈiː] .
" that I appreciate such confidence as you have reposed in me .
" 那 我 欣赏 这样的 信心 作为 你 有 安息 在 我 .

“我非常感谢您对我的信任。”

[aɪ][wəʊnt] [ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [mɔːr] [bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] ,
I won't urge you to tell more but I'm going to be around in the offing ,
我 惯于 敦促 你 到 告诉 更多的 但 我是 去 到 是 大约 在 这 离岸 ,

我不会催你透露更多信息，但我会近期关注此事。

[ænd; ænd] , [ɪf] [θɪŋz] [dəʊnt][goʊ] [raɪt] , [ænd; ænd] [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [bɪl] - —
and , if things don't go right , and especially if Bill Talpers —
和 , 如果 事物 不 去 正确的 , 和 尤其 如果 账单 - —

而且，如果事情进展不顺利，尤其是如果比尔·塔尔珀斯——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈterər] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] [ðæt] [ˈloʊəlz] [əˈʃuərənsɪz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
" There was so much terror in the girl's eyes that Lowell's assurances came to a
" 那里 曾是 所以 很多 恐怖 在 这 女孩们 眼睛 那 洛厄尔的 保证 来了 到 一个

[leɪm] [ˈendɪŋ] .
lame ending .
瘸 结束 .

“女孩眼中充满了恐惧，以至于洛厄尔的安慰显得苍白无力。”

[ʃɪ; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ænd][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]
She turned and ran into the house , after a fluttering word of thanks for the
她 转向 和 跑 进入 这 房子 , 后 一个 飘动 单词 的 谢谢 为了 这

[raɪd] ,
ride ,
骑 ,

她匆匆道谢后，转身跑进屋里。

[ænd; ænd] [ˈloʊəl] , [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] [ðæn; ðən][ˈevər] , [druʊv] [ˈθɔːtfəli] [əˈweɪ] .
and Lowell , more puzzled than ever , drove thoughtfully away .
和 洛厄尔 , 更多的 困惑 比 曾经 , 驾驶 深思熟虑 离开 .

洛厄尔更加困惑了，若有所思地开车离开了。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[waɪt] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [ɪkˈsaɪtmənt] .
White Lodge was a town founded on excitement .
白色的 小屋 曾是 一个 镇 创立 在 激动 .

怀特洛奇镇是一座因激情而建立的小镇。

[kaʊntɪŋ] [ɪts] [ˈnuːmərəs] [ˈʃuːtɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˈlɪntʃɪŋ] , [ænd; ənd] [prəˈpɔːrʃnɪŋ]
Counting its numerous shootings and consequent lynchings , and proportioning
计数 它是 很多的 枪击事件 和 后果 私刑 , 和 比例
[ðem; ðəm][tuː; tə][ɪts][,pɑːpjʊˈleɪ(ə)n] ,
them to its population ,
他们 到 它是 人口 ,

统计其发生的众多枪击事件和随之而来的私刑事件，并按其人口比例计算，

[waɪt] [lɑːdʒ] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [mɔːr] [θrɪlz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ˈsɪtɪz] .
White Lodge had experienced more thrills than the largest of Eastern cities .
白色的 小屋 有 经验丰富的 更多的 刺激 比 这 最大 的 东 城市 .

白屋镇经历的惊险刺激比东部最大的城市还要多。

[sʌm; səm][ˈrɪbldˌraɪbɔːld] [vɜːrs] - [ˈraɪtər] , [ˈsiːzɪŋ] [əˈpɑːn] [waɪt] [ˈlɑːdʒɪz] [ˈwiːknəs] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːm] ,
Some ribald verse - writer , seizing upon White Lodge's weakness as a theme ,
一些 粗俗的 诗 - 作家 , 抓住 之上 白色的 旅馆的 弱点 作为 一个 主题 ,
[hæd; həd][wʌns] [ˈrɪt(ə)n] :
had once written :
有 一次 书面 :

某个粗俗的诗人曾以白屋的弱点为题材，写道：

[wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði][kɑːrd] [dek] [baɪ][juː ˈes] ,
We can put the card deck by us ,
我们 能 放 这 卡片 甲板 经过 我们 ,

我们可以把牌放在身边，

[wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [ʌp] [ˈwɪski] [streɪt] ;
We can give up whiskey straight ;
我们 能 给 向上 威士忌酒 直的 ;

我们可以放弃纯威士忌了；

[ðoʊ] [wiː; wi] [eɪnt] [ɪɡˈzæktli] [ˈpaɪəs] ,
Though we ain't exactly pious ,
尽管 我们 不是 确切地 虔诚的 ,

虽然我们并不算是虔诚的信徒，

[wiː; wi][kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənz] [pleɪt] ;
We can fill the parson's plate ;
我们 能 充满 这 牧师的 盘子 ;

我们可以把牧师的盘子装满；

[wiː; wi][kæn; kən] [kloʊz] [ðə; ði][ˈɡæmblɪn] - [ˈpleɪsɪz] ,
We can close the gamblin ' places ,
我们 能 关闭 这 赌徒 - 地方 ,

我们可以关闭赌场。

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ˈaʊər; ɑːr][hɑːrd] - [ɜːrnd] [kɔɪn] ,
We can save our hard - earned coin ,
我们 能 节省 我们的 难的 - 获得 硬币 ,

我们可以省下辛苦赚来的钱，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['brekfəst]

BUT we want a man for breakfast
但 我们 想 一个 男人 为了 早餐

但是我们想吃早餐的男人

[ɪn][ðə; ði][em oʊ ˈɑːr] - [ɑːr] - [rniən] - .

In the mor - r - rnin ' .
在 这 更 - r - RNIN - .

在早上。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [laɪnz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] ,

But of course such lines were written in early days ,
但 的 课程 这样的 线条 是 书面 在 早期的 天 ,

当然，这样的诗句是早期的作品。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nuːzpeɪpər] [kən'sʌmpj(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [taʊn] .

and for newspaper consumption in a rival town .
和 为了 报纸 消耗 在 一个 竞争对手 镇 .

以及在竞争对手城镇消费报纸。

[waɪt] [lɑːdʒ] [hæd; həd] [groʊn] [dɪ'stɪŋktli] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ɪts] ['waɪldnəs] .

White Lodge had grown distinctly away from its wildness .
白色的 小屋 有 生长 明显地 离开 从 它是 野性 .

白屋旅馆已经明显远离了它原本的荒野状态。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [wɪtʃ] ['entərd] ['breɪvli] [ə'pɑːn][ɪts] ['mɪʃ(ə)n]

It had formed a Chamber of Commerce which entered bravely upon its mission
它 有 形成 一个 商会 的 商业 哪个 进入 勇敢地 之上 它是 使命

[æz; əz][ə; eɪ] ['loʊdstoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'trækt(ə)n] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['kæpɪt(ə)l] .

as a lodestone for the attraction of Eastern capital .
作为 一个 磁石 为了 这 景点 的 东 首都 .

它成立了商会，勇敢地承担起吸引东方资本的重任。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] [æd'ventʃərəs] [deɪz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

But the lure of adventurous days still remained in the atmosphere .
但 这 饵 的 冒险的 天 仍然 剩余 在 这 气氛 .

但冒险的诱惑依然弥漫在空气中。

[men] [huː] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt]

Men who were assembled for the purpose of seeing what could be done about
男人 WHO 是 组装 为了 这 目的 的 看到 什么 可以 是 完毕 关于

[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsjuː] - [neɪl][ˈfækt(ə)ri][fɔːr; fər] [waɪt] [lɑːdʒ] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [baɪ] ['tɔːkɪŋ]

getting a horseshoe - nail factory for White Lodge wound up the session by talking
获得 一个 马蹄铁 - 指甲 工厂 为了 白色的 小屋 伤口 向上 这 会议 经过 说

[ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætt(ə)l][ænd; ənd] [ˈʃiːp] [wɔːr] .

about the days of the cattle and sheep war .
关于 这 天 的 这 牛 和 羊 战争 .

为了探讨如何为怀特洛奇争取一家马蹄钉工厂，一群人聚集在一起，在会议结束时谈论起了当年的牛羊战争。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,

All of which was natural ,
全部 的 哪个 曾是 自然的 ,

这一切都是自然而然的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['eni] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['lɑːdʒɪz] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]

and would have taken place in any town with White Lodge's background of
和 会 有 已采取 地方 在 任何 镇 和 白色的 旅馆的 背景 的

[ˈstɜːrɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] .

stirring tradition .
搅拌 传统 .

在任何拥有白屋镇那样激动人心的传统背景的小镇，都可能发生这样的事情。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɑ:lər] [sain] [roʊd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [trə'dɪ(ə)n]
Until the murder on the Dollar Sign road there had been little but tradition
直到 这 谋杀 在 这 美元 符号 路 那里 有 到过 小的 但 传统
[fɔ:r; fər] [waɪt] [lɑ:dʒ] [tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n] .
for White Lodge to feed on .
为了 白色的 小屋 到 喂养 在 .

在美元符号路发生谋杀案之前，白屋除了传统之外几乎没有什么可以依靠的东西。

[ðə; ði][ʃerəfs, 'jerɪfs] [dʒɑ:b] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['saɪnɪkjər] .
The sheriff's job had come to be looked upon as a sinecure .
这 警长的 工作 有 来 到 是 看起来 之上 作为 一个 闲职 .
警长的职位已经被视为闲职。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
But now all was changed .
但 现在 全部 曾是 已更改 .
但现在一切都改变了。

[nɑ:t] ['oʊnli] [waɪt] [lɑ:dʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [lɪv; laɪv] [tu:; tə]
Not only White Lodge , but the whole countryside , had something live to
不是 仅有的 白色的 小屋 , 但 这 所有的 农村 , 有 某物 居住 到
[dɪ'skʌs] .
discuss .
讨论 .
不仅是怀特洛奇，整个乡村都有值得讨论的话题。

['i:v(ə)n] [oʊld] [ed] ['hælsi] ,
Even old Ed Halsey ,
甚至 老的 艾德 霍尔西 ,
就连老牌歌手艾德·哈尔西也.....

[hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [fɔ:r; fər] [æt; ət] [li:st] [faɪv]
who had not been down from his cabin in the mountains for at least five
WHO 有 不是 到过 向下 从 他的 舱 在 这 山脉 为了 在 至少 五
[jɪrɪz] ,
years ,
年 ,
他至少五年没下过山里的木屋了，

[ʔæmb(ə)l] [ɪn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['eɪnfənt] ['sæd(ə)l] [hɔ:rs] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪn] [mæs] ['θi:əri] .
ambled in on his ancient saddle horse to get the latest in mass theory .
漫步 在 在 他的 古老的 鞍 马 到 得到 这 最新的 在 大量的 理论 .
他骑着他那匹古老的鞍马悠闲地走了进来，想了解最新的群体理论。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] ['θi:ərəɪzɪŋ, 'θɪraɪzɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [ə'pɪnjən] [ɪn] [waɪt] [lɑ:dʒ] [ræn] [ɔ:l] [wʌn] [wei] .
So far as theorizing was concerned , opinion in White Lodge ran all one way .
所以 远的 作为 理论化 曾是 担心的 , 观点 在 白色的 小屋 跑 全部 一 方式 .
就理论探讨而言，白屋镇的意见完全一致。

[ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [wɜ:r; wər] ['ɡɪltɪ] , [soʊ] [ðə; ði] ['lʊk(ə)l] ['nu:zpeɪpər] [ə'su:md] ,
The men who had been arrested were guilty , so the local newspaper assumed ,
这 男人 WHO 有 到过 被捕 是 有罪的 , 所以 这 当地的 报纸 假定 ,
['ekəʊɪŋ] [saɪd] - [wɔ:k] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
echoing side - walk conversation .
回声 边 - 走 对话 .
当地报纸也像街头巷尾的闲言碎语一样，断定被捕的男子有罪。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwɛstʃənz] [wɜːr; wər] : [dʒʌst] [həʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪm] [kəˈmɪtɪd] , [ænd; ənd] [həʊ] [ˈdiːpli] **The only questions were : Just how was the crime committed , and how deeply**
这 仅有的 问题 是 : 只是 如何 曾是 这 犯罪 坚定的 , 和 如何 深
[wʌz; wəz] [iːtʃ] [mæn] [ˈɪmplɪkɪtɪd] ? **was each man implicated ?**
曾是 每个 男人 牵涉其中 ?

唯一的问题是：犯罪是如何发生的，以及每个人牵涉的程度有多深？

[ˈɔːlsəʊ] , [wɜːr; wər][ðər; ðər] [ˈeni] [kənˈfɛdərəts] ? **Also , were there any confederates ?**
还 , 是 那里 任何 南方邦联 ?

另外，当时有南方邦联成员吗？

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈkætlmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [[ʌt] [əʊt][ʌv; əv] [ˈliːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] **Some of the older cattlemen , who had been shut out of leases on the**
一些 的 这 老 牧牛人 , WHO 有 到过 关闭 出去 的 租赁 在 这
[rezərˈveɪʃ(ə)n] , **reservation ,**
预订 ,

一些年纪较大的牧牛人，由于被排除在保留地的租赁权之外，

[wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [ɪn][ðər; ðər] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [maɪt] [hæv; həv] **were even heard to hint that in their opinion the whole tribe might have**
是 甚至 听到 到 暗示 那 在 他们的 观点 这 所有的 部落 可能 有
[hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] . **had a hand in the killing .**
有 一个 手 在 这 杀 .

甚至有人暗示，他们认为整个部落可能都参与了这起杀戮事件。

[ˈeniweɪ] , [ˈfaɪər] [ˈbɜːz] [ˈkəʊhɔːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈraʊndɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] . **Anyway , Fire Bear's cohorts should be rounded up and imprisoned without delay .**
反正 , 火 熊的 队列 应该 是 圆润 向上 和 被监禁 没有 延迟 .

总之，应该立即将火熊的同伙抓捕并监禁起来。

[ˈloʊəl] [wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvɔːrteks] **Lowell was not surprised to find that he had been drawn into the vortex**
洛厄尔 曾是 不是 惊讶 到 寻找 那 他 有 到过 绘制 进入 这 涡流
[ʌv; əv] [ʌnˈfrendlinəs] . **of unfriendliness .**
的 不友好 .

洛厄尔发现自己被卷入了不友好的漩涡，这并不令他感到意外。

[mɔːr] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [edɪˈtɔːriəlz] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] " [waɪt] [lɑːdʒ] [ˈwiːkli] [stɑːr] , **More articles and editorials appeared in the " White Lodge Weekly Star ,**
更多的 文章 和 社论 出现 在 这 " 白色的 小屋 每周 星星 ,
《怀特洛奇周刊星报》刊登了更多文章和社论，

" [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtrædʒədi][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] " [ˈkɒdlɪŋ] " [ðə; ði] **" putting the general blame for the tragedy upon the policy of " coddling " the**
" 推杆 这 一般的 责备 为了 这 悲剧 之上 这 政策 的 " 娇惯 " 这
[ˈɪndiəns]] . **Indians .**
印度人 .

将这场悲剧的普遍责任归咎于“娇惯”印第安人的政策。

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , " [wuːnd] [ʌp] [wʌn] [edɪˈtɔːriəl] , **" The whole thing , " wound up one editorial ,**
" 这 所有的 事物 , " 伤口 向上 一 社论 ,
“整件事,”一篇社论总结道。

" [ɪz][ðə; ði][best][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rgjʊmənt][fɔ:ɹ; fər] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði][ˌrezər'veɪ(ə)n][tu:; tə] [waɪt]
" **is the best kind of an argument for throwing open the reservation to white**
" 是 这 最好的 种类 的 一个 争论 为了 投掷 打开 这 预订 到 白色的
[ˈset(ə)lmənt] . "
settlement . "
沉降 . "

“这是向白人开放保留地进行定居的最佳论据。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmætər][æz; əz][aɪˈti:][stændz] , " [sed] ['loʊəl] ,
" **That is the heart of the matter as it stands , " said Lowell ,**
" 那 是 这 心 的 这 事情 作为 它 站立 , " 说 洛厄尔 ,
"这就是问题的核心所在,"洛厄尔说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˌedɪˈtɔ:riəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [klɜ:rk] .
pointing out the editorial to his chief clerk .
指向 出去 这 社论 到 他的 首席 职员 .

他把这篇社论指给他的主管书记员看。

" [ðɪs] [ˈmɜ:rdər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði][ɪkˈskju:s][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][bɪɡ] [draɪv][ɑ:n] [ˈkɑ:ŋgrəs] [tu:; tə]
" **This murder is to be made the excuse for a big drive on Congress to**
" 这 谋杀 是 到 是 制成 这 原谅 为了 一个 大的 驾驶 在 国会 到
[hæv; həv][ðə; ði][ˌrezər'veɪ(ə)n] [θroʊɪŋ] ['oʊpən] . "
have the reservation thrown open . "
有 这 预订 抛掷 打开 . "

“这起谋杀案将被用来作为借口，向国会施压，要求开放保留地。”

" [jes] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈrɒdʒəz] ,
" **Yes , " observed Rogers ,**
" 是的 , " 观察到 罗杰斯 ,

“是的,”罗杰斯说道。

" [ðə; ði][bɪɡ] [ˈkætlmən] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪtʃɪŋ] [fɔ:ɹ; fər] [əˈnʌðər] [tʃæns] [sɪns] [ðer; ðər][læst] [bɪl]
" **the big cattlemen have been itching for another chance since their last bill**
" 这 大的 牧牛人 有 到过 瘙痒 为了 其他 机会 自从 他们的 最后的 账单
[wʌz; wəz] [dɪˈfi:tɪd] [ɪn] [ˈkɑ:ŋgrəs] .
was defeated in Congress .
曾是 战败 在 国会 .

“自从上次相关法案在国会被否决后，大型牧场主们就一直渴望再次获得机会。”

[ðeɪ] [rɪˈmaɪnd][ˌemˈi:][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [kənˈsɜ:rn] [ðæt] [ˈnevər] [sli:ps] ,
They remind me of the detective concern that never sleeps ,
他们 提醒 我 的 这 侦探 忧虑 那 绝不 睡觉 ,
他们让我想起了那支永不眠的侦探队伍。

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [maɪt] [ˈbetər] [get][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈɑ:nɪst] ,
only they might better get in a few honest ,
仅有的 他们 可能 更好的 得到 在 一个 很少 诚实的 ,
或许他们能更好地获得一些诚实的.....

[ˈhelθi] [snɔ:rz] [ðæən; ðən] [weɪst] [ðer; ðər][taɪm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈleɪtli] .
healthy snores than waste their time the way they have lately .
健康 打鼾 比 浪费 他们的 时间 这 方式 他们 有 最近 .
与其像最近那样浪费时间，不如发出健康的鼾声。

" ['loʊəl] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌedɪˈtɔ:riəl][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
" **Lowell paid no attention to editorial criticism ,**
" 洛厄尔 有薪酬的 不 注意力 到 社论 批评 ,
洛厄尔对编辑的批评置之不理，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɜ:rsən(ə)] ['kɑ:ment] [ðæt]
but it was not easy to avoid hearing some of the personal comment that
但 它 曾是 不是 简单的 到 避免 听力 一些 的 这 个人的 评论 那
[wʌz; wəz] [pæst] [wen] [hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [waɪt] [lɑ:dʒ] .
was passed when he visited White Lodge .
曾是 通过了 什么时候 他 到访 白色的 小屋 .

但是，当他访问白屋时，很难避免听到一些人对他的个人评论。

[ɪn][fækt][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [bləʊz] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['kɑʊpʌntʃər] ,
In fact he found it necessary to come to blows with one cowpuncher ,
在 事实 他 成立 它 必要的 到 来 到 打击 和 一 牛仔 ,
[wʌz; wəz] [pæst] [wen] [hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [waɪt] [lɑ:dʒ] .
was passed when he visited White Lodge .
曾是 通过了 什么时候 他 到访 白色的 小屋 .

事实上，他觉得有必要和一个牛仔打起来。

[hu:] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [bɪn] ['steɪʃənd] [nɪr] ['ləʊəlz] [ˈb:təməbi:l] [tu:; tə] " [get][ðə; ði][ɡoʊt] " [ʌv; əv]
who had evidently been stationed near Lowell's automobile to " get the goat " of
WHO 有 显然 到过 驻 靠近 洛厄尔的 汽车 到 " 得到 这 山羊 " 的
[ðə; ði] [ʃʌŋ] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt] .
the young Indian agent .
这 年轻的 印度 代理人 .

显然，他们被安排在洛厄尔的汽车附近，目的是“捉弄”这位年轻的印第安事务官员。

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .
The encounter had been short and decisive .
这 遇到 有 到过 短的 和 决定性 .

这次交锋短暂而果断。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['meni] ['fɪstɪk] [en'geɪdʒmənts] ,
The cowboy , who was the hero of many fistic engagements ,
这 牛仔 , WHO 曾是 这 英雄 的 许多 拳 订婚 ,

这位牛仔曾是许多拳击比赛中的英雄，

[pæst] [sʌm; səm] ['kɑ:ment] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'læbəreɪtli] [θɔ:t] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][kæmp] -
passed some comment which had been elaborately thought out at the camp -
通过了 一些 评论 哪个 有 到过 精心 想法 出去 在 这 营 -
[ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
fire , and which ,
火 , 和 哪个 ,

他在篝火旁发表了一番精心构思的评论，而且，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɪɡjəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'læbəreɪtəz] , " [wʊd] [meɪk] ['eniθɪŋ] ['hju:mən] [faɪt] [ɔ:r] [kwɪt] . "
it was figured by his collaborators , " would make anything human fight or quit . "
它 曾是 想 经过 他的 合作者 , " 会 制作 任何事物 人类 斗争 或者 辞职 . "

他的合作者们认为，“任何人类都会奋起反抗或放弃”。

" [ðæt] [bɪɡ] ['kɑʊpʌntʃər] [frʌm; frəm] [sɑ:rtwelz] ['aʊtfit] [ʃʊr] [ɡɑ:t][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɡoʊt] [ɔ:l] [raɪt] ,
" That big cowpuncher from Sartwell's outfit sure got the agent's goat all right ,
" 那 大的 牛仔 从 萨特韦尔的 全套服装 当然 得到 这 经纪人 山羊 全部 正确的 ,

“萨特韦尔那帮人里那个身材魁梧的牛仔确实把经纪人惹毛了。”

" [sed] [ˈʃerɪf] [tɑ:m] ['redmənd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hu:z] ['ɑ:fɪs] [ðə; ði] [ə'fer] ['hæpənd] .
" said Sheriff Tom Redmond , in front of whose office the affair happened .
" 说 警长 汤姆 雷德蒙德 , 在 正面 的 谁 办公室 这 事务 发生 .

“事发地点就在警长汤姆·雷德蒙德的办公室门前，”他说。

" [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi][ɡɑ:t][ðə; ði][ɡoʊt] ['kʌmɪŋ] [hed] - [ɑ:n] , [hɔ:rnz] [daʊn] [ænd; ənd] [hu:f]
" That is to say , he got the goat coming head - on , horns down and hoofs
" 那 是 到 说 , 他 得到 这 山羊 未来 头 - 在 , 角 向下 和 蹄子
[ˈstraɪkɪŋ] [ˈfaɪər] .
striking fire .
引人注目 火 .

也就是说，他让那只山羊迎面冲来，角朝下，蹄子踢着火。

[ðæt] [jʌŋ] [ˈfelər] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] - [ɑ:rmz][ɪn][dʒest][wʌn] [ˈtwenti] - [eɪθ] [ʌv; əv]
That young feller was under the cowpuncher's arms in jest one twenty - eighth of
那 年轻的 伙计 曾是 在下面 这 - 武器 在 笑话 一 二十 - 第八 的
[ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
a second ,
一个 第二 ,

那小伙子在不到二十八分之一秒的时间里就被牛仔抱在了怀里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [saʊndz] [ðæt] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [ɪr] — [wʌn] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði]
and there was only two sounds that fell on the naked ear — one being the
和 那里 曾是 仅有的 二 声音 那 跌倒 在 这 裸 耳朵 — 一 存在 这
[smæk] [wen] [ˈloʊəl] [hɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [kræʃ] [wen] [ðə; ði] [ˈkaʊ,pʌntʃər] [lɪt] .
smack when Lowell hit and the other the crash when the cowpuncher lit .
啪 什么时候 洛厄尔 打 和 这 其他 这 碰撞 什么时候 这 牛仔 点燃 .

只有两种声音传入耳中——一种是洛厄尔击打时发出的啪啪声，另一种是牛仔点燃时发出的砰砰声。

[ɪf] [ðæt] [ræʃ] - [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu; tə] [send] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri]
If that rash feller'd taken the trouble to send me a little note of inquiry
如果 那 皮疹 - 已采取 这 麻烦 到 发送 我 一个 小的 笔记 的 询问
[ɪn] [ædˈvæns] ,
in advance ,
在 进步 ,

如果那个鲁莽的家伙事先费点功夫给我发个询问便条，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm][tu; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][məŋ] [hu:] [taɪd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdespərət]
I could have told him to steer clear of a man who tied into a desperate
我 可以 有 讲述 他 到 转向 清除 的 一个 男人 WHO 系 进入 一个 绝望的
[məŋ][ðə; ði] [wei] [ðæt] [jʌŋ] [ˈeɪdʒənt][taɪd][ˈɪntu:][ˈdʒɪm] - [aʊt] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][ˌrezərˈveɪ(ə)n] .
man the way that young agent tied into Jim McFann out there on the reservation .
男人 这 方式 那 年轻的 代理人 系 进入 吉姆 - 出去 那里 在 这 预订 .

我本可以告诉他，要远离那些像那个年轻特工与吉姆·麦克范在保留地里那样，与走投无路的人纠缠不清的人。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈpʌblɪk] [ɔ:r] [ˈpraɪvət] [ˈwɔ:nɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][bi:; bi] [ˈnesəsəri] [naʊ] .
But no public or private warnings are going to be necessary now .
但 不 民众 或者 私人的 警告 是 去 到 是 必要的 现在 .

但现在无需发布任何公开或私下的警告。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][ɑ:n] , [jʌŋ] [ˈloʊəlz] [ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [bɜ:rθ] - [ru:m] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
From this time on , young Lowell's going to have more berth - room than a
从 这 时间 在 , 年轻的 洛厄尔的 去 到 有 更多的 泊位 - 房间 比 一个
[ˈwaɪldkæt] .
wildcat .
野猫 .

从今以后，小洛厄尔将拥有比野猫还多的卧铺空间。

" [sʌtʃ] [ˈmætərz] [æz; əz][kəʊld][nɑ:dʒ][frʌm; frəm][ˈfɔ:rmər] [ˈfrendz] [wɜ:r; wər] [ˌdɪsɪˈɡɑ:dɪd] [baɪ] [ˈloʊəl] .
" **Such matters as cold nods from former friends were disregarded by Lowell** .
" 这样的 事情 作为 寒冷的 点头 从 以前的 朋友们 是 被忽视 经过 洛厄尔 .

“洛厄尔对昔日朋友冷淡的点头之类的事情毫不在意。”

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ˈlesər] [əˈferz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
He had been through lesser affairs which had brought him under criticism .
他 有 到过 通过 较少 事务 哪个 有 带来 他 在下面 批评 .

他之前也经历过一些较小的风流韵事，因此受到过批评。

[ɪn][fækt][hi; hi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈdʒʌstɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈpɔ:ɾ(ə)n]
In fact he knew that a certain measure of such injustice would be the portion
在 事实 他 知道 那 一个 肯定 措施 的 这样的 不公正 会 是 这 部分
[ʌv; əv] [ˈeni] [məŋ] [hu:] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv][ˈeɪdʒənt] .
of any man who accepted the post of agent .
的 任何 男人 WHO 公认 这 邮政 的 代理人 .

事实上，他知道任何接受代理人职位的人都会受到一定程度的不公正待遇。

[hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [ɪnˈʃʊr] [ə; eɪ] [fer] [ˈtraɪəl][fɔ:r; fər][bəuθ] [men]
He went his way , doing what he could to insure a fair trial for both men
他 去 他的 方式 , 正在做 什么 他 可以 到 保证 一个 公平的 审判 为了 两个都 男人 ,
.
.

他尽其所能，确保两名被告都能得到公正的审判。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɑ:t] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ʃed] [nu:] [laɪt] [ɑ:n][ə; eɪ]
and at the same time not overlooking anything that might shed new light on a
和 在 这 相同的 时间 不是 俯瞰 任何事物 那 可能 棚 新的 光 在 一个
[keɪs] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrezɪdənts] [ʌv; əv] [waɪt] [lɑ:dʒ] [si:md] [tu:; tə] [kənˈsɪdə] [æz; əz] [kloʊzd] ,
case which most of the residents of White Lodge seemed to consider as closed ,
案件 哪个 最多 的 这 居民 的 白色的 小屋 似乎 到 考虑 作为 关闭 ,
与此同时，也没有忽略任何可能为这起案件带来新线索的信息，尽管怀特洛奇的大多数居民似乎都认为这起案件已经结
案了。

[ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [mi:tɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] .
all but the punishment to be meted out to the prisoners .
全部 但 这 惩罚 到 是 已记录 出去 到 这 囚犯 .

除了对囚犯的惩罚之外，其他一切都已确定。

[ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [held] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kɔ:rt] - [ru:m] [prɪˈzaɪdɪd] [ˌoʊvər][baɪ] [dʒʌdʒ]
The hearing was to be held in the little court - room presided over by Judge
这 听力 曾是 到 是 握住 在 这 小的 法庭 - 房间 主持 超过 经过 法官
[ˈgɑ:rfərd] ,
Garford ,
加福德 ,

听证会将在加福德法官主持的小法庭举行。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [æt; ət][ˌvɪdʒɪˈlənti][ˈtraɪəlz][ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
who had been a figure at Vigilante trials in early days and who was a
WHO 有 到过 一个 数字 在 义警 试验 在 早期的 天 和 WHO 曾是 一个
[juˈni:k] [pərˌsɔ:nɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkaɪndlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rmnəs] .
unique personification of kindness and firmness .
独特的 拟人化 的 善良 和 硬度 .

他曾是早期治安维持会审判中的一位人物，是善良与坚定的完美化身。

[bəuθ] [ˈprɪzənəz] [hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ˈkaʊns(ə)] , [nɔ:r][hæd; həd] [ˈeni] [kənˈfeɪ(ə)n] [məˈtɪəri:əlaɪzd] ,
Both prisoners had refused counsel , nor had any confession materialized ,
两个都 囚犯 有 拒绝 法律顾问 , 也不 有 任何 忏悔 实体化 ,
[æz; əz][tɑ:m] [ˈredmənd] [hæd; həd] [ˈprɒfɪˌsaɪd] .
as Tom Redmond had prophesied .
作为 汤姆 雷德蒙德 有 预言 .

两名囚犯都拒绝接受律师的帮助，也没有像汤姆·雷德蒙预言的那样认罪。

- [hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈkə:sɪŋ] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn]
McFann had spent most of his time cursing all who had been concerned in
- 有 花费 最多 的 他的 时间 咒骂 全部 WHO 有 到过 担心的 在
[hɪz; ɪz] [əˈrest] .
his arrest .
他的 逮捕 .

麦克范恩大部分时间都在咒骂所有参与逮捕他的人。

- [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈwɪspəd] [mɪˈstɪriəsli] [θru:]
Talpers had called on him again , and had whispered mysteriously through
- 有 称为 在 他 再次 , 和 有 低声说道 神秘地 通过
[ðə; ði][ba:z] :
the bars :
这 酒吧 :

塔尔珀斯又一次叫住了他，隔着牢房的铁栏神秘地低语道：

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] , ['dʒɪm] .
" **Don't worry , Jim** .
" 不 担心 , 吉姆 .

别担心，吉姆。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] , [aɪ] [bi:; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdəns] ['ðætəl] [klɪr] [ju:; jʊ]
If it comes to a showdown , I'll be there with evidence that'll clear you
如果 它 来 到 一个 摊牌 , 患病的 是 那里 和 证据 那将 清除 你
['flaɪɪŋ] - .
flyin ' .
飞行 - .

如果真到了摊牌的地步，我会拿出证据证明你的清白。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , - [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [geɪm] .
" **As a matter of fact , Talpers intended to play a double game .**
" 作为 一个 事情 的 事实 , - 故意的 到 玩 一个 双倍的 游戏 .
“事实上，塔尔珀斯打算玩双重游戏。”

[hi:; hi] [wʊd] [let] ['mætərz] [drɪft] ,
He would let matters drift ,
他 会 让 事情 漂移 ,

他会任由事情顺其自然，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] - [dɪd][nɑ:t][get] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
and see if McFann did not get off in the ordinary course of events .
和 看 如果 - 做过 不是 得到 离开 在 这 普通的 课程 的 活动 .
看看麦克范恩是否在正常情况下逃脱了惩罚。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['treɪdər] [wʊd] [ju:z][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [pə'zeɪn] , [ðə; ði] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['helən]
Meantime the trader would use his precious possession , the letter written by Helen
与此同时 这 商 会 使用 他的 宝贵的 拥有 , 这 信 书面 经过 海伦
['ər,vɪn] ,
Ervin ,
埃尔文 ,

与此同时，这位商人将利用他最珍贵的财产——海伦·欧文写的那封信。

[tu:; tə] ['terɪfaɪ] [ðə; ði][gɜ:rl] .
to terrify the girl .
到 恐惧 这 女孩 .

吓唬那个女孩。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði][gɜ:rl] [pru:vɪd] [dɪ'faɪənt] , [waɪ] ,
In case the girl proved defiant , why ,
在 案件 这 女孩 已证实 桀骜不驯 , 为什么 ,
如果女孩不服从命令，为什么？

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][taɪm] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] ['letər] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtɪzn] [ʃʊd; ʃəd] ,
then it would be time to produce the letter as a law - abiding citizen should ,
然后 它 会 是 时间 到 生产 这 信 作为 一个 法律 - 遵守 公民 应该 ,
那么，就应该像守法公民那样出示这封信了。

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rtɪlaɪt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and demand that the searchlight of justice be turned on the author of a
和 要求 那 这 探照灯 的 正义 是 转向 在 这 作者 的 一个
['mɪsɪv] [ə'pærəntli] [soʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜ:rdər] .
missive apparently so directly concerned with the murder .
信函 显然 所以 直接地 担心的 和 这 谋杀 .
并要求将正义的探照灯对准这封显然与谋杀案直接相关的信件的作者。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [pru:vɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)]
If it so happened that the letter in his hands proved to be a successful
如果 它 所以 发生 那 这 信 在 他的 双手 已证实 到 是 一个 成功的
[ˈwepən] ,
weapon ,
武器 ,

如果他手中的那封信真的成为了一种有效的武器，

[ænd; ənd] [ɪf] [bɪl] - [wɜ:r; wər] [ək'septɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['su:tər] , [hi:; hi] [wʊd] [let] [ðə; ði] ['mætər] [dra:p]
and if Bill Talpers were accepted as a suitor , he would let the matter drop
和 如果 账单 - 是 公认 作为 一个 求婚者 , 他 会 让 这 事情 降低
,
.
,

如果比尔·塔尔珀斯被接受为求婚者，他就会就此作罢。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] — [ænd; ənd] ['dʒɪm] - [kʊd; kəd] [dra:p]
so far as the authorities were concerned — and Jim McFann could drop
所以 远的 作为 这 当局 是 担心的 — 和 吉姆 - 可以 降低
[wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
with it .
和 它 :

就当局而言——吉姆·麦克范恩也难逃厄运。

[ɪf] [ðə; ði] [hæf] - [bri:d] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sækɹɪfaɪst] [wen] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm] [bɪl] -
If the half - breed were to be sacrificed when a few words from Bill Talpers
如果 这 一半 - 品种 是 到 是 牺牲 什么时候 一个 很少 字 从 账单 -
[maɪt] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,
might save him ,
可能 节省 他 ,

如果这个混血儿注定要被牺牲，而比尔·塔尔珀斯的几句话或许就能救他，

[soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['dʒɪm] - !
so much the worse for Jim McFann !
所以 很多 这 更糟 为了 吉姆 - !
,
吉姆·麦克范恩的处境真是太糟糕了！

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [bɪl] - [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
The affairs of Bill Talpers were to be considered first of all ,
这 事务 的 账单 - 是 到 是 经过考虑的 第一的 的 全部 ,
,
首先要考虑的是比尔·塔尔珀斯的事情，

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tu:;] [sə'lɪsɪtəs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['welfər] [ʌv; əv] ['eni] [mɪr]
and there was no need of being too solicitous over the welfare of any mere
和 那里 曾是 不 需要 的 存在 也 殷勤 超过 这 福利 的 任何 仅仅
['kæts] - [pɔ:] [laɪk] [ðə; ði] [hæf] - [bri:d] .
cat's - paw like the half - breed .
猫的 - 爪子 喜欢 这 一半 - 品种 :

对于像混血儿这样的小家伙，没有必要过分关心它的福祉。

[ɪf] ['dʒɪm] - [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪdər] ,
If Jim McFann had known what was passing in the mind of the trader ,
如果 吉姆 - 有 已知 什么 曾是 通过 在 这 头脑 的 这 商 ,
,
如果吉姆·麦克范恩知道那位交易员在想什么，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:rn] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒeɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ber] [hændz] [ænd; ənd] [sleɪn]
he would have torn his way out of jail with his bare hands and slain
他 会 有 撕裂 他的 方式 出去 的 监狱 和 他的 裸 双手 和 被杀
[hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] [ɪn] ['bu:tlegɪŋ] .
his partner in bootlegging .
他的 伙伴 在 私酒贩卖 :

他本可以赤手空拳地逃出监狱，并杀死他的私酒贩子同伙。

[bʌt; bət][ðə; ði][hæf] - [bri:d] [tʊk] - [fer] [wɜ:rdz][æt; ət] [feɪs] [ˈvælju:] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz]
But the half - breed took Talpers's fair words at face value and faced his
但 这 一半 - 品种 采取 - 公平的 字 在 脸 价值 和 面对 他的
[ˈprɑ:spekts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ekwəˈnɪməti] .
prospects with a trifle more of equanimity .
前景 和 一个 琐事 更多的 的 平静 .
但这位混血儿相信了塔尔珀斯的诚意之言，并以更加平静的心态面对自己的未来。

[ˈfaɪər] [ber] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [vju:] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ] [tru:] [ˈɪndiən] [kəmˈpəʊʒər] .
Fire Bear continued to view matters with true Indian composure .
火 熊 持续 到 看法 事情 和 真的 印度 镇定 .
火熊继续以印第安人特有的沉着冷静看待事物。
[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] ,
He had made no protestations of innocence ,
他 有 制成 不 抗议 的 无辜 ,
他没有提出任何无罪抗辩。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld] [ˈloʊəl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hi:; hi][ˈwa:ntɪd] [ɪkˈsept] [tu:; tə][get][ðə; ði]
and had told Lowell there was nothing he wanted except to get the
和 有 讲述 洛厄尔 那里 曾是 没有什么 他 通缉 除了 到 得到 这
[ˈhɪrɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
hearing over with as quickly as possible .
听力 超过 和 作为 迅速地 作为 可能的 .
他曾告诉洛厄尔，他别无所求，只希望听证会尽快结束。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪndiən] , [tu:; tə] [ˈloʊəlz] [[ru:d] [aɪ] , [dɪd][nɑ:t] [si:m] [wel] .
The young Indian , to Lowell's shrewd eye , did not seem well .
这 年轻的 印度 , 到 洛厄尔的 精明 眼睛 , 做过 不是 似乎 出色地 .
在洛厄尔敏锐的眼中，这位年轻的印度人看起来身体不太好。

[hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [wɜ:r; wər] [ˈfi:vəriʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌnˈnætʃrəli] [braɪt] .
His actions were feverish and his eyes unnaturally bright .
他的 行动 是 发烧 和 他的 眼睛 不自然地 明亮的 .
他举止焦躁，双眼异常明亮。

[æt; ət] [ˈloʊəlz] [rɪˈkwest] , [æn; ən][ˈeɪdʒənsɪ][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ˈfaɪər] [ber] .
At Lowell's request , an agency doctor was brought and examined Fire Bear .
在 洛厄尔的 要求 , 一个 机构 医生 曾是 带来 和 检查 火 熊 .
应洛厄尔的要求，一名机构医生被请来为火熊进行检查。

[hɪz; ɪz] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə] [ˈloʊəl] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈsɪnɪstər] [wɜ:rd] : " [tu:; bɜ:rkjəˈloʊsɪs] !
His report to Lowell was the one sinister word : " Tuberculosis !
他的 报告 到 洛厄尔 曾是 这 一 险恶 单词 : " 结核 !
他向洛厄尔提交的报告只有一个不祥的词：“结核病！”

" [wen] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] [ə; eɪ] [mɪsəˈleɪniəs] [kraʊd] [hæd; həd]
" When the men were brought into the court - room a miscellaneous crowd had
" 什么时候 这 男人 是 带来 进入 这 法庭 - 房间 一个 各种各样的 人群 有
[əˈseɪmblɪd] .
assembled .
组装 .
“当这些人被带进法庭时，一群形形色色的人聚集在了那里。”

[ˈkaʊ.pʌntʃərz] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ɪn][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][ˈɪndiən]
Cowpunchers from many miles away had ridden in to hear what the Indian
牛仔 从 许多 英里 离开 有 骑 在 到 听到 什么 这 印度
[ænd; ənd] " [bri:d] " [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] .
and " breed " had to say for themselves .
和 " 品种 " 有 到 说 为了 他们自己 .
来自很远地方的牛仔们骑马赶来，想听听印第安人和“这个品种”怎么说。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈi:v(ə)n] [ɪkˈstendɪd] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:z] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪ] .
The crowd even extended through the open doors into the hallway .
这 人群 甚至 扩展 通过 这 打开 门 进入 这 门厅 .

人群甚至穿过敞开的大门，涌入了走廊。

[leɪt] [ˈkʌmə] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ˈstændɪŋ] [ru:m] ,
Late comers , who could not get so much as standing room ,
晚的 来者 , WHO 可以 不是 得到 所以 很多 作为 常设 房间 ,
迟到者，连站的地方都没有。

[dreɪpt] [ðəmˈselvz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pɔ:rt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈi:gər]
draped themselves upon the stairs and about the porch and made eager
垂坠的 他们自己 之上 这 楼梯 和 关于 这 门廊 和 制成 渴望的
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] [æz; əz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv] [əˈferz] .
inquiry as to the progress of affairs .
询问 作为 到 这 进步 的 事务 .

他们倚靠在楼梯上和门廊上，急切地打听事情的进展情况。

[ˈhelən] [ˈər,vɪn] [roʊd] [ɪn][tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] ,
Helen Ervin rode in to attend the hearing ,
海伦 埃尔文 骑 在 到 出席 这 听力 ,
海伦·欧文骑马前来参加听证会。

[ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɪnər] [əˈpi:l] [əˈgenst] [wɪt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [ˈveɪnli] .
in response to an inner appeal against which she had struggled vainly .
在 回复 到 一个 内 上诉 反对 哪个 她 有 挣扎 徒劳地 .
这是对她内心深处某种召唤的回应，而她曾徒劳地与之抗争。

[ʃi; ʃɪ] [met] [ˈloʊəl] [æz; əz][ʃi; ʃɪ] [dɪsˈmaʊntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [waɪt] [ˈhɔ:rs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She met Lowell as she dismounted from the old white horse in front of the
她 遇见 洛厄尔 作为 她 下马 从 这 老的 白色的 马 在 正面 的 这
[kɔ:rt] - [haʊs] .
court - house .
法庭 - 房子 .

她从法院前的老白马上下来时，遇到了洛厄尔。

[ˈloʊəl] [hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] , [ˈfɑ:loʊɪŋ] [ðer; ðər][raɪd] [əˈkrɔ:s]
Lowell had called two or three times at the ranch , following their ride across
洛厄尔 有 称为 二 或者 三 时代 在 这 牧场 , 下列的 他们的 骑 穿过
[ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] .
the reservation .
这 预订 .

在他们骑马穿越保留地之后，洛厄尔曾两三次到牧场打电话。

[hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
He had not gone into the house ,
他 有 不是 已消失 进入 这 房子 ,
他没有进屋。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈmɪrli] [stɔ:pt] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
but had merely stopped to get her assurance that everything was going
但 有 仅仅 停止 到 得到 她 保证 那 一切 曾是 去
[wel] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz] [ˈstedəli] [prəɡˈresɪŋ] [tɔ:rd] [ˌkɑ:nvəˈlesns] .
well and that the sick man was steadily progressing toward convalescence .
出色地 和 那 这 生病的 男人 曾是 稳步 进展 朝向 恢复期 .

但他只是停下来向她确认一切进展顺利，病人正在稳步康复。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] ? " [æskt] [ˈloʊəl] .
" Why didn't you tell me you were coming over ? " asked Lowell .
" 为什么 没有 你 告诉 我 你 是 未来 超过 ? " 问 洛厄尔 .
“你为什么 不告诉我 你要过来？”洛厄尔问道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ɪn] [maɪ] [məʃi:n] .
" **I would have brought you in my machine** .
" 我 会 有 带来 你 在 我的 机器 .

“我本来可以把你带进我的机器里。”

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] .
As it is , I must insist on taking you back .
作为 它 是 , 我 必须 坚持 在 采取 你 后退 .

既然如此，我必须坚持带你回去。

[aɪl] [hæv; həv] ['plenti] ['bʌfələʊ] [li:d] [jɔr; jər] ['pəʊni] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] .
I'll have Plenty Buffalo lead your pony back to the ranch when he returns to
患病的 有 很多 水牛 带领 你的 小马 后退 到 这 牧场 什么时候 他 返回 到
the agency .
这 机构 .

等普伦蒂·布法罗回到代理处后，我会让他牵着你的小马回牧场。

" [aɪ] ['kʊdnt] [help] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['helən] .
" **I couldn't help coming , " said Helen** .
" 我 不能 帮助 未来 , " 说 海伦 .

“我情不自禁就来了，”海伦说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪ'nəs(ə)nt] [men] [ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] .
" **I have a feeling that innocent men are going to suffer a great injustice** .
" 我 有 一个 感觉 那 清白的 男人 是 去 到 遭受 一个 伟大的 不公正 .

“我感觉无辜的人将会遭受巨大的不公。”

[tel] [em 'i:] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [fri:] ? "
Tell me , do you think they have a chance of going free ? "
告诉 我 , 做 你 思考 他们 有 一个 机会 的 去 自由的 ? "

你觉得他们有获释的可能吗？

" [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [held] [fɔ:r; fər] ['traɪəl] , " [sed] ['ləʊəl] .
" **They may be held for trial , " said Lowell** .
" 他们 可能 是 握住 为了 审判 , " 说 洛厄尔 .

“他们可能会被拘留接受审判，”洛厄尔说。

" [noʊ] [wʌn] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] ['i:ðər] [fɔ:r; fər] [ɔ:r] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [mi:ntaɪm] .
" **No one knows what will be brought up either for or against them in the meantime** .
" 不 一 知道 什么 将要 是 带来 向上 任何一个 为了 或者 反对 他们 在 这 与此同时 .

“在此期间，谁也不知道会有人提出对他们有利或不利的证据。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [dʒeɪl] , " [ɪn'sɪstɪd] ['helən] .
" **But they should not spend so much as a day in jail , " insisted Helen** .
" 但 他们 应该 不是 花费 所以 很多 作为 一个 天 在 监狱 , " 坚持 海伦 .

“但他们哪怕一天都不应该坐牢，”海伦坚持道。

" [ðeɪ] —
" **They —**
" 他们 —

“他们-

" [hɪr] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ænd] [lʊkt] ['oʊvər] ['ləʊəlz] ['ʃəʊldər] , [hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ]
" **Here she paused and looked over Lowell's shoulder , her expression changing**
" 这里 她 暂停 和 看起来 超过 洛厄尔的 肩膀 , 她 表达 变化

[tu:; tə] [ə'lɑ:rm] .
to alarm .
到 警报 .

“说到这里，她停顿了一下，越过洛厄尔的肩膀向外看去，表情变得惊恐起来。

神秘牧场(Mystery Ranch)

第4/9页

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [brɪ'held] [bɪl] - [nɪr] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl]
The agent turned and beheld Bill Talpers near them , his gaze fixed on the girl
这 代理人 转向 和 观看 账单 - 靠近 他们 , 他的 目光 固定的 在 这 女孩 .
:

特工转过身，看到比尔·塔尔珀斯就在他们附近，他的目光正盯着那个女孩。

- [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ˈloʊəl] [ˈeskɔːtɪd] [ˈhelən] [ʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] ,
Talpers turned away as Lowell escorted Helen upstairs to the court - room ,
- 转向 离开 作为 洛厄尔 护送 海伦 楼上 到 这 法庭 - 房间 ,
当洛厄尔护送海伦上楼前往法庭时，塔尔珀斯转过身去。

[wer] [hiː; hi] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] [si:t] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
where he secured a seat for her .
在哪里 他 安全 一个 座位 为了 她 .
他在那里为她找了个座位。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] [ˈhelən] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ʌn'frendlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
As the prisoners were brought in Helen recognized the unfriendliness of the
作为 这 囚犯 是 带来 在 海伦 认可 这 不友好 的 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [waɪt] [lɑːdʒ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
general attitude of White Lodge toward them .
一般的 态度 的 白色的 小屋 朝向 他们 .
当囚犯们被带进来时，海伦意识到白屋组织对他们普遍抱有不友好的态度。

[hɑː'stɪləti] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][koʊld] [steəz] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈkɑːment] .
Hostility was expressed in cold stares and whispered comment .
敌意 曾是 表达 在 寒冷的 凝视 和 低声说道 评论 .
敌意表现为冷漠的眼神和窃窃私语。

[ðə; ði][men] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [kən'træstɪŋ] [ˈpɪktʃər] .
The men afforded a contrasting picture .
这 男人 提供 一个 对比 图片 .
男人们则呈现出截然不同的景象。

[ˈfaɪər] [ˈbɛrɜz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [pjʊr] [ˈɪndiən] .
Fire Bear's features were pure Indian .
火 熊的 特征 是 纯的 印度 .
火熊的五官完全是印第安人的特征。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz][ˈækwɪlaɪn] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] - [boʊnz] [haɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [blæk] [ænd; ənd]
His nose was aquiline , his cheek - bones high , and his eyes black and
他的 鼻子 曾是 鹰嘴豆 , 他的 脸颊 - 骨头 高的 , 和 他的 眼睛 黑色的 和
[ˈpɪrsɪŋ] ,
piercing ,
冲孔 ,
他鼻子高挺，颧骨高耸，眼睛乌黑而锐利。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðər; ðər] [geɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈemfəsaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈfiːvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
the intensity of their gaze being emphasized by the fever which was beginning
这 强度 的 他们的 目光 存在 强调 经过 这 发烧 哪个 曾是 开始
[tuː; tə] [kən'suːm] [hɪm; ɪm] .
to consume him .
到 消耗 他 .
他开始发烧，这更加凸显了他们目光的强烈。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈmɑːrʃ(ə)l] .
His expression was martial .
他的 表达 曾是 武术 .

他神情严肃。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʊtbɔːl] [deɪz] [ðə; ði] " [ˈfaɪtɪŋ] [feɪs] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [stɑːr][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [əˈpɪrd]
In his football days the " fighting face " of the Indian star had often appeared
在 他的 足球 天 这 " 斗争 脸 " 的 这 印度 星星 有 经常 出现
[ɑːn] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] .
on sporting pages .
在 体育 页面 .

在他踢足球的那些年里，这位印度球星的“斗志昂扬”经常出现在体育版面上。

[hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][kɑːm] [ɪnˈdɪfrəns] , [ænd; ənd] [ˈseldəm]
He surveyed the crowd in the court - room with calm indifference , and seldom
他 调查 这 人群 在 这 法庭 - 房间 和 冷静的 漠不关心 , 和 很少
[glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] - [ˈbɪrdɪd] ,
glanced at the gray - bearded ,
瞥了一眼 在 这 灰色的 - 留着胡子的 ,

他神情平静而冷漠地扫视着法庭里的人群，很少看向那位灰白胡须的法官。

[bɪˈneɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [dʒʌdʒ] .
benign - looking judge .
良性 - 寻找 法官 .

外表和蔼可亲的法官。

[ˈdʒɪm] - , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ˈseldəm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [feɪs] .
Jim McFann , on the contrary , seldom took his eyes from the judge's face .
吉姆 - , 在 这 相反 , 很少 采取 他的 眼睛 从 这 法官的 脸 .

相反，吉姆·麦克范恩几乎从未将目光从法官的脸上移开。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [tɔːl] [æz; əz][ˈfaɪər] [ber] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈwaɪəri] , [æθˈletɪk] [bɪld] .
Jim was not so tall as Fire Bear , but was of wiry , athletic build .
吉姆 曾是 不是 所以 高的 作为 火 熊 , 但 曾是 的 细长的 , 运动 建造 .

吉姆虽然没有火熊那么高，但身材精瘦健壮。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] - [boʊnz][wɜːr; wər][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [skɪn]
His cheek - bones were as high as those of the Indian , but his skin
他的 脸颊 - 骨头 是 作为 高的 作为 那些 的 这 印度 , 但 他的 皮肤
[wʌz; wəz] [ˈlaɪtər] [ɪn] [ˈkʌlə] ,
was lighter in color ,
曾是 打火机 在 颜色 ,

他的颧骨和印第安人一样高，但肤色较浅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə][kɜːrɪ] .
and his hair had a tendency to curl .
和 他的 头发 有 一个 趋势 到 卷曲 .

他的头发容易卷曲。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪnjuːi] [hændz][wɜːr; wər] [klentʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
His sinewy hands were clenched on his knees ,
他的 筋骨 双手 是 紧握 在 他的 膝盖 ,

他那双肌肉结实的手紧紧地攥在膝盖上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɒkəsɪn] [fiːt] [krɔːst] [ænd; ənd][ʌnˈkrɔːst; ʌnˈkrɑːst] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ]
and his moccasined feet crossed and uncrossed themselves as the hearing
和 他的 莫卡辛 脚 交叉 和 未交叉 他们自己 作为 这 听力
[ˈpræʊɡrest] .
progressed .
进展 .

随着听证会的进行，他穿着鹿皮鞋的双脚时而交叉，时而分开。

[i:tʃ] [mæn] ['testɪfaɪd] ['briːfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'hæf] , [ænd; ənd] [i:tʃ] , [ɪn] ['helɪnz] [ə'pɪnjən] , [təʊld][ə; eɪ]
Each man testified briefly in his own behalf , and each , in Helen's opinion , told a
每个 男人 作证 简要地 在 他的 自己的 代表 , 和 每个 , 在 海伦的 观点 , 讲述 一个
[kən'vɪnsɪŋ] ['stɔːri] .
convincing story .
令人信服的 故事 .

每个人都为自己作了简短的证词，在 Helen 看来，每个人都讲述了一个令人信服的故事。

[bəʊθ] [əd'mɪtɪd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
Both admitted having been on the scene of the crime .
两个都 承认 拥有 到过 在 这 场景 的 这 犯罪 .

两人都承认案发时在犯罪现场。

['dʒɪm] - [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] .
Jim McFann was there first .
吉姆 - 曾是 那里 第一的 .

吉姆·麦克范恩是第一个到达那里的。

[ðə; ði][hæf] - [briːd] ['testɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɔːhaɪd] ['læriət] [wɪtʃ]
The half - breed testified that he had been looking for a rawhide lariat which
这 一半 - 品种 作证 那 他 有 到过 寻找 为了 一个 生皮 套索 哪个
[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [draːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ['sʌmwer] [ə'lʌːŋ] [ðə; ði] ['dɔːlər] [saɪn]
he thought he had dropped from his saddle somewhere along the Dollar Sign
他 想法 他 有 掉落 从 他的 鞍 某处 沿着 这 美元 符号

[roʊd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
road the day before .
路 这 天 前 .

这个混血儿作证说，他一直在寻找一条生皮套索，他认为这条套索是他前一天沿着美元符号路从马鞍上掉下来的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɒtɪst] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,
He had noticed an automobile standing in the road ,
他 有 注意到 一个 汽车 常设 在 这 路 ,

他注意到路中间停着一辆汽车，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['bɔːdi] [steɪkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] .
and had discovered the body staked down on the prairie .
和 有 发现 这 身体 已抵押 向下 在 这 草原 .

他们发现尸体被钉在草原上。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
In answer to a question ,
在 回答 到 一个 问题 ,

回答一个问题时，

- [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn] [ʃɔːrt] [lenθs] [ænd; ənd] [juːst]
McFann admitted that the rope which had been cut in short lengths and used
- 承认 那 这 绳索 哪个 有 有 到过 切 在 短的 长度 和 用过的
[tuː; tə][taɪ][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [steɪks] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['læriət][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
to tie the murdered man to the stakes had been the lariat for which he
到 领带 这 被谋杀 男人 到 这 赌注 有 到过 这 套索 为了 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] .
had been searching .
有 到过 搜索 .

麦克范承认，那根被剪成短段并用来将死者绑在木桩上的绳子，正是他一直在寻找的套索。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,
He was alarmed at this discovery ,
他 曾是 惊慌 在 这 发现 ,

他对此发现感到震惊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['æŋklz] [ænd; ənd] ['rɪsts] ,
and was about to remove the rope from the victim's ankles and wrists ,

正要解开受害者脚踝和手腕上的绳子时，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['hɔːsmən] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
when he had descried a body of horsemen approaching .

什么时候 他 有 描述 一个 身体 的 骑兵 接近 .

当他描述有一群骑兵逼近时。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [maɪt] [biː; bi] ['ɪndiən] [pə'liːs] ,
He had thought the horsemen might be Indian police ,

他 有 想法 这 骑兵 可能 是 印度 警察 ,

他原以为那些骑马的人可能是印度警察。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['rɪdn] [ə'weɪ] ,
and had jumped on his horse and ridden away ,

和 有 跳了起来 在 他的 马 和 骑 离开 ,

他跳上马，扬长而去。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [ɡʌltʃ] [ænd; ənd][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['preri] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ]
making his way through a near - by gulch and out on the prairie without being

制作 他的 方式 通过 一个 靠近 - 经过 峡谷 和 出去 在 这 草原 没有 存在

[dɪ'tektɪd] .

detected .

检测到 .

他穿过附近的一条沟壑，来到草原上，没有被发现。

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [pə'liːs] ? " [wʌz; wəz] [æskt] .
" Why were you so afraid of the Indian police ? " was asked .

" 为什么 是 你 所以 害怕的 的 这 印度 警察 ? " 曾是 问 .

有人问：“你为什么那么害怕印度警察？ ”

[ðə; ði][hæf] - [briːd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
The half - breed hesitated a moment , and then said :

这 一半 - 品种 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 说 :

混血儿犹豫了一下，然后说道：

" ['buːtlegɪŋ] .
" Bootlegging .

" 私酒贩卖 .

“盗版。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [æt; ət] [ðɪs] — [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,
" There was a laugh in the court - room at this — a sharp ,

" 那里 曾是 一个 笑 在 这 法庭 - 房间 在 这 — 一个 锋利的 ,

“法庭上响起了一阵笑声——一阵尖锐的笑声，

['mɜːrθləs] [læf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪlɪfs] ['gæv(ə)] .
mirthless laugh which was checked by the insistent sound of the bailiff's gavel .

无趣 笑 哪个 曾是 已检查 经过 这 坚持 声音 的 这 法警 法槌 .

一阵毫无笑意的笑声被法警的法槌声戛然而止。

['dʒɪm] - [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['lɪvɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
Jim McFann sank back in his chair , livid with rage .

吉姆 - 沉没 后退 在 他的 椅子 , 铁青 和 愤怒 .

吉姆·麦克范恩怒不可遏，瘫坐在椅子上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [snaɪlɪŋ] [waɪld][ˈænɪm(ə)l] — [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ðæt]
In his eyes was the look of the snarling wild animal — the same look that
在 他的 眼睛 曾是 这 看 的 这 咆哮 荒野 动物 — 这 相同的 看 那
[hæd; həd] [flæʃt] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət] [ˈloʊəl] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] .
had flashed there when he sprang at Lowell in his camp .
有 闪光灯 那里 什么时候 他 弹簧 在 洛厄尔 在 他的 营 .
他的眼神如同咆哮的野兽一般——就像他冲进洛厄尔的营地时，眼中闪过的那样。

[hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
He motioned that he had nothing more to say .
他 示意 那 他 有 没有什么 更多的 到 说 .
他示意自己没什么要说的了。

[ˈfaɪər] [ˈbɛrz] [ˈtestɪmoʊni] [wʌz; wəz][æz; əz] [briːf] .
Fire Bear's testimony was as brief .
火 熊的 见证 曾是 作为 简短的 .
火熊的证词同样简短。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] — [pərˈhæps] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti]
He said that he and a company of his young men — perhaps thirty or forty
他 说 那 他 和 一个 公司 的 他的 年轻的 男人 — 也许 三十 或者 四十
— [ɔːl] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ˈpəʊnɪz] ,
— all mounted on ponies ,
— 全部 安装 在 小马 ,
他说他和一群年轻人——大概三四十人——都骑着小马，

[hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɔːŋ] [raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmedɪs(ə)n]
had taken a long ride from the camp where they had been making medicine
有 已采取 一个 长的 骑 从 这 营 在哪里 他们 有 到过 制作 药品
.
.
.
他们从制作药品的营地出发，走了很远的路。

[ðə; ði][ˈtrɪp][wʌz; wəz][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] .
The trip was in connection with the medicine that was being made .
这 旅行 曾是 在 联系 和 这 药品 那 曾是 存在 制成 .
这次旅行与当时正在研制的药物有关。

[ˈfaɪər] [ber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [ˈrɪdn] [baɪ][ə; eɪ][səˈkjuːɪtəs] [ruːt] ,
Fire Bear and his young men had ridden by a circuitous route ,
火 熊 和 他的 年轻的 男人 有 骑 经过 一个 迂回 路线 ,
火熊和他的手下绕了远路而来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˌrezərˈveɪ](ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈletər] [ræntʃ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔːrnɪŋ]
and had left the reservation at the Greek Letter Ranch on the same morning
和 有 左边 这 预订 在 这 希腊语 信 牧场 在 这 相同的 早晨
[ðæt] - [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][sleɪn] [ˈmænz][ˈbɑːdi] .
that McFann had found the slain man's body .
那 - 有 成立 这 被杀 男人的 身体 .
麦克范发现被杀男子尸体的当天早上，他离开了希腊字母牧场的保留地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈraɪdɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈdɑːlər] [saɪn] [roʊd] , [pæst] - [ænd; ənd][ðə; ði]
They had intended riding along the Dollar Sign road , past Talpers's and the
他们 有 故意的 骑术 沿着 这 美元 符号 路 , 过去的 - 和 这
[ˈeɪdʒənsi] ,
agency ,
机构 ,
他们原本打算沿着美元符号路骑行，经过塔尔珀斯和那家机构，

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp] .

and back to their camp .

和 后退 到 他们的 营 .

然后返回他们的营地。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][big] [hɪl] [brɪtwiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] [ˈletər] [ræntʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

But on the big hill between Talpers's and the Greek Letter Ranch they had

但 在 这 大的 爬坡道 之间 - 和 这 希腊语 信 牧场 他们 有

[faʊnd] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

found the automobile standing in the road ,

成立 这 汽车 常设 在 这 路 ,

但在塔尔珀斯家和希腊字母牧场之间的大山坡上，他们发现那辆汽车停在路中间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbɑːdi] , [dʒʌst][æz; əz] - [hæd; həd]

and a few minutes later had found the body , just as McFann had

和 一个 很少 分钟 之后 有 成立 这 身体 , 只是 作为 - 有

[dɪˈskraɪbd] [aɪ ˈtiː] .

described it .

描述 它 .

几分钟后，他们发现了尸体，正如麦克范恩所描述的那样。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv] - ,

They had not seen any trace of McFann ,

他们 有 不是 已见 任何 痕迹 的 - ,

他们没有发现麦克范恩的任何踪迹。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ˈpoʊni] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl]

but had noticed the tracks of a man and pony about the automobile

但 有 注意到 这 轨道 的 一个 男人 和 小马 关于 这 汽车

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːdi] .

and the body .

和 这 身体 .

但他注意到汽车和尸体附近有男人和马的脚印。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [kwɪk] [kɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ˈfaɪər]

The Indians had held a quick consultation , and , on the advice of Fire

这 印度人 有 握住 一个 快的 咨询 , 和 , 在 这 建议 的 火

[ber] ,

Bear ,

熊 ,

印第安人进行了一次简短的商议，并根据火熊的建议，

[hæd; həd] [kwɪt][ðə; ði] [siːn] [ˈsʌd(ə)nli] .

had quit the scene suddenly .

有 辞职 这 场景 突然 .

突然离开了现场。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ɔːf][ðə; ði][ˈrezərˈveɪʃ(ə)n] .

It was the murder of a white man , off the reservation .

它 曾是 这 谋杀 的 一个 白色的 男人 , 离开 这 预订 .

这是一起发生在保留地外的白人男子谋杀案。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [waɪt] [men][tuː; tə][ˈset(ə)l] .

It was a case for white men to settle .

它 曾是 一个 案件 为了 白色的 男人 到 定居 .

这是白人男性需要解决的问题。

[ɪf] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [maɪt] [get][ɪn] [ˈtrʌbl(ə)] .

If the Indians were found there , they might get in trouble .

如果 这 印度人 是 成立 那里 , 他们 可能 得到 在 麻烦 .

如果在那里发现了印第安人，他们可能会有麻烦。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gæləpt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['preri] [tu:; tə][ðer; ðər][kæmp] , [baɪ][ðə; ði][moʊst][də'rekt] [wei] ,
They had galloped across the prairie to their camp , by the most direct way ,
他们 有 疾驰 穿过 这 草原 到 他们的 营 , 经过 这 最多 直接的 方式 ,
他们策马飞奔穿过草原，以最直接的方式赶到了营地。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə] - [nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]['eidʒənsi] .
and had not gone on to Talpers's nor to the agency .
和 有 不是 已消失 在 到 - 也不 到 这 机构 .
而且既没有去塔尔珀斯公司，也没有去该机构。

[ˈhelən] [ɪk'spektɪd] [bəuθ] [men][tu:; tə][bi:; bi] [fri:d] [æt; ət][wʌns] .
Helen expected both men to be freed at once .
海伦 预期的 两个都 男人 到 是 自由 在 一次 .
海伦希望这两个男人能同时被释放。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'naʊnst] [ðæt] [bəuθ] [wʊd] [bi:; bi] [held] [fɔ:r; fər]['traɪəl] ,
To her dismay , the judge announced that both would be held for trial ,
到 她 沮丧 , 这 法官 宣布 那 两个都 会 是 握住 为了 审判 ,
[wɪ'daʊt] [beɪl] ,
without bail ,
没有 保释 ,
令她失望的是，法官宣布两人都将被羁押候审，不得保释。

[ˈfɑ:lʊərɪŋ] [pər'fʌŋktəri] ['steɪtmənts] [frʌm; frəm] ['plenti] [ˈbʌfələʊ] , [ˈwɔ:ltər] ['loʊəl] , [ænd; ənd] [ˈʃerɪf]
following perfunctory statements from Plenty Buffalo , Walter Lowell , and Sheriff
下列的 敷衍了事 声明 从 很多 水牛 , 沃尔特 洛厄尔 , 和 警长
[tɑ:m] ['redmænd] ,
Tom Redmond ,
汤姆 雷德蒙德 ,
在普伦蒂·布法罗、沃尔特·洛厄尔和警长汤姆·雷德蒙德发表了敷衍的声明之后，

[rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə]['leɪtər] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['trædʒədi] .
relating to later events in the tragedy .
相关 到 之后 活动 在 这 悲剧 .
与这场悲剧的后续事件有关。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ['helən] [sɔ:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] ['sta:tɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ænd; ənd]
As in a dream Helen saw some of the spectators starting to leave and
作为 在 一个 梦 海伦 锯 一些 的 这 观众 开始 到 离开 和
['red.məndz] ['depjuti] ['bekən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] ,
Redmond's deputy beckon to his prisoners ,
雷德蒙德的 副 招手 到 他的 囚犯 ,
如同梦境一般，海伦看到一些观众开始离场，雷德蒙德的副手向他的囚犯们招手。

[wen] [ˈwɔ:ltər] ['loʊəl] [roʊz][ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]
when Walter Lowell rose and asked permission to address the court in behalf of
什么时候 沃尔特 洛厄尔 玫瑰 和 问 允许 到 地址 这 法庭 在 代表 的
[ðə; ði] ['ɡʌvənmənts] [wɔ:rd] ,
the Government's ward ,
这 政府的 病房 ,
当沃尔特·洛厄尔起身请求允许他代表政府监护对象向法庭发言时，

[ˈfaɪər] [ber] .
Fire Bear .
火 熊 .
火熊。

[ˈloʊəl] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ˈfɜːrðər] [ɪmˈprɪznmənt] [ˈpraːbəbli] [wəd] [biː; bi][ˈfert(ə)]
Lowell , in a few words , explained that further imprisonment probably would be fatal
洛厄尔 , 在 一个 很少 字 , 解释 那 更远 监禁 大概 会 是 致命的
[tuː; tə][ˈfaɪər] [ber] .
to Fire Bear .
到 火 熊 .

洛厄尔简短地解释说, 进一步监禁可能会对火熊造成致命的后果。

[hiː; hi] [prəˈduːst] [ðə; ði] [sərˈtɪfɪkət] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] , [ˈfoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər]
He produced the certificate of the agency physician , showing that the prisoner
他 生产 这 证书 的 这 机构 医生 , 显示 那 这 囚犯
[hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [tuː; bɜːrkjəˈloʊsɪs] .
had contracted tuberculosis .
有 合同 结核 .

他出示了监狱医生的证明, 证明该囚犯患有肺结核。

" [ɪf] [ˈfaɪər] [ber] [wɪl] [gɪv] [em ˈiː][hɪz; ɪz][wɜːrd] [ʌ; əv] [ˈɑːnər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [rɪˈskeɪp] ,
" **If Fire Bear will give me his word of honor that he will not try to escape ,**
" 如果 火 熊 将要 给 我 他的 单词 的 荣誉 那 他 将要 不是 尝试 到 逃脱 ,
" 如果火熊能以他的荣誉担保, 保证不会试图逃跑,

" [sed] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , " [aɪ] [wɪl] [ˌɡærənˈtiː] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [set][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl]
" **said the agent , " I will guarantee his appearance on the day set for his trial**
" 说 这 代理人 , " 我 将要 保证 他的 外貌 在 这 天 放 为了 他的 审判
.
:
.

经纪人说: “我保证他会在预定的审判日期出庭。”

" [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] , [ˈkwɪkli] [hʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈsɪstənt] [ˈɡæv(ə)] .
" **A murmur ran through the court - room , quickly hushed by the insistent gavel .**
" 一个 低语 跑 通过 这 法庭 - 房间 , 迅速地 静静地 经过 这 坚持 法槌 .
法庭内响起一阵低语, 随即被急促的法槌声制止。

[ˈloʊəl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːz(ə)nəbli] [ʃɒr] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ɡraʊnd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .
Lowell had been reasonably sure of his ground before he spoke .
洛厄尔 有 到过 合理 当然 的 他的 地面 前 他 辐 .
洛厄尔在开口之前就已经相当有把握了。

[ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ] ,
The venerable judge had always been interested in the work at the agency ,
这 可敬 法官 有 总是 到过 感兴趣的 在 这 工作 在 这 机构 ,
这位德高望重的法官一直对该机构的工作很感兴趣。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [ˈstuːd(ə)nt][ʌ; əv] [ˈɪndiən] [trəˈdɪ(ə)n] [ænd; ænd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and was a close student of Indian tradition and history .
和 曾是 一个 关闭 学生 的 印度 传统 和 历史 .
并且曾深入研究印度传统和历史。

[ðə; ði] [rɪˈkwest] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ˈoʊnli]
The request had come as a surprise , but the court hesitated only
这 要求 有 来 作为 一个 惊喜 , 但 这 法庭 犹豫了一下 仅有的
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,
这项请求出乎意料, 但法院只犹豫了片刻。

[ænd; ænd] [ðen] [əˈnaʊnst] [ðæt] ,
and then announced that ,
和 然后 宣布 那 ,
然后宣布:

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənts] [ˈeɪdʒənt][ɑ:n][ðə; ði][ˌrezərˈveɪ](ə)n [wʊd] [biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
if the Government's agent on the reservation would be responsible for the
如果 这 政府的 代理人 在这 预订 会 是 负责的 为了 这
[dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][fɔːr; fər][ˈtraɪəl] ,
delivery of the prisoner for trial ,
送货 的 这 囚犯 为了 审判 ,
如果政府在保留地的代理人负责将囚犯押送至审判地点,

[ðə; ði] [dɪˈfendənt] , [ˈfaɪər] [ber] , [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə] [sed] [ˈeɪdʒənts] [ker] .
the defendant , Fire Bear , would be delivered to said agent's care .
这 被告 , 火 熊 , 会 是 发表 到 说 经纪人 关心 .
被告人“火熊”将被移交给该代理人照管。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈfendənt] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ɡʊd] [helθ] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
The other defendant , being in good health and not being a ward of the
这 其他 被告 , 存在 在 好的 健康 和 不是 存在 一个 病房 的 这
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,
另一名被告身体健康,且并非政府监护对象,

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər][ˈtraɪəl] .
would have to stand committed to jail for trial .
会 有 到 站立 坚定的 到 监狱 为了 审判 .
必须被送进监狱接受审判。

[ˈfaɪər] [ber] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [nuːz] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊtwərd] [ɪnˈdɪfrəns] .
Fire Bear accepted the news with outward indifference .
火 熊 公认 这 消息 和 向外 漠不关心 .
火熊表面上对这个消息漠不关心。

[ˈdʒɪm] - ,
Jim McFann ,
吉姆 - ,
吉姆·麦克范恩

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ˈtaɪtli] [klentʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [veɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈtestɪfaɪn]
with his hands tightly clenched and the big veins on his forehead testifying
和 他的 双手 紧紧 紧握 和 这 大的 静脉 在 他的 前额 作证
[tuː; tə][ðə; ði][reɪdʒ] [ðæt] [bəːnd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
to the rage that burned within him ,
到 这 愤怒 那 烧伤 之内 他 ,
他双手紧握成拳,额头上青筋暴起,足以证明他内心燃烧着熊熊怒火。

[wʌz; wəz][led] [əˈwei] [bɪˈtwiːn] [ˈredmænd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdepjuti] .
was led away between Redmond and his deputy .
曾是 引领 离开 之间 雷德蒙德 和 他的 副 .
被雷德蒙德和他的副手带走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃʌfliŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈklɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][spɜːrɪz][æz; əz][men] [roʊz] [frʌm; frəm]
There was a shuffling of feet and clinking of spurs as men rose from
那里 曾是 一个 洗牌 的 脚 和 叮当声 的 马刺 作为 男人 玫瑰 从
[ðer; ðər] [siːts] .
their seats .
他们的 座位 .
男人们起身时,脚步声和马刺的碰撞声此起彼伏。

[ə; eɪ] [bʌz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈhɑːst(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] - [wɜːr] .
A buzz came from the crowd , as distinctly hostile as a rattler's whirr .
一个 嗡嗡声 来了 从 这 人群 , 作为 明显地 敌对的 作为 一个 - 呼呼 .
人群中传来一阵嗡嗡声,那声音明显带有敌意,就像响尾蛇的叫声一样。

[wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪəbl] ,
Words were not distinguishable ,
字 是 不是 可区分的 ,

字迹模糊不清。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentɪmənt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['eni] [mɔ:ɹ] [dɪ'stɪŋktli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪf] [ðə; ði] [kraʊd]
but the sentiment could not have been any more distinctly indicated if the crowd
但 这 情绪 可以 不是 有 到过 任何 更多的 明显地 表明的 如果 这 人群
[hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] .
had shouted in unison .
有 喊叫 在 齐声 .

但如果人群齐声呐喊，这种情绪就再也无法表达得更清楚了。

[dʒʌdʒ] ['ɡɑ:rfərd] [roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑ:ðərli] [wei] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kraʊd] .
Judge Garford rose and looked in a fatherly way upon the crowd .
法官 加福德 玫瑰 和 看起来 在 一个 父爱 方式 之上 这 人群 .
加福德法官站起身，慈父般地看着人群。

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ræpt] [fɔ:ɹ; fər] [ə'tenʃ(ə)n] .
At a motion from him the bailiff rapped for attention .
在 一个 运动 从 他 这 法警 说唱 为了 注意力 .
在他的示意下，法警敲了敲门以引起注意。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] [sed] ['sɔ:ftli] :
The judge stroked his white beard and said softly :
这 法官 抚摸 他的 白色的 胡须 和 说 轻轻 :
法官抚摸着白胡子，轻声说道:

" [frendz] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['deɪndʒər] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] [meɪ] [rʌn] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kə'mju:nəti]
" **Friends , there is some danger that excitement may run away with this community**
" 朋友们 , 那里 是 一些 危险 那 激动 可能 跑步 离开 和 这 社区
.
:
.
朋友们，这个社群的兴奋情绪可能会失控，这存在一定的风险。

[ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [lɔ:ŋ] ,
The arm of the law is long ,
这 手臂 的 这 法律 是 长的 ,
法律的触角很长，

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ri:tʃt] [aʊt] , [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ɔ:r]['feɪvər] ,
and I want to say that it will be reached out , without fear or favor ,
和 我 想 到 说 那 它 将要 是 达到 出去 , 没有 害怕 或者 偏爱 ,
我想说的是，我们将秉持公正无私的原则，与各方人士沟通。

[tu:; tə] ['gæðər] [ɪn] ['eni] [hu:] [meɪ] [ə'tempt] [ɪn] ['eni] [wei] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]
to gather in any who may attempt in any way to interfere with the administration
到 收集 在 任何 WHO 可能 试图 在 任何 方式 到 干扰 和 这 行政
[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
of justice .
的 正义 .

逮捕任何企图以任何方式干扰司法公正的人。

" [tu:; tə] ['helən] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ,
" **To Helen it seemed as if the old** ,
" 到 海伦 它 似乎 作为 如果 这 老的 ,
对海伦来说，这似乎就像是老.....

[hə'roʊɪk] [west] [hæd; həd]['spʊkən] [θru:] [ðɪs] ['fɪrləs] ['dʒaɪənt][ʌv; əv] [ˈlðər] [deɪz] .
heroic West had spoken through this fearless giant of other days .
英勇 西方 有 说 通过 这 无畏 巨大的 的 其他 天 .
英勇的西方通过这位昔日无畏的巨人表达了他们的心声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt][ræn] [θruː] [ðæt] [ˈkwaɪətli] [ˈwɜːrdɪd] [ˈmesɪdʒ] .
There was no mistaking the meaning that ran through that quietly worded message .
那里 曾是 不 误会 这 意义 那 跑 通过 那 悄悄 措辞 信息 .

那条措辞平静的信息所蕴含的含义毋庸置疑。

[aɪˈtiː] [brɔːt] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈɑːnɪst] [eɪm] .
It brought the crowd up with a thrill of apprehension , followed by honest shame .
它 带来 这 人群 向上 和 一个 刺激 的 忧虑 , 随后 经过 诚实的 耻辱 .

这让人群既感到紧张又兴奋，随后又感到由衷的羞愧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] .
There was even a ripple of applause .
那里 曾是 甚至 一个 波纹 的 掌声 .

甚至还响起了一阵掌声。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈstɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][faɪl] [aʊt] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈdɪfrənt] [muːd] .
The crowd started once more to file out , but in different mood .
这 人群 开始 一次 更多的 到 文件 出去 , 但 在 不同的 情绪 .

人群再次开始陆续离开，但情绪却截然不同。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpetʃuəs] , [huː] [hæd; həd] [rʌft] [ˌdaʊnˈsterz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd][ˈspʊkən] ,
Some of the more impetuous , who had rushed downstairs before the judge had spoken ,
一些 的 这 更多的 浮躁 , WHO 有 匆忙 楼下 前 这 法官 有 说 ,

一些比较冲动的人，在法官开口之前就冲下了楼，

[wɜːr; wər] [ˈhʌsəld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [ˈɔːtəməbiːl] , [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gruːpt] [ðəmˈselvz] [ˈθretnɪŋli] .
were hustled away from the agent's automobile , around which they had grouped themselves threateningly .
是 匆忙 离开 从 这 经纪人 汽车 , 大约 哪个 他们 有 分组 他们自己 威胁地 .

他们被匆匆带离了特工的汽车，此前他们曾气势汹汹地聚集在汽车周围。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [miːnz] [ˈbɪznəs] , " [wʌn][oʊld] - [ˈtaɪmər] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔː] - [ˈstrɪkən] [vɔɪs] .
" The judge means business , " one old - timer said in an awe - stricken voice .
" 这 法官 方法 商业 , " 一 老的 - 定时器 说 在 一个 敬畏 - 受打击的 嗓音 .

“法官是认真的，”一位老人敬畏地说。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [tʊːkt] [wen] [hiː; hi] [ˈhedɪd] [ðə; ði] [ˌvɪdʒɪˈlæntɪz] - [kɔːrt] .
" That's the way he looked and talked when he headed the Vigilantes ' court .
" 那就是 这 方式 他 看起来 和 谈话 什么时候 他 标题 这 治安维持者 - 法庭 .

“他担任治安队法庭主席时，就是这副模样，说话也是这副模样。”

[ˈhiːl] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] .
He'll do what he says if he has to hang a dozen men .
地狱 做 什么 他 说道 如果 他 有 到 悬挂 一个 打 男人 .

就算要绞死十二个人，他也会说到做到。

" [wen] [ˈloʊəl] [ænd; ənd] [ˈhelən] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈfaɪər] [ber] ,
" When Lowell and Helen came out to the automobile , followed by Fire Bear ,
" 什么时候 洛厄尔 和 海伦 来了 出去 到 这 汽车 , 随后 经过 火 熊 ,

“当洛厄尔和海伦走到汽车旁时，火熊也跟了上来，

[ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [skwer] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈzɜːrtɪd] .
the court - house square was almost deserted .
这 法庭 - 房子 正方形 曾是 几乎 荒凉的 .

法院广场几乎空无一人。

[ˈfaɪər] [ber] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [si:t] , [æt; ət] [ˈloʊəlz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

Fire Bear climbed into the back seat , at Lowell's direction .
火 熊 攀登 进入 这 后退 座位 , 在 洛厄尔的 方向 .

在洛厄尔的指示下，火熊爬进了后座。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈmænəklz] .

He was without manacles .
他 曾是 没有 手铐 .

他没有戴手铐。

[ˈhelən] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [si:t] [bɪˈsaɪd][ðə; ði][ˈdraɪvər] .

Helen occupied the seat beside the driver .
海伦 占领 这 座位 旁 这 司机 .

海伦坐在司机旁边的座位上。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈdroʊv] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ˈɡɑːrfərd] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

As they drove away , she caught a glimpse of Judge Garford coming down the
作为 他们 驾驶 离开 , 她 捕捉 一个 一瞥 的 法官 加福德 未来 向下 这

[kɔːrt] - [haʊs] [steps] .

court - house steps .
法庭 - 房子 步骤 .

当他们开车离开时，她瞥见加福德法官正走下法院的台阶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˌremɪˈnɪsn̩s] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbrɔːdli]

He was engaged in telling some bit of pioneer reminiscence — something broadly
他 曾是 已订婚的 在 讲述 一些 少量 的 先锋 怀旧 — 某物 总体而言

[ˈplez(ə)nt] .

pleasant .
令人愉快的 .

他正在讲述一些拓荒者的回忆——一些总体上令人愉快的故事。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈtwɪŋklɪŋ] .

His face was smiling and his blue eyes were twinkling .
他的 脸 曾是 微笑 和 他的 蓝色的 眼睛 是 闪烁 .

他脸上带着笑容，蓝色的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈeni] [ˈɡrænperənt] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]

He looked almost as any grandparent might have looked going to join a
他 看起来 几乎 作为 任何 祖父母 可能 有 看起来 去 到 加入 一个

[ˈfeɪvərɪt] [ˈɡræntʃaɪld] [æt; ət][ə; eɪ][pɑːrk] [bentʃ] .

favorite grandchild at a park bench .
最喜欢的 孙子 在 一个 公园 长椅 .

他看起来就像任何一位祖父母都会有的样子，准备去公园长椅上陪伴自己最喜欢的孙子/孙女。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][tɔːrɪn][əˈsaɪd][ðə; ði][veɪl][ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [wʌn] [ɡlɪmps]

Yet here was a man who had torn aside the veil and permitted one glimpse
然而 这里 曾是 一个 男人 WHO 有 撕裂 旁边 这 面纱 和 允许 — 一瞥

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] ,

at the old ,
在 这 老的 ,

然而，眼前这个人却揭开了面纱，让人得以窥见他过去的模样。

[ɪnˈspaɪərɪŋ] [west] .

inspiring West .
鼓舞人心 西方 .

鼓舞人心的西方。

[ˈhelən] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈɡen] , [æz; əz] , [ɪn][æn; ən] [ˈɜːrliər] [ˈɪrə] ,

Helen turned and looked at him again , as , in an earlier era ,
海伦 转向 和 看起来 在 他 再次 , 作为 , 在 一个 早些时候 时代 ,

海伦转过身，再次看着他，就像在更早的时代一样。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv, həv] [lʊkt] [æt; ət] [ˈlɪŋkən] .
she would have looked at Lincoln .
她 会 有 看起来 在 林肯 :

她本该看看林肯的。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪ] **CHAPTER VII**
章 七

第七章

[ðə; ði] [steɪdʒ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [æt; ət] [waɪt] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst]
The stage station at White Lodge was a temporary center of public interest
这 阶段 车站 在 白色的 小屋 曾是 一个 暂时的 中心 的 民众 兴趣
[ˈevri] [æftərˈnuːn] [æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [wen] [ˈtʃɑːrli] [hɪks] [droʊv] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [blʌs] [ɪn]
every afternoon at three o'clock when Charley Hicks drove the passenger bus in
每一个 下午 在 三 点钟 什么时候 查理 希克斯 驾驶 这 乘客 公共汽车 在
[frʌm; frəm] [ˈkweɪkɪŋ] - [æsp] [groʊv] .
from Quaking - Asp Grove .
从 震动 - 阿斯巴德 树林 :

每天下午三点，查理·希克斯驾驶客车从颤抖毒蛇林驶入怀特洛奇的驿站，这里便成了公众关注的临时中心。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [duː] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪftɪd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə]
After a due inspection of the passengers the crowd always shifted immediately to
后 一个 到期的 检查 的 这 乘客 这 人群 总是 转移 立即地 到
[ðə; ði] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [meɪl] .
the post - office to await the distribution of mail .
这 邮政 - 办公室 到 等待 这 分配 的 邮件 :
对乘客进行适当检查后，人群总是立即转移到邮局等待邮件分发。

[ə; eɪ] [wel] - [drest] ,
A well - dressed ,
一个 出色地 - 穿着 :

一位衣着考究的，

[rɪˈfaɪnd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsekənd]
refined - looking woman of middle age was among the passengers on the second
精制 - 寻找 女士 的 中间 年龄 曾是 之中 这 乘客 在 这 第二
[deɪ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [ber] [ænd; ənd] [ˈdʒɪm] - .
day after the hearing of Fire Bear and Jim McFann .
天 后 这 听力 的 火 熊 和 吉姆 - :
在火熊和吉姆·麦克范恩的听证会后的第二天，一位衣着考究的中年妇女也在乘客之列。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [trɪp] — [pərˈhæps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt]
She had little or nothing to say on the trip — perhaps for the reason that
她 有 小的 或者 没有什么 到 说 在 这 旅行 — 也许 为了 这 原因 那
[spiːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈnɒpəˌlaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
speech would have been difficult on account of the monopolizing of the
演讲 会 有 到过 难的 在 帐户 的 这 垄断 的 这
[kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpæsɪndʒə] .
conversation by the other passengers .
对话 经过 这 其他 乘客 :

在旅途中，她几乎没怎么说话——或许是因为其他乘客垄断了谈话，让她难以开口。

[ðɪːz] [ɪnˈkluːdɪd] [tuː] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm] [waɪt] [lɑːdʒ] , [wʌn] [ˈræntʃər] [frʌm; frəm] [ˈæntɪloʊp] [ˈmeɪsə] ,
These included two women from White Lodge , one rancher from Antelope Mesa ,
这些 包括 二 女性 从 白色的 小屋 , — 牧场主 从 羚羊 台面 ,
其中包括来自怀特洛奇的两名女性，以及来自羚羊台地的一名牧场主。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈdrʌməz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [waɪt] [lɑːdʒ] [ˈmɜːtʃənts] .
and two drummers who were going to call on White Lodge merchants .
和 二 鼓手 WHO 是 去 到 称呼 在 白色的 小屋 商人 :
还有两名鼓手，他们要去拜访白屋的商人。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli][brɪsk][ænd; ənd][ræn][ˈɔ:lmoʊst][ɪk'sklu:sɪvli][ɑ:n][ðə; ði]
The conversation was unusually brisk and ran almost exclusively on the
这 对话 曾是 异常地 轻快 和 跑 几乎 只 在 这
[ˈmɜ:rdər] .
murder .
谋杀 .

谈话异常迅速，几乎完全围绕着这起谋杀案展开。
[dʒʌdʒ]-[æk(ə)n][ɪn][rɪ'li:sɪŋ][ˈfaɪər][ber][ɑ:n][ðə; ði]l'eɪdʒənts][ˈpra:mɪs][tu:; tə][prə'du:s][ðə; ði]
Judge Garford's action in releasing Fire Bear on the agent's promise to produce the
法官 - 行动 在 发布 火 熊 在 这 经纪人 承诺 到 生产 这
[ˈprɪz(ə)nər][ɪn][kɔ:rt][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔ:z][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
prisoner in court was the cause of considerable criticism .
囚犯 在 法庭 曾是 这 原因 的 大量 批评 .
加福德法官允许特工承诺将火熊带到法庭后将其释放，这一举动引起了相当大的批评。

[ðə; ði][tu:] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði][ˈræntʃmən] ,
The two women , the ranchman ,
这 二 女性 , 这 牧场主 ,
两位女士，牧场主，
[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrʌməz][hæd; həd][ˈvoʊtɪd][ðæt][tu:] [mʌtʃ][ˈli:niənsi][wʌz; wəz][ʃoʊn] .
and one of the drummers had voted that too much leniency was shown .
和 一 的 这 鼓手 有 投票 那 也 很多 宽大 曾是 所示 .
其中一位鼓手投票认为判罚过于宽容。

[ðə; ði][ˈʌðər][ˈdrʌmər][əˈpi:lɪd][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ]-[ˈdraɪvər][tu:; tə][səˈpɔ:rt][hɪz; ɪz][kən'tenʃ(ə)n][ðæt]
The other drummer appealed to the stage - driver to support his contention that
这 其他 鼓手 上诉 到 这 阶段 - 司机 到 支持 他的 争论 那
[ðə; ði][ˈkɔ:rts][æk(ə)n][wʌz; wəz][ˈnɔ:v(ə)] ,
the court's action was novel ,
这 法院的 行动 曾是 小说 ,
另一名鼓手请求舞台司机支持他的说法，即法院的这一举动是前所未有的。

[bʌt; bət][ɪn'taɪərli][dʒʌst] .
but entirely just .
但 完全 只是 .
但完全公正。
" [wel] , [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz] , " [rɪ'mɑ:kt][ðə; ði]l'draɪvər] ,
" Well , all I can say is , " remarked the driver ,
" 出色地 , 全部 我 能 说 是 , " 评论 这 司机 ,
“嗯，我只能说，”司机说道。

" [ðæt][ɪf][ðæt][ˈɪndʒən][ʃoʊz][ʌp][fɔ:r; fər]l'traɪəl] , [æz; əz][pər][hɪz; ɪz][əˈɡri:mənt] ,
" that if that Injun shows up for trial , as per his agreement ,
" 那 如果 那 印第安人 演出 向上 为了 审判 , 作为 每 他的 协议 ,
“如果那名印第安人按照协议出庭受审，
[wɪ'ðəʊt][ˈhævɪn]-[tu:; tə][bi:; bi][sent][fɔ:r; fər] ,
without havin ' to be sent for ,
没有 拥有 - 到 是 发送 为了 ,
无需被召见，

[ɪts][ˈɡoɪn]-[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd]l'les(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪt][rers][tu:; tə][swɒlə] .
it's goin ' to be a hard lesson for the white race to swaller .
它是 去 - 到 是 一个 难的 课 为了 这 白色的 种族 到 吞咽者 .
对于白种人来说，这将是一个难以接受的惨痛教训。

[jʊː; jʊ][kæn; kən][i'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] - [biː; bi][held] [ɪf] [ɔːl] [waɪt] [sə'spekts; 'sʌspekts][wʌz; wəz][tuː; tə]
You can imagine how much court'd be held if all white suspects was to
你 能 想象 如何 很多 - 是 握住 如果全部 白色的 嫌疑人 曾是 到
[biː; bi][let][goʊ][ɑːn][ðer; ðər][wɜːrd] [ðæt] [ðeid] [ʃoʊ] [ʌp][fɔːr; fər]['traɪəl] .
be let go on their word that they'd show up for trial .
是 让 去 在 他们的 单词 那 他们会 展示 向上 为了 审判 .

你可以想象，如果所有白人嫌疑人都因为口头承诺会出庭受审而被释放，那法庭将会开多少庭。
[dɪ'tektɪv] - [diː][biː; bi] ['tʃæsɪn] - ['fjʊdʒətɪv] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs]
Detectives ' d be chasin ' fugitives all over the universe .
侦探 - d 是 追逐 - 逃犯 全部 超过 这 宇宙 .
侦探们将在宇宙各处追捕逃犯。

[ɪf] [ðæt]['ɪndʒən] [ʃoʊz] [ʌp] , [aɪl] ['kæri] [ðə; ði] [hʌl] [rezər'veɪ(ə)n] ['eni hwɛə] , [wɪ'ðəʊt] ['tɪkɪts] ,
If that Injun shows up , I'll carry the hull reservation anywheres , without tickets ,
如果 那 印第安人 演出 向上, 患病的 携带 这 船体 预订 任何地方 , 没有 门票 ,
如果那个印第安人出现，我就可以带着船体预订信息去任何地方，无需机票。

[ɪf] [ðeɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [em 'iː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .
if they'll promise to pay me at the end of the trip .
如果 他们会 承诺 到 支付 我 在 这 结尾 的 这 旅行 .
如果他们能保证在旅程结束后付我钱的话。

" [ðə; ði]['draɪvər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['kwəɪət]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] ,
" The driver noticed that the quiet lady in the back seat ,
" 这 司机 注意到 那 这 安静的 女士 在 这 后退 座位 ,
司机注意到后座上那位安静的女士，

[ðoʊ] ['teɪkɪŋ] [noʊ][paːrt][ɪn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd]
though taking no part in the conversation , seemed to be a keenly interested
尽管 采取 不 部分 在 这 对话 , 似乎 到 是 一个 敏锐地 感兴趣的
['lɪsənər] .
listener .
听众 .
虽然没有参与谈话，但他似乎是一位非常感兴趣的听众。

[noʊ][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ]
No part of the discussion of the murder escaped her , but she asked no
不 部分 的 这 讨论 的 这 谋杀 逃脱 她 , 但 她 问 不
['kwɛstʃənz] .
questions .
问题 .
关于谋杀案的讨论，她无一遗漏，但她没有提出任何疑问。

[ɑːn] [ə'laɪtɪŋ] [æt; ət] [waɪt] [lɑːdʒ] ,
On alighting at White Lodge ,
在 下车 在 白色的 小屋 ,
在白屋下车后，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['draɪvər] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['wɪlɪs]
she asked the driver where she could get a conveyance to take her to Willis
她 问 这 司机 在哪里 她 可以 得到 一个 输送 到 拿 她 到 威利斯
['mɔːrgənz] [ræntʃ] .
Morgan's ranch .
摩根的 牧场 .
她问司机哪里可以搭车去威利斯·摩根的牧场。

[ðə; ði]['draɪvər] [ləkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['kwɛstʃən] .
The driver looked at her in such astonishment that she repeated her question .
这 司机 看起来 在 她 在 这样的 惊讶 那 她 重复 她 问题 .
司机惊讶地看着她，她只好又问了一遍。

" [aɪd] - [ə; eɪ] - [plʌm] [fə'gɑ:t][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" **I'd** - **a** - **plum forgot there was such a man in this part of the country** ,
" ID - 一个 - 李子 忘了 那里 曾是 这样的 一个 男人 在 这 部分 的 这 国家 ,
“我真忘了这地方还有这么个人。”

" [sed] ['tʃɑ:rlɪ] ,
" **said Charley** ,
" 说 查理 ,
查理说道：“

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [hɪr] ['mɜ:rdər][aɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [jʌŋ]
" **if it hadn't** - **a** - **been that sometime before this here murder I carried a young**
" 如果 它 之前没有 - 一个 - 到过 那 有时 前 这 这里 谋杀 我 携带 一个 年轻的
[wʊmən] — [ə; eɪ] ['stepdɔ:tər] [ʌv; əv] [hɪzn] — [ænd; ənd][ʃi:; ji] [æskt] [em 'i:][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .
woman — a stepdaughter of his'n — and she asked me the same question .
女士 — 一个 继女 的 他的 — 和 她 问 我 这 相同的 问题 .
“如果不是因为在这次谋杀案发生之前，我曾带着一个年轻女子——他的继女——她问过我同样的问题。

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][kæn; kən]['haɪər]['eni] [wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][aʊt][ðer; ðər] ,
I don't believe you can hire any one to take you out there ,
我 不 相信 你 能 聘请 任何 一 到 拿 你 出去 那里 ,
我不认为你可以随便雇个人带你去那里。

[bʌt; bət] [aɪ] [bet][aɪ][kæn; kən][get][ju:; jʊ] [tʊk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] ['felər] [ðæt] [tʊk] [ðɪs] [gɜ:rɪ]
but I'll bet I can get you took by the same young feller that took this girl
但 患病的 赌注 我 能 得到 你 采取 经过 这 相同的 年轻的 伙计 那 采取 这 女孩
[tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .
to the ranch .
到 这 牧场 .
但我敢打赌，我可以让那个带这个女孩去牧场的年轻小伙子也把你带走。

[hi:z] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd][aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r] [wen] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ðɪs] [læst]
He's the Indian agent , **and I seen him in his car when we turned this last**
他是 这 印度 代理人 , 和 我 已见 他 在 他的 车 什么时候 我们 转向 这 最后的
[kɔ:rnər] .
corner .
角落 .
他是印度的特工，我们转过最后一个弯道时，我看到他坐在车里。

" ['fɑ:lʊsd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [ðə; ði]['draɪvər] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [heɪld]
" **Followed by his passenger the driver hurried back to the corner and hailed**
" 随后 经过 他的 乘客 这 司机 慌忙 后退 到 这 角落 和 赞誉
[ˈwɔ:ltər] ['lʊəəl] ,
Walter Lowell ,
沃尔特 洛厄尔 ,
“司机带着乘客匆匆回到街角，向沃尔特·洛厄尔招手示意。”

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsɪ] .
who was just preparing to return to the agency .
WHO 曾是 只是 准备 到 返回 到 这 机构 .
他当时正准备返回公司。

[ɑ:n] ['hævɪŋ] ['mætərz] [ɪk'spleɪnd] , ['lʊəəl] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]['leɪdi]
On having matters explained , **Lowell expressed his willingness to carry the lady**
在 拥有 事情 解释 , 洛厄尔 表达 他的 意愿 到 携带 这 女士
[ˈpæsɪndʒər] ['ʊʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .
passenger over to the ranch .
乘客 超过 到 这 牧场 .
在了解情况后，洛厄尔表示愿意把这位女乘客送到牧场去。

[hɜːr; hər] ['suːtkeɪs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]
Her suitcase was put in the automobile , and soon they were on the
她 手提箱 曾是 放 在 这 汽车 , 和 很快 他们 是 在 这
[ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv] [waɪt] [lɑːdʒ] .
outskirts of White Lodge .
郊区 的 白色的 小屋 .

她的行李箱被放进汽车里，很快他们就到了怀特洛奇郊外。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , " [sed] [ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [ˈpæsɪndʒər] ,
" I ought to explain , " said the agent's passenger ,
" 我 应该 到 解释 , " 说 这 经纪人 乘客 ,
"我应该解释一下,"特工的乘客说道。

" [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈskɑːvəl] — [mɪs] [ˈserə] [ˈskɑːvəl] — [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɔrgənz] [ˈstepdɔːtər]
" that my name is Scovill — Miss Sarah Scovill — and Mr . Morgan's stepdaughter
" 那 我的 姓名 是 斯科维尔 — 错过 莎拉 斯科维尔 — 和 先生 . 摩根的 继女
[hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] . "
has been in my school for years . "
有 到过 在 我的 学校 为了 年 . "
"我的名字是斯科维尔——萨拉·斯科维尔小姐——摩根先生的继女已经在我学校就读多年了。"

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈloʊəl] .
" I know , " said Lowell .
" 我 知道 , " 说 洛厄尔 .
"我知道,"洛厄尔说。

" [aɪv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tɔːk] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [skuːl] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː]
" I've heard her talk about your school , and I'm glad you're going out to see
" 我已经 听到 她 讲话 关于 你的 学校 , 和 我是 高兴的 你是 去 出去 到 看
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
"我听她谈起过你们学校，很高兴你要去看看她。"

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [juː; jʊ] .
She needs you .
她 需求 你 .
她需要你。

" [mɪs] [ˈskɑːvəl] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [æt; ət] [ˈloʊəl] .
" Miss Scovill looked quickly at Lowell .
" 错过 斯科维尔 看起来 迅速地 在 洛厄尔 .
斯科维尔小姐迅速地看了洛厄尔一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [huːz] [ˈbjuːti] [ɪz][ˈoʊnli] [əkˈsentʃueɪtɪd] [baɪ] [ɡreɪ] [her] .
She was one of those women whose beauty is only accentuated by gray hair .
她 曾是 一 的 那些 女性 谁 美丽 是 仅有的 强调 经过 灰色的 头发 .
她属于那种白发反而更衬托出她美貌的女人。

[hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər] [səˈriːn] — [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdriːməɹ] .
Her brow and eyes were serene — those of a dreamer .
她 眉头 和 眼睛 是 安详 — 那些 的 一个 梦想家 .
她的眉宇间透着宁静，眼神中充满了梦想家的神情。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜːr; wər] [ˈdelɪkətli] [ˈmɒdlɪd] , [bʌt; bət][fɜːrm] .
Her mouth and chin were delicately modeled , but firm .
她 嘴 和 下巴 是 轻柔地 建模 , 但 公司 .
她的嘴唇和下巴线条精致而紧致。

[ðer; ðər] [ˈfɜːrmnəs] [ɪkˈspləɪnd] , [pərˈhæps] , [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪgˈzekjətɪv] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl]
Their firmness explained , perhaps , why she was executive head of a school
他们的 硬度 解释 , 也许 , 为什么 她 曾是 管理人员 头 的 一个 学校
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] .
instead of merely a teacher .
反而 的 仅仅 一个 老师 .

他们的坚定态度或许可以解释, 为什么她能成为学校的执行校长, 而不仅仅是一名教师。

[nɑːt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [fəˈlɑːsəfi] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [frʌm; frəm] [bʊks] .
Not all her philosophy had been won from books .
不是 全部 她 哲学 有 到过 韩元 从 图书 .
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət][fɜːrst][hænd] .
她 有 旅行 和 观察到 很多 的 生活 在 第一的 手 .
[hɜːr; hər] [ˈfɪlɒsəfɪ] [wʌz; wəz] [frəm] [bʊks] .
她的哲学思想并非全部来自书本。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət][fɜːrst][hænd] .
She had traveled and observed much of life at first hand .
她 有 旅行 和 观察到 很多 的 生活 在 第一的 手 .
[hɜːr; hər] [ˈfɪlɒsəfɪ] [wʌz; wəz] [frəm] [bʊks] .
她曾游历四方, 亲身观察过许多人生百态。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər][ˈkaʊns(ə)] — [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [aɪˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl]
That was why she could keep her counsel — why she had kept it during all
那 曾是 为什么 她 可以 保持 她 法律顾问 — 为什么 她 有 保留 它 期间 全部
[ðə; ði] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
the talk on the stage ,
这 讲话 在 这 阶段 ,
[hɜːr; hər] [ˈfɪlɒsəfɪ] [wʌz; wəz] [frəm] [bʊks] .
这就是为什么她能保守秘密——为什么她在台上所有演讲中都保持沉默。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðæt] [tɔːk] [hæd; həd] [ˈvaɪtəli] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] .
even though that talk had vitally interested her .
甚至 尽管 那 讲话 有 至关重要 感兴趣的 她 .
[hɜːr; hər] [ˈfɪlɒsəfɪ] [wʌz; wəz] [frəm] [bʊks] .
尽管那次谈话让她非常感兴趣。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [hɑːrd][trɪp] ,
She showed the effects of her long , hard trip ,
她 显示 这 效果 的 她 长的 , 难的 旅行 ,
[hɜːr; hər] [ˈfɪlɒsəfɪ] [wʌz; wəz] [frəm] [bʊks] .
她显露出了长途跋涉的后遗症。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
but would not hear of stopping at the agency for supper .
但 会 不是 听到 的 停止 在 这 机构 为了 晚餐 .
[hɜːr; hər] [ˈfɪlɒsəfɪ] [wʌz; wəz] [frəm] [bʊks] .
但他坚决不肯在代理处停下来吃晚饭。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] — [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] —
" **If you don't mind — if it is not altogether too much trouble to put you to —**
" 如果 你 不 头脑 — 如果 它 是 不是 共 也 很多 麻烦 到 放 你 到 —
[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑːn] ,
I must go on ,
我 必须 去 在 ,
[hɜːr; hər] [ˈfɪlɒsəfɪ] [wʌz; wəz] [frəm] [bʊks] .
“如果您不介意——如果给您添太多麻烦的话——我必须继续前进了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
[hɜːr; hər] [ˈfɪlɒsəfɪ] [wʌz; wəz] [frəm] [bʊks] .
她说。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ɪts] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][kənˈsɜːrɪnz] [ˈhelən] [ˈər,vɪn] ,
" **I assure you it's very important , and it concerns Helen Ervin ,**
" 我 保证 你 它是 非常 重要的 , 和 它 担忧 海伦 埃尔文 ,
[hɜːr; hər] [ˈfɪlɒsəfɪ] [wʌz; wəz] [frəm] [bʊks] .
“我向你保证, 这件事非常重要, 而且与海伦·欧文有关。”

[ænd; ənd][aɪ] [əˈsuːm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [frend] .
and I assume that you are her friend .
和 我 认为 那 你 是 她 朋友 .
[hɜːr; hər] [ˈfɪlɒsəfɪ] [wʌz; wəz] [frəm] [bʊks] .
我猜你是她的朋友。

" ['loʊəl] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
" **Lowell hastened his pace** .
" 洛厄尔 加快 他的 步伐 :

洛厄尔加快了脚步。

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ment] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:ŋ] [pæst][ðə; ði] ['sʌpər] [ˈaʊər] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
It all meant that it would be long past the supper hour when he returned to
它 全部 意思是 那 它 会 是 长的 过去的 这 晚餐 小时 什么时候 他 返回 到
[ðə; ði][ˈeɪdʒənsi] ,
the agency ,
这 机构 ,

这意味着当他回到单位时，早已过了晚餐时间。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pi:l] [ɪn] [mɪs] [skɑ:vəlz] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]
but there was an appeal in Miss Scovill's eyes and voice which was not
但 那里 曾是 一个 上诉 在 错过 斯科维尔 眼睛 和 嗓音 哪个 曾是 不是
[tu:; tə][bi:; bi][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] .
to be resisted :
到 是 抵抗 :

但斯科维尔小姐的眼神和声音中有一种无法抗拒的吸引力。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [mə'tɪriəl] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
he was not going to offer material resistance to something which was
他 曾是 不是 去 到 提供 材料 反抗 到 某物 哪个 曾是
[kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['helən] ['əɹ,vɪn] .
concerned with the well being of Helen Ervin .
担心的 和 这 出色地 存在 的 海伦 埃尔文 :

他不会对关乎海伦·欧文福祉的事情进行任何实质性的抵抗。

[ðeɪ] [sped] [θru:] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsi] , [pæst] - [stɔ:r] ,
They sped through the agency , past Talpers's store ,
他们 加速 通过 这 机构 , 过去的 - 店铺 ,

他们飞速穿过代理处，经过塔尔珀斯的商店，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði][bɪɡ] [hɪl] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [fel] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] [ɪn]
and climbed the big hill just as the purples fell into their accustomed places in
和 攀登 这 大的 爬坡道 只是 作为 这 紫色 跌倒 进入 他们的 习惯 地方 在
[ðə; ði] ['hɑ:lʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
the hollows of the plain .
这 空心 的 这 清楚的 :

就在紫花飘落到平原洼地里它们惯常的位置时，它们爬上了大山。

[æz; əz] [ðeɪ] ['boʊld] [pæst][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] , ['loʊəl] ['pɔɪntɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
As they bowled past the scene of the tragedy , Lowell pointed it out ,
作为 他们 保龄球 过去的 这 场景 的 这 悲剧 , 洛厄尔 尖 它 出去 ,

当他们驾车经过事故现场时，洛厄尔指着它说：

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bri:f] [wɜ:rd] .
with only a brief word .
和 仅有的 一个 简短的 单词 :

只说了一句话。

[hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gæsp][ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] .
His passenger gave a little gasp of pain and horror .
他的 乘客 给予 一个 小的 喘气 的 疼痛 和 恐怖 :

他的乘客痛苦而惊恐地倒吸了一口气。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæən; ðən] [maɪt] [ɔːrdn'erəli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʌndər] [sʌt]
He thought it was nothing more than might ordinarily be expected under such
他 想法 它 曾是 没有什么 更多的 比 可能 按说 是 预期的 在下面 这样的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət] ,
circumstances , but ,
情况 , 但 ,
他认为这不过是在这种情况下通常会发生的事情，但是，

[aːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['skɑːvəl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'ɡenst]
on looking at Miss Scovill , he was surprised to see her leaning back against
在 寻找 在 错过 斯科维尔 , 他 曾是 惊讶 到 看 她 倾斜 后退 反对
[ðə; ði] [siːt] ,
the seat ,
这 座位 ,
他看向斯科维尔小姐，惊讶地发现她正靠在椅背上。

[ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] .
almost fainting .
几乎 昏厥 .
几乎晕倒。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! " [sed] ['loʊəl] [kən'traɪtli] , " [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **By George !** " **said Lowell contritely ,** " **I shouldn't have mentioned it to you .**
" 经过 乔治 ! " 说 洛厄尔 懊悔地 , " 我 不应该 有 提及 它 到 你 .
“我的天哪！”洛厄尔懊悔地说，“我不该跟你提起这件事。”

" [hiː; hi] [sləʊd] [daʊn] [ðə; ði][kɑːr] , [bʌt; bət] [mɪs] ['skɑːvəl][sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr; hər]
" **He slowed down the car , but Miss Scovill sat upright and recovered her**
" 他 减速 向下 这 车 , 但 错过 斯科维尔 卫星 直立 和 恢复 她
[ˈment(ə)] [pɔɪz] ,
mental poise ,
精神的 沉着 ,
“他放慢了车速，但斯科维尔小姐坐直了身子，恢复了镇定。”

[ðəʊ] [wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt] ['efərt] .
though with evident effort .
尽管 和 明显 努力 .
尽管付出了明显的努力。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] .
" **I'm glad you did mention it ,** " **she said , looking back as if fascinated .**
" 我是 高兴的 你 做过 提到 它 , " 她 说 , 寻找 后退 作为 如果 着迷 .
“很高兴你提到了这件事，”她说着，回头望着，仿佛很感兴趣。

" ['oʊnli] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ'd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
" **Only , you see , I'd been hearing about the murder most of the day in the stage ,**
" 仅有的 , 你 看 , ID 到过 听力 关于 这 谋杀 最多 的 这 天 在 这 阶段 ,
“只是，你知道，我今天一整天都在舞台上听到关于这起谋杀案的消息。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][soʊ][bɪɡ][ænd; ənd] [waɪd] [ænd; ənd] ['loʊnli] !
and then this place is so big and wide and lonely !
和 然后 这 地方 是 所以 大的 和 宽的 和 孤独 !
然后，这个地方变得如此之大、如此之广、如此之寂！

[pliːz] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['fuːliʃ] . " **Please don't think I'm foolish .** "
请 不 思考 我是 愚蠢 . "
请不要认为我很傻。

" [ɪts] [ɔ:l] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [jʊə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈhævnt] [prəˈpɔ:ʃənd] [θɪŋz] [æz; əz] [jet]
" **It's all because you're from the city and haven't proportioned things as yet** .
" 它是 全部 因为 你是 从 这 城市 和 还没有 比例匀称 事物 作为 然而
, " [sed] [ˈloʊəl] .
, " **said Lowell** .
, " 说 洛厄尔 .

“这都是因为你来自城市，还没有把事情分清轻重缓急，”洛厄尔说。

" [naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈloʊnlɪnəs] [si:mz] [ˈkaɪndli] , [tu:; tə][em ˈi:] .

" **Now all this loneliness seems kindly , to me** .
" 现在 全部 这 孤独 似乎 亲切地 , 到 我 .

“现在看来，这一切孤独似乎都变得温柔了。”

[ɪts] [ˈoʊnli] [kraʊdz] [ðæt] [si:m] [ˈkru:əl] .

It's only crowds that seem cruel .
它是 仅有的 人群 那 似乎 残忍的 .

只有人群才会显得残酷。

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈenvi] [tˈræpəz] [ˈdaɪɪŋ] [əˈloʊn][ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] .

I often envy trappers dying alone in such places .
我 经常 嫉妒 捕兽人 垂死 独自的 在 这样的 地方 .

我常常羡慕那些孤独地死在这样地方的猎人。

[ɔ:lsoʊ][aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈwa:ntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ɪn] [deθ] [ðæn; ðən][tu:; tə]

Also I can understand why the Indians wanted nothing better in death than to
还 我 能 理解 为什么 这 印度人 通缉 没有什么 更好的 在 死亡 比 到

[hæv; həv][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [ˈhɔɪstɪd] [haɪ] [əˈtɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

have their bodies hoisted high atop of a hill ,
有 他们的 身体 吊起 高的 顶部 的 一个 爬坡道 ,

我也能理解为什么印第安人死后最大的愿望就是将自己的遗体高高挂在山顶上。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb] .

with nothing to disturb .
和 没有什么 到 打扰 .

没有任何干扰。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [keɪm] [ʌp][brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm]

" **As they rounded the top of the hill and the road came up behind them**
" 作为 他们 圆润 这 顶部 的 这 爬坡道 和 这 路 来了 向上 在后面 他们

[laɪk] [æn; ən] [ɪnˈvɜ:rtɪd] [ˈkɜ:rt(ə)n] ,

like an inverted curtain ,
喜欢 一个 倒 窗帘 ,

“当他们绕过山顶，道路像倒置的帷幕一样出现在他们身后时，

[mɪs] [ˈska:vəl] [geɪv] [wʌn] [læst] [ˈbækwəd] [lʊk] .

Miss Scovill gave one last backward look .
错过 斯科维尔 给予 一 最后的 落后 看 .

斯科维尔小姐最后回头看了一眼。

[ˈloʊəl] [sɔ:] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] [ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət] [ʌnrɪstˈreɪnədli] .

Lowell saw that she was weeping quietly , but unrestrainedly .
洛厄尔 锯 那 她 曾是 哭泣 悄悄 , 但 不受约束地 .

洛厄尔看到她默默地、但又止不住地哭泣。

[hi:; hi] [droʊv] [ɑ:n][ɪn] [ˈsaɪləns] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔ:rgən]

He drove on in silence until he pulled the automobile up in front of the Morgan
他 驾驶 在 在 沉默 直到 他 拉 这 汽车 向上 在 正面 的 这 摩根

[ræntʃ] .

ranch .
牧场 .

他一路沉默地开车，直到把车停在摩根牧场前。

" [ju:] [faɪnd] [mɪs] ['ɛr,vɪn] [hɪr] , " [sed] ['loʊəl] , ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
" **You'll find Miss Ervin here** , " **said Lowell , stepping out of the car** .
" 你会 寻找 错过 埃尔文 这里 , " 说 洛厄尔 , 步进 出去 的 这 车 .
" "埃尔文小姐在这里,"洛厄尔说着,下了车。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [gri:k] ['letər] [ræntʃ] .
" **This is the Greek Letter Ranch** .
" 这 是 这 希腊语 信 牧场 .
" "这里是希腊字母牧场。

" [ɪf] [ðə; ði]['pra:spekt] [brɔ:t] ['eni] [nu:] [fɑ:k] [tu;; tə] [mɪs] ['ska:vəl] , [fɪ; fɪ] [geɪv] [noʊ][,ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv]
" **If the prospect brought any new shock to Miss Scovill , she gave no indication of**
" 如果 这 前景 带来 任何 新的 震惊 到 错过 斯科维尔 , 她 给予 不 指示 的
[ðə; ði][fækt] .
the fact .
这 事实 .
" "如果这一前景给斯科维尔小姐带来了任何新的震惊,她也没有表现出来。"

[fɪ; fɪ] ['ænsər] ['loʊəl] ['stedəli] ['ɪnʌf] [wen] [hi;; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [wen] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][fɔ:r; fər]
She answered Lowell steadily enough when he asked her when he should call for
她 回答 洛厄尔 稳步 足够的 什么时候 他 问 她 什么时候 他 应该 称呼 为了
[hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp] .
her on her return trip .
她 在 她 返回 旅行 .
" 当洛厄尔问她回程时应该什么时候打电话接她时,她回答得相当沉稳。

" [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp] [wɪl] [bi;; bi] [raɪt] [naʊ] , " [fɪ; fɪ] [sed] .
" **My return trip will be right now , she said** .
" 我的 返回 旅行 将要 是 正确的 现在 , " 她 说 .
" "我现在就要回程了,"她说。

" [aɪv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] — [dʒʌst] [wʌt] [aɪm][tu;; tə][du:] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [help] .
" **I've thought it all out — just what I'm to do , with your help** .
" 我已经 想法 它 全部 出去 — 只是 什么 我是 到 做 , 和 你的 帮助 .
" "我已经想好了一切——在你们的帮助下,我该怎么做。"

[pli:z] [dəʊnt] [teɪk] [maɪ] ['su:tkeɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] .
Please don't take my suitcase from the car .
请 不 拿 我的 手提箱 从 这 车 .
" 请不要把我的行李箱从车里拿出来。

[dʒʌst][tɜ:rn][ðə; ði][kɑ:r] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][bi;; bi] ['redi] [tu;; tə] [teɪk] [ju: 'es] [bæk] [tu;; tə] - [naɪt] — [aɪ]
Just turn the car around , and be ready to take us back to - night — I
只是 转动 这 车 大约 , 和 是 准备好 到 拿 我们 后退 到 - 夜晚 — 我
[mi:n] ['helən] [ænd; ənd][maɪ'self] .
mean Helen and myself .
意思是 海伦 和 我 .
" 把车掉头,准备今晚送我们回去——我是说送海伦和我回去。

[aɪ] [ɪn'tend] [tu;; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
I intend to bring her right out and take her away from this place .
我 打算 到 带来 她 正确的 出去 和 拿 她 离开 从 这 地方 .
" 我打算立刻把她带出来,带她离开这个地方。

" ['wʌndrɪŋli] ['loʊəl] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:r][æz; əz][fɪ; fɪ] [də'rektɪd] .
" **Wonderingly Lowell turned the car as she directed** .
" 惊奇地 洛厄尔 转向 这 车 作为 她 指导 .
" 令人惊奇的是,洛厄尔按照她的指示调转了汽车方向。

[mɪs] ['ska:vəl] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] [dɔ:r] .
Miss Scovill knocked at the ranch - house door .
错过 斯科维尔 敲门 在 这 牧场 - 房子 门 .
" 斯科维尔小姐敲了敲农舍的门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ] [ˈwɒŋ] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈskɑːvəl] [stept] [ˌɪnˈsaɪd] .
It was opened by Wong , and Miss Scovill stepped inside .
它 曾是 打开 经过 黄 , 和 错过 斯科维尔 步 里面 .
店门由黄女士打开，斯科维尔小姐走了进去。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [əˈɡen] .
The door closed again .
这 门 关闭 再次 .

门又关上了。

[ˈloʊəl] [roʊld] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊld] [əˈnʌðər] .
Lowell rolled a cigarette and smoked it , and then rolled another .
洛厄尔 滚动 一个 卷烟 和 熏制 它 , 和 然后 滚动 其他 .
洛厄尔卷了一支烟抽了起来，然后又卷了一支。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs]
He was about to step out of the car and knock at the ranch - house
他 曾是 关于 到 步 出去 的 这 车 和 敲 在 这 牧场 - 房子
[dɔːr] [wen] [ˈhelən] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈskɑːvəl] [keɪm] [aʊt] ,
door when Helen and Miss Scovill came out ,
门 什么时候 海伦 和 错过 斯科维尔 来了 出去 ,
他正要下车敲牧场小屋的门时，海伦和斯科维尔小姐走了出来。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðərz] [weɪst] .
each with an arm about the other's waist .
每个 和 一个 手臂 关于 这 其他的 腰部 .
他们两人一只手搂着对方的腰。

[mɪs] [skɑːvəlz] [feɪs] [lʊkt] [ˈwaɪtə; ˈhwaɪtəː][ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
Miss Scovill's face looked whiter than ever in the moonlight .
错过 斯科维尔 脸 看起来 更白 比 曾经 在 这 月光 .
月光下，斯科维尔小姐的脸色显得比以往任何时候都更加苍白。

" [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,
" **Something has happened ,**
" 某物 有 发生 ,

“出事了，

" [ɪː; jɪ] [sed] — " [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] — [fɔːr; fər]
" **she said — " something that makes it impossible for me to go back — for**
" 她 说 — " 某物 那 制作 它 不可能的 为了 我 到 去 后退 — 为了
[ˈhelən] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] .
Helen to go back with me to - night .
海伦 到 去 后退 和 我 到 - 夜晚 .

她说——“有些事让我无法回去——让海伦今晚跟我回去。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡet][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [aɪ] [ɡoʊ] [bæk] [əˈloʊn] .
If you can come and get me in the morning , I'll go back alone .
如果 你 能 来 和 得到 我 在 这 早晨 , 患病的 去 后退 独自的 .
如果你早上能来接我，我就独自回去。

" [ˈloʊəlz] [əˈmeɪzmənt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
" **Lowell's amazement knew no bounds .**
" 洛厄尔的 惊愕 知道 不 界限 .

洛厄尔的惊讶之情难以言表。

[mɪs] ['skɑ:vəl][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][tu:; tə][get] ['helən] —
Miss Scovill had made this long journey from San Francisco to get Helen —
错过 斯科维尔 有 制成 这 长的 旅行 从 圣 弗朗西斯科 到 得到 海伦 —
[ˈeɪdəntli] [tu:; tə] [rest] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ræntʃ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] — [ænd; ənd]
evidently to wrest her at once away from this ranch of mystery — and
显然 到 夺取 她 在 一次 离开 从 这 牧场 的 神秘 — 和
[naʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['goʊŋ] [bæk] [ə'loʊn] ,
now she was going back alone ,
现在 她 曾是 去 后退 独自的 ,
斯科维尔小姐从旧金山长途跋涉来到这里, 显然是为了把海伦从这个神秘的牧场带走——而现在她要独自返回了。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnfluənsɪz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['kɑ:mbæt] .
leaving the girl among the very influences she had intended to combat .
离开 这 女孩 之中 这 非常 影响 她 有 故意的 到 战斗 .
让这个女孩置身于她原本想要对抗的各种影响之中。

" [pli:z] , ['mɪstər] . ['loʊəl] , [du:][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sez] , " [ɪntər'poʊzd] ['helən] , [hu:z] [dɪ'mi:nər] [wʌz; wəz]
" Please , Mr . Lowell , do as she says , " interposed Helen , whose demeanor was
" 请 , 先生 . 洛厄尔 , 做 作为 她 说道 , " 插入 海伦 , 谁 风度 曾是
[grev] ,
grave ,
严重 ,

“洛厄尔先生, 请您照她说的做吧。”海伦神情严肃地插话道。
[bʌt; bət] [hu:z] [dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] [ænd; ənd]['fa:stər] ['mʌðər] [ʃoʊn] [ɪn]
but whose joy at this meeting with her teacher and foster mother shone in
但 谁 喜悦 在 这 会议 和 她 老师 和 促进 母亲 闪耀 在
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

但她眼中却闪烁着与老师和养母重逢的喜悦。
" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的,

[jes] — [ju:l] [hæv; həv]['ʌʊər; ɑ:r] [θæŋks] [ɔ:l] [θru:] [jʊr; jər][laɪf] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə]
yes — you'll have our thanks all through your life if you will take me back to
是的 — 你会 有 我们的 谢谢 全部 通过 你的 生活 如果 你 将要 拿 我 后退 到
- ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] ,
- morrow and say nothing of what you have seen or heard ,
- 明天 和 说 没有什么 的 什么 你 有 已见 或者 听到 ,
是的——如果你明天能带我回去, 并且对你所看到或听到的一切只字不提, 你将终生感激我们。

" [sed] [mɪs] ['skɑ:vəl] .
" said Miss Scovill .
" 说 错过 斯科维尔 .
斯科维尔小姐说道。

['loʊəl] ['hændɪd] [mɪs] [skɑ:vəlz] ['su:tkeɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪlənt] ['wɒŋ] , [hu:] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt]
Lowell handed Miss Scovill's suitcase to the silent Wong , who had slipped out
洛厄尔 递交 错过 斯科维尔 手提箱 到 这 沉默的 黄 , WHO 有 滑倒了 出去
[br'haɪnd][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
behind the women .
在后面 这 女性 .
洛厄尔把斯科维尔小姐的行李箱递给了沉默寡言的黄, 黄悄悄地跟在女人们身后溜了出去。

" [aɪm]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm only too glad to be of service to you in any way , " he said .
" 我是 仅有的 也 高兴的 到 是 的 服务 到 你 在 任何 方式 , " 他 说 .
“我非常乐意以任何方式为您效劳,”他说。

" [aɪ] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈɜːrli] [ɪˈnʌf] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði][stɛɪdʒ] [aʊt] [ʌ; əv]
" **I'll be here in the morning early enough so you can catch the stage out of**
" 患病的 是 这里 在 这 早晨 早期的 足够的 所以 你 能 抓住 这 阶段 出去 的
[waɪt] [lɑːdʒ] .
White Lodge .
白色的 小屋 .

“我明天早上会很早就到这里，这样你就可以赶上离开怀特洛奇的巴士了。”

" [mʌtʃ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [dɪd][nɑːt] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [fɔːr; fər] [ˈloʊəl] .
" **Much smoking on the way home did not clear up the mystery for Lowell .**
" 很多 吸烟 在 这 方式 家 做过 不是 清除 向上 这 神秘 为了 洛厄尔 .
“回家的路上抽了很多烟，但这并没有解开洛厄尔心中的谜团。”

[nɔːr][dɪd] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈweiɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [lɔːŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][juːzuəl] [ˈbedtaɪm] [brɪŋ]
Nor did sitting up and weighing the matter long after his usual bedtime bring
也不 做过 坐着 向上 和 称重 这 事情 长的 后 他的 通常 就寝时间 带来
[hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] :
him any nearer to answering the questions :
他 任何 更近 到 回答 这 问题 :

即使过了平常的就寝时间很久，他仍然坐起来仔细思考这个问题，但这并没有让他更接近问题的答案：

[waɪ] [dɪd] [mɪs] [ˈskaːvəl] [kʌm] [hɪr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈhelən] [ˈɛr,vɪn] [bæk] [tuː; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ]
Why did Miss Scovill come here determined to take Helen Ervin back to San Francisco
为什么 做过 错过 斯科维尔 来 这里 决定 到 拿 海伦 埃尔文 后退 到 圣 弗朗西斯科
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
with her ?
和 她 ?

为什么斯科维尔小姐决心要把海伦·欧文带回旧金山？

[waɪ] [dɪd] [mɪs] [ˈskaːvəl] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈæftər] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈmɔrgənʒ] [ræntʃ]
Why did Miss Scovill change her mind so completely after arriving at Morgan's ranch
为什么 做过 错过 斯科维尔 改变 她 头脑 所以 完全地 后 抵达 在 摩根的 牧场
?
?
?

为什么斯科维尔小姐到达摩根的牧场后，想法发生了如此彻底的改变？

[ˈɔːlsoʊ] [waɪ] [dɪd] [sed] [mɪs] [ˈskaːvəl] [bɪˈtreɪ] [sʌtʃ] [ʌnˈjuːzuəl][ædʒɪˈteɪf(ə)ŋ][ɑːn] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌ; əv]
Also why did said Miss Scovill betray such unusual agitation on passing the scene of
还 为什么 做过 说 错过 斯科维尔 背叛 这样的 异常 搅动 在 通过 这 场景 的
[ðə; ði] [ˈmɜːrdər][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːləɹ] [saɪn] [roʊd] — [ə; eɪ] [ˈmɜːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ]
the murder on the Dollar Sign road — a murder that she had been hearing
这 谋杀 在 这 美元 符号 路 — 一个 谋杀 那 她 有 到过 听力
[dɪˈskʌst] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈæŋɡlʒ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ?
discussed from all angles during the day ?
讨论 从 全部 角度 期间 这 天 ?

还有，为什么斯科维尔小姐在经过美元符号路上的谋杀现场时会表现出如此异常的激动呢？要知道，她当天一直在从各个角度谈论这起谋杀案。

[ðɪs] [læst] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] ,
This last question was intensified the next morning , when ,
这 最后的 问题 曾是 加强 这 下一个 早晨 , 什么时候 ,
第二天早上，最后一个问题变得更加尖锐，当时：

[wɪð; wɪθ] [ˈhelən] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈskaːvəl] , [ˈloʊəl] [droʊv] [bæk] [tuː; tə] [waɪt] [lɑːdʒ] .
with Helen in the back seat with Miss Scovill , Lowell drove back to White Lodge .
和 海伦 在 这 后退 座位 和 错过 斯科维尔 , 洛厄尔 驾驶 后退 到 白色的 小屋 .
海伦和斯科维尔小姐坐在后座，洛厄尔开车返回白屋。

[wen] [ðei] [pæst] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] ,
When they passed the scene of the murder ,
什么时候 他们 通过了 这 场景 的 这 谋杀 ,

当他们经过谋杀现场时,

[ˈloʊəl] [tɒk] [peɪnz][tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [mɪs] [ˈska:vəl] [brˈtreɪd] [noʊ][saɪnz] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [streɪn] .
Lowell took pains to notice that Miss Scovill betrayed no signs of mental strain .
洛厄尔 采取 疼痛 到 注意 那 错过 斯科维尔 背叛 不 标志 的 精神的 拉紧 .

洛厄尔特意注意到斯科维尔小姐没有表现出任何精神紧张的迹象。

[jet] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈplɪ:tli] [ˈʌnˈnə:vɪd] [æt; ət] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] [ðɪs]
Yet only a few hours before she had been completely unnerved at passing by this

然而 仅有的 一个 很少 小时 前 她 有 到过 完全地 不安 在 通过 经过 这

[seɪm] [spɑ:t] .
same spot .
相同的 点 .

然而就在几个小时前，她路过这个地方时却感到非常不安。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tɔ:kt] [ˈlɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][trɪp][tu:; tə] [waɪt] [lɑ:dʒ] .
The women talked little on the trip to White Lodge .
这 女性 谈话 小的 在 这 旅行 到 白色的 小屋 .

前往白屋镇的途中，女人们很少说话。

[wʌt] [tɔ:k] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɑ:n] [sku:l] [ˈmæɾərz] — [ˈmoʊstli]
What talk there was between them was on school matters — mostly

什么 讲话 那里 曾是 之间 他们 曾是 在 学校 事情 — 大多

[remɪˈnɪsɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈhelɪnz] [sku:l] - [deɪz] .
reminiscences of Helen's school - days .
回忆录 的 海伦的 学校 - 天 .

他们之间的谈话内容大多与学校有关——主要是海伦回忆她的学生时代。

[ˈloʊəl] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðei] [fɪrd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [ˈmæɾərz] — [ðæt]
Lowell could not help thinking that they feared to talk of present matters — that

洛厄尔 可以 不是 帮助 思维 那 他们 害怕 到 讲话 的 展示 事情 — 那

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] .
something was weighing them down and crushing them into silence .
某物 曾是 称重 他们 向下 和 压碎 他们 进入 沉默 .

洛厄尔不禁想到，他们害怕谈论当前的事情——好像有什么事情压得他们喘不过气来，让他们噤若寒蝉。

[bʌt; bət] [ðei] [ˈpɑ:rtɪd] [ˈkɑ:mli] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [waɪt] [lɑ:dʒ] .
But they parted calmly enough at White Lodge .
但 他们 分手了 平静地 足够的 在 白色的 小屋 .

但他们在白屋旅馆平静地告别了。

[ˈæftər][ðə; ði][stɛɪdʒ][hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈska:vəl] ,
After the stage had gone with Miss Scovill ,
后 这 阶段 有 已消失 和 错过 斯科维尔 ,

斯科维尔小姐离开舞台后,

[ˈhelən] [slɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:t] [brˈsaɪd] [ˈloʊəl] [ænd; ənd] [tʃæt] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Helen slipped into the seat beside Lowell and chatted somewhat as she had

海伦 滑倒了 进入 这 座位 旁 洛厄尔 和 聊天 有些 作为 她 有

[dʌn] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][fɜ:rst] [ˈdʒɜ:rni] [ˈoʊvər][ðə; ði][roʊd] .
done during their first journey over the road .
完毕 期间 他们的 第一的 旅行 超过 这 路 .

海伦在洛厄尔旁边的座位上坐了下来，像他们第一次开车经过这里时那样，和他聊了一会儿天。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['loʊəl] , [hiː; hi] [dis'mɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv]['trædʒədi][ænd; ənd]
As for Lowell , he dismissed for the moment all thoughts of tragedy and
作为 为了 洛厄尔 , 他 解雇 为了 这 片刻 全部 想法 的 悲剧 和
['mɪstəri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
mystery from his mind ,
神秘 从 他的 头脑 ,
至于洛厄尔, 他暂时将所有关于悲剧和神秘的想法从脑海中驱散。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪd] .
and gave himself up to the enjoyment of the ride .
和 给予 他自己 向上 到 这 享受 的 这 骑 .

他完全沉浸在旅途的乐趣中。

[ðeɪ] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənsɪ] ,
They stopped at the agency ,
他们 停止 在 这 机构 ,

他们停在了代理处，

[ænd; ənd] ['helən] [kɔːld] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst]
and Helen called on some of the friends she had made on her first
和 海伦 称为 在 一些 的 这 朋友们 她 有 制成 在 她 第一的
['dʒɜːrni] [θruː] .
journey through .
旅行 通过 .

海伦拜访了她在第一次穿越时结识的一些朋友。

['loʊəl] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] ,
Lowell showed her about the grounds ,
洛厄尔 显示 她 关于 这 理由 ,

洛厄尔带她参观了校园。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n]
and she took keen interest in all that had been done to improve the condition
和 她 采取 敏锐的 兴趣 在 全部 那 有 到过 完毕 到 提升 这 状况
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] .
of the Indians .
的 这 印度人 .

她对为改善印度人生活状况所做的一切表现出浓厚的兴趣。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][meɪn] ['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tuː; tə] [wɜːrk] , " [sed] ['loʊəl] .
" **Of course the main object is to induce the Indian to work ,** " **said Lowell .**
" 的 课程 这 主要的 目的 是 到 诱导 这 印度 到 工作 , " 说 洛厄尔 .
“当然，主要目的是促使印度人工作，”洛厄尔说。

" [ðə; ði]['eɪdʒənsɪ][ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən][ɪksperi'ment(ə)l][plænt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] ['meθədʒ] .
" **The agency is simply an experimental plant to show him the right methods .**
" 这 机构 是 简单地 一个 实验 植物 到 展示 他 这 正确的 方法 .

“该机构只是一个实验基地，用来向他展示正确的方法。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [mæn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
It was hard for the white man to leave the comfortable life of the
它 曾是 难的 为了 这 白色的 男人 到 离开 这 舒服的 生活 的 这
['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [wɜːrk] .
savage and take up work .
野蛮的 和 拿 向上 工作 .

对于白人来说，离开野蛮人舒适的生活去工作是很困难的。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪz] [ðæt] [wɪə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tu;; tə] [ə'kwɪər] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒenə'reɪ(ə)n] [ðə; ði] ['veri]
The trouble is that we're expecting the Indian to acquire in a generation the very
这 麻烦 是 那 是 期待 这 印度 到 获得 在 一个 一代 这 非常
[θɪŋz] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ju: 'es] ['eɪdʒɪz] [tu;; tə] [ək'sept] .
things it took us ages to accept .
事物 它 采取 我们 年龄 到 接受 .
问题在于，我们期望印度人在一代人的时间内接受我们花了很长时间才接受的东西。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu;; tə] [ʃʌt] [daʊn] [ɑ:n] ['dænsəz, 'dænsɪz]
That's why I haven't been in too great a hurry to shut down on dances
那就是 为什么 我 还没有 到过 在 也 伟大的 一个 匆忙 到 关闭 向下 在 舞蹈
[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] .
and religious ceremonies .
和 宗教 仪式 .
这就是为什么我并不急于停止举办舞会和宗教仪式的原因。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæz; həz][hæd; həd][tu;; tə] [ə'sɪməleɪt] [tu:] [mʌtʃ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] .
The Indian has had to assimilate too much , as it is .
这 印度 有 有 到 吸收 也 很多 , 作为 它 是 .
印度人已经被迫同化了太多东西。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi] [meɪks] ['prɑ:gres] ['sləʊli] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən]
It seems to me that if he makes progress slowly that is about all that can
它 似乎 到 我 那 如果 他 制作 进步 缓慢地 那 是 关于 全部 那 能
[bi;; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
be expected of him ."
是 预期的 的 他 . "
依我看，如果他能缓慢进步，那大概就是对 他所能期待的全部了。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [frʌm; frəm] [ɪk'stɜ:rmi'neiʃn] ,
" **It seems to me that saving the Indian from extermination ,**
" 它 似乎 到 我 那 保存 这 印度 从 灭绝 ,
在我看来，拯救印第安人免遭灭绝，

[æz; əz][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rk] [ɪz] ['helpɪŋ] [tu;; tə][du:] , [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
as all this work is helping to do , is among the greatest things in the world ,
作为 全部 这 工作 是 帮助 到 做 , 是 之中 这 最 事物 在 这 世界 ,
所有这些工作所帮助做的事情，是世界上最伟大的事情之一。

" [sed] ['helən] .
" **said Helen .**
" 说 海伦 .
“海伦说道。”

" [ðə; ði][sæd] [θɪŋ] [tu;; tə][em 'i:] [ɪz] [ðæt] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [si:m] [soʊ] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [help] .
" **The sad thing to me is that these people seem so remote from all help .**
" 这 伤心 事物 到 我 是 那 这些 人们 似乎 所以 偏僻的 从 全部 帮助 .
令我感到难过的是，这些人似乎与所有帮助都如此遥远。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [fə'gets] [soʊ] ['i:zəli] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [si:] . "
The world forgets so easily what it can't see ."
这 世界 忘记了 所以 容易地 什么 它 不能 看 . "
世人总是轻易遗忘他们看不见的东西。

" [jes] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['nju:z,peɪpəz] [aʊt] [hɪr] [tu;; tə][get] [ʌp] ['krɪsməs] [tʃ'æɾəti] ['draɪvz] ,
" **Yes , there are no newspapers out here to get up Christmas charity drives ,**
" 是的 , 那里 是 不 报纸 出去 这里 到 得到 向上 圣诞节 慈善机构 驱动 ,
“是的，这里没有报纸刊登圣诞节慈善募捐活动的信息。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][fju:] [ˌvɑ:lən'tɪr] [ˈset(ə)lmənt][ˈwɜ:rkərz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɑ:n][fɔ:r; fər][help]
and there are few volunteer settlement workers to be called on for help
和 那里 是 很少 志愿者 沉降 工人 到 是 称为 在 为了 帮助
[æt; ət][ˈeni] [taɪm] .
at any time .
在 任何 时间 .

而且，任何时候都很少有志愿安置人员可以提供帮助。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈtʃærəti] [bɔ:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈIndiən] .
And there are no charity balls for the Indian .
和 那里 是 不 慈善机构 球 为了 这 印度 .

印度人没有慈善舞会。

[aɪ ˈti:] [ˈiznt] [ðæt][hi:; hi] [ˈwɒnts] [ˈtʃærəti] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] . "
It isn't that he wants charity so much as understanding . "
它 不是 那 他 想要 慈善机构 所以 很多 作为 理解 . "

他想要的与其说是慈善，不如说是理解。

" [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈɜ:f(ə)n] [kʌmz] [ˈkwɪkɪst] [θru:] [ˈtʃærəti] , " [ɪntərˈpoozd] [ˈhelən] .
" Understanding often comes quickest through charity , " interposed Helen .
" 理解 经常 来 最快 通过 慈善机构 , " 插入 海伦 .

“理解往往最快来自于慈善，”海伦插话道。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][æsk][ə; eɪ] [ˈbetər] [laɪf] - [wɜ:rk][ðæn; ðən][tu:; tə][help]
" It seems to me that no one could ask a better life - work than to help
" 它 似乎 到 我 那 不 一 可以 问 一个 更好的 生活 - 工作 比 到 帮助
[ði:z] [ˈpi:p(ə)l] . "
these people . "
这些 人们 . "

“在我看来，帮助这些人是人生中最有意义的事情了。”

" [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [kənˈsi:d] , "
" There's more to them than the world has been willing to concede , "
" 有 更多的 到 他们 比 这 世界 有 到过 愿意的 到 承认 , "
[dɪˈklerd] [ˈloʊəl] .
declared Lowell .
声明 洛厄尔 .

“他们身上蕴藏着比世人愿意承认的更多东西，”洛厄尔宣称。

" [aɪ][ˈnevər][hæv; həv] [səbˈskraɪbd] [tu:; tə][ˈpɑ:rk,mænz] [ˈθi:əri] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪndi:ənz] [maɪnd] [mu:vz] [ɪn][ə; eɪ]
" I never have subscribed to Parkman's theory that the Indian's mind moves in a
" 我 绝不 有 已订阅 到 帕克曼的 理论 那 这 印度人的 头脑 移动 在 一个
[ˈbi:tn] [ˈtræk] [ænd; ənd] [ðæt][hɪz; ɪz][soʊl] [ɪz] [ˈdɔ:rmənt] .
beaten track and that his soul is dormant .
被打败 追踪 和 那 他的 灵魂 是 休眠 .

“我从来不同帕克曼的理论，即印第安人的思维方式是循规蹈矩的，他们的灵魂是沉睡的。”

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][wɜ:rk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪˈspekt] [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [keɪpəˈbɪlətɪz] .
The more I work among them the more respect I have for their capabilities .
这 更多的 我 工作 之中 他们 这 更多的 尊重 我 有 为了 他们的 能力 .

我与他们共事的时间越长，就越敬佩他们的能力。

" [ˈfɜ:rðər] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [əˈferz] [kənˈsʊmd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .
" Further talk of Indian affairs consumed the remainder of the trip .
" 更远 讲话 的 印度 事务 消耗 这 余 的 这 旅行 .

“接下来的行程中，我们继续讨论印度事务。”

[ˈloʊəl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈθu:ziæst] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ðooʊ] [hi:; hi] [ˈseldəm] [tɔ:kt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
Lowell was an enthusiast in his work , though he seldom talked of it ,
洛厄尔 曾是 一个 爱好者 在 他的 工作 , 尽管 他 很少 谈话 的 它 ,
洛厄尔对自己的工作充满热情，尽管他很少谈论工作。

[pri'fə:ɪŋ] [tu:; tə] [let] [rɪ'zʌlts] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
preferring to let results speak for themselves .
偏好 到 让 结果 说话 为了 他们自己 :

更愿意让结果说话。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd] [sɪmpə'θetɪk] ['lɪsənər] .
But he had found a ready and sympathetic listener .
但 他 有 成立 一个 准备好 和 交感神经 听众 :
但他找到了一位乐于倾听且善解人意的听众。

[fə:rðər'mɔ:ɪr] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外,

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [maɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mætərz] [ðæt] ['eɪdɪəntli] [wɜ:r; wər]
he wished to take the girl's mind from the matters that evidently were
他 希望 到 拿 这 女孩们 头脑 从 这 事情 那 显然 是
['pru:vɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] .
proving such a weight .
证明 这样的 一个 重量 :

他希望让女孩暂时忘记那些显然让她感到沉重的事情。

[hi:; hi] [sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd] [soʊ] [wel] [ðæt] [nɔ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ræntʃ] [dɪd] [hɜ:r; hər] ['trʌblɪd]
He succeeded so well that not until they reached the ranch did her troubled
他 成功了 所以 出色地 那 不是 直到 他们 达到 这 牧场 做过 她 麻烦
[ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'tɜ:rn] .
expression return .
表达 返回 :

他做得非常成功, 直到他们到达牧场, 她忧虑的表情才再次出现。

" [tel] [em 'i:] , " [sed] ['loʊəl] , [æz; əz] [hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] , " [ɪz] [hi:; hi]
" Tell me , " said Lowell , as he helped her from the automobile , " is he
" 告诉 我 , " 说 洛厄尔 , 作为 他 帮助 她 从 这 汽车 , " 是 他
— [ɪz] ['mɔ:rgən] ['betər] ,
— is Morgan better ,
— 是 摩根 更好的 ,

“告诉我,”洛厄尔一边扶她下车一边说, “他——摩根好些了吗? ”

[ænd; ənd] [ɪz] [hi:; hi] ['tri:tɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [raɪt] ? "
and is he treating you all right ? "
和 是 他 治疗 你 全部 正确的 ? "
他对你好吗?

" [jes] , [tu:; tə] [bəʊθ] ['kwestʃənz] , " [sed] [jɪ:; jɪ] .
" Yes , to both questions , " said she .
" 是的 , 到 两个都 问题 , " 说 她 :

“是的, 两个问题的答案都是肯定的。”她回答说。

[ðen] , [æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [heɪzɪ'teɪ(ə)n] , [jɪ:; jɪ] ['ædɪd] : " [kʌm] [ɪn] .
Then , after a moment's hesitation , she added : " Come in .
然后 , 后 一个 瞬间 犹豫 , 她 额外 : " 来 在 :
然后, 她犹豫了一会儿, 又补充道: “进来吧。”

[pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
Perhaps it will be possible for you to see him .
也许 它 将要 是 可能的 为了 你 到 看 他 :
或许你有机会见到他。

" ['loʊəl] [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [sɜ:rvd] [æz; əz] ['mɔrgənɪz] ['stʌdi] .
" Lowell stepped into the room that served as Morgan's study .
" 洛厄尔 步 进入 这 房间 那 服务 作为 摩根的 学习 :
洛厄尔走进了摩根的书房。

[wʌŋ] [wɔ:ɪ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , [ɡri:k] [prɪˈdɒməˌneɪtɪŋ] .
One wall was lined with books , Greek predominating .

— 墙 曾是 衬里 和 图书 , 希腊语 占主导地位 .

一面墙上摆满了书籍，以希腊书籍为主。

[ˈhelən] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [klaɪr] ,
Helen knocked at the door of the adjoining room , and there came the clear ,
海伦 敲门 在 这 门 的 这 相邻的 房间 , 和 那里 来了 这 清除 ,
[ɑ:rp] ,
sharp ,
锋利的 ,

海伦敲了敲隔壁房间的门，传来清晰、尖锐的声音，

[ˈsɪnɪk(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [ɔ:l][ðə; ði][ænˈtæɡənɪzəm][ɪn] [ˈloʊəlz] [ˈneɪtʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst]
cynical voice that had aroused all the antagonism in Lowell's nature on his first
愤世嫉俗 嗓音 那 有 被唤醒 全部 这 对抗 在 洛厄尔的 自然 在 他的 第一的
[ˈvɪzɪt] .
visit .
访问 .

第一次来访时，那愤世嫉俗的声音激起了洛厄尔所有的敌意。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] [vɔɪs] , [æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] [ˈkrɪstl] .
" **Come in , come in !** " **called the voice , as cold as ice crystals .**
" 来 在 , 来 在 ! " 称为 这 嗓音 , 作为 寒冷的 作为 冰 晶体 .

“进来，进来！”那声音冷冰冰的，像冰晶一样。

[ˈhelən] [ˈentərd] , [ænd; ænd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Helen entered , and closed the door .
海伦 进入 , 和 关闭 这 门 .

海伦走了进去，关上了门。

[ðə; ði] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] , [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˌmɑ:dʒəˈleɪʃənz] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd]
The voice could be heard , in different modulations , but always with profound
这 嗓音 可以 是 听到 , 在 不同的 调制 , 但 总是 和 深刻的
[ˈsɪnɪsɪzəm][æz; əz][ɪts][ˈbeɪsɪs] .
cynicism as its basis .
玩世不恭 作为 它是 基础 .

人们可以听到这个声音，语调各不相同，但始终以深刻的愤世嫉俗为基础。

[ˈloʊəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [stept] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈteɪbl] .
Lowell , with a gesture of rage , stepped to the library table .
洛厄尔 , 和 一个 手势 的 愤怒 , 步 到 这 图书馆 桌子 .

洛厄尔愤怒地挥了挥手，走到图书馆的桌子旁。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] [ˈfeɪkspi:rz] [ˈtrædʒədi] ,
He picked up a volume of Shakespeare's tragedies ,
他 挑选 向上 一个 体积 的 莎士比亚的 悲剧 ,

他拿起一本莎士比亚悲剧集，

[ænd; ænd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ɔ:l] [ˈrefrənsɪz] [tu:; tə] [ˈkɪlɪŋ] [ænd; ænd][tu:; tə] [ˈblʌdʃed] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd]
and noticed that all references to killing and to bloodshed in general had
和 注意到 那 全部 参考 到 杀 和 到 流血事件 在 一般的 有
[bɪn] [blɒtɪd] [aʊt] .
been blotted out .
到过 印迹 出去 .

并注意到所有关于杀戮和流血的描述都被涂掉了。

[ˈpæsɪdʒ] [ˈæftər] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈblækənd] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈlaɪnz][ɪn] [li:d] [ˈpens(ə)l] .
Passage after passage was blackened with heavy lines in lead pencil .
通道 后 通道 曾是 变黑 和 重的 线条 在 带领 铅笔 .

一行又一行，都被铅笔粗线涂黑了。

[ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [l'loʊəl] [pɪkt] [ʌp] [ə'hʌðər] ['vɑ:ljəm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
In astonishment , Lowell picked up another volume and found that the same thing
在 惊讶 , 洛厄尔 挑选 向上 其他 体积 和 成立 那 这 相同的 事物
[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
had been done .
有 到过 完毕 :

洛厄尔惊讶地拿起另一卷书，发现同样的事情也发生了。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [vɔɪs] [seɪ] :
Then the door opened and he heard the cutting voice say :
然后 这 门 打开 和 他 听到 这 切割 嗓音 说 :
[ðɪs] [wɪz] [dɔ:z] [hɪr] :
这时门开了，他听到一个尖锐的声音说:

" [tel] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] ['eɪdʒənt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˌɪndɪ'spoʊzd] .
" **Tell the interesting young agent that I am indisposed .**
" 告诉 这 有趣的 年轻的 代理人 那 我 是 不适 :

“告诉那位有趣的年轻经纪人，我今天不方便。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['soʊ(ə)] ['kɔ:lər] [wɪðɪn] [maɪ] [dɔ:z] [hɪr] ,
I have never had a social caller within my doors here ,
我 有 绝不 有 一个 社会的 呼叫者 之内 我的 门 这里 ,
[ænd; ənd] [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][stɑ:rt] [naʊ] .
我 这里 从来没有 过 访客。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][stɑ:rt] [naʊ] .
and I do not wish to start now .
和 我 做 不是 希望 到 开始 现在 :

我现在不想开始。

" ['helən] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Helen came out and closed the door .**
" 海伦 来了 出去 和 关闭 这 门 :

海伦走了出来，关上了门。

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ? " [ʃi; ʃi] [æskt] .
" **You heard ? " she asked .**
" 你 听到 ? " 她 问 :

“你听说了吗？”她问。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [l'loʊəl] .
" **Yes , " replied Lowell .**
" 是的 , " 回复 洛厄尔 :

“是的，”洛厄尔回答道。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **It's all right .**
" 它是 全部 正确的 :

“没关系。

[aɪm]['oʊnli] ['sɑ:ri] [ɪf] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ju:; jʊ] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)] [peɪn][ɔ:r] [ɪm'bærəsmənt] .
I'm only sorry if my coming has caused you any additional pain or embarrassment .
我是 仅有的 对不起 如果 我的 未来 有 导致 你 任何 额外的 疼痛 或者 尴尬 :

如果我的到来给你带来了额外的痛苦或尴尬，我深表歉意。

[aɪ][wəʊnt][æsk][ju:; jʊ] [ə'gen] [wʌt] [ki:ps] [ju:; jʊ][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [laɪk] [ðɪs] ,
I won't ask you again what keeps you in an atmosphere like this ,
我 惯于 问 你 再次 什么 保持 你 在 一个 气氛 喜欢 这 ,

我不会再问你是什么让你待在这种环境里了。

[bʌt; bət] ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] , [kə'mænd] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] . "
but any time you want to leave , command me on the instant . "
但 任何 时间 你 想 到 离开 , 命令 我 在 这 立即的 : "
[bʌt; bət] [ə'fɪr] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [li:v] .
但如果你想离开，立刻命令我。

" [pli:z] [dəunt][get][ʼaʊə; ɑ:r] [tɔ:k] [bæk] [wer] [ai ʼti:][wʌz; wəz] [brɪʔ:r] , " [ʼpli:dəd, ʼpli:dɪd] [ʼhelən] ,
" Please don't get our talk back where it was before , " pleaded Helen ,
" 请 不 得到 我们的 讲话 后退 在哪里 它 曾是 前 , " 恳求 海伦 ,
"请不要让我们的谈话回到以前那种状态,"海伦恳求道。

[æz; əz] [ðei] [stept] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [ʼloʊəl] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
as they stepped out on the porch and Lowell said good - bye .
作为 他们 步 出去 在 这 门廊 和 洛厄尔 说 好的 - 再见 .
他们走到门廊上, 洛厄尔向他们道别。

" [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][raɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:k] [tu:; tə] - [deɪ] [brɪkəz, brɪkɔ:z],[ai ʼti:][ɔ:l] [tʊk] [em ʼi:] [ə'wei]
" I've enjoyed the ride and the talk to - day because it all took me away
" 我已经 享受 这 骑 和 这 讲话 到 - 天 因为 它 全部 采取 我 离开
[frʌm; frəm][maɪ'self][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [ʼhɒrəz] .
from myself and from this place of horrors .
从 我 和 从 这 地方 的 恐怖 .
“我今天很享受这段旅程和谈话, 因为它让我暂时忘却了自己, 也让我暂时忘却了这个恐怖的地方。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [li:v] [hɪr] [ʼpɜ:rmənəntli] , [noʊ] [ʼmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [maɪt] [drɪ'zaɪər][ai ʼti:] . "
But I can't leave here permanently , no matter how much I might desire it . "
但 我 不能 离开 这里 永久的 , 不 事情 如何 很多 我 可能 欲望 它 . "
但我无法永远离开这里, 无论我多么渴望。

" [ɪts] [ɔ:l] [ʼgʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , " [ʼloʊəl] [rɪ'plaɪd] .
" It's all going to be just as you say , " Lowell replied .
" 它是 全部 去 到 是 只是 作为 你 说 , " 洛厄尔 回复 .
“一切都会如你所愿,"洛厄尔回答道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [si:] [θru:] [ai ʼti:][ɔ:l] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪm][nɑ:t] [ʼtraɪɪŋ] [ʼveri]
" Some day I'll see through it all , perhaps , but right now I'm not trying very
" 一些 天 患病的 看 通过 它 全部 , 也许 , 但 正确的 现在 我是 不是 尝试 非常
[hɑ:rd] ,
hard ,
难的 ,
“也许有一天我会看透这一切, 但现在我并没有很努力地去想。”

[brɪkəz, brɪkɔ:z][sʌm; səm] [wei] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][em ʼi:][tu:; tə] .
because some way I feel that you don't want me to .
因为 一些 方式 我 感觉 那 你 不 想 我 到 .
因为不知为何, 我觉得你并不希望我这样做。

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʼɡreɪtʃəli] , [ænd; ənd] [ʼloʊəl] [droʊv] [ʼsləʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
" She shook hands with him gratefully , and Lowell drove slowly back to the
" 她 摇晃 双手 和 他 感激不尽 , 和 洛厄尔 驾驶 缓慢地 后退 到 这
[ʼerdʒənsɪ] ,
agency ,
机构 ,
她感激地和他握手, 洛厄尔缓缓开车返回了机构。

[nɑ:t] [ʼfə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʼkʌstəməri] [stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼmɜ:rdər] — [ə; eɪ][stɑ:p] [ðæt]
not forgetting his customary stop at the scene of the murder — a stop that
不是 遗忘 他的 习惯 停止 在 这 场景 的 这 谋杀 — 一个 停止 那
[pru:vd] [ʼfru:tləs] [æz; əz][ʼju:ʒuəl] .
proved fruitless as usual .
已证实 徒劳无功 作为 通常 .
不忘他照例在谋杀现场停留——但像往常一样, 这次停留毫无结果。

[wen] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈeidʒənsi] [ˈɑːfɪs] , [ˈloʊəl] [wɒz; wəz] [ˈgriːtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [heɪl]
When he entered the agency office , Lowell was greeted with an excited hail
什么时候 他 进入 这 机构 办公室 , 洛厄尔 曾是 问候 和 一个 兴奋的 冰雹
[frʌm; frəm][ed][ˈrɒdʒəz] .
from Ed Rogers .
从 艾德 罗杰斯 .

洛厄尔走进代理处办公室时, 受到了埃德·罗杰斯的热情迎接。

" [hɪəz] [nuːz] !
" Here's news !
" 这里是 消息 !

“有消息了! ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [tʃɪːf] [klɜːrk] .
" exclaimed the chief clerk .
" 惊呼 这 首席 职员 .

“首席职员惊喊道。”

" [tɑːm] [ˈredmænd] [hæz; həz] [ˈtelɪfəʊnd] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈdʒɪm] - [hæz; həz][ˈbroʊkən][dʒeɪl] . "
" Tom Redmond has telephoned over that Jim McFann has broken jail . "
" 汤姆 雷德蒙德 有 电话 超过 那 吉姆 - 有 破碎的 监狱 . "

“汤姆·雷德蒙德打电话来说吉姆·麦克范恩越狱了。”

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [əˈweɪ] ? "
" How did he get away ? "
" 如何 做过 他 得到 离开 ? "

他是怎么逃脱的?

" [ˈdʒɪm][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈlɪntʃɪŋ] .
" Jim had been hearing all this talk about lynching .
" 吉姆 有 到过 听力 全部 这 讲话 关于 私刑 .

吉姆一直听到人们谈论私刑。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] ,
It had been coming to him , bit by bit , in the jail ,
它 有 到过 未来 到 他 , 少量 经过 少量 , 在 这 监狱 ,

在狱中, 他渐渐地开始意识到这一点。

[ˈprɔːbəbli] [pæst] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈprɪzənəz] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][gɑːt][hɪm; ɪm][ɔːl] [wɜːrkt] [ʌp] .
probably passed on by the other prisoners , and it got him all worked up .
大概 通过了 在 经过 这 其他 囚犯 , 和 它 得到 他 全部 工作 向上 .

可能是其他囚犯传染给他的, 这让他非常激动。

[aɪˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒeɪlərz][kɪd] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
It seems that the jailer's kid , a boy about sixteen years old ,
它 似乎 那 这 狱卒的 孩子 , 一个 男生 关于 十六 年 老的 ,

似乎是狱卒的儿子, 一个大约十六岁的男孩,

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈdʒɪmz] [miːlz] .
had been in the habit of bringing Jim's meals .
有 到过 在 这 习惯 的 带来 吉姆的 餐 .

他一直有给吉姆带饭的习惯。

[ɔːlsʊʊ][ðə; ði][kɪd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ˈdædz] [kiːz] [əˈraʊnd] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃʊʊ] [ɔːf] .
Also the kid had a habit of carrying Dad's keys around , just to show off .
还 这 孩子 有 一个 习惯 的 携带 爸爸的 钥匙 大约 , 只是 到 展示 离开 .

这孩子还有个习惯, 就是喜欢随身带着爸爸的钥匙, 就为了炫耀。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [græbiŋ] [hɪz; ɪz] [suːp] , [ˈdʒɪm] [græbd] [ðə; ði][kɪd][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
Instead of grabbing his soup , Jim grabbed the kid by the throat .
反而 的 抓取 他的 汤 , 吉姆 抓住 这 孩子 经过 这 喉 .

吉姆没有去拿他的汤, 而是掐住了孩子的喉咙。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈlʌnˈlɑːk] [ðə; ði] [sel] [dɔːr] [ænd; ʌnd][ˈdʒɪm] [slɪpt] [aʊt] , [ˈgægd]
Then he made the boy unlock the cell door and Jim slipped out , gagged
然后 他 制成 这 男生 开锁 这 细胞 门 和 吉姆 滑倒了 出去 , 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。
[ðə; ði][kɪd] ,
the kid ,
这 孩子 ,

然后他让男孩打开牢房门，吉姆溜了出去，堵住了男孩的嘴。

[ænd; ʌnd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] .
and walked out of the jail .
和 步行 出去 的 这 监狱 .

然后走出了监狱。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkaʊ,bɔɪz] [ˈpɒʊni][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ,
He jumped on a cowboy's pony in front of the jail ,
他 跳了起来 在 一个 牛仔们 小马 在 正面 的 这 监狱 ,
他跳上监狱前一个牛仔的小马，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [gɔːn] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][kɪd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] [ɪn][ˈdʒɪmz]
and was gone half an hour before the kid , who had been locked in Jim's
和 曾是 已消失 一半 一个 小时 前 这 孩子 , WHO 有 到过 已锁定 在 吉姆的
[sel] ,
cell ,
细胞 ,

他比被关在吉姆牢房里的孩子早走了半个小时。

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈten](ə)n] .
managed to attract attention .
管理 到 吸引 注意力 .

成功吸引了关注。

[tɑːm] [ˈredmænd] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [pəˈliːs] ,
Tom Redmond wants you to get out the Indian police ,
汤姆 雷德蒙德 想要 你 到 得到 出去 这 印度 警察 ,
汤姆·雷德蒙德希望你离开印度警察部门。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [ˈsætɪsfɑɪd][ˈdʒɪm][hæz; həz] [skɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezərˈveɪ](ə)n] [ænd; ʌnd][ɪz] [ˈhaɪdɪŋ]
because he's satisfied Jim has skipped to the reservation and is hiding
因为 他是 使满意 吉姆 有 跳过 到 这 预订 和 是 隐藏
[ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
somewhere in the hills .
某处 在 这 丘陵 .

因为他确信吉姆已经逃到了保护区，躲在山里的某个地方。

" [ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈɑɪˈɑɪ]
" **CHAPTER VIII**
" 章 八

第八章

" [ðæt] [ðer; ðər][gɜːrɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [griːk] [ˈletər] [ræntʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] - [ˈlʊkɪn] - [gɜːrɪ][ɪn] [ðɪːz]
" **That there girl down at the Greek Letter Ranch is the best - lookin ' girl in these**
" 那 那里 女孩 向下 在 这 希腊语 信 牧场 是 这 最好的 - 在看 - 女孩 在 这些
[pɑːrts] .
parts .
部分 .

“希腊字母牧场的那个女孩是这附近最漂亮的女孩。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [slɪk] [ʌp] [ænd; ʌnd][draʊp] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
I was goin ' to slick up and drop around to see her ,
我 曾是 去 - 到 光滑 向上 和 降低 大约 到 看 她 ,
我本来打算好好打扮一番，然后去见她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] [ˈɪndʒən][ˈeɪdʒənt][gɑ:t][ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'i:] .

but this here Injun agent got in ahead of me .
但 这 这里 印第安人 代理人 得到 在 前方 的 我 .

但是这个印第安特工抢在我前面进去了。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkaʊ,pʊʊni] [dəʊnt][stænd][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˈfelər]
A man with nothin ' but a cowpony don't stand a show against a feller
一个 男人 和 什么也没有 - 但 一个 牛仔小马 不 站立 一个 展示 反对 一个 伙计

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:tʊʊ] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ˈkæli:n] - [ɑ:n][ˈgɜ:lz] [ðɪ:z] [deɪz] .

with an auto when it comes to callin ' on girls these days .
和 一个 汽车 什么时候 它 来 到 卡林 - 在 女孩们 这些 天 .

如今，要想泡妞，一个只有一匹小马的男人根本比不上一个开着汽车的男人。

" [ðə; ði][ˈneɪz(ə)l] , [ˈdrɔ:lɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ændɪ] [ˈwʊʊltɜ:z] ,

" The nasal , drawling voice of Andy Wolters ,
" 这 鼻腔 , 拖长音 嗓音 的 安迪 沃尔特斯 ,

安迪·沃尔特斯那鼻音很重、说话拖沓的声音

[ˈkaʊ,pʌntʃər] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈli:sɪŋ] [ˈaʊt,fɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,
cowpuncher for one of the big leasing outfits on the Indian reservation ,
牛仔 为了 一 的 这 大的 租赁 服装 在 这 印度 预订 ,

在印第安保留地一家大型租赁公司担任牛仔

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɜ] [ʌv; əv] [bɪl] - [æz; əz][ðə; ði][ˈtreɪdər][sæt][bɪ'hænd][hɪz; ɪz][pʊʊst] - [ˈɑ:fɪs] [bɑ:ks]
came to the ears of Bill Talpers as the trader sat behind his post - office box
来了 到 这 耳朵 的 账单 - 作为 这 商 卫星 在后面 他的 邮政 - 办公室 盒子

[skri:n] ,
screen ,
屏幕 ,

交易员比尔·塔尔珀斯坐在邮局的电子邮箱屏幕后面，听到了这些话。

[ˈskaʊlɪŋ] [aʊt][ə'pɔ:n][ə; eɪ] [ˈsʌŋʃaɪni] [wɜ:rlɪd] .

scowling out upon a sunshiny world .
皱眉 出去 之上 一个 阳光明媚 世界 .

怒视着阳光灿烂的世界。

[ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈkaʊ,pʌntʃərz] [ˈgri:tɪd] [ðə; ði][fræŋk] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]
A chorus of laughter from other cowpunchers greeted the frank declaration of
一个 合唱 的 笑声 从 其他 牛仔 问候 这 坦率 宣言 的

[ˈmɪstər] . [ˈwʊʊltɜ:z] .

Mr . Wolters .
先生 . 沃尔特斯 .

沃尔特斯先生的坦率之言引来其他牛仔们一阵哄笑。

" [ˈeɪdʒənt][ɔ:r][noʊ][ˈeɪdʒənt] , [ju:; jʊ] [ˈwʊʊdnt] [stænd][ə; eɪ] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜ:rl] ,

" Agent or no agent , you wouldn't stand a show with that girl ,
" 代理人 或者 不 代理人 , 你 不会 站立 一个 展示 和 那 女孩 ,

“不管有没有经纪人，你都无法和那个女孩一起演出。”

" [tʃaɪmd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌntʃər] .

" chimed in one of the punchers .
" 齐声说道 在 一 的 这 拳击手 .

“其中一个拳击手插话道。”

" [ðə; ði] [ˈskwɔ:] - [rʌn][ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði][bɑ:rb] - [ˈwaɪər] [fens] [soʊ][fæst] [ðæt] [ju:d]

" The squaw professor'd run you through the barb - wire fence so fast that you'd
" 这 印第安女人 - 跑步 你 通过 这 倒钩 - 金属丝 栅栏 所以 快速地 那 你会

[li:v] [hɑ:d][ænd; ənd] [kloʊðz] [ˈstɪkɪn] - [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

leave hide and clothes stickin ' to it .
离开 隐藏 和 衣服 粘 - 到 它 .

“那个印第安女教授会飞快地把你从带刺铁丝网上跑过去，让你身上的皮毛和衣服都粘在上面。”

[ˈwɪlɪs] [ˈmɔːrgən] [eɪnt] [ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [səns] [hiː; hi] [rʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɡriːk]
Willis Morgan ain't ever had a visitor on his place sence he run the Greek
威利斯 摩根 不是 曾经 有 一个 游客 在 他的 地方 感觉 他 跑步 这 希腊语
[ˈletər] [brænd][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [stɪr] . "
Letter brand on his first steer . "
信 品牌 在 他的 第一的 转向 . "

自从威利斯·摩根在他的第一头牛身上烙上希腊字母烙印以来，他的农场就从未接待过访客。

" [wel] , [hiː; hi] [eɪnt] [ɡɑːt] [ˈeni] [mɔːr] [stiəz] [left] .
" **Well , he ain't got any more steers left .**
" 出色地 , 他 不是 得到 任何 更多的 牛 左边 .

“唉，他已经没有牛了。”

[ðæt] [oʊld] [waɪt] [hɔːrs] [ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] [staːk] [aɪ] [siː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ˈeniweɪz] ,
That old white horse is all the stock I see of his — anyways ,
那 老的 白色的 马 是全部 这 库存 我 看 的 他的 — 总之 ,
那匹老白马是我看到的他所有的牲畜——总之，

[ɪts] [ɔːl] [ðæts] [ˈkæriɪn] - [ðæt] [ˈpɪtʃfɔːrk] [brænd] . "
it's all that's carryin ' that pitchfork brand . "
它是全部 那就是 携带 - 那 叉 品牌 . "

这就是所有带有“干草叉”标志的东西。

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪt] [ðeɪ] [seɪ] [əˈbaʊt] [haʊ] [oʊld][ˈmɔːrgən][ɡɑːt] [ðæt] [ˈpɪtʃfɔːrk] [brænd] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" **You know what they say about how old Morgan got that pitchfork brand , don't you ?**
" 你 知道 什么 他们 说 关于 如何 老的 摩根 得到 那 叉 品牌 , 不 你 ?
“你知道人们是怎么描述老摩根身上那个叉子印记的吗？”

— [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪn] - [θruː] [ðə; ðɪ][brænd] [bʊk] [wʌŋ] [naɪt] ,
— **how he was huntin ' through the brand book one night ,**
— 如何 他 曾是 亨廷顿 - 通过 这 品牌 书 — 夜晚 ,
——一天晚上，他正在翻阅品牌手册，

[ˈtɜːrniŋ] - [ðə; ðɪ][ˈpeɪdʒɪz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈkʌsɪn] - [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈnɑːθɪŋ] - [siːmd] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz]
turnin ' the pages over and cussin ' because nothin ' seemed to suit his
转弯 - 这 页面 超过 和 咒骂 - 因为 什么也没有 - 似乎 到 套装 他的
[ˈfænsi] ,
fancy ,
想要 ,

他翻来覆去地咒骂，因为似乎没有什么能让他满意。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv]
when all of a sudden there was a bright light and a strong smell of
什么时候全部 的 一个 突然 那里 曾是 一个 明亮的 光 和 一个 强的 闻 的
[ˈsʌlfər] ,
sulphur ,
硫 ,

突然间，一道强光闪过，一股浓烈的硫磺味扑面而来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər][æt; ət] [ˈmɔrgənz] [saɪd] .
and the devil himself was right there at Morgan's side .
和 这 魔鬼 他自己 曾是 正确的 那里 在 摩根的 边 .
魔鬼本人就站在摩根身边。

- [juːz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][brænd] , - [sez] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] ,
' **Use this for a brand , ' says the devil ,**
- 使用 这 为了 一个 品牌 , - 说道 这 魔鬼 ,
“用这个做品牌吧，”魔鬼说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪtʃfɔːrk] [bɜːrnt][ɑːn] [ˈmɔrgənz] [frʌnt] [dɔːr] ,
and there was the mark of his pitchfork burnt on Morgan's front door ,
和 那里 曾是 这 标记 的 他的 叉 烧焦的 在 摩根的 正面 门 ,
摩根家前门上还留有他用干草叉烧出的印记。

[raɪt] [wer] [ju:l] [si:] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪf] [ju:; jə] ['evər] [wa:nt] [tu:; tə] [gʊð] [kla:st] [ɪ'nʌf] . "

right where you'll see it to - day if you ever want to go clost enough . "

正确的 在哪里 你会 看 它 到 - 天 如果 你 曾经 想 到 去 克洛斯特 足够的 . "

如果你想近距离观察，今天就能在那个地方看到它。”

" [eniweɪ] , [ɡɪt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [jər; jər] [hed] [ə'baʊt] ['mɔrgənz] [ræntʃ] ['hevər] ['hævɪn] - [eni] ['vɪzɪtər] ,

" Anyway , git that out of your head about Morgan's ranch never havin ' any visitors ,

" 反正 , git 那 出去 的 你的 头 关于 摩根的 牧场 绝不 拥有 - 任何 访客 ,

“总之，别再想着摩根的牧场从来没有访客了。”

" [sed] [ə'nʌðər] ['kaʊbɔɪ] .

" said another cowboy .

" 说 其他 牛仔 .

“另一个牛仔说道。”

" [ðɪs] [hɪr] ['ɪndʒən] ['eɪdʒənts] ['ɔ:toʊ] [rʌnz] [daʊn] [ðer; ðər] [reglɜː] .

" This here Injun agent's auto runs down there reg'lar .

" 这 这里 印第安人 经纪人 汽车 跑步 向下 那里 reg'lar .

“这位印第安特工的车经常开到那里去。”

[mʌst; məst] [bi:; bi] [ðæt] ['hi:z] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trɪlbi] [ænd; ənd] [hæz; həz] [gɑ:t] [oʊld] ['mɔ:rgən]

Must be that he's a kind of a Trilby and has got old Morgan

必须 是 那 他是 一个 种类 的 一个 毡帽 和 有 得到 老的 摩根

[ˈhɪpnəˌtaɪzd] . "

hypnotized . "

被催眠 . "

肯定他是个特里尔比，把老摩根催眠了。

" [ɔ:ɪ] , [ju:; jə] [mi:n] [ə; eɪ] [sven'ɡɑ:li] . "

" Aw , you mean a Svengali . "

" 啊 , 你 意思是 一个 斯文加利 . "

“哦，你是说斯文加利（Svengali，英国著名政治操纵者）吧。”

" [aɪ] [bet] [ju:; jə] [ði:z] [spɜ:rz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['smoʊkɪn] - [tə'bækoʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n]

" I bet you these spurs against a package of smokin ' tobacco I know what I mean

" 我 赌注 你 这些 马刺 反对 一个 包裹 的 吸烟 - 烟草 我 知道 什么 我 意思是

,

,

,

“我敢用这些马刺和一包烟丝打赌，我知道我的意思。”

" ['staʊtli] [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['kaʊpʌntʃər] [hu:z] ['lɪtəreri] ['nɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ɪn]

" stoutly asserted the cowpuncher whose literary knowledge had been called in

" 坚定地 断言 这 牛仔 谁 文学 知识 有 到过 称为 在

[ˈkwestʃən] ,

question ,

问题 ,

“那位文学素养曾受到质疑的牛仔坚定地断言道，”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɔ:k] [ræn] [ə'bo:n] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ɑ:rgju'mentətɪv] ['tʃænlz] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ]

and then the talk ran along the familiar argumentative channels that had no

和 然后 这 讲话 跑 沿着 这 熟悉的 争论 频道 那 有 不

[ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər] [bɪl] - .

interest for Bill Talpers .

兴趣 为了 账单 - .

然后谈话沿着熟悉的争论路线进行，比尔·塔尔珀斯对此毫无兴趣。

[ðə; ði] ['treɪdər] [lʊkt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sto:r] .

The trader looked back into the shadowy depths of his store .

这 商 看起来 后退 进入 这 阴暗的 深度 的 他的 店铺 .

商人回头望向店铺阴暗的深处。

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] ['kaʊ,bɔɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['li:niŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kauntəz] [ɔ:r]
Besides the cowboys there were several Indians leaning against the counters or
除了 这 牛仔 那里 是 一些 印度人 倾斜 反对 这 计数器 或者
['sɪtɪŋ] ['leɪzɪli][ɑ:n][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] .
sitting lazily on boxes and barrels .
坐着 懒洋洋 在 盒子 和 桶 .
除了牛仔们，还有几个印第安人倚靠在柜台上，或者懒洋洋地坐在箱子和木桶上。

[ʃelvz] [ænd; ənd] ['kauntəz] [wɜ:r; wər][paɪld][wɪð; wɪθ][ə; ei]['kʌlərɪf(ə)] ['mɪsələɪni] [ʌv; əv] [gʊdʒ] ['kælkjuleɪtɪd]
Shelves and counters were piled with a colorful miscellany of goods calculated
货架 和 计数器 是 堆积 和 一个 丰富多彩的 杂项 的 商品 计算
[tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['prɪmətɪv] [teɪsts] .
to appeal to primitive tastes .
到 上诉 到 原始 口味 .
货架和柜台上堆满了五颜六色的商品，旨在迎合原始的口味。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [braɪt] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [ɔ:lz] ,
There were bright blankets and shawls ,
那里 是 明亮的 毯子 和 披肩 ,
那里有色彩鲜艳的毯子和披肩，

[ðə; ði] ['lætər] ['gri:dɪli] [aɪd] [baɪ] ['evri] ['ɪndiən] ['wʊmən] [hu:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] .
the latter greedily eyed by every Indian woman who came into the store .
这 后者 贪婪地 眼睛 经过 每一个 印度 女士 WHO 来了 进入 这 店铺 .
后者受到了每一位走进商店的印度妇女的贪婪目光。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɑ:rmɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd] [bu:ts] [ænd; ənd] ['ɡroʊsərɪz] [ænd; ənd]
There were farming implements and boots and groceries and
那里 是 农业 实施 和 靴子 和 杂货 和
['hɑ:rnɪs] .
harness .
马具 .
那里有农具、靴子、食品杂货和马具。

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] [baɪl] - [sæt][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] .
In the corner where Bill Talpers sat was the most interesting collection of all .
在 这 角落 在哪里 账单 - 卫星 曾是 这 最多 有趣的 收藏 的 全部 .
比尔·塔尔珀斯坐的那个角落里，摆放着最有趣的收藏品。

[ðɪs] ['kɔ:rnər][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['pɔ:nʃɑ:p] .
This corner was called the pawnshop .
这 角落 曾是 称为 这 当铺 .
这个街角以前叫做当铺。

[hɪr] [baɪl] [peɪd] [kæʃ] [fɔ:r; fər]['sɪlvər] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] ,
Here Bill paid cash for silver rings and bracelets ,
这里 账单 有薪酬的 现金 为了 银 戒指 和 手镯 ,
在这里，比尔用现金购买了银戒指和手镯。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['tɜ:rkwɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['semi] - ['preʃəs] [stoʊnz] ['i:ðər] ['maʊntɪd] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]
and for turquoise and other semi - precious stones either mounted or in the
和 为了 绿松石 和 其他 半 - 宝贵的 石头 任何一个 安装 或者 在 这
[rʌf] .
rough .
粗糙的 .
以及绿松石和其他半宝石，无论是已镶嵌的还是未经加工的。

[hɪr] [hiː; hi] [ˈdɪkə] [fɔːr; fər] [ˈfaɪnli] [ˈbiːdɪd] [ˈmɒkəsɪnz] [ænd; ənd][hæt] - [ˈbændz][ænd; ənd] [ˈʌðər]
Here he dickered for finely beaded moccasins and hat - bands and other
这里 他 讨价还价 为了 精细地 串珠 鹿皮鞋 和 帽子 - 乐队 和 其他
[ˈɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈprəːfɪtəb(ə)l] [ˈmɑːrkɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
articles for which he found a profitable market in the East .
文章 为了 哪个 他 成立 一个 有利可图 市场 在 这 东方 .

在这里，他讨价还价，购买精美的珠饰鹿皮鞋、帽带和其他一些他在东方找到有利可图的商品。

[hɪr] [ˈwɑːtʃɪz] [wɜːr; wər][pʊt] [ʌp][fɔːr; fər] [rɪˈdemp](ə)n] , [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ]
Here watches were put up for redemption , disappearing after they had hung
这里 手表 是 放 向上 为了 赎回 , 消失 后 他们 有 悬挂
[ðer; ðər] [əˈlɒtɪd] [taɪm] .
their allotted time .
他们的 分配 时间 .

这里挂着手表供人赎回，挂满规定的时间后便会消失。

[ˈtreɪdərz][ɑːn][ðə; ði] [ˌrezərˈveɪ](ə)n] [wɜːr; wər][naːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈkɔːrnərz][ɪn][ðer; ðər]
Traders on the reservation were not permitted to have such corners in their
交易员 在 这 预订 是 不是 允许 到 有 这样的 角落 在 他们的
[ˈstɔːrz] , [bʌt; bət] [bɪl] ,
stores , but Bill ,
商店 , 但 账单 ,

保留地上的商贩不允许在他们的商店里设置这样的角落，但是比尔

[ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [laɪn] , [ˌdroʊv] [sʌtʃ] [ˈbaːɡɪnz] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [sɪˈkjʊərəti]
being over the line , drove such bargains as he pleased and took such security
存在 超过 这 线 , 驾驶 这样的 特价商品 作为 他 高兴 和 采取 这样的 安全
[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .
as he wished .
作为 他 希望 .

他越界行事，随心所欲地进行交易，并索取他想要的担保。

[æz; əz] [bɪl] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɔːft] - [əˈpreɪzd] [stɔːk] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [mʌtʃ]
As Bill looked over his oft - appraised stock , it seemed to have lost much
作为 账单 看起来 超过 他的 经常 - 已评估 库存 , 它 似乎 到 有 丢失的 很多
[ʌv; əv][ɪts] [wʌn] - [taɪm] [tʃɑːrm] .
of its one - time charm .
的 它是 一 - 时间 魅力 .

比尔审视着他那些经常被估价的股票，发现它们似乎已经失去了往日的魅力。

[ˈstɔːrkiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈɪndiəns][ænd; ənd] [ˈkaʊpʌntʃərz] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈbɪznəs]
Storekeeping for a bunch of Indians and cowpunchers was no business
仓储 为了 一个 束 的 印度人 和 牛仔 曾是 不 商业
[fɔːr; fər][ə; eɪ][smɑːrt] ,
for a smart ,
为了 一个 聪明的 ,

为一群印第安人和牛仔经营商店，对一个聪明人来说可不是什么好生意。

[self] - [rɪˈspektɪŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [æmˈbɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmbəːdi]
self - respecting man to be in — a man who had ambitions to be somebody
自己 - 尊重 男人 到 是 在 — 一个 男人 WHO 有 抱负 到 是 某人
[ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪzɪr] [wɜːrld] .
in a busier world .
在 一个 更繁忙 世界 .

一个自尊自爱的男人——一个渴望在这个竞争激烈的世界里有所作为的男人。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sel] [aʊt][ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] — [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid]
The thing to do was to sell out and clear out — after he had married
这 事物 到 做 曾是 到 卖 出去 和 清除 出去 — 后 他 有 已婚
[ðæt][gɜːrl][æt; ət] [ˈmɔrgənz] [ræntʃ] .
that girl at Morgan's ranch .
那 女孩 在 摩根的 牧场 .

他当时应该做的就是把所有东西都卖掉，然后搬走——在他和摩根牧场的那个女孩结婚之后。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈliːniənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜːrl] , [ˈeniweɪ] .
He had been too lenient with that girl , anyway .
他 有 到过 也 宽容 和 那 女孩 , 反正 .

反正他对那个女孩太宽容了。

[hɪr] [hiː; hi][held] [ðə; ði] [wɪp] - [hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [juːst] [aɪ ˈtiː] .
Here he held the whip - hand over her and had never used it .
这里 他 握住 这 鞭 - 手 超过 她 和 有 绝不 用过的 它 .

他把鞭子举在她上方，却从未动用过。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ˈgloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] ,
He had been waiting from day to day , gloating over his opportunities ,
他 有 到过 等待 从 天 到 天 , 幸灾乐祸 超过 他的 机会 ,

他日复一日地等待着，为自己的机会沾沾自喜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənt][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]
and this Indian agent had been calling on her
和 这 印度 代理人 有 到过 呼叫 在 她

这位印度特工曾多次拜访她。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkɒnfɪdəns] .
and maybe was getting her confidence .
和 或许 曾是 获得 她 信心 .

或许这能增强她的自信心。

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][təʊld] [ˈloʊəl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [ʃiː; ʃi]
Maybe it had gone so far that the girl had told Lowell about the letter she
或许 它 有 已消失 所以 远的 那 这 女孩 有 讲述 洛厄尔 关于 这 信 她

[hæd; həd] [meɪld] [ænd; ənd] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd] [held] [ʌp] .
had mailed and that Bill had held up .
有 邮寄 和 那 账单 有 握住 向上 .

也许事情已经发展到女孩告诉洛厄尔她寄出的那封信以及比尔扣留她的事了。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɪl] [muːvd] [əˈbɔːr] [ˈbɪlz] [ˈspaɪn(ə)l] [ˈkɔːləm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
Something akin to a chill moved along Bill's spinal column at the thought .
某物 类似的 到 一个 寒意 已搬 沿着 法案的 脊 柱子 在 这 想法 .

想到这里，比尔的脊椎一阵发凉。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] .
But of course such a thing could not be .
但 的 课程 这样的 一个 事物 可以 不是 是 .

但这种事当然不可能发生。

[ðə; ði][gɜːrl] [ˈkʊdnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ˈletər] ,
The girl couldn't afford to talk about anything like that letter ,
这 女孩 不能 买得起 到 讲话 关于 任何事物 喜欢 那 信 ,

女孩根本没资格谈论那封信里提到的任何事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][dræg][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɜːrdər] .
which was certain to drag her into the murder .
哪个 曾是 肯定 到 拖 她 进入 这 谋杀 .

这肯定会将她卷入谋杀案中。

[bɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðen] [tʌkt] [aɪ ˈti:] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] .
Bill looked at the letter again and then tucked it back in the safe .
账单 看起来 在 这 信 再次 和 然后 塞进去 它 后退 在 这 安全的 .
比尔又看了看那封信，然后把它放回保险箱里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [tu:: tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] .
That was the best place to keep it .
那 曾是 这 最好的 地方 到 保持 它 .
那是存放它的最佳地点。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [get] [lɔːst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ðeəd] [bi:: bi][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdev(ə)l][tu:: tə] [peɪ] .
It might get lost out of his pocket and then there'd be the very devil to pay .
它 可能 得到 丢失的 出去 的 他的 口袋 和 然后 那里 是 这 非常 魔鬼 到 支付 .
它可能会从他口袋里丢失，到时候可就麻烦大了。

[hi:: hi] [nu:] [aɪ ˈti:][ɔːl][baɪ] [hɑːrt] , [ˈeniweɪ] .
He knew it all by heart , anyway .
他 知道 它 全部 经过 心 , 反正 .
反正他早就把这些都背下来了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:: tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:: hi] [ˈwaːntɪd] — [ðɪs] [ɡɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] .
It was enough to give him what he wanted — this girl for a wife .
它 曾是 足够的 到 给 他 什么 他 通缉 — 这 女孩 为了 一个 妻子 .
给他他想要的——娶这个女孩为妻——就足够了。

[ʃi:: ʃi] [ˈsɪmpli] [ˈkʊdnt] [rɪˈzɪst] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈletər] [held] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [mæn] [laɪk] [bɪl] - .
She simply couldn't resist , with that letter held over her by a determined man like Bill Talpers .
她 简单地 不能 抵抗 , 和 那 信 握住 超过 她 经过 一个 决定 男人 喜欢 账单 - .
她根本无法抗拒，因为比尔·塔尔珀斯这样一个意志坚定的男人手里拿着那封信，逼迫着她。

[ˈæftər][hi:: hi][hæd; həd] [ˈmæɪɪd] [hɜːr; hər] ,
After he had married her ,
后 他 有 已婚 她 ,
他娶了她之后，

[ˈhi:d] [sel] [aʊt] [ðɪs] [paɪl][ʌv; əv][dʒʌŋk][ænd; ənd] [let] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [ˈhæg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndʒən] [ænd; ənd] [ˈkɑʊ.pʌntʃərz] .
he'd sell out this pile of junk and let somebody else haggle with the Injuns and cowpunchers .
他会 卖 出去 这 桩 的 垃圾 和 让 某人 别的 讨价还价 和 这 印第安人 和 牛仔 .
他会把这堆破烂卖掉，然后让别人去跟印第安人和牛仔讨价还价。

[bɪl]
Bill
账单
账单

- [goʊ] [wer] [hi:: hi][kʊd; kəd] [wer] [ɡʊd] [kloʊðz] [ˈevri] [deɪ] ,
Talpers'd go where he could wear good clothes every day ,
- 去 在哪里 他 可以 穿 好的 衣服 每一个 天 ,
塔尔珀斯会去那些他每天都能穿好衣服的地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrtɪ] [waɪft] [hoʊld][ʌp][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
and his purty wife'd hold up her head with the best of them !
和 他的 漂亮 妻子 抓住 向上 她 头 和 这 最好的 的 他们 !
他那漂亮的妻子也像其他人一样昂首挺胸！

[ˈhi:d] [goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [steɪt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] .
He'd go over and state his case that very night .
他会 去 超过 和 状态 他的 案件 那 非常 夜晚 .
他当晚就会过去陈述他的理由。

[ˈhi:d] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ɒ:] [raɪt] ,
He'd lay down the law right ,
他会 躺 向下 这 法律 正确的 ,
他会依法办事，没错。

[soʊ] [ðɪs] [gɜ:rl][æt; ət] [ˈmɔrgənz] - [di:] [noʊ] [hu:] [hɜ:r; hər][nekst] [bɔ:s] [wɹz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] .
so this girl at Morgan's ' d know who her next boss was going to be .
所以 这 女孩 在 摩根的 - d 知道 WHO 她 下一个 老板 曾是 去 到 是 .
这样，摩根公司的那个女孩就知道她的下一任老板是谁了。

[ɪf] [ˈwɪlɪs] [ˈmɔ:rgən] [traɪd] [tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] ,
If Willis Morgan tried to interfere ,
如果 威利斯 摩根 尝试 到 干扰 ,
如果威利斯·摩根试图干扰比赛，

[bɪl] - - [di:] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˈhi:d] [krʌʃt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈrætlər] !
Bill Talpers ' d crush him just the way he'd crushed many a rattler !
账单 - - d 压碎 他 只是 这 方式 他会 碎 许多 一个 响尾蛇 !
比尔·塔尔珀斯会像碾碎许多响尾蛇一样碾碎他！

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɔrtɪŋ] [trɪp] ,
As a preliminary to his courting trip ,
作为 一个 初步的 到 他的 求爱 旅行 ,
作为他求爱之旅的序幕，

[bɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [ˈhændi] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔ:rnər] .
Bill took a drink from a bottle that he kept handy in his corner .
账单 采取 一个 喝 从 一个 瓶子 那 他 保留 便利 在 他的 角落 .
比尔从他放在角落里的瓶子里喝了一口水。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsli:pɪŋ] - [ˈkwɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] "
Then he walked out to his sleeping - quarters in the rear of the store and "
然后 他 步行 出去 到 他的 睡眠 - 四分之一 在 这 后部 的 这 店铺 和 "
[slikt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,
slicked up a bit ,
光滑的 向上 一个 少量 ,
然后他走到商店后面的卧室，稍微整理了一下仪容。

" [ˈdɔrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈpra:ses] [hi:; hi] [tʊk] [ˈsevrəl] [drɪŋks] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈbɑ:t(ə)l] [wɪtʃ] [wɹz; wəz]
" during which process he took several drinks from another bottle which was
" 期间 哪个 过程 他 采取 一些 饮料 从 其他 瓶子 哪个 曾是
[stoʊd] [kənˈvi:nɪəntli] [ðer; ðər] .
stowed conveniently there .
已存放 方便 那里 .
在此过程中，他从旁边方便存放的另一个瓶子里喝了几口。

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klɜ:rk] ,
Leaving his store in charge of his clerk ,
离开 他的 店铺 在 收费 的 他的 职员 ,
他把店交给店员打理，然后离开了。

[bɪl] [roʊd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɑ:lər] [saɪn] [ˈhaɪweɪ] [tɔ:rd] [ˈmɔrgənz] [ræntʃ] .
Bill rode over the Dollar Sign highway toward Morgan's ranch .
账单 骑 超过 这 美元 符号 公路 朝向 摩根的 牧场 .
比尔骑马沿着美元符号公路向摩根的牧场驶去。

[ðə; ði][ˈtreɪdər][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] .
The trader was dressed in black .
这 商 曾是 穿着 在 黑色的 .

这位交易员身穿黑色衣服。

[ə; eɪ] [waɪt] [[ʒ:rt] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɑ:lər] ['ferli] [hɜ:rt][ðə; ði] [aɪ] ,
A white shirt and white collar fairly hurt the eye ,
一个 白色的 衬衫 和 白色的 衣领 相当 伤害 这 眼睛 ,
白衬衫和白领子看起来很刺眼。

['bi:ɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [[ɑ:rp] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] ['bɪlz] [dɑ:rk][skɪn][ænd; ənd]['dɑ:rkər] [bɪrd] .
being in such sharp contrast with Bill's dark skin and darker beard .
存在 在 这样的 锋利的 对比 和 法案的 黑暗的 皮肤 和 较暗 胡须 .
与比尔黝黑的皮肤和更深的胡须形成鲜明对比。

[ə; eɪ] [blæk] [hæt] , [waɪd][ʌv; əv][brɪm][ænd; ənd] ['kerfəli] [kri:st] ,
A black hat , wide of brim and carefully creased ,
一个 黑色的 帽子 , 宽的 的 帽檐 和 小心 褶皱 ,
一顶黑色帽子, 帽檐宽大, 帽檐精心折叠。

[rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [nɑ:ndrɪ'skrɪpt] [felt] [ə'fer] [wɪtʃ] [bɪl] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wɔ:r] .
replaced the nondescript felt affair which Bill usually wore .
替换 这 不伦不类 毛毡 事务 哪个 账单 通常 穿着 .
取代了比尔平时穿的那件不起眼的毛毡外套。

[hi:; hi] [dɒnd] [ðə; ði][best] [per] [ʌv; əv] [nu:] [bu:ts] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sɪˈlekt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɔ:k] .
He donned the best pair of new boots that he could select from his stock .
他 穿戴 这 最好的 一对 的 新的 靴子 那 他 可以 选择 从 他的 库存 .
他从自己的库存中挑选了最好的一双新靴子穿上。

[ðeɪ] [hɜ:rt][hɪz; ɪz] [fi:t] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [swʌŋ] [fɜ:rst][wʌŋ][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They hurt his feet so that he swung first one and then the other from the
他们 伤害 他的 脚 所以 那 他 摇摆 第一的 一 和 然后 这 其他 从 这
[s'tɪrəps] [tu:; tə][get] [rɪ'li:f] .
stirrups to get relief .
马镫 到 得到 宽慰 .

它们磨伤了他的脚, 所以他先是把一只脚从马镫上甩下来, 然后又把另一只脚甩下来, 以缓解疼痛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:; tə] [tel] [bɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] , [ˈpaʊərf(ə)l] [freɪm] [lɒkt] [ˈbetər] [ɪn][ɪts]
There was none to tell Bill that his broad , powerful frame looked better in its
那里 曾是 没有任何 到 告诉 账单 那 他的 广阔 , 强大的 框架 看起来 更好的 在 它是
[ˈevrɪdeɪ] [həbɪˈlɪmənts] ,
everyday habiliments ,
每天 服装 ,

没有人告诉比尔, 他那宽阔强壮的身躯穿日常服装更好看。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [biˈli:vð] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] .
and he would not have believed , even if he had been told .
和 他 会 不是 有 相信 , 甚至 如果 他 有 到过 讲述 .
即使有人告诉他, 他也不会相信。

[hi:; hi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kri:kt] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:r] [ˈæftər]
He had created a sensation as he had creaked through the store after
他 有 创建 一个 感觉 作为 他 有 嘎吱作响 通过 这 店铺 后
[hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ʌp] [ɑ:pəˈeɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpli:tɪd] ,
his dressing - up operations had been completed ,
他的 敷料 - 向上 运营 有 到过 完全的 ,
他完成装扮后, 吱吱作响地穿过商店, 引起了不小的轰动。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [θrɪl] [wen] [hiː; hi][bɜːrst][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈviʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and he intended to repeat the thrill when he burst upon the vision of the
和 他 故意的 到 重复 这 刺激 什么时候 他 爆裂 之上 这 想象 的 这
[gɜːrl][æt; ət] ['mɔrgənz] .
girl at Morgan's .
女孩 在 摩根的 .

他打算在摩根家再次见到那个女孩时，重温那种激动人心的感觉。

[ˈwɒŋ] [hæd; həd] [kliəd] [ə'wei] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈdiːz] [æt; ət][ðə; ði] [ɡri:k] [ˈletər] [ræntʃ] ,
Wong had cleared away the supper dishes at the Greek Letter Ranch ,
黄 有 已清除 离开 这 晚餐 菜肴 在 这 希腊语 信 牧场 ,
[ˈhæŋkəʊs] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz]
黄先生已经收拾好了希腊字母牧场餐厅的晚餐餐具。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈsaɪləntli] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌŋkhaʊs] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz]
and had silently taken his way to the little bunkhouse which formed his
和 有 默默 已采取 他的 方式 到 这 小的 宿舍 哪个 形成 他的
[ˈsliːpɪŋ] - ['kwɔːrtərz] .
sleeping - quarters .
睡眠 - 四分之一 .

他默默地走向了他的小宿舍，那是他的睡觉的地方。

[ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ə; eɪ][ləmp] [ɡləʊd] .
In the library a lamp glowed .
在 这 图书馆 一个 灯 发光 .
[ˈlʌbrəri] [wɪtʃ] [lʌmp] [ɡləʊd]
图书馆里一盏灯亮着。

[ə; eɪ] [ɡreɪ] - [ˈherd] [mæn][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [bəʊd] [ɪn] [θɔːt] .
A gray - haired man sat at the table , bowed in thought .
一个 灰色的 - 头发 男人 卫星 在 这 桌子 , 鞠躬 在 想法 .
[ˈhɛəd] [mæn] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [bəʊd] [ɪn] [θɔːt]
一位头发花白的老人坐在桌旁，低头沉思。

[ə; eɪ][ɡɜːrl] , [ˈsɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] .
A girl , sitting across from him , was writing .
一个 女孩 , 坐着 穿过 从 他 , 曾是 写作 .
[ˈsɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ]
坐在他对面的一个女孩正在写作。

[ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] [naɪt] , [ˈbrʊkən][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɜːrd][kɔːl]
Outside was the silence of the prairie night , broken by an occasional bird call
外部 曾是 这 沉默 的 这 草原 夜晚 , 破碎的 经过 一个 偶然 鸟 称呼
[naɪt] [baɪ] .
near by .
靠近 经过 .
[ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] [naɪt] , [ˈbrʊkən][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɜːrd][kɔːl]
窗外是草原夜晚的寂静，偶尔有附近传来鸟鸣声。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][soʊ] [ˈloʊnli] [hɪr] , [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" It is all so lonely here , I wonder how you can stand it , " said the man .
" 它 是全部 所以 孤独 这里 , 我 想知道 如何 你 能 站立 它 , " 说 这 男人 .
[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][soʊ] [ˈloʊnli] [hɪr] , [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][aɪ ˈtiː] , [sed] [ðə; ði][mæn] .
“这里太寂寞了，真不知道你怎么能忍受得了，”那人说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [diːp] [kən'sɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
There was deep concern in his voice .
那里 曾是 深的 忧虑 在 他的 嗓音 .
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [diːp] [kən'sɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
他的声音里充满了深深的担忧。

[ɔːl] [ˈʌːrpnəs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
All sharpness had gone from it .
全部 锐利度 有 已消失 从 它 .
[ˈʌːrpnəs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
它完全失去了锋利度。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈdɪfrənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] ,
" It is all different , of course , from the country in which I have been living ,
" 它 是全部 不同的 , 的 课程 , 从 这 国家 在 哪个 我 有 到过 活的 ,
[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈdɪfrənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] ,
“当然，这里和我居住的国家截然不同。”

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [ɪz] ['ləʊnli] ,
and it is lonely ,
和 它 是 孤独 ,

而且很孤独。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ'ti:] [su:n] [ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] [pɔ:l] —
but I could get used to it soon if it were not for this pall —
但 我 可以 得到 用过的 到 它 很快 如果 它 是 不是 为了 这 灵柩 —

但如果不是因为这层阴霾，我很快就能习惯了——

" [hɪr] [ðə; ði][gɜ:rl] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
" Here the girl rose and went to the open window .
" 这里 这 女孩 玫瑰 和 去 到 这 打开 窗户 .

“这时，女孩站起身，走到敞开的窗户边。”

[ʃi; ji] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
She leaned on the sill and looked out .
她 倾斜 在 这 窗台 和 看起来 出去 .

她倚在窗台上，向外望去。

[ðə; ði]['mænz] [geɪz] ['fa:lʊəd] [hɜ:r; hər] .
The man's gaze followed her .
这 男人的 目光 随后 她 .

男人的目光追随着她。

[ʃi; ji][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ju:zuəl] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [dres] [ʌv; əv] [laɪt] ['kʌlər] ,
She was even more attractive than usual , in a house dress of light color ,
她 曾是 甚至 更多的 吸引人的 比 通常 , 在 一个 房子 裙子 的 光 颜色 ,

她穿着浅色家居服，比平时更加迷人。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ber] [tu:; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [peɪl] ,
her arms bare to the elbows , and her pale ,
她 武器 裸 到 这 肘部 , 和 她 苍白 ,

她双臂裸露到手肘，脸色苍白，

[ɪk'spresɪv] [feɪs] [lɪmd] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
expressive face limned against the black background of the night .
富有表现力的 脸 勾勒 反对 这 黑色的 背景 的 这 夜晚 .

夜幕降临，黑色背景衬托出一张表情丰富的脸庞。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" I know what you would say , " replied the man .
" 我 知道 什么 你 会 说 , " 回复 这 男人 .

“我知道你会说什么，”那人回答道。

" [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['berəbl] [hɪr] — [ɪn][fækt] ,
" It would be bearable here — in fact ,
" 它 会 是 可以忍受 这里 — 在 事实 ,

“在这里是可以忍受的——事实上，

[aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ɪn'dʒɔɪəb(ə)][wɜ:r; wər][aɪ'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊ] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
it might be enjoyable were it not for the black shadow upon us .
它 可能 是 令人愉悦 是 它 不是 为了 这 黑色的 阴影 之上 我们 .

如果不是笼罩在我们头上的阴影，或许会很愉快。

['ræðər] [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [blʌd] - [red] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [blæk] .
Rather it is a shadow which is blood - red instead of black .
相当 它 是 一个 阴影 哪个 是 血 - 红色的 反而 的 黑色的 .

相反，它呈现出血红色的阴影，而不是黑色。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [gləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] - [set] , [klɪr] [greɪ] [aɪz] .
" His voice rose , and excitement glowed in his deep - set , clear gray eyes .
" 他的 嗓音 玫瑰 , 和 激动 发光 在 他的 深的 - 放 , 清除 灰色的 眼睛 .

他的声音提高了，他那双深邃清澈的灰色眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɔːst] [ɪts] [ˈpælər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [ˈfeɪpt] ,
His face lost its pallor , and his well - shaped ,
他的 脸 丢失的它是 苍白 , 和 他的 出色地 - 形状 ,
他的脸色不再苍白, 他那线条优美的.....

[ˌjet] [strɔːŋ] [hændz] [klʌtʃt] [ˈnɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
yet strong hands clutched nervously at the arms of his chair .
然而 强的 双手 紧握 紧张地 在 这 武器 的 他的 椅子 .
然而, 一双有力的手却紧张地抓着椅子的扶手。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [tɜːrɪnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˈsuːðɪŋli] , [wen] [bəuθ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
The girl turned toward him soothingly , when both paused and listened .
这 女孩 转向 朝向 他 舒缓地 , 什么时候 两个都 暂停 和 听着 .
女孩转过身来, 温柔地看着他, 两人都停下脚步, 侧耳倾听。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [ˈɪndiən] [ˈgoʊɪŋ][baɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz] [huːf] - [biːts] [brˈkeɪm] [dɪˈstɪŋkt] .
" **It is some Indian going by , " said the man , as hoof - beats became distinct .**
" 它 是 一些 印度 去 经过 , " 说 这 男人 , 作为 蹄 - 节拍 成为 清楚的 .
“那是个印第安人路过,”那人说道, 马蹄声变得清晰起来。

" [ðə; ði][ˈɪndiəns] [dəʊnt] [raɪd] [ðɪs] [leɪt] .
" **The Indians don't ride this late .**
" 这 印度人 不 骑 这 晚的 .
“印第安人不会这么晚才骑马。”

[brˈsaɪdz] , [noʊ] [ˈɪndiən] [wʊd] [stɑːp] [hɪr] .
Besides , no Indian would stop here .
除了 , 不 印度 会 停止 这里 .
此外, 没有哪个印度人会就此止步。

" [ðə; ði][mæn] [stept] [tuː; tə][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
" **The man stepped to an adjoining room .**
" 这 男人 步 到 一个 相邻的 房间 .
那人走到隔壁房间。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
As he disappeared ,
作为 他 消失 ,
他消失后,

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtɪɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [bɪl] - [ˈhevi] [naːk]
there came the sound of footfalls on the porch and Bill Talpers's heavy knock
那里 来了 这 声音 的 脚步声 在 这 门廊 和 账单 - 重的 敲
[meɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˈpænlz] [ˈʃeɪk] .
made the front door panels shake .
制成 这 正面 门 面板 摇 .
门廊上传来脚步声, 比尔·塔尔珀斯重重地敲了敲前门, 门板都震动起来。

[ðə; ði][gɜːrɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
The girl hesitated a moment , and then opened the door .
这 女孩 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 打开 这 门 .
女孩犹豫了一下, 然后打开了门。

[ðə; ði][ˈtreɪdər] [wɔːkt] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ɪnviˈteɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [nuː] [buːts] [ˈskwiːkɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] .
The trader walked in without invitation , his new boots squeaking noisily .
这 商 步行 在 没有 邀请 , 他的 新的 靴子 吱吱作响 喧闹地 .
交易员未经邀请就走了进来, 他的新靴子发出刺耳的吱嘎声。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['eni] [eksɪ'biʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
If he had expected any exhibition of fear on the part of the girl , Talpers
如果 他 有 预期的 任何 展览 的 害怕 在 这 部分 的 这 女孩 , -
[wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
was mistaken .
曾是 错误 .

如果塔尔珀斯以为女孩会表现出任何恐惧，那他就错了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kɑːmli] ,
She looked at him calmly ,
她 看起来 在 他 平静地 ,
[ænd; ænd] [bɪl] ['ɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] .
and Bill shifted uneasily from one foot to another as he took off his hat .
和 账单 转移 不安地 从 一 脚 到 其他 作为 他 采取 离开 他的 帽子 .

比尔脱下帽子时，不安地来回挪动着脚步。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][draːp][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊ(ə)l][kɔːl] ,
" I thought I'd drop in for a little social call ,
" 我 想法 ID 降低 在 为了 一个 小的 社会的 称呼 ,
"我只是想顺道过来串个门，聊聊天。”

[siːɪn] - [æz; əz][juː; jʊ] [eɪnt] [kɔːld] [ɑːn][em 'iː] [sɛns] [əʊər; ɑːr][tʊːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] , " [sed] [bɪl] ,
seein ' as you ain't called on me sence our talk about that letter , " said Bill ,
看到 - 作为 你 不是 称为 在 我 感觉 我们的 讲话 关于 那 信 , " 说 账单 ,
“自从我们谈过那封信之后，你一直没来找我，”比尔说道。

[siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
seating himself at the table .
座位 他自己 在 这 桌子 .
他随即在桌旁坐下。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" It was what I might have expected , " replied the girl .
" 它 曾是 什么 我 可能 有 预期的 , " 回复 这 女孩 .
“这和我预想的一样，”女孩回答道。

" [ðæts] [faɪn] , " [sed] [bɪl] ['eɪmiəbli] .
" That's fine , " said Bill amiably .
" 那就是 美好的 , " 说 账单 友好地 .
“没关系，”比尔友好地说。

" [aɪm] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [em 'iː] . "
" I'm tickled to know that you expected me . "
" 我是 挠痒 到 知道 那 你 预期的 我 . " "
得知你期待我的到来，我真是太高兴了。

" [jes] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] .
" Yes , knowing what a coward you are , I thought you would come .
" 是的 , 会心 什么 一个 懦夫 你 是 , 我 想法 你 会 来 .
“是的，我知道你是个懦夫，所以我以为你会来。”

" - [flʌʃt] [æŋgrəli] , [ænd; ænd] [ðen] [grɪnd] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['ælkəlaɪ] - [krækt] [lɪps] ['glɪsənd]
" Talpers flushed angrily , and then grinned , until his alkali - cracked lips glistened
" - 酡 愤怒地 , 和 然后 咧嘴一笑 , 直到 他的 碱 - 裂纹 嘴唇 闪闪发光
[ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] .
in the lamplight .
在 这 灯光 .
“塔尔珀斯气得满脸通红，然后咧嘴一笑，直到他被碱液腐蚀得干裂的嘴唇在灯光下闪闪发光。

" [ðæts] [ðə; ði] ['spirit] !
" **That's the spirit !**
" 那就是 这 精神 ！

“这才对嘛！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 。

“他惊呼道。”

" [aɪ] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['spʌŋki] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [aɪ] [laɪk] .
" **I never seen a more spunky woman , and that's the kind I like .**
" 我 绝不 已见 一个 更多的 活泼的 女士 ； 和 那就是 这 种类 我 喜欢 。

“我从未见过如此有活力的女人，而这正是我喜欢的类型。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [eɪnt] ['meni] ['hju:mənz] [ðæt] [kæn; kən] [kɔ:l] [em 'i:] [ə; eɪ] ['kəʊəd] .
But there ain't many humans that can call me a coward .
但 那里 不是 许多 人类 那 能 称呼 我 一个 懦夫 。

但没多少人会说我是懦夫。

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['nɑ:tʃɪz] [aɪv] [gɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔ:rti] - [faɪv]
I guess you don't know how many notches I've got on the handle of this forty - five
我 猜测 你 不 知道 如何 许多 缺口 我已经 得到 在 这 处理 的 这 四十 - 五
,
.
,

我想你肯定不知道我这把45口径手枪的枪柄上有多少道刻痕。

[du:] [ju:; jʊ] ?
do you ?
做 你 ？

你？

" [hi:; hi] [æskt] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [swʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hoʊlstər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
" **he asked , touching the gun that swung in a holster at his hip under his**
" 他 问 ； 接触 这 枪 那 摇摆 在 一个 枪套 在 他的 时髦的 在下面 他的
[kəʊt] .
coat .
外套 。

“他问道，同时摸了摸外套下腰间枪套里晃动的枪。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [θri:] ['nɑ:tʃɪz] [ɑ:n] [ðer; ðər] ,
" **Well , there's three notches on there ,**
" 出色地 ， 有 三 缺口 在 那里 ；

“嗯，上面有三个刻度，

[ænd; ənd] [ðæt] [dəʊnt] [kaʊnt] [æŋ; ən] ['ɪndʒən] [aɪ] [gɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [faɪt] .
and that don't count an Injun I got in a fair fight .
和 那 不 数数 一个 印第安人 我 得到 在 一个 公平的 斗争 。

这还不包括我在公平战斗中击败的印第安人。

[aɪ] [dəʊnt] [kaʊnt] ['eni] [ku:] [ən'les] [ðeə(r)] [ɑ:n] [waɪt] [fəʊks] . "
I don't count any coups unless they're on white folks . "
我 不 数数 任何 政变 除非 它们是 在 白色的 各位 。

除非政变的对象是白人，否则我不会把任何政变算在内。

" [aɪm] [nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [jɔr; jər] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] .
" **I'm not interested in your record of bloodshed .**
" 我是 不是 感兴趣的 在 你的 记录 的 流血事件 。

“我对你的杀戮记录不感兴趣。”

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [stʌŋ] [bɪl] [tuː; tə][ˈæŋɡər] .

" The girl's voice was low , but it stung Bill to anger .

" 这 女孩们 嗓音 曾是 低的 , 但 它 被蜇了 账单 到 愤怒 .

“女孩的声音很低，但却激怒了比尔。”

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] .

" Yes , you are , " he retorted .

" 是的 , 你 是 , " 他 反驳 .

“没错，你就是，”他反驳道。

" [jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːti] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhʌzbəndz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

" You're goin ' to be mighty proud of your husband's record .

" 你是 去 - 到 是 强大的 自豪的 的 你的 丈夫的 记录 .

“你会为你丈夫的成绩感到非常自豪的。”

[juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [bɪl] - ,

You'll be glad to be known as the wife of Bill Talpers ,

你会 是 高兴的 到 是 已知 作为 这 妻子 的 账单 - ,

你会很高兴被称为比尔·塔尔珀斯的妻子。

[huː] [ˈnevər] [bækt] [daʊn] [frʌm; frəm][noʊ][mæn] .

who never backed down from no man .

WHO 绝不 支持的 向下 从 不 男人 .

他从不向任何人退缩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神秘牧场(Mystery Ranch)

第5/9页

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [fɔːr; fər] , [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juːl] ['mæri] [em 'iː] .
That's what I come over here for , to have you say that you'll marry me .
那就是 什么 我 来 超过 这里 为了 , 到 有 你 说 那 你会 结婚 我 .

我来这里就是为了听你说你愿意嫁给我。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ 'tiː] ,
If you don't say it ,
如果 你 不 说 它 ,

如果你不说,

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ðæt] ['letər] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [æt; ət] [waɪt] [lɑːdʒ] .
I'll have to give that letter over to the authorities at White Lodge .
患病的 有 到 给 那 信 超过 到 这 当局 在 白色的 小屋 .

我必须把那封信交给白屋镇的当局。

[aɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [reglɜː] ['bɔːmʃel] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [raɪt] [naʊ] .
It sure would be a reg'lar bombshell in the case right now .
它 当然 会 是 一个 reg'lar 重磅炸弹 在 这 案件 正确的 现在 .

这事儿现在肯定是个重磅炸弹。

" [ðə; ði] ['treɪdɜːz] [skwɔːt] ['fɪɡjər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [suːt] , [ə'ɡenst] [ðə; ði] [waɪt] ['bækgraʊnd] [meɪd] [baɪ]
" The trader's squat figure , in his black suit , against the white background made by
" 这 交易员的 蹲 数字 , 在 他的 黑色的 套装 , 反对 这 白色的 背景 制成 经过
[ðə; ði][læmp] ,
the lamp ,
这 灯 ,

“交易员矮胖的身影, 身穿黑色西装, 在灯光映衬下的白色背景下,

[meɪd] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ɡroʊ'tesk] [blɑːt][ʌv; əv][ɪŋk] .
made the girl think of a huge , grotesque blot of ink .
制成 这 女孩 思考 的 一个 巨大的 , 怪诞 印迹 的 墨水 .

这让女孩想起一大块丑陋的墨迹。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] , ['herɪ] [hænd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
His broad , hairy hand rested on the table .
他的 广阔 , 毛茸茸 手 休息 在 这 桌子 .

他那只宽大而多毛的手放在桌子上。

[ʃiː; ʃɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [strɔːŋ] , [θɪk] ['fɪŋɡərz] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][fleksə'bɪləti] , [jet] ['eɪvɪdəntli] [ʌv; əv] [tə'rɪfɪk]
She noticed the strong , thick fingers , devoid of flexibility , yet evidently of terrific
她 注意到 这 强的 , 厚的 手指 , 缺乏 的 灵活性 , 然而 显然 的 了不起
[streŋθ] .
strength .
力量 .

她注意到那双粗壮有力的手指, 虽然缺乏灵活性, 但显然力大无穷。

" [naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] , " [went] [ɑːn] - , " [kʊd; kəd][ɡet] ['kwaɪətli] ['mæɪrɪd] ,
" Now you and me , " went on Talpers , " could get quietly married ,
" 现在 你 和 我 , " 去 在 - , " 可以 得到 悄悄 已婚 ,

“现在你和我,”塔尔珀斯继续说道, “可以悄悄结婚了。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [sel] [ðɪs] [stɔːr] [ʌv; əv] [maɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['fɪɡər] ,
and I could sell this store of mine for a good figger ,
和 我 可以 卖 这 店铺的 的 矿 为了 一个 好的 菲格 ,

我可以把我的这家店卖个好价钱。

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [muːv] ['eni hwə] [juː; jʊ][wɑːnt] — [sæn][frən'sɪskoʊ] , [ɔːr] [lɔːs] **and I'd be willin ' to move anywheres you want — San Francisco , or Los**
和 ID 是 威林 - 到 移动 任何地方 你 想 — 圣 弗朗西斯科 , 或者洛杉矶
[ˈændʒələs] , [ɔːr][sæn][diː'eiɡoʊ] , **Angeles , or San Diego ,**
洛杉矶 , 或者 圣 迭戈 ,
我愿意搬到你想去的任何地方——旧金山、洛杉矶或圣地亚哥。

[ɔːr] ['eni hwə] . **or anywheres** .
或者 任何地方 .
或者任何地方。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][bɜːrn] [ʌp] [ðæt] ['letər] , **And I could burn up that letter ,**
和 我 可以 烧伤 向上 那 信 ,
我可以把那封信烧掉。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['niːdnt] ['noʊbəːdi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [bɪl] - [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] **and there needn't nobody know that the wife of Bill Talpers was mixed up in**
和 那里 不必 无人 知道 那 这 妻子 的 账单 - 曾是 混合 向上 在
[ðə; ði] ['mɜːrdər] [ðæt] [ɪz] ['tɜːrnɪn] - [ðɪs] [hɪr] [steɪt] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] . **the murder that is turnin ' this here State upside down .**
这 谋杀 那 是 转弯 - 这 这里 状态 上行 向下 .
而且，也没必要让任何人知道比尔·塔尔珀斯的妻子卷入了这起让本州天翻地覆的谋杀案。

[fɜːrðər'mɔːr] , [dʒest][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪl] - [ɪz][ə; eɪ] [skwer] [sɔːrt] , **Furthermore , jest to show you that Bill Talpers is a square sort ,**
此外 , 笑话 到 展示 你 那 账单 - 是 一个 正方形 种类 ,
此外，我还要告诉你，比尔·塔尔珀斯是个循规蹈矩的人。

[aɪ][wəʊnt] ['evər][æsk][juː; jʊ][maɪ'self][dʒest] [haʊ] [diːp] [ænd; ənd] [haʊ] [waɪd] [jʊə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mɜːrdər] , **I won't ever ask you myself jest how deep and how wide you're in this murder ,**
我 惯于 曾经 问 你 我 笑话 如何 深的 和 如何 宽的 你是 在 这 谋杀 ,
我永远不会亲自问你，你在这场谋杀案中究竟牵涉多深、多广。

[nɔːr] [waɪ] [juː; jʊ] [roʊt] [ðæt] ['letər] , [nɔːr] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] . **nor why you wrote that letter , nor what it was all about .**
也不 为什么 你 写道 那 信 , 也不 什么 它 曾是 全部 关于 .
既没有说明你为什么写那封信，也没有说明信的内容。

[eɪnt] [ðæt] [fer] [ɪ'nʌf] ? **Ain't that fair enough ?**
不是 那 公平的 足够的 ?
这难道还不够公平吗？

" [ðə; ði][gɜːrli] [læft] . **" The girl laughed .**
" 这 女孩 笑了 .
女孩笑了。

" [ɪts] [tuː] [fer] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . **" It's too fair , " she said .**
" 它是 也 公平的 , " 她 说 .
“这太公平了,”她说。

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [juːd] [hoʊld][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] . " **" I can't believe you'd hold to such a bargain . "**
" 我 不能 相信 你会 抓住 到 这样的 一个 便宜货 . "
“我真不敢相信你会信守这样的约定。”

" [juː; jʊ][traɪ][em 'iː][ænd; ənd] [siː] , " ['ɜːdʒd] [bɪl] .
" You try me and see , " urged Bill .
" 你 尝试 我 和 看 , " 敦促 账单 .

“你试试看,”比尔催促道。

" [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [juːl] ['mæri] [em 'iː] . "
" All you've got to do is to say you'll marry me . "
" 全部 你已经 得到 到 做 是 到 说 你会 结婚 我 . "

“你只需要答应嫁给我就行了。”

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [seɪ] [aɪ 'tiː] . "
" Well , I'll never say it . "
" 出色地 , 患病的 绝不 说 它 . "

“嗯,我永远不会说出口。”

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , " ['hʌskɪli] [dɪ'klerd] [bɪl] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Yes , you will , " huskily declared Bill , putting his hat on the table .
" 是的 , 你 将要 , " 沙哑地 声明 账单 , 推杆 他的 帽子 在 这 桌子 .

“是的,你会的,”比尔沙哑地说道,同时把帽子放在桌子上。

" [juːl] [seɪ] [aɪ 'tiː] [raɪt] [hɪr] , [tuː; tə] - [naɪt] .
" You'll say it right here , to - night .
" 你会 说 它 正确的 这里 , 到 - 夜晚 .

“你今晚就要在这里说出来。”

[jʊr; jər] ['step,fɑːðərz] [sɪk] , [aɪ] [hɪr] .
" Your stepfather's sick , I hear .
" 你的 继父的 生病的 , 我 听到 .

我听说你继父生病了。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪn] - [hɪz; ɪz] [best] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [mə'ren] [ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][maɪ] [wei] — [nɑːt]
" If he was feelin ' his best he wouldn't be more'n a feather in my way — not
如果 他 曾是 感觉 - 他的 最好的 他 不会 是 更多 一个 羽毛 在 我的 方式 — 不是
[mə'ren] [ðæt] ['tʃaɪnəmən] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
" more'n that Chinaman of yours .
" 更多 那 中国人 的 你的 .

如果他状态最好,他对我来说就像一根羽毛那么微不足道——比你那个中国人还不如。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːr] , [baɪ] [kraɪps] , [ðæt] ['letər] [goʊz][tuː; tə]
" I've got to have your word to - night , or , by cripes , that letter goes to
我已经 得到 到 有 你的 单词 到 - 夜晚 , 或者 , 经过 哎呀 , 那 信 去 到
[waɪt] [lɑːdʒ] !
" White Lodge !
白色的 小屋 !

今晚我必须得到你的答复,否则,我的天哪,这封信就要送到白屋去!

" [ðə; ði][gɜːrɪl][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] .
" The girl was alarmed .
" 这 女孩 曾是 惊慌 .

女孩感到惊恐。

[fiː; ji][wʌz; wəz] ['kʌlərləs] [æz; əz]['mɑːrb(ə)l] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪ'faɪənt] .
" She was colorless as marble , but her eyes were defiant .
" 她 曾是 无色 作为 大理石 , 但 她 眼睛 是 桀骜不驯 .

她肤色苍白如大理石,但她眼神却充满挑衅。

- [əd'vænst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['θretnɪŋli] , [ænd; ənd][fiː; ji] [rɪ'triːtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr]
" Talpers advanced toward her threateningly , and she retreated toward the door
- 先进的 朝向 她 威胁地 , 和 她 撤退 朝向 这 门
[wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .
" which opened into the other room .
" 哪个 打开 进入 这 其他 房间 .

塔尔珀斯气势汹汹地向她走来,她便退向通往另一个房间的门。

[bɪl] [swʌŋ] [hɜ:r; hər][ə'saɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] ['skwerli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [hɪz; ɪz]
Bill swung her aside and placed himself squarely in front of the door , his
账单 摇摆 她 旁边 和 放置 他自己 完全 在 正面 的 这 门 , 他的
[ɑ:rmz] [aʊt'spred] .
arms outspread .
武器 扩张 .

比尔一把将她拉到一边，自己则径直站在门前，张开双臂。

" [noʊ] [haɪd][ænd; ənd] [si:k] [goʊz] , " [hi:; hi] [sed] .
" No hide and seek goes , " he said .
" 不 隐藏 和 寻找 去 , " 他 说 .

“捉迷藏不下去了，”他说。

" [ju:; jʊ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [tɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] .
" You stay in this room till you give me the right answer .
" 你 停留 在 这 房间 直到 你 给 我 这 正确的 回答 .

“你待在这个房间里，直到你给我正确的答案为止。”

" [ðə; ði][gɜ:rl][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" The girl ran toward the door opening into the kitchen .
" 这 女孩 跑 朝向 这 门 开幕 进入 这 厨房 .

女孩朝通往厨房的门跑去。

- [ræn][æftər][hɜ:r; hər] , ['klʌmzɪli] [bʌt; bət] ['swɪftli] .
Talpers ran after her , clumsily but swiftly .
- 跑 后 她 , 笨拙地 但 迅速地 .

塔尔珀斯笨拙但迅速地追了上去。

[ðə; ði][gɜ:rl] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][,əʊvə'teɪkən] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
The girl saw that she was going to be overtaken before reaching the door ,
这 女孩 锯 那 她 曾是 去 到 是 被超越 前 到达 这 门 ,

女孩还没走到门口就发现自己要被人超过了。

[ænd; ənd] [dʌ:dʒd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
and dodged to one side .
和 躲避 到 一 边 .

然后向一侧闪避。

[ðə; ði]['treɪdər] [mɪst] [hɪz; ɪz][græsp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['fɔ:rwərd] ,
The trader missed his grasp for her , and pitched forward ,
这 商 错过 他的 抓牢 为了 她 , 和 投球 向前 ,

交易员没能抓住她，向前踉跄了一下。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:l] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] .
the force of his fall shaking the cabin .
这 力量 的 他的 落下 摇晃 这 舱 .

他摔倒的冲击力震动了小木屋。

[hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'ɡenst] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [leɪ] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
He struck his head against a corner of the table , and lay unconscious ,
他 击 他的 头 反对 一个 角落 的 这 桌子 , 和 躺 无意识 ,

他的头撞到了桌角，昏迷不醒。

[spred] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] ['helpləsənəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] [θɪŋk] [wʌns] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv] [spɪld] [ɪŋk] .
spread out in a broad helplessness that made the girl think once more of spilled ink .
传播 出去 在 一个 广阔 无助 那 制成 这 女孩 思考 一次 更多的 的 洒了 墨水 .

一片无助的景象蔓延开来，让女孩再次想到了泼洒的墨水。

[ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] .
The white - haired man stood in the doorway to the other room .
这 白色的 - 头发 男人 站立 在 这 门口 到 这 其他 房间 .

白发老人站在通往隔壁房间的门口。

[hi:; hi] [held] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lʋər] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] ['kʌvəd] - , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['treɪdər] [dɪd] [nɑ:t] **He held a revolver , with which he covered Talpers , but the trader did not**
他 握住 一个 左轮手枪 , 和 哪个 他 涵盖 - , 但 这 商 做过 不是
[mu:v] .
move .
移动 .

他手里拿着一把左轮手枪，抵住了塔尔珀斯的枪口，但这位商人一动不动。

[ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [mæn] ['deftli] [rɪ'mu:vɪd] - [rɪ'vɑ:lʋər] [frʌm; frəm] [ɪts] ['hoʊlstər] [ænd; ənd] [pʊt] **The white - haired man deftly removed Talpers's revolver from its holster and put**
这 白色的 - 头发 男人 巧妙地 已移除 - 左轮手枪 从 它是 枪套 和 放
[aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
it on the table .
它 在 这 桌子 .

白发男子熟练地从枪套中取出塔尔珀斯的左轮手枪，放在桌子上。

[ðen] [hi:; hi] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['treɪdɜ:z] ['pɑ:kəts] .
Then he searched the trader's pockets .
然后 他 搜索 这 交易员的 口袋 .

然后他搜查了交易员的口袋。

" [aɪm] [glæd] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [ju:t] [ðɪs] [swaɪn] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
" **I'm glad I didn't have to shoot this swine , " he said to the girl** .
" 我是 高兴的 我 没有 有 到 射击 这 猪 , " 他 说 到 这 女孩 .

“我很高兴我不用亲手杀了这头猪，”他对女孩说。

" [ə'nʌðər] ['sekənd] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nesəsəri] .
" **Another second and it would have been necessary** .
" 其他 第二 和 它 会 有 到过 必要的 .

“再过一秒钟，就必须这么做了。”

[ðə; ði] ['letər] ['ɪznt] [hɪr] ,
The letter isn't here ,
这 信 不是 这里 ,

信没收到。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['fraɪ(ə)n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['trɪŋkɪts] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'vɑ:lʋər] [ænd; ənd] [ðɪs] **but you can frighten him with these trinkets — his own revolver and this**
但 你 能 吓唬 他 和 这些 小饰品 — 他的 自己的 左轮手枪 和 这
[wɑ:tʃ] [wɪt] ['evɪdəntli] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] .
watch which evidently he took from the murdered man on the hill .
手表 哪个 显然 他 采取 从 这 被谋杀 男人 在 这 爬坡道 .

但你可以用这些小玩意儿吓唬他——他自己的左轮手枪和这块显然是他从山上被谋杀的人那里拿来的手表。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [els] [ʌv; əv] ['edwərd] ['sɑ:rdʒənts] [bɪ'lb:ŋɪŋz] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] .
You know what else of Edward Sargent's belongings were taken .
你 知道 什么 别的 的 爱德华 萨金特的 财物 是 已采取 .

你知道爱德华·萨金特的其他哪些遗物也被拿走了吗？

" [ðə; ði] [gɜ:rl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **The girl nodded** .
" 这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

" [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [su:n] , " [went] [ɑ:n] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [mæn] .
" **He will recover soon , " went on the gray - haired man** .
" 他 将要 恢复 很快 , " 去 在 这 灰色的 - 头发 男人 .

“他很快就会康复的，”那位白发苍苍的老人继续说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['deɪndʒər] .
" **You will be in no further danger** .
" 你 将要 是 在 不 更远 危险 .

你将不再有危险。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][gʊʊ] [wen] [hi:; hi] [si:z] [wʌt] ['eɪdəns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
He will be glad to go when he sees what evidence you have against him .
他 将要 是 高兴的 到 去 什么时候 他 看到 什么 证据 你 有 反对 他 .

当他看到你掌握的对他不利的证据时，他会很乐意离开的。

" [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [mæn][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] - ['pɑ:kəts] .
" The white - haired man had taken a watch from one of Talpers's pockets .
" 这 白色的 - 头发 男人 有 已采取 一个 手表 从 一 的 - 口袋 .

“白发老人从塔尔珀斯的口袋里掏出了一块手表。”

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði] ['taɪmpi:s] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [br'saɪd] [ðə; ði] ['treɪdɜ:z] [rɪ'vɑ:lɜvə] .
He put the timepiece on the table beside the trader's revolver .
他 放 这 钟表 在 这 桌子 旁 这 交易员的 左轮手枪 .

他把钟表放在交易员左轮手枪旁边的桌子上。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [kloʊzd] [ə'gen] ,
Then the door to the adjoining room closed again ,
然后 这 门 到 这 相邻的 房间 关闭 再次 ,

然后，隔壁房间的门再次关上了。

[ænd; ænd][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['treɪdər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'kʌvər]
and the girl was alone with the trader waiting for him to recover
[ˈkɑ:nʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

女孩独自一人和商人待在一起，等着他恢复意识。

[su:n] [bɪl] - [sæt][ʌp] .
Soon Bill Talpers sat up .
很快 账单 - 卫星 向上 .

不久，比尔·塔尔珀斯坐了起来。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [keɪm] [ə'weɪ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
His hand went to his head and came away covered with blood .
他的 手 去 到 他的 头 和 来了 离开 涵盖 和 血 .

他伸手摸了摸头，结果手上沾满了血。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] ['rɑ:kɪŋ] ,
The world was rocking ,
这 世界 曾是 摇滚 ,

世界天翻地覆，

[ænd; ænd][ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [lʊkt] [laɪk] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˈfeɪps] [ɪn][wʌn] .
and the girl at the table looked like half a dozen shapes in one .
和 这 女孩 在 这 桌子 看起来 喜欢 一半 一个 打 形状 在 一 .

桌边的女孩看起来像是六种形状合在一起的。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'vɑ:lɜvə] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . - , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" This is your own revolver pointed at you , Mr . Talpers , " she said ,
" 这 是 你的 自己的 左轮手枪 尖 在 你 , 先生 . - , " 她 说 ,

“这是你自己的左轮手枪指着你，塔尔珀斯先生，”她说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [ðɪs] [haʊs] [ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] ,
" but this watch on the table , by which you will leave this house in three minutes ,
" 但 这 手表 在 这 桌子 , 经过 哪个 你 将要 离开 这 房子 在 三 分钟 ,

“但是桌上的这块表，三分钟后你就可以戴着它离开这所房子了，

[ɪz][nɑ:t] [jɔ:rz] .
is not yours .
是 不是 你的 .

不是你的。

[aɪˈti:] [bɪlˈbɔ:nd] [wʌns][tu:; tə] [ˈedwərd] [bi:] . [ˈsɑ:rdʒənt] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [tʊk]
" **It belonged once to Edward B . Sargent , and you are the man who took**
它 属于 一次 到 爱德华 B . 萨金特 , 和 你 是 这 男人 WHO 采取
[aɪˈti:] .
it :
它 :

它曾经属于爱德华·B·萨金特，而你就是拿走它的人。

" - [traɪd] [tu:; tə] [ænsər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət] [wʌns] .
" **Talpers tried to answer , but could not at once .**
" - 尝试 到 回答 , 但 可以 不是 在 一次 .

塔尔珀斯试图回答，但一时答不上来。

" [ju:; jʊ][nɑ:t][ˈoʊnli] [tʊk] [ðɪs] [wa:tʃ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈsləʊli] ,
" **You not only took this watch , " said the girl slowly .**
" 你 不是 仅有的 采取 这 手表 , " 说 这 女孩 缓慢地 ,
"你不仅拿走了这块手表,"女孩缓缓说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [tʊk] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmə:dəd] [mæn] . "
" **but you took money from that murdered man . "**
" 但 你 采取 钱 从 那 被谋杀 男人 . "
但你却从那个被谋杀的人那里拿了钱。

" [ɪts] [ɔ:l][ə; ei][laɪ] , " [graʊld] [bɪl] [æt; ət][læst] .
" **It's all a lie , " growled Bill at last .**
" 它是 全部 一个 说谎 , " 咆哮 账单 在 最后的 .

“这一切都是谎言,”比尔最后咆哮道。

" [wert] [tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] .
" **Wait till you hear the details .**
" 等待 直到 你 听到 这 细节 .

“等听到详情再说。”

[ju:; jʊ] [tʊk] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][ɪn][lɑ:rdʒ] [bɪlz] , [ænd; ənd] [θri:] [ˈhʌndrəd]
You took twenty - eight hundred dollars in large bills , and three hundred
你 采取 二十 - 八 百 美元 在 大的 账单 , 和 三 百
[ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][ɪn] [ˈsmɔ:lər] [bɪlz] .
dollars in smaller bills .
美元 在 较小的 账单 .

你拿走了两千八百美元的大额钞票和三百美元的小额钞票。

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] [ˈmɪŋɡld] [ˈterər] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] .
" **Talpers looked at the girl in mingled terror and amazement .**
" - 看起来 在 这 女孩 在 混合 恐怖 和 惊愕 .

塔尔珀斯看着那个女孩，既恐惧又惊讶。

[ɡɪlt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [hed] .
Guilt was in his face , and his fears made him forget his aching head .
有罪 曾是 在 他的 脸 , 和 他的 恐惧 制成 他 忘记 他的 疼痛 头 .

他脸上满是愧疚，恐惧让他忘记了头痛。

" [ju:; jʊ] [kept] [ðɪs] [ˈmʌni] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][let][jɔ:; jər][hæf] - [bri:d] [ˈpɑ:rtənər][ɪn] [kraɪm] [noʊ] [ju:; jʊ]
" **You kept this money and did not let your half - breed partner in crime know you**
" 你 保留 这 钱 和 做过 不是 让 你的 一半 - 品种 伙伴 在 犯罪 知道 你
[hæd; həd] [faʊnd] [aɪˈti:] ,
had found it ,
有 成立 它 ,

“你私藏了这笔钱，却没有让你的混血同伙知道你捡到了它。”

" [went] [ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] .
" **went on the girl .**
" 去 在 这 女孩 .

女孩继续说道。

" [ˈɔːlsəʊ][juː; jʊ] [kept] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ][mɑːrk][ʌv; əv][aɪ,dentɪfɪˈkeɪ(ə)n] ,
" **Also you kept the watch , and , as it had no mark of identification ,**
" 还 你 保留 这 手表 , 和 , 作为 它 有 不 标记 的 鉴别 ,
" 你还留下了那块手表, 由于它没有任何识别标记,

[juː; jʊ] [kənˈkluːdɪd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [wɜː] [aɪ ˈtiː] .
you concluded you could safely wear it .
你 结束 你 可以 安全 穿 它 .
你得出结论, 你可以安全佩戴它。

" - [ˈstrʌɡld] [ˈdɪzɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Talpers struggled dizzily to his feet .**
" - 挣扎 晕眩地 到 他的 脚 .
" 塔尔珀斯头晕目眩地站了起来。

" [ɪts] [ɔːl] [laɪz] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **It's all lies , " he repeated .**
" 它是 全部 谎言 , " 他 重复 .
" 全是谎言,"他重复道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [kɪl] [ðæt] [mæn] . "
" **I didn't kill that man .** "
" 我 没有 杀 那 男人 . "
" 我没有杀那个人。"

" [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ə; eɪ][ˈdʒʊri] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][naːt] ,
" **You might find it hard to convince a jury that you did not ,**
" 你 可能 寻找 它 难的 到 说服 一个 陪审团 那 你 做过 不是 ,
" 你可能很难说服陪审团你没有这样做,

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
with such evidence against you .
和 这样的 证据 反对 你 .
有这样的证据对你不利。

" [ðə; ði][ˈtreɪdər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɑːtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə]
" **The trader looked at the watch as if he intended to make a dash to**
" 这 商 看起来 在 这 手表 作为 如果 他 故意的 到 制作 一个 短跑 到
[rɪˈkʌvər] [aɪ ˈtiː] ,
recover it ,
恢复 它 ,
" 交易员看了看那块手表, 好像打算立刻冲过去把它拿回来。"

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈstedəli] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈvɑːlvər] .
but the girl kept him steadily covered with his own revolver .
但 这 女孩 保留 他 稳步 涵盖 和 他的 自己的 左轮手枪 .
但女孩始终用他自己的左轮手枪抵着他。

[ˈmʌtərɪŋ] [kɜːrs] , [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] [ʌnˈsɜːrtɪnli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , - [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt]
Muttering curses , and swaying uncertainly on his feet , Talpers seized his hat
喃喃自语 诅咒 , 和 摇晃 不确定性 在 他的 脚 , - 查获 他的 帽子
[ænd; ənd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
and rushed from the house .
和 匆忙 从 这 房子 .
塔尔珀斯一边低声咒骂, 一边摇摇晃晃地站着, 抓起帽子就冲出了房子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈfʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪnz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
He could be heard fumbling with the reins at the gate ,
他 可以 是 听到 笨拙 和 这 缰绳 在 这 门 ,
可以听到他在门口笨拙地摆弄缰绳的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hu:f] [keɪm] [ɪn][dɪˌmɪnjuˈendʊʊ][æz; əz][hi;; hi][roud] [əˈweɪ] .
and then the sound of hoofs came in diminuendo as he rode away .
和 然后 这 声音 的 蹄子 来了 在 逐渐减弱 作为 他 骑 离开 .
然后, 随着他骑马离去, 马蹄声渐渐远去。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɪn][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənt] [ˈwɔ:lɪtər] [ˈloʊəl] [ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd] [əˈkeɪzn] [tu;; tə][skæn][ðə; ði]
In his capacity of Indian agent Walter Lowell often had occasion to scan the
在 他的 容量 的 印度 代理人 沃尔特 洛厄尔 经常 有 场合 到 扫描 这
[ˈbɪznəs] [di:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [prəˈɡresɪv] [wɔ:rdz] .
business deals of his more progressive wards .
商业 交易 的 他的 更多的 进步 病房 .

作为印度代理人, 沃尔特·洛厄尔经常有机会审查他那些比较进步的代理人的商业交易。

[hi;; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈbæŋkər][ænd; ənd][ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [hu:] [wɜ:r; wər]
He was at once banker and confidant of most of the Indians who were
他 曾是 在 一次 银行家 和 知己 的 最多 的 这 印度人 WHO 是
[ˈɡetɪŋ] [əˈhed] [ɪn] [ˈæɡrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] [stɑ:k] - [ˈreɪzɪŋ] .
getting ahead in agriculture and stock - raising .
获得 前方 在 农业 和 库存 - 提高 .

他既是银行家, 又是大多数在农业和畜牧业方面取得进步的印度人的知己。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [si:k] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəˈzi(ə)n] , [nɔ:r][dɪd][hi;; hi] [dɪsˈkɜ:rɪdʒ] [aɪˈti:] .
He did not seek such a position , nor did he discourage it .
他 做过 不是 寻找 这样的 一个 位置 , 也不 做过 他 阻碍 它 .

他既没有寻求这样的职位, 也没有反对这样的职位。

[ðooʊ] [aɪˈti:][kɔ:st][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ˈekstrə] [taɪm] [ænd; ənd][wɜ:rk] , [hi;; hi] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði][ˈɪndiəns]
Though it cost him much extra time and work , he advised the Indians
尽管 它 成本 他 很多 额外的 时间 和 工作 , 他 建议 这 印度人
[wenˈevər] [riˈkwɛstɪd] .
whenever requested .
每当 请求 .

虽然这会花费他很多额外的时间和精力, 但他只要印度人提出要求, 他都会提供建议。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪzərˈveɪʃənz] [moʊst] [ˈpra:spərəs] [stɑ:k] - [ˈreɪzər] ,
One of the reservation's most prosperous stock - raisers ,
一 的 这 预订 最多 繁荣 库存 - 举重者 ,

他是保留地中最成功的畜牧养殖户之一。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu;; tə] [sel] [ɔ:f] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)] ,
who had been given permission to sell off some of his cattle ,
WHO 有 到过 给定 允许 到 卖 离开 一些 的 他的 牛 ,

他获准出售部分牛群。

[keɪm] [tu;; tə] [ˈloʊəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɔ:lər] [bɪl] , [ˈæskɪŋ] [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wər] [ˈdʒenjuɪn] .
came to Lowell with a thousand - dollar bill , asking if it were genuine .
来了 到 洛厄尔 和 一个 千 - 美元 账单 , 问 如果 它 是 真的 .

他带着一张一千美元的钞票来到洛厄尔, 询问这张钞票是否是真钞。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈloʊəl] , " [bʌt; bət] [wer] [dɪd][ju;; jʊ][ɡet][aɪˈti:] ?
" It's all right , " said Lowell , " but where did you get it ?
" 它是 全部 正确的 , " 说 洛厄尔 , " 但 在哪里 做过 你 得到 它 ?

“没关系,”洛厄尔说, “但是你是从哪里弄来的? ”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bɪl] - [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]
" **The Indian said he had received it from Bill Talpers in the sale of**
" 这 印度 说 他 有 已收到 它 从 账单 - 在 这 销售 的
[sʌm; səm] ['laɪvstɔːk] .
some livestock .
一些 家畜 .

“这位印第安人说，他是在出售一些牲畜时从比尔·塔尔珀斯那里得到的。

[ˈloʊəl] ['hændɪd] [aɪ 'tiː] [bæk] [wɪ'dəʊt] ['kɔːment] ,
Lowell handed it back without comment ,
洛厄尔 递交 它 后退 没有 评论 ,
洛厄尔一言不发地把东西还了回去。

[bʌt; bət] [suːn] ['æftərwəd] [faʊnd] [ə'keɪzn] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [bɪl] - [æt; ət][ðə; ði] ['treɪdɜːz] [stɔːr] .
but soon afterward found occasion to call on Bill Talpers at the trader's store .
但 很快 之后 成立 场合 到 称呼 在 账单 - 在 这 交易员的 店铺 .
但不久之后，他便有机会去拜访了商人比尔·塔尔珀斯。

[bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [ænd; ænd][ɪm'pɑːrɪ(ə)] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtlz] [ðæt] [wɜːr; wər]
Bill had been a frequent and impartial visitor to the bottles that were
账单 有 到过 一个 频繁 和 公正 游客 到 这 瓶子 那 是
[tʌkt] [ə'weɪ] [æt; ət][bəʊθ] ['ɛndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr] .
tucked away at both ends of his store .
塞进去 离开 在 两个都 结束 的 他的 店铺 .
比尔经常公正地去查看他商店两端隐蔽处的那些酒瓶。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd] [vɔɪs] [wɜːr; wər] ['feɪki] .
His hands and voice were shaky .
他的 双手 和 嗓音 是 摇晃 .
他的双手和声音都在颤抖。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [wel] ['fɔːrwəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
His hat was perched well forward on his head ,
他的 帽子 曾是 栖息 出色地 向前 在 他的 头 ,
他的帽子高高地戴在头上，位置很靠前。

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [kɔːrt] - ['plæstər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][klɜːrk][hæd; həd][pʊt] ['oʊvər][ə; eɪ][skælp] [wuːnd]
covering a patch of court - plaster which his clerk had put over a scalp wound
覆盖 一个 修补 的 法庭 - 石膏 哪个 他的 职员 有 放 超过 一个 头皮 伤口
,
:
,
遮盖住一块法庭用创可贴，那是他的书记员贴在他头皮伤口上的。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] ['praːses] [ʌv; əv] [her] - ['kʌtɪŋ] .
following a painful process of hair - cutting .
下列的 一个 痛苦 过程 的 头发 - 切割 .
经历了一次痛苦的理发过程。

[bɪl] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] ['praːses] [ʌv; əv] " ['baʊnsɪŋ] " [ændɪ] ['wɒʊltɜːz] , [huː]
Bill had just been through the process of " bouncing " Andy Wolters , who
账单 有 只是 到过 通过 这 过程 的 " 弹跳 " 安迪 沃尔特斯 , who
[rɪ'meɪnd] [aʊt'saɪd] ,
remained outside ,
剩余 外部 ,
比尔刚刚完成了把安迪·沃尔特斯“赶走”的过程，沃尔特斯一直待在外面。

[ɪk'spresɪŋ] ['wʌndər] [ænd; ænd][ɪndɪg'neɪ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː] [kɔːld] .
expressing wonder and indignation to all who called .
表达 想知道 和 愤慨 到 全部 who 称为 .
向所有来电者表达了惊奇和愤慨。

" [ɔːl] [aɪ] [dɪd] [wʌz; wəz] [æsk] [bɪl] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
" **All I did was ask Bill where his favorite gun was gone** ,
" 全部 我 做过 曾是 问 账单 在哪里 他的 最喜欢的 枪 曾是 已消失 ,
我只是问比尔他最喜欢的枪去哪儿了。

" [kwʊðθ] [ændɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪz(ə)] [vɔɪs] , [æz; əz] [ˈloʊəl] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [ˈplætˌfɔːrm] .
" **quoth Andy in his nasal voice , as Lowell drove up to the store platform** .
" 引用 安迪 在 他的 鼻腔 嗓音 , 作为 洛厄尔 驾驶 向上 到 这 店铺 平台 .
“安迪用他那鼻音很重的声音说道，这时洛厄尔开车来到了商店的站台上。”

" [aɪ] [ˈnevər] [siːn] [bɪl] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ɡʌn] [brɪˈfɔːr] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
" **I never seen Bill without that gun before in my life** .
" 我 绝不 已见 账单 没有 那 枪 前 在 我的 生活 .
“我这辈子从来没见过比尔不带枪的样子。”

[aɪ] [dʒest] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [kɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [baɪ] [əˈskɪn] - [hɪm; ɪm] [huː] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
I jest started to kid him a little by askin ' him who took it away from
我 笑话 开始 到 孩子 他 一个 小的 经过 问 - 他 WHO 采取 它 离开 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
我只是开玩笑地问他是谁把它从他那儿拿走了，

[wen] [hiː; hi] [ˈfaɪərd] [ʌp] [ænd; ənd] [θɹʊʊd] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] .
when he fired up and throwed me out of the store .
什么时候 他 被解雇 向上 和 扔 我 出去 的 这 店铺 .
他突然发火，把我赶出了商店。

" [ˈloʊəl] [stept] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [stɔːr] .
" **Lowell stepped inside the store** .
" 洛厄尔 步 里面 这 店铺 .
洛厄尔走进了商店。

" [bɪl] , " [sed] [ˈloʊəl] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtreɪdər] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv]
" **Bill , " said Lowell , as the trader rose from his chair behind the screen of**
" 账单 , " 说 洛厄尔 , 作为 这 商 玫瑰 从 他的 椅子 在后面 这 屏幕 的
[ˈletər] - [bɑːksɪz] ,
letter - boxes ,
信 - 盒子 ,
“比尔,”洛厄尔说道，这时交易员从信箱屏风后面的椅子上站了起来。

" [aɪ] [waːnt] [juː; jə] [tuː; tə] [help] [em ˈiː] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] .
" **I want you to help me out in an important matter** .
" 我 想 你 到 帮助 我 出去 在 一个 重要的 事情 .
“我想请你帮我处理一件重要的事情。”

" [ˈbɪlz] [sərˈpraɪz] [ʃʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈswʊlən] [feɪs] .
" **Bill's surprise showed in his swollen face** .
" 法案的 惊喜 显示 在 他的 肿 脸 .
比尔的惊讶之情溢于言表，他的脸都肿了起来。

" [ɪts] [ðɪs] , " [went] [ɑːn] [ˈloʊəl] .
" **It's this , " went on Lowell** .
" 它是 这 , " 去 在 洛厄尔 .
“就是这个,”洛厄尔继续说道。

" [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [brɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [pɑːn] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [rʌn]
" **If any of the Indians bring anything here to pawn outside of the usual run**
" 如果 任何 的 这 印度人 带来 任何事物 这里 到 典当 外部 的 这 通常 跑步
[ʌv; əv] [ˈtɜːrkwɔɪz] [ˈdʒuːəlri] [ænd; ənd] [spɜːrɪz] ,
of turquoise jewelry and spurs ,
的 绿松石 珠宝 和 马刺 ,
“如果印第安人带除了常见的绿松石首饰和马刺以外的东西来这里典当，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let][em 'iː] [noʊ] .
I want you to let me know .
我 想 你 到 让 我 知 道 .

我希望能告诉我。

[ˈɔːlsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还,

[ɪf] [ðeɪ] [ˈɔːfər] [ˈeni] [bɪg] [bɪlz] [ɪn] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər] [gʊdz] — [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] -
if they offer any big bills in payment for goods — say anything like a thousand -
如果 他们 提供 任何 大的 账单 在 支付 为了 商品 — 说 任何事物 喜欢 一个 千 -
[ˈdɑːlər] [bɪl] — [dʒʌst] [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ðɪ] [haɪ] [saɪn] ,
dollar bill — just give me the high sign ,
美元 账单 — 只是 给 我 这 高的 符号 ,

如果他们 用 大额钞票付款——比如说 一千美元的钞票——就给我 一个 高价的手势。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会?

[aɪ 'tiː] [meɪ] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [kluː] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɜːrdər] [keɪs] .
It may afford a clue in this murder case .
它 可能 买得起 一个 线索 在 这 谋杀 案件 .

这或许能为这起谋杀案提供线索。

" - [ˈdɑːrtɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈeɪdʒənt] .
" Talpers darted a look of suspicion at the agent .
" - 飞镖 一个 看 的 怀疑 在 这 代理人 .

塔尔珀斯用怀疑的目光瞥了一眼那名特工。

[ˈloʊəlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [səˈriːn] .
Lowell's face was serene .
洛厄尔的 脸 曾是 安详 .

洛厄尔的表情平静安详。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [kɑːnfɪˈdenʃəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntər] ,
He was leaning confidentially across the counter ,
他 曾是 倾斜 保密 穿过 这 柜台 ,

他自信地倚在柜台上，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ˈbɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ][ˈtreɪdər][tɜːrn] [əˈweɪ] .
and his eyes met Bill's in a look that made the trader turn away .
和 他的 眼睛 遇见 法案的 在 一个 看 那 制成 这 商 转动 离开 .

他的目光与比尔的目光相遇，那眼神让这位交易员不由自主地转开了视线。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ˈloʊəl] , " [ɪts] [kwɑːt] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈmʌni] [ænd; ænd] [ˈvæljuəblz] [wɜːr; wər]
" You know , " said Lowell , " it's quite possible that money and valuables were
" 你 知道 , " 说 洛厄尔 , " 它是 相当 可能的 那 钱 和 贵重物品 是
[ˈteɪkən][frəm; frəm][ˈsɑːrdʒənts][ˈbɑːdi] .
taken from Sargent's body .
已采取 从 萨金特的 身体 .

“你知道,”洛厄尔说, “萨金特的尸体上很可能被人拿走了钱财和贵重物品。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃekbʊk] [ænd; ænd] [ˈpepərz] ,
To be sure , they found his checkbook and papers ,
到 是 当然 , 他们 成立 他的 支票簿 和 文件 ,

可以肯定的是, 他们找到了他的支票簿和文件。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɒdnt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .
but they wouldn't be of use to anyone else .
但 他们 不会 是 的 使用 到 任何人 别的 .

但它们对其他人来说毫无用处。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sɑːrdʒənts] [welθ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)] ['redi] [kæʃ] [wɪð; wɪθ]
A man of Sargent's wealth must have had considerable ready cash with
一个 男人 的 萨金特的 财富 必须 有 有 大量 准备好 现金 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

像萨金特这样富有的人，身上肯定带着相当多的现金。

[ænd; ænd] [jet] [nʌn] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
and yet none was found .
和 然而 没有任何 曾是 成立 .

然而，却一个也没找到。

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][staːrt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːn] [trɪp] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
He would hardly be likely to start out on a long trip across country without a
他 会 几乎 是 可能 到 开始 出去 在 一个 长的 旅行 穿过 国家 没有 一个
[wɑːtʃ] ,
watch ,
手表 ,

他不太可能不带手表就开始长途旅行。

[ænd; ænd] [jet] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
and yet nothing of the sort was discovered .
和 然而 没有什么 的 这 种类 曾是 发现 .

然而，却并未发现任何此类情况。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['ɪndiəns] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
That's why I thought that if any Indians came in here with large amounts of money ,
那就是 为什么 我 想法 那 如果 任何 印度人 来了 在 这里 和 大的 金额 的 钱 ,
[ə; eɪ] ,
[sɔːrt] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːn] ['væljuəblz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn]
or if they tried to pawn valuables which might have belonged to a man in
或者如果 他们 尝试 到 典当 贵重物品 哪个 可能 有 属于 到 一个 男人 在
['sɑːrdʒənts] [pə'zi](ə)n] ,
Sargent's position ,
萨金特的 位置 ,

所以我认为，如果有印度人带着大量现金来到这里，

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːn] ['væljuəblz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn]
or if they tried to pawn valuables which might have belonged to a man in
或者如果 他们 尝试 到 典当 贵重物品 哪个 可能 有 属于 到 一个 男人 在
['sɑːrdʒənts] [pə'zi](ə)n] ,
Sargent's position ,
萨金特的 位置 ,

或者如果他们试图典当可能属于像萨金特这样身份的人的贵重物品，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [klɪr] [ʌp] ['mætərz] .
you could help clear up matters .
你 可以 帮助 清除 向上 事情 .

你或许能帮忙澄清一些事情。

" ['heɪtrɪd] [ænd; ænd] [sə'spɪ(ə)n] [wɜːr; wər] ['mɪŋɡld] [ɪn] - [lʊk] .
" **Hatred and suspicion were mingled in Talpers's look** .
" 仇恨 和 怀疑 是 混合 在 - 看 .

塔尔珀斯的眼神中夹杂着仇恨和怀疑。

[ðə; ðɪ]['treɪdər][hæd; həd] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊərz] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['mɔrgənz]
The trader had spent most of his hours , since his return from Morgan's
这 商 有 花费 最多 的 他的 小时 , 自从 他的 返回 从 摩根的
[ræntʃ] ,
ranch ,
牧场 ,

自从从摩根的牧场回来后，这位交易员几乎把所有时间都花在了.....

['kə:sɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ðæt] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] ['weɪɪŋ] ['sɑ:rdʒənts] [wɑ:tʃ] .
cursing the folly that had led him into wearing Sargent's watch .
咒骂 这 蠢事 那 有 引领 他 进入 穿着 萨金特的 手表 .
他暗自咒骂自己当初愚蠢地戴上了萨金特的怀表。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt] , [wɪð; wɪθ] [tʊ:k] [ə'baʊt] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər] [bɪlz] .
And now came this young Indian agent , with talk about thousand - dollar bills .
和 现在 来了 这 年轻的 印度 代理人 , 和 讲话 关于 千 - 美元 账单 .
这时, 来了一位年轻的印度特工, 他谈到了千元大钞。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mɪs'teɪk] [bɪl] [hæd; həd] [meɪd] .
There was another mistake Bill had made .
那里 曾是 其他 错误 账单 有 制成 .
比尔还犯了另一个错误。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðoʊz] [bɪlz] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər]
He should have taken those bills far away and had them exchanged for
他 应该 有 已采取 那些 账单 远的 离开 和 有 他们 交换 为了
['mʌni] [ʌv; əv] ['smɔ:lər] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .
money of smaller denomination .
钱 的 较小的 面值 .
他应该把那些钞票带到很远的地方, 换成小面额的钞票。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rd] - [prest] [fɔ:r; fər] [kæʃ] ,
But he had been hard - pressed for cash ,
但 他 有 到过 难的 - 按下 为了 现金 ,
但他一直很缺钱。

[ænd; ənd] [sə'spiʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'vɪnsɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [tʊ:rd] ['faɪər] [ber] [ænd; ənd]
and suspicion seemed to point in such convincing fashion toward Fire Bear and
和 怀疑 似乎 到 观点 在 这样的 令人信服的 时尚 朝向 火 熊 和
[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndiəns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['ɪftɪd] ['els,weɪ]
the other Indians that it did not seem possible that it could be shifted elsewhere
这 其他 印度人 那 它 做过 不是 似乎 可能的 那 它 可以 是 转移 别处
.
:
.

怀疑似乎以如此令人信服的方式指向火熊和其他印第安人, 以至于不可能将怀疑转移到其他地方。

[jet] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] ['jeɪkən] [wen] ['helən] ['ər,vɪn] [hæd; həd] ['kɑ:mli] [ænd; ənd]
Yet all his confidence had been shaken when Helen Ervin had calmly and
然而 全部 他的 信心 有 到过 摇晃 什么时候 海伦 埃尔文 有 平静地 和
[kə'rektli] [rɪ'kaʊntɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðæt]
correctly recounted to him the exact things that he had taken from that
正确 叙述 到 他 这 精确的 事物 那 他 有 已采取 从 那
['bɑ:di] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] .
body on the hill .
身体 在 这 爬坡道 .

然而, 当海伦·欧文冷静而正确地向他复述了他从山上那具尸体上取走的所有东西时, 他所有的自信都动摇了。

['prɔ:bəbli] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʊ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ]
Probably she had been talking to the agent and had told him all she
大概 她 有 到过 说 到 这 代理人 和 有 讲述 他 全部 她
[nu:] .
knew .
知道 .
她可能跟那个经纪人谈过了, 把她知道的一切都告诉了他。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪn] - [æt; ət] , " [sna:rlɪdʒ] [bɪl] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]
" **I know what you're drivin ' at , " snarled Bill , his rage getting the better of**
" 我 知道 什么 你是 驾驶 - 在 , " 纠缠 账单 , 他的 愤怒 获得 这 更好的 的
[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
his judgment .
他的 判断 .

“我知道你想表达什么,”比尔咆哮道, 怒火冲昏了他的头脑。

" [ju:v] [bɪn] ['tɑ:kən] - [tu:; tə] [ðæt] [gɜ:rl][æt; ət] ['mɔrgənz] [ræntʃ] ,
" **You've been talkin ' to that girl at Morgan's ranch ,**
" 你已经 到过 谈话 - 到 那 女孩 在 摩根的 牧场 ,
" 你一直在和摩根牧场的那个女孩聊天,

[ænd; ənd] [ʃi:z] [bɪn] ['telɪn] - [ju:; jʊ][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [noʊz] .
and she's been tellin ' you all she thinks she knows .
和 她是 到过 告诉 - 你 全部 她 思考 她 知道 .

她把她自认为知道的一切都告诉了你。

[bʌt; bət] [ʃi:d] ['betər] [goʊ] [sləʊ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['væljuəblz] [ænd; ənd] ['θaʊz(ə)nd] -
But she'd better go slow with all her talk about valuables and thousand -
但 棚 更好的 去 慢的 和 全部 她 讲话 关于 贵重物品 和 千 -
[ˈda:lər] [bɪlz] .
dollar bills .
美元 账单 .

但她最好别再谈论贵重物品和千元大钞了。

[ʃi:; ʃi] [fə'gets] [ðæt] [ʃi:z] [æz; əz] [di:p] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz] ['enɪbɑ:di] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði]
She forgets that she's as deep in this thing as anybody and I've got the
她 忘记了 那 她是 作为 深的 在 这 事物 作为 任何人 和 我已经 得到 这
[ˈdɑ:kjʊmənt][tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] .
document to prove it .
文档 到 证明 它 .

她忘了自己和其他人一样深陷其中, 我有文件可以证明这一点。

" [ðə; ði] [sər'praɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['eɪdʒənts] [feɪs] [wʌz; wəz] [tu:] ['dʒenjuɪn][tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
" **The surprise in the Indian agent's face was too genuine to be mistaken .**
" 这 惊喜 在 这 印度 经纪人 脸 曾是 也 真的 到 是 错误 .

“印度特工脸上的惊讶表情太过真切, 绝不会看错。”

- [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] ['ɪntu:] [oʊvər'ʃu:tɪŋ] [hɪz; ɪz][mɑ:rk] .
Talpers realized that he had been betrayed into overshooting his mark .
- 已实现 那 他 有 到过 背叛 进入 过度射击 他的 标记 .

塔尔珀斯意识到自己被出卖了, 导致他射过了目标。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] [blʌf] ,
The agent had been engaged in a little game of bluff ,
这 代理人 有 到过 已订婚的 在 一个 小的 游戏 的 虚张声势 ,

这位特工一直在玩弄虚张声势的游戏。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][træp] .
and Talpers had fallen into his trap .
和 - 有 倒下 进入 他的 陷阱 .

塔尔珀斯落入了他的陷阱。

" [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['mɑ:ti] [ɪn'trəstɪŋ] [tu:; tə][em 'i:], [bɪl] , " [sed] ['loʊəl] , [ri:'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊzər] .
" **All this is mighty interesting to me , Bill , " said Lowell , regaining his composure .**
" 全部 这 是 强大的 有趣的 到 我 , 账单 , " 说 洛厄尔 , 恢复 他的 镇定 .

“比尔, 这一切都让我非常感兴趣,”洛厄尔恢复了镇定, 说道。

" [aɪ][dʒʌst] [dra:pt] [ɪn] [hɪr] , [ˈhoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl][koʊɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] ,
" **I just dropped in here , hoping for a little general cooperation on your part ,**
" 我 只是 掉落 在 这里 , 希望 为了 一个 小的 一般的 合作 在 你的 部分 ,
" 我只是顺道过来看看, 希望能得到你们的一点配合。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniɪə:di] [ɪ'mædʒɪnd] . "
and here I find that you know a lot more than anybody imagined . "

和 这里 我 寻找 那 你 知道 一个 很多 更多的 比 任何人 想象 . "

我发现你懂得比任何人想象的都要多得多。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][em 'i:] , " [grauld] [bɪl] ,
" You ain't got anything on me , " growled Bill ,
" 你 不是 得到 任何事物 在 我 , " 咆哮 账单 ,
"你根本没掌握我的把柄,"比尔咆哮道。

" [lʊəəl] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntər] .
" Lowell did not take his elbow from the counter .
" 洛厄尔 做过 不是 拿 他的 弯头 从 这 柜台 .
洛厄尔没有把胳膊肘从柜台上移开。

[hɪz; ɪz] ['li:nɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fəuldəz] [ænd; ənd] ['emfəsaɪzd]
His leaning position brought out the breadth of his shoulders and emphasized
他的 倾斜 位置 带来 出去 这 宽度 的 他的 肩膀 和 强调
[ðə; ði] [æθ'letɪk] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] .
the athletic lines of his figure .
这 运动 线条 的 他的 数字 .
他前倾的姿势凸显了他宽阔的肩膀，并强调了他健美的体态线条。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['rʌfld] [æt; ət] ['bɪlz] ['oʊpən] [θret] .
He did not seem ruffled at Bill's open threat .
他 做过 不是 似乎 褶皱的 在 法案的 打开 威胁 .
面对比尔的公开威胁，他似乎毫不在意。

[hiː; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪn'kri:st] ['bɪlz] [reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] .
He regarded Talpers with a steady look which increased Bill's rage and fear .
他 认为 - 和 一个 稳定的 看 哪个 增加 法案的 愤怒 和 害怕 .
他目光坚定地注视着塔尔珀斯，这更加激起了比尔的愤怒和恐惧。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [soʊ] [ded] [set][ɑ:n] [prə'tektɪn] - [ðem; ðəm]['ɪndʒən][ʌv; əv]
" The trouble with you is that you're so dead set on protectin ' them Injuns of
" 这 麻烦 和 你 是 那 你是 所以 死的 放 在 保护素 - 他们 印第安人 的
[jɔ:rz] ,
yours ,
你的 ,
"你的问题在于你一心只想保护你的那些印第安人,"

" [sed] [ðə; ði]['treɪdər] , " [ðæt] [jʊə(r)] [ə'raʊnd] ['traɪn] - [tuː; tə] [θroʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ɑ:n] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪt]
" said the trader , " that you're around tryin ' to throw suspicion on innocent white
" 说 这 商 , " 那 你是 大约 尝试 - 到 扔 怀疑 在 清白的 白色的
[fəʊks] .
folks .
各位 .
"交易员说，‘你到处晃悠，想把嫌疑强加给无辜的白人。’"

[ðə; ði] [hʌl] ['kaʊntɪ] [noʊz] [ðæt][faiə] [ber] [dʌn] [ðæt] ['mɜ:rdər] ,
The hull county knows that Fire Bear done that murder ,
这 船体 县 知道 那 火 熊 完毕 那 谋杀 ,
赫尔县知道是火熊干的。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪ](ə)n] [ðə; ði] - [bɪn] [ˈbʌstɪd] [ˈɪntuː]
and if you hadn't got him on to the reservation the jail'd been busted into
和 如果 你 之前没有 得到 他 在 到 这 预订 这 - 到过 被捕 进入
[ænd; ɐnd] [ˈhiːd] [bɪn] [lɪn(t)] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] .
and he'd been lynched as he ought to have been .
和 他会 到过 被私刑处死 作为 他 应该 到 有 到过 .
如果你没把他送到保留地，监狱就会被攻破，他早就被私刑处死了，他罪有应得。

" [bɪl] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
" Bill waited for an answer , but none came .
" 账单 等待 为了 一个 回答 , 但 没有任何 来了 .
比尔等着回答，但一直没有回应。
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪdʒənts] [ˈstedi] , [ˈθɔːtɪ(ə)l] [ˈskruːtəni] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈbroʊkən] .
The young agent's steady , thoughtful scrutiny was not broken .
这 年轻的 经纪人 稳定的 , 周到 审查 曾是 不是 破碎的 .
这位年轻特工沉着冷静、深思熟虑的审视并未被打断。

" [juːv] [ˈkɒdlɪd] [ðem; ðəm] [ˈɪndʒən] [ˈevər] [səns] [juːv] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] , " [went] [ɑːn] [bɪl] ,
" You've coddled them Injuns ever sence you've been on the job , " went on Bill ,
" 你已经 娇惯 他们 印第安人 曾经 感觉 你已经 到过 在 这 工作 , " 去 在 账单 ,
“自从你上任以来，你就一直纵容那些印第安人，”比尔继续说道。
[ˈkæstɪŋ] [əˈsaɪd] [dɪˈskreɪ](ə)n] , " [ænd; ɐnd] [naʊ] [jʊə(r)] [ɛnkəːɪdʒən] - [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈdaʊnraɪt] [ˈmɜːrdər] .
casting aside discretion , " and now you're encouragin ' them in downright murder .
铸件 旁边 审慎 , " 和 现在 你是 鼓励 - 他们 在 彻头彻尾 谋杀 .
抛弃谨慎，“现在你竟然鼓励他们进行彻头彻尾的谋杀。”

[hɪr] [ðɪs] [jʌŋ] [kʌs] , [ˈfaɪər] [ber] , [ɪz] - - [əˈraʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzɪz] ,
Here this young cuss , Fire Bear , is traipsin ' around as he pleases ,
这里 这 年轻的 坏话 , 火 熊 , 是 - - 大约 作为 他 请 ,
瞧瞧这小混蛋，火熊，正到处闲逛呢。
[ɑːn] [ˈnaːθɪn] - [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ðæt] [ˈhiːl] [əˈpɪr] [fɔːr; fər] [ˈtraɪəl] .
on nothin ' more than his word that he'll appear for trial .
在 什么也没有 - 更多的 比 他的 单词 那 地狱 出现 为了 审判 .
仅仅凭他口头承诺会出庭受审，就足以让人相信。

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒɪm] - [bʌsts] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒeɪl] ,
But when Jim McFann busts out of jail ,
但 什么时候 吉姆 - 半身像 出去 的 监狱 ,
但当吉姆·麦克范恩越狱后，
[juː; jʊ] [rʌʃ] [aʊt] [ðə; ði] [hʌl] [ˈɪndʒən] [pəˈliːs] [fɔːrs] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
you rush out the hull Injun police force to run him down .
你 匆忙 出去 这 船体 印第安人 警察 力量 到 跑步 他 向下 .
你冲出船舱，带领印第安警察部队追捕他。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈraʊnd] , [ɔːf] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪ](ə)n] , [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [ˈsæd(ə)l] [səˈspɪ](ə)n]
And now here you are around , off the reservation , tryin ' to saddle suspicion
和 现在 这里 你 是 大约 , 离开 这 预订 , 尝试 - 到 鞍 怀疑
[ɑːn] [jʊr; jər] [ˈbetʃ-z] .
on your betters .
在 你的 博彩公司 .
而现在你却在这儿，离开了保留地，试图把怀疑强加给你的上级。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [raɪt] , [aɪ] [kleɪm] .
It ain't right , I claim .
它 不是 正确的 , 我 宣称 .
我认为这不公平。

[self] - [rɪspɛktən] - [waɪt] [men] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [prə'tekʃn] [ə'raʊnd] [hɪr] .
Self - respectin' white men ought to have more protection around here .
自己 - 尊重 - 白色的 男人 应该 到 有 更多的 保护 大约 这里 .

在这里，有自尊的白人男性应该得到更多保护。

" - [vɔɪs] [hæd; həd][teɪkən][ɑ:n] ['slʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪn] , [ænd; ənd] ['loʊəl] ['streɪtnd]
" Talpers's voice had taken on something of a whine , and Lowell straightened
" - 嗓音 有 已采取 在 某物 的 一个 抱怨 , 和 洛厄尔 拉直
[ʌp][ɪn] [dɪs'gʌst] .
up in disgust .
向上 在 厌恶 .

“塔尔珀斯的声音变得有些尖刻，洛厄尔厌恶地直起身子。

" [bɪl] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Bill , " he said ,
" 账单 , " 他 说 ,
" [bɪl] , " [hi:; hi] [sed] ,
" 账单 , " 他 说 .

“比尔,”他说。

" [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] ['kredit] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ,
" you aren't as much of a man as I gave you credit for being ,
" 你 不是 作为 很多 的 一个 男人 作为 我 给予 你 信用 为了 存在 ,
" [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] ['kredit] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ,
" 你 不是 作为 很多 的 一个 男人 作为 我 给予 你 信用 为了 存在 .

“你并没有我想象中那么有男子气概。”

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] [ju:v] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['krʊkɪd] [geɪm] ,
and what's more you've been in some crooked game ,
和 是什么 更多的 你已经 到过 在 一些 歪 游戏 ,
[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] [ju:v] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['krʊkɪd] [geɪm] ,
和 是什么 更多的 你已经 到过 在 一些 歪 游戏 .

而且你还参与了一些不正当的游戏。

[dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɔ:lər] [bɪlz] [hæv; həv] [fɔ:r] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
just as sure as thousand - dollar bills have four figures on them .
只是 作为 当然 作为 千 - 美元 账单 有 四 数据 在 他们 .
[dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɔ:lər] [bɪlz] [hæv; həv] [fɔ:r] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
只是 作为 当然 作为 千 - 美元 账单 有 四 数据 在 他们 .

就像千元钞票上肯定有四个数字一样确定无疑。

" ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmprɪ'keɪʃənz] [wɪtʃ] - [hə:ld] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
" Paying no attention to the imprecations which Talpers hurled after him ,
" 付费 不 注意力 到 这 诅咒 哪个 - 投掷 后 他 ,
" ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmprɪ'keɪʃənz] [wɪtʃ] - [hə:ld] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
" 付费 不 注意力 到 这 诅咒 哪个 - 投掷 后 他 .

“他全然不顾塔尔珀斯对他的咒骂，

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['eɪdʒənsɪ] .
the agent went back to his automobile and turned toward the agency .
这 代理人 去 后退 到 他的 汽车 和 转向 朝向 这 机构 .
[ðə; ði]['eɪdʒənt] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['eɪdʒənsɪ] .
这 代理人 去 后退 到 他的 汽车 和 转向 朝向 这 机构 .

特工回到车上，转身朝公司方向走去。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [gri:k] ['letər] [ræntʃ] ,
He had intended going on to the Greek Letter Ranch ,
他 有 故意的 去 在 到 这 希腊语 信 牧场 ,
[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [gri:k] ['letər] [ræntʃ] ,
他 有 故意的 去 在 到 这 希腊语 信 牧场 .

他原本打算继续前往希腊字母牧场。

[bʌt; bət] - [wɜ:rdz][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz] .
but Talpers's words had caused him to make a change in his plans .
但 - 字 有 导致 他 到 制作 一个 改变 在 他的 计划 .
[bʌt; bət] - [wɜ:rdz][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz] .
但 - 字 有 导致 他 到 制作 一个 改变 在 他的 计划 .

但塔尔珀斯的话让他改变了计划。

[æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənsɪ][hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ,
At the agency he brought out a saddle horse , and ,
在 这 机构 他 带来 出去 一个 鞍 马 , 和 ,
[æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənsɪ][hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ,
在 这 机构 他 带来 出去 一个 鞍 马 , 和 ,

在代理处，他牵出一匹鞍马，然后，

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈlʌndʒəleɪtɪŋ] [hɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] , [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈwægən] - **following a trail across the undulating hills on the reservation , reached the wagon** - 下列的一个 踪迹 穿过 这 起伏的 丘陵 在 这 预订 , 达到 这 车皮 - [raʊd] [brɪˈlʊʃ] [ðə; ði] [ræntʃ] , **road below the ranch ,** 路 以下 这 牧场 ,

沿着保护区内起伏山丘间的小径，到达了牧场下方的马车道。

[wɪˈðəʊt] [əˈraʊzɪŋ] - [səˈspiʃ(ə)n] . **without arousing Talpers's suspicion** . 没有 唤起 - 怀疑 .

不引起塔尔珀斯的怀疑。

[æz; əz][hi;; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz][ˈpʊni][æt; ət][ðə; ði] [ɡert] , **As he tied his pony at the gate ,** 作为 他 系 他的 小马 在 这 门 ,

他把小马拴在门口时，

[ˈlʊʊəl] [ˈnʊʊtɪst] [ˈfɜ:rðər] [ɪmˈpru:vmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] . **Lowell noticed further improvement in the general appearance of the ranch .** 洛厄尔 注意到 更远 改进 在 这 一般的 外貌 的 这 牧场 .

洛厄尔注意到牧场的整体外观进一步改善了。

" [ˈsʌmbə:di] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈwɒŋ] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [ˈhevi] [wɜ:rk] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] **" Somebody more than Wong has been doing this heavy work , " he said to** " 某人 更多的 比 黄 有 到过 正在做 这 重的 工作 , " 他 说 到 [ˈhelən] , **Helen ,** 海伦 ,

“其实还有比黄先生更厉害的人在做这项繁重的工作，”他对海伦说。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [əʊt] [tu;; tə] [ɡri:t] [hɪm; ɪm] . **who had come out to greet him** . WHO 有 来 出去 到 迎接 他 .

有人出来迎接他。

" [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi;; bi] [ðæt] [ˈmɔ:rgən] — [jɔr; jər] [ˈstepfɑ:ðər] [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [help] . **" It must be that Morgan — your stepfather is well enough to help** . " 它 必须 是 那 摩根 — 你的 继父 是出色地 足够的 到 帮助 .

“一定是摩根——你的继父身体好转了，可以帮忙了。”

[ˈeniweɪ] , [ðə; ði] [ræntʃ] [lʊks] [ˈbetər] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [kʌm] . " **Anyway , the ranch looks better every time I come** . " 反正 , 这 牧场 看起来 更好的 每一个 时间 我 来 . "

总之，每次来牧场，都觉得它更漂亮了。

" [jes] , [hi;; hi] [ɪz] [ˈhelpɪŋ] [sʌm; səm] , " [sed] [ˈhelən] [ʌnˈi:zɪli] . **" Yes , he is helping some , " said Helen uneasily** . " 是的 , 他 是 帮助 一些 , " 说 海伦 不安地 .

“是的，他确实在帮助一些人，”海伦不安地说。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ˈɡetɪŋ] [tu;; tə] [bi;; bi] [ə; eɪ] [fɜ:rst] - [reɪt] [ræntʃ] - [ˈwʊmən] . **" But I'm getting to be a first - rate ranch - woman** . " 但 我是 获得 到 是 一个 第一的 - 速度 牧场 - 女士 .

“但我正在成为一名一流的牧场女主人。”

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdi:ə] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [matʃ] [fʌn] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] . " **I had no idea it was so much fun running a place like this** . " 我 有 不 主意 它 曾是 所以 很多 乐趣 跑步 一个 地方 喜欢 这 . "

我之前完全没想到经营这样的地方会这么有趣。

" [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [si:] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʊdnt] [teɪk][taɪm] [ɪ'hʌf] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔːrsbæk]
" **I came over to see if you couldn't take time enough off for a little horseback**
" 我 来了 超过 到 看 如果 你 不能 拿 时间 足够的 离开 为了 一个 小的 马背
[raɪd] ,
ride ,
骑 ,

我过来看看你能不能抽出点时间骑骑马，

" [sed] ['loʊəl] .
" **said Lowell** .
" 说 洛厄尔 .

洛厄尔说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] , ['æftər][ɔːl] .
" **This is a country for the saddle , after all .**
" 这 是 一个 国家 为了 这 鞍 , 后 全部 .

“毕竟，这里是骑马的好地方。”

[aɪ] [stiɪl] [get] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡʊd] ['hɔːrsbæk] [raɪd][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
I still get more enjoyment from a good horseback ride than from a dozen
我 仍然 得到 更多的 享受 从 一个 好的 马背 骑 比 从 一个 打
['ɔːtəməbi:l] [trɪps] .
automobile trips .
汽车 旅行 .

比起十几次驾车旅行，我仍然觉得骑马更有趣。

[aɪl] ['sæd(ə)l][ʌp][ðə; ðɪ][oʊld] [waɪt] [hɔːrs] [waɪl] [juː; jʊ][get] ['redi] .
I'll saddle up the old white horse while you get ready .
患病的 鞍 向上 这 老的 白色的 马 尽管 你 得到 准备好 .

你准备的时候，我去给那匹老白马套上鞍。

" ['helən] [ræn] [ɪn'dɔːrɪz] ,
" **Helen ran indoors** ,
" 海伦 跑 室内 ,

海伦跑进了屋里，

[ænd; ænd] ['loʊəl] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːrɪn][ænd; ænd] [prə'sɪːdɪd] [tuː; tə]['sæd(ə)l][ðə; ðɪ] [waɪt] [hɔːrs] [ðæt]
and Lowell went to the barn and proceeded to saddle the white horse that
和 洛厄尔 去 到 这 谷仓 和 继续 到 鞍 这 白色的 马 那
[bɔːr] [ðə; ðɪ] [ɡriːk] ['letər] [brænd] .
bore the Greek Letter brand .
钻孔 这 希腊语 信 品牌 .

洛厄尔走到马厩，开始给那匹带有希腊字母烙印的白马套鞍。

[ðə; ðɪ] ['smɑɪlɪŋ] ['wɒŋ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][kæst][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][wɜːrk] .
The smiling Wong came out to cast an approving eye over the work .
这 微笑 黄 来了 出去 到 投掷 一个 批准 眼睛 超过 这 工作 .

面带微笑的黄先生走出来，满意地打量着作品。

" [ðɪs] [oʊld][flaɪ] - ['faɪtəːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɡʊd] [hɔːrs] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['ɪznt] [hiː; hi] ,
" **This old fly - fighter's a pretty good horse for one of his age , isn't he** ,
" 这 老的 飞 - 战斗机的 一个 漂亮的 好的 马 为了 一 的 他的 年龄 , 不是 他 ,
['wɒŋ] ?
Wong ?
黄 ?

“这匹老战斗机对于它这个年纪来说，性能还算不错，不是吗，王？”

" [sed] ['loʊəl] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][læst] ['eɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)] , ['æftər][ðə; ði] [sɪntʃ] [hæd; həd] [bɪn]
" **said Lowell , giving a last shake to the saddle , after the cinch had been**
" 说 洛厄尔 , 给予 一个 最后的 摇 到 这 鞍 , 后 这 肚带 有 到过
[ˈtaɪtnd] .
tightened .
收紧 .

“洛厄尔说着，最后晃了晃马鞍，把鞍带勒紧了。”
[ɪn] ['fætəd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wɒŋ] [went] ['ɪntuː] ['ekstəsi] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] .
In shattered English Wong went into ecstasies over the white horse .
在 破碎 英语 黄 去 进入 狂喜 超过 这 白色的 马 .
黄用蹩脚的英语对白马欣喜若狂。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] :
Then he said , suddenly and mysteriously :
然后 他 说 , 突然 和 神秘地 :
然后，他突然神秘兮兮地说：

" [juː; jʊ] [noʊ] - ? "
" **You know Talpels ?** "
" 你 知道 - ? "
你认识塔尔佩尔斯吗？

" [juː; jʊ] [miːn] [bɪl] - ? " [æskt] ['loʊəl] .
" **You mean Bill Talpers ?** " **asked Lowell .**
" 你 意思是 账单 - ? " 问 洛厄尔 .
“你是说比尔·塔尔珀斯吗？”洛厄尔问道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
" **What about him ?**
" 什么 关于 他 ?
他呢？

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksədənt; 'ɑːksədənt] ['stæɡərd] [brɪ'niːθ] ['wɒŋz]
" **Once more the dominant tongue of the Occident staggered beneath Wong's**
" 一次 更多的 这 主导的 舌头 的 这 欧美 交错 下面 黄氏
[ə'sɔːlt] , [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [dɪ'skraɪbd] ,
assault , as the cook described ,
突击 , 作为 这 厨师 描述 ,
正如厨师所描述的那样，西方占主导地位的语言再次在黄的攻击下摇摇欲坠。

[ˈpɑːrtli][ɪn] ['pæntəmaɪm] , [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [bɪl] - ['daʊnfɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] .
partly in pantomime , the manner of Bill Talpers's downfall the night before .
部分 在 哑剧 , 这 方式 的 账单 - 倒台 这 夜晚 前 .
部分以哑剧的形式，重现了比尔·塔尔珀斯前一晚的垮台。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [wʌz; wəz]['oʊvər] [hɪr] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪr] [ɪz]
" **Do you mean to say that Talpers was over here last night and that here is**
" 做 你 意思是 到 说 那 - 曾是 超过 这里 最后的 夜晚 和 那 这里 是
[wer] [hiː; hi][ɡɑːt] [ðæt] [skælp] - [wuːnd] ?
where he got that scalp - wound ?
在哪里 他 得到 那 头皮 - 伤口 ?
“你是说塔尔珀斯昨晚来过这里，而且他的头皮伤口就是在这里造成的吗？”

" [dɪ'mɑːndɪd] ['loʊəl] .
" **demanded Lowell .**
" 要求 洛厄尔 .
洛厄尔问道。

[ˈwɒŋ] [ˈɡrɪnd] [əˈsent] [ˌænd; ənd] [ðen] [ˈvæniʃt] [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; ei] [saɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈfɔːr; fər] [ˈsiːkrəsi]
Wong grinned assent , and then vanished , after making a sign calling for secrecy
黄 咧嘴一笑 同意 , 和 然后 消失了 , 后 制作 一个 符号 呼叫 为了 保密
[ɑːn] [ˈloʊəlz] [pɑːrt] ,
on Lowell's part ,
在 洛厄尔的 部分 ,

王咧嘴一笑表示同意, 然后消失了, 临走前还做了个手势, 要求洛厄尔保密。

[æz; əz] [ˈhelən] [əˈraɪvd] [ˌredɪ] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] .
as Helen arrived , ready for the ride .
作为 海伦 到达的 , 准备好 为了 这 骑 .

海伦到了, 准备出发。

[ˈloʊəl] [wʌz; wəz][ə; ei] [ɡʊd] [ˈhɔːrsmən] [ˌænd; ənd][ðə; ði][ˈsæd(ə)][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈhelɪnz] [tʃiːf]
Lowell was a good horseman , and the saddle had become Helen's chief
洛厄尔 曾是 一个 好的 骑手 , 和 这 鞍 有 变得 海伦的 首席
[miːnz] [ʌv; əv][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .
means of recreation .
方法 的 娱乐 .

洛厄尔骑术精湛, 骑马成了海伦的主要娱乐方式。

[ɪn][fækt] [ˈraɪdɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈoʊnli] [kənˈtentmənt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn]
In fact riding seemed to bring to her the only contentment she had known
在 事实 骑术 似乎 到 带来 到 她 这 仅有的 满意 她 有 已知
[sɪnz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈletər] [ræntʃ] .
since she had come to the Greek Letter Ranch .
自从 她 有 来 到 这 希腊语 信 牧场 .

事实上, 骑马似乎成了她来到希腊字母牧场以来唯一能让她感到满足的事情。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɜːr; hər][fɜːrst] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiənz] .
She had overcome her first fear of the Indians .
她 有 克服 她 第一的 害怕 的 这 印度人 .

她克服了最初对印第安人的恐惧。

[ɔːl][hɜːr; hər] [raɪdz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [əˈloʊn] [wɜːr; wər] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] ,
All her rides that were taken alone were toward the reservation ,
全部 她 骑行 那 是 已采取 独自的 是 朝向 这 预订 ,

她独自一人乘坐的所有交通工具都是前往保护区的。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈstuːdiəsli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈɡoʊɪŋ] [nɪr] - [pleɪs] .
as she had studiously avoided going near Talpers's place .
作为 她 有 认真地 避免 去 靠近 - 地方 .

因为她一直刻意避免靠近塔尔珀斯的住处。

[ˈɔːlsəʊ][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [pæst][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði][ˈdɑːlər] [saɪn] [roʊd] ,
Also she did not like to ride past the hill on the Dollar Sign road ,
还 她 做过 不是 喜欢 到 骑 过去的 这 爬坡道 在 这 美元 符号 路 ,

她也不喜欢骑车经过美元符号路上的那座小山。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hɪnts] [ʌv; əv] [ʌnˈsɑːlvd] [ˈmɪstəri] .
with its hints of unsolved mystery .
和 它是 提示 的 未解之谜 神秘 .

带有未解之谜的暗示。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkwɪkli] [ɡroʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [brɔːd] , [friː] [ˈɪndiən] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] ,
But she had quickly grown to love the broad , free Indian reservation ,
但 她 有 迅速地 生长 到 爱 这 广阔 , 自由的 印度 预订 ,

但她很快就爱上了这片广袤自由的印第安保留地。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈlɪmɪtləs] [maɪlz] [ʌv; əv] [ʌnˈfenst] [hɪlz] .
with its limitless miles of unfenced hills .
和 它是 无限 英里 的 没有围栏 丘陵 .

以及绵延数英里的无围栏山丘。

[ʃiː, ʃɪ] [laɪkt] [tuː, tə][tɜːrn] [ɔːf] [ðə, ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ˈgæləp] [əˈkrɔːs] [ðə, ði] [ˈtrækləs] [weɪz] ,
She liked to turn off the road and gallop across the trackless ways ,
她 喜欢 到 转动 离开 这 路 和 驰骋 穿过 这 无轨 方式 ,
她喜欢离开公路，驰骋在人迹罕至的小路上。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [ˈræbəts] [ænd; ənd] [kaɪˈəʊtiːz][frʌm; frəm][ðə, ði] [ˈseɪdʒbrʌʃ] .
sometimes frightening rabbits and coyotes from the sagebrush .
有时 令人恐惧 兔子 和 郊狼 从 这 鼠尾草 .
有时会吓走灌木丛中的兔子和郊狼。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈstɑːrtld] [ˈæntɪləʊp] ,
Several times she had startled antelope ,
一些 时代 她 有 惊慌 羚羊 ,
她曾多次惊扰羚羊，
[ænd; ənd][wʌnz][hɜːr; hər] [hɔːrs] [hæd; həd] [ʃaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrætlsneɪk] [kɔɪld] [ɪn][ðə, ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
and once her horse had shied at a rattlesnake coiled in the sunshine .
和 一次 她 马 有 躲闪 在 一个 响尾蛇 卷曲 在 这 阳光 .
有一次，她的马被一条盘踞在阳光下的响尾蛇吓了一跳。

[ðə, ði][ˈɪndiəns] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː, tə] [lʊk] [əˈpɑːn][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] .
The Indians she had learned to look upon as children .
这 印度人 她 有 学习 到 看 之上 作为 孩子们 .
她从小就把印第安人看作孩子。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə, ði][ˈkæbɪnz][ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [nɪr]
She had visited the cabins and lodges of some of those who lived near
她 有 到访 这 小木屋 和 旅馆 的 一些 的 那些 WHO 居住地 靠近
[ðə, ði] [ræntʃ] ,
the ranch ,
这 牧场 ,
她曾拜访过一些住在牧场附近的居民的小屋和旅馆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ðə, ði] [ɪˈstiːm] [ʌv; əv][ðə, ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfaɪndɪŋ]
and was not long in winning the esteem of the women who were finding
和 曾是 不是 长的 在 获胜 这 尊重 的 这 女性 WHO 是 寻找
[ðə, ði] [ˈmɪd(ə)l] [graʊnd] ,
the middle ground ,
这 中间 地面 ,
不久，她便赢得了那些寻求中间立场的女性的尊重。

[brɪˈtwiːn] [ðə, ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [laɪf][ænd; ənd][ðə, ði] [kəmˈpleksɪtɪz] [ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] ,
between the simplicity of savage life and the complexities of civilization ,
之间 这 简单 的 野蛮的 生活 和 这 复杂性 的 文明 ,
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈmæstəri] .
something too much for mastery .
某物 也 很多 为了 精通 .
介于野蛮生活的简单和文明的复杂之间，有些东西太过难以驾驭。

[ˈloʊəl] [ænd; ənd] [ˈhelən] [ˈgæləpt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈlɔːŋ] [ðə, ði] [roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd]
Lowell and Helen galloped in silence for miles along the road they had followed
洛厄尔 和 海伦 疾驰 在 沉默 为了 英里 沿着 这 路 他们 有 随后
[ɪn][ðə, ði] [ˈɔːtəməbiːl] [nɑːt] [ˈmeni] [deɪz] [brɪˈfɔːr] .
in the automobile not many days before .
在 这 汽车 不是 许多 天 前 .
洛厄尔和海伦默默地策马奔跑了数英里，沿着几天前他们开车走过的那条路。

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [k̃rɛst] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] , [ˈhɛlə̃n] [t̃ɜːr̃nd] [æ̃t; ə̃t] [raɪt] [ˈæ̃ñɡl̃z] , [æ̃nd; ə̃nd] [ˈloʊ̃əl]
At the crest of a high ridge , Helen turned at right angles , and Lowell
在 这 波峰 的 一个 高的 岭 , 海伦 转向 在 正确的 角度 , 和 洛厄尔
[ˈfaːloʊ̃d] .
followed .
随后 .

在高高的山脊顶端，海伦转身直角，洛厄尔紧随其后。

" [ð̃eə̃z; ð̃ə̃z][ə; eɪ] [vjuː] [ˈoʊ̃vər] [hɪr] [aɪ][hæ̃d; hæ̃d] [ə̃ˈprɒ̃ʊ̃priː̃tɪ̃d] [f̃ɔːr; f̃ər][maɪˈsɛ̃lf] ,
" **There's a view over here I had appropriated for myself ,**
" 有 一个 看法 超过 这里 我 有 挪用 为了 我 ,
" "这边的景色是我自己独享的。"

[bʌ̃t; b̃ət][aɪ̃m] [ˈwɪl̃ɪŋ] [tuː; t̃ə] [jɛr] [aɪ ˈtiː][wɪ̃ð; wɪ̃θ][juː; j̃ʊ] ,
but I'm willing to share it with you ,
但 我是 愿意的 到 分享 它 和 你 ,
" "但我愿意与你分享。"

[ˈsiːɪ̃ŋ] [ð̃æt] [ð̃ɪs] [ɪz][j̃ʊr; j̃ər] [oʊ̃n] [pərˈtɪk̃j̃əl̃ər] [ˌrɛzərˈvɛɪ̃(ə̃)n] [æ̃nd; ə̃nd][juː; j̃ʊ] [ɔːt] [tuː; t̃ə] [noʊ̃] [ə̃ˈbaʊ̃t]
seeing that this is your own particular reservation and you ought to know about
看到 那 这 是 你的 自己的 特别的 预订 和 你 应该 到 知道 关于
[ˈɛṽrɪθ̃ɪ̃ŋ] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪ̃nz] ,
everything it contains ,
一切 它 包含 ,
" "既然这是您自己的预订，您应该了解其中包含的所有内容，"

" [sɛ̃d] [ˈhɛlə̃n] .
" **said Helen** .
" 说 海伦 .
" "海伦说道。"

[ð̃ə; ð̃i] [rɪdʒ] [ˈdɪ̃p̃t] [æ̃nd; ə̃nd] [ð̃en] [roʊ̃z] [ə̃ˈɡɛ̃n] , [ˈhaɪər] [ð̃æ̃n; ð̃ən] [bɪˈf̃ɔːr] .
The ridge dipped and then rose again , higher than before .
这 岭 浸入 和 然后 玫瑰 再次 , 更高 比 前 .
" "山脊先是下沉，然后再次升高，比之前更高。"

[ð̃ə; ð̃i] [pl̃eɪ̃nz] [fɛ̃l] [ə̃ˈwɛɪ̃] [ɑː̃n][bə̃ʊ̃θ] [saɪ̃dz] — [ˈɪ̃nfɪ̃ñət] [maɪ̃l̃z] [ʌ̃v; ə̃v] [ʌ̃ndʒ̃ə̃ˈleɪ̃f̃ə̃nz] .
The plains fell away on both sides — infinite miles of undulations .
这 平原 跌倒 离开 在 两个都 侧面 — 无限 英里 的 起伏 .
" "两侧平原一望无际，绵延起伏，绵延数英里。"

[streɪ̃t] [ə̃ˈhɛ̃d] [luː̃m̃d] [ð̃ə; ð̃i] [haɪ] [bluː] [wɔː̃l̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈmaʊ̃nt̃ñz] .
Straight ahead loomed the high blue wall of the mountains .
直的 前方 迫近 这 高的 蓝色的 墙 的 这 山脉 .
" "正前方，巍峨的蓝色群山如墙般耸立。"

[ð̃eɪ̃] [wɔː̃kt] [ð̃ɛr; ð̃ər] [ˈhɔː̃rsɪz] , [æ̃nd; ə̃nd] [ˈfaɪ̃ñə̃li] [st̃ɔː̃pt] [ð̃em; ð̃əm] [ɔː̃lt̃ə̃ˈɡ̃ẽð̃ər] .
They walked their horses , and finally stopped them altogether .
他们 步行 他们的 马匹 , 和 最后 停止 他们 共 .
" "他们牵着马散步，最后干脆把马都停了下来。"

[ð̃ə; ð̃i] [ˈtʃ̃æt̃ərɪ̃ŋ] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpr̃erɪ] [d̃ɔː̃gz] [ˈoʊ̃ñli] [s̃ɜː̃rṽd] [tuː; t̃ə] [ɪ̃nˈt̃ɛ̃nsɪ̃faɪ̃][ð̃ə; ð̃i] [ɡr̃eɪ̃t] ,
The chattering of a few prairie dogs only served to intensify the great ,
这 喋喋不休 的 一个 很少 草原 狗 仅有的 服务 到 强化 这 伟大的 ,
[mɪˈst̃ɪrɪ̃əs] [ˈsaɪ̃lə̃ns] .
mysterious silence .
神秘 沉默 .

几只土拨鼠的叽叽喳喳声反而加剧了这片巨大而神秘的寂静。

" [ˈsʌ̃mt̃aɪ̃mz] [ð̃ə; ð̃i] [ˈst̃ɪl̃nəs] [siː̃mz] [tuː; t̃ə][roʊ̃l̃][ɪ̃n][ɑː̃n][juː; j̃ʊ] [hɪr] [laɪ̃k] [ə; eɪ][taɪ̃d] , " [sɛ̃d] [ˈhɛlə̃n] .
" **Sometimes the stillness seems to roll in on you here like a tide , " said Helen .**
" 有时 这 寂静 似乎 到 卷 在 在 你 这里 喜欢 一个 潮 , " 说 海伦 .
" "有时候，这里的静谧就像潮水一样向你涌来，"海伦说。"

" [aɪ][kæn; kən] [ˈpɑːzətɪvli] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðɪːz] [greɪt] [sloʊps] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪtɪŋ] [ˈevriθɪŋ]
" **I can positively feel it coming up these great slopes and blanketing everything** .
" 我 能 积极地 感觉 它 未来 向上 这些 伟大的 连续下坡 和 覆盖 一切 .
.
:
.

“我能真切地感受到它正沿着这些高耸的山坡向上蔓延，覆盖一切。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [rɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [baɪ] [ˈɪndiən] [ˈwɒtʃəz] [ɪn]
It seems to me that this ridge must have been used by Indian watchers in
它 似乎 到 我 那 这 岭 必须 有 到过 用过的 经过 印度 观察者 在
[ˈjɪrz] [ɡɔːn] [baɪ] .
years gone by .
年 已消失 经过 .

依我看，这条山脊在以前一定是印第安观察员使用过的。

[aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [skaʊt] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [ˈsendɪŋ] [ʌp] [smoʊk] [ˈsɪgnəlz] .
I can imagine a scout standing here sending up smoke signals .
我 能 想象 一个 侦察 常设 这里 发送 向上 抽烟 信号 .

我可以想象一名侦察兵站在这里发射烟雾信号。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)] [waɪt] [pʌfs] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ʌp][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈsɪgnəlz] [hiː; hi] [sent] [ˈɪntuː]
And those little white puffs of clouds up there are the signals he sent into
和 那些 小的 白色的 泡芙 的 云 向上 那里 是 这 信号 他 发送 进入
[ðə; ðɪ][skaɪ] . " **the sky** . "
这 天空 . "

“而天空中那些白色的小云朵，就是他向天空发出的信号。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , " [ˈloʊəl] [ˈænsər] [ˈsmɑːlɪŋli] .
" **I think you belong in this country , " Lowell answered smilingly** .
" 我 思考 你 属于 在 这 国家 , " 洛厄尔 回答 微笑着 .

“我认为你属于这个国家，”洛厄尔笑着回答。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][duː] .
" **I'm sure I do** .
" 我是 当然 我 做 .

“我肯定我有。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðɪːz] [pleɪnz] [ænd; ənd] [hɪlz] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈbɪɡnəs]
You remember when I first saw these plains and hills I told you the bigness
你 记住 什么时候 我 第一的 锯 这些 平原 和 丘陵 我 讲述 你 这 大
[ˈfraɪt(ə)nd] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .
frightened me a little when the sun brought it all out in detail .
害怕 我 一个 小的 什么时候 这 太阳 带来 它 全部 出去 在 细节 .

你还记得我第一次看到这些平原和山丘时，我告诉你，当阳光将它们的细节展现出来时，它们的辽阔让我有点害怕。

[wel] , [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈeni] [mɔːr] .
Well , it doesn't any more .
出色地 , 它 不 任何 更多的 .

现在已经不是这样了。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈfetəd] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [briːð] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv]
Just to be unfettered in mind , and to live and breathe as part of
只是 到 是 不受约束的 在 头脑 , 和 到 居住 和 呼吸 作为 部分 的
[ɔːl] [ðɪs] [ˈvæstnəs] ,
all this vastness ,
全部 这 广袤无垠 ,

只想让心灵不受束缚，融入这浩瀚无垠的宇宙，自由呼吸，感受生命的美好。

[wʊd] [biː; bi][aɪ'diːəl] . " **would be ideal** . "

会 是 理想的 . "

那就太理想了。

" [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪk'stri:m] , " [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] **" That's where you're in danger of going to the other extreme , " the agent** " 那就是 在哪里 你是 在 危险 的 去 到 这 其他 极端 , " 这 代理人 [rɪ'plaɪd] . **replied** .

回复 .

“那样你就有走向另一个极端的危险了,”经纪人回答道。

" [juːl] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ][ˈhju:mən] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [æz; əz][ˈbeɪkən] **" You'll remember that I told you human companionship is as necessary as bacon** " 你会 记住 那 我 讲述 你 人类 友谊 是 作为 必要的 作为 熏肉 [ænd; ənd][ˈflaʊər][ænd; ənd][sɔːlt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . **and flour and salt in this country** .

和 面粉 和 盐 在 这 国家 .

“你还记得我跟你说过，在这个国家，人与人之间的陪伴就像培根、面粉和盐一样必不可少吗？”

[jʊə(r)] [mɔːr] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [hɪr] , **You're more dependent on the people about you here** , 你是 更多的 依赖 在 这 人们 关于 你 这里 ,

在这里，你更依赖身边的人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] ['nɪrəst] ['neɪbər] [ɪz][faɪv][ɔːr][ten] [maɪlz] [ə'weɪ] , **even if your nearest neighbor is five or ten miles away** , 甚至 如果 你的 最近的 邻居 是 五 或者 十 英里 离开 ,

即使你最近的邻居也在五英里或十英里之外，

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['eni] [ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] . **than you would be in any apartment building in a big city** .

比 你 会 是 在 任何 公寓 建筑 在 一个 大的 城市 .

比你住在任何大城市公寓楼里都要好得多。

[juː; jʊ] [maɪt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ðer; ðər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈwaɪzər] . **You might live and die there , and no one would be the wiser** .

你 可能 居住 和 死 那里 , 和 不 一 会 是 这 更明智 .

你可能会在那里生活，也可能在那里死去，而没有人会察觉。

[ɔːlsoʊ][juː; jʊ] [maɪt] [get] [ə'boːŋ] ['tɑːlərəbli] [wel] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] . **Also you might get along tolerably well , while living alone** .

还 你 可能 得到 沿着 勉强可以接受出色地 , 尽管 活的 独自的 .

而且，即使独居，你也可能过得相当不错。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][duː][aɪ 'tiː][aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)l][ˈment(ə)l][grɪp][ɑːn][laɪf] . " **But you can't do it out here and keep a normal mental grip on life** . "

但 你 不能 做 它 出去 这里 和 保持 一个 普通的 精神的 紧握 在 生活 . "

但你在这里做不到这一点，还无法保持正常的精神状态。

" [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lektʃər] ! " [læft] [ðə; ði][gɜːr] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['merɪmənt] [ɪn] **" My , what a lecture ! " laughed the girl , though there was no merriment in** " 我的 , 什么 一个 演讲 ! " 笑了 这 女孩 , 尽管 那里 曾是 不 欢乐 在 [hɜːr; hər] [vɔɪs] . **her voice** .

她 嗓音 .

“哎呀，真是一场精彩的讲座！”女孩笑着说，尽管她的声音里没有一丝喜悦。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ˈhɑːrdli] [ə'plaɪz] [tuː; tə][em 'iː] , **" But it hardly applies to me** , " 但 它 几乎 适用 到 我 ,

但这对我来说几乎不适用，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈneɪbəz] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [əˈferz] [ʌv; əv]
for the reason that I always depend upon my neighbors in the ordinary affairs of
为了 这 原因 那 我 总是 依赖 之上 我的 邻居 在 这 普通的 事务 的
[laɪf] .
life .
生活 :

因为我在日常生活中总是依赖邻居。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ˈsoʊʃəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [ˈɪndiən] [ˈneɪbəz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]
I'm sure I love to be sociable to my Indian neighbors , and even to their
我是 当然 我 爱 到 是 善于交际的 到 我的 印度 邻居 , 和 甚至 到 他们的
[ˈeɪdʒənt] .
agent .
代理人 :

我肯定我很喜欢和我的印度邻居们交往，甚至和他们的经纪人也一样。

[ˈhævnt] [aɪ] [ˈrɪdŋ] [əˈweɪ] [aʊt] [hɪr] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ˈsoʊʃəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Haven't I ridden away out here just to be sociable to you ? "
还没有 我 骑 离开 出去 这里 只是 到 是 善于交际的 到 你 ? "

我特意骑马来这里，难道不就是为了和你聊聊天吗？

" [noʊ] [ˈdɑːdʒɪŋ] !
" **No dodging** !
" 不 躲避 !

“不许躲避！”

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstɜːrɪŋ]
I promised I wouldn't say anything more about the matters that have been disturbing
我 承诺 我 不会 说 任何事物 更多的 关于 这 事情 那 有 到过 令人不安
[juː; jʊ][soʊ] ,
you so ,
你 所以 ,

我答应过不再谈论那些一直困扰你的事情，所以

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈprɑːmɪs] [wʌz; wəz] [kənˈtɪndʒənt] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈpleɪŋ] [fer] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
but that promise was contingent on your playing fair with me .
但 那 承诺 曾是 队伍 在 你的 玩耍 公平的 和 我 :

但这个承诺的前提是你要公平对待我。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [bɪl] - [hæz; həz] [bɪn] [ˈkɔːzɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [əˈnɔɪəns] ,
I understand Bill Talpers has been causing you some annoyance ,
我 理解 账单 - 有 到过 导致 你 一些 烦恼 ,

我知道比尔·塔尔珀斯一直给你带来一些麻烦。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈhævnt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][em 'iː] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] .
and you haven't said a word to me about it .
和 你 还没有 说 一个 单词 到 我 关于 它 :

你对此只字未提。

" [ˈhelən] [flæʃt] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈloʊəl] .
" **Helen flashed a startled glance at Lowell** .
" 海伦 闪光灯 一个 惊慌 瞥一眼 在 洛厄尔 :

海伦惊愕地瞥了洛厄尔一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈpæsiʋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈkwestʃənɪŋ] [aɪz] [səːtft] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He was impassive as her questioning eyes searched his face .
他 曾是 冷漠 作为 她 提问 眼睛 搜索 他的 脸 :

她探问的目光扫过他的脸，他却面无表情。

[əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][kənˈsɜːrɪn] [ˈɔltɜːneɪtəd] [ɪn][hɜːr; hər] [fɪtʃər] .
Amazement and concern alternated in her features .
惊愕 和 忧虑 交替 在 她 特征 :

她脸上交替出现惊讶和担忧的表情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] .

Then she took refuge in a blaze of anger .
然后 她 采取 避难所 在 一个 火焰 的 愤怒 .

然后，她化作怒火，找到了避难所。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] - !

" I don't know how you found out about Talpers !

" 我 不 知道 如何 你 成立 出去 关于 - !

“我不知道你是怎么发现塔尔珀斯的！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [kɔːz] [ə; eɪ] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'noʊəns] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [gɔːn]

" It is true that he did cause a — a little annoyance , but that is all gone

" 它 是 真的 那 他 做过 原因 一个 — 一个 小的 烦恼 , 但 那 是 全部 已消失

[ænd; ænd] [fər'ɡɑːtn] .

and forgotten .

和 被遗忘的 .

“他的确造成了一些小麻烦，但那都已经过去，被人遗忘了。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'eɪm][nɔːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fər'ɡet] [jʊr; jər] [ɪm'pɜːrtənəns] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈiːzəli] . "

But I am not going to forget your impertinence quite so easily . "

但 我 是 不是 去 到 忘记 你的 无礼 相当 所以 容易地 . "

但我不会轻易忘记你的无礼。

" [maɪ] [wʌt] ? "

" My what ? "

" 我的 什么 ? "

“我的什么？ ”

" [jʊr; jər] [ɪm'pɜːrtənəns] ?

" Your impertinence ?

" 你的 无礼 ?

“你的无礼？ ”

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [ɔːr] [ˌæprɪ'henʃn] ,

" The girl was trembling with anger , or apprehension ,

" 这 女孩 曾是 发抖 和 愤怒 , 或者 忧虑 ,

女孩因愤怒或恐惧而浑身颤抖。

[ænd; ænd] [tæpt] [hɜːr; hər] [buːt] [ˈnɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kwɜːrt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

and tapped her boot nervously with her quirt as she spoke .

和 轻敲 她 启动 紧张地 和 她 奎特 作为 她 辐 .

说话间，她紧张地用马鞭敲着靴子。

" [juːv] [bɪn] [ˈlektʃərɪŋ] [em'iː] [ə'baʊt] [ˈverɪəs] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

" You've been lecturing me about various things , " she went on ,

" 你已经 到过 讲课 我 关于 各种各样的 事物 , " 她 去 在 ,

“你一直在给我讲各种各样的道理，”她继续说道。

" [ænd; ænd] [naʊ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ʌp] - [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbʌɡəbuː] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [em'iː] . "

" and now you bring up Talpers as a sort of bugaboo to frighten me . "

" 和 现在 你 带来 向上 - 作为 一个 种类 的 虫子 到 吓唬 我 . "

“现在你又把塔尔珀斯拿出来，像个吓唬我的妖魔鬼怪一样。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [bɪl] - .

" You don't know Bill Talpers .

" 你 不 知道 账单 - .

你不认识比尔·塔尔珀斯。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][hoʊld][ɑːn][juː; jə][ɔːr][ɑːn] [ˈwɪlɪs] [ˈmɔːrgən] ,
If he has any sort of hold on you or on Willis Morgan ,
如果 他 有 任何 种类 的 抓住 在 你 或者 在 威利斯 摩根 ,
如果他能以任何方式控制你或威利斯·摩根,

[ˈhiːl] [traɪ][tuː; tə] [breɪk] [juː; jə][bəʊθ] .
he'll try to break you both .
地狱 尝试 到 休息 你 两个都 .

他会想方设法拆散你们两个。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ˈskruːpəlz][æz; əz][ə; eɪ][ˈloʊboʊ] [wʊlf] . " **He is as innocent of scruples as a lobo wolf .** "
他 是 作为 清白的 的 顾虑 作为 一个 狼 狼 . "

他毫无顾忌，就像一头野狼一样。

" [wʌt] [hoʊld][kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][ɑːn][em ˈiː] — [ɑːn][juː ˈes] ?
" **What hold could he possibly have on me — on us ?** "
" 什么 抓住 可以 他 可能 有 在 我 — 在 我们 ?

他究竟能对我、对我们有什么影响？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈloʊəl] [dɪˈfərəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
" **She looked at Lowell defiantly as she asked the question ,**
" 她 看起来 在 洛厄尔 公然挑衅 作为 她 问 这 问题 ,

她带着挑衅的眼神看着洛厄尔，提出了这个问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][kənˈsɜːrɪn][ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] .
but he thought he detected a note of concern in her voice .
但 他 想法 他 检测到 一个 笔记 的 忧虑 在 她 嗓音 .

但他觉得他从她的声音中听出了一丝担忧。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [hoʊld] .
" **I didn't say he had any hold .**
" 我 没有 说 他 有 任何 抓住 .

“我没说他有任何影响力。”

[aɪ] [ˈmɪrli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeni] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈhiːd] [meɪk] [laɪf] [ˈmɪzrəb(ə)]
I merely pointed out that if he were given any opportunity he'd make life miserable
我 仅仅 尖 出去 那 如果 他 是 给定 任何 机会 他会 制作 生活 悲惨的

[fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jə] .
for both of you .
为了 两个都 的 你 .

我只是指出，如果他有机会，他会让你们两个都过得很痛苦。

" [ˈloʊəl] [dɪd][nɑːt][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] - , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [səˈspiʃ(ə)n] , [ɔːɡˈmentɪd]
" **Lowell did not add that Talpers , in a fit of rage and suspicion , augmented**
" 洛厄尔 做过 不是 添加 那 - , 在 一个 合身 的 愤怒 和 怀疑 , 增强

[baɪ] [strɔːŋ] [drɪŋk] ,
by strong drink ,
经过 强的 喝 ,

洛厄尔没有补充说，塔尔珀斯在盛怒之下，疑心重重，再加上烈酒的催化，

[hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ˈhelən] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] .
had hinted that Helen knew something of the murder .
有 暗示 那 海伦 知道 某物 的 这 谋杀 .

曾暗示海伦可能知道一些关于谋杀案的信息。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] - [hæd; həd] [ˈmɪrli] [bɪn] " [ˈfaɪtɪŋ] [waɪld] "
He had been inclined to believe that Talpers had merely been " fighting wild "
他 有 到过 倾斜 到 相信 那 - 有 仅仅 到过 " 斗争 荒野 "

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [veɪld] [ˌækjuːzeɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði][ˈtreɪdər] ,
when he made the veiled accusation — that the trader ,
什么时候 他 制成 这 含蓄 指控 — 那 这 商 ,

他原本倾向于认为，塔尔珀斯在做出那番隐晦的指控时，只是“一时冲动”——即，那位交易员，

[ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈoʊnli][ˈpɑːrtli] [rɪˈkʌvəd] [frəm; frəm][ə; eɪ] [baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pet] [ˈbɒtlz] ,
being very evidently only partly recovered from a bout with his pet bottles ,
存在 非常 显然 仅有的 部分 恢复 从 一个 回合 和 他的 宠物 瓶子 ,
显然，他才刚刚从与宠物瓶子的“斗争”中部分恢复过来。

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkaʊntər] - [əˈsɜːrj(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]
had made the first counter - assertion that had come into his head in the
有 制成 这 第一的 柜台 - 断言 那 有 来 进入 他的 头 在 这
[hoʊp] [ʌv; əv] [prəˈvoʊkɪŋ] [ˈloʊəl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] .
hope of provoking Lowell into a quarrel .
希望 的 挑衅 洛厄尔 进入 一个 争吵 .
他脱口而出自己能想到的第一个反驳理由，希望以此激怒洛厄尔，引发争吵。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ˈterər] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [strʌk] [ˈloʊəl] [wɪð; wɪθ]
But there was a quality of terror in the girl's voice which struck Lowell with
但 那里 曾是 一个 质量 的 恐怖 在 这 女孩们 嗓音 哪个 击 洛厄尔 和
[ˈtʃɪlɪŋ] [fɔːrs] .
chilling force .
令人不寒而栗 力量 .
但女孩的声音中带着一丝恐惧，这让洛厄尔感到不寒而栗。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ˈhelɪnz] [əˈtenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Something in his look must have caught Helen's attention , for her
某物 在 他的 看 必须 有 捕捉 海伦的 注意力 , 为了 她
[ˈnɜːrvəsənəs] [ɪnˈkriːst] .
nervousness increased .
紧张 增加 .
他眼神中的某些东西一定引起了海伦的注意，因为她的紧张感加剧了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈpɪləri] [em ˈiː][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈræpɪdli] .
" **You have no right to pillory me so , she said rapidly** .
" 你 有 不 正确的 到 示众台 我 所以 , " 她 说 快速 .
“你没有权利这样羞辱我，”她急切地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [raɪt] [əˈlɔːŋ] — [ðæt] [ɪz] , [ˈevər] [sɪns] [ðɪs] [kraɪm]
" **You have been perfectly impossible right along — that is , ever since this crime**
" 你 有 到过 完美 不可能的 正确的 沿着 — 那 是 , 曾经 自从 这 犯罪
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .
“你一直都非常不可理喻——自从这起犯罪事件发生以来就是如此。”

[juːv] [bɪn] [ˈspaɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] — "
You've been spying here and there — "
你已经 到过 间谍活动 这里 和 那里 — "
你一直在四处窥探——

" [ˈspaɪɪŋ] ! "
" **Spying ! "**
" 间谍活动 ! "
“间谍！ ”

" [jes] , [ˈdaʊnraɪt] [ˈspaɪɪŋ] ! "
" **Yes , downright spying !** "
" 是的 , 彻头彻尾 间谍活动 ! "
“没错，就是彻头彻尾的间谍行为！ ”

[juːv] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ] [səˈspiʃ(ə)n] [wer] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [brɪˈlɔːŋ] .
You've been putting suspicion where it doesn't belong .
你已经 到过 推杆 怀疑 在哪里 它 不 属于 .
你把怀疑错放了。

[waɪ] , ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [bɪ'li:vz] [ðə; ði]['ɪndiəns][dɪd][aɪ 'tiː] — ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][bʌt; bət][juː; jʊ] .
Why , everybody believes the Indians did it — everybody but you .
为什么 , 大家 相信 这 印度人 做过 它 — 大家 但 你 .
为什么? 所有人都认为这是印第安人干的——除了你。

[ˈprɑːbəbli] [sʌm; səm]['ɪndiəns][dɪd][aɪ 'tiː] [huː] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [sə'spektɪd] [ænd; ənd]['nevər] [wɪl]
Probably some Indians did it who never have been suspected and never will
大概 一些 印度人 做过 它 WHO 绝不 有 到过 怀疑 和 绝不 将要
[biː; bi] — [nɑːt][ðə; ði]['ɪndiəns] [huː] [ɑːr; ər] [ˈʌndər] [sə'spɪ(ə)n] [naʊ] . "
be — not the Indians who are under suspicion now . "
是 — 不是 这 印度人 WHO 是 在下面 怀疑 现在 . "
“可能有些印第安人干的, 他们以前从未被怀疑过, 以后也不会被怀疑——而不是现在被怀疑的那些印第安人。”

" [ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌt] [ə'nʌðər] ['pɑːrtɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [em 'iː][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
" **That's just about what another party was telling me not long ago — that I was**
" 那就是 只是 关于 什么 其他 派对 曾是 讲述 我 不是 长的 前 — 那 我 曾是
[ˈkɒdlɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiəns][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæsn] [sə'spɪ(ə)n] [wer] [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['raɪtfully]
coddling the Indians and trying to fasten suspicion where it didn't rightfully
娇惯 这 印度人 和 尝试 到 系 怀疑 在哪里 它 没有 理所当然地
[bɪ'lɔːŋ] . "
belong . "
属于 . "
“不久前, 另一方也跟我说过类似的话——说我是在纵容印第安人, 试图把不该怀疑的事情强加在他们身上。”

" [huː] [els] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? "
" **Who else told you that ? "**
" WHO 别的 讲述 你 那 ? "
还有谁跟你说过这话?

" [noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [bɪl] - . "
" **No less a person than Bill Talpers . "**
" 不 较少的 一个 人 比 账单 - . "
“正是比尔·塔尔珀斯这样的人物。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɡoʊ] [ə'ɡen] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kerv] [mæn] .
" **There you go again , bringing in that cave man .**
" 那里 你 去 再次 , 带来 在 那 洞穴 男人 .
“你又来了, 又把那个穴居人带进来了。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ki:p] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] - ?
Why do you keep talking to me about Talpers ?
为什么 做 你 保持 说 到 我 关于 - ?
你为什么老是跟我提起塔尔珀斯?

[aɪm][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I'm not afraid of him .
我是 不是 害怕的 的 他 .
我不怕他。

" [moʊst][ˈɡɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [hɪ'strɪə] , [ˈloʊəl] [θɔːt] , [bʌt; bət] ,
" **Most girls would have been on the verge of hysteria , Lowell thought , but ,**
" 最多 女孩们 会 有 到过 在 这 边缘 的 歇斯底里 , 洛厄尔 想法 , 但 ,
“大多数女孩都会歇斯底里,”洛厄尔心想, 但是,

[waɪl] ['helən] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [streɪn] , [hɜːr; hər][self] - [kə'mænd] [rɪ'tɜːrnd] .
while Helen was plainly under a nervous strain , her self - command returned .
尽管 海伦 曾是 显然 在下面 一个 紧张的 拉紧 , 她 自己 - 命令 返回 .
尽管海伦明显处于紧张状态, 但她逐渐恢复了自制力。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt][wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n — [haʊ] [mʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ]
The agent was in possession of some information — how much she did not know
这 代理人 曾是 在 拥有 的 一些 信息 — 如何 很多 她 做过 不是 知道
.
:
.

这位特工掌握了一些信息——但她并不清楚自己掌握了多少。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gʊd][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [biˈtreɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] .
Perhaps she could goad him into betraying the source of his knowledge .
也许 她 可以 刺激 他 进入 背叛 这 来源 的 他的 知识 .

或许她可以激怒他，让他背叛消息来源。

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv] - , " [riˈmɑːkt] [ˈloʊəl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" I know you're not afraid of Talpers , " remarked Lowell , after a pause ,
" 我 知道 你是 不是 害怕的 的 - , " 评论 洛厄尔 , 后 一个 暂停 ,
“我知道你不怕塔尔珀斯，”洛厄尔停顿了一下后说道。

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" but at least give me the privilege of being afraid for you .
" 但 在 至少 给 我 这 特权 的 存在 害怕的 为了 你 .
但至少让我有幸为你感到害怕。

[aɪ] [noʊ] [bɪl] - [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] . "
I know Bill Talpers better than you do . "
我 知道 账单 - 更好的 比 你 做 . "
我比你更了解比尔·塔尔珀斯。

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][fɔːr; fər][em ˈiː] ?
" What right have you to be afraid for me ?
" 什么 正确的 有 你 到 是 害怕的 为了 我 ?
你有什么权利为我感到害怕？

[aɪm][ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [brˈsaɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prəˈtektər] — [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdɪən] — [æt; ət][ðə; ði]
I'm of age , and besides , I have a protector — a guardian — at the
我是 的 年龄 , 和 除了 , 我 有 一个 保护者 — 一个 监护人 — 在 这
[ræntʃ] .
ranch .
牧场 .

我已经成年了，而且，我在牧场还有个保护者——一个监护人。

" [ˈloʊəl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈbɪtər] [rɪˈplaɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌʌndɪˌzaɪrəˈbɪləti]
" Lowell was on the point of making some bitter reply about the undesirability
" 洛厄尔 曾是 在 这 观点 的 制作 一些 苦的 回复 关于 这 不受欢迎
[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɡɑːrdɪənʃɪp] [əˈsuːmd] [baɪ] [ˈwɪlɪs] [ˈmɔːrgən] ,
of any guardianship assumed by Willis Morgan ,
的 任何 监护 假定 经过 威利斯 摩根 ,

“洛厄尔当时正要对威利斯·摩根承担的任何监护权表示强烈不满，并做出一些尖锐的回应。”

[skwɔː] [mæn] , [ˈreklʊːs] , [ænd; ənd] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [kənˈtempt] .
squaw man , recluse , and recipient of common hatred and contempt .
印第安女人 男人 , 隐士 , 和 接受者 的 常见的 仇恨 和 鄙视 .
印第安男人，隐士，受人普遍憎恨和鄙视。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)] , [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] , [ˈplezntli] :
But he kept his counsel , and remarked , pleasantly :
但 他 保留 他的 法律顾问 , 和 评论 , 愉快 :
但他没有表态，而是愉快地说道：

" [maɪ] [raɪts] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] — [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['neɪbər] [tuː; tə]
" **My rights are merely those of a neighbor — the right of one neighbor to**
" 我的 权利 是 仅仅 那些 的 一个 邻居 — 这 正确的 的 一 邻居 到
[help] [ə'hʌðər] . "
help another . "
帮助 其他 : "

“我的权利仅仅是邻居的权利——一个邻居帮助另一个邻居的权利。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [raɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪbər] ['ɪznt] ['æskɪŋ] ['eni] [help]
" **There are no rights of that sort where the other neighbor isn't asking any help**
" 那里 是 不 权利 的 那 种类 在哪里 这 其他 邻居 不是 问 任何 帮助
[ænd; ænd] ['dʌznt] [dɪ'zaɪər][aɪ 'tiː] . "
and doesn't desire it . "
和 不 欲望 它 : "

“如果邻居既没有寻求帮助，也没有意愿寻求帮助，那么就不存在这种权利。”

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [jʊr; jər][nɑːt] [niːdɪŋ] [aɪ 'tiː] .
" **I'm not sure about your not needing it** .
" 我是 不是 当然 关于 你的 不是 需要 它 :

我不确定你是否真的不需要它。

[eniweɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [naʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] ['leɪtər] .
Anyway , if you don't now , you may later .
反正 , 如果 你 不 现在 , 你 可能 之后 :

总之，如果你现在不做，以后也许 would 做。

" [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" **The girl did not answer** .
" 这 女孩 做过 不是 回答 :

女孩没有回答。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] , ['hedz] ['druːpɪŋ] ['leɪzɪli] .
The horses were standing close together , heads drooping lazily .
这 马匹 是 常设 关闭 一起 , 头部 下垂 懒洋洋 :

马儿们并排站着，懒洋洋地垂着头。

[wɔːrm] ['briːzɪz] [keɪm] ['fɪtfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪndz] - ['pleɪgraʊnd] [brɪ'loʊ] .
Warm breezes came fitfully from the winds ' playground below .
温暖的 微风 来了 断断续续地 从 这 风 - 操场 以下 :

温暖的微风时断时续地从下方的风之乐园吹来。

[ðə; ði] ['hæŋkərtɪf] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] [nek] ['flʌtəd] ,
The handkerchief at the girl's neck fluttered ,
这 手帕 在 这 女孩们 脖子 飘动 ,

女孩脖子上的手帕飘动着，

[ænd; ænd][ə; eɪ][strænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [dɑːnst] [ænd; ænd] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
and a strand of her hair danced and glistened in the sunshine .
和 一个 链 的 她 头发 跳舞 和 闪闪发光 在 这 阳光 :

阳光下，她的一缕头发飘动着，闪闪发光。

[ðə; ði] ['ɡreɪsf(ə)] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪɡjər] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [baɪ][hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] - [suːt] .
The graceful lines of her figure were brought out by her riding - suit .
这 优美 线条 的 她 数字 是 带来 出去 经过 她 骑术 - 套装 :

她的骑马服衬托出她优美的身形。

['loʊəl] [pʊt] [hɪz; ɪz][pɑːm] ['oʊvər][ðə; ði] [ɡlʌvd] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['sæd(ə)] ['pɑːml] .
Lowell put his palm over the gloved hand on her saddle pommel .
洛厄尔 放 他的 棕榈 超过 这 戴手套 手 在 她 鞍 柄头 :

洛厄尔将手掌放在她戴着手套、扶着马鞍鞍头的手上。

[ˈi:v(ə)n][soʊ] [slɑɪt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [θrɪld] [hɪm; ɪm] .

Even so slight a touch thrilled him .
甚至 所以 轻微 一个 触碰 激动不已 他 :

哪怕只是如此轻微的触碰，都能让他兴奋不已。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['neɪbə] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ɡɪv] [əd'vaɪs] , " [sed] ['loʊəl] ,
" If a neighbor has no right to give advice , " said Lowell ,
" 如果 一个 邻居 有 不 正确的 到 给 建议 , " 说 洛厄尔 ,

“如果邻居没有权利提供建议,”洛厄尔说,

" [let] [ju: 'es] [ə'su:m] [ðæt] [maɪ] [ʌn'welkəm] [ˈɒfɜ:ɪŋz, ˈɒfrɪŋz][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz]
" let us assume that my unwelcome offerings have come from a man who is
" 让 我们 认为 那 我的 不受欢迎 供品 有 来 从 一个 男人 WHO 是

deeply in love with you .
深 在 爱 和 你 :

“假设我这些不受欢迎的礼物来自一个深深爱着你的男人。”

[ɪts] [noʊ] [ɡreɪt] ['si:kɹət] , ['eniweɪ] ,
It's no great secret , anyway ,
它是 不 伟大的 秘密 , 反正 ,

这其实算不上什么秘密。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['medoʊ] - [lɑ:ks] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt]
as it seems to me that even the meadow - larks have been singing about
作为 它 似乎 到 我 那 甚至 这 草地 - 云雀 有 到过 歌唱 关于

[aɪ 'ti:][ˈevə] [sɪns] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [raɪd] .
it ever since we started on this ride .
它 曾经 自从 我们 开始 在 这 骑 :

在我看来，自从我们开始这段旅程以来，就连云雀也一直在歌唱这件事。

" [ðə; ði][ɡɜ:rl] ['berɪd] [hɜ:r; hə] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hə] [hændz] .
" The girl buried her face in her hands .
" 这 女孩 埋葬 她 脸 在 她 双手 :

女孩双手捂住了脸。

['loʊəl] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] [weɪst] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [dru:pt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
Lowell put his arm about her waist , and she drooped toward him ,
洛厄尔 放 他的 手臂 关于 她 腰部 , 和 她 下垂 朝向 他 ,

洛厄尔将手臂搂住她的腰，她便向他倾身而去。

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
but recovered herself with an effort .
但 恢复 她自己 和 一个 努力 :

但她努力后恢复了过来。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'wei] , [fɪ:; fɪ] [sed] :
Putting his arm away , she said :
推杆 他的 手臂 离开 , 她 说 :

她把他的手臂拿开，说道：

" [ju:; jʊ] [meɪk] ['mætərz] ['hɑ:rdə] [ænd; ənd]['hɑ:rdə][fɔ:r; fər][em 'i:] .
" You make matters harder and harder for me .
" 你 制作 事情 更难 和 更难 为了 我 :

你让我的处境越来越艰难。

[pli:z] [fər'get] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] ,
Please forget what I have said and what you have said ,
请 忘记 什么 我 有 说 和 什么 你 有 说 ,

请忘记我说过话，也忘记你说过的话。

[ænd; ʌnd][dəunt] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ['eni] [mɔ:r] .
" and don't come to see me any more .

" 和 不 来 到 看 我 任何 更多的 .

别再来看我了。

" [ʃi:; ji] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [ɪn'tensəti] [ðæt] [ə'meɪzd] ['loʊəl] .
" She spoke with a quiet intensity that amazed Lowell .

" 她 辐 和 一个 安静的 强度 那 惊叹 洛厄尔 .

“她说话时带着一种平静而坚定的气势，这让洛厄尔感到惊讶。”

" [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] !
" Not come to see you any more !

" 不是 来 到 看 你 任何 更多的 !

“我再也不会来看你了！ ”

[waɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stri:m] ['sentəns] ? "
Why such an extreme sentence ? "

为什么 这样的 一个 极端 句子 ? "

为什么判处如此严厉的刑罚？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['i:v(ə)] [spel] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:k] ['letər] [ræntʃ] .
" Because there is an evil spell on the Greek Letter Ranch .

" 因为 那里 是 一个 邪恶的 拼写 在 这 希腊语 信 牧场 .

“因为希腊字母牧场被下了邪恶的咒语。”

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [hu:] [kʌmz] [ðer; ðər][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:lʊʊd] [baɪ] ['trʌb(ə)l] — [di:p] ['trʌb(ə)l]
Everybody who comes there is certain to be followed by trouble — deep trouble

大家 WHO 来 那里 是 肯定 到 是 随后 经过 麻烦 — 深的 麻烦

.
:
.

凡是到那里去的人，都必定会遭遇麻烦——大麻烦。

" [ðə; ði]['gɜ:ɪz][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'kri:st] .
" The girl's agitation increased .

" 这 女孩们 搅动 增加 .

女孩的情绪越来越激动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['terər] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
There was terror in her face .

那里 曾是 恐怖 在 她 脸 .

她脸上满是恐惧。

" [lʊk] [hɪr] ! " [bɪ'gæən] ['loʊəl] .
" Look here ! " began Lowell .

" 看 这里 ! " 开始 洛厄尔 .

“看这里！ ”洛厄尔开口说道。

" [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['prɒmisɪz] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
" This thing is beyond all promises of silence .

" 这 事物 是 超过 全部 承诺 的 沉默 .

“这件事超出了所有沉默的承诺。”

[aɪ] — "
I — "

我 — "

我—

" [dəunt][æsk] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ! " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" Don't ask what I mean ! " said the girl .

" 不 问 什么 我 意思是 ! " 说 这 女孩 .

“别问我是什么意思！ ”女孩说。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [ˈɔ:kwərd] .
" **You might find it awkward** .
" 你 可能 寻找 它 尴尬的 .

你可能会觉得很尴尬。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "
You say you are in love with me ? "
你 说 你 是 在 爱 和 我 ? "

你说你爱上我了？

" [aɪ] [rɪ'pi:t] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] . "
" **I repeat it a thousand times** . "
" 我 重复 它 一个 千 时代 . "

“我重复一千遍。”

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [hu:] [wɪl] [tʃu:z] ['ɑ:nər] ['evri] [taɪm] .
" **Well, you are the kind of man who will choose honor every time** .
" 出色地 , 你 是 这 种类 的 男人 WHO 将要 选择 荣誉 每一个 时间 .

“嗯，你就是那种永远都会选择荣誉的人。”

[aɪ][ˈri:əlaɪz] [ðæt] [mʌt] .
I realize that much .
我 意识到 那 很多 .

我明白这一点。

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔ:r; fər][em 'i:][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][də'rekt]['kɔ:nflɪkt]
Suppose you found that your love for me was bringing you in direct conflict
认为 你 成立 那 你的 爱 为了 我 曾是 带来 你 在 直接的 冲突
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈdu:ti] ? "
with your duty ? "
和 你的 责任 ? "

假设你发现你对我的爱与你的职责直接冲突了呢？

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] , " [broʊk] [ɪn] ['loʊəl] .
" **I know that such a thing is impossible , " broke in Lowell** .
" 我 知道 那 这样的 一个 事物 是 不可能的 , " 打破 在 洛厄尔 .

“我知道这是不可能的，”洛厄尔断断续续地说。

['helən] [smaɪld] , ['bɪtərli] .
Helen smiled , bitterly .
海伦 微笑 , 苦涩地 .

海伦苦笑了一下。

" [,aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'get] [wʌt] [ju:; jʊ]
" **It is so far from being impossible that I am asking you to forget what you**
" 它 是 所以 远的 从 存在 不可能的 那 我 是 问 你 到 忘记 什么 你
[hæv; həv] [sed] ,
have said ,
有 说 ,

“我要求你忘记你说过的话，这远非不可能，

[ænd; ənd][tu:; tə] [fər'get] [em 'i:][æz; əz] [wel] .
and to forget me as well .
和 到 忘记 我 作为 出色地 .

也请你们把我忘掉。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [gri:k] ['letər] [ræntʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [sɔɪl] [ðer; ðər][ɪz]
There is so much of evil on the Greek Letter Ranch that the very soil there is
那里 是 所以 很多 的 邪恶的 在 这 希腊语 信 牧场 那 这 非常 土壤 那里 是
[sti:pt] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
steeped in it .
浸泡 在 它 .

希腊字母牧场里充满了邪恶，就连那里的土壤都浸透了邪恶。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪts] [spel] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [em ˈiː] . " **I am going away , but I know its spell will follow me .** "
我 是 去 离开 , 但 我 知道 它是 拼写 将要 跟随 我 : "
我要离开了, 但我知道它的魔力会一直伴随着我。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] ? " ['kwɪərɪd] ['loʊəl] .
" **You are going ?** " **queried Lowell .**
" 你 是 去 ? " 查询 洛厄尔 :
“你要去吗？”洛厄尔问道。

" [wen] ? "
" **When ?** "
" 什么时候 ? "
“什么时候？”

" [wen] [ðiːz] [men] [naʊ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ɑːr; ər] [əˈkwɪtɪd] .
" **When these men now charged with the murder are acquitted .**
" 什么时候 这些 男人 现在 带电 和 这 谋杀 是 无罪释放 :
“当这些被控谋杀的男子被判无罪时。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [əˈkwɪtɪd] , [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] ?
They will be acquitted , will they not ?
他们 将要 是 无罪释放 , 将要 他们 不是 ?
他们将会被判无罪, 对吗？

" [ðə; ði] [ˈiːgər] [noʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['kwɛstʃən] [kɔːt] ['loʊəl] [baɪ] [sərˈpraɪz] .
" **The eager note in her question caught Lowell by surprise .**
" 这 渴望的 笔记 在 她 问题 捕捉 洛厄尔 经过 惊喜 :
她问题中流露出的急切语气让洛厄尔感到意外。

" [noʊ][mæn][kæn; kən] [tel] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **No man can tell ,** " **he replied .**
" 不 男人 能 告诉 , " 他 回复 :
“谁也不准,”他回答说。

" [ɪts] [ɔːl][æz; əz][ɪnˈskruːtəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [wɔːl] ['oʊvər][ðer; ðər] .
" **It's all as inscrutable as that mountain wall over there .**
" 它是 全部 作为 难以捉摸 作为 那 山 墙 超过 那里 :
“这一切都像那边的山墙一样难以捉摸。”

" ['helən] ['ʃeɪɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɡɔːntlɪtɪd] [hænd][æz; əz][fɪː; fɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]
" **Helen shaded her eyes with her gauntleted hand as she looked in the**
" 海伦 阴影 她 眼睛 和 她 戴着手套 手 作为 她 看起来 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['loʊəl] .
direction indicated by Lowell .
方向 表明的 经过 洛厄尔 :
海伦用戴着手套的手遮住眼睛, 看向洛厄尔指的方向。

[blæk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] ['mæsɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [reɪndʒ] .
Black clouds were pouring in masses over the mountain - range .
黑色的 云 是 浇注 在 群众 超过 这 山 - 范围 :
乌云密布, 倾泻而下, 笼罩着整个山脉。

[ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [blɒtɪd] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm]['dʒaɪənt][hænd] .
The sunshine was being blotted out , as if by some giant hand .
这 阳光 曾是 存在 印迹 出去 , 作为 如果 经过 一些 巨大的 手 :
阳光仿佛被一只巨手遮蔽了一般。

[ðə; ði][stɔ:rm] - [klaʊdz] [swept] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd]
The storm - clouds swept toward them as they turned the horses and started
这 风暴 - 云 扫荡 朝向 他们 作为 他们 转向 这 马匹 和 开始
[bæk] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
back along the ridge .
后退 沿着 这 岭 .
他们调转马头，沿着山脊往回走，这时暴风雨向他们袭来。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈjædɔʊ] , [wɪtʃ] [ˈhelən] [ˈʌdəˈrɪŋli] [ˈlaɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsprɔ:ɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv]
A huge shadow , which Helen shudderingly likened to the sprawling figure of
一个 巨大的 阴影 , 哪个 海伦 颤抖着 类似 到 这 蔓延 数字 的
- [ɪn][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] ,
Talpers in the lamplight ,
- 在 这 灯光 ,
一个巨大的影子，海伦不禁打了个寒颤，把它比作灯光下塔尔珀斯那庞大的身影。

[ˈreɪst] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] .
raced toward them over the plains .
比赛 朝向 他们 超过 这 平原 .
他们飞奔着穿过平原，向他们冲去。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][stɔ:rm][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ˈblæknəs] , " [ˈloʊəl] [əˈfɔrd] [hɜ:r; hər] .
" There isn't a storm in all that blackness , " Lowell assured her .
" 那里 不是 一个 风暴 在 全部 那 黑 , " 洛厄尔 保证 她 .
“那片漆黑中没有风暴，”洛厄尔向她保证道。

" [ɪts] [ɔ:l] [ˈjædɔʊ] [ænd; ənd][noʊ] [ˈsʌbstəns] .
" It's all shadow and no substance .
" 它是 全部 阴影 和 不 物质 .
“全是虚幻，没有实质。”

[pərˈhæps][jʊr; jər] [fɪrʒ] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] [ðæt] [wei] .
Perhaps your fears will turn out that way .
也许 你的 恐惧 将要 转动 出去 那 方式 .
或许你的担忧会变成现实。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪvli] .
" The girl regarded him gravely .
" 这 女孩 认为 他 严重地 .
女孩严肃地看着他。

" [aɪv] [traɪd] [tu:; tə][hoʊp] [æz; əz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [ju:z] ,
" I've tried to hope as much , but it's no use ,
" 我已经 尝试 到 希望 作为 很多 , 但 它是 不 使用 ,
“我努力抱有这样的希望，但毫无用处。”

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ju:v] [felt] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈæktʃuəl] [ˈbʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .
especially when you've felt the first actual buffetings of the storm .
尤其 什么时候 你已经 毛毡 这 第一的 实际的 自助餐 的 这 风暴 .
尤其是当你真正感受到暴风雨的第一次冲击时。

" [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [klaʊd] [ˈjædɔʊ] [si:mɪd] [ˈstɑ:rtɪŋli] [ˈsɑ:lɪd] .
" The approaching cloud shadow seemed startlingly solid .
" 这 接近 云 阴影 似乎 令人震惊地 坚硬的 .
“逼近的云影看起来异常坚实。”

[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈɜ:dʒd] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈɡæləp] , [ænd; ənd] [ˈloʊəl] [roʊd] [ˈsaɪləntli][æt; ət][hɜ:r; hər]
The girl urged her horse into a gallop , and Lowell rode silently at her
这 女孩 敦促 她 马 进入 一个 驰骋 , 和 洛厄尔 骑 默默 在 她
[saɪd] .
side .
边 .
女孩催马疾驰，洛厄尔默默地骑在她身边。

[ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðem; ðəm] .

The shadow overtook them .
这 阴影 超越 他们 :

阴影笼罩了他们。

[ˈæŋɡri] [ˈwaɪndz] [si:md] [tu:; tə] [klatʃ] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈæŋɡlɪz] ,

Angry winds seemed to clutch at them from various angles ,
生气的 风 似乎 到 离合器 在 他们 从 各种各样的 角度 ,

狂风似乎从四面八方袭来, 紧紧抓住他们。

[bʌt; bət][noʊ][reɪn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [məs] [ˌoʊvərˈhed] .

but no rain came from the cloud mass overhead .
但 不 雨 来了 从 这 云 大量的 开销 :

但是头顶的云层并没有下雨。

[wen] [ðeɪ] [roʊd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ræntʃ] [jɑ:rd] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈɡen] .

When they rode into the ranch yard , the sun was shining again .
什么时候 他们 骑 进入 这 牧场 院子 , 这 太阳 曾是 灼灼 再次 :

当他们骑马进入牧场院子时, 太阳又出来了。

[ðeɪ] [dɪsˈmaʊntɪd] [nɪr] [ðə; ði][bɑ:rn] , [ænd; ənd] [ˈwɔŋ] [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] [ˈhɔ:rs] .

They dismounted near the barn , and Wong took the white horse .
他们 下马 靠近 这 谷仓 , 和 黄 采取 这 白色的 马 :

他们在谷仓附近下了马, 黄骑上了白马。

[ˈloʊəl] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜ:rl] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][jɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɡert] , [ðə; ði][ˈeɪdʒənt]

Lowell and the girl walked through the yard to the front gate , the agent
洛厄尔 和 这 女孩 步行 通过 这 院子 到 这 正面 门 , 这 代理人

[ˈli:dn̩; ˈledn̩][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

leading his horse .
领导 他的 马 :

洛厄尔和女孩穿过院子走到前门, 经纪人牵着他的马。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [nɪr] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ðer; ðər] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ðæt] [seɪm]

As they passed near the porch there came through the open door that same
作为 他们 通过了 靠近 这 门廊 那里 来了 通过 这 打开 门 那 相同的

[ˈtʃɪlɪŋ] ,

chilling ,

令人不寒而栗 ,

当他们经过门廊附近时, 那股令人毛骨悚然的寒意从敞开的门里传了出来。

[sɑ:ˈrkæstɪk] [vɔɪs] [wɪtʃ] [stɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈaɪər][ɪn] [ˈloʊəlz] [ˈneɪtʃər] .

sarcastic voice which stirred all the ire in Lowell's nature .
讽刺的 嗓音 哪个 搅拌 全部 这 愤怒 在 洛厄尔的 自然 :

讽刺的语气激起了洛厄尔所有的怒火。

" [ˈhelən] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [ðæt] [ˈkerləs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ˈwɔŋ] , [məst; məst][bi:; bi] [ˈreprəˌmændɪd] .

" Helen , " the voice said , " that careless individual , Wong , must be reprimanded .
" 海伦 , " 这 嗓音 说 , " 那 粗心 个人 , 黄 , 必须 是 训斥 :

“海伦,”那个声音说, “那个粗心大意的家伙黄, 必须受到训诫。”

[hi:; hi][hæz; həz][mɪsˈleɪd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈvɑ:lʒəmz] .

He has mislaid one of my choicest volumes .
他 有 遗失 一 的 我的 精选 卷 :

他弄丢了我最珍爱的一本书。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə] [riˈpleɪsɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ɑ:n]

Perhaps it would be better for you to attend to replacing the books on
也许 它 会 是 更好的 为了 你 到 出席 到 替换 这 图书 在

[ðə; ði] [ˈʃelvz] [ˈæftər] [ðɪs] .

the shelves after this .
这 货架 后 这 :

或许你最好在这件事之后再去找书放回书架上。

" ['evri] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [hju:'miliət] , [jet] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['mɑ:dərətli] [pɪtʃt] .
" **Every word was intended to humiliate , yet the voice was moderately pitched .**
" 每一个 单词 曾是 故意的 到 羞辱 , 然而 这 嗓音 曾是 中等程度 投球 .
“每句话都意在羞辱对方, 但语气却很温和。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][i:v(ə)n][ə; ei] [slɑɪt] [drɔ:l] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
There was even a slight drawl to it .
那里 曾是 甚至 一个 轻微 拖长音 到 它 .
甚至还带点拖腔。

[ˈloʊəlz] [feɪs] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] .
Lowell's face betrayed his anger as he glanced at the girl .
洛厄尔的 脸 背叛 他的 愤怒 作为 他 瞥了一眼 在 这 女孩 .
洛厄尔瞥了女孩一眼, 脸上露出了愤怒的神色。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; ei] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [bʌt; bət] [ˈhelən] ['moʊfənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] ['wɔ:rnɪŋ] .
He made a gesture of impatience , but Helen motioned to him , in warning .
他 制成 一个 手势 的 不耐烦 , 但 海伦 示意 到 他 , 在 警告 .
他不耐烦地做了个手势, 但海伦向他做了个警告的手势。

" [sʌm; səm] [deɪ] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] ['ɡrɪmli] .
" **Some day you're going to let me take you away from this , " he said grimly**
" 一些 天 你是 去 到 让 我 拿 你 离开 从 这 , " 他 说 阴沉沉
,
,
.
.
“总有一天你会让我带你离开这里,”他冷冷地说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][dɪ'vɒʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði] [red] [tu:; tə] .
looking at her with an intensity of devotion which brought the red to
寻找 在 她 和 一个 强度 的 虔诚 哪个 带来 这 红色的 到
[hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .
her cheeks .
她 脸颊 .
他用充满爱意的眼神凝视着她, 让她的双颊泛起了红晕。

" ['mi:ntaɪm] , [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [em 'i:] [aʊt] [ɑ:n] [ðæt] ['mædʒɪk] [rɪdʒ] .
" **Meantime , thanks for taking me out on that magic ridge .**
" 与此同时 , 谢谢 为了 采取 我 出去 在 那 魔法 岭 .
“与此同时, 谢谢你带我去那条神奇的山脊。”

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] . " .
I'll never forget it . " .
患病的 绝不 忘记 它 : " .
我永远不会忘记这件事。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'get] ['evriθɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **It will be better for you to forget everything , " answered the girl .**
" 它 将要 是 更好的 为了 你 到 忘记 一切 , " 回答 这 女孩 .
“你最好把一切都忘掉,”女孩回答道。

[ˈloʊəl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; ei][rɪ'plaɪ] , [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [wʌns] [mɔ:r] ,
Lowell was about to make a reply , when the voice came once more ,
洛厄尔 曾是 关于 到 制作 一个 回复 , 什么时候 这 嗓音 来了 一次 更多的 ,
洛厄尔正要回答, 这时那个声音再次响起。

[ˈkʌtɪŋ] [laɪk] [ə; ei] [ˈwɪplæʃ] [ɪn][ə; ei] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:st] [bʊk] .
cutting like a whiplash in a renewal of the complaint concerning the lost book .
切割 喜欢 一个 鞭打 在 一个 续期 的 这 抱怨 有关 这 丢失的 书 .
就像鞭子抽打一样, 人们再次提起丢失书籍的投诉, 令人痛彻心扉。

[ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] , [wið; wiθ][ə; ei] [gʊd] - [baɪ] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd][ræn] [ɪn'dɔ:rz] .
The girl turned , with a good - bye gesture , and ran indoors .
这 女孩 转向 , 和 一个 好的 - 再见 手势 , 和 跑 室内 .

女孩转身, 做了个告别的手势, 然后跑进了屋里。

[ˈloʊəl] [led][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd][roʊd] [tɔ:rd] - [pleɪs] ,
Lowell led his horse outside the yard and rode toward Talpers's place ,
洛厄尔 引领 他的 马 外部 这 院子 和 骑 朝向 - 地方 ,

洛厄尔牵着马出了院子, 朝塔尔珀斯家的方向骑去。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] [fju:] ['defɪnət] [wɜ:rdz][wið; wiθ][ðə; ði]['treɪdər] .
determined to have a few definite words with the trader .
决定 到 有 一个 很少 定 字 和 这 商 .

决心要和这位交易员好好谈谈。

[wen] [ˈloʊəl] [ri:tʃt] - , [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [nɑ:t] [ʌv; əv]['ɪndiəns][wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [ɑ:n][ðə; ði]
When Lowell reached Talpers's , the usual knot of Indians was gathered on the
什么时候 洛厄尔 达到 - , 这 通常 结 的 印度人 曾是 聚集 在 这

[frʌnt] [pɔ:rtʃ] ,
front porch ,
正面 门廊 ,

当洛厄尔到达塔尔珀斯家时, 那群印第安人像往常一样聚集在前廊上。

[wið; wiθ][ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊpʌntʃərz] [ænd; ənd] [ˈræntʃmən] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈmætərz]
with the customary collection of cowpunchers and ranchmen discussing matters
和 这 习惯 收藏 的 牛仔 和 牧场主 讨论 事情

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stɔ:r] .
inside the store .
里面 这 店铺 .

商店里聚集着一群牛仔和牧场主, 他们像往常一样聚在一起讨论各种事情。

" [bɪl] [eɪnt] [bɪn] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [æftər'nu:n] , " [sed] - [klɜ:rk][ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] [ˈloʊəlz]
" Bill ain't been here all the afternoon , " said Talpers's clerk in answer to Lowell's
" 账单 不是 到过 这里 全部 这 下午 , " 说 - 职员 在 回答 到 洛厄尔的

[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

“比尔一下午都没来,”塔尔珀斯的店员回答洛厄尔的问题时说道。

" [hi:; hi][sæt] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; ei] [waɪl] [ˈæftər][ju:; jʊ] [left] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" He sat around here for a while after you left this morning ,
" 他 卫星 大约 这里 为了 一个 尽管 后 你 左边 这 早晨 ,

“你今天早上走后, 他在这里待了一会儿。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈsædəld] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; ei] [pæk] - [hɔ:rs] [ænd; ənd][hɪt] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði]
and then he saddled up and took a pack - horse and hit off toward the
和 然后 他 鞍 向上 和 采取 一个 盒 - 马 和 打 离开 朝向 这

[ˌrezər'veɪ](ə)n] ,
reservation ,
预订 ,

然后他骑上马, 牵来一匹驮马, 朝着保留地的方向疾驰而去。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [hi:; hi] [went] [ɔ:r] [wen] [ˈhi:l] [bi:; bi] [bæk] .
but I don't know where he went or when he'll be back .
但 我 不 知道 在哪里 他 去 或者什么时候 地狱 是 后退 .

但我不知道他去了哪里, 也不知道他什么时候回来。

" [ˈloʊəl] [roʊd] [ˈθɔ:tfəli] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsɪ] ,
" Lowell rode thoughtfully to the agency ,
" 洛厄尔 骑 深思熟虑 到 这 机构 ,

洛厄尔若有所思地骑车前往代理处,

[ˈtraɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [ɡæp] [brɪtwiːn] - [ˈkrɪptɪk] [ˈʌtərənsɪz] [ˈberɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
trying in vain to bridge the gap between Talpers's cryptic utterances bearing on the
尝试 在 徒劳 到 桥 这 差距 之间 - 神秘的 话语 轴承 在 这
[ˈmɜːrdər] ,
murder ,
谋杀 ,

徒劳地试图理解塔尔珀斯关于谋杀案的晦涩言论，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɑːt] [les] [ˈkrɪptɪk] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv] [ˈhelən] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] — [æn; ən] [ˌɑːkjʊˈpeɪ](ə)n]
and the not less cryptic statements of Helen in the afternoon — an occupation
和 这 不是 较少的 神秘的 声明 的 海伦 在 这 下午 — 一个 职业
[wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm] [ʌnˈprɑːfɪtəbli] [ɪmˈplɔɪd] [ʌnˈtɪl] [fɑːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
which kept him unprofitably employed until far into the night .
哪个 保留 他 无利可图 受雇 直到 远的 进入 这 夜晚 .
还有海伦下午那些同样晦涩难懂的言论——这项工作让他一直忙到深夜，却毫无收益。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[bɪl] - [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [səˈbraɪəti] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈheɪsnd] [baɪ] [əˈlɑːrm] [ˈæftər] [ðə; ði]
Bill Talpers's return to sobriety was considerably hastened by alarm after the
账单 - 返回 到 清醒 曾是 相当 加快 经过 警报 后 这
[ˈtreɪdɜːz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊəl] .
trader's words with Lowell .
交易员的 字 和 洛厄尔 .
交易员比尔·塔尔珀斯与洛厄尔的谈话令他警醒，也大大加快了他恢复清醒的步伐。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [ˈiːv(ə)n] [brɪtwiːn] [bɪl] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡɜːrl] ,
As long as matters were even between Bill Talpers and the girl ,
作为 长的 作为 事情 是 甚至 之间 账单 - 和 这 女孩 ,
只要比尔·塔尔珀斯和那个女孩之间保持平衡，

[ðə; ði] [ˈtreɪdər] [ˈfɪɡjəd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [liːst] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [let] [θɪŋz] [rest] .
the trader figured that he could at least afford to let things rest .
这 商 想 那 他 可以 在 至少 买得起 到 让 事物 休息 .
这位交易员心想，至少他可以承受得起让事情暂时搁置。

[ðə; ði] [ˈletər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈpɒt(ə)nt] [ˈwepən] .
The letter in his possession was still a potent weapon .
这 信 在 他的 拥有 曾是 仍然 一个 强效 武器 .
他手中的那封信仍然是一件强有力的武器。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [liːst] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ɡɜːrl] [frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ]
He could at least prevent the girl from telling what she seemed to know
他 可以 在 至少 防止 这 女孩 从 讲述 什么 她 似乎 到 知道
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtreɪdɜːz] [kəˈnek](ə)n [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] .
of the trader's connection with the murder .
的 这 交易员的 联系 和 这 谋杀 .
他至少可以阻止女孩说出她似乎知道的关于商人与谋杀案有关的真相。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪɡjəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
He had figured that the letter would be the means of bringing him a
他 有 想 那 这 信 会 是 这 方法 的 带来 他 一个
[moʊst] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [braɪd] .
most engaging bride .
最多 引人入胜 新娘 .
他原本以为这封信能帮他找到一位非常迷人的新娘。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [drɪŋk] [tuː]
It would have done so if he had not been such a fool as to drink too
它 会 有 完毕 所以 如果 他 有 不是 到过 这样的 一个 傻子 作为 到 喝 也
[mʌt] .
much .
很多 .

如果他不是那么愚蠢地喝多了酒，事情本来就会这样发展。

- [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæni] [ˈdrɪŋkər] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][gouz] [ˈæskɪŋ] — [ɔːr] ,
Talpers usually was a canny drinker , but when a man goes asking — or ,
- 通常 曾是 一个 精明 饮酒者 , 但 什么时候 一个 男人 去 问 — 或者 ,
[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
in this case ,
在 这 案件 ,

塔尔珀斯通常是个精明的酒客，但当有人开口询问时——或者，在这种情况下，

[dɪˈmændɪŋ] — [ə; eɪ][ˈgɜːlz][hænd][ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] ,
demanding — a girl's hand in marriage ,
要求 — 一个 女孩们 手 在 婚姻 ,
[ˈmæɪɪdʒ] ,
要求——将女孩嫁出去，

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈəʊvəsteps] [ðə; ði][ˈlɪmɪt][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði]
it is not to be wondered at if he oversteps the limit a trifle in the
它 是 不是 到 是 想知道 在 如果 他 越界 这 限制 一个 琐事 在 这
[ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈfɔːtɪfaɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪkər] .
matter of fortifying himself with liquor .
事情 的 强化 他自己 和 酒 .
[ˈmætər] ,
如果他在饮酒这件事上稍微过分一些，也不足为奇。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [bɪl] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [bəʊndz] .
But in this case Bill realized that he had gone beyond all reasonable bounds .
但 在 这 案件 账单 已实现 那 他 有 已消失 超过 全部 合理的 界限 .
[bʌt; bət] ,
但比尔意识到，他这次已经做得太过分了。

[ðæt] [fɔːl][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzæstrəs] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
That fall had been disastrous in every way .
那 落下 有 到过 灾难性的 在 每一个 方式 .
[ðæt] ,
那次坠落可谓是灾难性的，方方面面都令人震惊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈklevər] [ænd; ænd] [kwɪk] , [ðæt] [gɜːr] ,
She was clever and quick , that girl ,
她 曾是 聪明的 和 快的 , 那 女孩 ,
[kwɪk] ,
那个女孩聪明机敏。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrɪn][æŋ; ən] [ˈɪnsɪdənt] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [sʌt] [gʊd]
or she never would have been able to turn an incident like that to such good
或者 她 绝不 会 有 到过 有能力的 到 转动 一个 事件 喜欢 那 到 这样的 好的
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .
[ədˈvæntɪdʒ] ,
否则她永远不可能将这样的事件转化为如此有利的优势。

[moʊst][ˈgɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsnɪvəld] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [θɔːt] [bɪl] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈgeɪnd]
Most girls would have sniveled in a corner , thought Bill , until he had regained
最多 女孩们 会 有 抽泣着 在 一个 角落 , 想法 账单 , 直到 他 有 恢复
[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
his senses ,
他的 感官 ,
[ˈsensɪz] ,
比尔心想，大多数女孩都会躲在角落里哭泣，直到他回过神来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] [raɪt] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['letər] .
but she started right in to look for that letter .
但 她 开始 正确的 在 到 看 为了 那 信 .
但她立刻开始寻找那封信。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ,
He had been smart enough to leave the letter in the safe at the store ,
他 有 到过 聪明的 足够的 到 离开 这 信 在 这 安全的 在 这 店铺 ,
他很聪明, 把信留在了商店的保险箱里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] ['plenti] [ɪn] [ðæt] [wɑːtʃ] !
but she had found plenty in that watch !
但 她 有 成立 很多 在 那 手表 !
但她在那块手表里发现了很多东西!

[ə'nʌðər] [θɔːt] [bʌzd] [dɪ'stɜːrbɪŋli] [ɪn] ['bɪlz] [hed] .
Another thought buzzed disturbingly in Bill's head .
其他 想法 嗡嗡作响 令人不安地 在 法案的 头 .
另一个念头不安地在比尔的脑海中嗡嗡作响。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm]['sɑːrdʒənts]['bɑːdi] ?
How did she know just how much money had been taken from Sargent's body ?
如何 做过 她 知道 只是 如何 很多 钱 有 到过 已采取 从 萨金特的 身体 ?
她是如何得知从萨金特的尸体上取走了多少钱的?

[ɔːlsəʊ] , [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz]['sɑːrdʒənts] ,
Also , how did she know that the watch was Sargent's ,
还 , 如何 做过 她 知道 那 这 手表 曾是 萨金特的 ,
还有, 她是怎么知道那块表是萨金特的?

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ][maːrks][ʌv; əv][aɪ,deɪntɪfɪ'keɪ](ə)n][ɑːn][aɪ 'tiː] ?
seeing that it had no marks of identification on it ?
看到 那 它 有 不 标记 的 鉴别 在 它 ?
因为上面没有任何识别标记?

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] ,
If there had been so much as a scratch on the thing ,
如果 那里 有 到过 所以 很多 作为 一个 划痕 在 这 事物 ,
如果那东西上哪怕有一点划痕,

- ['nevər] [wʊd] [hæv; həv][wɔːrɪn][aɪ 'tiː] .
Talpers never would have worn it .
- 绝不 会 有 磨损 它 .
塔尔珀斯绝不会穿这件衣服。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [ges] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
She might have been making a wild guess about the watch ,
她 可能 有 到过 制作 一个 荒野 猜测 关于 这 手表 ,
她可能只是对那块手表做出了一个大胆的猜测。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['gesɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .
but she certainly was not guessing about the money .
但 她 当然 曾是 不是 猜测 关于 这 钱 .
但她肯定不是在猜测这笔钱的数额。

[hɜːr; hər] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [ɪn] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bɪl] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['terər]
Her certainty in mentioning the amount had given Bill a chill of terror
她 肯定 在 提及 这 数量 有 给定 账单 一个 寒意 的 恐怖
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sləʊ] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] .
from which he was slow in recovering .
从 哪个 他 曾是 慢的 在 恢复中 .
她语气肯定地提到了金额, 这让比尔感到一阵恐惧, 久久无法恢复过来。

[ə'hʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ri:əl] ['ægəni] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑ:mɪnəns]
Another thing that was causing him real agony of spirit was the prominence
其他 事物 那 曾是 导致 他 真实的 痛苦 的 精神 曾是 这 显赫地位
[ʌv; əv] ['loʊəl] [ɪn] [ə'ferz] [æt; ət] [ðə; ði] [gri:k] ['letər] [ræntʃ] .
of Lowell in affairs at the Greek Letter Ranch .
的 洛厄尔 在 事务 在 这 希腊语 信 牧场 .

另一件让他精神上备受煎熬的事情是洛厄尔在希腊字母牧场的事务中扮演的重要角色。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪn] [tʃek] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['letər] .
It would be easy enough to hold the girl in check with that letter .
它 会 是 简单的 足够的 到 抓住 这 女孩 在 查看 和 那 信 .

用那封信就能轻易控制住那个女孩。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [der] [tel] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ə'baʊt] - ,
She would never dare tell the authorities how much she knew about Talpers ,
她 会 绝不 敢 告诉 这 当局 如何 很多 她 知道 关于 - ,

她绝不敢告诉当局她对塔尔珀斯了解多少。

[æz; əz] [bɪl] [kʊd; kəd] [dræg] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪs] [baɪ] [prə'dʒʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [dɑ:kju'ment(ə)rɪ]
as Bill could drag her into the case by producing his precious documentary
作为 账单 可以 拖 她 进入 这 案件 经过 生产 他的 宝贵的 记录
[ˈeɪdəns] .
evidence .
证据 .

比尔可以拿出他珍贵的书面证据，把她牵扯进这个案子里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] — [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ['lɜ:rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'rɪsɪstənt]
But the agent — how much was he learning in the course of his persistent
但 这 代理人 — 如何 很多 曾是 他 学习 在 这 课程 的 他的 执着的
[ˈsɜ:rtɪŋ] ,
searching ,
搜索 ,

但是这位特工——在他坚持不懈的搜寻过程中究竟学到了多少东西？

[ænd; ænd] [frʌm; frəm] [wʌt] ['æŋɡ(ə)] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] ?
and from what angle was he going to strike ?
和 从 什么 角度 曾是 他 去 到 罢工 ?

他打算从哪个角度发动攻击？

[wʊd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [der] [ɡɪv] [tu:; tə]
Would the girl provide him with information which she might not dare give to
会 这 女孩 提供 他 和 信息 哪个 她 可能 不是 敢 给 到
[ˈʌðər] ?
others ?
其他的 ?

女孩会向他提供她不敢告诉别人的信息吗？

['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['wi:kliŋz] , [θɔ:t] [bɪl] ,
Women were all weaklings , thought Bill ,
女性 是 全部 弱者 , 想法 账单 ,

比尔心想，女人都是弱者。

[ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] ['eni] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['si:krət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] [meɪl] [ɪr] ,
unable to keep any sort of a secret from a sympathetic male ear ,
无法 到 保持 任何 种类 的 一个 秘密 从 一个 交感神经 男性 耳朵 ,

无法对善解人意的男性倾诉任何秘密，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðæt] [ɪr] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][æz; əz] [ˈhænsəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪndiən]
especially when that ear belonged to as handsome a young fellow as the Indian
尤其 什么时候 那 耳朵 属于 到 作为 英俊的 一个 年轻的 同伴 作为 这 印度
[ˈeɪdʒənt] !
agent !
代理人 !

尤其是当那只耳朵属于像印度代理人那样英俊的年轻小伙子时！

[ˈprɔːbəbli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][nekst][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [rænt]
Probably she would be telling the agent everything on his next trip to the ranch
大概 她 会 是 讲述 这 代理人 一切 在 他的 下一个 旅行 到 这 牧场
.
.
.

很可能在经纪人下次去牧场的时候，她会把一切都告诉他。

[bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈʌpstɑːrt][frʌm; frəm]
Bill had been watching , but he had not seen the young upstart from
账单 有 到过 观看 , 但 他 有 不是 已见 这 年轻的 暴发户 从
[ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][gəʊ][pæst] ,
the agency go past ,
这 机构 去 过去的 ,

比尔一直在观察，但他并没有看到那个来自该机构的年轻新秀经过。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [hæd; həd] [ˈbɪlz] [ˈfeɪθf(ə)l] [klɜːrk] .
and neither had Bill's faithful clerk .
和 两者都不 有 法案的 忠实 职员 .

比尔忠实的职员也没有。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɪzɪt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ˈeni] [deɪ] ,
But the visit might be made any day ,
但 这 访问 可能 是 制成 任何 天 ,

但这次访问随时都有可能进行。

[ænd; ənd] - [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːlər] [saɪn] [roʊd] [maɪt] [æt; ət]
and Talpers's connection with the tragedy on the Dollar Sign road might at
和 - 联系 和 这 悲剧 在 这 美元 符号 路 可能 在
[ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [ˈaʊər] [biː; bi] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˈloʊəl] ,
almost any hour be falling into the possession of Lowell ,
几乎 任何 小时 是 坠落 进入 这 拥有 的 洛厄尔 ,

塔尔珀斯与美元符号公路悲剧的关联随时可能落入洛厄尔手中。

[huːz] [ækˈtɪvəti][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ˈbuːtˌlegə] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ˈbɪlz] [ˈheɪtrɪd] .
whose activity in running down bootleggers had long ago earned him Bill's hatred .
谁 活动 在 跑步 向下 私酒贩子 有 长的 前 获得 他 法案的 仇恨 .

他因追捕私酒贩子而早已招致比尔的憎恨。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ,
Something would have to be done , without delay ,
某物 会 有 到 是 完毕 , 没有 延迟 ,

必须立即采取行动。

[tuː; tə][get][ðə; ði][gɜːrl] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [ˈloʊəl] [ɔːr] [ˈeni]
to get the girl where she would not be making a confidant of Lowell or any
到 得到 这 女孩 在哪里 她 会 不是 是 制作 一个 知己 的 洛厄尔 或者 任何
[wʌn] [els] .
one else .
一 别的 .

目的是让女孩不会成为洛厄尔或任何其他人的知己。

[ˈskaʊlɪŋli] [bɪl] [θɔ:t] [ˈoʊvər][wʌn][plæn][ˈæftər] [əˈhʌðər] , [ænd; ənd][rɪˈdʒektɪd] [i:tʃ] [æz; əz]
Scowlingly Bill thought over one plan after another , and rejected each as
皱着眉头 账单 想法 超过 一 计划 后 其他 , 和 拒绝 每个 作为
[ɪmˈpræktɪk(ə)] .
impractical .
不切实际 .

比尔皱着眉头，反复思考着各种方案，但都因为不切实际而否决了。

[ˈfaɪnəli] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈpraɪses] [ʌv; əv] [ɪ,ɪmɪˈneɪʃn] , [hiː; hi] [ˈsetld] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔ:rs] [ðæt] [si:md]
Finally , by a process of elimination , he settled on the only course that seemed
最后 , 经过 一个 过程 的 消除 , 他 定居 在 这 仅有的 课程 那 似乎
[ˈpræktɪk(ə)] .
practical .
实际的 .

最后，经过一番排除，他最终确定了唯一看似可行的方案。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [fɪst] , [θʌdɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈleðər] - [laɪk] [pɑ:m] , [ˈɪndɪkertɪd] [ðæt][ðə; ði] - [maɪnd]
A broad fist , thudding into a leather - like palm , indicated that the Talpers mind
一个 广阔 拳头 , 砰砰声 进入 一个 皮革 - 喜欢 棕榈 , 表明的 那 这 - 头脑
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp] .
had been made up .
有 到过 制成 向上 .

一只宽大的拳头重重地砸在皮革般的手掌上，这表明塔尔珀斯已经下定了决心。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [fɪtʃər] [ɪkˈspresɪŋ] [grɪm] [rɪˈzɑ:lv] ,
With his dark features expressing grim resolve ,
和 他的 黑暗的 特征 表达 严峻 解决 ,
他面容阴沉，神情坚定。

[bɪl] [θru:] [ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [saɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [best] [pæk] - [ˈænɪm(ə)] .
Bill threw a burden of considerable size on his best pack - animal .
账单 扔 一个 负担 的 大量 尺寸 在 他的 最好的 盒 - 动物 .

比尔把一件相当重的物品放在他最好的驮畜身上。

[ðɪs] [ɑ:pəˈreɪʃ(ə)n][hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] , [rɪˈdʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈklɜ:ks] [ˈpraɪˈfər] [ʌv; əv]
This operation he conducted alone in the barn , rejecting his clerk's proffer of
这 手术 他 实施 独自的 在 这 谷仓 , 拒绝 他的 职员 的 报价 的
[əˈsɪstəns] .
assistance .
协助 .

这次手术是他独自在谷仓里进行的，他拒绝了职员提供的帮助。

[ðen] [hiː; hi] [ˈsædəld] [əˈhʌðər] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ,
Then he saddled another horse , and ,
然后 他 鞍 其他 马 , 和 ,

然后他又给另一匹马套上了鞍，

[wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz][klɜ:rk] [ˈeniθɪŋ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [prəˈspektɪv] [ˈwerəbaʊts] [ɔ:r][ðə; ði]
without telling his clerk anything concerning his prospective whereabouts or the
没有 讲述 他的 职员 任何事物 有关 他的 预期 下落 或者 这
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp] ,
length of his trip ,
长度 的 他的 旅行 ,

他没有告诉办事员任何关于他预计的行踪或行程长短的信息，

[ˈsta:rtɪd] [ɔ:f] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] .
started off across the prairie .
开始 离开 穿过 这 草原 .

出发时穿越了草原。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [merd] [sʌtʃ] [iksˈkəːʃənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜːrk][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [nɑːt][tuː; tə][æsk]
He often made such excursions , and his clerk had learned not to ask
他 经常 制成 这样的 短途旅行 , 和 他的 职员 有 学习 不是 到 问
[ˈkwɛstʃənz] .
questions .
问题 .

他经常进行这样的外出活动，他的职员也学会了不去问个不停。

[diˈplɒməsi] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtli] [wʌt] [ðə; ði][klɜːrk][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər] .
Diplomacy in such matters was partly what the clerk was paid for .
外交 在 这样的 事情 曾是 部分 什么 这 职员 曾是 有薪酬的 为了 .
处理这类事务的外交手腕正是这位办事员的部分职责所在。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][wʌz; wəz] [bɪl] - [ɪf] [noʊ][wʌn][gɑːt] [tuː] [ˈkjəriəsli] [ɪnˈklaɪnd] .
A good fellow to work for was Bill Talpers if no one got too curiously inclined .
一个 好的 同伴 到 工作 为了 曾是 账单 - 如果 不 一 得到 也 奇怪的是 倾斜 .

只要没人太过好奇，比尔·塔尔珀斯是个不错的上司。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [klaːks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdisəplɪnd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] ,
One or two clerks had been disciplined on account of inquisitiveness ,
一 或者 二 职员 有 到过 纪律严明的 在 帐户 的 好奇心 ,
一两名职员因爱问问题而受到纪律处分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈæftər][ðə; ði] - [ˈmeθədz] [hæd; həd] [bɪn]
and they would not be as beautiful after the Talpers methods had been
和 他们 会 不是 是 作为 美丽的 后 这 - 方法 有 到过
[əˈplaɪd] ,
applied ,
应用 ,

经过塔尔珀斯方法处理后，它们就不会那么漂亮了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ˈvæstli] [ɪn] [ɪkˈspɪriəns] .
but they had gained vastly in experience .
但 他们 有 获得 非常 在 经验 .
但他们在经验方面获得了极大的提升。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənt] .
Some day he would do even more for this young Indian agent .
一些 天 他 会 做 甚至 更多的 为了 这 年轻的 印度 代理人 .
总有一天，他会为这位年轻的印度特工做更多的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神秘牧场(Mystery Ranch)

第6/9页

[ˈbɪlz] [krækt] [lɪps][wɜːr; wər] [stret[t] [ɪn][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] .
Bill's cracked lips were stretched in a grin of satisfaction at the very thought .
法案的 裂纹 嘴唇 是 拉伸 在 一个 咧嘴笑 的 满意 在 这 非常 想法 .

想到这一点，比尔干裂的嘴唇咧开，露出了满意的笑容。

[ðə; ði][ˈtreɪdər] [ˈtrævlɪd] [ˈswɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] .
The trader traveled swiftly toward the reservation .
这 商 旅行 迅速地 朝向 这 预订 .

商人迅速向保留地进发。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ˈboʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][gɔːt] [ˈevri] [aʊns] [ðæt] [wʌz; wəz][əˈveɪləb(ə)l][ɪn] [ˈhɔːrsfleʃ] .
He often boasted that he got every ounce that was available in horseflesh .
他 经常 吹嘘 那 他 得到 每一个 盎司 那 曾是 可用的 在 马肉 .

他经常吹嘘说，他弄到了所有能弄到的马肉。

[ˈtrævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] - [hɔːrs] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈhændɪkæp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Traveling with a pack - horse was little handicap to him .
旅行 和 一个 盒 - 马 曾是 小的 让分 到 他 .

带着驮马旅行对他来说几乎算不上什么障碍。

[ˈhɔːrsɪz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .
Horses instinctively feared him .
马匹 本能地 害怕 他 .

马匹本能地惧怕他。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [deθ] [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
More than one he had driven to death without so much as touching the
更多的 比 一 他 有 驱动 到 死亡 没有 所以 很多 作为 接触 这

[ˈstreɪnɪŋ] [ˈænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪp] [ɔːr][spɜːr] .
straining animal with whip or spur .
紧张 动物 和 鞭 或者 刺 .

他曾多次驾车将牲畜撞死，甚至连鞭子或马刺都没碰过那些拼命挣扎的牲畜。

[ˈnʌθɪŋ] [geɪv] [bɪl] [sʌtʃ] [əˈkjuːt][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [raʊzd]
Nothing gave Bill such acute satisfaction as the knowledge that he had roused
没有什么 给予 账单 这样的 急性 满意 作为 这 知识 那 他 有 唤醒

[fɪr] [ɪn] [ˈeni] [ˈkriːtʃər] .
fear in any creature .
害怕 在 任何 生物 .

没有什么比知道自己让任何生物感到恐惧更能让比尔感到满足的了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswetɪŋ] [pæk] - [ˈænɪm(ə)l][kloʊz][æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ˈpoʊni] ,
With the sweating pack - animal close at the heels of his saddle pony ,
和 这 出汗 盒 - 动物 关闭 在 这 高跟鞋 的 他的 鞍 小马 ,

汗流浹背的驮畜紧随其鞍马身后。

- [rouɪd] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] .
Talpers rode for hours across the plains .
- 骑 为了 小时 穿过 这 平原 .

塔尔珀斯骑马穿越平原数小时。

[ˈsiːmɪŋli] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] , [ˌjet] [hɪz; ɪz] [kiːn]
Seemingly he paid no attention to the changes in the landscape , yet his keen
似乎 他 有薪酬的 不 注意力 到 这 变化 在 这 景观 , 然而 他的 敏锐的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他似乎对周围的景色变化毫不在意，然而他敏锐的目光却.....

[ˈberɪd] [ˈdiːpli] [bɪˈniːθ] [blæk] [braʊz] , [tʊk] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
buried deeply beneath black brows , took in everything .
埋葬 深 下面 黑色的 眉毛 , 采取 在 一切 .

浓密的眉毛下，一切都尽收眼底。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊd] [ˈmæsiːz] [kʌm] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ˈloʊəl] ,
He saw the cloud masses come tumbling over the mountains , but , like Lowell ,
他 锯 这 云 群众 来 翻滚 超过 这 山脉 , 但 , 喜欢 洛厄尔 ,

他看到云团翻滚着越过群山，但是，就像洛厄尔一样，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [draʊt] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ˈendɪd] .
he knew that the drought was not yet to be ended .
他 知道 那 这 干旱 曾是 不是 然而 到 是 结束 .

他知道旱灾尚未结束。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈbroʊkən] ,
The country became more broken ,
这 国家 成为 更多的 破碎的 ,

国家变得更加支离破碎，

[ænd; ænd][ðə; ði] [greɪd] [soʊ] [prəˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈslækən] [ðer; ðər]
and the grade so pronounced that the horses were compelled to slacken their
和 这 年级 所以 发音 那 这 马匹 是 被迫 到 放松 他们的

[pers] .

pace .
步伐 .

坡度非常陡峭，以至于马匹不得不放慢速度。

[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ɡriːn] [hɪlz] [ɡev] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪmˈprɪzənɪŋ] [ˈmeɪsə] , [wɪð; wɪθ] [red] [saɪdz] [ðæt] [lʊkt]
The pleasant green hills gave place to imprisoning mesas , with red sides that looked
这 令人愉快的 绿色的 丘陵 给予 地方 到 监禁 台地 , 和 红色的 侧面 那 看起来

[laɪk] [ˈbætlmənts] .

like battlements .
喜欢 城垛 .

宜人的绿色山丘逐渐被高耸的台地所取代，台地的红色侧面如同城垛一般。

[bɪˈjɑːnd] [ðɪːz] [leɪ] [ðə; ði] [ˈfʊthɪlz] — [soʊ] [klaʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]
Beyond these lay the foothills — so close that they covered the final slopes of the
超过 这些 躺 这 山麓 — 所以 关闭 那 他们 涵盖 这 最终的 连续下坡 的 这

[ˈmaʊntnɪz] .

mountains .
山脉 .

这些山丘之外便是山麓——它们离山如此之近，以至于覆盖了山脉的最后斜坡。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈkʌntri] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈfensɪz] .

It was a lonely country , innocent of fences .
它 曾是 一个 孤独 国家 , 清白的 的 栅栏 .

这是一个偏僻的国度，没有篱笆。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ðæt] [ræn] [hɪr] [wɜ:r; wər][æz; əz][waɪld][æz; əz] [dɪr] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoust][æz; əz] [fli:t] [æz; əz]
The cattle that ran here were as wild as deer and almost as fleet as
这 牛 那 跑 这里 是 作为 荒野 作为 鹿 和 几乎 作为 舰队 作为
[ˈæntɪloʊp] .
antelope .
羚羊 .

这里曾经的牛群像鹿一样野性十足，跑起来几乎像羚羊一样敏捷。

[twais] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈraʊndɪd] [ʌp][ðer; ðər][reɪndʒ] [pəˈzeɪnz] ,
Twice a year the Indians rounded up their range possessions ,
两次 一个 年 这 印度人 圆润 向上 他们的 范围 财产 ,
印第安人每年两次清点他们的牧场财产，
[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈkæt(ə)] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][fɑ:r] - [flʌŋ] [ˈsɜ:rkɪl] [ʌv; əv][ˈraɪdərz] .
but many of these cattle had escaped the far - flung circles of riders .
但 许多 的 这些 牛 有 逃脱 这 远的 - 扔 界 的 骑手 .
但这些牛中有很多已经逃脱了骑手们的追捕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈrenɪgeɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡroʊn] [oʊld][ænd; ənd] [ˈklevər] .
They had become renegades and had grown old and clever .
他们 有 变得 叛逆者 和 有 生长 老的 和 聪明的 .
他们变成了叛逆者，而且年纪渐长，变得聪明睿智。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɡæləp] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd]
At the sight of a human being they would gallop away in the sage and
在 这 视线 的 一个 人类 存在 他们 会 驰骋 离开 在 这 圣人 和
[ˈɡrɪs,wʊd] .
greasewood .
油脂木 .
它们一见到人就会飞奔到鼠尾草和灌木丛中逃走。

[wʌns] - [so:] [ðə; ði] [ɡli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwægən] - [tɑ:p] [wɪt] [ɪndɪkertɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Once Talpers saw the gleam of a wagon - top which indicated the presence of a
一次 - 锯 这 闪耀 的 一个 车皮 - 顶部 哪个 表明的 这 在场 的 一个
[wʊlf] [ˈhʌntər] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈli:sərz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkæt(ə)] [ɑ:n][ðə; ði]
wolf hunter in the employ of the leasers who were running cattle on the
狼 猎人在 这 采用 的 这 租赁者 WHO 是 跑步 牛 在 这
[ˌrezərˈveɪʃən] [ænd; ənd] [hu:] [ˈsʌfərd] [mʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈpredətɔ:ri] [ˈænɪmlz]
reservations and who suffered much from the depredations of predatory animals
预订 和 WHO 遭受 很多 从 这 掠夺 的 掠食性 动物
.
:
.
塔尔珀斯曾看到马车顶闪着光，这表明有狼猎人在场。这些狼猎人受雇于在保留地放牧牛群的佃农，这些佃农饱受掠食性动物的侵害。

[baɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈkerfəli] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [hɪl] , [ðə; ði][ˈtreɪdər] [kənˈtɪnju:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ]
By working carefully around a hill , the trader continued on his way without having
经过 在职的 小心 大约 一个 爬坡道 , 这 商 持续 在 他的 方式 没有 拥有
[bɪn] [si:n] .
been seen .
到过 已见 .

商人小心翼翼地绕着一座小山走，就这样继续前行，没有被人发现。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈflæŋkɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈmeɪsə] , [bɪl] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwɔ:tərko:rs] [brɪˈtwi:n]
Passing the flanking line of mesas , Bill pushed his way up a watercourse between
通过 这 侧翼 线 的 台地 , 账单 推动 他的 方式 向上 一个 河道 之间
[tu:] [ˈfʊthɪlz] .
two foothills .
二 山麓 .
越过两侧的台地，比尔沿着两座山麓之间的一条小溪向上攀登。

[ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ] [brˈkeɪm] [rʌf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪl] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,
The going became rougher , and all semblance of a trail was lost ,
这 去 成为 粗糙 , 和 全部 外表 的 一个 踪迹 曾是 丢失的 ,
路况变得越来越艰难, 所有的小路都消失了。

[jet] [ðə; ði][ˈtreɪdər] [went] [ɑːn] [ʌnˈhezɪteɪŋli] .
yet the trader went on unhesitatingly .
然而 这 商 去 在 毫不犹豫 .
然而, 这位交易员却毫不犹豫地继续进行交易。

[ðə; ði] [sloʊps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [brˈkeɪm] [ˈstiːpə] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [paɪn]
The slopes leading to the creek became steeper and were covered with pine
这 连续下坡 领导 到 这 溪 成为 更陡峭 和 是 涵盖 和 松树
[ænd; ənd] [ˈkweɪkɪŋ] [ˈæspən] ,
and quaking aspen ,
和 震动 白杨 ,
通往小溪的山坡变得越来越陡峭, 上面长满了松树和颤杨。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊʃi] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
instead of the bushy growths of the plains .
反而 的 这 茂密的 增长 的 这 平原 .
而不是平原上茂密的灌木丛。

[ðə; ði] [striːm] [foʊmd] [ˈoʊvər] [ˈrɑːks] ,
The stream foamed over rocks ,
这 溪流 泡沫 超过 岩石 ,
溪水拍打着岩石, 激起阵阵泡沫。

[ænd; ənd][ɪts] [nɔɪz] [draʊnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [huːf] [æz; əz][ðə; ði] [ˈænɪmlz]
and its noise drowned the sound of the horses ' hoofs as the animals
和 它是 噪音 溺水 这 声音 的 这 马匹 - 蹄子 作为 这 动物
[ˈskræmblɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [luːs] [feɪl] .
scrambled over the occasional stretches of loose shale .
打乱 超过 这 偶然 伸展 的 松动的 页岩 .
它的噪音盖过了马蹄声, 马儿们在偶尔出现的松散页岩上奔跑时发出的声音。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dekˈsterəti][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrn] [ˈtreɪlzmən] ,
With the dexterity of the born trailsman ,
和 这 灵巧 的 这 出生 拓荒者 ,
凭借天生拓荒者的灵巧身手,

- [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] [wen] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈfɜːrðər] [ˈpraːɡres]
Talpers wormed his way along the stream when it seemed as if further progress
- 驱虫 他的 方式 沿着 这 溪流 什么时候 它 似乎 作为 如果 更远 进步
[wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɔːsəb(ə)] .
would be impossible .
会 是 不可能的 .
当看起来再往前走是不可能的事时, 塔尔珀斯沿着溪流艰难地挪动着身子。

[ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ɡleɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɔːlz] [ˈraɪzɪŋ] [prɪˈsɪpɪtəsli] [fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
In a tiny glade , with the mountain walls rising precipitously for hundreds of
在 一个 微小的林间空地 , 和 这 山 墙壁 上升 骤然地 为了 数百 的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,
在一个狭小的林间空地里, 四周山壁陡峭耸立, 高达数百英尺。

- [ˈhɔːlɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [θriː] [ʃrɪl] [ˈhwɪslz] .
Talpers halted and gave three shrill whistles .
- 停止 和 给予 三 尖锐 哨声 .
塔尔珀斯停下脚步, 吹了三声尖锐的哨声。

[æn; ən] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] ,
An answer came from the other end of the glade ,
一个 回答 来了 从 这 其他 结尾 的 这 林间空地 ,
林间空地的另一端传来回答。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪŋ] [pæk] [ænd; ənd]['sæd(ə)l][ɪn]['dʒɪm] -
and in a few minutes Talpers was removing pack and saddle in Jim McFann's
和 在 一个 很少 分钟 - 曾是 移除 盒 和 鞍 在 吉姆 -
[kæmp] .
camp .
营 .

几分钟后，塔尔珀斯就卸下了吉姆·麦克范营地里的背包和鞍具。
[sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][dʒeɪl][ðə; ði][hæf] - [bri:d] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n]
Since his escape from jail the half - breed had been hiding in this mountain
自从 他的 逃脱 从 监狱 这 一半 - 品种 有 到过 隐藏 在 这 山
[fæstnəs] .
fastness .
快速 .

自从越狱后，这个混血儿就一直躲藏在这座山中要塞里。
- [hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] " [grʌb] " [ænd; ənd] ['weɪpənz] .
Talpers had supplied him with " grub " and weapons .
- 有 供应 他 和 " 幼虫 " 和 武器 .
塔尔珀斯曾向他提供食物和武器。

[hi; hi][hæd; həd] [mu:vɪd] [kæmp][wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [fɔ:r; fər] ['seɪfti:z] [seɪk] ,
He had moved camp once in a while for safety's sake ,
他 有 已搬 营 一次 在 一个 尽管 为了 安全 清酒 ,
为了安全起见，他偶尔会迁移营地。

[bʌt; bət][hæd; həd] [felt] ['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] ['kæptʃər] .
but had felt little fear of capture .
但 有 毛毡 小的 害怕 的 捕获 .
但他并没有感到多少被俘的恐惧。

[æz; əz][ə; eɪ] ['treɪlər] - [hæd; həd] [fju:] ['i:kwəlz] ,
As a trailer McFann had few equals ,
作为 一个 拖车 - 有 很少 等于 ,
作为一款拖车，McFann 几乎无人能及。

[ænd; ənd][hi; hi] [nu:] ['evri] [swetl][ɪn][ðə; ði] [ˈpreri] [ænd; ənd] ['evri] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑ:n]
and he knew every swale in the prairie and every nook in the mountains on
和 他 知道 每一个 沼泽地 在 这 草原 和 每一个 角落 在 这 山脉 在
[ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .
the reservation .
这 预订 .

他熟知草原上的每一处洼地，也了解保留地内山间的每一处角落。
- [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ]['bɔ:t(ə)l] , [wɪtʃ] - [sɪ:zd] ['i:gərli] .
Talpers brought out a bottle , which McFann seized eagerly .
- 带来 出去 一个 瓶子 , 哪个 - 查获 急切地 .

塔尔珀斯拿出一个瓶子，麦克范恩急切地接了过去。
" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [pæk] , " [sed] [ðə; ði]['treɪdər] , " [soʊ] [drɪŋk] [ɔ:l][ju:; jʊ][wa:nt] .
" There's plenty more in the pack , " said the trader , " so drink all you want .
" 有 很多 更多的 在 这 盒 , " 说 这 商 , " 所以 喝 全部 你 想 .
“这包里还有很多呢，”商人说，“所以你想喝多少就喝多少。”

[dəʊnt] [ɔ:fər] [em 'i:] [nʌn] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][kaɪnd][oʊ] - - - [ɔ:f] . "
Don't offer me none , as I am kind o ' taperin ' off . "
不 提供 我 没有任何 , 作为 我 是 种类 o - - 离开 . "
别给我提供任何东西，因为我正在逐渐减少摄入量。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] ['ɪndiən] [pə'li:s] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ? " [æskt] [ðə; ði][hæf] - [bri:d] .
" **Did you see any Indian police on the way ?** " **asked the half - breed** .
" 做过 你 看 任何 印度 警察 在 这 方式 ? " 问 这 一半 - 品种 .

“你路上看到印度警察了吗？”混血儿问道。

" [noʊ] — [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət] ['wɪlfə(r)] ['dʒoʊz] ['wæɡən] , - [wei] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
" **No — nothin ' but Wolfer Joe's wagon , ' way off in the hills** .
" 不 — 什么也没有 - 但 沃尔弗 乔的 车皮 , - 方式 离开 在 这 丘陵 .

“不——什么也没有，只有沃尔弗·乔的马车，在山里很远的地方。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [pə'li:s] [eɪnt] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][juː; jʊ] ['veri] [hɑ:rd] .
I guess the police ain't lookin ' for you very hard .
我 猜测 这 警察 不是 在看 - 为了 你 非常 难的 .

看来警察并没有很认真地找你。

[ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] , [ðoʊ] , " ['ædɪd] - ['mi:nɪŋli] .
That ain't the fault of the agent , though , " added Talpers meaningly .
那 不是 这 过错 的 这 代理人 , 尽管 , " 额外 - 有意义的 .

“但这并非经纪人的错，”塔尔珀斯意味深长地补充道。

" ['hi:z] ['prɑ:mɪst] ['hi:l] [hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] [ɪn][tɑ:m] ['red.məndz] [hændz][ɪn] [ləsn] [ə; eɪ] [wi:k] .
" **He's promised he'll have you back in Tom Redmond's hands in less'n a week** .
" 他是 承诺 地狱 有 你 后退 在 汤姆 雷德蒙德的 双手 在 更少 一个 星期 .

“他承诺会在一周之内把你交还给汤姆·雷德蒙德。”

" [ðə; ði][hæf] - [bri:d] [skaʊld] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [æn; ən] [oʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .
" **The half - breed scowled and muttered an oath as he took another drink** .
" 这 一半 - 品种 皱着眉头 和 低声说道 一个 誓言 作为 他 采取 其他 喝 .

“那个混血儿皱着眉头，一边低声咒骂，一边又喝了一口酒。”

- [hæd; həd][təʊld][ðə; ði][laɪ][ɪn]['ɔ:rdər][tuː; tə] [raʊz] - [æn'tæɡənɪzəm] [tɔ:rd] ['loʊəl] ,
Talpers had told the lie in order to rouse McFann's antagonism toward Lowell ,
- 有 讲述 这 说谎 在 命令 到 唤醒 - 对抗 朝向 洛厄尔 ,

塔尔珀斯撒谎是为了激起麦克范对洛厄尔的敌意。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [æt; ət]
and he was pleased to see that his statement had been accepted at
和 他 曾是 高兴 到 看 那 他的 陈述 有 到过 公认 在

[feɪs] ['væljuː] .
face value .
脸 价值 .

他很高兴看到自己的陈述被人们完全接受了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [nɔ:r][fɔ:r; fər][em 'iː] ['iːðər] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði]['treɪdər] .
" **But that ain't the worst for you , nor for me either , " went on the trader** .
" 但 那 不是 这 最差 为了 你 , 也不 为了 我 任何一个 , " 去 在 这 商 .

“但这对你我来说都不是最糟糕的，”交易员继续说道。

" [ðæt] [gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] [gri:k] ['letər] [ræntʃ] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] [tʊk] [ðə; ði] [wa:tʃ]
" **That girl at the Greek Letter Ranch knows that you and me took the watch**
" 那 女孩 在 这 希腊语 信 牧场 知道 那 你 和 我 采取 这 手表

[frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:lər] [saɪn] [roʊd] . "
from the man on the Dollar Sign road . "
从 这 男人 在 这 美元 符号 路 . "
“希腊字母牧场的那个女孩知道你和我是从美元符号路上的那个男人那里拿走手表的。”

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] - [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **How did she know that ?** " **exclaimed McFann in amazement** .
" 如何 做过 她 知道 那 ? " 惊呼 - 在 惊愕 .

“她怎么知道的？”麦克范惊讶地喊道。

" [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] - [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [tel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]
" **That's somethin ' she won't tell , but she knows that you and me was there**
" 那就是 某物 - 她 惯于 告诉 , 但 她 知道 那 你 和 我 曾是 那里
,
.
.

“她不会说这件事，但她知道你和我当时都在场。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [juː; jʊ][təʊld][ɪn] [kɔːrt] [eɪnt] [streɪt] .
and that the story you told in court ain't straight .
和 那 这 故事 你 讲述 在 法庭 不是 直的 .

而且你在法庭上说的话也不属实。

[aɪm][ˈsætɪsfɑɪd][ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [təʊld] [ˈeni] [wʌn] [els] — [nɑːt] [jet] . "
I'm satisfied she ain't told any one else — not yet . "
我是 使满意 她 不是 讲述 任何 — 别的 — 不是 然而 . "

我很满意她还没告诉其他人——至少目前还没有。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [tel] [ˈeni] [wʌn] ? "
" **Do you think she will tell any one ? "**
" 做 你 思考 她 将要 告诉 任何 — ? "

你觉得她会告诉别人吗？

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **I'm sure of it .**
" 我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ʃiː; ʃɪ][ˈsɔːrtər] [sprʌŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ɑːn][em ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈhævɪn] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [əˈbʌʊt]
she sorter sprung this thing on me when I was havin ' a little argyment about
她 分拣机 弹簧 这 事物 在 我 什么时候 我 曾是 拥有 - 一个 小的 - 关于
[hɜːr; hər] [ˈmæriɪn] - [em ˈiː] .
her marryin ' me .
她 结婚 - 我 .

当我和她因为要嫁给我而有点小争执的时候，她突然跟我说了这件事。

[ʃiː; ʃɪ][gɔːt][ˈspɔɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
She got spiteful and come at me with the statement that the watch I was
她 得到 恶毒的 和 来 在 我 和 这 陈述 那 这 手表 我 曾是
[ˈwɛrɪn] - [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfelər] [ˈsɑːrdʒənt] .
wearin ' belonged to that feller Sargent .
穿着 - 属于 到 那 伙计 萨金特 .

她心怀恶意，指责我说我戴的手表是那个叫萨金特的家伙的。

" [bɪl] [dɪd][nɑːt][eɪ diː ˈdiː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] .
" **Bill did not add anything about the money .**
" 账单 做过 不是 添加 任何事物 关于 这 钱 .

比尔没有补充任何关于钱的内容。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][let][ðə; ði][hæf] - [briːd] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
It was not going to do to let the half - breed know he had been
它 曾是 不是 去 到 做 到 让 这 一半 - 品种 知道 他 有 到过
[dɪˈfrɔːdɪd] .
defrauded .
受骗 .

不能让那个混血儿知道自己被骗了。

- [skwɒtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑ:n] -
McFann squatted by the fire , the bottle in his hand and his gaze on Talpers's
- 蹲着 经过 这 火 , 这 瓶子 在 他的 手 和 他的 目光 在 -
[feɪs] .
face .
脸 .

麦克范恩蹲在火堆旁，手里拿着酒瓶，目光落在塔尔珀斯的脸上。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈmen](ə)nd [bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] [ˈbiːn] - [ðer; ðər] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtreɪdər] .
" **She mentioned both of us bein ' there , " went on the trader** .
" 她 提及 两个都 的 我们 是 - 那里 , " 去 在 这 商 .
“她提到我们俩当时都在场，”交易员继续说道。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] [ædˈmɪt] [tʊk] [em ˈiː][ɔːf] [maɪ] [fiːt] .
" **She give the details in a way that I'll admit took me off my feet** .
" 她 给 这 细节 在 一个 方式 那 患病的 承认 采取 我 离开 我的 脚 .
“她描述细节的方式，说实话，让我大吃一惊。”

[ɪts] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈmætər] — [ɪn][fækt] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] - [ˈmætər] — [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] ,
It's an awkward matter — in fact , it's a hangin ' matter — for both of us ,
它是 一个 尴尬的 事情 — 在 事实 , 它是 一个 悬挂 - 事情 — 为了 两个都 的 我们 ,
[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [telz] .
if she tells .
如果 她 讲述 .

如果她告诉别人，对我们俩来说都将是一件尴尬的事——事实上，这是一件非常棘手的事。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [klaːst] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɪntʃɪn] - [juː; jʊ] , [ˈoʊvər][ðer; ðər][æt; ət] [waɪt] [lɑːdʒ] ,
You know how clost they was to lynchin ' you , over there at White Lodge ,
你 知道 如何 克洛斯特 他们 曾是 到 林金 - 你 , 超过 那里 在 白色的 小屋 ,
你知道他们在白屋那边差点把你私刑处死吗？

[wɪð; wɪθ] [ˈnɑːθɪn] - [soʊ] [ˈveri] [strɔːŋ] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
with nothin ' so very strong against you .
和 什么也没有 - 所以 非常 强的 反对 你 .
没有什么东西能真正阻挡你。

[ɪf] [ðæt] [ɡæŋ] [ˈevər] [ˈhiːrɪz] [əˈbaʊt] [juː ˈes][ænd; ənd] [ðɪs] [waːtʃ] [ʌv; əv][ˈsɑːrdʒənts] ,
If that gang ever hears about us and this watch of Sargent's ,
如果 那 帮派 曾经 听到 关于 我们 和 这 手表 的 萨金特的 ,
如果那伙人听说了我们和萨金特的这块手表，

[wiːl] [biː; bi] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [triː] .
we'll be hung on the same tree .
出色地 是 悬挂 在 这 相同的 树 .
我们将被吊死在同一棵树上。

" - [pleɪd] [ˈheɪvɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɪntʃɪŋ] ,
" **Talpers played heavily on the lynching** ,
" - 玩 重度 在 这 私刑 ,
“塔尔珀斯大肆渲染私刑的残酷性，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][məːb][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [əbˈseʃn] [wɪð; wɪθ]
because he knew the fear of the mob had become an obsession with
因为 他 知道 这 害怕 的 这 暴民 有 变得 一个 痴迷 和
-
McFann .
- .

因为他知道，对暴民的恐惧已经成了麦克范恩的执念。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][hæf] - [ˈbriːdʒ] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌnˈiːzɪnis] , [ænd; ənd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][bɪɡ][kɑːrd] .
He noticed the half - breed's growing uneasiness , and played his big card .
他 注意到 这 一半 - 品种的 生长 不安 , 和 玩 他的 大的 卡片 .
他察觉到混血儿越来越不安，于是使出了杀手锏。

" [aɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] - [ðə; ði] [hʌl] [θɪŋ] ['oʊvər] , " [sed] - ,
" **I spent a long time thinkin ' the hull thing over , " said Talpers ,**
" 我 花费 一个 长的 时间 思考 - 这 船体 事物 超过 , " 说 - ,
"我花了很长时间思考船体的问题,"塔尔珀斯说。

" [ænd; ʌnd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrli] [ɪz] [fɔr] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɪndiən]
" **and I've come to the conclusion that this girl is sure to tell the Indian**
" 和 我已经 来 到 这 结论 那 这 女孩 是 当然 到 告诉 这 印度
[eɪdʒənt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ,
agent all she knows ,
代理人 全部 她 知道 ,
"我得出的结论是, 这个女孩肯定会把她知道的一切都告诉印度特工。"

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː] [ɪz][tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [brɪ'fɔːr]
and the best thing for us to do is to get her out of the way before
和 这 最好的 事物 为了 我们 到 做 是 到 得到 她 出去 的 这 方式 前
[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ðə; ði] [nuːs] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [neks] . "
she puts the noose around our necks . "
她 放置 这 套索 大约 我们的 脖子 . "
我们现在最好的办法就是在她把绳索套在我们脖子上之前把她弄走。

" [waɪ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [tel] [ðə; ði] ['ɪndiən] [eɪdʒənt] ? "
" **Why will she tell the Indian agent ? "**
" 为什么 将要 她 告诉 这 印度 代理人 ? "
她为什么要告诉印度特工?

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] ['hiːz] ['kæliŋ] - ['prɪti] ['stedi] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] ,
" **Because he's callin ' pretty steady at the ranch ,**
" 因为 他是 卡林 - 漂亮的 稳定的 在 这 牧场 ,
"因为他经常打电话回农场,

[ænd; ʌnd] ['hiːz] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] ['hiːz] [ðə; ði] ['oʊnli] [frend] [ʃiːz] [gɔːt] [ə'raʊnd] [hɪr] .
and he's made her think he's the only friend she's got around here .
和 他是 制成 她 思考 他是 这 仅有的 朋友 她是 得到 大约 这里 .
他让她觉得他是她在这里唯一的朋友。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][faɪndz] [aʊt] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pɪk] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [roʊp]
And as soon as he finds out , we might as well pick out our own rope
和 作为 很快 作为 他 发现 出去 , 我们 可能 作为 出色地 挑选 出去 我们的 自己的 绳索
[ˈnekˌtaɪz] ,
neckties ,
领带 ,
他一旦知道了, 我们不如自己去挑选绳子领带。

[ˈdʒɪm] .
Jim .
吉姆 .
吉姆。

[ɪts] ['ɡoɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [sɜrv] [juː 'es] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] .
It's goin ' to take quick action to save us , but you're the one to do it .
它是 去 - 到 拿 快的 行动 到 节省 我们 , 但 你是 这 一 到 做 它 .
"
"
"
我们需要迅速采取行动才能救我们, 但你必须做到。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][,em 'iː][tuː; tə][duː] ? " [æskt] - [sə'spɪʃəsli] .
" **What do you want me to do ? "** asked McFann **suspiciously .**
" 什么 做 你 想 我 到 做 ? " 问 - 可疑地 .
"你想让我做什么?"麦克范恩狐疑地问道。

[its] [ðə; ði][ˈoʊnli] [seɪf] [wei] .
It's the only safe way .
它是 这 仅有的 安全的 方式 .

这是唯一安全的方法。

[ɪf] [ʃi; ʃi][ˈevər] [telz] , [ˈdʒɪm] , [ju:l] [ˈnevər] [kʌm] [tu; tə][ˈtraɪəl] .
If she ever tells , Jim , you'll never come to trial .
如果 她 曾经 讲述 , 吉姆 , 你会 绝不 来 到 审判 .

吉姆, 如果她告发你, 你就永远不会出庭受审了。

[ju:l] [bi; bi] [ˈswɪŋɪn] - [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rθ] [ˈsʌmhweə] [tu; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪ] [ˈbri:z] .
You'll be swingin ' back and forth somewheres to the music of the prairie breeze .
你会 是 摇摆 - 后退 和 前进 某个地方 到 这 音乐 的 这 草原 微风 .

你会在某个地方随着草原微风的乐章来回摇摆。

[ju; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈoʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] [fru:t] [ðæt] [grəʊz] [ɑ:n] [ði:z] [ˈkɑ:t(ə)n] [wʊdz] [aʊt] [hɪr] .
You know the only kind of fruit that grows on these cotton woods out here .
你 知道 这 仅有的 种类 的 水果 那 生长 在 这些 棉布 树林 出去 这里 .

你知道这里这些白杨树上只生长哪种水果吗？

" [ˈdʒɪm] - [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈplaɪəb(ə)l][ɪn] - [hændz] .
" **Jim McFann had always been pliable in Talpers's hands .**
" 吉姆 - 有 总是 到过 柔韧的 在 - 双手 .

“吉姆·麦克范恩一直都很听塔尔珀斯的话。”

- [hæd; həd] [ˈprɒfɪtɪd] [moʊst][baɪ][ðə; ði] [ˈbu:tlegɪŋ] [ɑ:pəˈeɪjənz] [ˈkæɪɪd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [pər] ,
Talpers had profited most by the bootlegging operations carried on by the pair ,
- 有 获利 最多 经过 这 私酒贩卖 运营 携带 在 经过 这 一对 ,
塔尔珀斯从这两人进行的私酒贩卖活动中获利最多。

[ðoʊ] [ˈdʒɪm][hæd; həd] [dʌn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜ:rk] .
though Jim had done most of the dangerous work .
尽管 吉姆 有 完毕 最多的 这 危险的 工作 .

虽然大部分危险的工作都是吉姆做的。

[wenˈevər] [ˈdʒɪm] [ˈni:dɪd] [səˈplaɪz] , [ðə; ði][ˈtreɪdər] [ˈfɜ:rniʃt] [ðəm; ðəm] .
Whenever Jim needed supplies , the trader furnished them .
每当 吉姆 需要 补给品 , 这 商 提供 他们 .

每当吉姆需要补给时, 商人都会提供。

[tu; tə][bi; bi] [ʃʊr] , [hi; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ðəm; ðəm] [ɔ:f] [ˈheɪvɪli] ,
To be sure , he charged them off heavily ,
到 是 当然 , 他 带电 他们 离开 重度 ,

可以肯定的是, 他狠狠地斥责了他们。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [kæʃ] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - [ˈbri:dz] [ˈbu:tlegɪŋ] [ɑ:pəˈeɪjənz] .
so there was little cash left from the half - breed's bootlegging operations .
所以 那里 曾是 小的 现金 左边 从 这 一半 - 品种的 私酒贩卖 运营 .

因此, 这个混血儿的私酒生意几乎没有剩下什么钱。

- [ˈfru:dli] [ˈfɪɡjərd] [ðæt] [ðə; ði] [les] [kæʃ] [hi; hi] [geɪv] [ˈdʒɪm] ,
Talpers shrewdly figured that the less cash he gave Jim ,
- 精明地 想 那 这 较少的 现金 他 给予 吉姆 ,

塔尔珀斯精明地认为, 他给吉姆的现金越少,

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈʃʊrli] [hi; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði][hæf] - [bri:d] .
the more surely he could keep his hold on the half - breed .
这 更多的 一定 他 可以 保持 他的 抓住 在 这 一半 - 品种 .

他就越能确定自己能牢牢控制住这个混血儿。

- [hæd; həd] [groʊn] [ju:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rviʃu:d] .
McFann had grown used to his servitude .
- 有 生长 用过的 到 他的 奴役 .

麦克范已经习惯了这种奴役生活。

- [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [frend] [hi:; hi] [pə'zest] [ə'mʌŋ]
Talpers appeared to him in the guise of the only friend he possessed among
- 出现 到 他 在 这 伪装 的 这 仅有的 朋友 他 拥有 之中
[waɪt] [ænd; ənd] [red] .
white and red .
白色的 和 红色的 .

塔尔珀斯以他唯一的朋友——红白军团成员——的形象出现在他面前。

['dʒɪm][roʊz] ['sləʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪn] [fi:t] .
Jim rose slowly to his moccasined feet .
吉姆 玫瑰 缓慢地 到 他的 莫卡辛 脚 .

吉姆缓缓站起身，脚上穿着鹿皮鞋。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [bɪl] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I guess you're right , Bill , " he said** .
" 我 猜测 你是 正确的 , 账单 , " 他 说 .

“我想你是对的，比尔，”他说。

" [aɪl] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
" **I'll do what you say** .
" 患病的 做 什么 你 说 .

“我会照你说的做。”

" [ðə; ði] ['treɪdɜ:z] [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][,sætɪs'fæk(ə)n] .
" **The trader's eyes glowed with satisfaction** .
" 这 交易员的 眼睛 发光 和 满意 .

交易员的眼中闪烁着满意的光芒。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌpəmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
The desire for revenge had come uppermost in his heart .
这 欲望 为了 复仇 有 来 最上层 在 他的 心 .

复仇的念头占据了他内心最深处。

[ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [hæd; həd] [aʊt'wɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
The girl at the ranch had outwitted him in some way which he could not
这 女孩 在 这 牧场 有 被智胜 他 在 一些 方式 哪个 他 可以 不是
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

农场里的那个女孩用某种他无法理解的方式胜过了他。

['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ə'gəʊ][hi:; hi][hæd; həd] ['kɒnfɪdəntli] ['fɪgjəd] [ɑ:n] ['nʌmbərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'mʌŋ]
Twenty - four hours ago he had confidently figured on numbering her among
二十 - 四 小时 前 他 有 自信地 想 在 编号 她 之中

[ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['tʃætlz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] - .
the choicest chattels in the possession of William Talpers .
这 精选 动产 在 这 拥有 的 威廉 - .

二十四小时前，他还自信地认为，她会成为威廉·塔尔珀斯拥有的最珍贵的动产之一。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [bɔ:rn][ʌv; əv] [fɪr] .
But now he regarded her with a hatred born of fear .
但 现在 他 认为 她 和 一个 仇恨 出生 的 害怕 .

但现在，他看待她时，眼中充满了恐惧和憎恨。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][du:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The thought of what she could do to him ,
这 想法 的 什么 她 可以 做 到 他 ,
想到她能对他做什么，

[ˈmɪrli] [baɪ] [ˈspi:kɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkerləs] [wɜ:rdz] [əˈbaʊt] [ðæt] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [ˈmʌni] ,
merely by speaking a few careless words about that watch and money ,
仅仅 经过 请讲 一个 很少 粗心 字 关于 那 手表 和 钱 ,
仅仅是无意中说了几句关于那块手表和钱的话,

[droʊv] [ɔ:l] [ˈʌðər] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] - [maɪnd] .
drove all other thoughts from Talpers's mind .
驾驶 全部 其他 想法 从 - 头脑 .
塔尔珀斯脑海中其他所有念头都被驱散了。

[ˈdʒɪm] - [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər] [ɪnˈʃʊərɪŋ] [ðə; ði]
Jim McFann could be made a deadly and certain instrument for insuring the
吉姆 - 可以 是 制成 一个 致命 和 肯定 乐器 为了 保险 这
[ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] - [skin] .
safety of the Talpers skin .
安全 的 这 - 皮肤 .
吉姆·麦克范恩可以成为确保塔尔珀斯人安全的一种致命且可靠的工具。

[wʌn] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - [ˈbri:dz] [ˈraɪf(ə)] ,
One shot from the half - breed's rifle ,
一 射击 从 这 一半 - 品种的 步枪 ,
混血儿用步枪开了一枪,

[ˈi:ðər] [θru:] [ə; eɪ][ˈkæbɪn] [ˈwɪndəʊ] [ɔ:r][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [ˈkʌvərt] [nɪr] [ðə; ði] [ræntʃ] ,
either through a cabin window or from some sagebrush covert near the ranch ,
任何一个 通过 一个 舱 窗户 或者 从 一些 鼠尾草 隐蔽 靠近 这 牧场 ,
要么是从小屋的窗户里, 要么是从牧场附近的一片蒿草丛中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtreɪdər] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [fɪrʒ] [əˈbaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the trader need have no further fears about being connected with the
和 这 商 需要 有 不 更远 恐惧 关于 存在 连接 和 这
[ˈdɔ:lər] [saɪn] [ˈmɜ:rdər] .
Dollar Sign murder .
美元 符号 谋杀 .
交易员无需再担心与美元符号谋杀案有关。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [si:] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [laɪt] , [ˈdʒɪm] , " [əˈpru:vd] - .
" **I thought you'd see it in the right light** , **Jim** , " **approved Talpers** .
" 我 想法 你会 看 它 在 这 正确的 光 , 吉姆 , " 得到正式认可的 - .
“我以为你会正确看待这件事, 吉姆,”塔尔珀斯赞同道。

" [aɪ ˈti:][wəʊnt][bi:; bi] [ˈeni] [trɪk] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] .
" **It won't be any trick at all to get her** .
" 它 惯于 是 任何 诡计 在 全部 到 得到 她 .
“要得到她根本不是什么难事。”

[ʃi:; ʃi] [raɪdz] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ɑ:n] [ðæt] [waɪt] [hɔ:rs] .
She rides out a good deal on that white horse .
她 骑行 出去 一个 好的 交易 在 那 白色的 马 .
她骑着那匹白马四处游览。

" [ˈdʒɪm] - [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
" **Jim McFann did not answer** .
" 吉姆 - 做过 不是 回答 .
吉姆·麦克范恩没有回答。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ˌprepə'reɪʒnz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][trɪp] .
He had begun preparations for his trip .
他 有 开始 准备工作 为了 他的 旅行 .
他已经开始为这次旅行做准备了。

[ˈswɪftli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli][ðə; ði][hæf] - [briːd] [ˈsædəld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn]
Swiftly and silently the half - breed saddled his horse , which had been hidden in
迅速地 和 默默 这 一半 - 品种 鞍 他的 马 , 哪个 有 到过 隐 在
[ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [ˈθɪkɪt] .
a near - by thicket .
一个 靠近 - 经过 灌木丛 .

混血儿迅速而无声地给他的马套上了鞍，那匹马一直藏在附近的灌木丛中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] [ɪn] - [pæk] , [ˈdʒɪm] [tʊk] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] ,
From the supply of liquor in Talpers's pack , Jim took a bottle ,
从 这 供应 的 酒 在 - 盒 , 吉姆 采取 一个 瓶子 ,
吉姆从塔尔珀斯的背包里拿出一瓶酒。

[wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθrʌstɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] [ˈpɑːkɪt] [wen] [ðə; ði][ˈtreɪdər] [snætʃt] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ]
which he was thrusting into his saddle pocket when the trader snatched it away
哪个 他 曾是 推进 进入 他的 鞍 口袋 什么时候 这 商 抢夺 它 离开
.
.
.

他正要把东西塞进马鞍袋里，结果被商人一把抢走了。

" [juːv] [hæd; həd] [ˈnʌf] , [ˈdʒɪm] , " [graʊld] - .
" You've had enough , Jim , " growled Talpers .
" 你已经 有 足够的 , 吉姆 , " 咆哮 - .
"你够了，吉姆，"塔尔珀斯咆哮道。

" [juː; jʊ][duː][ðə; ði][wɜːrk] [ðæts] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" You do the work that's cut out for you ,
" 你 做 这 工作 那就是 切 出去 为了 你 ,
你只管做好你该做的工作，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl] [aɪv] [brɔːt] [tuː; tə][kæmp] .
and you can have all I've brought to camp .
和 你 能 有 全部我已经 带来 到 营 .
你可以拿走我带到营地的所有东西。

[aɪl] [biː; bi] [hɪr] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll be here waitin ' for you .
患病的 是 这里 等待 - 为了 你 .
我会在这里等你。

" - [skaʊld] .
" McFann scowled .
" - 皱着眉头 .
麦克范恩皱起了眉头。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsʌlənli] ,
" All right , " he said sullenly ,
" 全部 正确的 , " 他 说 闷闷不乐地 ,
"好吧，"他闷闷不乐地说。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][lɑːts][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] [laɪk] [ðɪs] . "
" but it seems as if a man ought to have lots for a job like this . "
" 但 它 似乎 作为 如果 一个 男人 应该 到 有 很多 为了 一个 工作 喜欢 这 . "
"但像他这样的人，似乎应该有很多钱才对。"

" [ˈæftər] [ɪts] [ɔːl] [dʌn] , " [sed] - [ˈsuːðɪŋli] , " [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [buːz] [juː; jʊ]
" After it's all done , " said Talpers soothingly , " you can have all the booze you
" 后 它是 全部 完毕 , " 说 - 舒缓地 , " 你 能 有 全部 这 豪饮 你
[waːnt] , [ˈdʒɪm] .
want , Jim .
想 , 吉姆 .

"等一切都结束了，"塔尔珀斯安慰道，"吉姆，你想喝多少酒都行。"

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , " [kɔːld] [ðə; ði][ˈtreɪdər][æz; əz] - [roʊd] [əˈweɪ] ,
And one thing more , " called the trader as McFann rode away ,
和 一 事物 更多的 , " 称为 这 商 作为 - 骑 离开 ,
“还有一件事,”麦克范恩骑马离开时, 交易员喊道。

" [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈɡoʊn] - [tuː; tə][hɜːrt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [ɪf] [juː; jə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][pʊt]
" remember it ain't goin ' to hurt either of us if you get a chance to put
" 记住 它 不是 去 - 到 伤害 任何一个 的 我们 如果 你 得到 一个 机会 到 放
[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənt] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l] [trɪp] .
the Indian agent away on this same little trip .
这 印度 代理人 离开 在 这 相同的 小的 旅行 .
“记住, 如果你有机会在这次小旅行中把印第安事务官员抓起来, 对我们俩都没有坏处。”

" [ˈdʒɪm] - [weɪvd] [æn; ən] [əˈsentɪŋ] [saɪn][æz; əz][hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
" Jim McFann waved an assenting sign as he disappeared in the trees ,
" 吉姆 - 挥手 一个 同意 符号 作为 他 消失 在 这 树木 ,
吉姆·麦克范恩挥舞着表示赞同的牌子, 消失在树林中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtreɪdər] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər][tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði][hæf] - [ˈbriːdz] [rɪˈtʃːrɪn]
and the trader went back to the camp - fire to await the half - breed's return
和 这 商 去 后退 到 这 营 - 火 到 等待 这 一半 - 品种的 返回
.
:
.

于是, 商人回到篝火旁, 等待混血儿回来。
[hiː; hi] [hoʊpt] - [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][æt; ət][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈletər] [ræntʃ] [ænd; ənd] [wʊd]
He hoped McFann would find the agent at the Greek Letter Ranch and would
他 希望 - 会 寻找 这 代理人 在 这 希腊语 信 牧场 和 会
[kɪl] [ˈloʊəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɡɜːrl] .
kill Lowell as well as the girl .
杀 洛厄尔 作为 出色地 作为 这 女孩 .

他希望麦克范恩能在希腊字母牧场找到那个特工, 并杀死洛厄尔和那个女孩。
[bʌt; bət] , [ɪf] [ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈdʌb(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [ɪn][ˈpraːspekt] ,
But , if there did not happen to be any such double stroke of luck in prospect ,
但 , 如果 那里 做过 不是 发生 到 是 任何 这样的 双倍的 中风 的 运气 在 前景 ,
但是, 如果并没有出现这种双喜临门的情况,

[ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənt][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ˈleɪtər][ɑːn] .
the removal of the Indian agent could be attended to later on .
这 移动 的 这 印度 代理人 可以 是 参加 到 之后 在 .
撤换印度代理人的事可以稍后再处理。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ˈmeɪsə] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈfʊthɪlz] ,
When he reached the mesas beyond the foothills ,
什么时候 他 达到 这 台地 超过 这 山麓 ,
当他到达山麓之外的台地时,

[ðə; ði][hæf] - [briːd] [tʃːrɪnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [strʌk] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][left] .
the half - breed turned away from the stream and struck off toward the left .
这 一半 - 品种 转向 离开 从 这 溪流 和 击 离开 朝向 这 左边 .
混血儿转身离开溪流, 向左边走去。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlʊkʌʊt] [fɔːr; fər] [ˈɪndiən] [pəˈliːs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈtrævlɪd] , [bʌt; bət] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ]
He kept a sharp lookout for Indian police as he traveled , but saw nothing
他 保留 一个 锋利的 瞭望台 为了 印度 警察 作为 他 旅行 , 但 锯 没有什么
[tuː; tə] [kɔːz] [ˌæprɪˈhenʃn] .
to cause apprehension .
到 原因 忧虑 .
他在旅途中一直密切留意印度警察, 但没有发现任何令人担忧的事情。

[ˈnaɪt] [wʌz; wəz][fæst] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈloʊəl] [ænd; ənd]
Night was fast coming on when he reached the ridge on which Lowell and
夜晚 曾是 快速地 未来 在 什么时候 他 达到 这 岭 在 哪个 洛厄尔 和
[ˈhelən] [hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [brɪfɔ:r] .
Helen had stood a few hours before .
海伦 有 站立 一个 很少 小时 前 .

当他到达几个小时前洛厄尔和海伦站立过的山脊时，夜幕已经迅速降临。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði][hæf] - [bri:d] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡʌltʃ] [nɪr] [ðə; ði] [ræntʃ] ,
Avoiding the road , the half - breed made his way to a gulch near the ranch ,
避免 这 路 , 这 一半 - 品种 制成 他的 方式 到 一个 峡谷 靠近 这 牧场 ,
[wɜ:rs] [hi:; hi][taɪd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
where he tied his horse .
在哪里 他 系 他的 马 .

他把马拴在那里。

[ˈkɔ:ʃəsli] [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] .
Cautiously he approached the ranch - house .
谨慎地 他 接近 这 牧场 - 房子 .
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈwɒŋ] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
The kitchen door was open and Wong was busy with the dishes .
这 厨房 门 曾是 打开 和 黄 曾是 忙碌的 和 这 菜肴 .

厨房门开着，黄正在忙着洗碗。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ˈeɪdz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
The other doors were shut and shades were drawn in the windows .
这 其他 门 是 关闭 和 色调 是 绘制 在 这 视窗 .
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʌltʃ] ,
Making his way back to the gulch ,
制作 他的 方式 后退 到 这 峡谷 ,
[ðə; ði][hæf] - [bri:d] [roʊld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] [ˈdeɪbreɪk] ,
the half - breed rolled up in his blanket and slept till daybreak ,
这 一半 - 品种 滚动 向上 在 他的 毯子 和 睡着了 直到 拂晓 ,

其他门都关着，窗户上的窗帘也拉上了。

他返回峡谷的路上，
[ðə; ði][hæf] - [bri:d] [roʊld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] [ˈdeɪbreɪk] ,
the half - breed rolled up in his blanket and slept till daybreak ,
这 一半 - 品种 滚动 向上 在 他的 毯子 和 睡着了 直到 拂晓 ,
[wen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈvæntɪdʒ] - [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [dɪˈveləpmənts] .
when he took up a vantage - point near the house and waited developments .
什么时候 他 采取 向上 一个 优势 - 观点 靠近 这 房子 和 等待 发展 .

他找了个靠近房子的有利位置，等待事态发展。

[ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ˈwɒŋ] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd] [ˈsædəld] [ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs]
Shortly after breakfast Wong came out to the barn and saddled the white horse
不久 后 早餐 黄 来了 出去 到 这 谷仓 和 鞍 这 白色的 马
[fɔ:r; fər] [ˈhelən] .
for Helen .
为了 海伦 .

早餐后不久，黄就来到马厩，给海伦备好了白马鞍。

[ðə; ði][hæf] - [bri:d] [ˈnəʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][roʊd][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ðə; ði]
The half - breed noticed with satisfaction that the girl rode directly toward the
这 一半 - 品种 注意到 和 满意 那 这 女孩 骑 直接地 朝向 这
[ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ] .
reservation instead of following the road that led to the agency .
预订 反而 的 下列的 这 路 那 引领 到 这 机构 .

混血儿满意地注意到，女孩径直朝保护区走去，而不是沿着通往机构的路走。

[ˈheɪstɪli] [sɪˈkjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðə; ði] [hæf] - [briːd] [ˈskɜːrtɪd] [ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd] [ˈlookeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈgɜːlz]
Hastily securing his horse the half - breed skirted the ranch and located the girl's
草草 确保 他的 马 这 一半 - 品种 裙摆 这 牧场 和 位于 这 女孩们
[treɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpreri] .
trail on the prairie .
踪迹 在 这 草原 .

混血儿匆匆拴好马，绕过牧场，在草原上找到了女孩的踪迹。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɑːloʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hiː; hi] [enˈskɒnst] [hɪmˈself] [ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈæspən]
Instead of following it he ensconced himself comfortably in some aspens
反而 的 下列的 它 他 安顿下来 他自己 舒适地 在 一些 白杨
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; ei] [drɔː] ,
at the bottom of a draw ,
在 这 底部 的 一个 画 ,
他没有跟随它，而是舒舒服服地躲在峡谷底部的几棵白杨树下。

[ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [treɪl] .
confident that the girl would return by the same trail .
自信的 那 这 女孩 会 返回 经过 这 相同的 踪迹 .
相信女孩会沿着原路返回。

[ɪf] - [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn] [ˈhelɪnz] [treɪl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
If McFann had continued on Helen's trail he would have followed her to
如果 - 有 持续 在 海伦的 踪迹 他 会 有 随后 她 到
[æn; ən] [ˈɪndiən] [ræntʃ] [nɑːt] [faːr] [əˈweɪ] .
an Indian ranch not far away .
一个 印度 牧场 不是 远的 离开 .
如果麦克范继续追踪海伦，他就会跟着她来到不远处的一个印第安人牧场。

[ə; ei] [ˈtætərd] [ˈtiːpiː] [ɔːr] [tuː] [ˈsnʌɡəld] [əˈɡenst] [ə; ei] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈkæbɪn] .
A tattered tepee or two snuggled against a dilapidated cabin .
一个 破烂 圆锥形帐篷或者 二 依偎着 反对 一个 破旧的 舱 .
一两座破旧的印第安帐篷依偎在摇摇欲坠的小屋旁。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræntʃ] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuːˌbɜːrkjəˈloʊsɪs] .
The owner of the ranch was struggling with tuberculosis .
这 所有者 的 这 牧场 曾是 挣扎 和 结核 .
牧场主患有肺结核。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ˈsevrəl] [ˈtʃɪldrən] ,
His wife was trying to run the place and to bring up several children ,
他的 妻子 曾是 尝试 到 跑步 这 地方 和 到 带来 向上 一些 孩子们 ,
他的妻子既要操持家务，又要抚养几个孩子。

[huːz] [kənˈdɪ(ə)n] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn] [ˈhelən] .
whose condition had aroused the mother instinct in Helen .
谁 状况 有 被唤醒 这 母亲 本能 在 海伦 .
他的遭遇唤起了海伦的母性本能。

[ðoo] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ˈefərts] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪ(ə)n] , [ˈhelən] [hæd; həd]
Though she had found her first efforts regarded with suspicion , Helen had
尽管 她 有 成立 她 第一的 努力 认为 和 怀疑 , 海伦 有
[pəˈsɪstɪd] ,
persisted ,
持续 ,
尽管海伦最初的努力遭到怀疑，但她仍然坚持了下来。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
until she had won the confidence of mother and children .
直到 她 有 韩元 这 信心 的 母亲 和 孩子们 .
直到她赢得了母亲和孩子们的信任。

[hɜːr; hər][ˈvɪzɪts][wɜːr; wər][ˈfriːkwənt] ,
Her visits were frequent ,
她 访问 是 频繁 ,

她经常来访。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpɪt] [ðə; ði][ˈfæməli][soʊ] [məˈtɪriəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈstɑːnɪʃt] [ðə; ði]
and she had helped the family so materially that she had astonished the
和 她 有 帮助 这 家庭 所以 重大 那 她 有 惊讶 这
[fiːld] [ˈmeɪtrən] ,
field matron ,
场地 护士长 ,

她给这个家庭提供的物质帮助之大，令田间女管事都感到惊讶。

[æən; ən][ˌenərˈdʒetɪk][ˈwʊmən] [huː] [ˈkʌvəd] [ɪˈnɔːrməs] [ˈdɪstənsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ɪn][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt]
an energetic woman who covered enormous distances in the saddle in the fulfillment
一个 精力充沛 女士 WHO 涵盖 巨大的 距离 在 这 鞍 在 这 履行
[ʌv; əv] [ˈduːtɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [wer] [aʊt][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ˈwɜːrkər] .
of duties which would soon wear out a settlement worker .
的 职责 哪个 会 很快 穿 出去 一个 沉降 工人 .

一位精力充沛的女性，骑马跋涉很远的距离，履行着足以让一名定居工人很快疲惫不堪的职责。

[ðə; ði][hæf] - [briːd] [smoʊkt] [ʌnˈiːzɪli] , [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .
The half - breed smoked uneasily , his rifle across his knees .
这 一半 - 品种 熏制 不安地 , 他的 步枪 穿过 他的 膝盖 .

混血儿不安地抽着烟，步枪横放在膝盖上。

[tuː] [ˈaʊərz] [pæst] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr] ,
Two hours passed , but he did not stir ,
二 小时 通过了 , 但 他 做过 不是 搅拌 ,

两个小时过去了，他仍然一动不动。

[soʊ][ˈkɑːnfɪdənt][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ˈhelən] [wʊd] [rɪˈtʜːrn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ɪn]
so confident was he that Helen would return by the way she had followed in
所以 自信的 曾是 他 那 海伦 会 返回 经过 这 方式 她 有 随后 在
[dɪˈpɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] .
departing from the ranch .
离开 从 这 牧场 .

他非常自信海伦会回来，因为她离开牧场时就是跟着他走的。

- [ˈpeɪ(ə)ns] [wʌz; wəz] [rɪˈwɔːdɪd] ,
McFann's patience was rewarded ,
- 耐心 曾是 奖励 ,

麦克范的耐心得到了回报。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːst] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [wen] [ˈhelɪnz]
and he tossed away his cigarette with a sigh of satisfaction when Helen's
和 他 抛掷 离开 他的 卷烟 和 一个 叹 的 满意 什么时候 海伦的
[vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
voice came to him from the top of the hill .
嗓音 来了 到 他 从 这 顶部 的 这 爬坡道 .

当海伦的声音从山顶传来时，他满意地叹了口气，扔掉了手中的香烟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɑːnsens] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] , [ænd; ənd] ,
She was singing a nonsense song from the nursery , and ,
她 曾是 歌唱 一个 废话 歌曲 从 这 苗圃 , 和 ,

她当时正在唱一首儿歌，而且，

[ə'straɪd] [br'haɪnd][hɜ:r; hər][sæd(ə)][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [weɪst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] - [aɪd]
astride behind her saddle and clinging to her waist , was a wide-eyed
跨骑 在后面 她 鞍 和 依恋 到 她 腰部 , 曾是 一个 宽的 - 眼睛
[ˈɪndiən] [gɜ:rl][ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] ,
Indian girl of six years ,
印度 女孩 的 六 年 ,
一个六岁大的印度女孩, 睁着大大的眼睛, 跨坐在她的马鞍后, 紧紧地搂着她的腰。

[end'ʒɔɪɪŋ] [bəuθ][ðə; ði][raɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
enjoying both the ride and the singing .
享受 两个都 这 骑 和 这 歌唱 .
既享受旅途, 又享受歌声。
[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:mplɪ'keɪ(ə)n][ə'pa:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæf] - [brɪ:d] [hæd; həd][nɑ:t] ['kaʊntɪd] .
Here was a complication upon which the half-breed had not counted .
这里 曾是 一个 并发症 之上 哪个 这 一半 - 品种 有 不是 计数 .
这是混血儿始料未及的复杂情况。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,
[dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['dʒɪm][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['mætərz] [ɪn][ə; eɪ]
during his hours of waiting Jim had begun to look at matters in a
期间 他的 小时 的 等待 吉姆 有 开始 到 看 在 事情 在 一个
[dɪfrənt] [laɪt] .
different light .
不同的 光 .
在等待的几个小时里, 吉姆开始以不同的视角看待事物。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][get] ['helən] [ə'weɪ] , [wer] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [tel] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ]
It was necessary to get Helen away , where she could not possibly tell what she
它 曾是 必要的 到 得到 海伦 离开 , 在哪里 她 可以 不是 可能 告诉 什么 她
[nu:] ,
knew ,
知道 ,
必须把海伦带走, 让她无法泄露自己所知道的一切。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t][haɪd][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ?
but why not hide her in the mountains ?
但 为什么 不是 隐藏 她 在 这 山脉 ?
但为什么不把她藏在山里呢?
[ɔ:r] , [ɪf] [strɔ:ŋɡər] ['meθədz] [wɜ:r; wər] ['nesəsəri] , [let] - [ə'tend] [tu:; tə][ðem; ðəm] [hɪm'self] ?
Or , if stronger methods were necessary , let Talpers attend to them himself ?
或者 , 如果 更强 方法 是 必要的 , 让 - 出席 到 他们 他自己 ?
或者, 如果需要更强硬的措施, 就让塔尔珀斯亲自处理?

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər] - [dɑ:mɪ'neɪ(ə)n] , ['dʒɪm] -
For the first time since he had come under Talpers's domination , Jim McFann
为了 这 第一的 时间 自从 他 有 来 在下面 - 统治 , 吉姆 -
[wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['wi:kən] .
was beginning to weaken .
曾是 开始 到 削弱 .
自从被塔尔珀斯控制以来, 吉姆·麦克范第一次开始衰弱。

[æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['dʒɪm] [piəd] [ʌn'i:zɪli] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
As the girl came singing down the hillside , Jim peered uneasily through the bushes
作为 这 女孩 来了 歌唱 向下 这 山坡 , 吉姆 窥视 不安地 通过 这 灌木丛
.
:
.

女孩唱着歌从山坡上下来时，吉姆不安地从灌木丛中向外张望。

- [hæd; həd] [ʌvd] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ə; eɪ][dʒɑ:b] [ðæt] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] —
Talpers had shoved him into a job that simply could not be carried out —
- 有 推搡 他 进入 一个 工作 那 简单地 可以 不是 是 携带 出去 —
[æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['wɪski] .
at least not without whiskey .
在 至少 不是 没有 威士忌酒 .

塔尔珀斯把他推到了一个根本无法完成的工作岗位上——至少没有威士忌是做不到的。

[ɪf] [bɪl] [hæd; həd][let][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
If Bill had let him bring all he wanted to drink ,
如果 账单 有 让 他 带来 全部 他 通缉 到 喝 ,
如果比尔让他带上所有他想喝的酒，

[pər'hæps] [θɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [æz; əz] [plænd] .
perhaps things could have been done as planned .
也许 事物 可以 有 到过 完毕 作为 计划 .
或许事情本来可以按计划进行。

[wət'evər] [wʌz; wəz] [dʌn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪft] ['kwɪkli] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪt]
Whatever was done would have to be accomplished quickly , as the white
任何 曾是 完毕 会 有 到 是 完成 迅速地 , 作为 这 白色的
[hɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʌb(ə)l] ['bɜ:rd(ə)n] ,
horse , with its double burden ,
马 , 和 它是 双倍的 负担 ,
无论做什么都必须迅速完成，因为那匹白马背负着双重重担。

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kləʊz] .
was getting close .
曾是 获得 关闭 .

快到了。

['dʒɪm] ['saɪtɪd] [wʌns][ɔ:r] [twɑ:s] [ə'bɔ:ŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['bærəl] .
Jim sighted once or twice along his rifle barrel .
吉姆 目击者 一次 或者 两次 沿着 他的 步枪 桶 .
吉姆沿着枪管瞄准了一两次。

[ðen] [hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði] ['wepən] [ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
Then he dropped the weapon into the hollow of his arm , and , leading
然后 他 掉落 这 武器 进入 这 空洞的 的 他的 手臂 , 和 , 领导
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
his horse ,
他的 马 ,
然后他把武器塞进臂窝里，牵着马，

[stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['helən] .
stepped in front of Helen .
步 在 正面 的 海伦 .

走到海伦前面。

[ðə; ði] ['pɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] [bri:f] .
The parley was brief .
这 谈判 曾是 简短的 .
会谈很简短。

- [sent][ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [ˈskɜːriːɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [θrets] [ɪn]
McFann sent the youngster scurrying along the back trail , after a few threats in
- 发送 这 青少年 匆匆忙忙 沿着 这 后退 踪迹 , 后 一个 很少 威胁 在
[ˈɪndiən] [tʌŋ] ,
Indian tongue ,
印度 舌头 ,

麦克范恩用印第安语威胁了几句后，就把那小家伙打发沿着小路跑开了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈdaɪər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [lɪps][ɪn] [fraɪt] .
which were dire enough to seal the child's lips in fright .
哪个 是 可怕的 足够的 到 海豹 这 孩子的 嘴唇 在 惊吓 .

情况非常危急，吓得孩子闭上了嘴。

[ˈhelən] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [æt; ət][fɜːrst] [wen] [ðə; ði][hæf] - [briːd] [ˈhɔːltɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]
Helen was startled at first when the half - breed halted her , but her
海伦 曾是 惊慌 在 第一的 什么时候 这 一半 - 品种 停止 她 , 但 她
[kəmˈpoʊʒər] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] .
composure soon returned .
镇定 很快 返回 .

混血儿拦住她时，海伦起初吓了一跳，但她很快恢复了镇定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈwepən] , [nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][juːz][wʌn][ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] ,
She had no weapon , nor would she have attempted to use one in any event ,
她 有 不 武器 , 也不 会 她 有 尝试过 到 使用 一 在 任何 事件 ,
她没有武器，而且即便有武器，她也不会试图使用。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][hæf] - [briːd] [wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkwɪknəs] [ænd; ænd] [ˈklevərnəs]
as she knew the half - breed was famous for his quickness and cleverness
作为 她 知道 这 一半 - 品种 曾是 著名的 为了 他的 速度 和 聪明才智
[wɪð; wɪθ][ˈfaɪ,ɑːrmz] .
with firearms .
和 枪支 .

她知道这个混血儿以枪法敏捷、聪明著称。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][raɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] .
Nor could anything be gained by attempting to ride him down in the trail .
也不 可以 任何事物 是 获得 经过 尝试 到 骑 他 向下 在 这 踪迹 .
即使试图沿着小路骑着他下去，也得不到任何好处。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðer] [wʊd] [biː; bi][ˈfjuːt(ə)l] .
She did not ask any questions , for she felt they would be futile .
她 做过 不是 问 任何 问题 , 为了 她 毛毡 他们 会 是 徒劳 .

她没有问任何问题，因为她觉得问了也没用。

[ðə; ði][hæf] - [briːd] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]
The half - breed was surprised at the calmness with which matters were being
这 一半 - 品种 曾是 惊讶 在 这 平静 和 哪个 事情 是 存在
[ˈteɪkən] .
taken .
已采取 .

混血儿对事情处理得如此平静感到惊讶。

[wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡjələr] [iːz] [ænd; ænd] [ɡreɪs] — [əˈnʌðər] [ɡɪft][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [fɔːbeəz] — [ˈdʒɪm]
With singular ease and grace — another gift from his Indian forbears — Jim
和 单数 舒适 和 优雅 — 其他 礼物 从 他的 印度 祖先 — 吉姆
[slɪd][ˈɪntuː:][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ænd] ,
slid into his saddle , and ,
滑行 进入 他的 鞍 , 和 ,

吉姆以异乎寻常的轻松和优雅——这又是他印第安祖先赐予他的天赋——滑进了马鞍，然后，

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] ,
seizing the white horse by the bridle ,

抓住 这 白色的 马 经过 这 轡 ,

抓住白马的缰绳，

[tɜːrnd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [aɪ ˈtiː][ʌp][ðə; ði] [treɪl] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
turned the animal around and started it up the trail beside him .

转向 这 动物 大约 和 开始 它 向上 这 踪迹 旁 他 .

把动物转了个身，让它沿着自己身旁的小路往上走。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈdʒɪm][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] ,
In a few minutes Jim had found his trail of the evening before ,

在 一个 很少 分钟 吉姆 有 成立 他的 踪迹 的 这 晚上 前 ,

几分钟后，吉姆就找到了他昨晚追踪的线索。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈswɪftli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] .
and was working swiftly back toward the mountains .

和 曾是 在职的 迅速地 后退 朝向 这 山脉 .

然后迅速向山区方向返回。

[wen] [ˈhelən] [ˈslaɪli] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] , [æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [maɪt]
When Helen slyly dropped her handkerchief , as an aid to any one who might

什么时候 海伦 狡猾地 掉落 她 手帕 , 作为 一个 援助 到 任何 一 WHO 可能

[ˈfɑːləʊ] ,

follow ,

跟随 ,

海伦偷偷地把手帕掉在地上，以便帮助任何可能跟上来的人。

[ðə; ði][hæf] - [briːd] [ˈkwaɪətli] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈpɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
the half - breed quietly turned back and , after picking it up ,

这 一半 - 品种 悄悄 转向 后退 和 , 后 挑选 它 向上 ,

混血儿静静地转过身，捡起它之后，

[ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [ˈeni] [mɔːr] [sʌtʃ] [ˈtrɪks] .
informed her that he would kill her if she tried any more such tricks .

知情的 她 那 他 会 杀 她 如果 她 尝试 任何 更多的 这样的 技巧 .

他告诉她，如果她再耍这种花招，他就会杀了她。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [əˈtɛmpt] [tuː; tə] [aʊtˈwɪt] [ðə; ði][hæf] - [briːd] , [ˈhelən] [roʊd]
Realizing the folly of any further attempts to outwit the half - breed , Helen rode

意识到 这 蠢事 的 任何 更远 尝试 到 智胜 这 一半 - 品种 , 海伦 骑

[ˈsaɪləntli] [ɑːn] .

silently on .

默默 在 .

海伦意识到再想智胜这个混血儿是徒劳的，便默默地骑马离开了。

[nɔːt] [wʌns] [dɪd] - [straɪk] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [rɪdʒ] .
Not once did McFann strike across a ridge .

不是 一次 做过 - 罢工 穿过 一个 岭 .

麦克范恩一次也没有越过山脊发起进攻。

[ɪmˈprɪzənɪŋ] [sloʊps] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃʌtɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] [wɪˈðəʊt] [səˈsiːs] ,
Imprisoning slopes seemed to be shutting them in without surcease ,

监禁 连续下坡 似乎 到 是 关闭 他们 在 没有 停止 ,

陡峭的山坡似乎在无休止地将他们困住。

[ænd; ənd] [ˈhelən] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ˈeni] [eɪd] .
and Helen looked in vain for any aid .

和 海伦 看起来 在 徒劳 为了 任何 援助 .

海伦徒劳地寻求任何帮助。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['fʊthɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['træv(ə)l] [ɪn] ['dɪfɪkəlti] ,
As they approached the foothills , and the travel increased in difficulty ,
作为 他们 接近 这 山麓 , 和 这 旅行 增加 在 困难 ,
当他们接近山麓时, 旅途变得越来越困难,

- [tuːld] ['helən] [tu:: tə][raɪd] [klooʒ] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
McFann told Helen to ride close behind him .
- 讲述 海伦 到 骑 关闭 在后面 他 .

麦克范恩告诉海伦要紧跟在他身后。

[hi; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:: tə] [si:] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [əu'beɪŋ] ['ɔːrdərz] .
He glanced around occasionally to see that she was obeying orders .
他 瞥了一眼 大约 偶尔 到 看 那 她 曾是 服从 订单 .
他时不时环顾四周, 确认她正在服从命令。

[ðə; ði][oʊld] [waɪt] [hɔːrs] ['strʌɡld] ['geɪmli] ['æftər][ðə; ði][hæf] - ['briːdz] ['waɪəri]['æniɪm(ə)l] ,
The old white horse struggled gamely after the half - breed's wiry animal ,
这 老的 白色的 马 挣扎 勇敢地 后 这 一半 - 品种的 细长的 动物 ,
那匹老白马顽强地追赶着那匹混血儿的精瘦马。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:: tə][weɪt] ['oʊnli][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] .
and McFann was compelled to wait only once or twice .
和 - 曾是 被迫 到 等待 仅有的 一次 或者 两次 .
麦克范恩只被迫等待了一两次。

['miːnwaɪl] ['helən] [hæd; həd] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][frʌm; frəm] ['evri] ['paːsəb(ə)l]['æŋg(ə)l] ,
Meanwhile Helen had thought over the situation from every possible angle ,
同时 海伦 有 想法 超过 这 情况 从 每一个 可能的 角度 ,
与此同时, 海伦已经从各个角度仔细考虑过这种情况。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [tu:: tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['efərt] [tu:: tə] [θwɔːrt] [ðə; ði]
and had concluded to go ahead and not make any effort to thwart the
和 有 结束 到 去 前方 和 不是 制作 任何 努力 到 阻挠 这
[hæf] - ['briːd] .
half - breed .
一半 - 品种 .

于是决定不再费力阻止这个混血儿。

[ʃi; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ˌrezər'veɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fri:] [frʌm; frəm] [kraɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kaʊntɪz]
She knew that the reservation was more free from crime than the counties
她 知道 那 这 预订 曾是 更多的 自由的 从 犯罪 比 这 县
[sə'raʊndɪŋ] [aɪ 'ti:] .
surrounding it .
周围 它 .

她知道这片保留地比周围的几个县犯罪率要低。

[ʃi; ʃi][ɔːlsəʊ] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑːt][bi; bi] [lɔːŋ] [br'fɔːr] [ðə; ði]['eɪdʒənt][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv]
She also knew that it would not be long before the agent was informed of
她 还 知道 那 它 会 不是 是 长的 前 这 代理人 曾是 知情的 的
[hɜːr; hər] [dɪsə'pɪrəns] ,
her disappearance ,
她 消失 ,

她也知道, 用不了多久, 特工就会得知她失踪的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [pə'liːs] — ['treɪlərz] [hu:] [wɜːr; wər][ðə; ði][hæf] - ['briːdz] ['iːkwəl][ɪn]
and that the Indian police — trailers who were the half - breed's equal in
和 那 这 印度 警察 — 拖车 WHO 是 这 一半 - 品种的 平等的 在
['θredɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] — [wʊd] [suːn] [bi; bi][ɑːn] - [træks] .
threading the ways of the wilderness — would soon be on McFann's tracks .
螺纹 这 方式 的 这 荒野 — 会 很快 是 在 - 轨道 .

而印第安警察——这些拖车司机与混血儿一样擅长穿越荒野——很快就会追踪到麦克范恩的踪迹。

[ˈæftər][hɜːr; hər][fɜːrst] [[ɑːk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] -
After her first shock of surprise she had little fear of McFann .

后 她 第一的 震惊 的 惊喜 她 有 小的 害怕 的 - .

最初的震惊过后，她对麦克范恩就没什么害怕了。
[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] — - .
The thought that disturbed her most of all was — Talpers .
这 想法 那 不安 她 最多 的 全部 曾是 — - .
最让她不安的念头是——塔尔珀斯。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pɑːrtnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
She knew of the strange partnership of the men .
她 知道 的 这 奇怪的 合伙 的 这 男人 .
她知道这两个男人之间存在着一种奇怪的合作关系。

[ˈlaɪkwəɪz] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪmˈbɑːkt] [əˈpɑːn] [ˈeni] [sʌtʃ] [kraɪm] [əˈloʊn] .
Likewise she felt that McFann would not have embarked upon any such crime alone .
同样地 她 毛毡 那 - 会 不是 有 启航 之上 任何 这样的 犯罪 独自的 .
她同样认为，麦克范恩不会独自一人犯下此类罪行。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] - [rɪˈkəːd] [soʊ] ['stedəli] [ðæt] [ðə; ði] [laɪð] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæf] - [briːd]
The thought of Talpers recurred so steadily that the lithe figure of the half - breed
这 想法 的 - 复发 所以 稳步 那 这 轻盈 数字 的 这 一半 - 品种
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ,
in front of her seemed to change into the broad ,
在 正面 的 她 似乎 到 改变 进入 这 广阔 ,
塔尔珀斯的身影在她脑海中不断浮现，以至于眼前这个混血儿矫健的身形似乎变成了宽阔的身影。

[ˈɔːlmoʊst] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdər] .
almost misshapen form of the trader .
几乎 畸形 形式 的 这 商 .
交易者几乎畸形的身形。

[ðə; ði][fɜːrst] ['riːəl] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒɜːrni] [brɪˈɡæən]
The first real fear that had come to her since the strange journey began
这 第一的 真实的 害怕 那 有 来 到 她 自从 这 奇怪的 旅行 开始
[ˈsɜːdʒd] ['oʊvər] ['helən] [wen] - [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡleɪd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
surged over Helen when McFann led the way into the glade where he had been
激增 超过 海伦 什么时候 - 引领 这 方式 进入 这 林间空地 在哪里 他 有 到过
[kæmpt] ,
camped ,
露营 ,

自从这段奇异的旅程开始以来，海伦第一次真正感到恐惧，当麦克范恩带头走进他扎营的林间空地时，这种恐惧感涌上心头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['dredɪd] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] ['fɪgjər] [stuːpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] ,
and she saw a dreaded and familiar figure stooped over a small fire ,
和 她 锯 一个 令人恐惧的 和 熟悉的 数字 弯腰 超过 一个 小的 火 ,
[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] ['fraɪɪŋ] ['beɪkən] .
engaged in frying bacon .
已订婚的 在 煎炸 熏肉 .
她看到一个既可怕又熟悉的身影弯腰在一小堆火上煎培根。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] - [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp]
But there was nothing of triumph in Talpers's face as he straightened up
但 那里 曾是 没有什么 的 胜利 在 - 脸 作为 他 拉直 向上
[ænd; ənd] [sɔː] ['helən] .
and saw Helen .
和 锯 海伦 .
但当塔尔珀斯直起身子看到海伦时，他的脸上没有一丝胜利的喜悦。

[ə'meɪzmənt] [flɪtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['treɪdɜːz] [fɪtʃər] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][kɑːnstər'neɪ(ə)n] .
Amazement flitted across the trader's features , succeeded by consternation .
惊愕 飞掠 穿过 这 交易员的 特征 , 成功了 经过 惊愕 .
交易员脸上闪过一丝惊讶，随后是惊愕。

" [naʊ] [juːv] [dʌn] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [dʌn] [aɪ 'tiː] [raɪt] !
" Now you've done it and done it right !
" 现在 你已经 完毕 它 和 完毕 它 正确的 !
“现在你已经成功了，而且做得非常出色！”
" [ɪkskleɪmd] [ðə; ði]['treɪdər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [oʊðz] [də'rektɪd] [æt; ət]['dʒɪm] - .
" exclaimed the trader , with a shower of oaths directed at Jim McFann .
" 惊呼 这 商 , 和 一个 淋浴 的 誓言 指导 在 吉姆 - .
“交易员大声喊道，同时对着吉姆·麦克范破口大骂。”

" ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [juːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɜːrti] [feɪs] [laɪk] [ðæt] , [dɪd][juː; jə] ?
" Didn't have the nerve to shoot at a purty face like that , did you ?
" 没有 有 这 神经 到 射击 在 一个 漂亮 脸 喜欢 那 , 做过 你 ?
你没胆子对着这么漂亮的脸蛋开枪吧？

[ɡɪt][hɜːr; hər][ɪntuː] [ðæt] [tent] [waɪl] [juː; jə][ænd; ənd][em 'iː][set] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪɡər] [aʊt] [wʌt] [wɪə(r)]
Git her into that tent while you and me set down and figger out what we're
git 她 进入 那 帐篷 尽管 你 和 我 放 向下 和 菲格 出去 什么 是
[gɔɪn] - [tuː; tə][duː] !
goin ' to do !
去 - 到 做 !
把她弄进帐篷里，你和我坐下来想想我们接下来该怎么办！

" [ðə; ði][hæf] - [briːd] [helpt] ['helən] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] ,
" The half - breed helped Helen dismount and told her to go to his tent ,
" 这 一半 - 品种 帮助 海伦 下马 和 讲述 她 到 去 到 他的 帐篷 ,
[ə; eɪ] [smɔːl] ,
a small ,
一个 小的 ,
“那个混血儿帮海伦下了马，让她去他的帐篷，那是一个小小的……”

[ˈpɪrəˌmɪd] [ə'fer] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] .
pyramid affair at one end of the glade .
金字塔 事务 在 一 结尾 的 这 林间空地 .
林间空地一端有一座金字塔形建筑。

['dʒɪm] ['fɑːsənd] [ðə; ði][flæps][ɑːn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ,
Jim fastened the flaps on the outside and went back to the camp - fire ,
吉姆 系紧 这 襟翼 在 这 外部 和 去 后退 到 这 营 - 火 ,
吉姆把外面的挡板扣好，然后回到篝火旁。

[wer] - [wʌz; wəz] ['stɔːrmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] .
where Talpers was storming up and down like a madman .
在哪里 - 曾是 暴风雨 向上 和 向下 喜欢 一个 狂人 .
塔尔珀斯像疯了一样来回踱步。

['helən] , ['siːtɪd] [ɑːn] - ['blæŋkɪt] [roʊl] , [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ,
Helen , seated on McFann's blanket roll , heard their voices rising and falling ,
海伦 , 坐着 在 - 毯子 卷 , 听到 他们的 声音 上升 和 坠落 ,
海伦坐在麦克范恩的毯子卷上，听着他们的声音忽高忽低。

[ðə; ði][hæf] - [briːd] [ə'pærəntli] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] - ['groʊɪŋ] ['ləʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr]
the half - breed apparently defending himself and Talpers growing louder and more
这 一半 - 品种 显然 防守 他自己 和 - 生长 更大声 和 更多的
[ə'kjuːzətɪv] .
accusative .
宾格 .
这个混血儿显然是在为自己辩护，而塔尔珀斯的声音越来越大，语气也越来越咄咄逼人。

[ˈfaɪnəli] , [wen] [ðə; ði] [ˈtreɪdɜːz] [reɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ɪtˈself] [ˈsʌmwʌt] ,
Finally , when the trader's rage seemed to have spent itself somewhat ,
最后 , 什么时候 这 交易员的 愤怒 似乎 到 有 花费 本身 有些 ,
最后, 当交易员的怒气似乎消散了一些之后,

[ðə; ði] [tent] [flæps][wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] - [θrʌst] [sʌm; səm] [fuːd] [ˈɪntuː] [ˈhelɪnz] [hændz]
the tent flaps were opened and Jim McFann thrust some food into Helen's hands
这 帐篷 襟翼 是 打开 和 吉姆 - 推力 一些 食物 进入 海伦的 双手
.
:
.

帐篷门帘打开, 吉姆·麦克范恩把一些食物塞到海伦手里。

[ʃiː; ji] [ert] [ðə; ði][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [ˈbɪskɪts] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌŋɡri] .
She ate the bacon and biscuits , as the long ride had made her hungry .
她 吃 这 熏肉 和 饼干 , 作为 这 长的 骑 有 制成 她 饥饿的 .
长途跋涉让她感到饥饿, 于是她吃了培根和饼干。

[ðen] - [ˈrʌfli] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
Then Talpers roughly ordered her out of the tent .
然后 - 大致 订购 她 出去 的 这 帐篷 .
然后塔尔珀斯粗暴地命令她离开帐篷。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [briːd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [ˈpækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsædlɪŋ] .
He and the half - breed had been busy packing and saddling .
他 和 这 一半 - 品种 有 到过 忙碌的 包装 和 鞍具 .
他和那匹混血马一直在忙着收拾行李和给马鞍上鞍。

[ðeɪ] [ˈædɪd] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːntents][tuː; tə][ðer; ðər] [pæks] .
They added the tent and its contents to their packs .
他们 额外 这 帐篷 和 它是 内容 到 他们的 包装 .
他们把帐篷和里面的东西都放进了背包里。

[ˈtelɪŋ] [ˈhelən] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [wʌns] [mɔːr] , - [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] ,
Telling Helen to mount the white horse once more , Talpers took the lead , and ,
讲述 海伦 到 山 这 白色的 马 一次 更多的 , - 采取 这 带领 , 和 ,
塔尔珀斯让海伦再次骑上白马, 自己则走在前面,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈsʌlən] [hæf] - [briːd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ,
with the silent and sullen half - breed bringing up the rear ,
和 这 沉默的 和 忧郁 一半 - 品种 带来 向上 这 后部 ,
沉默寡言、阴郁寡言的混血儿走在队伍的最后面。

[ðə; ði] [ˈpaːrtɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [mʌtʃ] [rʌf] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
the party started off along a trail much rougher than the one that had been
这 派对 开始 离开 沿着 一个 踪迹 很多 粗糙 比 这 一 那 有 到过
[ˈfaːləʊd] [baɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
followed by McFann and the girl in the morning .
随后 经过 - 和 这 女孩 在 这 早晨 .
一行人沿着一条比麦克范和那个女孩早上走过的那条路崎岖得多的小路出发。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ˈhelən] [hæd; həd] [əˈkʌstəmd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [lɔːŋ] [raɪdz] ,
It was fortunate that Helen had accustomed herself to long rides ,
它 曾是 幸运 那 海伦 有 习惯 她自己 到 长的 骑行 ,
幸好海伦习惯了长途骑行。

[æz; əz] [ˈlðərwaɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndərˈɡɑːn] [ðə; ði] [iksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː]
as otherwise she could not have undergone the experiences of the next few
作为 否则 她 可以 不是 有 经历 这 经历 的 这 下一个 很少
[ˈʌʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] .
hours in the saddle .
小时 在 这 鞍 .

否则，她就无法经历接下来几个小时在马鞍上的经历。

[ɔːl] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][treɪl] [siːmd] [tuː; tə][end][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][kæmp] .
All semblance of a trail seemed to end a mile or so beyond the camp .
全部 外表 的 一个 踪迹 似乎 到 结尾 一个 英里 或者 所以 超过 这 营 .
营地外大约一英里处，似乎就看不到任何小径的踪迹了。

[ðə; ði][raɪd] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈskræmblz] [əˈkrɔːs] [ˈtretʃərəs] [slaɪdz] [ʌv; əv] [ʃeɪl] ,
The ride became a succession of scrambles across treacherous slides of shale ,
这 骑 成为 一个 演替 的 争夺 穿过 奸诈 幻灯片 的 页岩 ,
这段旅程变成了一连串在危险的页岩滑坡上艰难跋涉。

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [plʌndʒz] [ˈɪntuː] [əˈpærəntli] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˌʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd]
succeeded by plunges into apparently impenetrable walls of underbrush and
成功了 经过 暴跌 进入 显然 坚不可摧 墙壁 的 草丛 和
[loʊ] - [ˈhæŋɪŋ] [triːz] .
low - hanging trees .
低的 - 绞刑 树木 .

随后，他们一头扎进看似无法穿透的灌木丛和低垂的树木构成的墙壁中。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] .
The general course of the river was followed .
这 一般的 课程 的 这 河 曾是 随后 .
沿着河流的大致走向行进。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ]
At times they had climbed to such a height that the stream was merely a
在 时代 他们 有 攀登 到 这样的 一个 高度 那 这 溪流 曾是 仅仅 一个
[waɪt] [laɪn] [brɪˈniːθ] [ðem; ðəm] ,
white line beneath them ,
白色的 线 下面 他们 ,
有时他们爬得很高，以至于脚下的溪流只剩下一条白线。

[ænd; ənd][ɪts] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] .
and its voice could not be heard .
和 它是 嗓音 可以 不是 是 听到 .
它的声音也听不见。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [dɪˈsend] [ænd; ənd] [krɔːs] [ænd; ənd] [rɪˈkraːs][ðə; ði] [striːm] .
Then they would descend and cross and recross the stream .
然后 他们 会 下降 和 又 和 雷克罗斯 这 溪流 .
然后他们会下山，过河，再过河。

[ðə; ði][waɪld] [plʌndʒz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [brɪˈkeɪm] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə] [ˈhelən] .
The wild plunges across the torrent became matters of torture to Helen .
这 荒野 暴跌 穿过 这 激流 成为 事情 的 酷刑 到 海伦 .
对海伦来说，纵身跃过湍急的河水成了一种折磨。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈboʊldərz] .
The horses slipped on the boulders .
这 马匹 滑倒了 在 这 巨石 .
马匹在巨石上滑倒了。

[ˈwɔːtər] [dæʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgɜːlz] [niːz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [fɔːrd] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] ,
Water dashed over the girl's knees , and each ford became more difficult ,
水 虚线 超过 这 女孩们 膝盖 , 和 每个 福特 成为 更多的 难的 ,
水流冲过女孩的膝盖，每一次涉水都越来越困难。

[æz; əz][ðə; ði] [stri:m] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] ['swʊʊləŋ] , ['ʊʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv] [nɪɹ] - [baɪ]
as the stream became more swollen , owing to the melting of near - by
作为 这 溪流 成为 更多的 肿 , 欠款 到 这 融化 的 靠近 - 经过
['snʊʊbəŋks] .
snowbanks .
雪堆 .

由于附近雪堆融化，溪水水位上涨。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] - ['hɔ:rsɪz] [fel] [ænd; ənd] [leɪ] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
One of the pack - horses fell and lay helplessly in the stream until it was
— 的 这 盒 - 马匹 跌倒 和 躺 无助地 在 这 溪流 直到 它 曾是
['ferli] ['drægd] [tu:; tə][ɪts] [fi:t] .
fairly dragged to its feet .
相当 拖拽 到 它是 脚 .

其中一匹驮马摔倒在溪流中，无力地躺在那里，直到被人费力地拖了起来。

[ðə; ði] [men] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['vɑ:ljəbli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:ɹkt] ['ʊʊvər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [,ri:ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]
The men cursed volubly as they worked over the animal and readjusted the
这 男人 被诅咒的 滔滔不绝 作为 他们 工作 超过 这 动物 和 重新调整 这
[wet] [pæk] ,
wet pack ,
湿的 盒 ,

男人们一边咒骂一边修理牲畜，并重新调整湿漉漉的背包。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [tu:; tə][wʌŋ] [saɪd] .
which had slipped to one side .
哪个 有 滑倒了 到 一 边 .

它滑到了一边。

['æftər][æŋ; əŋ] ['aʊər] [ɔ:ɹ] [tu:] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ðə; ði][hæf] - [bri:d] [tʊk] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [li:d] ,
After an hour or two of travel the half - breed took Talpers's place in the lead ,
后 一个 小时 或者 二 的 旅行 这 一半 - 品种 采取 - 地方 在 这 带领 ,
经过一两个小时的行进，混血儿取代了塔尔珀斯，占据了领先位置。

[ðə; ði]['treɪdər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪɹ] [bɪ'haɪnd] ['helən] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] - ['hɔ:rsɪz] .
the trader bringing up the rear behind Helen and the pack - horses .
这 商 带来 向上 这 后部 在后面 海伦 和 这 盒 - 马匹 .

商人走在海伦和驮马队伍的最后。

[tu:] [bɔ:ld] ['maʊnt(ə)n] - [pi:ks] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [lu:m] ['stɑ:rtlɪŋli] [nɪɹ] .
Two bald mountain - peaks began to loom startlingly near .
二 秃 山 - 高峰 开始 到 织布机 令人震惊地 靠近 .

两座光秃秃的山峰突然出现在眼前，显得格外引人注目。

[ðə; ði] [stri:m] [ræŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pi:ks] , ['bi:ɪŋ] [fed] [baɪ][ðə; ði] [snəʊz] [ɑ:n] ['i:ðər] [sloʊp] .
The stream ran between the peaks , being fed by the snows on either slope .
这 溪流 跑 之间 这 高峰 , 存在 美联储 经过 这 雪 在 任何一个 坡 .

溪流在两座山峰之间流淌，由两侧山坡上的积雪汇聚而成。

[æz; əz][ðə; ði] ['æltɪtu:d] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['strʌɡld] ['hɑ:rdər][æt; ət][ðer; ðər]
As the altitude became more pronounced the horses struggled harder at their
作为 这 高度 成为 更多的 发音 这 马匹 挣扎 更难 在 他们的
[wɜ:ɹk] .
work .
工作 .

随着海拔升高，马匹在工作中变得越来越吃力。

[ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['ʃʊʊɪŋ] [ðə; ði]['stæmɪnə] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .
The white horse was showing the stamina that was in him .
这 白色的 马 曾是 显示 这 耐力 那 曾是 在 他 .

那匹白马展现出了它惊人的耐力。

[ˈhelən] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] ,
Helen urged him to his task ,
海伦 敦促 他 到 他的 任务 ;
海伦催促他完成任务，

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkæptərz] .
knowing the folly of attempting to thwart the wishes of her captors .
会心 这 蠢事 的 尝试 到 阻挠 这 愿望 的 她 俘虏者 .
她深知试图阻挠俘虏者意愿是愚蠢的。

[ðeɪ] [pæst] [ə; ei] [sloʊp] [wer] [ə; ei] [ˈfɔːrɪst] [ˈfaɪər][hæd; həd] [swept] [ɪn] [ˈjɪrz] [gɔːn] [baɪ] .
They passed a slope where a forest fire had swept in years gone by .
他们 通过了 一个 坡 在哪里 一个 森林 火 有 扫荡 在 年 已消失 经过 .
他们经过一处山坡，那里多年前曾发生过森林大火。

[waɪld] [ˈræzberi] [bʊʃɪz] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn] [prəˈfjuːʒn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [blæk] , [ˈsentɪn(ə)l] - [laɪk] [trʌŋks]
Wild raspberry bushes had grown in profusion among the black , sentinel - like trunks
荒野 覆盆子 灌木丛 有 生长 在 丰富 之中 这 黑色的 , 哨兵 - 喜欢 树干
[ʌv; əv] [ded] [triːz] .
of dead trees .
的 死的 树木 .
在枯树黑色的、像哨兵一样的树干间，野生覆盆子灌木丛茂盛生长。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [tɔːr] [hɜːr; hər][ˈraɪdɪŋ] - [suːt][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɜːr; hər][hændz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd]
The bushes tore her riding - suit and scratched her hands , but she uttered
这 灌木丛 撕裂 她 骑术 - 套装 和 刮痕 她 双手 , 但 她 说出
[noʊ] [kəmˈpleɪnt] .
no complaint .
不 抱怨 .
灌木丛撕破了她的骑马服，划伤了她的手，但她没有抱怨。

[ˈʌndər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈhelən] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][raɪd][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm]
Under any other circumstances Helen would have found much in the ride to overcome
在下面 任何 其他 情况 海伦 会 有 成立 很多 在 这 骑 到 克服
[ɪts] [dɪsˈkʌmfərt] .
its discomforts .
它是 不适 .
在其他任何情况下，海伦都会在旅途中找到很多乐趣来克服旅途中的不适。

[ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ɪmˈprest] [ɪtˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ˈtrʌblɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
The majesty of the scenery impressed itself upon her mind , troubled as she
这 威严 的 这 风景 印象深刻 本身 之上 她 头脑 , 麻烦 作为 她
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .
尽管她心事重重，但眼前的壮丽景色仍然深深地印在了她的脑海中。

[ˈsaɪləns] [ræpt] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [piːks] [laɪk] [ə; ei][ˈmənt(ə)l] .
Silence wrapped the two great peaks like a mantle .
沉默 包装 这 二 伟大的 高峰 喜欢 一个 地幔 .
寂静如同斗篷般笼罩着两座巍峨的山峰。
[æn; ən] [ˈiːg(ə)l] [swʌŋ] [ˈleɪzɪli][ɪn] [mɪdˈer] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈgrænɪt] [spaɪəz] .
An eagle swung lazily in midair between the granite spires .
一个 鹰 摇摆 懒洋洋 在 空中 之间 这 花岗岩 尖塔 .
一只雄鹰懒洋洋地在花岗岩尖塔间的半空中盘旋。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [pleɪn] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wer] [ðə; ði]['mækə'neɪʃənz -məʃ][ʌv; əv][men] [si:md]
Here was another plane of existence where the machinations of men seemed
这里 曾是 其他 飞机 的 存在 在哪里 这 阴谋 的 男人 似乎
[tu:; tə] ['mætər] ['lɪt(ə)l] .
to matter little .
到 事情 小的 :

这里是另一个世界，在这里，人类的阴谋诡计似乎无关紧要。

[ɔ:lmoʊst] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪs'kʌmfərt] ['helən] ['strʌɡld] [ɑ:n] , [mə'kæənɪkli] ['ki:pɪŋ]
Almost indifferent to her discomforts Helen struggled on , mechanically keeping
几乎 冷漠 到 她 不适 海伦 挣扎 在 , 机械地 保持
[hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][laɪn] .
her place in line .
她 地方 在 线 :

海伦几乎全然不顾自己的不适，机械地坚持着，保持着自己的位置。

[ðə; ði][hæf] - [bri:d] [lʊkt] [bæk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
The half - breed looked back occasionally ,
这 一半 - 品种 看起来 后退 偶尔 ,
[hɜ:rs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [help]
这个混血儿偶尔会回头看看,

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [help]
and even went so far as to take her horse by the bridle and help
和 甚至 去 所以 远的 作为 到 拿 她 马 经过 这 轡 和 帮助
[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʌp] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][hɑ:rd] [sloʊp] .
the animal up an unusually hard slope .
这 动物 向上 一个 异常地 难的 坡 :

她甚至还牵着马的缰绳，帮助这匹马爬上一个异常陡峭的斜坡。

[wen] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] ['fɜ:rðər] ['prɑ:ɡres] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [ən'les] [ðə; ði]
When it became apparent that further progress was an impossibility unless the
什么时候 它 成为 明显 那 更远 进步 曾是 一个 不可能 除非 这
[pæk] - ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ə'bændənd] ,
pack - horses were abandoned ,
盒 - 马匹 是 弃 ,

当人们意识到，除非放弃驮马，否则继续前进是不可能的时，

[ðə; ði][hæf] - [bri:d] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['despərət] ['skræmb(ə)l][ʌp] [ðə; ði]
the half - breed turned aside , and , after a final desperate scramble up the
这 一半 - 品种 转向 旁边 , 和 , 后 一个 最终的 绝望的 争夺 向上 这
[maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,
mountain - side ,
山 - 边 ,

混血儿转身离开，最后拼尽全力爬上山坡后，

[ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['ferli] ['bɒpən] , ['lev(ə)l] [ɡleɪd] .
the party entered a fairly open , level glade .
这 派对 进入 一个 相当 打开 , 等级 林间空地 .

一行人进入了一片较为开阔平坦的林间空地。

['helən] [dɪs'maʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
Helen dismounted with the others .
海伦 下马 和 这 其他的 :

海伦和其他人一起下了马。

" [wɪə(r)] ['ɡoɪn] - [tu:; tə][kæmp] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [ə'naʊnst] - ,
" **We're goin ' to camp here for a while , " announced Talpers** ,
" 是 去 - 到 营 这里 为了 一个 尽管 , " 宣布 - ,
"我们要在这里露营一段时间,"塔尔珀斯宣布道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˌɔːrt] [ˈwɪspəd] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wiθ][ðə; ði][hæf] - [briːd] .
after a short whispered conference with the half - breed .
后 一个 短的 低声说道 会议 和 这 一半 - 品种 .

与混血儿进行了一番简短的低声交谈后。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ˌɔːr'self] [æz; əz][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
" **You might as well make yourself as comfortable as you can ,**
" 你 可能 作为 出色地 制作 你自己 作为 舒服的 作为 你 能 ,
你最好让自己尽可能地舒服些。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] — [juːl] [biː; bi] [fɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk]
but remember one thing — you'll be shot if you try to get away or if you make
但 记住 一 事物 — 你会 是 射击 如果 你 尝试 到 得到 离开 或者如果 你 制作
[eni] ['sɪgnəlz] .
any signals .
任何 信号 .

但请记住一点——如果你试图逃跑或发出任何信号，你就会被射杀。

" ['helən] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] , [tuː] ['wɪrɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['ænsər] ,
" **Helen leaned back against a tree - trunk , too weary to make answer ,**
" 海伦 倾斜 后退 反对 一个 树 - 树干 , 也 厌倦 到 制作 回答 ,
海伦靠在一棵树上，疲惫不堪，无力回答。

[ænd; ənd] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌ; əv] - , [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [pæks]
and Talpers went to the assistance of McFann , who was taking off the packs
和 - 去 到 这 协助 的 - , WHO 曾是 采取 离开 这 包装
[ænd; ənd] ['sædlz] .
and saddles .
和 马鞍 .

塔尔珀斯上前帮助麦克范卸下背包和鞍具。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [steɪkt] [aʊt] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
The horses were staked out near at hand ,
这 马匹 是 已抵押 出去 靠近 在 手 ,
马匹被拴在附近，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðer; ðər] [fɪl] [ʌ; əv][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt] [græs] [ðæt] ['kɑːrpətɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] -
where they could get their fill of the luxuriant grass that carpeted the mountain -
在哪里 他们 可以 得到 他们的 充满 的 这 茂盛的 草 那 铺地毯的 这 山 -
[saɪd] [hɪr] .
side here .
边 这里 .

在那里，他们可以尽情享受覆盖山坡的茂盛青草。

- [brɔːt] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
McFann brought water from a spring near at hand ,
- 带来 水 从 一个 春天 靠近 在 手 ,
麦克范恩从附近的泉眼取了水来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['treɪdər][set] [aʊt] [sʌm; səm] [fuːd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [pæks] ,
and the trader set out some food from one of the packs ,
和 这 商 放 出去 一些 食物 从 一 的 这 包装 ,
商人从其中一个包裹里拿出一些食物摆了出来。

[ðʊθ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [nɔːt][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] [kʊk] ['eniθɪŋ] .
though it was decided not to build a fire to cook anything .
尽管 它 曾是 决定 不是 到 建造 一个 火 到 厨师 任何事物 .
不过大家决定不生火做饭。

['helən] [eɪt] ['bɪskɪts] [ænd; ənd]['beɪkən] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] [miːl] .
Helen ate biscuits and bacon left from the previous meal .
海伦 吃 饼干 和 熏肉 左边 从 这 以前的 一顿饭 .
海伦吃了上一顿饭剩下的饼干和培根。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] , - [pʊt] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [tent] .
While she was eating , McFann put up the little tent .
尽管 她 曾是 吃 , - 放 向上 这 小的 帐篷 .

麦克范恩一边吃东西，一边搭起了小帐篷。

[ðen] , [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] - ,
Then , after another conference with Talpers ,
然后 , 后 其他 会议 和 - ,

然后，在与塔尔珀斯进行另一次会谈后，

[ðə; ðɪ][hæf] - [briːd] [klaɪmd] [ə; eɪ][rɑːk] [wɪtʃ] [dʒʌtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n]
the half - breed climbed a rock which jutted out of the shoulder of the mountain
这 一半 - 品种 攀登 一个 岩石 哪个 突出的 出去 的 这 肩膀 的 这 山

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

not far from them .
不是 远的 从 他们 .

那个混血儿爬上了一块从离他们不远的山肩突出出来的岩石。

[hɪz; ɪz] [laɪð] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈsɪluˈetɪd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈrednɪŋ] [skaɪ] .
His lithe figure was silhouetted against the reddening sky .
他的 轻盈 数字 曾是 剪影 反对 这 发红 天空 .

他矫健的身影在渐红的天空映衬下显得格外清晰。

[ˈhelən] [ˈwʌndərd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ləkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Helen wondered , as she looked up at him ,
海伦 想知道 , 作为 她 看起来 向上 在 他 ,

海伦抬头看着他，心中疑惑不解。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ˈsentɪn(ə)l][ˈpʊːpəsəz, ˈpʊːpəsɪz][ɪn] [ˈjɪrz] [ɡɔːn] [baɪ] .
if the rock had been used for sentinel purposes in years gone by .
如果 这 岩石 有 到过 用过的 为了 哨兵 目的 在 年 已消失 经过 .

如果这块石头在过去几年曾被用作哨兵用途。

[hɜːr; hər] [rɪˈflekʃnz] [wɜːr; wər][ˈbroʊkən][ɪn][əˈpɑːn][baɪ] - .
Her reflections were broken in upon by Talpers .
她 反思 是 破碎的 在 之上 经过 - .

塔尔珀斯打断了她的沉思。

" [ðæt] [tent] [ɪz] [jɔːrz] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈtreɪdər] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" That tent is yours , " said the trader , in a low voice .
" 那 帐篷 是 你的 , " 说 这 商 , 在 一个 低的 嗓音 .

“那顶帐篷是你的，”商人低声说道。

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][tɜːrn][ɪn] [aɪv] [ɡɔːt][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" But before you turn in I've got a few words to say to you .
" 但 前 你 转动 在 我已经 得到 一个 很少 字 到 说 到 你 .

“但在你睡觉之前，我还有几句话要对你说。”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][em ˈiː][ɑːn] [ðɪs] [trɪp][æz; əz][juː; jʊ]
You haven't seemed to be as much afraid of me on this trip as you
你 还没有 似乎 到 是 作为 很多 害怕的 的 我 在 这 旅行 作为 你

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [naɪt] [æt; ət][jʊr; jər][ˈkæbɪn] . "

was the other night at your cabin . "
曾是 这 其他 夜晚 在 你的 舱 . "

这次旅行中，你似乎不像前几天晚上在你的小木屋里那样害怕我了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; jəd] [biː; bi] , " [sed] [ˈhelən] [ˈkwaiətli] .
" There's no reason why I should be , " said Helen quietly .
" 有 不 原因 为什么 我 应该 是 , " 说 海伦 悄悄 .

“我没有理由感到害怕，”海伦平静地说。

" [ju:;; jʊ][dəunt] [der] [hɑ:rm][em 'i:][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] . "

" **You don't dare harm me for several reasons** . "

" 你 不 敢 伤害 我 为了 一些 原因 . "

“你不敢伤害我，原因有很多。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðei] ? " [sniəd] - .

" **What are they ?** " **sneered Talpers** .

" 什么 是 他们 ? " 冷笑 - .

“它们是什么？”塔尔珀斯冷笑道。

" [wel] , [wʌn] ['ri:z(ə)n] [ɪz] — ['dʒɪm] - .

" **Well , one reason is — Jim McFann** .

" 出色地 , — 原因 是 — 吉姆 - .

“嗯，其中一个原因是——吉姆·麦克范恩。”

[ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:][tu:; tə] [kɔ:z] [jʊr; jər] ['pɑ:rtnərʃɪp] [tu:; tə] [dɪ'zɑ:lv] [æt; ət][wʌns][ɪz][tu:; tə] [tel]

All I have to do to cause your partnership to dissolve at once is to tell

全部 我 有 到 做 到 原因 你的 合伙 到 溶解 在 一次 是 到 告诉

['dʒɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðæt] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] [ænd; ænd] ['dɪdnt] [dɪ'vaɪd]

Jim that you found that money on the man who was murdered and didn't divide

吉姆 那 你 成立 那 钱 在 这 男人 WHO 曾是 被谋杀 和 没有 划分

.

:

.

我只需要告诉吉姆，你在被谋杀的那个人身上发现了那笔钱，却没有和他平分，就能立刻让你们的合伙关系解散。

" - [wɪnst] .

" **Talpers winced** .

" - 畏缩 - .

塔尔珀斯畏缩了一下。

" [fɜ:rðər'mɔ:r] , [ðɪs] ['bɪznəs] [hæz; həz] ['præktɪkli] [meɪd] [æn; ən] ['aʊtlɔ:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

" **Furthermore , this business has practically made an outlaw of you** .

" 此外 , 这 商业 有 几乎 制成 一个 取缔 的 你 .

“此外，这项业务实际上已经把你变成了不法之徒。”

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n][jʊr; jər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][em 'i:] .

It all depends on your treatment of me .

它 全部 取决于 在 你的 治疗 的 我 .

这一切都取决于你如何对待我。

[aɪm][ðə; ði] [kə'lætərəl] [ðæt] [meɪ] [get][ju:; jʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

I'm the collateral that may get you back into the good graces of society .

我是 这 抵押品 那 可能 得到 你 后退 进入 这 好的 恩典 的 社会 .

我就是能让你重新获得社会认可的筹码。

" - [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [bi:dz] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

" **Talpers wiped the sweat beads off his forehead** .

" - 擦拭 这 汗 珠子 离开 他的 前额 - .

塔尔珀斯擦了擦额头上的汗珠。

" [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , " [hi:; hi] [graʊld] ,

" **You don't want to be too sure of yourself , " he growled** ,

" 你 不 想 到 是 也 当然 的 你自己 , " 他 咆哮 ,

“你最好别太自信，”他低声咆哮道。

[ðʊʊ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [læk] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['helən] [wʌz; wəz] ['si:krətli] [dɪ'laɪtɪd] .

though with so much lack of assurance that Helen was secretly delighted .

尽管 和 所以 很多 缺少 的 保证 那 海伦 曾是 偷偷 高兴极了 .

尽管海伦内心充满不确定感，但她暗自高兴。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'membər] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði]['treɪdər] ['θretnɪŋli] ,
" You want to remember , " went on the trader threateningly ,
" 你 想 到 记住 , " 去 在 这 商 威胁地 ,
" 你最好记住,"交易员威胁道。

" [ðæt] ['eni] [taɪm] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ju:; jʊ] ,
" that any time we want to put a bullet in you ,
" 那 任何 时间 我们 想 到 放 一个 子弹 在 你 ,
" 任何时候我们想朝你开枪,

[wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['getəweɪ] ['i:zi] [ɪ'nʌf] .
we can make our getaway easy enough .
我们 能 制作 我们的 逃离 简单的 足够的 .
我们可以轻松地安排逃跑。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][maɪnd]
The only thing for you to do is to keep quiet and see that you mind
这 仅有的 事物 为了 你 到 做 是 到 保持 安静的 和 看 那 你 头脑
[ɔ:rdərz] .
orders .
订单 .

你唯一要做的就是保持沉默，并服从命令。

" - [endɪd] [ðə; ði] [ɪntərvju:] ['heɪstɪli] [wen] - [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] .
" Talpers ended the interview hastily when McFann came down from the rock .
" - 结束 这 面试 草草 什么时候 - 来了 向下 从 这 岩石 .
"当麦克范从岩石上下来时，塔尔珀斯匆匆结束了采访。

[ðə; ði][men] [tɔ:kt] [tə'geðər] ,
The men talked together ,
这 男人 谈话 一起 ,
男人们聚在一起交谈。

[æftər] ['ʌtɪŋ] ['helən] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ri:'ɪtəreɪtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [wɑ:tft] [ænd; ənd]
after shutting Helen in the tent and reiterating that she would be watched and
后 关闭 海伦 在 这 帐篷 和 重申 那 她 会 是 观看 和
[ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [bi:; bi]['fɛt(ə)l] .
that the first attempt to escape would be fatal .
那 这 第一的 试图 到 逃脱 会 是 致命的 .
在将海伦关进帐篷后，他们重申会有人监视她，第一次试图逃跑将会致命。

['helən] [flʌŋ] [hɜ:ɹ'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ]
Helen flung herself down on the blankets and watched the fading lights of evening
海伦 扔 她自己 向下 在 这 毯子 和 观看 这 褪色 灯 的 晚上
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [rɪ'flektrɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['kænvəs] .
as they were reflected on the canvas .
作为 他们 是 反映 在 这 帆布 .
海伦扑倒在毯子上，看着夕阳的余晖映照在画布上。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,
She could hear the low voices of Talpers and McFann ,
她 可以 听到 这 低的 声音 的 - 和 - ,
她能听到塔尔珀斯和麦克范恩低沉的声音，

['hɑ:rdli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slaɪt] ['nɔɪzɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] .
hardly distinguishable from the slight noises made by the wind in the trees .
几乎 可区分的 从 这 轻微 噪音 制成 经过 这 风 在 这 树木 .
几乎与风吹过树梢发出的轻微声响难以区分。

[ðə; ði] [mu:n] [kæst][ðə; ði] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv] ˈbræntɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkænvəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]
The moon cast the shadows of branches on the canvas , and the noise of
这 月亮 投掷 这 阴影 的 分支 在 这 帆布 , 和 这 噪音 的
[ðə; ði] [stri:m] ,
the stream ,
这 溪流 ,

月光将树枝的影子投射在画布上，溪水潺潺流水声，

[fɑ:r] [br'lou] , [keɪm] [ˈfɪtfəli] [tu:; tə] [ˈhelɪnz] [ɪrz] .
far below , came fitfully to Helen's ears .
远的 以下 , 来了 断断续续地 到 海伦的 耳朵 .

远处传来断断续续的声音，传到海伦的耳中。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [æt; ət] [i:z] [ɪn][maɪnd][ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] [saɪns] [ˈdʒɪm] -
She was more at ease in mind than at any other time since Jim McFann
她 曾是 更多的 在 舒适 在 头脑 比 在 任何 其他 时间 自从 吉姆 -

[hæd; həd] [kənˈfrʌntɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
had confronted her with his rifle over his arm .
有 面对 她 和 他的 步枪 超过 他的 手臂 .

自从吉姆·麦克范恩扛着步枪与她对峙以来，她从未如此心安。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [ˈspɪrɪt][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈkɪdnæpɪŋ] .
She felt that Talpers was the moving spirit in her kidnaping .
她 毛毡 那 - 曾是 这 移动 精神 在 她 绑架 .

她觉得塔尔珀斯是绑架她的幕后黑手。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪdɜ-z] [ɪmplɪˈkeɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:lər]
She did not know how near her knowledge of the trader's implication in the Dollar
她 做过 不是 知道 如何 靠近 她 知识 的 这 交易员的 含义 在 这 美元

[saɪn] [ˈtrædzədi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [deθ] .
Sign tragedy had brought her to death .
符号 悲剧 有 带来 她 到 死亡 .

她并不知道自己对交易员在美元符号悲剧中所扮演的角色了解多少，而正是这些了解让她险些丧命。

[nɔ:ɹ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [noʊ] [ðæt] - [reɪdʒ][ˈoʊvər][ˈdʒɪm] - [ˈwi:kənɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɡreɪt]
Nor did she know that Talpers's rage over Jim McFann's weakening had been so great
也不 做过 她 知道 那 - 愤怒 超过 吉姆 - 减弱 有 到过 所以 伟大的

[ðæt] [ðə; ði][ˈtreɪdər][hæd; həd] [ˈnɪrli] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [ʃɑ:t] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər] [ded]
that the trader had nearly snatched up his rifle and shot his partner dead
那 这 商 有 几乎 抢夺 向上 他的 步枪 和 射击 他的 伙伴 死的

[wen] [ðə; ði][hæf] - [brɪ:d] [brɔ:t] [ˈhelən] [ˈɪntu:][kæmp] .
when the half - breed brought Helen into camp .
什么时候 这 一半 - 品种 带来 海伦 进入 营 .

她也不知道，塔尔珀斯对吉姆·麦克范的虚弱感到无比愤怒，以至于当这个混血儿把海伦带进营地时，他几乎抓起步枪就把他的同伴打死了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[wen] - [hæd; həd] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ˈdʒɪm] - [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪ](ə)n] [ʌv; əv]
when Talpers had realized that Jim McFann had failed in his mission of
什么时候 - 有 已实现 那 吉姆 - 有 失败的 在 他的 使命 的

[ə,sæsɪˈneɪ](ə)n] ,
assassination ,
暗杀 ,

当塔尔珀斯意识到吉姆·麦克范的刺杀任务失败时，

[ðə; ði][ˈtreɪdər][hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:ltərnət] [reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] .
the trader had been consumed with alternate rage and fear .
这 商 有 到过 消耗 和 备用 愤怒 和 害怕 .
这位交易员当时既愤怒又恐惧。

[ə; eɪ] [ˈkɪdnæpɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtreɪdɜ:z] [θɔ:ts] .
A kidnaping had been the last thing in the world in the trader's thoughts .
一个 绑架 有 到过 这 最后的 事物 在 这 世界 在 这 交易员的 想法 .
绑架事件是这位商人做梦都想不到的事情。

[əʃæsɪ'nei(ə)n] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [wei] .
Assassination , with some one else doing the work , was much the better way .
暗杀 , 和 一些 一 别的 正在做 这 工作 , 曾是 很多 这 更好的 方式 .
暗杀, 由他人代劳, 是更好的方法。

[ˈrʌnɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪnfʊk] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprɑ:fɪtəb(ə)l] [ə'fer] ,
Running off with womenfolk could not be made a profitable affair ,
跑步 离开 和 妇道人家 可以 不是 是 制成 一个 有利可图 事务 ,
与女性私奔不可能带来任何好处。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] [θroʊn] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][baɪ] [feɪt] .
but here was the girl thrown into his hands by fate .
但 这里 曾是 这 女孩 抛掷 进入 他的 双手 经过 命运 .
但命运却将这个女孩送到了他手中。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][goʊ] .
It would not do to let her go .
它 会 不是 做 到 让 她 去 .
不能让她走。

[pər'hæps][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [kʊd; kəd][bi:; bi] [θɔ:t] [ˈoʊvər] .
Perhaps a way out of the mess could be thought over .
也许 一个 方式 出去 的 这 混乱 可以 是 想法 超过 .
或许可以考虑一下摆脱困境的办法。

- [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
McFann could be made to bear the brunt in some way .
- 可以 是 制成 到 熊 这 冲击 在 一些 方式 .
麦克范恩可能会因此受到某种程度的牵连。

[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][get][æz; əz][fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz]
Meantime the best thing to do was to get as far into the hills as
与此同时 这 最好的 事物 到 做 曾是 到 得到 作为 远的 进入 这 丘陵 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .
与此同时, 最好的办法就是尽可能地深入山区。

- [kʊd; kəd] [aʊt'wɪt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [pə'li:s] .
McFann could outwit the Indian police .
- 可以 智胜 这 印度 警察 .
麦克范恩或许能智胜印度警方。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [,aɪ 'ti:] [raɪt] [ə'lo:ŋ] .
He had been doing it right along .
他 有 到过 正在做 它 正确的 沿着 .
他一直都在这么做。

[hi:; hi][hæd; həd] [fu:ld] [ðem; ðəm] [ˈdɔ:ɪŋ] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈbu:tlegɪŋ] .
He had fooled them during long months of bootlegging .
他 有 被骗了 他们 期间 长的 几个月 的 私酒贩卖 .
他花了几个月的时间走私私酒, 骗过了他们。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][dʒeɪl][ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] [ri:'dʌbəld] [ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] ['kæptʃər]
Since his escape from jail the police had redoubled their efforts to capture
自从 他的 逃脱 从 监狱 这 警察 有 加倍 他们的 努力 到 捕获

McFann ,

自从麦克范恩越狱后，警方加大了抓捕力度。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [raɪt] [ɑ:n] ['fu:lɪŋ] [ðem; ðəm] .

but he had gone right on fooling them .
但 他 有 已消失 正确的 在 愚弄 他们 .

但他却一直瞒着他们。

[ɪf] [wɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] [wɜ:rst] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər] ['getəweɪ] [ə'loʊn] ,
If worst came to worst , McFann and he could make their getaway alone ,
如果 最差 来了 到 最差 , 和 他 可以 制作 他们的 逃离 独自的 ,

如果情况变得最糟糕，麦克范恩和他可以独自逃脱。

[fɜ:rst] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [tel] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

first putting the girl where she would never tell what she knew about them .
第一的 推杆 这 女孩 在哪里 她 会 绝不 告诉 什么 她 知道 关于 他们 .

首先将女孩安置在一个她永远不会泄露自己所知道的一切的地方。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv] [lɔ:ɪ] - ['breikəz] [ðæt] [hæd; həd]
Across the mountains there was a little colony of law - breakers that had
穿过 这 山脉 那里 曾是 一个 小的 殖民地 的 法律 - 断路器 那 有

[lɔ:ŋ] [bɪn] ['æftər] - [æz; əz][ə; eɪ] ['li:dər] .
long been after Talpers as a leader .
长的 到过 后 - 作为 一个 领导者 .

山脉的另一边，住着一小群不法之徒，他们长期以来一直追随塔尔珀斯，视他为首领。

[hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [weɪz] , [ði:z] ['aʊtlɔ:z] ,

He had helped them in a good many ways , these outlaws ,
他 有 帮助 他们 在 一个 好的 许多 方式 , 这些 亡命之徒 ,

他以多种方式帮助了这些亡命之徒，

[pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn] ['rʌslɪŋ] ['kæɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [rezər'veɪʃ(ə)n] [hə:dz] .

particularly in rustling cattle from the reservation herds .
特别 在 沙沙声 牛 从 这 预订 畜群 .

尤其是在从保留地牛群中偷牛方面。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪl] - [hu:] [hæd; həd] [r'vɑ:lvd] [ðə; ði] [ni:t] ['lɪt(ə)l][plæn][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][aɪ 'di:]
It was Bill Talpers who had evolved the neat little plan of changing the ID
它 曾是 账单 - WHO 有 进化 这 整洁的 小的 计划 的 变化 这 ID

[brænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tu:; tə][ðə; ði] " [tu:] - [pʊʊl] [pʌmpkɪn] " [brænd] ,
brand of the Interior Department to the " two - pole pumpkin " brand ,
品牌 的 这 内部的 部门 到 这 " 二 - 极 南瓜 " 品牌 ,

是比尔·塔尔珀斯想出了将内政部 ID 品牌改为“双杆南瓜”品牌的巧妙小计划。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] ['mɪrli] [baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ə'hʌðər] ['semɪsɜ:rk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] " [aɪ] "
which was done merely by extending another semicircle to the left of the " I "
哪个 曾是 完毕 仅仅 经过 扩展 其他 半圆 到 这 左边 的 这 " 我 "

[ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [ðæt] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] " [di:] " [æt; ət][tɑ:p][ænd; ənd] ['bɑ:təm] ,
and connecting that letter and the " D " at top and bottom ,
和 连接 那 信 和 这 " D " 在 顶部 和 底部 ,

只需在字母“I”的左侧延伸出一个半圆，并将该字母与字母“D”的上下两端连接起来即可。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [tu:] [pɜ:rpən'dɪkjələr] [laɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['flætnd] ['sɜ:rk(ə)l] .

thus making two perpendicular lines in a flattened circle .
因此 制作 二 垂直 线条 在 一个 扁平的 圆圈 .

这样就形成了一个扁平圆上的两条垂直线。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæŋz] [ˈrʌslɪŋ] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [faːr]
The returns from his interest in the gang's rustling operations had been far
这 返回 从 他的 兴趣 在 这 帮派的 沙沙声 运营 有 到过 远的
[mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪl] [hæd; həd][ˈevər] [sɪˈkjʊəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɔːr] .
more than Bill had ever secured from his store .
更多的 比 账单 有 曾经 安全 从 他的 店铺 ː
他从该团伙的偷牛活动中获得的收益远远超过了比尔从他的商店获得的收益。

[ɪn][fækt] , [ˈstɔːrkiːpɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪd] [aʊt] .
In fact , storekeeping was played out .
在 事实 , 仓储 曾是 玩 出去 ː
事实上，零售业已经过时了。

[bɪl] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Bill never would have kept it up except for the opportunity it gave him to
账单 绝不 会 有 保留 它 向上 除了 为了 这 机会 它 给予 他 到
[faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
find out what was going on .
寻找 出去 什么 曾是 去 在 ː
如果不是因为这件事给了他了解真相的机会，比尔肯定不会坚持下去。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,
的确如此，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pleɪd] [seɪf] [ænd; ənd] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [əˈfer]
he should have played safe and kept away from such things as that affair
他 应该 有 玩 安全的 和 保留 离开 从 这样的 事物 作为 那 事务
[ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːlər] [saɪn] [roʊd] .
on the Dollar Sign road .
在 这 美元 符号 路 ː
他本应该谨慎行事，远离像“美元符号路”上的那种事。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [klɪr] [ˈiːv(ə)n] [ðer; ðər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
But he could have come clear even there if it had not been for the
但 他 可以 有 来 清除 甚至 那里 如果 它 有 不是 到过 为了 这
[ʌnˈkæni] [ˈnɑːlɪdʒ] [pəˈzest] [baɪ] [ðæt] [ɡɜːrl] .
uncanny knowledge possessed by that girl .
不可思议 知识 拥有 经过 那 女孩 ː
但如果不是那个女孩拥有不可思议的洞察力，他本可以就此真相大白。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [ʃiː; ji] [tʊk] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][tuː; tə] [tel] - [haʊ] [hiː; hi]
The thought of what would happen if she took a notion to tell McFann how he
这 想法 的 什么 会 发生 如果 她 采取 一个 概念 到 告诉 - 如何 他
[hæd; həd] [bɪn] " [ˈdʌb(ə)l] - [krɔːst] " [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] [geɪv] - [ˈsʌmθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]
had been " double - crossed " by his partner gave Talpers something approaching a
有 到过 " 双倍的 - 交叉 " 经过 他的 伙伴 给予 - 某物 接近 一个
[tʃɪl] .
chill .
寒意 ː
一想到如果她真的告诉麦克范恩他被他的搭档“背叛”了，会发生什么事，塔尔珀斯就感到一阵寒意。

[ðə; ði] [hæf] - [briːd] [wʌz; wəz][ˈdɑːs(ə)l] [ˈɪnʌf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
The half - breed was docile enough as long as he thought he was being
这 一半 - 品种 曾是 温顺 足够的 作为 长的 作为 他 想法 他 曾是 存在
[ˈferli] [delt] [wið; wɪθ] .
fairly dealt with .
相当 已处理 和 ː
只要混血儿觉得自己受到公平对待，他就会很温顺。

[bʌt; bət][wʌns][let][him; ɪm][faɪnd][aʊt][ðæt][hi; hi][hæd; həd][bɪn][ʌn'ferli][tri:tɪd] ,
But once let him find out that he had been unfairly treated ,
但 一次 让 他 寻找 出去 那 他 有 到过 不公平 治疗 ,
但一旦让他发现自己受到了不公平的对待,

[ɔ:l][ðə; ði][ˈɪndiən][ɪn][hɪm; ɪm][wʊd][kʌm][tu; tə][ðə; ði][ˈsɜ:rʃɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rʌʃ] !
all the Indian in him would come to the surface with a rush !
全部 这 印度 在 他 会 来 到 这 表面 和 一个 匆忙 !
他身上所有的印度血统都会瞬间迸发出来!

[ˈfɔ:rtʃənətli][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ˈpru:vɪŋ][hɜ:r'self][tu; tə][bi; bi][kloʊz] - [maʊðd] .
Fortunately the girl was proving herself to be close - mouthed .
幸运的是 这 女孩 曾是 证明 她自己 到 是 关闭 - 嘴巴 .
幸好这女孩守口如瓶。

[ʃi; ji][hæd; həd][ˈtrævlɪd][fɔ:r; fər][ˈaʊərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [bri:d][wɪð'aʊt][ˈtelɪŋ][him; ɪm][ʌv; əv]
She had traveled for hours with the half - breed without telling him of
她 有 旅行 为了 小时 和 这 一半 - 品种 没有 讲述 他 的
- [ˈpɜ:rʃədi] .
Talpers's perfidy .
- 背信弃义 .
她和那个混血儿一起旅行了好几个小时，却没有告诉他塔尔珀斯的背信弃义。

[naʊ][bɪl][wʊd][si:][tu; tə][aɪ'ti:][ðæt][ʃi; ji][gɔ:t][noʊ][tʃæns][tu; tə][tɔ:k][wɪð; wɪθ] - .
Now Bill would see to it that she got no chance to talk with McFann .
现在 账单 会 看 到 它 那 她 得到 不 机会 到 讲话 和 - .
现在比尔要确保她没有机会和麦克范恩交谈。

[ðə; ði][hæf] - [bri:d][wʌz; wəz][tu:]['tendər] - ['hɑ:tɪd][wer][ˈwɪmɪn][wɜ:r; wər][kən'sɜ:rnd] .
The half - breed was too tender - hearted where women were concerned .
这 一半 - 品种 曾是 也 投标 - 心地 在哪里 女性 是 担心的 .
这个混血儿在对待女性方面太过心软。

[ðæt][mʌtʃ][hæd; həd][bɪn][pru:vɪd][wen][hi; hi][hæd; həd][ˈfɔ:lən][daʊn][ɪn][ðə; ði][ˈmætər][ʌv; əv][ðə; ði]
That much had been proved when he had fallen down in the matter of the
那 很多 有 到过 已证实 什么时候 他 有 倒下 向下 在 这 事情 的 这
[wɜ:rk][hi; hi][hæd; həd][bɪn][sent][aʊt][tu; tə][du:] .
work he had been sent out to do .
工作 他 有 到过 发送 出去 到 做 .
这一点在他因完成被派去执行的任务而失败时得到了证明。

[ɪf][ʃi; ji][hæd; həd][ə; eɪ][tʃæns][ðə; ði][gɜ:rl][maɪt][ˈi:v(ə)n][pər'sweɪd][him; ɪm][tu; tə][let][hɜ:r; hər][ɪ'skeɪp] ,
If she had a chance the girl might even persuade him to let her escape ,
如果 她 有 一个 机会 这 女孩 可能 甚至 说服 他 到 让 她 逃脱 ,
如果有机会，这女孩甚至可能会说服他放她逃走。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][du:][æt; ət][ɔ:l] .
which was not going to do at all .
哪个 曾是 不是 去 到 做 在 全部 .
这根本行不通。

[ɪf][ˈenibə:di][wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi][left][ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði][sæk][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][əd'ventʃər] ,
If anybody was to be left holding the sack at the end of the adventure ,
如果 任何人 曾是 到 是 左边 保持 这 解雇 在 这 结尾 的 这 冒险 ,
如果冒险结束后有人要独自承担后果，

[aɪ'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi][bɪl] - !
it would not be Bill Talpers !
它 会 不是 是 账单 - !
那肯定不是比尔·塔尔珀斯!

[wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['strætədʒəm] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu;; tə][maɪnd] , ['oʊnli][tu;; tə][bi:; bi][rɪ'dʒektɪd][wʌn]['æftər]
With various stratagems being brought to mind , only to be rejected one after
和 各种各样的 策略 存在 带来 到 头脑 , 仅有的 到 是 拒绝 一 后
[ə'hʌðər] ,
another ,
其他 ,

人们想出了各种各样的策略，却一个接一个地被否决了。

- [wɑ:tʃt] [ðə; ði][tent] [ʌn'tɪl] ['mɪdnɑɪt] , [ðə; ði][hæf] - [bri:d] ['sli:pɪŋ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
Talpers watched the tent until midnight , the half - breed sleeping near at hand .
- 观看 这 帐篷 直到 午夜 , 这 一半 - 品种 睡眠 靠近 在 手 .

塔尔珀斯一直守着帐篷直到午夜，混血儿就睡在附近。

[ðen] [bɪl] [tʒ:rnd] [ɪn] [waɪl] - [kept] [wɑ:tʃ] .
Then Bill turned in while McFann kept watch .
然后 账单 转向 在 尽管 - 保留 手表 .

然后比尔就去睡觉了，麦克范恩则继续放哨。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['helən] ,
As for Helen ,
作为 为了 海伦 ,

至于海伦，

[ʃi:; ʃi] [slept] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌn'tɪl] ['weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
she slept the sleep of exhaustion until awakened by the touch of daylight on the
她 睡着了 这 睡觉 的 疲惫 直到 醒来 经过 这 触碰 的 日光 在 这
['kænvəs] .
canvas .
帆布 .

她沉沉睡去，直到疲惫不堪，才被日光洒在画布上的光芒唤醒。

[wɪð; wɪθ] ['sensɪz] [ˌpretər'nætʃrəli; ˌpri:tər'nætʃrəli] ['ʃa:pənd] , [æz; əz] [ðei] ['dʒen(ə)rəli][ɑ:r; ər] ['dʊrɪŋ] [wʌnz]
With senses preternaturally sharpened , as they generally are during one's
和 感官 超自然地 锋利 , 作为 他们 一般来说 是 期间 一个人的
[fɜ:rst] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ['helən] ['lɪsnd] .
first hours in the wilderness , Helen listened .
第一的 小时 在 这 荒野 , 海伦 听着 .

海伦的感官异常敏锐，就像人们在荒野中的最初几个小时那样，她侧耳倾听。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] - ['stɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
She heard Talpers stirring about among the horses .
她 听到 - 搅拌 关于 之中 这 马匹 .

她听到塔尔珀斯在马群中走动。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
It was evident that he was alarmed about something ,
它 曾是 明显 那 他 曾是 惊慌 关于 某物 ,

很明显，他似乎对什么事感到担忧。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪt] - [pɪnz][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['kloʊzər][tu;; tə]
as he was pulling the picket - pins and bringing the animals closer to
作为 他 曾是 拉 这 纠察 - 别针 和 带来 这 动物 更近 到
[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡleɪd] .
the center of the glade .
这 中心 的 这 林间空地 .

他一边拔出栅栏钉，一边把牲畜赶到林间空地的中央。

- [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [rɑ:k] .
McFann had been looking down the valley from the sentinel rock .
- 有 到过 寻找 向下 这 谷 从 这 哨兵 岩石 .

麦克范恩当时正站在哨兵岩上俯瞰山谷。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ˈɪntuː][kæmp] ,
She did not hear him come into camp ,
她 做过 不是 听到 他 来 进入 营 ,
她没有听到他进营地的声音。

[æz; əz][ðə; ði][hæf] - [briːd] [ˈɔːlweɪz] [muːvd] [ˈsaɪləntli] [θruː] [ˈʌndərbrʌʃ] [ðæt] [wəd] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði]
as the half - breed always moved silently through underbrush that would betray the
作为 这 一半 - 品种 总是 已搬 默默 通过 草丛 那 会 背叛 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [les] [skɪld] [ɪn] [ˈwɒdkræft] .
presence of any one less skilled in woodcraft .
在场 的 任何 一 较少的 熟练 在 木工 .
因为混血儿总是悄无声息地穿过灌木丛，任何不擅长木工的人都会被灌木丛的动静暴露出来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˌmɑːnəsiˈlæbɪk] [ˈænsər] [tuː; tə] - [ˈkwestʃənz] .
She heard his monosyllabic answers to Talpers's questions .
她 听到 他的 单音 答案 到 - 问题 .
她听到了他对塔尔珀斯问题的单音节回答。

[ðen] [bɪl] [hɪmˈself] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [rɑːk] .
Then Bill himself pushed his way through the underbrush and climbed the rock .
然后 账单 他自己 推动 他的 方式 通过 这 草丛 和 攀登 这 岩石 .
然后比尔亲自拨开灌木丛，爬上了岩石。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] .
When he returned to the camp he came to the tent .
什么时候 他 返回 到 这 营 他 来了 到 这 帐篷 .
他回到营地后，来到了帐篷前。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪn] - [juː; jʊ] [ðæt] [ˈplenti] [ˈbʌfəloʊ] [ɪz] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ,
" **I don't mind tellin ' you that Plenty Buffalo is out there on the trail** ,
" 我 不 头脑 告诉 - 你 那 很多 水牛 是 出去 那里 在 这 踪迹 ,
“我不介意告诉你，野牛就在路上。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɪndʒən] [pəˈliːsmən] [ɔːr] [tuː] .
with an Injun policeman or two .
和 一个 印第安人 警察 或者 二 .
还有一两个印第安警察。

[ðæt] [jʌŋ] [ˈeɪdʒənt][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [nɜːrv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , " [sed]
That young agent don't seem to have had nerve enough to come along , " **said**
那 年轻的 代理人 不 似乎 到 有 有 神经 足够的 到 来 沿着 , " 说
Talpers ,
“那个年轻特工似乎没有足够的胆量前来，”塔尔珀斯说道。

[prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [roʊp] .
producing a small rope .
生产 一个 小的 绳索 .
制作一根小绳子。
" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][taɪ][jʊr; jər][hændz] [əˈwaɪl] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəʊnt][traɪ] [ˈɡɪtɪn] -
" **I'll have to tie your hands awhile** , **just to make sure you don't try gittin '** -
" 患病的 有 到 领带 你的 双手 一会儿 , 只是 到 制作 当然 你 不 尝试 吉廷 -
[əˈwei] .
away .
离开 .
“我得暂时把你双手绑起来，以确保你不会试图逃跑。”

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv] [ˈrʌʃɪn] - [ðə; ði][kæmp] [jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] -
I'm goin ' to tell ' em that at the first sign of rushin ' the camp you're goin ' to be shot .
我是 去 - 到 告诉 - 呃 那 在 这 第一的 符号 的 拉辛 - 这 营 你是 去 -
[tuː; tə][biː; bi] [ʔɑːt] .
to be shot .
到 是 射击 -

我要告诉他们，一旦有冲进营地的迹象，你们就会被枪毙。

[wɒts] [mɔːr] [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [miːn] [wʌt] [aɪ] [tel] - [ɪm] .
What's more I'm goin ' to mean what I tell ' em .
是什么 更多的 我是 去 - 到 意思是 什么 我 告诉 - 呃 -

更重要的是，我言出必行。

" - [taɪd] [ˈhelɪnz] [hændz][brˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
" Talpers tied Helen's hands behind her .
" - 系 海伦的 双手 在后面 她 -

塔尔珀斯把海伦的双手绑在了背后。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][flæps][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ˈoʊpən][æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd]
He left the flaps of the tent open as he picked up his rifle and
他 左边 这 襟翼 的 这 帐篷 打开 作为 他 挑选 向上 他的 步枪 和
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] - ,
returned to McFann ,
返回 到 - ,

他拿起步枪，回到麦克范恩身边时，帐篷的帘子还敞开着。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɜːg] , [kəmˈpouzdlɪ] [ɪˈnʌf] ,
who was sitting on a log , composedly enough ,
WHO 曾是 坐着 在 一个 日志 , 镇定 足够的 ,

他当时正平静地坐在圆木上，

[ˈkiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [wer] [ðə; ði][treɪl] [ˈentərd] .
keeping watch of the other end of the glade where the trail entered .
保持 手表 的 这 其他 结尾 的 这 林间空地 在哪里 这 踪迹 进入 -

时刻留意着林间空地另一端的小路入口。

[ˈhelən] [sæŋk][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
Helen sank to her knees , with her back to the rear of the tent ,
海伦 沉没 到 她 膝盖 , 和 她 后退 到 这 后部 的 这 帐篷 ,
[hɜːr; hər] [wɪθ; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
海伦跪倒在地，背对着帐篷后方。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː] .
so she could command a better view .
所以 她 可以 命令 一个 更好的 看法 -

这样她就能拥有更好的视野。

[ðə; ði] [tent] [hæd; həd] [bɪn] [steɪkt] [daʊn] [sɪˈkjʊrli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] ,
The tent had been staked down securely around the edges ,
这 帐篷 有 到过 已抵押 向下 安全地 大约 这 边缘 ,

帐篷边缘已用帐钉牢牢固定住。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɜːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [krɔːl] [ˈʌndər] .
so there was no opportunity for her to crawl under .
所以 那里 曾是 不 机会 为了 她 到 爬行 在下面 -

所以她没有机会从下面爬过去。

[əˈpærəntli] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] ,
Apparently the two men in the glade ,
显然 这 二 男人 在 这 林间空地 ,

显然，林间空地上的那两个人，

[æz; əz] ['helən] [sɔ:] [ðəm; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'vɜ:rtɪd] [vi:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [tent] [flæps] , [wɜ:r; wər]
as Helen saw them through the inverted V of the open tent flaps , were
 作为 海伦 锯 他们 通过 这 倒 V 的 这 打开 帐篷 襟翼 , 是
 [moʊst] ['pi:sfəli] [ɪn'klaɪnd] .
most peacefully inclined .
 最多 和平地 倾斜 .

海伦透过敞开的帐篷门襟的倒 V 字形缝隙看到他们，他们看起来十分平静安详。

[ðeɪ] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ɐnd] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ɐnd] , [frʌm; frəm] [ɔːl] ['aʊtwərd] [ə'pɪərənsəz] ,
They sat smoking and talking , and , from all outward appearances ,
 他们 卫星 吸烟 和 说 , 和 , 从 全部 向外 外貌 ,
 他们坐着抽烟聊天, 从表面上看,

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['hʌntərz] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['deɪz] ['prɑːspekts] .
might have been two hunters talking over the day's prospects .
 可能 有 到过 二 猎人 说 超过 这 天 前景 .
 可能是两个猎人在讨论当天的狩猎前景。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [fi:t] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz][ɪn] ['redɪnəs] , [lʊkt]
Suddenly they sprang to their feet , and , with rifles in readiness , looked
 突然 他们 弹簧 到 他们的 脚 , 和 , 和 步枪 在 准备就绪 , 看起来
 [tɔ:rd] [ðə; ði] [treɪl] ,
toward the trail ,
 朝向 这 踪迹 ,

他们突然跳了起来，举起步枪，朝着小路望去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈhelɪnz] [ˈvɪʒ(ə)n] .
which was hidden from Helen's vision .
 哪个 曾是 隐 从 海伦的 想象 .
 这是海伦看不到的。

" [dəunt] [kʌm] ['eni] ['nɪrər] , ['plenti] ['bʌfələʊ] , " [kɔːld] - , [ɪn] ['ɪndiən] ['læŋɡwɪdʒ] .
 " Don't come any nearer , Plenty Buffalo , " called Talpers , in Indian language .
 " 不 来 任何 更近 , 很多 水牛 , " 称为 - , 在 印度 语言 .

“别再靠近了，普伦蒂·布法罗，”塔尔珀斯用印第安语说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wi:l] [duː][ɪz][tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] [gɜːrl] .
 " **If you try to rush the camp , the first thing we'll do is to kill this girl .**
 " 如果 你 尝试 到 匆忙 这 营 , 这 第一的 事物 出色地 做 是 到 杀 这 女孩 .
 "如果你们试图冲进营地，我们首先要做的就是杀了这女孩。"

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] .
The only thing for you to do is to go back .
 这 仅有的 事物 为了 你 到 做 是 到 去 后退 .
 你唯一能做的就是回去。

" [ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈkɑ:ləkwɪ] , [ˈhelən] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [ˈplenti] [ˈbʌfə,louz] [vɔɪs] .
 " **Then followed a short colloquy , Helen being unable to hear Plenty Buffalo's voice .**
 " 然后 随后 一个 短的 对话 , 海伦 存在 无法 到 听到 很多 布法罗的 嗓音 .
 然后是一段简短的对话，因为海伦听不到普伦蒂·布法罗的声音。

[ˈeɪdɪəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
Evidently **he** **was** **well** **down** **the** **trail** , **hidden** **in** **the** **trees** ,
 显然 他 曾是 出色地 向下 这 踪迹 , 隐 在 这 树木 ,
 显然他已经沿着小路走了很远, 藏在树林里。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] ['efərt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .
and was making no further effort to approach .
 和 曾是 制作 不 更远 努力 到 方法 .

而且没有再尝试接近他。

[ðə; ði][men][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] [ˈeɪdəntli] [ˈfɪgərɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][plæn]
The men sat down again , watching the trail and evidently figuring out their plan
这 男人 卫星 向下 再次 , 观看 这 踪迹 和 显然 计算 出去 他们的 计划
[ʌv; əv] [ˈskeɪp] .
of escape .
的 逃脱 .

男人们又坐了下来，观察着小路，显然是在商量逃跑计划。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈskeɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɔ:l] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
There was no means of scaling the mountain wall behind them .
那里 曾是 不 方法 的 缩放 这 山 墙 在后面 他们 .
他们身后的山壁没有攀爬的办法。

[ˈhɔ:rsɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [klaɪm] [ðæt] [sti:p] [sloʊp] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv]
Horses could not possibly climb that steep slope , covered with such a tangle of
马匹 可以 不是 可能 爬 那 陡 坡 , 涵盖 和 这样的 一个 纠纷 的
[tri:z] [ænd; ənd] [ˈʌndərgroʊθ] ,
trees and undergrowth ,
树木 和 灌木丛 ,

马匹根本不可能爬上那陡峭的山坡，那里树木和灌木丛生，错综复杂。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [proʊˈsi:d] [ˈfɑ:rðər] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli]
but it was possible to proceed farther along the upper edge of the valley
但 它 曾是 可能的 到 继续 更远 沿着 这 上 边缘 的 这 谷
[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ˈtɪmbər] - [laɪn][wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,
until finally timber - line was reached ,
直到 最后 木材 - 线 曾是 达到 ,
但是，可以沿着山谷的上缘继续前进，直到最终到达林线。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][kʊd; kəd][dra:p][ˈoʊvər][ðə; ði][dɪˈvaɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɪŋdəm] [dʒʌst]
after which the party could drop over the divide into the happy little kingdom just
后 哪个 这 派对 可以 降低 超过 这 划分 进入 这 快乐的 小的 王国 只是
[ɔ:f] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] [wer] [ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrændɪŋ] - [ˈaɪərn][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]
off the reservation where a capable man with the branding - iron was always
离开 这 预订 在哪里 一个 有能力的 男人 和 这 品牌推广 - 铁 曾是 总是
[ˈwelkəm] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [ˈnevər] [ɪntəˈfɪəd] .
welcome and where the authorities never interfered .
欢迎 和 在哪里 这 当局 绝不 干扰 .

之后，这群人就可以越过分水岭，进入保留地附近的快乐小王国。在那里，一个有能力、有烙铁的人总是受到欢迎，而且当局从不干涉。

[ˈhelən] [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [kɔ:l][frʌm; frəm] [ˈplenti] [ˈbʌfələʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ˈdrægd]
Helen listened for another call from Plenty Buffalo , but the minutes dragged
海伦 听着 为了 其他 称呼 从 很多 水牛 , 但 这 分钟 拖拽
[præst][ænd; ənd][noʊ] [ˈsʌmənz] [keɪm] .
past and no summons came .
过去的 和 不 传票 来了 .

海伦等着再次接到来自普伦蒂布法罗的电话，但时间一分一秒地过去，却始终没有传唤她。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [brˈkeɪm] [ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈberəb(ə)] .
The silence of the forest became almost unbearable .
这 沉默 的 这 森林 成为 几乎 难以忍受 .
森林里的寂静几乎令人难以忍受。

[ðə; ði][men][sæt] [ʌnˈi:zɪli] , [ˈkæstɪŋ] [əˈkeɪzən(ə)] [ɡlɑ:nsɪz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [tent] ,
The men sat uneasily , casting occasional glances back at the tent ,
这 男人 卫星 不安地 , 铸件 偶然 眼神 后退 在 这 帐篷 ,
男人们不安地坐着，不时回头瞥一眼帐篷。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃɜː] [ðæt] ['helən] [wʌz; wəz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kwaɪət] .
and making sure that Helen was remaining quiet .
和 制作 当然 那 海伦 曾是 其余的 安静的 .
并确保海伦保持安静。

[ˈfaɪnəli] ['plenti] ['bʌfələʊ] [kɔːld] [ə'gen] .
Finally Plenty Buffalo called again .
最后 很多 水牛 称为 再次 .
布法罗终于又打来了电话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [brɪ:f] ['pɑːrli] [ænd; ənd] - [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [θrets] .
There was another brief parley and Talpers renewed his threats .
那里 曾是 其他 简短的 谈判 和 - 更新 他的 威胁 .
双方又进行了一次短暂的谈判，塔尔珀斯再次发出威胁。

[waɪl] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , ['helən] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [brɪ'haɪnd][hɜːr; həɹ] .
While the talk was going on , Helen heard a slight noise behind her .
尽管 这 讲话 曾是 去 在 , 海伦 听到 一个 轻微 噪音 在后面 她 .
谈话间，海伦听到身后传来轻微的响声。

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] ,
Turning her head ,
转弯 她 头 ,
她转过头去，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [slɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
she saw the point of a knife cutting a long slit in the back of the tent .
她 锯 这 观点 的 一个 刀 切割 一个 长的 缝隙 在 这 后退 的 这 帐篷 .
她看到了用刀在帐篷后部切开一道长口子的意义。

[ðen] ['faɪər] ['berz] [dɑːrk] [feɪs] [piəd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
Then Fire Bear's dark face peered in through the opening .
然后 火 熊的 黑暗的 脸 窥视 在 通过 这 开幕 .
然后，火熊的黑色面孔从缝隙中窥视进来。

[ðə; ði] ['ɪndiːənz] [bɔːŋ] [braʊn] [ɑːrm] [rɪ:tft] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːndz][æt; ət] ['helɪnz] [rɪsts] [wɜːr; wər] [kʌt] .
The Indian's long brown arm reached forth and the bonds at Helen's wrists were cut .
这 印度人的 长的 棕色的 手臂 达到 前进 和 这 债券 在 海伦的 手腕 是 切 .
印第安人伸出他那条棕色的长手臂，割断了海伦手腕上的绳索。

[ðə; ði][ɑːrm] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði][slɪt][ɪn][ðə; ði]['kænvəs] , ['bekənɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][dɪd][soʊ] .
The arm disappeared through the slit in the canvas , beckoning as it did so .
这 手臂 消失 通过 这 缝隙 在 这 帆布 , 招手 作为 它 做过 所以 .
手臂从画布的缝隙中消失，同时还发出一种召唤的意味。

['helən] [bækt] ['sləʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
Helen backed slowly toward the opening that had been made .
海伦 支持的 缓慢地 朝向 这 开幕 那 有 到过 制成 .
海伦缓缓地向着已经打开的缺口退去。

[ðə; ði] [tɔːk] [brɪ'twiːn] ['plenti] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] .
The talk between Plenty Buffalo and Talpers was still going on .
这 讲话 之间 很多 水牛 和 - 曾是 仍然 去 在 .
Plenty Buffalo 和 Talpers 之间的谈判仍在进行中。

['helən] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [bəʊθ] [men] [hæd; həd] [ɡlɑːnst] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
Helen waited until both men had glanced around at her .
海伦 等待 直到 两个都 男人 有 瞥了一眼 大约 在 她 .
海伦等到两个男人都回头看了她一眼。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hedz] [wʌns] [mɔ:r] [tɔ:rd] ['plenti] ['bʌfə,lʊʊz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
Then , as they turned their heads once more toward Plenty Buffalo's hiding - place ,
然后 , 作为 他们 转向 他们的 头部 一次 更多的 朝向 很多 布法罗的 隐藏 - 地方 ,
[fi:,ji][hæf] [li:pt] ,
she half leaped ,
她 一半 跳跃 ,
然后, 当他们再次将目光转向普伦蒂·布法罗的藏身之处时, 她半跳了起来。

[hæf] [fel] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tent] .
half fell through the opening in the tent .
一半 跌倒 通过 这 开幕 在 这 帐篷 .

一半的重量从帐篷的开口处掉了下去。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hænd] [kept] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɜ:r; hər] ['swɪftli] [θru:] [ðə; ði]
A strong hand kept her from falling and guided her swiftly through the
一个 强的 手 保留 她 从 坠落 和 引导 她 迅速地 通过 这
[ʌndərbrʌʃ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
underbrush back of the tent .
草丛 后退 的 这 帐篷 .

一只强有力的手扶住了她, 防止她摔倒, 并迅速引导她穿过帐篷后面的灌木丛。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [swʌŋ] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][hæf] - ['neɪkɪd]
Her face was scratched by the bushes that swung back as the half - naked
她 脸 曾是 刮痕 经过 这 灌木丛 那 摇摆 后退 作为 这 一半 - 裸
[ˈɪndiən] [ɡlaɪdɪd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
Indian glided ahead of her ,
印度 滑翔 前方 的 她 ,

当半裸的印第安人在她前面滑行时, 灌木丛向后摆动, 划伤了她的脸。

[bʌt; bət] , [ɪn][ˈɔ:lmoʊst] [mɪ'rækjələs] ['fæʃ(ə)n] , [fi:,ji] [faʊnd] [ə; eɪ] ['trævərsəbl] [pæθ] ['oʊpənd] .
but , in almost miraculous fashion , she found a traversable path opened .
但 , 在 几乎 神奇 时尚 , 她 成立 一个 可通行 小路 打开 .

但是, 几乎奇迹般地, 她发现一条可以通行的道路已经打开。

[tɔ:rn][ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] , [fi:,ji] [flʌŋ] [hɜ:r'self][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑ:k] ,
Torn and bleeding , she flung herself behind a rock ,
撕裂 和 出血 , 她 扔 她自己 在后面 一个 岩石 ,

她浑身伤痕累累, 鲜血淋漓, 纵身躲到一块岩石后面。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][təʊld] [ðæt] [hɜ:r; hər] [dɪsə'pɪrəns] [hæd; həd] [bi:n]
just as a shout from the camp told that her disappearance had been
只是 作为 一个 喊 从 这 营 讲述 那 她 消失 有 到过
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

就在这时, 营地里传来一声喊叫, 表明她的失踪已被发现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [pə'sju:əz] [θru:] [ðə; ði] [ʌndərbrʌʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʌn] [rɔ:rd]
There was a crashing of pursuers through the underbrush , but a gun roared
那里 曾是 一个 崩溃 的 追击者 通过 这 草丛 , 但 一个 枪 咆哮
[ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ,
a warning ,
一个 警告 ,

追兵们在灌木丛中跌跌撞撞, 但一声枪响发出警告。

[ˈɔ:lmoʊst][ɪn] ['helɪnz] [ɪr] .
almost in Helen's ear .
几乎 在 海伦的 耳朵 .

几乎就在海伦耳边。

[ðə; ði] [ʌ:t] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][baɪ] [ˈloʊəl] , [hu:] , [hætlɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][tɔ:rn] [ˈkloʊðɪŋ] ,
The shot was fired by Lowell , who , hatless and with torn clothing ,
这 射击 曾是 被解雇 经过 洛厄尔 , WHO , 无帽 和 和 撕裂 衣服 ,
开枪的是洛厄尔, 他当时没戴帽子, 衣服也破烂不堪。

[hæd; həd] [ˈfa:loʊd] [ˈfaɪər] [ber] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
had followed Fire Bear within a short distance of the camp .
有 随后 火 熊 之内 一个 短的 距离 的 这 营 .
他跟随火熊来到离营地不远的地方。

[ˈhelən] [kraʊtʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɑ:k] , [waɪl] [ˈloʊəl] [stʊd] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ˈfaɪərɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst]
Helen crouched against the rock , while Lowell stood over her firing into the forest
海伦 蹲着 反对 这 岩石 , 尽管 洛厄尔 站立 超过 她 射击 进入 这 森林
[ˈtæŋɡ(ə)] .
tangle .
纠纷 .

海伦蹲在岩石旁, 而洛厄尔站在她上方, 向茂密的森林开火。
[ˈfaɪər] [ber] [stʊd] [ˌnɑ:nʃəˈlɑ:ntli] [brˈsaɪd] [ˈloʊəl] .
Fire Bear stood nonchalantly beside Lowell .
火 熊 站立 漫不经心地 旁 洛厄尔 .
火熊若无其事地站在洛厄尔旁边。

[ˈhelən] [ˈnoʊtɪst] , [ˈwʌndrɪŋli] , [ðæt] [ðər; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪndi:ənz] [ˈneɪkɪd]
Helen noticed , wonderingly , that there was not a scratch on the Indian's naked
海伦 注意到 , 惊奇地 , 那 那里 曾是 不是 一个 划痕 在 这 印度人的 裸
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
海伦惊奇地发现, 印第安人裸露的肩膀上竟然没有一丝划痕。

[jet] [ˈloʊəlz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][tɔ:rn] ,
yet Lowell's clothes were torn ,
然而 洛厄尔的 衣服 是 撕裂 ,
然而, 洛厄尔的衣服却破了。

[ænd; ənd] [blʌd] [dˈrɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɑ:mz] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfa:loʊd] [ˈfaɪər] [ber] [əˈlɔ:ŋ]
and blood dripped from his palms where he had followed Fire Bear along
和 血 滴落 从 他的 棕榈树 在哪里 他 有 随后 火 熊 沿着
[ðə; ði] [ˈsi:mɪŋli] [ɪmˈpæsəb(ə)] [wei] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
the seemingly impassable way back of the camp .
这 似乎 不可逾越 方式 后退 的 这 营 .
鲜血从他的手掌滴落, 那是他沿着看似无法通行的路跟随火熊返回营地时留下的痕迹。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ˈænsər] [ʌ:ts] [wɜ:r; wər][ˈfaɪərd] ,
One or two answering shots were fired ,
一 或者 二 回答 镜头 是 被解雇 ,
对方还击了一两枪。

[bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɜ:r; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][æŋ; ən] [əˈtæk] [baɪ] [ˈplenti]
but evidently Talpers and his companion were afraid of an attack by Plenty
但 显然 - 和 他的 伴侣 是 害怕的 的 一个 攻击 经过 很多
[ˈbʌfəloʊ] ,
Buffalo ,
水牛 ,
但显然塔尔珀斯和他的同伴害怕遭到普伦蒂·布法罗的袭击。

[soʊ][noʊ] [pərˈsu:t] [wʌz; wəz] [əˈtemptrɪd] .
so no pursuit was attempted .
所以 不 追逐 曾是 尝试过 .
因此没有进行追捕。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] , ['moʊʃənɪŋ] [fɔ:r; fər] ['loʊəl] [ænd; ənd] ['helən] [tu;; tə] ['fɑ:ləʊ] ,
The Indian turned , and , motioning for Lowell and Helen to follow ,
这 印度 转向 , 和 , 示意 为了 洛厄尔 和 海伦 到 跟随 ,
印度人转过身, 示意洛厄尔和海伦跟上,

[dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] [treɪl] [wɪt] [hi;; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd]
disappeared in the undergrowth along the trail which he and the agent had
消失 在 这 灌木丛 沿着 这 踪迹 哪个 他 和 这 代理人 有
[meɪd] [waɪl] ['plenti] ['bʌfələʊ] [wʌz; wəz] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [hæf] -
made while Plenty Buffalo was attracting the attention of Talpers and the half -
制成 尽管 很多 水牛 曾是 吸引 这 注意力 的 - 和 这 一半 -
[bri:d] .
breed .
品种 .

当普伦蒂·布法罗吸引塔尔珀斯和混血儿的注意时, 他和特工沿着小路开辟了一条道路, 而他却消失在了小路旁的灌木丛中。

['helən] [traɪd] [tu;; tə] [raɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [streɪn] [pru:vd]
Helen tried to rise , but the sudden ending of the mental strain proved
海伦 尝试 到 上升 , 但 这 突然 结束 的 这 精神的 拉紧 已证实
[ʌn'hɜ:rɪŋ] .
unnerving .
令人不安 .

海伦试图起身, 但精神压力的突然结束让她感到不安。
[ʃi;; ji] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['bɑ:di] [lɪmp] .
She leaned against the rock with her eyes closed and her body limp .
她 倾斜 反对 这 岩石 和 她 眼睛 关闭 和 她 身体 跛行 .
她靠在岩石上, 闭着眼睛, 身体无力地瘫软着。

['loʊəl] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][tu;; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , ['ɔ:lmoʊst] ['rʌfli] .
Lowell lifted her to her feet , almost roughly .
洛厄尔 抬起 她 到 她 脚 , 几乎 大致 .
洛厄尔几乎是粗暴地把她扶了起来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi;; ji] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['loʊəlz] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [ɑ:n]
For a moment she stood with Lowell's arms about her and his kisses on
为了 一个 片刻 她 站立 和 洛厄尔的 武器 关于 她 和 他的 吻 在
[hɜ:r; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .
她被洛厄尔搂着, 脸上挂着吻, 就这样站了一会儿。

[hɜ:r; hər] ['waɪtnəs] [ə'lɑ:rmɪd] [hɪm; ɪm] .
Her whiteness alarmed him .
她 白人 惊慌 他 .
她的白皙肤色让他感到不安。

" [tel] [em 'i:][ju;; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [hɑ:md] , " [hi;; hi] [kraɪd] .
" Tell me you haven't been harmed , " he cried .
" 告诉 我 你 还没有 到过 受到伤害 , " 他 哭 .
“告诉我你没有受伤,”他喊道。

" [ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv] — "
" If you have — "
" 如果 你 有 — "
“如果你有——”

" [dʒʌst] [ði:z] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdɪŋ] - [su:t] [ɪn] ['tætərz] , " [ʃi;; ji] ['ænsər] ,
" Just these scratches and a good riding - suit in tatters , " she answered ,
" 只是 这些 划痕 和 一个 好的 骑术 - 套装 在 破烂不堪 , " 她 回答 ,
“只有这些擦伤和一件破烂不堪的骑马服,”她回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wið; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːəʃʊrɪŋ] [smaɪl] .

as she drew away from him with a reassuring smile .
作为 她 画 离开 从 他 和 一个 令人安心 微笑 .

她带着安慰的微笑，慢慢地离开了他。

[ˈloʊəlz] [braʊ] [kliːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ˈgliːfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .
Lowell's **brow** **cleared** , **and** **he** **laughed** **gleefully** , **as** **he** **picked up** **his** **rifle** .
洛厄尔的 眉头 已清除 , 和 他 笑了 兴高采烈地 , 作为 他 挑选 向上 他的 步枪 .

洛厄尔眉头舒展开来，他拿起步枪，高兴地笑了。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [hɑːrd][ˈskræmb(ə)l] [əˈhed] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" **Well** , **there's** **just** **one** **more** **hard** **scramble** **ahead** , " **he** **replied** ,
" 出色地 , 有 只是 一 更多的 难的 争夺 前方 , " 他 回复 ,

“嗯，前面还有一场艰苦的争夺要打，”他回答说。

" [ænd; ənd][pərˈhæps][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈtætərz] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [wʌt] [bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv] .
" **and** **perhaps** **some** **more** **tatters** **to** **add** **to** **what** **both** **of** **us** **have** .
" 和 也许 一些 更多的 破烂不堪 到 添加 到 什么 两个都 的 我们 有 .

“或许还能添上一些破烂，丰富我们俩的收藏。”

[aɪˈd] [ˈkæri] [juː; jʊ] ,
I'd **carry** **you** ,
ID 携带 你 ,

我会背你，

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][duː; ɪz][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt]
but **the** **best** **I** **can** **do** **is** **to** **help** **you** **over** **some** **of** **the** **more** **difficult**
但 这 最好的 我 能 做 是 到 帮助 你 超过 一些 的 这 更多的 难的

[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

但我能做的最好的就是帮助你克服一些比较困难的地方。

[ˈfaɪər] [ber] [hæz; həz] [ˈstɑːrtɪd] .
Fire **Bear** **has** **started** .
火 熊 有 开始 .

火熊行动开始了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ?
Have **you** **strength** **enough** **to** **try** **to** **follow** ?
有 你 力量 足够的 到 尝试 到 跟随 ?

你有足够的力气尝试跟随吗？

" [hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ˈteɪkən][baɪ][ˈfaɪər] [ber] — [ə; eɪ] [treɪl] [ɪn] [neɪm] [ˈoʊnli] .
" **He** **led** **her** **along** **the** **trail** **taken** **by** **Fire** **Bear** — **a** **trail** **in** **name** **only** .
" 他 引领 她 沿着 这 踪迹 已采取 经过 火 熊 — 一个 踪迹 在 姓名 仅有的 .

“他带领她沿着火熊走过的路走——这条路只是名义上的而已。”

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɑːdʒ] [əˈweɪ] .
The **Indian** **had** **waited** **for** **them** **a** **few** **yards** **away** .
这 印度 有 等待 为了 他们 一个 很少 码 离开 .

那个印第安人在几码开外等着他们。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wen] [ˈloʊəl] [held] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈhelən]
How **much** **he** **had** **seen** **and** **heard** **when** **Lowell** **held** **her** **in** **his** **arms** **Helen**
如何 很多 他 有 已见 和 听到 什么时候 洛厄尔 握住 她 在 他的 武器 海伦

[kəd; kəd][ˈoʊnli] [sərˈmaɪz] ,
could **only** **surmise** ,
可以 仅有的 推测 ,

海伦只能猜测，当洛厄尔把她抱在怀里时，他究竟看到了什么，听到了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [sent][ðə; ði] [blʌd] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɾ] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
but the thought sent the blood into her cheeks with a rush .
但 这 想法 发送 这 血 进入 她 脸颊 和 一个 匆忙 .
但想到这里，她顿时脸颊发烫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神秘牧场(Mystery Ranch)

第7/9页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈloʊəl] [hæd; həd] [sed] — [əˈnʌðər] [ˈskræmb(ə)] .

It was as Lowell had said — another scramble .
它 曾是 作为 洛厄尔 有 说 — 其他 争夺 .

正如洛厄尔所说——又是一场争夺战。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][ɑːn] ,

At times it seemed as if she could not go on ,
在 时代 它 似乎 作为 如果 她 可以 不是 去 在 ,

有时她似乎无法继续下去了，

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ˈloʊəl] [geɪv] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [help] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər]

but always at the right time Lowell gave the necessary help that enabled her
但 总是 在 这 正确的 时间 洛厄尔 给予 这 必要的 帮助 那 已启用 她

[tuː; tə] [sərˈmaʊnt] [sʌm; səm] [ˈsiːmɪŋli] [ɪmˈpæsəb(ə)] [ˈɑːbstək(ə)] .

to surmount some seemingly impassable obstacle .
到 超越 一些 似乎 不可逾越 障碍 .

但总能在恰当的时机，洛厄尔给予她必要的帮助，使她能够克服一些看似无法逾越的障碍。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈfaɪər] [ber] ,

As for Fire Bear ,
作为 为了 火 熊 ,

至于火熊，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈoʊvər][hjuːdʒ] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [əˈbːŋ] [stiːp] [ˈpɪtʃɪz] [ʌv; əv] [jeɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he made his way over huge rocks and along steep pitches of shale with the
他 制成 他的 方式 超过 巨大的 岩石 和 沿着 陡 投球 的 页岩 和 这

[ɪːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrpənt] .

ease of a serpent .
舒适 的 一个 蛇 .

他像蛇一样轻松地越过巨石，沿着陡峭的页岩坡前进。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [wei] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌmwʌt] [les] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [trəˈvɜːrs] , [ænd; ənd] ,

At last the way became somewhat less difficult to traverse , and ,
在 最后的 这 方式 成为 有些 较少的 难的 到 横穿 , 和 ,

最后，道路变得稍微好走一些了，而且，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [baɪ][ðə; ði] [striːm] ,

when they came out on the trail by the stream ,
什么时候 他们 来了 出去 在 这 踪迹 经过 这 溪流 ,

当他们走到溪边的步道上时，

[ˈhelən] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][tæks][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈriːsɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .

Helen realized that the tax on her physical resources was ended .
海伦 已实现 那 这 税 在 她 身体的 资源 曾是 结束 .

海伦意识到，对她物质财富的征税已经结束了。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [met] [ˈplenti] [ˈbʌfəloʊ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈɪndiən] [pəˈliːsmən] .

A short distance down the trail they met Plenty Buffalo with two Indian policemen .
一个 短的 距离 向下 这 踪迹 他们 遇见 很多 水牛 和 二 印度 警察 .

沿着小路走了一小段路，他们遇到了普伦蒂·布法罗和两名印第安警察。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm][baɪ][ə; eɪ] [ɑːt] [frʌm; frəm] - .

One of the police had been wounded in the arm by a shot from Talpers .
一 的 这 警察 有 到过 受伤 在 这 手臂 经过 一个 射击 从 - .

一名警察被塔尔珀斯开枪击中手臂受伤。

[ðə; ði][ˈtreɪdər][ænd; ənd] - [hæd; həd] [ˈhɜːrɪdli] [pækt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] , [ˈliːvɪŋ]
The trader and McFann had hurriedly packed and made their escape , leaving
这 商 和 - 有 匆匆 包装 和 制成 他们的 逃脱 , 离开
[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ,
the white horse ,
这 白色的 马 ,

商人和麦克范匆匆收拾行装逃走了，留下了那匹白马。

[wɪtʃ] [ˈplenti] [ˈbʌfələʊ] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər] [ˈhelən] .
which Plenty Buffalo had brought for Helen .
哪个 很多 水牛 有 带来 为了 海伦 .

这是普伦蒂·布法罗为海伦带来的。

[æftər][ə; eɪ][ˈheɪsti][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [ɑːrm][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [bæk]
After a hasty examination of the Indian's arm it was decided to hurry back
后 一个 仓促 考试 的 这 印度人的 手臂 它 曾是 决定 到 匆忙 后退
[tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][fɔːr; fər][eɪd] .
to the agency for aid .
到 这 机构 为了 援助 .

对印第安人的手臂进行快速检查后，决定赶紧返回机构寻求帮助。

" [aɪv] [sent] [aʊt][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [pəˈliːs] , " [sed] [ˈloʊəl] .
" **I've sent out a call for more of the Indian police , " said Lowell .**
" 我已经 发送 出去 一个 称呼 为了 更多的 的 这 印度 警察 , " 说 洛厄尔 .

“我已经请求增派印度警察，”洛厄尔说。

" [ðeɪl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi][ðer; ðər] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi] .
" **They'll probably be there when we get back to the agency .**
" 他们会 大概 是 那里 什么时候 我们 得到 后退 到 这 机构 .

“等我们回到机构的时候，他们可能就在那里了。”

[wiː; wi][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] [wʌt] [help][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [wen] [wiː; wi][gɔːt][wɜːrd][ʌv; əv][jɜːr; jər]
We just picked up what help we could find when we got word of your
我们 只是 挑选 向上 什么 帮助 我们 可以 寻找 什么时候 我们 得到 单词 的 你的
[dɪsəˈpɪərəns] .
disappearance .
消失 .

得知你失踪的消息后，我们立即尽我们所能地寻求帮助。

" [wen] [ˈhelən] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ˈfaɪər] [ber] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
" **When Helen looked around for Fire Bear , the Indian had disappeared .**
" 什么时候 海伦 看起来 大约 为了 火 熊 , 这 印度 有 消失 .

“当海伦四处寻找火熊时，印第安人已经消失了。”

" [wiː; wi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪər] [ber] , " [sed] [ˈloʊəl] ,
" **We never could have done anything without Fire Bear , " said Lowell ,**
" 我们 绝不 可以 有 完毕 任何事物 没有 火 熊 , " 说 洛厄尔 ,

“如果没有火熊，我们什么都做不了，”洛厄尔说。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [raɪd] .
as he swung into the saddle preparatory to the homeward ride .
作为 他 摇摆 进入 这 鞍 预备 到 这 回家 骑 .

他翻身上马，准备骑马回家。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈtreɪlər] [aɪ][ˈevər] [sɔː] .
" **He is the greatest trailer I ever saw .**
" 他 是 这 最 拖车 我 曾经 锯 .

“他是我见过的最棒的拖车司机。”

[ˈprɑːbəbli] [ˈhiːz] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] , [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪntəˈrʌp](ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs]
Probably he's gone back to his camp , now that this interruption in his religious
大概 他是 已消失 后退 到 他的 营 , 现在 那 这 中断 在 他的 宗教
[ˈserəmənɪz] [ɪz][ˈoʊvər] .
ceremonies is over .
仪式 是 超过 .

宗教仪式中断结束后，他可能已经回到营地了。

" [ˈplenti] [ˈbʌfələʊ] [led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [pəˈliːsmən] .
" **Plenty Buffalo led the way back to the agency with the wounded policeman** .
" 很多 水牛 引领 这 方式 后退 到 这 机构 和 这 受伤 警察 .
“Plenty Buffalo 带着受伤的警察走在最前面，返回了警局。”

[ˈloʊəl] [hæd; həd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈmænz][ˈɪndʒəri][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
Lowell had examined the man's injury and was satisfied that it was only
洛厄尔 有 检查 这 男人的 受伤 和 曾是 使满意 那 它 曾是 仅有的
[ˌsuːpərˈfɪj(ə)] .
superficial .
浅 .

洛厄尔检查了该男子的伤情，确认只是皮外伤。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [hɪmˈself] [tʊk] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ] [truː] [ˈɪndiən] [fəˈlɑːsəfi] , [ænd; ənd] [ˈɡæləpt] [ɑːn]
The policeman himself took matters with true Indian philosophy , and galloped on
这 警察 他自己 采取 事情 和 真的 印度 哲学 , 和 疾驰 在
[wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ˈbʌfələʊ] ,
with Plenty Buffalo ,
和 很多 水牛 ,
这位警察本人以真正的印第安哲学处理了此事，骑着他的爱驹普伦蒂·布法罗继续前行。

[ðə; ði][moʊst] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] .
the most unconcerned member of the party .
这 最多 漠不关心 成员 的 这 派对 .
党内最漠不关心的成员。

[ˈloʊəl] [roʊd][wɪð; wɪθ] [ˈhelən] ,
Lowell rode with Helen ,
洛厄尔 骑 和 海伦 ,
洛厄尔和海伦一起骑马，

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡoʊ][ɑːn] [əˈhed] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪːtɪt] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [bɪˈjɑːnd]
letting the others go on ahead after they had reached the open country beyond
出租 这 其他的 去 在 前方 后 他们 有 达到 这 打开 国家 超过
[ðə; ði] [ˈfʊθɪlz] .
the foothills .
这 山麓 .

当他们到达山麓外的开阔地带后，便让其他人先行出发。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreskjuː] — [haʊ] [ˈwɔŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][noʊt]
He explained the circumstances of the rescue — how Wong had brought a note
他 解释 这 情况 的 这 救援 — 如何 黄 有 带来 一个 笔记
[saɪnd] " [ˈwɪlɪs] [ˈmɔːrgən] ,
signed " Willis Morgan ,
签名 " 威利斯 摩根 ,

他解释了营救的经过——黄带着一张署名为“威利斯·摩根”的纸条，

" [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhelɪnz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] .
" **telling of Helen's disappearance** .
" 讲述 的 海伦的 消失 .
讲述海伦失踪的故事。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈfaɪər] [ber] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt]
At the same time Fire Bear had come to the agency with the news that
在 这 相同的 时间 火 熊 有 来 到 这 机构 和 这 消息 那
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [siːn] - [ænd; ənd] [ˈhelən] [ˈraɪdɪŋ] [tʊːrd] [ðə; ði]
one of his young men had seen McFann and Helen riding toward the
一 的 他的 年轻的 男人 有 已见 - 和 海伦 骑术 朝向 这
[ˈmaʊntnz] .
mountains .
山脉 .

与此同时，火熊向情报局报告说，他的一名手下看到麦克范和海伦骑马朝山上走去。

[ˈfaɪər] [ber] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][bɜːst][noʊ] [taɪm] [ɪn]
Fire Bear was convinced that something was wrong and had lost no time in
火 熊 曾是 确信 那 某物 曾是 错误的 和 有 丢失的 不 时间 在
[ˈtelɪŋ] [ˈloʊəl] .
telling Lowell .
讲述 洛厄尔 .

火熊确信出了什么事，并立即告诉了洛厄尔。

[wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ˈbʌfələʊ] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈɪndiən] [pəˈliːsmən] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]
With Plenty Buffalo and one or two Indian policemen who happened to be at
和 很多 水牛 和 一 或者 二 印度 警察 WHO 发生 到 是 在
[ðə; ði][ˈeɪdʒənsi] ,
the agency ,
这 机构 ,

还有普伦蒂·布法罗和一两个碰巧在警局的印度警察，

[ə; eɪ] [ˈpɑːsi] [wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪdli] [meɪd] [ʌp] .
a posse was hurriedly made up .
一个 民兵 曾是 匆匆 制成 向上 .

一支民兵队伍匆匆组建起来。

[ˈfaɪər] [ber] [tʊk] [ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ʌnˈerɪŋli] [ðæt] [ðə; ði]
Fire Bear took the trail and followed it so swiftly and unerringly that the
火 熊 采取 这 踪迹 和 随后 它 所以 迅速地 和 准确无误地 那 这
[ˈpɑːrti][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [baɪ] [naɪt] - [fɔːl] .
party was almost within striking distance of the fugitives by night - fall .
派对 曾是 几乎 之内 引人注目 距离 的 这 逃犯 经过 夜晚 - 落下 .

火熊循着踪迹迅速而准确地追踪，到夜幕降临时，一行人几乎已经接近到追捕逃犯的距离。

[ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [hæd; həd] [bɪn] [held] ,
A conference had been held ,
一个 会议 有 到过 握住 ,

曾召开过一次会议，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][let] [ˈplenti] [ˈbʌfələʊ] [ˈpɑːrli] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] -
and it was decided to let Plenty Buffalo parley with Talpers and McFann
和 它 曾是 决定 到 让 很多 水牛 谈判 和 - 和 -
[frʌm; frəm][ðə; ði][treɪl] ,
from the trail ,
从 这 踪迹 ,

于是决定让普伦蒂·布法罗与塔尔珀斯和麦克范在小径上进行谈判。

[waɪl] [ˈfaɪər] [ber] [əˈtemptɪd] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tæsk][ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][kæmp]
while Fire Bear attempted the seemingly impossible task of entering the camp
尽管 火 熊 尝试过 这 似乎 不可能的 任务 的 进入 这 营
[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [tʊːrd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
from the side toward the mountain .
从 这 边 朝向 这 山 .

而火熊则尝试了看似不可能完成的任务，从山的一侧进入营地。

[ˈhelən] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [ˈdʊrɪŋ] [məʊst][ʌv; əv][ðə; ði][raɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ] .

Helen was silent during most of the ride to the agency .
海伦 曾是 沉默的 期间 最多 的 这 骑 到 这 机构 .

在前往代理机构的路上，海伦大部分时间都保持沉默。

[ˈloʊəl] [əˈskraɪbd] [hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈækj(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]
Lowell ascribed her silence to a natural reaction from the physical and

[ment(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [ˈaʊərz] .

mental strain of recent hours .
精神的 拉紧 的 最近的 小时 .

洛厄尔将她的沉默归因于最近几个小时身心俱疲的自然反应。

[ˈæftər] [rɪːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [pəˈlɪːsmən] [wʌz; wəz] [ˈpraːpərli] [ˈteɪkən]
After reaching the agency he saw that the wounded policeman was properly taken
后 到达 这 机构 他 锯 那 这 受伤 警察 曾是 适当地 已采取

[ker] [ʌv; əv] .
care of .
关心 的 .

到达警局后，他看到受伤的警察得到了妥善照顾。

[ðen] [ˈloʊəl] [ænd; ənd] [ˈhelən] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈletər] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈeɪdʒənts][kɑːr] ,
Then Lowell and Helen started for the Greek Letter Ranch in the agent's car ,
然后 洛厄尔 和 海伦 开始 为了 这 希腊语 信 牧场 在 这 经纪人 车 ,

然后洛厄尔和海伦坐着经纪人的车前往希腊字母牧场。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ˈoʊvər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ] [ɪmˈplɔɪːz] .
leaving her horse to be brought over by one of the agency employees .
离开 她 马 到 是 带来 超过 经过 一 的 这 机构 雇员 .

她把马留下来，让机构的一名员工牵过来。

" [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] -
" Do you intend to go back and take up the chase for Talpers and McFann
? 做 你 打算 到 去 后退 和 拿 向上 这 追赶 为了 - 和 -
?
?
?"

“你打算回去继续追捕塔尔珀斯和麦克范恩吗？”

" [æskt] [ˈhelən] .
" asked Helen .
" 问 海伦 .

“海伦问道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！”

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɡet] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [pəˈlɪːs] [təˈɡeðər] . "
Just as soon as I can get more of the Indian police together . "
只是 作为 很快 作为 我 能 得到 更多的 的 这 印度 警察 一起 . "

“只要我能把更多印度警察召集起来就行。”

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [ˈhɑːrdli][biː; bi][ˈteɪkən][əˈlaɪv] , [wɪl] [ðeɪ] ? "
" But they'll hardly be taken alive , will they ? "
" 但 他们会 几乎 是 已采取 活 , 将要 他们 ? "

但他们不太可能被活捉，对吧？

" [pərˈhæps][nɑːt] . "
" Perhaps not . "
" 也许 不是 . "

“或许不是。”

" [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [blʌd] [wɪl] [bi:; bi] [ʃed] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] , " [dɪ'klerd] ['helən] .
" That means that blood will be shed on my account , " declared Helen .
" 那 方法 那 血 将要 是 棚 在 我的 帐户 , " 声明 海伦 :
“那岂不是说会有人因为我而流血吗？”海伦宣称。

" [aɪl] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] !
" I'll not have it !
" 患病的 不是 有 它 !
“我绝不接受！”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ðoʊz] [men] ['kæptʃəd] !
I don't want those men captured !
我 不 想 那些 男人 捕获 !
“我不想让那些人被抓！”

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]['testɪfaɪ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?
What if I refuse to testify against them ?
什么 如果 我 拒绝 到 作证 反对 他们 ?
“如果我拒绝作证指控他们呢？”

" ['loʊəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Lowell looked at her in amazement .
" 洛厄尔 看起来 在 她 在 惊愕 :
“洛厄尔惊讶地看着她。”

[ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [oʊvər'welmɪŋli] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɜ:rdər] ['mɪstəri] ['stɔ:kɪŋ]
Then it came to him overwhelmingly that here was the murder mystery stalking
然后 它 来了 到 他 压倒性的 那 这里 曾是 这 谋杀 神秘 跟踪
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔ:ɹ] ,
between them once more ,
之间 他们 一次 更多的 ,
“然后他突然强烈地意识到，谋杀谜案又一次在他们之间上演了。”

[laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] .
like a ghost .
喜欢 一个 鬼 :
“像幽灵一样。”

[hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] - [brɔ:d] [hɪnt] [ðæt] ['helən] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
He recalled Talpers's broad hint that Helen knew something of the case ,
他 召回 - 广阔 暗示 那 海伦 知道 某物 的 这 案件 ,
“他想起塔尔珀斯曾含糊其辞地暗示海伦对案情有所了解，”

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪf] [bɪl] - [wɜ:r; wər] ['drægd] ['ɪntu:][ðə; ði]['dɑ:lər] [saɪn] [ə'fer] [ðə; ði][ɡɜ:rl][æt; ət]
and that if Bill Talpers were dragged into the Dollar Sign affair the girl at
和 那 如果 账单 - 是 拖拽 进入 这 美元 符号 事务 这 女孩 在
[ðə; ði] [ɡri:k] ['letər] [ræntʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['drægd] [ɪn][ɪ'ɔ:lsəʊ] .
the Greek Letter Ranch would be dragged in also .
这 希腊语 信 牧场 会 是 拖拽 在 还 :
“如果比尔·塔尔珀斯被卷入“美元符号”事件，那么希腊字母牧场的女孩也会被卷入其中。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði][aʊt'saɪd] [wɜ:rlɔd] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [went] [ɑ:n]
" There is no need of the outside world knowing anything about this , " went on
" 那里 是 不 需要 的 这 外部 世界 会心 任何事物 关于 这 , " 去 在
['helən] .
Helen .
海伦 :
“外界没有必要知道这件事，”海伦继续说道。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [pə'li:s] [du:][nɑ:t] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ] , [du:] [ðeɪ] ? "
" The Indian police do not report to any one but you , do they ? "
" 这 印度 警察 做 不是 报告 到 任何 一 但 你 , 做 他们 ? "
“印度警察除了你之外，不向任何人汇报，对吧？”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ðer; ðər][lɪps][ɑːr; ər] [siːld] [soʊ][faːr][æz; əz][ðer; ðər] [əˈfɪ(ə)l] [ˈduːtiz] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] . "
" **Their lips are sealed so far as their official duties are concerned** . "
" 他们的 嘴唇 是 密封 所以 远的 作为 他们的 官方的 职责 是 担心的 . "
至于他们的公务，他们守口如瓶。

" [ˈfaɪər] [ber] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ? "
" **Fire Bear will have nothing to say ?** "
" 火 熊 将要 有 没有什么 到 说 ? "
“火熊什么也不说吗？”

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈprɑːbəbli] [fərˈɡɑːtn] [aɪˈtiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfɜːrvər] . "
" **He has probably forgotten it by this time in his religious fervor** . "
" 他 有 大概 被遗忘的 它 经过 这 时间 在 他的 宗教 热情 . "
“他可能已经沉浸在宗教狂热中，忘记了这件事。”

" [ðen] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let] [ðiːz] [men][ɡoʊ] . "
" **Then I ask you to let these men go** . "
" 然后 我 问 你 到 让 这些 男人 去 . "
“那么我请求你们放了这些人。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [əˈpɪr] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈloʊəl] ,
" **If you will not appear against them** , " **said Lowell** ,
" 如果 你 将要 不是 出现 反对 他们 , " 说 洛厄尔 ,
“如果你不肯出庭指证他们,”洛厄尔说,

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɡeɪnd] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .
" **I can't see that anything will be gained by bringing them in** .
" 我 不能 看 那 任何事物 将要 是 获得 经过 带来 他们 在 .
“我看不出引进他们有什么好处。”

[bʌt; bət] [ˈprɑːbəbli] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈstɜːrmɪneɪt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ]
" **But probably it would be a good thing to exterminate them on the**
但 大概 它 会 是 一个 好的 事物 到 殄 他们 在 这
[ˈtenəb(ə)l] [ɡraʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmenəsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwelfər] [ʌ; əv][səˈsaɪəti] .
" **tenable ground that they are general menaces to the welfare of society** .
站得住脚的 地面 那 他们 是 一般的 威胁 到 这 福利 的 社会 .
但或许应该将它们彻底消灭，因为它们对社会福祉构成普遍威胁，这个理由是站得住脚的。

" [ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz] [ˈtrʌblɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [rɪˈtɜːrnd] .
" **The girl's troubled expression returned** .
" 这 女孩们 麻烦 表达 返回 .
女孩脸上再次浮现出忧虑的表情。

" [ɑːn][wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [send] [wɜːrd][tuː; tə] - [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪˈtɜːrn] , " [went] [ɑːn] [ˈloʊəl]
" **On one condition I will send word to Talpers that he may return** , " **went on Lowell**
" 在 一 状况 我 将要 发送 单词 到 - 那 他 可能 返回 , " 去 在 洛厄尔
.
:
.

“但我有一个条件，我会通知塔尔珀斯他可以回来,”洛厄尔继续说道。

" [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈsɪnd] [jɔːr; jər][ˈɔːrdər] [ɪkˈskluːdɪŋ] [emˈiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɡriːk] [ˈletər]
" **That condition is that you rescind your order excluding me from the Greek Letter**
" 那 状况 是 那 你 废除 你的 命令 不包括 我 从 这 希腊语 信
[ræntʃ] .
" **Ranch** .
" 牧场 .

“条件是，你撤销将我排除在希腊字母牧场之外的命令。”

[ɪf] - [kʌmz] [bæk] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][dra:p] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jə]
If Talpers comes back I've got to be allowed to drop around to see that you
如果 - 来 后退 我已经 得到 到 是 允许 到 降低 大约 到 看 那 你
[ɑ:r; ər][nɑ:t] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] .
are not spirited away .
是 不是 精神抖擞 离开 .

如果塔尔珀斯回来，我必须被允许过来看看你有没有被人偷走。

" ['tʃæptər] [ɛks.aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XII**
" 章 十二

第十二章

- [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔ:r] [ɪn] [tu:] [deɪz] .
Talpers was back in his store in two days .
- 曾是 后退 在 他的 店铺 在 二 天 .

两天后，塔尔珀斯就回到了他的店里。

['loʊəl] [sent] [wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði]['treɪdər] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] .
Lowell sent word that the trader might return .
洛厄尔 发送 单词 那 这 商 可能 返回 .

洛厄尔捎来消息说，那名商人可能会回来。

[æt; ət][fɜ:rst] - [wʌz; wəz] ['hezɪtənt] [ænd; ænd] [sə'spɪʃəs] .
At first Talpers was hesitant and suspicious .
在 第一的 - 曾是 犹豫不决 和 可疑的 .

起初，塔尔珀斯犹豫不决，心存疑虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lə:kɪŋ] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd][sʌm; səm] [trɪk] [ɪn]
There was a lurking fear in his mind that the agent had some trick in
那里 曾是 一个 潜伏 害怕 在 他的 头脑 那 这 代理人 有 一些 诡计 在
[vju:] ,
view ,
看法 ,

他心中始终萦绕着一种恐惧，觉得那个特工肯定在耍什么花招。

[bʌt; bət] , [æz; əz][laɪf] [tʊk] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [kɔ:rs] , [bɪl] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [dɑ:mɪ'nɪrɪŋ] ['ætɪtu:d]
but , as life took its accustomed course , Bill resumed his domineering attitude
但 , 作为 生活 采取 它是 习惯 课程 , 账单 恢复 他的 盛气凌人 态度
[ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔ:r] .
about the store .
关于 这 店铺 .

但是，随着生活恢复如常，比尔又恢复了他对商店的专横态度。

[ə; eɪ]['kæʒuəl][ɛksplə'neɪ](ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm]['kæt(ə)] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
A casual explanation that he had been buying some cattle was enough to
一个 随意的 解释 那 他 有 到过 购买 一些 牛 曾是 足够的 到
[ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
explain his absence .
解释 他的 缺席 .

他只是随意解释说自己去买牛了，这就足以解释他的缺席。

['bɪlz] ['ri:s(ə)nt] [ɪks'piəriənsɪz] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði]['eɪdʒənt][wɪð; wɪθ] [nu:] ['heɪtrɪd]
Bill's recent experiences had caused him to regard the agent with new hatred
法案的 最近的 经历 有 导致 他 到 看待 这 代理人 和 新的 仇恨
, [nɑ:t] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
, **not unmixed with fear** .
, 不是 未混合的 和 害怕 .

比尔最近的经历让他对那个特工产生了新的憎恨，其中还夹杂着恐惧。

[ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈloʊəl] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [rʌft] [mɔːr] [men]
The obvious thing for Lowell to have done was to have rushed more men
这 明显的 事物 为了 洛厄尔 到 有 完毕 曾是 到 有 匆忙 更多的 男人
[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] - [ænd; ənd] - [bɪfɔːr] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n]
on the trail and captured Talpers and McFann before they crossed the reservation
在 这 踪迹 和 捕获 - 和 - 前 他们 交叉 这 预订
[laɪn] .
line .
线 .

洛厄尔当时最应该做的，就是派出更多的人马追击，在塔尔珀斯和麦克范越过保留地边界之前将他们抓获。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] , [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] [ber] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreɪlɪŋ] .

It could have been done , with Fire Bear doing the trailing .
它 可以 有 到过 完毕 , 和 火 熊 正在做 这 尾随 .

本来是可以做到的，让火熊负责跟踪。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [hæf] - [briːd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [mʌt] .

Even the half - breed admitted that much .
甚至 这 一半 - 品种 承认 那 很多 .

就连那个混血儿也承认了这一点。

[bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈproʊgræm] ,

But , instead of carrying out such a programme ,
但 , 反而 的 携带 出去 这样的 一个 程序 ,

但是，他们并没有执行这样的计划，

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt][hæd; həd] [sent] [ˈfaɪər] [ber] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ˈbʌfələʊ] [wɪð; wɪθ][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][ˈtreɪdər]

the agent had sent Fire Bear and Plenty Buffalo with word that the trader
这 代理人 有 发送 火 熊 和 很多 水牛 和 单词 那 这 商

[maɪt] [kʌm] [bæk] — [ðæt] [noʊ][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] .

might come back — that no prosecution was intended .
可能 来 后退 — 那 不 起诉 曾是 故意的 .

特工派火熊和丰饶野牛带话给商人，说他可能会回来——并不打算起诉他。

[ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [əˈfreɪd]

Clearly enough such an unusual proceeding indicated that the girl was still afraid
清楚地 足够的 这样的 一个 异常 进行中 表明的 那 这 女孩 曾是 仍然 害怕的

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] ,

on account of the letter ,
在 帐户 的 这 信 ,

显然，这种不同寻常的做法表明，女孩仍然因为那封信而感到害怕。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [tʃeɪs] .

and had persuaded the agent to abandon the chase .
和 有 被说服 这 代理人 到 放弃 这 追赶 .

并说服了特工放弃追捕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈletər] !

There was the key to the whole situation — the letter !
那里 曾是 这 钥匙 到 这 所有的 情况 — 这 信 !

事情的关键就在于这封信！

[bɪl] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɑːrd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ðæn; ðən][ˈevər] .

Bill determined to guard it more closely than ever .
账单 决定 到 警卫 它 更多的 密切 比 曾经 .

比尔决心比以往任何时候都更加严密地守护它。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [seɪf] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

He opened his safe frequently to see that it was there .
他 打开 他的 安全的 频繁地 到 看 那 它 曾是 那里 .

他经常打开保险箱，查看里面是否还有东西。

[æz; əz][ə; eɪ] [hʊəl] , [ðen] , [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['breɪkɪŋ] [soʊ]['bædli] , [bɪl] ['fɪɡjəd] .
As a whole , then , things were not breaking so badly , Bill figured .
作为 一个 所有的 , 然后 , 事物 是 不是 打破 所以 糟糕 , 账单 想 .
比尔心想, 总的来说, 情况并没有那么糟糕。

[tuː; tə][biː; bi] [fɔr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,
的确如此,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [klɪrd] [θɪŋz] ['pɜːrmənənɪtli] [ɪf] ['dʒɪm] - [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi]
it would have cleared things permanently if Jim McFann had done as he
它 会 有 已清除 事物 永久的 如果 吉姆 - 有 完毕 作为 他
[hæd; həd] [bɪn] [tʊld] ,
had been told ,
有 到过 讲述 ,
如果吉姆·麦克范恩听从指示, 事情就能彻底解决。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wiːkənɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] ['fæɪ(ə)n] .
instead of weakening in such unexpected and absurd fashion .
反而 的 减弱 在 这样的 意外 和 荒诞 时尚 .
而不是以如此出乎意料且荒谬的方式衰弱。

['brɪŋɪŋ] [ðæt] [gɜːrl]['ɪntuː][kæmp] , [æz; əz]['dʒɪm][hæd; həd] [dʌn] ,
Bringing that girl into camp , as Jim had done ,
带来 那 女孩 进入 营 , 作为 吉姆 有 完毕 ,
像吉姆那样, 把那个女孩带进营地。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] - [ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [səp'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
had given Talpers the most unpleasant surprise of his life .
有 给定 - 这 最多 令人不快的 惊喜 的 他的 生活 .
给了塔尔珀斯一生中最不愉快的惊喜。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ['lʌkɪli] .
He had come out of the affair luckily .
他 有 来 出去 的 这 事务 幸运的是 .
他很幸运地从这段婚外情中脱身了。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
The letter was what had done it all .
这 信 曾是 什么 有 完毕 它 全部 .
一切都是那封信引起的。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ə'ferz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
He would lie low and keep an eye on affairs from now on .
他 会 说谎 低的 和 保持 一个 眼睛 在 事务 从 现在 在 .
他会保持低调, 从今以后密切关注事态发展。

- [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ɪftɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] ,
McFann would have no difficulty in shifting for himself out in the sagebrush ,
- 会 有 不 困难 在 转变 为了 他自己 出去 在 这 鼠尾草 ,
麦克范恩完全有能力在蒿草丛中自力更生。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'lʊn] .
now that he was alone .
现在 那 他 曾是 独自的 .
现在他独自一人了。

[bɪl] [wʊd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [grʌb] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪski] [ə'keɪz(ə)nəli] ,
Bill would see that he got grub and even a little whiskey occasionally ,
账单 会 看 那 他 得到 幼虫 和 甚至 一个 小的 威士忌酒 偶尔 ,
比尔会确保他能吃饱穿暖, 偶尔还能喝点威士忌。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ə'sainmənts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]
but there would be no more assignments for him in which women were
但 那里 会 是 不 更多的 任务 为了 他 在 哪个 女性 是
[kən'sɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,

但他以后不会再被委派任何与女性有关的任务了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [briːd] [hæd; həd] [tuː] ['tendər] [ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] !
for the half - breed had too tender a heart for his own good !
为了 这 一半 - 品种 有 也 投标 一个 心 为了 他的 自己的 好的 !
因为这个混血儿心肠太软，反而害了他自己！

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt] [stɔːpt] [æt; ət] ['bɪlz] [stɔːr] [ə'keɪz(ə)nəli] ,
The Indian agent stopped at Bill's store occasionally ,
这 印度 代理人 停止 在 法案的 店铺 偶尔 ,
印度特工偶尔会光顾比尔的商店。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] ['letər] [ræntʃ] .
on his way to and from the Greek Letter Ranch .
在 他的 方式 到 和 从 这 希腊语 信 牧场 :
在他往返希腊字母牧场的路上。

[ðer; ðər][kɔːnvər'seɪ(ə)n][ræn][ˈmoʊstli][tuː; tə] [treɪd] [ænd; ænd][ˈmaɪnər] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
Their conversation ran mostly to trade and minor affairs of life in general .
他们的 对话 跑 大多 到 贸易 和 次要的 事务 的 生活 在 一般的 :
他们的谈话主要围绕贸易和生活中的一些琐事展开。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['fɔːlən] [bæk] [ə'pɑːn][ɪn] [keɪs] [sʌm; səm][wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
Even the weather was fallen back upon in case some one happened to be
甚至 这 天气 曾是 倒下 后退 之上 在 案件 一些 一 发生 到 是
[wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] ,
within earshot ,
之内 听力范围 ,
甚至连天气也被拿出来说道，以防有人碰巧在附近听到。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['juːzuəli; 'juːzəli][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] ['bɪlz] [stɔːr] [wʌz; wəz] ['seldəm] ['empti] .
which was usually the case , as Bill's store was seldom empty .
哪个 曾是 通常 这 案件 , 作为 法案的 店铺 曾是 很少 空的 :
这种情况通常确实存在，因为比尔的商店很少空着。

[noʊ][wʌn] [huː] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [wʊd] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] , ['weɪɪŋ] ,
No one who heard them would suspect that the men were watching , weighing ,
不 一 WHO 听到 他们 会 怀疑 那 这 男人 是 观看 , 称重 ,
听到他们对话的人，不会想到这些人正在暗中观察、权衡。

[ænd; ænd] ['fæðəɪŋ] [iːtʃ] [ˈðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈnaɪsəti][æt; ət][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [kə'mænd] .
and fathoming each other with all the nicety at individual command .
和 探究 每个 其他 和 全部 这 友善 在 个人 命令 :
彼此之间以各自能掌控的所有礼貌方式相互理解。

- [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt] [nuː] , [ænd; ænd] ['loʊəl]
Talpers was always wondering just how much the Indian agent knew , and Lowell
- 曾是 总是 好奇 只是 如何 很多 这 印度 代理人 知道 , 和 洛厄尔
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
was saying to himself :
曾是 说 到 他自己 :
塔尔珀斯一直在想，那位印第安事务官员究竟知道多少内情，而洛厄尔则自言自语道：

" [ðɪs] ['skaʊndrəl] [hæz; həz][sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] [wɪt] ['vaɪtəli] [ə'fekts; 'æf'ekts]
" **This scoundrel has some knowledge in his possession which vitally affects**
" 这 恶棍 有 一些 知识 在 他的 拥有 哪个 至关重要 影响
[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [aɪ] [lʌv] .
the young woman I love .
这 年轻的 女士 我 爱 .

“这个恶棍掌握着一些对我心爱的年轻女子至关重要的信息。”

[ɔ:lsoʊ][hɪz; hi][ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [pər'hæps] ['di:pli] , [ɪn][ðə; ði]['mɜ:rdər][ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:lər] [saɪn] [roʊd] .
Also he is concerned , perhaps deeply , in the murder on the Dollar Sign road .
还 他 是 担心的 , 也许 深 , 在 这 谋杀 在 这 美元 符号 路 .

此外，他对美元符号路上的谋杀案也十分关注，或许是深切关注。

[jet] [hɪz; hi][hæz; həz] ['fɔ:tɪfaɪd] [hɪm'self] [soʊ] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪləni] [ðæt] [hɪz; hi] [fi:lz] [sɪ'kjər] .
Yet he has fortified himself so well in his villainy that he feels secure .
然而 他 有 强化 他自己 所以出色地 在 他的 邪恶 那 他 感觉 安全的 .

然而，他把自己的邪恶本质包装得如此完美，以至于他感到很安全。

" [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪn'kri:st] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjərəti] ,
" **For all his increased feeling of security ,**
" 为了 全部 他的 增加 感觉 的 安全 ,
尽管他感到越来越安全，

- [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ə'loʊn][ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][tu:; tə][du:][noʊ] [boʊstɪŋ]
Talpers was wise enough to let the bottle alone and also to do no boasting
- 曾是 明智的 足够的 到 让 这 瓶子 独自的 和 还 到 做 不 吹嘘
.
:
.

塔尔珀斯很明智，没有碰那瓶酒，也没有吹嘘。

[ˈlaɪkwɑɪz] [hɪz; hi] [stʌk] ['feɪθfəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [stɔ:r] — [soʊ] ['feɪθfəli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər]
Likewise he stuck faithfully to his store — so faithfully that it became a matter
同样地 他 卡住 忠实 到 他的 店铺 — 所以 忠实 那 它 成为 一个 事情
[ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['kɑ:ment] .
of public comment .
的 民众 评论 .

同样，他对自己的店铺忠心耿耿——忠心耿耿到引起了公众的关注。

" [ɪf] [bɪl] [stɪks] [mʌt] ['kloʊzər][tu:; tə] [ðɪs] [stɔ:r] ['hi:z] ['ɡoʊn] - [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] ,
" **If Bill sticks much closer to this store he's goin ' to fall into a decline ,**
" 如果 账单 棍子 很多 更近 到 这 店铺 他是 去 - 到 落下 进入 一个 衰退 ,
“如果比尔继续待在这家店附近，他的生意就会走下坡路。”

" [sed] [ændɪ] ['wʊɒltɜ:z] ,
" **said Andy Wolters ,**
" 说 安迪 沃尔特斯 ,
安迪·沃尔特斯说道：“

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə]['feɪvər][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['kaʊpʌntʃərz] [ðæt] [lɒld] [ə'baʊt]
who had been restored to favor in the circle of cowpunchers that lolled about
WHO 有 到过 恢复 到 偏爱 在 这 圆圈 的 牛仔 那 懒散地 关于
- [plɜ:s] .
Talpers's place .
- 地方 .

在塔尔珀斯家附近闲逛的牛仔圈子里，他重新获得了人们的青睐。

" ['hi:z] ['ɡetɪn] - [ə; eɪ] [rɛɡlɜ:] ['prɪzn] ['pælər] [naʊ] .
" **He's gettin ' a reg'lar prison pallor now .**
" 他是 获得 - 一个 reg'lar 监狱 苍白 现在 .

“他现在脸色苍白得像个囚犯了。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhiːn] - [ðə; ði] [treɪl] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,
He used to be hittin ' the trail once in a while ,
他 用过的 到 是 击中 - 这 踪迹 一次 在 一个 尽管 ,
他以前偶尔会去徒步旅行。

[bʌt; bət] [ˈnaʊədeɪz] [ˈhiːz] [ˈhæŋɪŋ] - [əˈraʊnd] [ðæt] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ]
but nowadays he's hangin ' around that post - office section as if he expected a
但 如今 他是 悬挂 - 大约 那 邮政 - 办公室 部分 作为 如果 他 预期的 一个
[ˈletər] - - [ˈhɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [daɪd] . "
letter notifyin ' him that a rich uncle had died . "
信 - - 他 那 一个 富有的 叔叔 有 死亡 - . "
但现在他老是待在邮局附近，好像在等一封信通知他某个富有的叔叔去世了似的。

" [məˈbi] [ˈhiːz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪn] - [ðɪːz] [pɑːrts] [sɪns] [ðæt] [ˈfelər] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːlər]
" Mebbe he's afraid of travelin ' these parts since that feller was killed on the Dollar
" 也许 他是 害怕的 的 旅行 - 这些 部分 自从 那 伙计 曾是 被杀 在 这 美元
[saɪn] ,
Sign ,
符号 ,
“也许他害怕来这附近，因为那家伙在‘美元符号’酒吧被杀了。”

" [səˈdʒestɪd] [əˈnʌðər] [ˈkaʊbɔɪ] .
" suggested another cowboy .
" 建议 其他 牛仔 .
另一位牛仔建议道。

" [ˈdɒɡɒnd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪki] [maɪˈself] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪm][ˈraɪdɪn] - [ðæt] [roʊd]
" Doggoned if I don't feel a little shaky myself sometimes when I'm ridin ' that road
" 顽固的 如果 我 不 感觉 一个 小的 摇晃 我 有时 什么时候 我是 骑行 - 那 路
[əˈloʊn][æ; t] [naɪt] .
alone at night .
独自的 在 夜晚 .
“如果我晚上独自骑车经过那条路时，自己没有感到一丝颤抖，那真是太奇怪了。”

[lʊks] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɪndʒən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hʌŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmɜːrdər] ,
Looks like some of them Injuns ought to have been hung for that murder ,
看起来 喜欢 一些 的 他们 印第安人 应该 到 有 到过 悬挂 为了 那 谋杀 ,
看来那些印第安人中应该有人因为那起谋杀案而被绞死。

[raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [riːl] , [ænd; ənd] [ðen] - [fiːl] [ə; eɪ][lɑːt] [ˈɪziə] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
right off the reel , and then folks'd feel a lot easier in their minds .
正确的 离开 这 卷轴 , 和 然后 - 感觉 一个 很多 更轻松 在 他们的 思想 .
如果一开始就这么做，人们的心情就会轻松很多。

" [ðə; ði] [tɔːk] [ðen] [wʊd] [drɪft] [ɪnˈvəriəbli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [ænd; ənd][ðə; ði]
" The talk then would drift invariably to the subject of the murder and the
" 这 讲话 然后 会 漂移 总是 到 这 主题 的 这 谋杀 和 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɔːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [əˈlʌʊɪŋ] [ˈfaɪər] [ber] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənts]
general folly of the court in allowing Fire Bear to go on the Indian agent's
一般的 蠢事 的 这 法庭 在 允许 火 熊 到 去 在 这 印度 经纪人
[rɪˈkɑːɡnɪzəns] .
recognizance .
具结 .
“然后谈话总是会不可避免地转向谋杀案以及法庭允许火熊在印第安代理人的担保下离开的愚蠢行为。

[bʌt; bət] - , [ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
But Talpers , though he heard the chorus of denunciation from the back of
但 - , 尽管 他 听到 这 合唱 的 谴责 从 这 后退 的
[ðə; ði] [stɔːr] ,
the store ,
这 店铺 ,
但是，尽管塔尔珀斯听到了从商店后方传来的谴责声，

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [kɔːld] [əˈpɑːn][fɔːr; fər][æn; ən] [əˈpɪnjən] , [ˈnevər][kʊd; kəd]
and though he was frequently called upon for an opinion , never could
和 尽管 他 曾是 频繁地 称为 之上 为了 一个 观点 , 绝不 可以
[biː; bi] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːnvərseɪ(ə)n] .
be drawn into the conversation .
是 绘制 进入 这 对话 .

虽然经常有人征求他的意见，但他却始终无法参与到谈话中来。

[hiː; hi] [ˈbulɪd] [hɪz; ɪz][klɜːrk][æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [swept] [daʊn] ,
He bullied his clerk as usual , and once in a while swept down ,
他 被欺凌 他的 职员 作为 通常 , 和 一次 在 一个 尽管 扫荡 向下 ,
[ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ˈbeɪsləs] [ˈæŋɡər] , [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˌʌnəˈfendɪŋ] [ˈɪndiən] ,
in a storm of baseless anger , upon some unoffending Indian ,
在 一个 风暴 的 无根据的 愤怒 , 之上 一些 无害的 印度 ,
[ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ˈbeɪsləs] [ˈæŋɡər] , [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˌʌnəˈfendɪŋ] [ˈɪndiən] ,
在毫无根据的愤怒风暴中，一些无辜的印第安人遭到了攻击。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃʊʊ] [ðæt] [bɪl] - [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,
just to show that Bill Talpers was still a man to be feared ,
只是 到 展示 那 账单 - 曾是 仍然 一个 男人 到 是 害怕 ,
[dʒʌst][tuː; tə] [ʃʊʊ] [ðæt] [bɪl] - [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,
只是为了表明比尔·塔尔珀斯仍然是一个令人畏惧的人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈsaɪləntli] ,
but for the most part he waited silently ,
但 为了 这 最多 部分 他 等待 默默 ,
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈsaɪləntli] ,
但大多数时候，他都默默地等待着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hoʊldz][ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [hænd][æt; ət][kɑːrdz] .
with the confidence of a man who holds a winning hand at cards .
和 这 信心 的 一个 男人 WHO 持有 一个 获胜 手 在 牌 .
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hoʊldz][ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [hænd][æt; ət][kɑːrdz] .
他自信满满，就像手里握着一手必胜牌一样。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪz] [ðæt] [sɔː] - [ˈkɑːnfɪdəns] [rɪˈtʃːrɪŋ] [wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪs,sætɪsˈfækʃn]
The same days that saw Talpers's confidence returning were days of dissatisfaction
这 相同的 天 那 锯 - 信心 返回 是 天 的 不满
[tuː; tə] [ˈloʊəl] .
to Lowell .
到 洛厄尔 .

塔尔珀斯重拾信心的那段时间，正是洛厄尔感到不满的那段时间。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈθwɔːrtɪd] .
He felt that he was being constantly thwarted .
他 毛毡 那 他 曾是 存在 不断地 受挫 .
[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈθwɔːrtɪd] .
他觉得自己一直受到阻挠。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɜːrdər] [ˈmɪstəri] ,
He would have preferred to give his entire attention to the murder mystery ,
他 会 有 首选 到 给 他的 全部的 注意力 到 这 谋杀 神秘 ,
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɜːrdər] [ˈmɪstəri] ,
他本想把全部精力都投入到这起谋杀案中。

[bʌt; bət][ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [ˈmænɪdʒmənt] [ˈkraʊdɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd]
but details of reservation management crowded upon him in a way that made
但 细节 的 预订 管理 挤 之上 他 在 一个 方式 那 制成
[ˌreɪzərˈveɪʃ(ə)n] [ˈmænɪdʒmənt] [ˈkraʊdɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd]
[əˈvɔɪdəns] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
avoidance impossible .
回避 不可能的 .

但是，预订管理的细节纷至沓来，让他根本无法回避。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ˈloʊəl] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ækt][æz; əz] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˈdʒʊri][ɪn] ['meni]
Among his duties Lowell found that he must act as judge and jury in many
之中 他的 职责 洛厄尔 成立 那 他 必须 行为 作为 法官 和 陪审团 在 许多
[ˈkeɪsɪz] [ðæt] [keɪm] [ʌp] .
cases that came up .
案例 那 来了 向上 .

洛厄尔发现，他的职责之一是在许多出现的案件中担任法官和陪审团的角色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [də'mestɪk] [ˈdɪfəkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['streɪtnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [θiːvz] [ænd; ənd]
There were domestic difficulties to be straightened out , and thieves and
那里 是 国内的 困难 到 是 拉直 出去 , 和 窃贼 和
[ˈbrɔːlərz] [tuː; tə][biː; bi] ['sentənst] .
brawlers to be sentenced .
斗殴者 到 是 判刑 .
还有一些家庭纠纷需要解决，以及盗窃者和斗殴者需要受到惩罚。

[ˈlaɪkwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'keɪzən(ə)l] ['flɑːtsəm] , [kæst][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] [siː] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]
Likewise there was occasional flotsam , cast up from the human sea outside the
同样地 那里 曾是 偶然 废料 , 投掷 向上 从 这 人类 海 外部 这
[ˌrezər'veɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ə'tenʃ(ə)n] .
reservation , which required attention .
预订 , 哪个 必需的 注意力 .
同样，保护区外的人类社会偶尔也会将一些漂浮物冲上岸，这些漂浮物需要被清理。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ][æn; ən] ['ɪndiən]
One of those reminders of the outer world was brought in by an Indian
一 的 那些 提醒 的 这 外 世界 曾是 带来 在 经过 一个 印度
[pə'liːsmən] .
policeman .
警察 .

其中一件让人想起外界的物品是一位印度警察带来的。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs]
The stranger was a rough - looking individual , to all appearances a harmless
这 陌生人 曾是 一个 粗糙的 - 寻找 个人 , 到 全部 外貌 一个 无害
[træmp] ,
tramp ,
流浪汉 ,

这个陌生人外表粗犷，但从外表上看却像个无害的流浪汉。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] " [huːfɪŋ] [aɪ 'tiː] " [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˌrezər'veɪ(ə)n] .
who had been picked up " hoofing it " across the reservation .
WHO 有 到过 挑选 向上 " 蹄子 它 " 穿过 这 预订 .
他们被发现“徒步穿越”保护区。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [pə'liːsmən] [ɪk'spleɪnd] , [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]
The Indian policeman explained , through the interpreter , that he had found the
这 印度 警察 解释 , 通过 这 翻译 , 那 他 有 成立 这
[ˈwɑːndərər] [nɪr] [ə; eɪ] [sʌb] - ['eɪdʒənsɪ] ,
wanderer near a sub - agency ,
流浪者 靠近 一个 子 - 机构 ,

印度警察通过翻译解释说，他是在一个分支机构附近发现这名流浪者的。

[ˈsevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [faɪt] ,
several miles away — that he had shown a disposition to fight ,
一些 英里 离开 — 那 他 有 所示 一个 处置 到 斗争 ,
几英里之外——他表现出了战斗的意愿，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [kaʊd] [baɪ][ðə; ði][pra:mpt][ˌpri:z(ə)nˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvɑ:l̩vər] [æt; ət]
and had only been cowed by the prompt presentation of a revolver at
和 有 仅有的 到过 胆怯 经过 这 迅速的 推介会 的 一个 左轮手枪 在
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他只是被一把左轮手枪指着脑袋才吓倒了。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] - [ɑ:r ˈi:] [noʊ] [træmp] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈjegmən] , " [sed] [ˈloʊəl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
" Why , you ' re no tramp — you're a yeggman , " said Lowell to the prisoner ,

" 为什么 , 你 - 关于 不 流浪汉 — 你是 一个 蛋人 , " 说 洛厄尔 到 这 囚犯 ,

" 你可不是流浪汉——你是个收蛋的 , " 洛厄尔对囚犯说。

[ɪntəˈrʌptɪŋ] [ˈvɑ:l̩jəb(ə)l] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] .
interrupting voluble protestations of innocence .
打断 健谈的 抗议 的 无辜 .

打断对方滔滔不绝的无罪辩解。

" [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentri] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɔ:f] [smɔ:l] [poʊst] - [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ænd; ʌnd][bæŋks] .
" You're one of the gentry that live off small post - offices and banks .

" 你是 一 的 这 绅 那 居住 离开 小的 邮政 - 办公室 和 银行 .

" 你是靠小邮局和银行生活的那类绅士之一。"

[aɪl] [bet] [ju:v] [ˈstoʊlən] [stæmps] [ɪˈnʌf] [ɪn][jʊr; jər] [kəˈrɪr] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][poʊst] - [ˈɑ:fɪs]
I'll bet you've stolen stamps enough in your career to keep the Post - Office
患病的 赌注 你已经 被盗 邮票 足够的 在 你的 职业 到 保持 这 邮政 - 办公室
[dɪˈpɑ:rtmənt] [ˈgoʊɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] .
Department going six months .
部门 去 六 几个月 .

我敢打赌，你职业生涯中偷的邮票足够邮局维持六个月的运营了。

[ænd; ʌnd] [ju:v] [ˈɡɪv(ə)n] [hɑ:rt] [dɪˈzi:z] [tu:; tə][noʊ][end][ʌv; əv] [ˈstɒk,həʊldəz] [ɪn] [smɔ:l] [bæŋks] —
And you've given heart disease to no end of stockholders in small banks —
和 你已经 给定 心 疾病 到 不 结尾 的 股东 在 小的 银行 —
[ˈpra:spərəs] [ˈsɪtənz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ðə; ði] [bɔ:sɪz] [kɔ:zd] [baɪ][jʊr; jər] [seɪf]
prosperous citizens who have had to make good the losses caused by your safe
繁荣 公民 WHO 有 有 到 制作 好的 这 损失 导致 经过 你的 安全的
- [ˈbreɪkɪŋ] [ɑ:pəˈeɪʃənz] .
- breaking operations .
- 打破 运营 .

你让无数小银行的股东患上了心脏病——这些富裕的公民不得不弥补你撬保险箱行动造成的损失。

[eɪˈem][aɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [æn; ən][ʌnˈdʒʌst] [ɪnˈdaɪtmənt] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] , [ˈpɑ:rdnər] ?
Am I bringing an unjust indictment against you , pardner ?
是 我 带来 一个 不公正 起诉书 反对 你 , 伙伴 ?

伙伴，我对你提出的指控是否不公正？

" [ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz][dɪˈsɜ:rnəb(ə)l] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [bɪrd] [ðæt]
" A flicker of a smile was discernible somewhere in the tangle of beard that
" 一个 闪烁 的 一个 微笑 曾是 可辨别的 某处 在 这 纠纷 的 胡须 那
[hɪd][ðə; ði] [ˈlɪniəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz] [feɪs] .
hid the lineaments of the prisoner's face .
隐藏 这 线状线 的 这 囚犯的 脸 .

“在囚犯浓密的胡须遮盖住面部轮廓的地方，隐约可见一丝微笑。

" [ɪf] [aɪ] [ˈɪnvənˌtɔ:ri:d] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbʌnd(ə)l] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈloʊəl] ,
" If I inventoried the contents of this bundle , " continued Lowell ,

" 如果 我 已盘点 这 内容 的 这 捆 , " 持续 洛厄尔 ,

" 如果我清点一下这个包裹里的东西 , " 洛厄尔继续说道 ,

" [aɪd][faɪnd][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [kəm'pli:t] ['aʊtfrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:lz] [ðæt] [ki:p] [ðə; ði] [seɪf] ['kʌmpənɪz]
" **I'd find a pretty complete outfit of the tools that keep the safe companies**
" ID 寻找 一个 漂亮的 完全的 全套服装 的 这 工具 那 保持 这 安全的 公司
[wɜ:rkɪŋ] ['oʊvətaɪm] [ɑ:n] [rɪ:'pleɪsmənts] ,
working overtime on replacements ,
在职的 随着时间的推移 在 替换 ,
“我会找到一套相当齐全的工具，这些工具会让安全公司加班加点地进行更换工作。”

[ˈwʊdnt] [aɪ] ?
wouldn't I ?
不会 我 ?
难道不是吗？

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] .
" **The prisoner nodded** :
" 这 囚犯 点头 :
囚犯点了点头。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ʌv; əv][maɪ]['dɑ:dʒɪn] - , [dʒʌdʒ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **There's no use of my dodgin ' , judge , " he said** .
" 有 不 使用 的 我的 躲避 - , 法官 , " 他 说 :
“法官，我躲闪也没用，”他说。

" [ðə; ði] [tu:lz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] — [ɔ:l][ʌv; əv] - [ɪm] .
" **The tools are there — all of ' em** .
" 这 工具 是 那里 — 全部 的 - 呃 :
“工具都在那里——所有的工具都在那里。”

[bʌt; bət][aɪm] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] .
But I'm through with the game .
但 我是 通过 和 这 游戏 :
但我已经玩不下去了。

[ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] [naʊ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪk] [tu:; tə][get][em 'i:] [bæk] [hoʊm] [tu:; tə] ['oməhɔ] ,
All I want now is enough of a stake to get me back home to Omaha ,
全部 我 想 现在 是 足够的 的 一个 赌注 到 得到 我 后退 家 到 奥马哈 ,
我现在只想要足够的钱让我能回到奥马哈的家。

[wer] [ðə; ði]['fæməli][ɪz] .
where the family is .
在哪里 这 家庭 是 :
家人在哪里。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] - - [aɪ 'ti:] [əkrɒst] [ðɪs] ['ɪndʒən] ['kʌntri] — ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
That's why I was footin ' it acrost this Injun country — takin ' a short
那就是 为什么 我 曾是 - - 它 横跨 这 印第安人 国家 — 拿 - 一个 短的
[kʌt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [wer] [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] . "
cut to a railroad where I wouldn't be watched for . "
切 到 一个 铁路 在哪里 我 不会 是 观看 为了 : "
这就是为什么我要徒步穿越这片印第安人领地——抄近路到铁路，这样就不会有人注意我了。

" [aɪl] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [keɪs] [ə'waɪl] , " [rɪ'mɑ:kt] ['loʊəl] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t] .
" **I'll consider your case awhile , " remarked Lowell after a moment's thought** .
" 患病的 考虑 你的 案件 一会儿 , " 评论 洛厄尔 后 一个 瞬间 想法 :
“我会考虑一下你的情况，”洛厄尔沉思片刻后说道。

" [pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən] [spi:d] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [wei] [tu:; tə] ['oməhɔ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] .
" **Perhaps we can speed you on your way to Omaha and the family** .
" 也许 我们 能 速度 你 在 你的 方式 到 奥马哈 和 这 家庭 :
“或许我们可以加快您前往奥马哈与家人团聚的步伐。”

" [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][dʒeɪl] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)][ɑːn] [ˈloʊəlz]
" The prisoner was taken back to the agency jail leaving his bundle on Lowell's
" 这 囚犯 曾是 已采取 后退 到 这 机构 监狱 离开 他的 捆 在 洛厄尔的
[desk] .
desk .
桌子 .

“囚犯被带回了监狱，把他的包裹留在了洛厄尔的桌子上。

[əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈloʊəl] [tʊk] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)][ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] ,
About midnight Lowell took the bundle and , going to the jail ,
关于 午夜 洛厄尔 采取 这 捆 和 , 去 到 这 监狱 ,
大约午夜时分，洛厄尔拿着包裹去了监狱。

[raʊzd] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
roused the policeman who was on guard and was admitted to the
唤醒 这 警察 WHO 曾是 在 警卫 和 曾是 承认 到 这
[ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz] [sel] .
prisoner's cell .
囚犯的 细胞 .

叫醒了站岗的警察，他被允许进入囚犯的牢房。

" [lʊk] [hɪr] , [red] , " [sed] [ˈloʊəl] .
" Look here , Red , " said Lowell .
" 看 这里 , 红色的 , " 说 洛厄尔 .

“听着，雷德，”洛厄尔说。

" [jɔːr; jər] [neɪm] [ɪz] [red] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? "
" Your name is Red , isn't it ? "
" 你的 姓名 是 红色的 , 不是 它 ? "

“你的名字叫雷德，对吗？ ”

" [red] [ˈiːgən] . "
" Red Egan . "
" 红色的 伊根 . "

“红色伊根。”

" [wel] , [red] [ˈiːgən] , [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] [ˈvæləntaɪn] ?
" Well , Red Egan , did you ever hear of Jimmy Valentine ?
" 出色地 , 红色的 伊根 , 做过 你 曾经 听到 的 吉米 情人节 ?
“雷德·伊根，你听说过吉米·瓦伦丁吗？ ”

" [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [hiː; hi] [pʌft] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈsɪɡəret] .
" The prisoner scratched his head while he puffed at a welcome cigarette .
" 这 囚犯 刮痕 他的 头 尽管 他 膨胀的 在 一个 欢迎 卷烟 .

“囚犯一边挠着头，一边抽着一支让他感到欣慰的香烟。”

" [noʊ] ? [wel] , [red] , [ðɪs] [ˈdʒɪmi] [ˈvæləntaɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [jʊə(r)] [ˈkwɪtɪŋ] ,
" No ? Well , Red , this Jimmy Valentine was in the business you're quitting ,
" 不 ? 出色地 , 红色的 , 这 吉米 情人节 曾是 在 这 商业 你是 辞职 ,
“不？ 好吧，雷德，这个吉米·瓦伦丁从事的正是你即将退出的那个行业。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [kɔːz] .
and he opened a safe in a good cause .
和 他 打开 一个 安全的 在 一个 好的 原因 .

他出于正义之举打开了保险箱。

[aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
I want you to do the same for me .
我 想 你 到 做 这 相同的 为了 我 .

我希望你也能为我做同样的事。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [niːt] [dʒɑːb] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [nɔɪz] ,
If you can do a neat job , with no noise ,
如果 你 能 做 一个 整洁的 工作 , 和 不 噪音 ,
如果你能把活干得干干净净, 而且不发出噪音,

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get] [ə'krɔːs] [ðə; ði][rezər'veɪ(ə)n] [ɔːl] [raɪt] ,
I'll see that you get across the reservation all right ,
患病的 看 那 你 得到 穿过 这 预订 全部 正确的 ,
我会确保你顺利穿过保留地。

[wɪð; wɪθ] [steɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [juː; jʊ][tuː; tə] ['oməhɔ] . "
with stake enough to get you to Omaha . "
和 赌注 足够的 到 得到 你 到 奥马哈 . "
“筹码足够让你去奥马哈了。”

" [jʊə(r)] [ɑːn] , [dʒʌdʒ] !
" You're on , judge !
" 你是 在 , 法官 !
“法官, 你上场了! ”

[aɪ'd] [kræk] [wʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [laɪk] [juː; jʊ] ['eni] [deɪ] .
I'd crack one more for a good scout like you any day .
ID 裂缝 一 更多的 为了 一个 好的 侦察 喜欢 你 任何 天 .
为了像你这样的好侦察兵, 我随时都愿意再开一瓶。

" [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [red] ['iːgən][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [prə'feʃənəli] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" Three quarters of an hour later Red Egan was working professionally upon the
" 三 四分之一 的 一个 小时 之后 红色的 伊根 曾是 在任职的 专业地 之上 这
[seɪf] [ɪn] [bɪl] - [stɔːr] .
safe in Bill Talpers's store .
安全的 在 账单 - 店铺 .
“四十五分钟后, 雷德·伊根正在比尔·塔尔珀斯的商店里熟练地打开保险箱。”

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] - ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
The door to Talpers's sleeping - room was not far away , but it was closed ,
这 门 到 - 睡眠 - 房间 曾是 不是 远的 离开 , 但 它 曾是 关闭 ,
塔尔珀斯卧室的门就在不远处, 但是关着。

[ænd; ænd][ðə; ði]['treɪdər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['sliːpər] ,
and the trader was a thorough sleeper ,
和 这 商 曾是 一个 彻底 轨枕 ,
而那位交易员却睡得很沉。

[soʊ][ðə; ði] ['kræksmən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ɑːpə'eɪjənz] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,
so the cracksman might have been conducting operations a mile distant ,
所以 这 窃盗 可能 有 到过 进行 运营 一个 英里 遥远 ,
所以, 那个窃贼当时可能在一英里外进行行动。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ɪntə'rʌp(ə)n] [frʌm; frəm] [bɪl] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
so far as interruption from Bill was concerned .
所以 远的 作为 中断 从 账单 曾是 担心的 .
就比尔的打断而言。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] , [red] ['iːgən][toʊld] ['wɪspəd] ['stɔːrɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pænjən] — ['stɔːrɪz] [wɪt]
As he worked , Red Egan told whispered stories to a companion — stories which
作为 他 工作 , 红色的 伊根 讲述 低声说道 故事 到 一个 伴侣 — 故事 哪个
[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['bæriərz] [bəːnd] ,
related to barriers burned ,
有关的 到 障碍 烧伤 ,
雷德·伊根一边工作, 一边低声向同伴讲述故事——这些故事都与被烧毁的障碍有关。

[praɪd] , [ænd; ɐnd] [bloʊn] [ə'weɪ] .
pried , and blown away .
撬开 , 和 吹 离开 .

撬开, 然后被吹走。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [haʊ] [kloʊz] [ðeɪ] [sli:p] [tu:; tə][ðer; ðər][dʒʌŋk] , " [əb'zɜ:rvd] [red] ,
" I don't mind how close they sleep to their junk , " observed Red ,
" 我 不 头脑 如何 关闭 他们 睡觉 到 他们的 垃圾 , " 观察到 红色的 ,
"我不介意他们睡觉时离自己的私处有多近,"雷德说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['restɪd] [ˌmoʊmən'terəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbəz] .
as he rested momentarily from his labors .
作为 他 休息 片刻 从 他的 劳动 .

他暂时停止了劳作, 稍作休息。

" [ən'les] [ə; eɪ]['mænz][gɑ:t] - [ænd; ɐnd] [ɪn'sɪsts] [ɑ:n]['mækɪn] - [hɪz; ɪz][bed][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Unless a man's got insomnia and insists on makin ' his bed on top of his
" 除非 一个 男人的 得到 - 和 坚持 在 制造 - 他的 床 在 顶部 的 他的
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

“除非有人失眠, 非要把床铺在保险箱上,

[hi:; hi] [eɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][aɪərn] [dɔ:z] [steɪ] [ʃʌt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl]
he ain't got a chance to make his iron doors stay shut if one of the real
他 不是 得到 一个 机会 到 制作 他的 铁 门 停留 关闭 如果 一 的 这 真实的
[gʊd] - ['ʌnz] [teɪks] [ə; eɪ]['noʊ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [flaɪ][ə'pɑ:rt] .
good ' uns takes a notion to make ' em fly apart .
好的 - 联合国 需要 一个 概念 到 制作 - 呃 飞 除 .

如果某个真正的狠角色决定把铁门拆掉, 他根本没机会让铁门关好。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][goʊz] !
There she goes !
那里 她 去 !

她走了!

" [hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] [seɪf] [dɔ:ɾ] [swʌŋ] ['oʊpən] .
" he added a moment later , as the safe door swung open .
" 他 额外 一个 片刻 之后 , 作为 这 安全的 门 摇摆 打开 .

“过了一会儿, 保险箱门打开了, 他补充道。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [red] , " [keɪm] [ðə; ði] ['wɪspəd] [rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt][aɪ][get] [wət'evər]
" All right , Red , " came the whispered reply , " but remember that I get whatever
" 全部 正确的 , 红色的 , " 来了 这 低声说道 回复 , " 但 记住 那 我 得到 任何
[ˌmʌni:z] [ɪn] [saɪt] ,
money's in sight ,
钱的 在 视线 ,

“好的, 雷德,”有人低声回答, “但记住, 我只能得到我能看到的所有钱。”

[dʒʌst][fɔ:ɾ; fər] [ə'pɪrənsəz] - [seɪk] , [ðoʊ] [ɪts] ['leɪtəɾz] [ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [aɪm] ['ri:əli] ['æftər] . "
just for appearances ' sake , though it's letters and such things I'm really after . "
只是 为了 外貌 - 清酒 , 尽管 它是 信件 和 这样的 事物 我是 真的 后 . "

只是为了装装样子, 其实我真正想要的是信件之类的东西。

" [aɪ 'ti:] [goʊz] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [bɔ:s] , [ænd; ɐnd][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [get] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] .
" It goes as you say , boss , and I hope you get what you want .
" 它 去 作为 你 说 , 老板 , 和 我 希望 你 得到 什么 你 想 .

“就按您说的办吧, 老板, 希望您能如愿以偿。”

[ðer; ðər][goʊz] [ðæt] [ɪn'saɪd] [dɔ:ɾ] .
There goes that inside door .
那里 去 那 里面 门 .

那扇内门没了。

" [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] - [læmp] ['loʊəl] [sɔ:] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .
" **In the light of a flash - lamp Lowell saw a letter and a roll of bills .**
" 在 这 光 的 一个 闪光 - 灯 洛厄尔 锯 一个 信 和 一个 卷 的 账单 .

在手电筒的照射下，洛厄尔看到了一封信和一卷钞票。

[hi:; hi] [tʊk] [bəuθ] , [waɪl] [red] ['i:gən] , [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [dʌn] , [pækt] [ʌp][ðə; ði] [kɪt] [ʌv; əv] [tu:lz] .
He took both , while Red Egan , his work done , packed up the kit of tools .
他 采取 两个都 , 尽管 红色的 伊根 , 他的 工作 完毕 , 包装 向上 这 成套工具 的 工具 .
他拿走了这两样东西，而雷德·伊根完成了他的工作，收拾好了工具包。

['loʊəl] [hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] ['helɪnz] ['hændraɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [nu:] [hi:; hi]
Lowell had recognized Helen's handwriting on the envelope , and knew he
洛厄尔 有 认可 海伦的 手写 在 这 信封 , 和 知道 他
[hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .
had found what he wanted .
有 成立 什么 他 通缉 .

洛厄尔认出了信封上海伦的笔迹，知道他找到了自己想要的东西。

" [ju:v] [ɜ:rnd] [ðæt] [trɪp][tu:; tə] ['oməhɔ] , [red] , " [sed] ['loʊəl] ,
" **You've earned that trip to Omaha , Red , " said Lowell ,**
" 你已经 获得 那 旅行 到 奥马哈 , 红色的 , " 说 洛厄尔 ,
“雷德，你值得去奥马哈旅行，”洛厄尔说。

[æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
after they had gone back to their horses which had been standing in a
后 他们 有 已消失 后退 到 他们的 马匹 哪个 有 到过 常设 在 一个
['kɑ:tnwɒd] [groʊv] [nɪr] [baɪ] .
cottonwood grove near by .
棉白杨 树林 靠近 经过 .

他们回到停放在附近白杨树林里的马匹身边。

" [wen] [wi:; wi][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsɪ] [aɪl] [pʊt][ju:; jʊ][ɪn][maɪ][kɑ:r][ænd; ənd] [draɪv] [ju:; jʊ][fɑ:r]
" **When we get back to the agency I'll put you in my car and drive you far**
" 什么时候 我们 得到 后退 到 这 机构 患病的 放 你 在 我的 车 和 驾驶 你 远的
[ɪ'ʌf] [baɪ] ['deɪbreɪk] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ][treɪn] [æt; ət] [nu:n] . " **enough by daybreak so that you can catch a train at noon . "**
足够的 经过 拂晓 所以 那 你 能 抓住 一个 火车 在 中午 . "

“等我们回到单位，我会开车送你到足够远的地方，这样你就能在天亮前赶上中午的火车。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skwer] [ɡaɪ] , [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] ['letər] [ju:v] [bɪn] ['wɑ:ntɪn] - [tu:; tə][get]
" **You're a square guy , judge , but if that's the letter you've been wantin ' to get**
" 你是 一个 正方形 盖伊 , 法官 , 但 如果 那就是 这 信 你已经 到过 想要 - 到 得到
,
,
,
“法官，你真是个老古板，不过如果你一直想要收到这封信的话，

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [ri:d] [aɪ 'ti:] ?
why don't you read it ?
为什么 不 你 读 它 ?

你为什么不读读呢？

[ɔ:r] ['meɪbi] [ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ɪn][aɪ 'ti:] [wɪðəʊt] ['ri:dɪn] - [aɪ 'ti:] . "
Or maybe you know what's in it without readin ' it . "
或者 或许 你 知道 是什么 在 它 没有 阅读 - 它 . "

或许你不用看就知道里面写了什么。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [red] .
" **No , I don't know what's in it , and I don't want to read it , Red .**
" 不 , 我 不 知道 是什么 在 它 , 和 我 不 想 到 读 它 , 红色的 .
“不，我不知道里面是什么，我也不想看，小红。”

" [redz] [ə'meɪzd] ['wɪs(ə)l] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ['saɪləns] .
" **Red's amazed whistle cut through the night silence** .
" 红色的 惊叹 哨 切 通过 这 夜晚 沉默 .

“雷德惊讶的口哨声划破了夜的寂静。”

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] !
" **Well , if that ain't the limit !**
" 出色地 , 如果 那 不是 这 限制 !

“好吧，如果这还不是极限的话！ ”

[hævɪn] - [ə; eɪ] [seɪf] - ['krækɪn] - [dʒɑ:b] [dʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [ju:; jə] [eɪnt] ['evər] [si:n] [ænd; ənd]
Havin ' a safe - crackin ' job done for a letter that you ain't ever seen and
拥有 - 一个 安全的 - 裂缝 - 工作 完毕 为了 一个 信 那 你 不是 曾经 已见 和
[dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv] ! "
don't want to see the inside of ! "
不 想 到 看 这 里面 的 ! "

为了一封你从未见过也不想看的信，竟然雇人去撬保险箱！

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [red] .
" **It's all right , Red** .
" 它是 全部 正确的 , 红色的 .

“没关系，雷德。”

[dəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:v] [ɜ:rnd] [jɔr; jər] ['mʌni] [twɔɪs] ['oʊvər][tu:; tə] - [naɪt] .
Don't worry about it , because you've earned your money twice over to - night .
不 担心 关于 它 , 因为 你已经 获得 你的 钱 两次 超过 到 - 夜晚 .

别担心，因为你今晚已经赚到了双倍的报酬。

[dəʊnt] [lʊk] [ɑ:n][jɔr; jər][læst][dʒɑ:b][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪljər] , [baɪ] ['eni] [mi:nz] .
Don't look on your last job as a failure , by any means .
不 看 在 你的 最后的 工作 作为 一个 失败 , 经过 任何 方法 .

千万不要把上一份工作看作是失败。

" [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['leɪtər][ðə; ði] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt] ,
" **A few hours later the Indian agent** ,
" 一个 很少 小时 之后 这 印度 代理人 ,

几个小时后，印度代理人

[nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] , ['hɔ:ltɪd] [hɪz; ɪz][kɑ:r] [æt; ət] -
not looking like a man who had been up all night , halted his car at Talpers's
不是 寻找 喜欢 一个 男人 WHO 有 到过 向上全部 夜晚 , 停止 他的 车 在 -
[stɔ:r] ,
store ,
店铺 ,

他看起来不像熬了一整夜，把车停在了塔尔珀斯商店前。

[læftər][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [æŋ; ən] [ɪk'saɪtɪd] [heɪl][frʌm; frəm] [ændɪ] ['wɔʊltəz] .
after he had received an excited hail from Andy Wolters .
后 他 有 已收到 一个 兴奋的 冰雹 从 安迪 沃尔特斯 .

在收到安迪·沃尔特斯激动的欢呼之后。

" [jʊə(r)] [dʒest][ɪn] [taɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] .
" **You're jest in time ! " exclaimed Andy** .
" 你是 笑话 在 时间 ! " 惊呼 安迪 .

“你来得正是时候！”安迪惊呼道。

" [bɪl] - [seɪf] [hæz; həz] [bɪn] [krækt] [ænd; ənd] [bɪl] [ɪz][dʒest] [naʊ] ['traɪn] - [tu:; tə] ['fɪɡər] [ðə; ði]
" **Bill Talpers's safe has been cracked and Bill is jest now tryin ' to figger the**
" 账单 - 安全的 有 到过 裂纹 和 账单 是 笑话 现在 尝试 - 到 菲格 这
[dæmɪdʒ] .
damage .
损害 .

“比尔·塔尔珀斯的保险箱被撬开了，比尔现在正试图弄清楚损失有多大。”

[hi:; hi] [sez] ['hi:z] [lɔ:st] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌðər] [θɪŋz] .
He says he's lost a roll of money and some other things .
他 说道 他是 丢失的 一个 卷 的 钱 和 一些 其他 事物 .

他说他丢了一卷钱和其他一些东西。

" ['loʊəl] [faʊnd] - ['goʊɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [θru:] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] [seɪf] .
" Lowell found Talpers going excitedly through the contents of his broken safe .
" 洛厄尔 成立 - 去 兴奋地 通过 这 内容 的 他的 破碎的 安全的 .

洛厄尔发现塔尔珀斯正兴奋地翻看他那破损保险箱里的东西。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] ['treɪdər] [hæd; həd] ['pɔd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pepərz] .
It was not the first time the trader had pawed over the papers .
它 曾是 不是 这 第一的 时间 这 商 有 爪子 超过 这 文件 .

这并非该交易员第一次翻阅这些文件。

[nɔ:r] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [oʊðz] [ðæt] [fel] [ɑ:n] ['loʊəlz] [ɪrz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪdər] [hæd; həd]
Nor were the oaths that fell on Lowell's ears the first that the trader had
也不 是 这 誓言 那 跌倒 在 洛厄尔的 耳朵 这 第一的 那 这 商 有
[ʼʌtəd] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [æz; əz] [hi:; hi] [slept] .
uttered since the discovery that he had been robbed as he slept .
说出 自从 这 发现 那 他 有 到过 被抢劫 作为 他 睡着了 .

洛厄尔听到的这些咒骂，也不是这位商人在发现自己睡梦中被抢劫后第一次咒骂。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] ['hʌf] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [di:pər] [ʃɑ:k] [ðæŋ; ðən]
It was plain enough that Talpers was suffering from a deeper shock than
它 曾是 清楚的 足够的 那 - 曾是 痛苦 从 一个 更深 震惊 比
[kɔd; kəd] [kʌm] [θru:] ['eni] [mɪr] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['mʌni] .
could come through any mere loss of money .
可以 来 通过 任何 仅仅 损失 的 钱 .

很明显，塔尔珀斯所遭受的打击远比单纯的金钱损失要大得多。

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [wen] ['loʊəl] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [dra:p] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] ,
Not even when Lowell contrived to drop the roll of bills ,
不是 甚至 什么时候 洛厄尔 人为的 到 降低 这 卷 的 账单 ,
即使洛厄尔设法把那卷钞票掉在地上，也没有.....

[wer] [ðə; ði] ['treɪdɜ:z] [klɜ:rk] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wu:p] [ʌv; əv] [gli:] , [dɪd] -
where the trader's clerk picked it up with a whoop of glee , did Talpers's
在哪里 这 交易员的 职员 挑选 它 向上 和 一个 哇哦 的 高兴 , 做过 -
[ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒ] .
expression change .
表达 改变 .

当交易员高兴地欢呼着拿起它时，塔尔珀斯的表情才发生了变化。

[hɪz; ɪz] [oʊðz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [dɪ'strɔ:t] ,
His oaths were those of a man distraught ,
他的 誓言 是 那些 的 一个 男人 心烦意乱 ,

他的誓言如同一个心烦意乱的人所发，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:ntu:m(ə)li] [hi:; hi] [hi:pt] [ə'pɑ:n] ['ferɪf] [tɑ:m] ['redmænd] [mu:vd] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə]
and the contumely he heaped upon Sheriff Tom Redmond moved that official to
和 这 傲慢 他 堆积如山 之上 警长 汤姆 雷德蒙德 已搬 那 官方的 到
[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'fens] .
a spirited defense .
一个 精神抖擞 防御 .

他对警长汤姆·雷德蒙的侮辱激起了这位官员的强烈反抗。

" [aɪ][kɑːnt] [si:] [waɪ] [juː; jʊ][hoʊld][em 'i:][rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] [ðæt] [juːv] [bɪn] ['kiːpɪŋ]
" **I can't see why you hold me responsible for a safe that you've been keeping**
" 我 不能 看 为什么 你 抓住 我 负责的 为了 一个 安全的 那 你已经 到过 保持
[wɪðɪn] ['ɪrfɑːt] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,
within earshot all these years ,
之内 听力范围 全部 这些 年 ,

“我不明白你为什么要是让我对一个你多年来一直放在触手可及的地方的保险箱负责。”

" [rɪ'tɔːtid] [tɑːm] ,
" **retorted Tom ,**
" 反驳 汤姆 ,

“汤姆反驳道,”

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] - [sniəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ə'fɔːd] [ðə; ði][ˈkaʊntiːz, 'kaʊniːz]
in answer to Talpers's sneers about the lack of protection afforded the county's
在 回答 到 - 冷笑 关于 这 缺少 的 保护 提供 这 县的
[ˈbɪznəs] [men] .
business men .
商业 男人 :

回应塔尔珀斯对该县商人缺乏保护的嘲讽。

" [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [hɪr] [ə; eɪ] ['jegmən] ['wɜːrkɪŋ] [raɪt] [nekst][tuː; tə][jər; jər] ['sliːpɪŋ] - ['kwɔːrtərz] ,
" **If you can't hear a yeggman working right next to your sleeping - quarters ,**
" 如果 你 不能 听到 一个 蛋人 在职的 正确的 下一个 到 你的 睡眠 - 四分之一 ,
“如果你听不到隔壁房间的工人干活,

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , - [wei] ['oʊvər][tuː; tə] [waɪt] [lɑːdʒ] ?
how do you expect me to hear him , ' way over to White Lodge ?
如何 做 你 预计 我 到 听到 他 , - 方式 超过 到 白色的 小屋 ?

你觉得我怎么可能听到他从白屋那边过来的声音?

[aɪl] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['loʊəl] [hɪr] [ɪf] [jər; jər] [kəm'pleɪnt] [ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)] .
I'll leave it to Lowell here if your complaint is reasonable .
患病的 离开 它 到 洛厄尔 这里 如果 你的 抱怨 是 合理的 :

你的投诉是否合理, 就交给洛厄尔来判断吧。

[aɪl] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [get] [ðɪs] [mæn] ,
I'll do the best I can to get this man ,
患病的 做 这 最好的 我 能 到 得到 这 男人 ,

我会尽我所能抓住这个人。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] ['hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] ['getəweɪ] .
but it looks to me as if he's made a clean getaway .
但 它 看起来 到 我 作为 如果 他是 制成 一个 干净的 逃离 :

但依我看, 他似乎已经成功逃脱了。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pepərz] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [bɔːst] , [bɪl] ? "
What sort of papers was it you said you lost , Bill ? "
什么 种类 的 文件 曾是 它 你 说 你 丢失的 , 账单 ? "

比尔, 你说你丢的是哪种文件?

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] . "
" **I didn't say . "**
" 我 没有 说 : "

“我没说。”

" [wel] , [ðen] , [aɪm] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] .
" **Well , then , I'm asking you .**
" 出色地 , 然后 , 我是 问 你 :

“那么, 我问你。”

[wʌz; wəz] [ðeɪ] [lɔːŋ] [ɔːr] [ɔːrt] , [roʊld] [ɔːr] [flæt] , [ɔːr] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [ˈrɪbən] ? " **Was they long or short , rolled or flat , or tied with pink ribbon ?** "

曾是 他们 长的 或者 短的 , 滚动 或者平坦的 , 或者 系 和 粉色的 丝带 ? "

它们是长的还是短的? 卷起来的还是平铺的? 还是用粉色丝带系着的?

" [ˈnevər] [maɪnd] ! " [rɔːrd] - .
" **Never mind !** " **roared Talpers** .
" 绝不 头脑 ! " 咆哮 - .

“算了!”塔尔珀斯吼道。

" [juː; jʊ] [raʊnd] [ʌp] [ðɪs] [ˈbɜːrglər] [ænd; ənd] [let] [em ˈiː] [goʊ] [θruː] [hɪm; ɪm] .
" **You round up this burglar and let me go through him** .
" 你 圆形的 向上 这 窃贼 和 让 我 去 通过 他 .

“你把这个窃贼抓起来, 让我进去检查他。”

[aɪl] [get] [wɒts] [maɪn] , [ɔːl] [raɪt] .
I'll get what's mine , all right .
患病的 得到 是什么 矿 , 全部 正确的 .

我一定会拿回属于我的东西, 没问题。

" [ˈredmænd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
" **Redmond made a gesture of despair** .
" 雷德蒙德 制成 一个 手势 的 绝望 .

雷德蒙德做出了绝望的手势。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
A man who had been robbed and had recovered his money ,
一个 男人 WHO 有 到过 被抢劫 和 有 恢复 他的 钱 ,

一个被抢劫后又找回了钱财的男子

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [kiːn] [ˈæftər] [ˈpepərz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ɔːr] [ˈkʊdnt] [dɪˈskraɪb] , [wʌz; wəz] [pæst]
and was so keen after papers that he wouldn't or couldn't describe , was past
和 曾是 所以 敏锐的 后 文件 那 他 不会 或者 不能 描述 , 曾是 过去的
[ɔːl] [ˈfuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
all fooling with .
全部 愚弄 和 .

他对那些他不愿或不能描述的文件非常感兴趣, 已经不再玩弄任何花招了。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [roʊd] [ɔːf] , [ˈgrʌmblɪŋ] ,
The sheriff rode off , grumbling ,
这 警长 骑 离开 , 抱怨 ,

警长骑马走了, 嘴里嘟囔着。

[wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈloʊəl] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [pəˈlɪːs] [hæd; həd] [siːn] [ˈeni]
without even questioning Lowell to ascertain if the Indian police had seen any
没有 甚至 提问 洛厄尔 到 探明 如果 这 印度 警察 有 已见 任何
[səˈspɪʃəs] [ˈkærəktərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] .
suspicious characters on the reservation .
可疑的 人物 在 这 预订 .

甚至没有询问洛厄尔, 以确定印第安警察是否在保留地上发现任何可疑人物。

[bɪl] - [ˈment(ə)l] [kənˈvəˈluːʃnz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [rɪˈmaɪndɪd] [ˈloʊəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ]
Bill Talpers's mental convolutions following the robbery reminded Lowell of the writhing
账单 - 精神的 卷积 下列的 这 抢劫 提醒 洛厄尔 的 这 扭动
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [sneɪk] .
of a wounded snake .
的 一个 受伤 蛇 .

比尔·塔尔珀斯在抢劫案发生后的心理挣扎让洛厄尔想起了受伤的蛇的扭动。

[ˈbɪlz] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [wʊd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl]
Bill's fear was that the letter would be picked up and sent back to the girl
法案的 害怕 曾是 那 这 信 会 是 挑选 向上 和 发送 后退 到 这 女孩
[æt; ət] [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈletər] [ræntʃ] .
at the Greek Letter Ranch .
在 这 希腊语 信 牧场 .

比尔担心这封信会被人捡到，然后寄回给希腊字母牧场的那个女孩。

[səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfer] [dɪd] [nɑːt] [ˈentər] [hɪz; ɪz] [hed] .
Suspicion of a plot in the affair did not enter his head .
怀疑 的 一个 阴谋 在 这 事务 做过 不是 进入 他的 头 .

他丝毫没有怀疑这件事背后有阴谋。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɜːrtʃən] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæns]
To him it was just a sinister stroke of misfortune — one of the chance
到 他 它 曾是 只是 一个 险恶 中风 的 不幸 — — 的 这 机会
[ˈbʌfɪts] [ʌv; əv] [feɪt] .
buffets of fate .
自助餐 的 命运 .

对他来说，这只是一场不祥的厄运——命运的一次偶然捉弄。

[wʌn] [træmp] [ˈbɜːrglər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [pərˈsʊ] [ðæt] [vʊsˈkeɪ(ə)n] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [əˈpɑːn]
One tramp burglar out of the many pursuing that vocation had happened upon
— 流浪汉 窃贼 出去 的 这 许多 追求 那 职业 有 发生 之上
[ðə; ði] - [ɪˈstæblɪʃmənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɪts] [prəˈpraɪətər] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən]
the Talpers establishment at a time when its proprietor was in an
这 - 建立 在 一个 时间 什么时候它是 业主 曾是 在 一个
[ʌnˈjuːʒuəli] [ʌnˈjuːzəli] [saʊnd] [sliːp] .
unusually sound sleep .
异常地 声音 睡觉 .

众多以盗窃为生的流浪窃贼中，有一位碰巧闯入了塔尔珀斯商店，当时店主正睡得异常香甜。

[bɪl] [geɪv] [hɪmˈself] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveriəs] [fɜːrmz] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [wʊd]
Bill gave himself over to thoughts of the various forms of punishment he would
账单 给予 他自己 超过 到 想法 的 这 各种各样的 表格 的 惩罚 他 会
[ɪnˈflɪkt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈjegmən] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [ˈkæptʃər] [wɜːr; wər] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd]
inflict upon the wandering yeggman in case a capture were effected
造成 之上 这 漫游 蛋人 在 案件 一个 捕获 是 受影响
— [θɔːts] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [nɔːt] ,
— **thoughts which came to naught ,**
— 想法 哪个 来了 到 零 ,

比尔开始想象，如果抓到那个四处游荡的蛋人，他会对他施以怎样的惩罚——但这些想法最终都落空了。

[æz; əz] [red] [ˈiːgən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [soʊ] [ˈdʒenərəs] [ə; eɪ] [stɑːrt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈoməhɑː] [ɡoʊl] [ðæt]
as Red Egan had been given so generous a start toward his Omaha goal that
作为 红色的 伊根 有 到过 给定 所以 慷慨的 一个 开始 朝向 他的 奥马哈 目标 那
[hiː; hi] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈhedɪd] .
he never was headed .
他 绝不 曾是 标题 .

由于雷德·伊根在奥马哈进球前获得了非常有利的开局，他根本没有机会头球攻门。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [went] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪˈskʌvəd] , [bɪl] [bɪˈɡæn] [tuː; tə]
As the days went past and the letter was not discovered , Bill began to
作为 这 天 去 过去的 和 这 信 曾是 不是 发现 , 账单 开始 到
[ˈɡæðər] [hoʊp] .
gather hope .
收集 希望 .

随着时间推移，信件仍未找到，比尔开始燃起希望。

[pər'hæps][ðə; ði][ˈbɜ:rglər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ˈletər [ʌv; əv][noʊ][ˈvælju:] , [hæd; həd] [di'strɔɪd] [aɪ 'ti:] ,
Perhaps the burglar , thinking the letter of no value , had destroyed it ,
也许 这 窃贼 , 思维 这 信 的 不 价值 , 有 损毁 它 ,
或许窃贼认为这封信毫无价值, 所以把它销毁了。

[ɪn][ˈnæt(ə)rəl] [dis'gʌst] [æt; ət] ˈfaɪndɪŋ [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dra:pt] [ðə; ði] ˈmʌni [wɪt] [ʌn'daʊtɪdli]
in natural disgust at finding that he had dropped the money which undoubtedly
在 自然的 厌恶 在 寻找 那 他 有 掉落 这 钱 哪个 无疑
[wʌz; wəz][ðə; ði] ˈri:əl [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] - [ˈbreɪkɪŋ] .
was the real object of his safe - breaking .
曾是 这 真实的 目的 的 他的 安全的 - 打破 .
他发现自己丢了钱, 这无疑才是他撬保险箱的真正目的, 他自然感到非常懊恼。

[ɪf] - [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [hæd; həd] ˈri:əli [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ˈletər , ɔ:l[hɪz; ɪz][self] -
If Talpers had known what had really happened to the letter , all his self -
如果 - 有 已知 什么 有 真的 发生 到 这 信 , 全部 他的 自己 -
[wʊd] [hæv; həv] ˈvæniʃt] .
comfortings would have vanished .
安慰 会 有 消失了 .
如果塔尔珀斯知道这封信的真正下落, 他所有的自我安慰都会烟消云散。

[ˈloʊəl] [hæd; həd][bɜ:st][noʊ][taɪm][ɪn] ˈteɪkɪŋ [ðə; ði] ˈmɪsɪv [tu:; tə] ˈhelən] .
Lowell had lost no time in taking the missive to Helen .
洛厄尔 有 丢失的 不 时间 在 采取 这 信函 到 海伦 .
洛厄尔立即将信件带给了海伦。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [əˈferz] [æt; ət][ðə; ði] [ɡri:k] ˈletər [ræntʃ] [əˈpærəntli] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
He had found affairs at the Greek Letter Ranch apparently unchanged .
他 有 成立 事务 在 这 希腊语 信 牧场 显然 未更改 .
他在希腊字母牧场发现的情况似乎依然如故。

[ˈwɒŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ˈkɪtʃɪn] .
Wong was at work in the kitchen .
黄 曾是 在 工作 在 这 厨房 .
黄当时正在厨房工作。

[tu:] [ˈɪndiəns] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd][tu:; tə] ˈhɑ:rvɪst [ðə; ði] [heɪ] ,
Two Indians , who had been hired to harvest the hay ,
二 印度人 , WHO 有 到过 雇用 到 收成 这 干草 ,
两名受雇收割干草的印第安人,

[wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][kra:p][ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] , [wɜ:r; wər] ˈbɪzi [ɪn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [fi:ld] .
which was the only crop on the ranch , were busy in a near - by field .
哪个 曾是 这 仅有的 庄稼 在 这 牧场 , 是 忙碌的 在 一个 靠近 - 经过 场地 .
那是农场里唯一的作物, 他们正在附近的田地里忙碌着。

[ˈhelən] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [dres] [ʌv; əv] [blu:] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ˈkɑ:lər][ænd; ənd] [kʌfs] ,
Helen , looking charming in a house dress of blue , with white collar and cuffs ,
海伦 , 寻找 迷人 在 一个 房子 裙子 的 蓝色的 , 和 白色的 衣领 和 袖口 ,
海伦身穿蓝色家居服, 配以白色领子和袖口, 显得十分迷人。

[wʌz; wəz] [ˈfi:dɪŋ] [ə; eɪ] [teɪm] ˈmæɡpaɪ [wen] ˈloʊəl [draʊv][ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .
was feeding a tame magpie when Lowell drove into the yard .
曾是 喂养 一个 驯服 鹊 什么时候 洛厄尔 驾驶 进入 这 院子 .
洛厄尔开车驶入院子时, 他正在喂一只驯养的喜鹊。

" [ˈmu:vɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ɪnˈtaɪtld] - [ðə; ði] [metəˈmɔ:rfəsis] [ʌv; əv] [mɪs] ˈtætərz] , - " [sed] [ˈloʊəl] ,
" Moving picture entitled ' The Metamorphosis of Miss Tatters , ' " said Lowell ,
" 移动 图片 标题 - 这 变态 的 错过 破烂不堪 , - " 说 洛厄尔 ,
[əˈmju:zɪdli] [sərˈveɪɪŋ] [hɜ:r; hər] .
amusedly surveying her .
饶有兴致地 测量 她 .
“电影名叫《塔特斯小姐的蜕变》。”洛厄尔饶有兴味地打量着她说道。

" [ðə; ði] ['skrætʃɪz] [sti:l] [sə'vaɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [su:t] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mendɪŋ] , "
" The scratches still survive , but the riding - suit will take a lot of mending , "
" 这 划痕 仍然 存活 , 但 这 骑术 - 套装 将要 拿 一个 很多 的 修补 , "
[sed] ['helən] ,
said Helen ,
说 海伦 ,

“划痕还在，但骑行服需要好好修补一下，”海伦说。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hær] [skrætʃt] [hændz][ænd; ənd] [rɪsts] .
showing her scratched hands and wrists .
显示 她 刮痕 双手 和 手腕 .

她展示了自己被抓伤的双手和手腕。

" [wel] , [ɪf] [ðɪs] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑ:stu:m] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] , [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ɪn]
" Well , if this very becoming costume has a pocket , here's something to put in
" 出色地 , 如果 这 非常 成为 戏服 有 一个 口袋 , 这里是 某物 到 放 在
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“嗯，如果这件非常合身的衣服有口袋的话，可以放点东西进去。”

" [rɪ'mɑ:kt] ['loʊəl] , [ˈhændɪŋ] [hɜ:r; hær][ðə; ði] ['letər] .
" remarked Lowell , handing her the letter .
" 评论 洛厄尔 , 处理 她 这 信 .

洛厄尔一边说着，一边把信递给她。

[ˈhelɪnz] [smaɪl] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] , [ˈæŋkʃəs] [lʊk] ,
Helen's smile was succeeded by a startled , anxious look ,
海伦的 微笑 曾是 成功了 经过 一个 惊慌 , 焦虑的 看 ,

海伦的笑容被惊恐和焦虑的神情所取代。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['loʊəl] .
as she glanced at the envelope and then at Lowell .
作为 她 瞥了一眼 在 这 信封 和 然后 在 洛厄尔 .

她瞥了一眼信封，然后又看了看洛厄尔。

" [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['wɜ:ri] , " ['loʊəl] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hær] .
" No need for worry , " Lowell assured her .
" 不 需要 为了 担心 , " 洛厄尔 保证 她 .

“不用担心，”洛厄尔向她保证道。

" [ˈnoʊbə:di][hæz; həz] [ri:d] [ðæt] ['letər] [sɪns] [aɪ 'ti:] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
" Nobody has read that letter since it passed out of the possession of our
" 无人 有 读 那 信 自从 它 通过了 出去 的 这 拥有 的 我们的
[ɪ'sti:mɪd] ['pəʊstməstər] ,
esteemed postmaster ,
尊敬的 邮政局长 ,

“自从这封信离开我们尊敬的邮政局长之后，就再也没有人读过它了。”

[bɪl] - , [ˈsʌmtaɪm] [ˈæftər][wʌn][ə'klɒk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
Bill Talpers , sometime after one o'clock this morning . "
账单 - , 有时 后 一 点钟 这 早晨 . "

比尔·塔尔珀斯，今天凌晨一点过后不久。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] ? " [æskt] ['helən] , [hɜ:r; hær] [vɔɪs] ['weɪvərɪŋ] .
" But how did he come to give it up ? " asked Helen , her voice wavering .
" 但 如何 做过 他 来 到 给 它 向上 ? " 问 海伦 , 她 嗓音 摇摆不定 .

“可是他怎么会放弃呢？”海伦问道，声音有些颤抖。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][du:][soʊ] ['wɪlɪŋli] .
" He did not do so willingly .
" 他 做过 不是 做 所以 心甘情愿 .

他并非自愿这样做的。

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [aɪˈti:] [ʌp] ['noʊŋli] .
" **It might be said he did not give it up knowingly** ."
它 可能 是 说 他 做过 不是 给 它 向上 明知 .
可以说，他并非有意放弃。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
" **As a matter of fact** ,"
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，

[ˈaʊər; ɑ:r] [frend] - [hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][hiː; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [pəˈzeʃn] [ʌn'tɪl]
" **our friend Talpers had no idea he had lost his precious possession until**
我们的 朋友 - 有 不 主意 他 有 丢失的 他的 宝贵的 拥有 直到
[aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] ['sevrəl] ['aʊərz] . "
" **it had been gone several hours** . "
它 有 到过 已消失 一些 小时 . "
我们的朋友塔尔珀斯直到几个小时后才知道自己丢失了珍贵的物品。

" [bʌt; bət] [haʊ] — "
" **But how —** "
" 但 如何 — "
“但是如何——”

" - [haʊ] - [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][biː; bi] [flʌŋ] [æt; ət] [red] ['i:gən] ,
" ' **How ' is a word to be flung at Red Egan** ,
" - 如何 - 是 一个 单词 到 是 扔 在 红色的 伊根 ,
“‘如何’这个词应该用来形容雷德·伊根。”

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [drɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['naɪtroʊ][ˈbɑ:t(ə)] [ænd; ənd] [ˈlðər] [wʌt] - ['nɑ:ts][ʌv; əv] [ʌp] -
" **knight of the steel drill and the nitro bottle and other what - nots of up -**
骑士 的 这 钢 钻头 和 这 硝基 瓶子 和 其他 什么 - 不 的 向上 -
[tu:; tə] - [deɪt] ['bɜ:rgləri] ,
" **to - date burglary** ,
到 - 日期 入室盗窃 ,
手持钢钻、硝化甘油瓶以及其他现代盗窃工具的骑士

" [sed] ['loʊəl] .
" **said Lowell** .
" 说 洛厄尔 .
洛厄尔说道。

" [ðoʊ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] , [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] .
" **Though I saw the thing done , I can't tell you how** .
" 尽管 我 锯 这 事物 完毕 , 我 不能 告诉 你 如何 .
“虽然我亲眼目睹了事情的发生，但我无法告诉你它是怎么做到的。”

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][aɪˈti:] [kliəz] ['mætərz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" **I only hope it clears matters for you** . "
我 仅有的 希望 它 清除 事情 为了 你 . "
我只希望这能帮你解惑。

" [aɪˈti:] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" **It does in a way** .
" 它 做 在 一个 方式 .
“从某种意义上说，确实如此。”

[aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['greɪt(ə)] [aɪ][eɪˈem] , " [sed] ['helən] ,
" **I cannot tell you how grateful I am** , " **said Helen** ,
我 不能 告诉 你 如何 感激的 我 是 , " 说 海伦 ,
“我无法用言语表达我的感激之情，”海伦说道。

[hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [hændz] [ˈtaɪtli] [ˈklaʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] .
her trembling hands tightly clutching the letter .
她 发抖 双手 紧紧 紧握 这 信 .

她颤抖的双手紧紧攥着那封信。

" [ˈoʊnli][ɪn][ə; ei] [wei] ?
" Only in a way ?
" 仅有的 在 一个 方式 ?

“只是某种程度上吗？”

[aɪ][ˌei ˈem] [ˈsɔːri] [ˌai ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][duː] [mɔːr] . "
I am sorry it does not do more . "
我 是 对不起 它 做 不是 做 更多的 . "

很遗憾它功能不够强大。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; ei] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wei] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈhelən] .
" But it's a very important way , I assure you ! " exclaimed Helen .
" 但 它是 一个 非常 重要的 方式 , 我 保证 你 ! " 惊呼 海伦 .

“但我向你保证，这可是非常重要的途径！”海伦惊呼道。

" [ˌai ˈtiː] [ɪˈlɪmɪneɪts] [ðɪs] [mæn] — [ðɪs] - — [æz; əz][ə; ei][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈmenəs] .
" It eliminates this man — this Talpers — as a personal menace .
" 它 消除 这 男人 — 这 - — 作为 一个 个人的 威胁 .

“这样就消除了这个人——塔尔珀斯——对我个人的威胁。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][aːr; ər][soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə][get] [ˈevri] [θred] [ʌv; əv] [ˈeɪdəns] ,
But when you are so eager to get every thread of evidence ,
但 什么时候 你 是 所以 渴望的 到 得到 每一个 线 的 证据 ,

但当你如此渴望获得每一条证据线索时，

[haʊ] [ɪz][ˌai ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ʌnˈred] ?
how is it that you can give this letter to me , unread ?
如何 是 它 那 你 能 给 这 信 到 我 , 未读 ?

你怎么能把这封未读的信交给我呢？

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ʃʊr] [ˌai ˈtiː][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈberɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] — [ðə; ði][ˈtrædʒədi]
You must feel sure it has some bearing on the awful thing — the tragedy
你 必须 感觉 当然 它 有 一些 轴承 在 这 可怕 事物 — 这 悲剧

[ðæt] [tʊk] [pleɪs] [bæk] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] . "
that took place back there on the hill . "
那 采取 地方 后退 那里 在 这 爬坡道 . "

你肯定觉得这件事和那件可怕的事情——山上发生的悲剧——有着某种联系。

" [ðæt] [ɪz] [wer] [ˈfeɪθ] [ˈraɪzɪz] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə][ə; ei] [ˈveri] [ˈhjuːmən][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" That is where faith rises superior to a very human desire to look into the
" 那 是 在哪里 信仰 上升 优越的 到 一个 非常 人类 欲望 到 看 进入 这

[ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] ,
details of mystery ,
细节 的 神秘 ,

“正是在这里，信仰超越了人类探究神秘细节的强烈欲望。”

" [sed] [ˈloʊəl] .
" said Lowell .
" 说 洛厄尔 .

洛厄尔说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; ei][ˈriːəl] [dɪˈtektɪv] , [ɔːr][spaɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈkærəktəraɪzd] [ˌem ˈiː] ,
" If I were a real detective , or spy , as you characterized me ,
" 如果 我 是 一个 真实的 侦探 , 或者 间谍 , 作为 你 特征化的 我 ,

“如果我真的像你所说的那样是个侦探或间谍，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ri:d] [ðæt] ['letər] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] .
I would have read that letter at the first opportunity .

我 会 有 读 那 信 在 这 第一的 机会 .
我会在第一时间阅读那封信。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [maɪ] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:z] [ju:; jʊ] [greɪv] [pɜ:rsən(ə)l] [kən'sɜ:n] .
But I knew that my reading it would cause you grave personal concern .

但 我 知道 那 我的 阅读 它 会 原因 你 严重 个人的 忧虑 .
但我知道，我读了这篇文章会给你带来严重的个人困扰。

[aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ]
I have faith in you to the extent that I believe you would do nothing to bring

我 有 信仰 在 你 到 这 程度 那 我 相信 你 会 做 没有什么 到 带来
[ɪn'dʒʌstɪs][ə'pɑ:n] ['ʌðər] .
injustice upon others .
不公正 之上 其他的 .

我对你充满信心，相信你绝不会做任何伤害他人的事。

['kɑ:nsɪkwentli] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][aɪ] [wɪl] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [ðɪs] ['letər] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] . "
Consequently , from now on I will proceed to forget that this letter ever existed . "

最后 , 从 现在 在 我 将要 继续 到 忘记 那 这 信 曾经 存在 . "
因此，从今以后，我将彻底忘记这封信的存在。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['æktɪd] [ɪn] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['mænər] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" You may regret that you have acted in this generous manner , " said the girl .

" 你 可能 后悔 那 你 有 行动 在 这 慷慨的 方式 , " 说 这 女孩 .
“你可能会后悔自己如此慷慨，”女孩说。

" [wʌt] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ɔ:l][jʊr; jər] [feɪθ] [hæz; həz] [bɪn] [mɪs'pleɪst] — [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['wɜ:rði]
" What if you find that all your faith has been misplaced — that I am not worthy

" 什么 如果 你 寻找 那 全部 你的 信仰 有 到过 放错地方了 — 那 我 是 不是 值得
[ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] — "
of the trust — "
的 这 相信 — "

“如果你发现你所有的信任都错付了——我根本不值得你信任——”

" [ri:əli] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi: bi] [geɪnd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [sʌt] [θɪŋz] , " [ɪntər'pəʊzd] ['ləʊəl] .
" Really , there is nothing to be gained by saying such things , " interposed Lowell .

" 真的 , 那里 是 没有什么 到 是 获得 经过 说 这样的 事物 , " 插入 洛厄尔 .
“说这种话其实没有任何好处，”洛厄尔插话道。

" [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [fə'getɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] . "
" As I told you , I am forgetting that the letter ever existed . "

" 作为 我 讲述 你 , 我 是 遗忘 那 这 信 曾经 存在 . "
“正如我告诉你的，我已经忘记了这封信的存在。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Do you know , " she said ,

" 做 你 知道 , " 她 说 ,

“你知道吗？”她问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] ['letər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ] ? "
" I wish this letter could have come back to me from any one but you ? "

" 我 希望 这 信 可以 有 来 后退 到 我 从 任何 一 但 你 ? "
“我真希望这封信能从任何人那里寄回来，而不是从你那里寄回来。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] ,

" Because , coming as it has ,

因为 , 未来 作为 它 有 ,

"因为，就目前的情况来看，

[aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kən'streɪnd] [tu:; tə][ækt][æz; əz] ['ferli] [æz; əz][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ][[æɪ; ʃəl][ækt] . "

I am more or less constrained to act as fairly as you believe I shall act . "

我 是 更多的 或者较少的 受限 到 行为 作为 相当 作为 你 相信 我 将 行为 . "

我或多或少会受到约束，按照你认为我应该采取的方式行事。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] - [ænd; ənd][stɑ:rt][ɪn][ɑ:n] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:l] [ju:; jʊ]

" You might give it back to Talpers and start in on any sort of a deal you

" 你 可能 给 它 后退 到 - 和 开始 在 在 任何 种类 的 一个 交易 你

[tʃoʊz] . "

chose . "

选择 . "

"你可以把它还给塔尔珀斯，然后开始进行你选择的任何类型的交易。"

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
" Impossible !
 " 不可能的 !

“不可能的！”

[fɔːr; fər] [fɪr] - [meɪ] [get] [aɪ ˈtiː] , [hɪr] [ɪz] [wʌt] [aɪ][æɪ; ʃəl][duː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] .
For fear Talpers may get it , here is what I shall do to the letter .
 为了 害怕 - 可能 得到 它 , 这里 是 什么 我 将 做 到 这 信 .

为了避免塔尔珀斯收到，我将严格按照以下方式处理。

" [hɪr] [ˈhelən] [tɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪn] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðəm; ðəm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
" Here Helen tore it in small pieces and tossed them high in the air ,
 " 这里 海伦 撕裂 它 在 小的 件 和 抛掷 他们 高的 在 这 空气 ,

“海伦把它撕成碎片，然后高高抛向空中。”

[ðə; ði] [bri:z] ['kæriŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑ:rd] [lɑ:k] [snəʊ] .
the breeze carrying them about the yard like snow .
 这 微风 携带 他们 关于 这 院子 喜欢 雪 .

微风将它们吹得在院子里四处飘荡，就像飘雪一样。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] , " [læft] ['ləʊəl] , " [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [aɪ] [wɪn] ,
" In which event , " laughed Lowell , " it seems that I win ,
" 在 哪个 事件 , " 笑了 洛厄尔 , " 它 似乎 那 我 赢 ,

“这样看来，”洛厄尔笑着说，“似乎是我赢了。”

[ænd; ənd][maɪ] [feɪθ] [ɪn][ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['dʒʌstɪfard] . " and my faith in you is to be justified . "
 和 我的 信仰 在 你 是 到 是 合理的 . "

我对你的信任必将得到证实。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][lʌv; əv][æz; əz] [mʌt] , " ['ænsər] ['helən] ['sædli] .
" I wish I could assure you of as much , " answered Helen sadly .
 " 我 希望 我 可以 保证 你 的 作为 很多 , " 回答 海伦 令人遗憾的是 .
 "我真希望我能向你保证这一点,"海伦悲伤地回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hæpənɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪz][nɑ:t] ['dʒʌstɪfaɪd] ,
" But if it happens that your trust is not justified ,
 " 但 如果 它 发生 那 你的 相信 是 不是 合理的 ,
 但如果你的信任最终被证明是错误的,

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [tu:] ['hɑ:rʃli] [lʌv; əv][em 'i:] . "
I hope you will not think too harshly of me . "
 我 希望 你 将要 不是 思考 也 严厉地 的 我 . "

希望你不要对我太苛刻。

" ['hɑ:ɹʃli] ！ " ['ɪk'skleɪmd] ['ləʊəl] ．
" **Harshly** ！ " **exclaimed** **Lowell** ．
" 严厉地 ！ " 惊呼 洛厄尔 ．

“太狠了！”洛厄尔惊呼道。

" ['hɑ:ɹʃli] ！
" **Harshly** ！
" 严厉地 ！

“严厉地！”

[waɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['præktɪst] [rɪ'va:lʌvə] ['ʃu:tɪŋ] [ɑ:n][em 'i:][æn; ən] ['aʊə] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] ['evri]
Why , **if** **you** **practiced** **revolver** **shooting** **on** **me** **an** **hour** **before** **breakfast** **every**
为什么 , 如果 你 练习 左轮手枪 射击 在 我 一个 小时 前 早餐 每一个
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

如果你每天早上早餐前一个小时都用左轮手枪在我身上练习射击，那又会怎样呢？

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [ju:st] [em 'i:][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['dɔ:rmæt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [gri:k] ['letə] [ræntʃ] ,
or **if** **you** **used** **me** **for** **a** **doormat** **here** **at** **the** **Greek** **Letter** **Ranch** ,
或者如果 你 用过的 我 为了 一个 门垫 这里 在 这 希腊语 信 牧场 ,
[ˈɔ:rmæt] ,
或者，如果你把我当成希腊字母牧场的门垫，

[aɪ] ['kʊdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['lʌvɪŋli] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ． "
I **couldn't** **think** **anything** **but** **lovingly** **of** **you** ． "
我 不能 思考 任何事物 但 深情地 的 你 ． "

我满脑子都是对你的爱意。

" [oʊ] ！ " [kraɪd] ['helən] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz]['oʊvəɹ][hɜ:r; həɹ] [ɪrɪz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
" **Oh** ！ " **cried** **Helen** , **clapping** **her** **hands** **over** **her** **ears** **and** **running** **up** **the**
" 哦 ！ " 哭 海伦 , 鼓掌 她 双手 超过 她 耳朵 和 跑步 向上 这
[pɔ:rtʃ] [steps] ,
porch **steps** ,
门廊 步骤 ,

“哦！”海伦叫了一声，捂住耳朵，跑上门廊的台阶。

[æz; əz] ['ləʊəl] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɔ:təməbi:l] ．
as **Lowell** **turned** **to** **his** **automobile** ．
作为 洛厄尔 转向 到 他的 汽车 ．

洛厄尔转身走向他的汽车。

" [ju:v] ['ɔ:lmʊst] [ʌn'dʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [ɡʊd] [ju:v] [ə'kɑ:mplɪft] [tu:; tə] - [deɪ] ． "
" **You've** **almost** **undone** **all** **the** **good** **you've** **accomplished** **to** - **day** ． "
" 你已经 几乎 未完成 全部 这 好的 你已经 完成 到 - 天 ． "

“你几乎毁掉了今天所做的一切好事。”

" [θæŋks] [fɔ:r; fəɹ][ðæt] [wɜ:rd] - ['ɔ:lmʊst] , - " [læft] ['ləʊəl] ．
" **Thanks** **for** **that** **word** ' **almost** , ' " **laughed** **Lowell** ．
" 谢谢 为了 那 单词 - 几乎 , - " 笑了 洛厄尔 ．

“谢谢你用了‘几乎’这个词，”洛厄尔笑着说。

" [ðen] [aɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] - [kwɔ:t] , - " [flʌŋ] ['helən] ,
" **Then** **I'll** **make** **it** ' **quite** , ' " **flung** **Helen** ,
" 然后 患病的 制作 它 - 相当 , - " 扔 海伦 ,

“那我就把它弄得‘安静’，”海伦说道。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz][wɜ:r; wəɹ][bɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['ɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡɪrɪz] [æz; əz] ['ləʊəl] ['stɑ:rtɪd] [bæk]
but **her** **words** **were** **lost** **in** **the** **shifting** **of** **gears** **as** **Lowell** **started** **back**
但 她 字 是 丢失的 在 这 转变 的 齿轮 作为 洛厄尔 开始 后退
[tu:; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ] ．
to **the** **agency** ．
到 这 机构 ．

但随着洛厄尔开始返回机构，她的话被换挡的节奏淹没了。

[ðæt] [naɪt] [ˈhelən] [dri:md] [ðæt] [bɪl] - , [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ,
That night Helen dreamed that Bill Talpers , on hands and knees ,
那 夜晚 海伦 梦见 那 账单 - , 在 双手 和 膝盖 ,
那天晚上, 海伦梦见比尔·塔尔珀斯跪在地上,

[wʌz; wəz] [ˈmu:viŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [ˈʃædoʊ] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][jɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ˈpɪkiŋ] [ʌp]
was moving like a misshapen shadow about the yard in the moonlight picking up
曾是 移动 喜欢 一个 畸形 阴影 关于 这 院子 在 这 月光 挑选 向上
[ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [ʃi; ji][hæd; həd][tɔ:rn][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
the letter which she had torn to pieces .
这 信 哪个 她 有 撕裂 到 件 .
月光下, 她像一个畸形的影子在院子里移动, 捡起了那封被她撕成碎片的信。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aiˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[ˈʃerɪf] [tɑ:m] [ˈredmænd] [sæt][ɪn] [ˈloʊəlz] [ˈɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ] , [ˈsterɪŋ] [ˈɡrɪmli] [əˈkrɔ:s] [æt; ət]
Sheriff Tom Redmond sat in Lowell's office at the agency , staring grimly across at
警长 汤姆 雷德蒙德 卫星 在 洛厄尔的 办公室 在 这 机构 , 凝视 阴沉地 穿过 在
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pɑ:rk] ,
the little park ,
这 小的 公园 ,
汤姆·雷德蒙德警长坐在洛厄尔的办公室里, 神情严肃地盯着对面的小公园。

[wer] [ðə; ði] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:tnwʊd] [tri:z] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡræs] [laɪk] [snoʊ] .
where the down from the cottonwood trees clung to the grass like snow .
在哪里 这 向下 从 这 棉白杨 树木 紧紧抓住 到 这 草 喜欢 雪 .
白杨树的绒毛像雪一样粘在草地上。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] [hɪmˈself] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃuəl] [ədˈmɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
The sheriff had just brought himself to a virtual admission that he had
这 警长 有 只是 带来 他自己 到 一个 虚拟的 入学 那 他 有
[bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
been in the wrong .
到过 在 这 错误的 .
警长这实际上已经承认自己犯了错。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , " [rɪˈmɑ:kt] [tɑ:m] , " [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [kætʃ] [ˈdʒɪm] - ,
" **I was going to say ,** " **remarked Tom ,** " **that , in case you catch Jim McFann ,**
" 我 曾是 去 到 说 , " 评论 汤姆 , " 那 , 在 案件 你 抓住 吉姆 - ,
"我本来想说,"汤姆说道, "万一你抓到吉姆·麦克范恩,

[pərˈhæps][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][sɔ:rt][oʊ] - [kloʊz] - [hɜ:rd][hɪm; ɪm][æt; ət]
perhaps the best thing would be for you to sort o ' close - herd him at
也许 这 最好的 事物 会 是 为了 你 到 种类 o - 关闭 - 一群 他 在
[ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][dʒeɪl] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˈtraɪəl] .
the agency jail here until time for trial .
这 机构 监狱 这里 直到 时间 为了 审判 .
或许最好的办法是, 你把他关押在这里的拘留所里, 直到开庭审判。

" [ˈloʊəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ɪnˈkwairɪŋ.li] .
" **Lowell looked at the sheriff inquiringly .**
" 洛厄尔 看起来 在 这 警长 询问地 .
洛厄尔疑惑地看着警长。

" [aɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['klæməɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][let][,em 'i:] [brɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]
" **I'll admit that I've been sort of clamoring for you to let me bring a big**
" 患病的 承认 那 我已经 到过 种类 的 喧闹 为了 你 到 让 我 带来 一个 大的
[ˈpɑ:si] [ˈoʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp] - [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
posse over here and round up McFann in a hurry .
民兵 超过 这里 和 圆形的 向上 - 在 一个 匆忙 .

“我承认，我一直恳求你让我带一大帮人过来，赶紧把麦克范恩抓起来。”

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ski:m] [wʊd] [wɜ:rk] . "
Well , I don't believe that scheme would work ."
出色地 , 我 不 相信 那 方案 会 工作 . "

我不认为这个方案会奏效。

" [aɪm][glæd][wi:; wi] [ə'gri:] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] . "
" **I'm glad we agree on that point .**"
" 我是 高兴的 我们 同意 在 那 观点 . "

“很高兴我们在这点上达成共识。”

" [ju:v] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ən'les] [wi:; wi] [brɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][men][ˈoʊvər] ,
" **You've been taking the ground that unless we brought a lot of men over ,**
" 你已经 到过 采取 这 地面 那 除非 我们 带来 一个 很多 的 男人 超过 ,

“你们一直声称，除非我们调来很多人，否则.....”

[wi:; wi] ['kudnt] [du:] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɪndʒən] [pə'li:s] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðɪs]
we couldn't do any better than the Injun police in the matter of catching this
我们 不能 做 任何 更好的 比 这 印第安人 警察 在 这 事情 的 捕捉 这
[hæf] - [bri:d] .
half - breed .
一半 - 品种 .

在抓捕这个混血儿这件事上，我们做得也比不上印第安警察。

[ˈɔ:lsəʊ] [ju:v] [sed] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ˈkætlmən] ,
Also you've said that if we did bring a small army of cattlemen ,
还 你已经 说 那 如果 我们 做过 带来 一个 小的 军队 的 牧牛人 ,

你还说过，如果我们真的带来一小队牧牛人，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈoʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪntʃɪŋ] ['pɑ:rtɪ] ,
it would only be a lynching party ,
它 会 仅有的 是 一个 私刑 派对 ,

那只会是一场私刑聚会，

[ænd; ənd]['dʒɪm] - ['nevər] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][dʒeɪl][æt; ət] [waɪt] [lɑ:dʒ] . "
and Jim McFann'd never live to reach the jail at White Lodge ."
和 吉姆 - 绝不 居住 到 抵达 这 监狱 在 白色的 小屋 . "

吉姆·麦克范恩永远也到不了白屋监狱了。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑ:p][ə; eɪ] ['lɪntʃɪŋ] . "
" **I don't think anything could stop a lynching .**"
" 我 不 思考 任何事物 可以 停止 一个 私刑 . "

“我认为没有什么能阻止私刑。”

" [wel] , [aɪ] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] [raɪt] .
" **Well , I believe you're right .**
" 出色地 , 我 相信 你是 正确的 .

“嗯，我相信你是对的。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ][,em 'i:] , [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] ,
The boys have been riding me , stronger and stronger ,
这 男孩们 有 到过 骑术 我 , 更强 和 更强 ,

男孩们一直在骑着我，而且骑得越来越厉害。

[tuː; tə][get] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpɑːsi] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] .
to get up a posse and come over here .
到 得到 向上 一个 民兵 和 来 超过 这里 .
召集一帮人过来。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [gɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [səˈspektɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [sliːvz] .
In fact , they got so strong that I suspected they had something up their sleeves .
在 事实 , 他们 得到 所以 强的 那 我 怀疑 他们 有 某物 向上 他们的 袖子 .
事实上, 他们的实力越来越强, 我怀疑他们肯定还有后招。

[wen] [aɪ][sɔːrt][oʊ] - [bækt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˌprɑːpəˈziʃ(ə)n] ,
When I sort o ' backed up on the proposition ,
什么时候 我 种类 o - 支持的 向上 在 这 主张 ,
当我稍微收回这个提议时,

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪˈɡæn] [ˈpʊlɪŋ] [ˈwaɪz-z, ˈwaɪrz][æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
a lot of them began pulling wires at Washington ,
一个 很多 的 他们 开始 拉 电线 在 华盛顿 ,
他们中的许多人开始在华盛顿暗中活动。

[ˈsoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][get] [ˈɔːrdərz] [ˈðætɪd] [let] [juː ˈes] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd][get]
so's to make you get orders that'd let us come on the reservation and get
所以也是 到 制作 你 得到 订单 那样的话 让 我们 来 在 这 预订 和 得到
[bəʊθ][ʌv; əv] [ðiːz] [men] . "
both of these men . "
两个都 的 这些 男人 . "
所以, 这样你们就能接到命令, 让我们进入保留地, 把这两个人都抓起来。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈloʊəl] , " [bʌt; bət] [ðeɪv] [faʊnd] [ðeɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈhedweɪ] ,
" I know it , " said Lowell , " but they've found they can't make any headway ,
" 我 知道 它 , " 说 洛厄尔 , " 但 他们有 成立 他们 不能 制作 任何 进展 ,
“我知道,”洛厄尔说, “但他们发现自己无法取得任何进展。”

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɑːŋɡrəsˌmən] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [dʒʌdʒ] - [stænd][ɪz] [tuː] [wel] [noʊn]
even with their own Congressmen , because Judge Garford's stand is too well known
甚至 和 他们的 自己的 国会议员 , 因为 法官 - 站立 是 也 出色地 已知
.
:
.

甚至对他们自己的国会议员来说也是如此, 因为加福德法官的立场太出名了。
[ˈhiːz] [let] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊ] [ðæt] [ˈhiːz] [əˈɡenst] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪntʃɪŋ] .
He's let everybody know that he's against anything that may bring about a lynching .
他是 让 大家 知道 那 他是 反对 任何事物 那 可能 带来 关于 一个 私刑 .
他已经向所有人表明, 他反对任何可能导致私刑的事情。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
So far as the Department is concerned ,
所以 远的 作为 这 部门 是 担心的 ,
就该部门而言,

[aɪv] [pʊt] [ˈmætərz] [ˈskwerli] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə][juːz][maɪ] [oʊn]
I've put matters squarely up to it and have been advised to use my own
我已经 放 事情 完全 向上 到 它 和 有 到过 建议 到 使用 我的 自己的
[ˈdʒʌdʒmənt] . "
judgment . "
判断 . "

我已经把事情完全交由自己处理, 并且有人建议我运用自己的判断力。
" [wel] , [aɪ] [ˈnevər] [siːn] [ˈpiːp(ə)] [soʊ] [rɔːt] [ʌp] ,
" Well , I never seen people so wrought up ,
" 出色地 , 我 绝不 已见 人们 所以 锻 向上 ,
“我从没见过这么激动的人。”

[ænd; ʌnd][aɪm] [fri:] [tu:; tə][æd'mɪt] [naʊ] [ðæt] [ɪf] ['dʒɪm] - ['hædnt] [broʊk] [dʒeɪl][ˈhi:d][hæv; həv] [bɪn]
and I'm free to admit now that if Jim McFann hadn't broke jail he'd have been
和 我是 自由的 到 承认 现在 那 如果 吉姆 - 之前没有 打破 监狱 他会 有 到过
[lɪn(t)] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['getəweɪ] .
lynched on the very day that he made his getaway .
被私刑处死 在 这 非常 天 那 他 制成 他的 逃离 .

我现在可以坦然承认，如果吉姆·麦克范没有越狱，他就会在他逃跑的当天就被私刑处死。

[ðə; ði][ˈoʊnli] ['kwɛstʃən] [ɪz] — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
The only question is — do you think you can get him before the trial ,
这 仅有的 问题 是 — 做 你 思考 你 能 得到 他 前 这 审判 ,
唯一的问题是——你认为你能在审判前把他抓到吗？

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] - [kʌm] [ɪn] ? "
and are you sure the Injun'll come in ? "
和 是 你 当然 这 - 来 在 ? "
你确定印第安人会进来吗？

" [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ʌv; ʌv] ['eniθɪŋ] , [ʌv; ʌv] [kɔ:rs] , " [rɪ'plaɪd] ['loʊəl] ,
" I'm not sure of anything , of course , " replied Lowell ,
" 我是 不是 当然 的 任何事物 , 的 课程 , " 回复 洛厄尔 ,
“当然，我什么都不确定，”洛厄尔回答说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [steɪkt] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ˈfaɪər] [ber] ['meɪkɪŋ] [ɡʊd] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
" but I've staked everything on Fire Bear making good his word .
" 但 我已经 已抵押 一切 在 火 熊 制作 好的 他的 单词 .
“但我把一切都押在了火熊会信守承诺这件事上。”

[ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] , [aɪm] ['redi] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] ['kʌntri] .
If he doesn't , I'm ready to quit the country .
如果 他 不 , 我是 准备好 到 辞职 这 国家 .
如果不这样做，我准备离开这个国家。

- [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌpra:pə'zɪ(ə)n] .
McFann's a different proposition .
- 一个 不同的 主张 .
麦克范的情况则不同。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [tu:] ['klevər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] ,
He has been too clever for the police ,
他 有 到过 也 聪明的 为了 这 警察 ,
他太聪明了，警察根本瞒不过他。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ræðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['plenti] ['bʌfələʊ] [rɪsk][ðə; ði][laɪvz; livz]
but I have rather hesitated about having Plenty Buffalo risk the lives
但 我 有 相当 犹豫了一下 关于 拥有 很多 水牛 风险 这 生活
[ʌv; ʌv][hɪz; ɪz][men] ,
of his men ,
的 他的 男人 ,
但我一直犹豫是否要让普伦蒂·布法罗冒着手下士兵的生命危险。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] - [maɪt] [bi:; bi] [ri:tʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
because I have had a feeling that McFann might be reached in a different
因为 我 有 有 一个 感觉 那 - 可能 是 达到 在 一个 不同的
[wei] .
way .
方式 .
因为我总觉得或许可以用另一种方式联系到麦克范恩。

[aɪm] [ʃʊr] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [səˈplaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][məɪn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn]
I'm sure he's been getting supplies from the man who has been using him in
我是 当然 他是 到过 获得 补给品 从 这 男人 WHO 有 到过 使用 他 在
[ˈbuːtlegɪŋ] [ˌɑːpəˈeɪfənz] . "
bootlegging operations . "
私酒贩卖 运营 . "

我确信他一直从那个利用他进行私酒贩卖的人那里获得补给。

" [juː; jʊ] [miːn] - ? "
" **You mean Talpers ?** "
" 你 意思是 - ? "

“你是说塔尔珀斯吗？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ɪf] - [ɪz] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ˈeniθɪŋ] , [frʌm; frəm] [ˈbuːtlegɪŋ] [tuː; tə] [bɪgə(r)] [kraɪmz] , [hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli]
If McFann is mixed up in anything , from bootlegging to bigger crimes , he is only
如果 - 是 混合 向上 在 任何事物 , 从 私酒贩卖 到 大 犯罪 , 他 是 仅有的
[ə; eɪ] [tuːl] .
a tool .
一个 工具 .

如果麦克范恩卷入任何事情，从私酒贩卖到更大的犯罪，他都只是个工具。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [tuːl] — [ðæts] [ədˈmɪtɪd] — [bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ɪn]
He can be a dangerous tool — that's admitted — but I'd like to gather in
他 能 是 一个 危险的 工具 — 那就是 承认 — 但 ID 喜欢 到 收集 在
[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [dʌz] [ðə; ði] [ˈplænɪŋ] . "
the fellow who does the planning . "
这 同伴 WHO 做 这 规划 . "

他可能是一个危险的工具——这一点毋庸置疑——但我更想把那个负责策划的人拉拢过来。

" [baɪ] [ˈgɑːli] !
" **By golly** !
" 经过 发誓 !

“我的天哪！ ”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɑːn] [ðɪs] [ˈmɜːrdər] [keɪs] , " [sed] [ˈredmænd] ,
I wish I had you working with me on this murder case , " said Redmond ,
我 希望 我 有 你 在职的 和 我 在 这 谋杀 案件 , " 说 雷德蒙德 ,
[ˈdʌz] [ˈwɪʃ] [ˈwɪθ] [ˈmɜːrdər] [keɪs] [ˈsed] [ˈredmænd] [ˈdʌz] [ˈwɪʃ] [ˈwɪθ] [ˈmɜːrdər] [keɪs] [ˈsed] [ˈredmænd]
“我真希望你能和我一起侦破这起谋杀案，”雷德蒙德说道。

[ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] .
in a burst of confidence .
在 一个 爆裂 的 信心 .

一时自信爆棚。

" [aɪl] [ædˈmɪt][aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [stʌmp] [em ˈiː][ðə; ði] [wei] [ðɪs] [keɪs] [hæz; həz] .
" **I'll admit I never had anything stump me the way this case has** .
" 患病的 承认 我 绝不 有 任何事物 树桩 我 这 方式 这 案件 有 .

“我承认，我从未遇到过像这个案子一样难倒我的事情。”

[aɪm] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] . "
I'm bringing up against a blank wall at every turn . "
我是 带来 向上 反对 一个 空白的 墙 在 每一个 转动 . "

我处处碰壁，碰壁。

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [nuː] [əˈbaʊt] [ˈsɑːrdʒənt] ? "
" **Haven't you found out anything new about Sargent ?** "
" 还没有 你 成立 出去 任何事物 新的 关于 萨金特 ? "

“你难道没有发现关于萨金特的任何新消息吗？ ”

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪ] .
" **Not a thing worth while** .
" 不是 一个 事物 值得 尽管 .

没什么值得一提的。

[hi:; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] — [hæd; həd][lɑ:ts] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [baɪ] [ɪn'ventɪŋ] ['maɪnɪŋ]
He lived alone — had lots of money that he made by inventing mining
他 居住地 独自的 — 有 很多 的 钱 那 他 制成 经过 发明 矿业
[mə'ʃi:nəri] . "
machinery . "
机械 . "

他独居，靠发明采矿机械赚了很多钱。

" ['eni] ['relatɪvz] ? "
" **Any relatives** ? "
" 任何 亲属 ? "

有亲戚吗？

" [nʌn] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] . "
" **None that we can find out about** . "
" 没有任何 那 我们 能 寻找 出去 关于 . "

“我们目前没有找到相关信息。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] ['eniθɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][bæŋk] ? "
" **Have you learned anything through his bank** ? "
" 有 你 学习 任何事物 通过 他的 银行 ? "

你从他的银行那里了解到什么了吗？

" [hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑ:n][dɪ'pɑ:zɪt] ; [ðæts] [ɔ:l] . "
" **He had plenty of money on deposit ; that's all** . "
" 他 有 很多 的 钱 在 订金 ; 那就是 全部 . "

“他有很多存款；仅此而已。”

" [dɪd][hi:; hi][hæv; həv] ['eni] ['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z] ? "
" **Did he have any lawyers** ? "
" 做过 他 有 任何 律师 ? "

他有律师吗？

" [nɑ:t] [ðæt] [wi:v] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] . "
" **Not that we've heard from** . "
" 不是 那 我们已经 听到 从 . "

“我们还没收到任何消息。”

" [dʌz] ['eni] [wʌn] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] ? "
" **Does any one know why he came on this trip** ? "
" 做 任何 一 知道 为什么 他 来了 在 这 旅行 ? "

“有人知道他这次旅行的目的吗？ ”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔ:ŋ] [dʒɔ:nts] [ə'loʊn] [θru:] [ðə; ði] [west]
" **No ; but he was in the habit of making long jaunts alone through the West**
" 不 ; 但 他 曾是 在 这 习惯 的 制作 长的 短途旅行 独自的 通过 这 西方
.
"
:
" "
.

“不，但他习惯独自一人长途跋涉穿越西部。”

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [dɪd][hi:; hi][hæv; həv] ? "
" **What sort of a home did he have** ? "
" 什么 种类 的 一个 家 做过 他 有 ? "

他住的是什么样的房子？

" [ə; eɪ][bɪɡ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌbə:b] .

" **A big house in the suburbs** .
" 一个 大的 房子 在 这 郊区 .

郊区的一栋大房子。

[lɪvd] [ðer; ðər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [tu:] ['sɜ:rənt] .

Lived there alone with two servants .
居住地 那里 独自的 和 二 仆人 .

他独自一人与两名仆人住在一起。

[ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæts] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [kʌs] . "

They haven't been able to tell a thing about him that's worth a cuss . "
他们 还没有 到过 有能力的 到 告诉 一个 事物 关于 他 那就是 值得 一个 坏话 . "

他们根本没能说出任何关于他值得一提的消息。

" [wʊd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['ɪndɪkeɪt] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] ? "

" **Would anything about his home indicate what sort of a man he was ?** "
" 会 任何事物 关于 他的 家 表明 什么 种类 的 一个 男人 他 曾是 ? "

“他的住所能反映出他是怎样一个人吗？ ”

" [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] ['ɪndiən] [θɪŋz] — ['nævəhoʊ]

" **The detectives wrote something about his having a lot of Indian things — Navajo**
" 这 侦探 写道 某物 关于 他的 拥有 一个 很多 的 印度 事物 — 纳瓦霍

['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [sʌt]] . "

blankets and such . "
毯子 和 这样的 . "

“侦探们写道，他有很多印第安人的东西——纳瓦霍毯子之类的。”

" ['ɪndiəns] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['hɑ:bi] .

" **Indians may have been his hobby** .
" 印度人 可能 有 到过 他的 爱好 .

“印第安人或许是他的爱好。”

[pər'hæps][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] [rezər'veɪ(ə)n] . "

Perhaps he intended to visit this reservation . "
也许 他 故意的 到 访问 这 预订 . "

或许他原本打算去参观这个保护区。

" [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ,

" **If that was so** ,
" 如果 那 曾是 所以 ,

“如果真是那样的话，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [draɪv] [θru:] [ðə; ðɪ]['eɪdʒənsɪ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][bi:; bi] [kɪld] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ]

why should he drive through the agency at night and be killed going away
为什么 应该 他 驾驶 通过 这 机构 在 夜晚 和 是 被杀 去 离开

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][rezər'veɪ(ə)n] ?

from the reservation ?
从 这 预订 ?

他为什么要在夜间开车穿过保护区，然后被撞身亡？

[noʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['sʌmwɛr] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ɔ:r][hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['trævlɪd] [æt; ət]

No , he was going somewhere in a hurry or he wouldn't have traveled at
不 , 他 曾是 去 某处 在 一个 匆忙 或者 他 不会 有 旅行 在

[naɪt] . "

night . "
夜晚 . "

不，他肯定赶时间，否则不会在晚上出行。

" [bʌt; bət] ['ɔ:təməbi:l] ['tʊrɪsts] ['sʌmtaɪmz] ['træv(ə)] [ðæt] [weɪ] . "

" **But automobile tourists sometimes travel that way** . "
" 但 汽车 游客 有时 旅行 那 方式 . "

“但自驾游客有时会选择这种方式出行。”

" [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
" **Not in this part of the country** .
" 不是 在 这 部分 的 这 国家 .

“在这个地区不会发生这种情况。”

[ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [pər'hæps] , [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "
In the Southwest , perhaps , to avoid the heat of the day . "
在 这 西南 , 也许 , 到 避免 这 热 的 这 天 . "

在美国西南部，或许是为了避开白天的酷暑。

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [tɑ:m] ? "
" **Well , what do you think about it all , Tom ?** "
" 出色地 , 什么 做 你 思考 关于 它 全部 , 汤姆 ? "

“那么，汤姆，你对这一切有什么看法？”

" [ðæt] [ðɪs] ['felər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] , [ˈgoʊɪŋ] ['sʌmwɛr] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
" **That this feller was a pilgrim , going somewhere in a hurry** .
" 那 这 伙计 曾是 一个 朝圣 , 去 某处 在 一个 匆忙 .

“这个人是个朝圣者，急着赶路。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [held] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔr; jər] [jʌŋ] [bʌks] [hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:f] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪ](ə)n]
He was held up by some of your young bucks who were off the reservation
他 曾是 握住 向上 经过 一些 的 你的 年轻的 雄鹿 WHO 是 离开 这 预订
[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ɡʊd] .
and feeling a little too full of life for their own good .
和 感觉 一个 小的 也 满的 的 生活 为了 他们的 自己的 好的 .

他被你们几个年轻小伙子拦住了，这些小伙子离开了保留地，而且他们似乎过于放肆，惹出了麻烦。

[ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] ['bu:tleg] ['wɪski] [maɪt] [hæv; həv][set][ðem; ðəm]['goʊɪŋ] .
A touch of bootleg whiskey might have set them going .
一个 触碰 的 盗版 威士忌酒 可能 有 放 他们 去 .

也许他们喝了一点私酿威士忌就犯了错。

[mɛ'bi] [ðæts] [wer] ['dʒɪm] - [keɪm] [ɪn] .
Mebbe that's where Jim McFann came in .
也许 那就是 在哪里 吉姆 - 来了 在 .

也许吉姆·麦克范就是在那时加入的。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][mæn] [wen] [hi:; hi][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] .
They might have killed the man when he resisted .
他们 可能 有 被杀 这 男人 什么时候 他 抵抗 .

当他反抗时，他们可能已经杀了他。

[ðə; ði] ['steɪkɪŋ] - [aʊt] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [æn; ən] ['æftərθɔ:t] — [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ɪndʒən][ɔ:r] [hæf] -
The staking - out was probably an afterthought — a piece of Injun or half -
这 质押 - 出去 曾是 大概 一个 事后考虑 — 一个 片 的 印第安人 或者 一半 -
[brɪ:d] ['devlmənt] . "
breed devilment . "
品种 恶作剧 . "

这次埋伏很可能是事后才想到的——是印第安人或混血儿的恶作剧。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔ:d] - [ɔ:f] ['ɑ:tgʌn] ?
" **How about the sawed - off shotgun ?**
" 如何 关于 这 锯 - 离开 霰弹枪 ?

“那把短管霰弹枪怎么样？”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ˌrezər'veɪ](ə)n] . "
I doubt if there's one on the reservation . "
我 怀疑 如果 有 一 在 这 预订 . "

我怀疑保留地里面有没有。

" [ˈprɑːbəbli] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɑːrdʒənts] [oʊn] [ˈwepən] .
" **Probably that was Sargent's own weapon** .
" 大概 那 曾是 萨金特的 自己的 武器 .
"那很可能是萨金特自己的武器。"

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
He had traveled in the West a good many years .
他 有 旅行 在 这 西方 一个 好的 许多 年 .
他曾在西部游历多年。

[mɛˈbi] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [sɔːd] - [ɔːf] [ˈɒtɡʌnz] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspres] [ˈmesɪndʒər] [ɔːr]
Mebbe he had used sawed - off shotguns as an express messenger or
也许 他 有 用过的 锯 - 离开 霰弹枪 作为 一个 表达 信使 或者
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ɪn] [ˈɜːrli] [deɪz] .
something of the sort in early days .
某物 的 这 种类 在 早期的 天 .
也许他早年曾用短管猎枪做过快递员之类的工作。

[ɪts] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeni] [ˈhændiːɜː] [ˈwepən] [ʌv; əv] - [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔːd] - [ɔːf]
It's a fact that there ain't any handier weapon of deefense than a sawed - off
它是 一个 事实 那 那里 不是 任何 更方便 武器 的 - 比 一个 锯 - 离开
[ˈfɑːtgʌn] ,
shotgun ,
霰弹枪 ,
事实上，没有比短管霰弹枪更方便的防身武器了。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːld] [ˈaʊtfit] [jʊə(r)] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn] . " **no matter what kind of a wheeled outfit you're traveling in** . "
不 事情 什么 种类 的 一个 带轮子的 全套服装 你是 旅行 在 . "
无论你乘坐的是哪种轮式车辆出行。

" [ɪts] [ɔːl] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈɪnʌf] , [tɑːm] , " [sed] [ˈloʊəl] [rɪˈflektɪvli] .
" **It's all reasonable enough , Tom , " said Lowell reflectively** .
" 它是 全部 合理的 足够的 , 汤姆 , " 说 洛厄尔 反思地 .
"这都很有道理，汤姆，"洛厄尔若有所思地说。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [wɜːrk] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪɡjərd] ,
" **It may work out just as you have figured** ,
" 它 可能 工作 出去 只是 作为 你 有 想 ,
"事情或许会像你预想的那样发展。"

[bʌt; bət] [ˈfræŋkli] [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][ɪn][aɪ ˈtiː] [kwart] [æz; əz][fɑːr]
but frankly I don't believe the Indians and McFann are in it quite as far
但 坦率地说 我 不 相信 这 印度人 和 - 是 在 它 相当 作为 远的
[æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] . "
as you think . "
作为 你 思考 . "
但坦白说，我不认为印第安人和麦克范恩有你想的那么大的胜算。

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [duː][aɪ ˈtiː] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ?
" **Well , if they didn't do it , who could have ?**
" 出色地 , 如果 他们 没有 做 它 , WHO 可以 有 ?
"如果他们不做，谁会做呢? "

[juːv] [bɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] .
You've been over the ground more than any one else .
你已经 到过 超过 这 地面 更多的 比 任何 一 别的 .
你比任何人都更频繁地踏上地面。

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [səˈspiʃ(ə)n] [ɑːn] ?
Have you found anything to hang a whisper of suspicion on ?
有 你 成立 任何事物 到 悬挂 一个 耳语 的 怀疑 在 ?
你找到什么蛛丝马迹可以让你产生怀疑吗？

" ['lʊəəl] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Lowell shook his head .**
" 洛厄尔 摇晃 他的 头 .

洛厄尔摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [ɪn'defɪnət] [ɪ'hʌf] , [pər'hæps]
" **Nothing to talk about , but there are some things , indefinite enough , perhaps**
" 没有什么 到 讲话 关于 , 但 那里 是 一些 事物 , 不定 足够的 , 也许
,
.
,

“没什么好说的，但有些事情，或许还不太确定，

[ðæt] [merk] [ˌem 'iː] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] [brɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiəns] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡɪltɪ] . "
that make me hesitate about believing the Indians to be guilty . "
" 那 制作 我 犹豫 关于 相信 这 印度人 到 是 有罪的 . "

这让我对印第安人有罪这件事产生了怀疑。

" [haʊ] [ə'baʊt] - ?
" **How about McFann ?**
" 如何 关于 - ?

麦克范恩怎么样？

['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [nɜːrv] , [ɔːl] [raɪt] . "
He's got the nerve , all right . "
" 他是 得到 这 神经 , 全部 正确的 . "

他胆子真大。

" [jes] , - [wʊd] [kɪl] [ɪf] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈʃoʊdaʊn] .
" **Yes , McFann would kill if it came to a showdown .**
" 是的 , - 会 杀 如果 它 来了 到 一个 摊牌 .

“是的，如果真的到了对峙的地步，麦克范会杀人。”

[ðeəz; ðəz] [ɪ'hʌf] ['ɪndiən] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['steɪkɪŋ] - [daʊn] . "
There's enough Indian in him , too , to explain the staking - down . "
" 有 足够的 印度 在 他 , 也 , 到 解释 这 质押 - 向下 . "

他身上也有足够的印第安血统，这可以解释他为何要进行这种占地运动。

" [hiː; hi] [əd'mɪts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdər] . "
" **He admits he was on the scene of the murder . "**
" 他 承认 他 曾是 在 这 场景 的 这 谋杀 . "

“他承认案发时他在现场。”

" [jes] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] ['streŋθnɪz] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'liːf] [ðæt] ['hiːz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
" **Yes , and his admission strengthens me in the belief that he's telling the truth ,**
" 是的 , 和 他的 入学 加强 我 在 这 信仰 那 他是 讲述 这 真相 ,

“是的，他的坦白让我更加相信他说的是真话。”

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] ['kɪlɪŋ] .
or at least that he had no part in the actual killing .
或者 在 至少 那 他 有 不 部分 在 这 实际的 杀 .

或者至少他没有参与实际的杀戮。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈɡɪltɪ] , ['hiːd] [dɪ'naɪ] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spaːt] . "
If he were guilty , he'd deny being within miles of the spot . "
如果 他 是 有罪的 , 他会 否定 存在 之内 英里 的 这 点 . "

如果他有罪，他就会否认自己当时在案发现场附近几英里之内。

" [mɛ'bi] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,
" **Mebbe you're right , " said the sheriff ,**
" 也许 你是 正确的 , " 说 这 警长 ,

“也许你是对的，”警长说道。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [məˈθɑːdɪkli] [ˈpraːdɪŋ] [nuː] [ænd; ənd]
rising and turning his hat in his hand and methodically prodding new and
上升 和 转弯 他的 帽子 在 他的 手 和 有条不紊 催促 新的 和
[ˌdʒiːəˈmetrɪkli] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌɪndənˈteɪʃənz] [ɪn][ɪts] [haɪ] [kraʊn] ,
geometrically perfect indentations in its high crown ,
几何上 完美的 缩进 在 它是 高的 王冠 ,
他站起身, 转动手中的帽子, 有条不紊地在高高的帽冠上戳出新的、几何形状完美的凹痕。

" [bʌt; bət] [juːv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈpɑːpjələr] [əˈpɪnjən] [tuː; tə] [bʌk] .
" **but you've got a strong popular opinion to buck .**
" 但 你已经 得到 一个 强的 受欢迎的 观点 到 巴克 .
但你却要 与 强烈的民意相悖。

[moʊst][ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm][ˈɪndʒən][ænd; ənd][ðə; ði] [briːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
Most people believe them Injuns and the breed have a guilty knowledge of
最多 人们 相信 他们 印第安人 和 这 品种 有 一个 有罪的 知识 的
[ðə; ði][ˈmɜːrdər] . " **the murder .** "
这 谋杀 : "
大多数人认为他们是印第安人, 而且这个种族对这起谋杀案知情。

" [wen] [juː; jʊ][get] [twelv] [men][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʊri][bɑːks] [ˈseɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈloʊəl] ,
" **When you get twelve men in the jury box saying the same thing ,** " **replied Lowell ,**
" 什么时候 你 得到 十二 男人 在 这 陪审团 盒子 说 这 相同的 事物 , " 回复 洛厄尔 ,
“当陪审席上的十二个人都说同样的话时,”洛厄尔回答说。

" [ðæts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈset(ə)l][aɪ ˈtiː] .
" **that's going to settle it .**
" 那就是 去 到 定居 它 .

“这件事就此结束了。”

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ðen] [aɪm] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ˈoʊpən] .
But until then I'm considering the case open .
但 直到 然后 我是 考虑 这 案件 打开 .

但在此之前, 我认为此案仍未结案。

" [ˈdʒɪm] - [kæmp][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnliɪst] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈloʊnli] [drɔːz] [ɪn][ðə; ði][seɪdʒ] - [ɡreɪ]
" **Jim McFann's camp was in the loneliest of many lonely draws in the sage - gray**
" 吉姆 - 营 曾是 在 这 最孤独的 的 许多 孤独 平局 在 这 圣人 - 灰色的
[ˈʌpləndz] [wer] [ðə; ði] [ˈfʊthɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [miːt] .
uplands where the foothills and plains meet .
高地 在哪里 这 山麓 和 平原 见面 .

“吉姆·麦克范的营地位于山麓和平原交界处, 在灰褐色的高地上, 有很多偏僻的沟壑, 而其中一条沟壑是其中最偏僻的一条。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][kæmp] [ðæt] [wʊd] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] - [ˈʌvɪŋ] .
It was not a camp that would appeal to the luxury - loving .
它 曾是 不是 一个 营 那 会 上诉 到 这 奢华 - 爱 .
这并非一个能吸引追求奢华人士的营地。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[wʌn] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [fɔːl] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [brɪˈfɔːr] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][kæmp][wʌz; wəz]
one might almost fall over it in the brush before knowing that a camp was
一 可能 几乎 落下 超过 它 在 这 刷子 前 会心 那 一个 营 曾是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
人们可能在灌木丛中差点被它绊倒, 才发现那里有个营地。

[ə; eɪ] " [tɑ:rp] " [bed][wʌz; wəz] [spred] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] , [sʌn] - [krækt] [sɔɪl] .
A " tarp " bed was spread on the hard , sun - cracked soil .
一个 " 篷布 " 床 曾是 传播 在 这 难的 , 太阳 - 裂纹 土壤 :
一张“防水布”铺在坚硬、被太阳晒得龟裂的土壤上。

[ə; eɪ][ˈsæd(ə)l][wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] .
A saddle was near by .
一个 鞍 曾是 靠近 经过 :
附近有个鞍座。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn][ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˈfaɪər] .
There was a frying - pan or two at the edge of a dead fire .
那里 曾是 一个 煎炸 - 平底锅或者 二 在 这 边缘 的 一个 死的 火 :
在熄灭的火堆边，放着一两个煎锅。

[ə; eɪ] [pæk] - [ˈænɪm(ə)l][ænd; ænd][ˈsæd(ə)l] [hɔ:rs] [stʊd] [dɪsˈkɑ:nsələtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈgrɪs,wʊd] , [ˈgetɪŋ]
A pack - animal and saddle horse stood disconsolately in the greasewood , getting
一个 盒 - 动物 和 鞍 马 站立 沮丧地 在 这 油脂木 , 获得
[wʌt] [ˈslendər] [ˈgreɪzɪŋ] [wʌz; wəz][əˈveɪləb(ə)l] ,
what slender grazing was available ,
什么 苗条 放牧 曾是 可用的 ,
一头驮畜和一匹鞍马孤零零地站在灌木丛中，啃食着仅有的稀疏草料。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ˈwɑ:ndər][fa:r] .
but not being allowed to wander far .
但 不是 存在 允许 到 漫步 远的 :
但不允许走远。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][wʌŋ] [hu:] " [ˈtrævlɪd] [laɪt] " [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][ɡoʊ]
It was the camp of one who " traveled light " and was ready to go
它 曾是 这 营 的 一 WHO " 旅行 光 " 和 曾是 准备好 到 去
[æt; ət][æn; ən] [ɪnstənts] [ˈnəʊtɪs] .
at an instant's notice .
在 一个 即时 注意 :
这是一个“轻装上阵”的人的营地，他随时准备出发。

[soʊ] [wel] [ˈhɪd(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][hæf] - [bri:d] [ðæt] ,
So well hidden was the half - breed that ,
所以 出色地 隐 曾是 这 一半 - 品种 那 ,
这个混血儿藏得太好了，以至于.....

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɪkˈsplɪsɪt] [dəˈrek(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [bɪl]
in spite of explicit directions that had been given by Bill Talpers ,
在 尽管如此 的 显式 方向 那 有 到过 给定 经过 账单 - ,
尽管比尔·塔尔珀斯曾给出明确指示，

[ændɪ] [ˈwɒltɜ:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [taɪm] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][kæmp] .
Andy Wolters had a difficult time in finding the camp .
安迪 沃尔特斯 有 一个 难的 时间 在 寻找 这 营 :
安迪·沃尔特斯费了好大劲才找到营地。

- [hæd; həd][sent] [ændɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈemɪserɪ] ,
Talpers had sent Andy as his emissary ,
- 有 发送 安迪 作为 他的 使者 ,
塔尔珀斯派安迪作为他的使者，

[ˈberɪŋ] [ɡrʌb] [ænd; ænd][təˈbækoʊ][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ˈwɪski] [tu:; tə][ðə; ði][hæf] - [bri:d] .
bearing grub and tobacco and a bottle of whiskey to the half - breed .
轴承 幼虫 和 烟草 和 一个 瓶子 的 威士忌酒 到 这 一半 - 品种 :
给混血儿带去食物、烟草和一瓶威士忌。

[ændɪ][hæd; həd] [tʰɜ:nd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [məˈhɑ:təni] [ʌv; əv][seɪdʒ]

Andy had turned and twisted most of the morning in the monotony of sage

安迪 有 转向 和 扭曲 最多 的 这 早晨 在 这 单调 的 圣人

·

:

:

整个上午，安迪都在鼠尾草单调的气味中辗转反侧。

[sɔ:ŋ] [hæd; həd] [daɪd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈbi:tn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts]

Song had died upon his lips as the sun had beaten upon him with all its

歌曲 有 死亡 之上 他的 嘴唇 作为 这 太阳 有 被打败 之上 他 和 全部它是

[ʌnˈklaʊdɪd] [ˈvɪgər] .

unclouded vigor .

晴朗无云 活力 .

歌声在他唇间消逝，如同烈日当空，毫不留情地炙烤着他。

[ændɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [,aɪˈti:] ,

Andy did not know it ,

安迪 做过 不是 知道 它 ,

安迪对此毫不知情。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈskru:təni][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [bri:d] ,

but for an hour he had been under the scrutiny of the half - breed ,

但 为了 一个 小时 他 有 到过 在下面 这 审查 的 这 一半 - 品种 ,

但他已经接受那个混血儿长达一个小时的审视了。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [tu:; tə][dɪˈskraɪ][ðə; ði] [ˈhɔ:rsmən] [ˈmu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] .

who had been quick to descry the horseman moving through the brush .

WHO 有 到过 快的 到 描述 这 骑手 移动 通过 这 刷子 .

他很快就发现了穿过灌木丛的骑马者。

- [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] - ,

McFann had been expecting Talpers ,

- 有 到过 期待 - ,

麦克范恩原本期待的是塔尔珀斯，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt][ðə; ði][ˈtreɪdər][hæd; həd] [sent][ðə; ði]

and he was none too pleased to find that the trader had sent the

和 他 曾是 没有任何 也 高兴 到 寻找 那 这 商 有 发送 这

[ˈɡɒsɪpɪŋ] [ˈkaʊ.pʌntʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

gossiping cowpuncher in his stead .

八卦 牛仔 在 他的 坚定 .

他很不高兴地发现，商人派来的竟然是那个爱嚼舌根的牛仔，而不是他自己。

[ændɪ] , [ˈbi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈdʒenjuəs] [soʊlz] [hu:] [ˈnevər][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈʌndəkʌrənts]

Andy , being one of those ingenuous souls who never can catch the undercurrents

安迪 , 存在 一 的 那些 天真无邪 灵魂 WHO 绝不 能 抓住 这 暗流

[ʌv; əv][laɪf] ,

of life ,

的 生活 ,

安迪是那种天真无邪的人，永远无法领悟生活的暗流。

[ˈrætld] [ɑ:n] , [ɔ:l] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜ:rdz] , [ˈlaɪtli] [flʌŋ] .

rattled on , all unconscious of the effect of light words , lightly flung .

摇晃 在 ,全部 无意识 的 这 影响 的 光 字 , 轻轻 扔 .

他们滔滔不绝地讲着，全然没有意识到轻描淡写的话语会产生怎样的影响。

" [ju:; jʊ][dɪŋ][ðə; ði] [grʌb] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [stʌf] [aʊt][oʊ] - [ðæt] [pæk] , " [sed] [ændɪ] ,

" You dig the grub and other stuff out o ' that pack , " said Andy ,

" 你 挖 这 幼虫 和 其他 东西 出去 o - 那 盒 , " 说 安迪 ,

“你把那包东西里的食物和其他东西都挖出来，”安迪说。

" [waɪl] [aɪ] [hʌnt] [æn; ən] [ɪnt] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ku:l] [maɪ] [braʊ] .
" while I hunt an inch or two of shade and cool my brow .
" 尽管 我 打猎 一个 英寸 或者 二 的 阴影 和 凉爽的 我的 眉头 .
" 我努力寻找一两英寸的阴凉处来凉快一下额头。"

[wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu;; tə] ['mækiŋ] - [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] ['haɪdɪn] - [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] ,
When it comes to makin ' a success of hidin ' out in the brush ,
什么时候 它 来 到 制造 - 一个 成功 的 隐藏 - 出去 在 这 刷子 ,
说到成功地藏身于灌木丛中,

[ju;; jʊ][kæn; kən] [bi:t] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['renɪgeɪd] [stiəz] [ðæt] [wi;; wi] [mis] ['evri] [raʊnd] - [ʌp] .
you can beat one of them renegade steers that we miss every round - up .
你 能 打 一 的 他们 叛逆者 牛 那 我们 错过 每一个 圆形的 - 向上 .
你可以打败我们每次围捕都错过的那些桀骜不驯的公牛中的一头。

[aɪ] [ges] [ju;; jʊ] [eɪnt] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] [ðæts] ['hæpənd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [mə'trɑ:pəlɪs] [ʌv; əv]
I guess you ain't heard about the robbery that's happened in our metropolis of
我 猜测 你 不是 听到 关于 这 抢劫 那就是 发生 在 我们的 都会 的
Talpersville ,
看来你还没听说过我们塔尔珀斯维尔市发生的抢劫案呢。

[hæv; həv][ju;; jʊ] ?
have you ?
有 你 ?
你?

" [ðə; ði] [hæf] - [bri:d] [grʌntɪd] [ə; eɪ] ['negətɪv] .
" The half - breed grunted a negative .
" 这 一半 - 品种 哼哼 一个 消极的 .
混血儿咕哝了一声表示否定。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ['si:ɪn] - [æz; əz][ju;; jʊ] [eɪnt] ['getɪn] - [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpər] [aʊt] [hɪr] .
" Of course not , seein ' as you ain't gettin ' the daily paper out here .
" 的 课程 不是 , 看到 - 作为 你 不是 获得 - 这 日常的 纸 出去 这里 .
"当然不是，因为你这里根本拿不到日报。"

[wel] , [æn; ən] ['ekspɜ:rt] [seɪf] - ['bʌstər] [roʊd] [bɪl] - ['aɪərn] ['trezər] - [tʃest] [tu;; tə][ə; eɪ] ['fræzl]
Well , an expert safe - buster rode Bill Talpers's iron treasure - chest to a frazzle
出色地 , 一个 专家 安全的 - 巴斯特 骑 账单 - 铁 宝藏 - 胸部 到 一个 磨破
[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .
the other night .
这 其他 夜晚 .
那天晚上，一位保险箱高手把比尔·塔尔珀斯的铁箱子撬得乱七八糟。

[tʊk] ['væljuəb(ə)] ['pepərz] [ðæt] ['bɪlz] [ɔ:l] [fʌst] [ʌp] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [dra:pt] [ə; eɪ][wɑ:d][ʌv; əv] [bɪlz] ,
Took valuable papers that Bill's all fussed up about , but dropped a wad of bills ,
拿 有价值的 文件 那 法案的 全部 烦躁不安 向上 关于 , 但 掉落 一个 瓦德 的 账单 ,
拿走了比尔一直惦记的那些重要文件，却丢了一沓钞票。

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [tʃʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] [brɑ:ŋks] [ðæt] [ju:st] [tu;; tə] [rɑ:mp] [ə'raʊnd]
big enough to choke one of them prehistoric bronks that used to romp around
大的 足够的 到 呛 一 的 他们 史前 布朗克斯 那 用过的 到 欢蹦乱跳 大约
[ɪn] [ði:z] [hɪlz] .
in these hills .
在 这些 丘陵 .
大到足以噎死那些曾经在这些山丘间嬉戏的史前野马。

" - [lʊkt] [ʌp] ['skaʊlɪŋli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] ['estimeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [grʌb]
" **McFann looked up scowlingly from his task of estimating the amount of grub**
" - 看起来 向上 皱着眉头 从 他的 任务 的 估算 这 数量 的 幼虫
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] .
that had been sent .
那 有 到过 发送 .

麦克范恩皱着眉头抬起头，停止了估算送来的食物数量的工作。

" [si:mz] [tuː; tə][em 'i:] , " [went] [ɑːn] [ændɪ] , " [ðæt] [ɪf] [aɪ][gɑːt] [bæk] [maɪ] ['mʌni] ,
" **Seems to me , " went on Andy , " that if I got back my money ,**
" 似乎 到 我 , " 去 在 安迪 , " 那 如果 我 得到 后退 我的 钱 ,
"依我看,"安迪继续说道, "如果我能拿回我的钱,

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dəːn] [ə'baʊt] ['pepərz] — [nɑːt] [ən'les] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['pepərz] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃt]
I wouldn't give a durn about papers — not unless they was papers that established
我 不会 给 一个 该死 关于 文件 — 不是 除非 他们 曾是 文件 那 已确立的
[maɪ] [raɪts] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] [er] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['felər] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪljən]
my rights as the long - lost heir of some feller with about twenty million
我的 权利 作为 这 长的 - 丢失的继承人 的 一些 伙计 和 关于 二十 百万
[ˈdɑːləz, ˈdɔləz] .
dollars :
美元 :

我才不在乎什么文件呢——除非这些文件能证明我是某个拥有两千万美元的家伙失散多年的继承人。

[ðæt] [roʊl][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [ˈdɑːlər] [bɪl] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
That roll had a thousand - dollar bill wrapped around the outside .
那 卷 有 一个 千 - 美元 账单 包装 大约 这 外部 :
那卷纸外面裹着一张一千美元的钞票。

" [ðə; ði] [hæf] - [briːd] ['streɪtnd] [ʌp] .
" **The half - breed straightened up** .
" 这 一半 - 品种 拉直 向上 :
“混血儿挺直了身子。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [ˈdɑːlər] [bɪl] [ɪn] [ðæt] [roʊl] ? " [hiː; hi]
" **How do you know there was a thousand - dollar bill in that roll ? " he**
" 如何 做 你 知道 那里 曾是 一个 千 - 美元 账单 在 那 卷 ? " 他
[dɪ'mɑːndɪd] ,
demanded ,
要求 ,
“你怎么知道那卷钞票里有一张一千美元的钞票？”他质问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ðæt] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
with an intensity that surprised the cowboy .
和 一个 强度 那 惊讶 这 牛仔 :
那种强度让牛仔都感到惊讶。

" [bɪl] [toʊld][em 'i:][soʊ] [hɪm'self] .
" **Bill told me so himself** .
" 账单 讲述 我 所以 他自己 :
“比尔亲口告诉我的。”

[hiː; hi][hæd; həd] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['snɪftər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːlɪn] - ['melənkaːli] ['oʊvər][ðem; ðəm]
He had took a few snifters , and was feelin ' melancholy over them
他 有 采取 一个 很少 白兰地 , 和 曾是 感觉 - 忧郁 超过 他们
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,
他喝了几杯酒，为那些文件感到忧郁。

[ænd; ɐnd][aɪ][traɪd][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][ˈtɛlɪn]- [hɪm; ɪm][dʒɛst] [wʌt] [aɪv] [təʊld][juː; jɔ] ,
and I tried to cheer him up by tellin' him jest what I've told you ,
和 我 尝试 到 欢呼 他 向上 经过 告诉 - 他 笑话 什么 我已经 讲述 你 ,
于是我试着安慰他，就把我跟你说过的那些话都告诉了他。

[ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][maɪ][roʊl] [bæk] ,
that as long as I had my roll back ,
那 作为 长的 作为 我 有 我的 卷 后退 ,
只要我能回滚到之前的版本，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [kɜr] [əˈbaʊt][ɔːl][ðə; ði][hen] - [træks] [ðæt] [spɔɪld] [naɪs] [waɪt] [ˈpeɪpər] .
I wouldn't care about all the hen - tracks that spoiled nice white paper .
我 不会 关心 关于 全部 这 母鸡 - 轨道 那 被宠坏了 好的 白色的 纸 .
我才不在乎那些弄脏漂亮白纸的鸡爪印呢。

[hiː; hi] [tʃɜːrkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][æt; ət] [ðæt] , [ænd; ɐnd][gəːt][kɑːnfɪˈden(ə)l][ænd; ɐnd][təʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðɪs]
He chirked up a bit at that , and got confidential and told me about this
他 咯咯笑 向上 一个 少量 在 那 , 和 得到 机密的 和 讲述 我 关于 这
[ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑːləɹ] [bɪl] .
thousand - dollar bill .
千 - 美元 账单 .
他听了这话，心情稍微好了一些，然后变得很私密，跟我说了这张一千美元的账单。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] .
They say it ain't the only one he had .
他们 说 它 不是 这 仅有的 一 他 有 .
他们说这并非他唯一的一个。

神秘牧场(Mystery Ranch)

第8/9页

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [sprʌŋ] [wʌn][ɑ:n][æn; ən]['ɪndʒən][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The story is that he sprung one on an Injun the other day in payment for a
这 故事 是 那 他 弹簧 一 在 一个 印第安人 这 其他 天 在 支付 为了 一个
[bʌnt] [oʊ] - [stiəz] .
bunch o' steers .
束 o - 牛 .

据说前几天他用一枚硬币砸向一个印第安人，作为购买一群小牛的报酬。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][lɑ:ts] [mɔ:r] ['prɑ:fit][ɪn] [pru:nz] [ænd; ənd] [ɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz]
There must be lots more profit in prunes and shawls and the other things
那里 必须 是 很多 更多的 利润 在 西梅 和 披肩 和 这 其他 事物
[ðæt] [bɪl] ['hændlɪz] [ðæn; ðən][moʊst] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - ,
that Bill handles than most people have been thinkin' ,
那 账单 把手 比 最多 人们 有 到过 思考 - ,

比尔经手的那些东西，比如西梅干、披肩等等，肯定比大多数人想象的更有利润空间。

[wɪð; wɪθ] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər] [bɪlz] ['kʌmɪn] - [soʊ] ['i:zi] .
with thousand - dollar bills comin' so easy .
和 千 - 美元 账单 即将到来 - 所以 简单的 .

一千美元的钞票唾手可得。

" [ðə; ði][hæf] - [bri:d] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [naʊ] .
" The half - breed was listening intently now .
" 这 一半 - 品种 曾是 聆听 专注地 现在 .

“那个混血儿现在正全神贯注地听着。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['si:st] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
He had ceased his work about the camp , and was standing ,
他 有 停止 他的 工作 关于 这 营 , 和 曾是 常设 ,

他停止了在营地里的工作，站了起来。

[wɪð; wɪθ][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd] [hed] [θɹʌst] ['fɔ:rwəd] ,
with hands clenched and head thrust forward ,
和 双手 紧握 和 头 推力 向前 ,

双手紧握，头向前伸，

['aɪŋ] [ændɪ][soʊ] ['næroʊli] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
eyeing Andy so narrowly that the cowboy paused in his narrative .
觊觎 安迪 所以 勉强 那 这 牛仔 暂停 在 他的 叙述 .

他紧紧盯着安迪，以至于牛仔的叙述都停了下来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['dʒɪm] ? " [hi:; hi] [æskt] ; " [bɪl] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['θaʊz(ə)nd] -
" What's the matter , Jim ? " he asked ; " Bill didn't take any of them thousand -
" 是什么 这 事情 , 吉姆 ? " 他 问 ; " 账单 没有 拿 任何 的 他们 千 -
['dɑ:lər] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
dollar things from you ,
美元 事物 从 你 ,

“怎么了，吉姆？”他问，“比尔没拿走你那些价值一千美元的东西。”

[dɪd][hi:; hi] ? " **did he ?** "
做过 他 ? "

是吗？

" [mɛˈbi] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [mɛˈbi] [soʊ] , " [enɪɡˈmætɪkli] [ˈænsər] [ðə; ði][hæf] - [bri:d] .
" **Mebbe not , and mebbe so , " enigmatically answered the half - breed .**
" 也许 不是 , 和 也许 所以 , " 神秘地 回答 这 一半 - 品种 .
" 也许不是, 也许会, "混血儿神秘地回答道。

" [ɡoʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [tel] [ɛm ˈi:][ðə; ði][rest] .
" **Go on and tell me the rest .**
" 去 在 和 告诉 我 这 休息 .
" 请继续告诉我剩下的部分。

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kəmˈpli:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:bəri] [æt; ət] - [stɔ:r] ,
" **When he had completed his story of the robbery at Talpers's store ,**
" 什么时候 他 有 完全的 他的 故事 的 这 抢劫 在 - 店铺 ,
" 当他讲完在塔尔珀斯商店发生的抢劫案时,

[ændɪ] [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz] [ˈrɒ:rməs] [sɑ:mˈbrerəʊ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ˈli:nɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
Andy tilted his enormous sombrero over his eyes , and , leaning back in the
安迪 斜 他的 巨大的 宽边帽 超过 他的 眼睛 , 和 , 倾斜 后退 在 这
[feɪd] , [fel] [əˈsli:p] .
shade , fell asleep .
阴影 , 跌倒 睡着了 .
" 安迪把巨大的墨西哥帽歪戴在眼睛上, 靠在树荫下睡着了。

[ðə; ði][hæf] - [bri:d] [wɜ:rkt] [ˈsaɪləntli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæmp] ,
The half - breed worked silently about the camp ,
这 一半 - 品种 工作 默默 关于 这 营 ,
" 那个混血儿默默地在营地干活。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [noʊl] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv]
occasionally going to a near - by knoll and looking about for some sign of
偶尔 去 到 一个 靠近 - 经过 小丘 和 寻找 关于 为了 一些 符号 的
[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪdʒbrʌʃ] .
life in the sagebrush .
生活 在 这 鼠尾草 .
" 偶尔会走到附近的小山丘上, 在蒿草丛中寻找生命的迹象。

[hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [fraɪd] [sʌm; səm][ˈbeɪkən] ,
He made some biscuits and coffee and fried some bacon ,
他 制成 一些 饼干 和 咖啡 和 油煎 一些 熏肉 ,
" 他做了些饼干和咖啡, 还煎了一些培根。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ændɪ] [nʌn] [tu:] [ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɒkəsɪn] [fʊt] [ænd; ənd][təʊld]
after which he touched Andy none too gently with his moccasined foot and told
后 哪个 他 感动 安迪 没有任何 也 轻轻地 和 他的 莫卡辛 脚 和 讲述
[ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [tu:; tə][saɪt] [ʌp][ænd; ənd] [i:t] [ˈsʌmθɪŋ] .
the cowboy to sit up and eat something .
这 牛仔 到 坐 向上 和 吃 某物 .
" 随后, 他用穿着鹿皮鞋的脚不轻柔地碰了碰安迪, 并命令牛仔坐起来吃点东西。

[ˈæftər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ˈefərts] [tu:; tə][stɑ:rt][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪsˈɡʌst]
After one or two ineffectual efforts to start conversation , the visitor gave up in disgust
后 一 或者 二 无效 努力 到 开始 对话 , 这 游客 给予 向上 在 厌恶
.
:
.
" 在尝试了一两次开启对话均告失败后, 这位访客厌恶地放弃了。

[ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [ˈi:tn] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
The meal was eaten in silence .
这 一顿饭 曾是 吃 在 沉默 .
" 整个用餐过程一片寂静。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [əbˈtuːs] [ændɪ] [sens] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt]
Even the obtuse Andy sensed that something was wrong , and made no effort
甚至 这 钝 安迪 感觉到的 那 某物 曾是 错误的 , 和 制成 不 努力
[tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði][hæf] - [briːd] ,
to rouse the half - breed ,
到 唤醒 这 一半 - 品种 ,
就连迟钝的安迪也感觉到了不对劲,但他并没有试图去唤醒那个混血儿。

[huː] [eɪ] [ˈɡrɪmli] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ] - [ˈwaːʃɪŋ] [æz; əz] [suːn]
who ate grimly and immediately busied himself with the dish - washing as soon
WHO 吃 阴沉沉地 和 立即地 忙碌 他自己 和 这 盘子 - 洗涤 作为 很快
[æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
as the meal was over .
作为 这 一顿饭 曾是 超过 .
他面无表情地吃了一顿饭,饭后立刻忙着洗碗。

[ændɪ] [suːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
Andy soon took his departure ,
安迪 很快 采取 他的 离开 ,
安迪很快就离开了。

[ðə; ði][hæf] - [briːd] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːt] [ðæt] [wʊd] [ˈles(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz]
the half - breed directing him to a route that would lessen the chances
这 一半 - 品种 导演 他 到 一个 路线 那 会 减少 这 机会
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiən] [pəˈliːs] .
of his discovery by the Indian police .
的 他的 发现 经过 这 印度 警察 .
混血儿指引他走一条能降低被印度警方发现几率的路线。

[ˈæftər] [ændɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ðə; ði][hæf] - [briːd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] [wɪtʃ]
After Andy had gone the half - breed turned his attention to the bottle which
后 安迪 有 已消失 这 一半 - 品种 转向 他的 注意力 到 这 瓶子 哪个
[hæd; həd] [brɪn] [sent] [baɪ] - .
had been sent by Talpers .
有 到过 发送 经过 - .
安迪走后,那个混血儿把注意力转向了塔尔珀斯送来的瓶子。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [noʊl] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [əˈlaɪv] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈsəːnd] [ɪn][ðə; ði]
He visited the knoll occasionally , but nothing alive could be discerned in the
他 到访 这 小丘 偶尔 , 但 没有什么 活 可以 是 辨别 在 这
[ɡreɪt] [weɪsts] [ʌv; əv][seɪdʒ] .
great wastes of sage .
伟大的 废物 的 圣人 .
他偶尔会去小山丘走走,但在茫茫的鼠尾草丛中,却找不到任何活物。

[wen] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ˈdiːpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˈiːvɪŋ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
When the shadows deepened and the chill of evening came down from the
什么时候 这 阴影 加深 和 这 寒意 的 晚上 来了 向下 从 这
[haɪ] [ˈæltɪtjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [piːks] ,
high altitudes of the near - by peaks ,
高的 海拔 的 这 靠近 - 经过 高峰 ,
当夜幕降临,凉意从附近山峰的高处袭来时,

- [sterkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊnɪz] [ɪn] [ˈbetər] [ˈɡreɪzɪŋ] [ɡraʊnd] .
McFann staked out his ponies in better grazing ground .
- 已抵押 出去 他的 小马 在 更好的 放牧 地面 .
麦克范恩把他的小马驹安置在更好的牧场上。

[ðen] [hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [kæmp] - [ˈfaɪə] , [ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [krɔ:s] - [legd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [hi:; hi]
Then he built a small camp - fire , and , sitting cross - legged in the light , he
然后 他 建造 一个 小的 营 - 火 , 和 , 坐着 叉 - 腿 在 这 光 , 他
[smoʊkt] [ænd; ənd][dræŋk] ,
smoked and drank ,
熏制 和 喝 ,
然后他生起一堆小篝火, 盘腿坐在火光下, 一边抽烟一边喝酒。

[ænd; ənd] [ˈmedɪteɪtɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈpɜ:rfədi][ʌv; əv] [bɪl] - .
and meditated upon the perfidy of Bill Talpers .
和 冥想 之上 这 背信弃义 的 账单 - .
并反复思索比尔·塔尔珀斯的背信弃义。

- [wʌz; wəz][əˈstə:] [æt; ət] [da:n] ,
McFann was astir at dawn ,
- 曾是 搅拌 在 黎明 ,
麦克范恩黎明时分就醒了,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [ɪn] [ˈevri] [mu:v] [æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz]
and there was determination in every move as he brought in the horses
和 那里 曾是 决心 在 每一个 移动 作为 他 带来 在 这 马匹

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə] [breɪk] [kæmp] .
and began to break camp .
和 开始 到 休息 营 .
他牵着马匹, 开始拔营, 每一个动作都充满决心。

[ðə; ði] [hæf] - [bri:d] [oʊnd] [ə; eɪ] [ræntɪ] [wɪtɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The half - breed owned a ranch which had come down to him from his
这 一半 - 品种 拥有 一个 牧场 哪个 有 来 向下 到 他 从 他的
[ˈɪndiən] [ˈmʌðər] .
Indian mother .
印度 母亲 .
这个混血儿拥有一座牧场, 这座牧场是从他的印第安母亲那里传下来的。

[ˈfru:dlɪ] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈli:s] [hæd; həd] [ˈsi:st] [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði] [ræntɪ] , [ˈdʒɪm] [meɪd] [hɪz; ɪz]
Shrewdly suspecting that the police had ceased watching the ranch , Jim made his
精明地 怀疑 那 这 警察 有 停止 观看 这 牧场 , 吉姆 制成 他的
[wei] [ˈhoʊmwərd] .
way homeward .
方式 回家 .
吉姆敏锐地察觉到警察已经停止监视农场, 于是便往家走去。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈlooʃteɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] - [lənd] [əˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [kri:k] .
His place was located in the bottom - land along a small creek .
他的 地方 曾是 位于 在 这 底部 - 土地 沿着 一个 小的 溪 .
他的住处位于一条小溪边的低洼地带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jæk] [ɑ:n][aɪˈti: , [bʌt; bət][noʊ] [əˈtempt] [æt; ət] [kʌltɪˈveɪʃ(ə)n] .
There was a shack on it , but no attempt at cultivation .
那里 曾是 一个 窝棚 在 它 , 但 不 试图 在 栽培 .
上面有一间棚屋, 但没有进行耕种的迹象。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈoʊvər] , [ˈdʒɪmz] [θɔ:ts] [brɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ˈbɪtər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
As he looked the place over , Jim's thoughts became more bitter than ever .
作为 他 看起来 这 地方 超过 , 吉姆的 想法 成为 更多的 苦的 比 曾经 .
吉姆环顾四周, 心中的苦涩之情与日俱增。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɑ:rmɪd] [ðɪs] [lənd] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ,
If he had farmed this land , the way the agent wanted him to ,
如果 他 有 农场 这 土地 , 这 方式 这 代理人 通缉 他 到 ,
如果他按照经纪人的要求耕种这片土地,

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪndɪˈpendənt] [baɪ] [naʊ] ,
he could have been independent by now ,
他 可以 有 到过 独立的 经过 现在 ;
他现在本可以独立生活了。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] - [ˈblændɪʃmənts] [ænd; ənd] [naʊ]
but instead of that he had listened to Talpers's blandishments and now
但 反而 的 那 他 有 听着 到 - 奉承 和 现在
[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [prəˈfest] [frend] !
had been thrown down by his professed friend !
有 到过 抛掷 向下 经过 他的 声称 朋友 !
但他却听信了塔尔珀斯的甜言蜜语，结果被他自称的朋友打倒在地！

[ˈdʒɪm] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈkæmpɪŋ] [ɪˈkwɪpmənt] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ʃæk] .
Jim took off his pack and threw his camping equipment inside the shack .
吉姆 采取 离开 他的 盒 和 扔 他的 野营 设备 里面 这 窝棚 .
吉姆卸下背包，把露营装备扔进小屋里。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [pæk] - [ˈænɪm(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði][waɪld] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [hiː; hi][hæd; həd]
Then he turned his pack - animal into the wild hay in the pasture he had
然后 他 转向 他的 盒 - 动物 进入 这 荒野 干草 在 这 牧场 他 有
[fenst] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [kriːk] [ˈbɑːtəm] .
fenced off in the creek bottom .
围栏 离开 在 这 溪 底部 .
然后他把驮畜赶到溪谷底部他用栅栏围起来的牧场里吃野草。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [lɪv; laɪv] [stɑːk] [ˈruːmɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] — [ɪˈnʌf]
He had some other live stock roaming around in the little valley — enough
他 有 一些 其他 居住 库存 漫游 大约 在 这 小的 谷 — 足够的
[stiəz] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˌɪndɪˈpendəns]
steers and horses to make a beginning toward a comfortable independence
牛 和 马匹 到 制作 一个 开始 朝向 一个 舒服的 独立
,
!
,

他在小山谷里还养了一些牲畜——足够多的牛和马，足以让他开始过上舒适独立的生活。
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn] [ðæt] [wei] .
if he had only had sense enough to start in that way .
如果 他 有 仅有的 有 感觉 足够的 到 开始 在 那 方式 :
如果他当初有足够的智慧那样做就好了。

[ɔːlsʊʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡʊd] [sɔɪl][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌplənd] .
Also there was good soil on the upland .
还 那里 曾是 好的 土壤 在 这 高地 .
此外，高地土壤肥沃。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈmeɪsə] ,
He could run a ditch from the creek to the nearest mesa ,
他 可以 跑步 一个 沟 从 这 溪 到 这 最近的 台面 ,
他可以从溪流到最近的台地挖一条沟渠，

[wer] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd][ˈsændi][ænd; ənd] [wʊd] [reɪz] [ˈeniθɪŋ] .
where the land was red and sandy and would raise anything .
在哪里 这 土地 曾是 红色的 和 沙 和 会 增加 任何事物 .
那里的土地是红色的沙地，什么都能长出来。

[ðə; ði] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] [ˌægrɪˈkʌltʃərɪst] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [[oʊn] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [haʊ]
The reservation agriculturist had been along and had shown him just how
这 预订 农学家 有 到过 沿着 和 有 所示 他 只是 如何
[ðə; ði] [trɪk] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,
the trick could be done ,
这 诡计 可以 是 完毕 ,
保留地的农业专家也曾同行，并向他演示了如何才能做到这一点。

[bʌt; bət] [bɪl] - [ˈbuːtlegɪŋ] [skiːmz] [lʊkt] [ə; eɪ][laɪt] [ˈbetər] [ðen] !
but Bill Talpers's bootlegging schemes looked a lot better then !
但 账单 - 私酒贩卖 方案 看起来 一个 很多 更好的 然后 !
但当时比尔·塔尔珀斯的私酒贩卖计划看起来要好得多！

[ðə; ði][hæf] - [briːd] [slæmd] [hɪz; ɪz] [jæk] [dɔːr] [ʃʌt] [ænd; ənd][roʊd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgriːsi]
The half - breed slammed his shack door shut and rode away with his greasy
这 一半 - 品种 猛烈抨击 他的 窝棚 门 关闭 和 骑 离开 和 他的 腻
[hæt] - [brɪm] [pʊld] [wel] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
hat - brim pulled well over his eyes .
帽子 - 帽檐 拉 出色地 超过 他的 眼睛 .
那个混血儿砰地一声关上小屋的门，戴着油腻腻的帽檐，把帽檐拉得很低，遮住了眼睛，骑马走了。

[hiː; hi] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈmændz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɑːn] [ˈhɔːrsfleʃ] ,
He paid little attention to the demands he was making on horseflesh ,
他 有薪酬的 小的 注意力 到 这 需求 他 曾是 制作 在 马肉 ,
他丝毫不顾及自己对马匹提出的要求。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊd] [ˈoʊpənli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and he rode openly across the country .
和 他 骑 公然 穿过 这 国家 .
他公开骑马穿越了整个国家。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [pəˈliːs] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌaʊtˈdɪstəns] [ðem; ðəm] .
If the Indian police saw him , he could outdistance them .
如果 这 印度 警察 锯 他 , 他 可以 超过 他们 .
如果被印度警察看到，他可以甩掉他们。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə][duː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ˈkwɪkli] .
The thing that he had set out to do could be done quickly .
这 事物 那 他 有 放 出去 到 做 可以 是 完毕 迅速地 .
他打算做的事情可以很快完成。

[ˈæftər] [ðæt] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈmætəd] [mʌtʃ] .
After that , nothing mattered much .
后 那 , 没有什么 重要 很多 .
在那之后，一切都变得无关紧要了。

[ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈhelən] [ænd; ənd] [ˈloʊəl] [hæd; həd] [stʊd] ,
Skirting the ridge on which Helen and Lowell had stood ,
裙边 这 岭 在 哪个 海伦 和 洛厄尔 有 站立 ,
绕过海伦和洛厄尔曾经站立过的山脊，

[ˈdʒɪm] [meɪd] [ə; eɪ] - [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] [laɪn][ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði]
Jim made a détour as he approached the reservation line and avoided the
吉姆 制成 一个 - 作为 他 接近 这 预订 线 和 避免 这
[ˈgriːk] [ˈletər] [ræntʃ] .
Greek Letter Ranch .
希腊语 信 牧场 .
吉姆在前往预订地点的途中绕了点路，避开了希腊字母牧场。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] [wel] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ræntʃ] , [ænd; ənd] ,
He swung into the road well above the ranch , and ,
他 摇摆 进入 这 路 出色地 多于 这 牧场 , 和 ,
他沿着牧场上方很远的地方拐进了公路，然后，

[ˈbreɪstɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdɑːləɹ] [saɪn] ,
breasting the hill where the murder had taken place on the Dollar Sign ,
哺乳 这 爬坡道 在哪里 这 谋杀 有 已采取 地方 在 这 美元 符号 ,
在美元符号处, 我正翻越谋杀案发生的山丘。

[hiː; hi] [ˈɡæləpt] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrd] - [stɔːr] .
he galloped down the slope toward Talpers's store .
他 疾驰 向下 这 坡 朝向 - 店铺 .
他策马奔下山坡, 朝塔尔珀斯的商店跑去。

[ðə; ði] [ˈtreɪdər] [wɹz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [wen] [ðə; ði] [hæf] - [ˈbriːd] [ˈentərd] .
The trader was alone in his store when the half - breed entered .
这 商 曾是 独自的 在 他的 店铺 什么时候 这 一半 - 品种 进入 .
混血儿走进店里时, 店主独自一人在店里。

- [hæd; həd] [siːn] - [ˈkʌmɪŋ] , [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
Talpers had seen McFann coming , some distance down the road .
- 有 已见 - 未来 , 一些 距离 向下 这 路 .
塔尔珀斯看到麦克范恩从路边走过来。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] - [ˈbriːdz] [ˈberɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] ,
Something in the half - breed's bearing in the saddle ,
某物 在 这 一半 - 品种的 轴承 在 这 鞍 ,
混血马在马鞍上的姿态有些特别,

[ɔːr] [pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wɹz; wəz] [sʌm; səm] [ˈɪnər] [stɜːr] [ʌv; əv] [ˈɡɪltɪ] [fɪr] , [meɪd] - [hæf] - [drɔː] [hɪz; ɪz]
or perhaps it was some inner stir of guilty fear , made Talpers half - draw his
或者 也许 它 曾是 一些 内 搅拌 的 有罪的 害怕 , 制成 - 一半 - 画 他的
[rɪˈvɑːlvər] .
revolver .
左轮手枪 .

或许是内心某种愧疚的恐惧, 让塔尔珀斯不由自主地拔出了左轮手枪。

[ðən] [hiː; hi] [θɹʌst] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈhoʊlstər] , [ænd; ənd] , [ˈswɪŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Then he thrust it back into its holster , and , swinging around in his chair ,
然后 他 推力 它 后退 进入 它是 枪套 , 和 , 摇摆 大约 在 他的 椅子 ,
然后他把它插回枪套, 转过身, 在椅子上荡来荡去。

[əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnəz] [əˈraɪv(ə)l] .
awaited his partner's arrival .
等待中 他的 合伙人的 到达 .

他等待着同伴的到来。

[hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːntɪ] [ˈɡriːtɪŋ] .
He even attempted a jaunty greeting .
他 甚至 尝试过 一个 轻快的 问候 .
他甚至还尝试了一番轻快的问候。

" [həˈloʊ] , [ˈdʒɪm] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz] [ðə; ði] [hæf] - [ˈbriːdz] [laɪð] [ˈfɪgjər] [swʌŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]
" Hello , Jim , " he called , as the half - breed's lithe figure swung in through the
" 你好 , 吉姆 , " 他 称为 , 作为 这 一半 - 品种的 轻盈 数字 摇摆 在 通过 这
[aʊtər] [ˈdɔːrweɪ] ;
outer doorway ;
外 门口 ;

"你好, 吉姆,"他喊道, 这时, 那个混血儿矫健的身影从外门走了进来;

" [eɪnt] [juː; jʊ] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndʒən] [pəˈliːs] ?
" ain't you even a little afraid of the Injun police ?
" 不是 你 甚至 一个 小的 害怕的 的 这 印第安人 警察 ?
你难道一点都不怕印第安警察吗?

" [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [bʌt; bət] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:] ['bɪlz] ['sæŋktəm] .
" **McFann did not answer , but flung open the door into Bill's sanctum .**
" 做过 不是 回答 , 但 扔 打开 这 门 进入 法案的 圣所 .

麦克范恩没有回答，而是猛地推开了比尔的房间门。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʌn'ju:zuəl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [tu:; tə] [kən'fɜ:r][ðer; ðər] ,
It was no unusual thing for the men to confer there ,
它 曾是 不 异常 事物 为了 这 男人 到 授予 那里 ,
男人们在那里商议事情并不罕见。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ɪndiəns][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][tɜ:rn][ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə]
and two or three Indians on the front porch did not even turn their heads to
和 二 或者 三 印度人 在 这 正面 门廊 做过 不是 甚至 转动 他们的 头部 到
[si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][ɑ:n][,ɪn'saɪd] .
see what was going on inside .
看 什么 曾是 去 在 里面 .

前廊上的两三个印第安人甚至都没回头看一眼里面发生了什么事。

- [klɜ:rk][wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ændɪ] ['wɒʊltɜ:z] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
Talpers's clerk was out and Andy Wolters had just departed ,
- 职员 曾是 出去 和 安迪 沃尔特斯 有 只是 已离开 ,
塔尔珀斯的店员不在，安迪·沃尔特斯也刚刚离开。

[æftər] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][t'reɪdər] [ðæt] [ðə; ði][hæf] - [bri:d] [hæd; həd] [si:md] " [plʌm] [ʌn'i:zi] [aʊt]
after reporting to the trader that the half - breed had seemed " plumb uneasy out
后 报道 到 这 商 那 这 一半 - 品种 有 似乎 " 垂直 不安 出去
[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .
there in the brush .
那里 在 这 刷子 .

向商人报告说，那个混血儿在灌木丛里显得“非常不安”。

" [ændɪ] [hæd; həd][nɑ:t][tʊʊld] [bɪl] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] - [ʌn'i:zinis] ,
" **Andy had not told Bill the cause of McFann's uneasiness ,**
" 安迪 有 不是 讲述 账单 这 原因 的 - 不安 ,
安迪没有告诉比尔麦克范心不安的原因，

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði][t'reɪdər][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] .
but on that point the trader was soon to be enlightened .
但 在 那 观点 这 商 曾是 很快 到 是 开明 .
但这位交易员很快就会明白这一点。

" [bɪl] , " [sed] [ðə; ði][hæf] - [bri:d] ['pɜ:rɪŋli] , " [aɪ] [hɪr] [ju:v] [bɪn] ['hævɪŋ] [jɔ:r; jər] [seɪf] [krækt] .
" **Bill , " said the half - breed purringly , " I hear you've been having your safe cracked .**
" 账单 , " 说 这 一半 - 品种 咕噜咕噜地 , " 我 听到 你已经 到过 拥有 你的 安全的 裂纹 .
“比尔,”混血儿轻声说道，“我听说你的保险箱被撬开了。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hæf] - ['bri:dz] [vɔɪs] [meɪd] [ðə; ði][t'reɪdər] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ʃʌvd]
" **Something in the half - breed's voice made the trader wish he had not shoved**
" 某物 在 这 一半 - 品种的 嗓音 制成 这 商 希望 他 有 不是 推搡
[bæk] [ðæt] [rɪ'vɑ:lvər] .
back that revolver .
后退 那 左轮手枪 .

“混血儿的声音让商人后悔自己当初把那把左轮手枪塞了回去。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [nəʊ] .
It would not do to reach for it now .
它 会 不是 做 到 抵达 为了 它 现在 .
现在去拿它是不行的。

- [hændz][wɜːr; wər] [ˈempti] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
McFann's hands were empty , but he was lightning in getting them to his
- 双手 是 空的 , 但 他 曾是 闪电 在 获得 他们 到 他的
[ˈɡʌnz] .
guns .
枪支 :

麦克范恩双手空空，但他迅速地把手伸向了自己的枪。

[ðə; ði] [ˈtreɪdɜːz] [lɪps] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][draɪ][ænd; ənd] [krækt] .
The trader's lips seemed more than usually dry and cracked .
这 交易员的 嘴唇 似乎 更多的 比 通常 干燥 和 裂纹 :

交易员的嘴唇看起来比平时更加干燥皸裂。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hwiːzd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər] .
His voice wheezed at the first word , as he answered .
他的 嗓音 喘息 在 这 第一的 单词 , 作为 他 回答 :

他回答时，声音嘶哑，说第一个字都带着喘息声。

" [jes] , [ˈdʒɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɒbd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , Jim , I was robbed , " he said :
" 是的 , 吉姆 , 我 曾是 被抢劫 , " 他 说 :

“是的，吉姆，我被抢劫了，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [prəˈpɪʃiətiŋli] : " [bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [nuː] [seɪf] .
Then he added , propitiatingly : " But I've got a new safe .
然后 他 额外 , 安抚地 : " 但 我已经 得到 一个 新的 安全的 :

然后他安抚道：“但我有一个新的保险箱。”

[eɪnt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [ˈbjuːti] ? "
Ain't she a beauty ? "
不是 她 一个 美丽 ? "

她真是个美人儿！

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [ɪz] , " [rɪˈplaɪd] - , [ðʊʊ] [hiː; hi][dɪd][na:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] - .
" She sure is , " replied McFann , though he did not take his eyes off Talpers .
" 她 当然 是 , " 回复 - , 尽管 他 做过 不是 拿 他的 眼睛 离开 - :

“她确实是，”麦克范回答道，但他始终没有将目光从塔尔珀斯身上移开。

" [ɡɑːt][jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
" Got your name on , and everything :
" 得到 你的 姓名 在 , 和 一切 :

“你的名字都在上面了，一切都安排好了。”

[lets] [ˈoʊpən][hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][ˈriːəl] [seɪf] [lʊks] [laɪk][ɪnˈsaɪd] .
Let's open her up , and see what a real safe looks like inside .
我们来吧 打开 她 向上 , 和 看 什么 一个 真实的安全的 看起来 喜欢 里面 :

让我们打开它，看看真正的保险箱里面是什么样子。

" - [tɜːrnd] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][bɪˈɡæən] [ˈfʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n] .
" Talpers turned without question and began fumbling at the combination .
" - 转向 没有 问题 和 开始 笨拙 在 这 组合 :

“塔尔珀斯毫不犹豫地转过身，开始笨拙地摸索密码锁。

[hɪz; ɪz][hændz] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [draːpt] [ðəm; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
His hands trembled , and once he dropped them at his side .
他的 双手 颤抖 , 和 一次 他 掉落 他们 在 他的 边 :

他的双手颤抖着，然后无力地垂了下来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] - [hændz] [muːvd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbli] .
As he did so McFann's hands moved almost imperceptibly .
作为 他 做过 所以 - 双手 已搬 几乎 不易察觉地 :

与此同时，麦克范恩的双手几乎难以察觉地移动着。

[ðer; ðər] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðə; ði][hæf] - ['bri:dz] [hips] ,
Their movement was toward the half - breed's hips ,
他们的 移动 曾是 朝向 这 一半 - 品种的 臀部 ,
它们的动作是朝着混血儿的臀部方向移动的,

[ænd; ənd] - [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ['kwɪkli] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][kɑ:mbɪ'neɪ](ə)n] .
and Talpers brought his own hands quickly back to the combination .
和 - 带来 他的 自己的 双手 迅速地 后退 到 这 组合 .
塔尔珀斯迅速将自己的双手放回组合拳台上。

[ðə; ði] ['tʌmblərz] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['treɪdər] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .
The tumblers fell , and the trader swung the door open .
这 玻璃杯 跌倒 , 和 这 商 摇摆 这 门 打开 .
滚筒落下, 交易员猛地推开了门。

" [pɜ:ti:tɜ-] - [en][ə; eɪ] [nu:] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] , " [ə'pru:vd] [ðə; ði][hæf] - [bri:d] ,
" **Purtier ' n a new pair of boots** , " **approved the half - breed** ,
" 更漂亮 - n 一个 新的 一对 的 靴子 , " 得到正式认可的 这 一半 - 品种 ,
“漂亮, 又添了一双新靴子,”混血儿赞许道。

[æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪnər] [drɔ:rz] [keɪm] [ɪn] [vju:] .
as a brave array of books and inner drawers came in view .
作为 一个 勇敢的 大批 的 图书 和 内 抽屉 来了 在 看法 .
映入眼帘的是一排排精美的书籍和内部抽屉。

" [naʊ] [ðem; ðəm][ɪn'saɪd][bɑ:ksɪz] .
" **Now them inside boxes** .
" 现在 他们 里面 盒子 .
现在它们都被装进箱子里了。

[ðə; ði][wʌŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər] [bɪl] [ɪn][aɪ 'ti:] . "
The one with the thousand - dollar bill in it . "
这 一 和 这 千 - 美元 账单 在 它 . "
就是那张夹着一千美元钞票的钞票。

" [waɪ] , [wɒts] ['gɪtɪn] - ['ɪntu:][ju;; jʊ] , ['dʒɪm] ? " ['ɔ:lmoʊst] [hwaɪnd] - .
" **Why , what's gittin ' into you , Jim ?** " **almost whined Talpers** .
" 为什么 , 是什么 吉廷 - 进入 你 , 吉姆 ? " 几乎 抱怨 - .
“怎么了, 吉姆?”塔尔珀斯几乎是抱怨道。

" [ju;; jʊ] [noʊ] [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] ['eni] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər] [bɪl] . "
" **You know I ain't got any thousand - dollar bill** . "
" 你 知道 我 不是 得到 任何 千 - 美元 账单 . "
“你知道我身上没有一千美元的钞票。”

" [dəʊnt][laɪ][tu;; tə][em 'i:] , " [snæpt] [ðə; ði][hæf] - [bri:d] , [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [noʊt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
" **Don't lie to me** , " **snapped the half - breed** , **a harsh note coming into his**
" 不 说谎 到 我 , " 咄咄 这 一半 - 品种 , 一个 残酷的 笔记 未来 进入 他的
[voɪs] .
voice .
嗓音 .
“别骗我!”混血儿厉声说道, 语气中带着一丝刺耳的怒气。

" [ju:v] [meɪd] [jɔr; jər] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər] [bɪl] .
" **You've made your talk about a thousand - dollar bill** .
" 你已经 制成 你的 讲话 关于 一个 千 - 美元 账单 .
“你把话题引到了一张一千美元的钞票上。”

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [si:] [aɪ 'ti:] — [ðæts] [ɔ:l] .
I want to see it — that's all .
我 想 到 看 它 — 那就是 全部 .
我只是想看看——仅此而已。

" ['sləʊli] - ['ʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] ['ɪnər] [strɔ:ŋ] [bɑ:ks][ænd; ənd] [tɒk] [ðer'frʌm] [ə; eɪ][rɒl][ʌv; əv]
" **Slowly Talpers unlocked the inner strong box and took therefrom a roll of**
" 缓慢地 - 已解锁 这 内 强的 盒子 和 采取 由此 一个 卷 的
['mʌni] .
money .
钱 .

塔尔珀斯慢慢地打开了里面的保险箱，从中取出了一卷钱。

" [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - .
" **There it is , " he said , handing it to McFann .**
" 那里 它 是 , " 他 说 , 处理 它 到 - .
“给你,”他一边说着，一边把东西递给麦克范恩。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər] [bɪl] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][rɒl] .
A thousand - dollar bill was on the outside of the roll .
一个 千 - 美元 账单 曾是 在 这 外部 的 这 卷 .
卷筒最外面夹着一张一千美元的钞票。

" [aɪ] [eɪnt] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][æsk] [wer] [ju:; jʊ][gɑ:t] [ðæt] , " [sed] - ['stedəli] ,
" **I ain't going to ask where you got that , " said McFann steadily ,**
" 我 不是 去 到 问 在哪里 你 得到 那 , " 说 - 稳步 ,
“我不会问你从哪儿弄来的,”麦克范恩平静地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:d] [laɪ][tu:; tə][em 'i:] .
" **because you'd lie to me .**
" 因为 你会 说谎 到 我 .
因为你会对我撒谎。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] .
But I know .
但 我 知道 .
但我知道。

[ju:; jʊ] [tɒk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ðæt] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
You took it from that man on the hill .
你 采取 它 从 那 男人 在 这 爬坡道 .
你是从山上那个人那里拿来的。

[ju:; jʊ][toʊld][em 'i:] [ju:d] [dʒest] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɑ:n][ju:; jʊ] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd]
You told me you'd jest found him there when I come on you prowling around
你 讲述 我 你会 笑话 成立 他 那里 什么时候 我 来 在 你 潜行 大约
[hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
his body .
他的 身体 .

你告诉我你会在那里找到他，结果我看到你绕着他的尸体转来转去。

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
You said you didn't take anything from him , and I was fool enough to
你 说 你 没有 拿 任何事物 从 他 , 和 我 曾是 傻子 足够的 到
[bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
believe you .
相信 你 .

你说你没从他那里拿走任何东西，而我竟然傻到相信了你。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [get] [ði:z] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər] [bɪlz] ['eniwɜr] [els] .
But you didn't get these thousand - dollar bills anywhere else .
但 你 没有 得到 这些 千 - 美元 账单 任何地方 别的 .
但你在其他任何地方都拿不到这些一千美元的钞票。

[ju:; jʊ] ['dʌb(ə)] - [krɔ:st] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [gɑ:t] [tu:] [wɔ:rm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
You double - crossed me , and if things got too warm for you ,
你 双倍的 - 交叉 我 , 和 如果 事物 得到 也 温暖的 为了 你 ,
你背叛了我，如果情况对你来说太棘手，

[juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][sɔː] [ˈevriθɪŋ] [ɔːf][ɑːn][em ˈiː] .

you was going to saw everything off on me .

你 曾是 去 到 锯 一切 离开 在 我 ；

你当时打算把我身上的所有东西都锯掉。

[ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈhaɪdɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈseɪdʒbrʌʃ] ,

Easy enough when I was hiding out there in the sagebrush ,

简单的 足够的 什么时候 我 曾是 隐藏 出去 那里 在 这 鼠尾草 ；

当我躲在蒿草丛里的时候，这很容易。

[ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][send] [aʊt][tuː; tə][em ˈiː] .

living on what you wanted to send out to me .

活的 在 什么 你 通缉 到 发送 出去 到 我 ；

靠着你想寄给我的东西生活。

[aɪv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [ˈbuːtlegɪŋ] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈkʌvəd] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [kɔːrt]

I've done all this bootlegging work for you , and I covered up for you in court

我已经 完毕 全部 这 私酒贩卖 工作 为了 你 ， 和 我 涵盖 向上 为了 你 在 法庭

，

，

，

我为你做了所有这些走私酒的工作，而且我在法庭上也为你掩盖了事实。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɜːrdər] , [ɔːl][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [skwer] .

about this murder , all because I thought you was on the square .

关于 这 谋杀 ，全部 因为 我 想法 你 曾是 在 这 正方形 ；

关于这起谋杀案，都是因为我以为你在广场上。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd] [tʊk] [jʊr; jər] [ˈpɪkɪŋz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [hɪl]

And all the time you had took your pickings from this man on the hill

和 全部 这 时间 你 有 采取 你的 采摘 从 这 男人 在 这 爬坡道

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [fuːld] [em ˈiː][ˈɪntuː] [θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ˈdɪdnt] [faɪnd][ə; ei] [θɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and had fooled me into thinking you didn't find a thing on him .

和 有 被骗了 我 进入 思维 你 没有 寻找 一个 事物 在 他 ；

而你却一直从山上的那个人身上搜刮东西，还骗我说你什么也没找到。

[hɪəz] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [bɪl] .

Here's the money , Bill .

这里是 这 钱 ，账单 ；

比尔，钱给你。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I wouldn't take it away from you .

我 不会 拿 它 离开 从 你 ；

我不会把它从你那里夺走。

[lɔːk] [aɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [seɪf] [əˈgen] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !

Lock it in your safe again — if you can !

锁 它 在 你的 安全的 再次 — 如果 你 能 ！

如果可以的话，再把它锁进保险箱里！

" [ðə; ði][hæf] - [briːd] [flʌŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; ʌv] [bɪlz] [ɪn] - [feɪs] .

" The half - breed flung the roll of bills in Talpers's face .

" 这 一半 - 品种 扔 这 卷 的 账单 在 - 脸 ；

“那个混血儿把一卷钞票扔到了塔尔珀斯的脸上。

[ðə; ði][ˈtreɪdər] , [meɪd] [ˈdespəɪət] [baɪ] [fɪr] , [flʌŋ] [hɪm'self] [tɔːrd] - .

The trader , made desperate by fear , flung himself toward McFann .

这 商 ， 制成 绝望的 经过 害怕 ， 扔 他自己 朝向 - ；

交易员因恐惧而绝望，扑向了麦克范恩。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɪnjən] [ðə; ði][hæf] - ['briːdʒ] [ɑːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
If he could pinion the half - breed's arms to his side ,
如果 他 可以 小齿轮 这 一半 - 品种的 武器 到 他的 边 ,
如果他能将混血儿的双臂束缚在自己身侧,

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['aʊtkʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːntʃt] .
there could be but one outcome to the struggle that had been launched .
那里 可以 是 但 一 结果 到 这 斗争 那 有 到过 发射 .
这场斗争只有一个结果。

[ðə; ði] ['treɪdɜːz] [greɪt] [weɪt] [ænd; ənd] ['grɪzli] - [laɪk] [streŋθ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The trader's great weight and grizzly - like strength would be too much for the
这 交易员的 伟大的 重量 和 灰熊 - 喜欢 力量 会 是 也 很多 为了 这
[ˈwaɪəri][hæf] - [briːd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] .
wiry half - breed to overcome .
细长的 一半 - 品种 到 克服 .
交易员庞大的体重和灰熊般的力量，对于这个身材瘦削的混血儿来说，是难以战胜的。

[bʌt; bət] - [slɪpt] [ˈiːzəli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - ['klʌtʃɪŋ] [hændz] .
But McFann slipped easily away from Talpers's clutching hands .
但 - 滑倒了 容易地 离开 从 - 紧握 双手 .
但麦克范恩轻易地从塔尔珀斯紧紧抓住的手中挣脱出来。

[ðə; ði] ['treɪdər] [brɔːt] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] ['meɪlɪŋ] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
The trader brought up against the mailing desk with a crash that shook the entire
这 商 带来 向上 反对 这 邮寄 桌子 和 一个 碰撞 那 摇晃 这 全部的
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .
交易员猛地撞向邮件处理台，发出的巨响震动了整栋大楼。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ˈkɑːmbæt] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [tʃɪld] [veɪnz] .
The heat of combat warmed his chilled veins .
这 热 的 战斗 温暖 他的 冷藏 静脉 .
战斗的烈焰温暖了他冰冷的血管。

['kʌːrɪdʒ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
Courage returned to him with a rush .
勇气 返回 到 他 和 一个 匆忙 .
勇气瞬间回到了他的身上。

[hiː; hi] [rɔːrd] [oʊðz] [æz; əz][hiː; hi] ['raɪtɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He roared oaths as he righted himself and dragged his revolver from the
他 咆哮 誓言 作为 他 右 他自己 和 拖拽 他的 左轮手枪 从 这
[ˈhoʊlstər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] .
holster on his hip .
枪套 在 他的 时髦的 .
他一边咒骂一边站直身子，从腰间的枪套里拔出左轮手枪。

[bɪfɔːr] [ðə; ði] ['treɪdɜːz] [gʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] ['lev(ə)l] , [pəˈræləsis] [siːmd]
Before the trader's gun could be brought to a shooting level , paralysis seemed
前 这 交易员的 枪 可以 是 带来 到 一个 射击 等级 , 麻痹 似乎
[tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
to seize his arm .
到 抢占 他的 手臂 .
交易员还没来得及把枪举到射击位置，他的手臂就仿佛被麻痹了一般。

[ˈfaɪər] [sɪəd] [hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ʌnˈberəb(ə)l] [peɪn][ˈreɪdi'eɪtɪd] [ðərˈfrʌm] .
Fire seared his side and unbearable pain radiated therefrom .
火 烤 他的 边 和 难以忍受 疼痛 辐射 由此 .
火焰灼烧着他的侧腹，难以忍受的剧痛从那里蔓延开来。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈmænz] [ˈɪnstɪŋkt] [kept] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Only the fighting man's instinct kept him on his feet .
仅有的 这 斗争 男人的 本能 保留 他 在 他的 脚 .

只有战士的本能才让他得以站稳脚跟。

[hɪz; ɪz] [ni:z] [sægd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [dru:pt] [ˈsləʊli] ,
His knees sagged and his arm drooped slowly ,
他的 膝盖 下垂 和 他的 手臂 下垂 缓慢地 ,

他的膝盖一软，手臂也慢慢垂了下来。

[dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˈdespərət] [ɪnˈdevərz] [tu:; tə] [reɪz] [ðæt] [blu:] - [sti:l] [ˈwepən] [tu:; tə][ɪts] [ˈtɑ:rgɪt] .
despite his desperate endeavors to raise that blue - steel weapon to its target .
尽管 他的 绝望的 努力 到 增加 那 蓝色的 - 钢 武器 到 它是 目标 .

尽管他竭尽全力将那件蓝钢武器举向目标。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][hæf] - [bri:d] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd][dɪˈfaɪənt] , [nɑ:t] [θri:] [ˈpeɪsɪz] [əˈweɪ] , [bʌt; bət]
He saw the half - breed , smiling and defiant , not three paces away , but
他 锯 这 一半 - 品种 , 微笑 和 桀骜不驯 , 不是 三 步幅 离开 , 但

[ˈsi:mɪŋli] [ɪn] [əˈnʌðər] [wɜ:rlɪd] .
seemingly in another world .
似乎 在 其他 世界 .

他看见那个混血儿面带微笑，桀骜不驯，虽然离他不到三步远，却仿佛置身于另一个世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lvər] [ɪn] - [hænd] , [ænd; ənd] [feɪnt] [ˈtendrəlz] [ʌv; əv] [smʊk] [keɪm]
There was a revolver in McFann's hand , and faint tendrils of smoke came
那里 曾是 一个 左轮手枪 在 - 手 , 和 头晕的 卷须 的 抽烟 来了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwepən] .
from the weapon .
从 这 武器 .

麦克范恩手里拿着一把左轮手枪，枪口冒出淡淡的烟雾。

[ˈɡrɪmli] [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈpɑ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɜ:rθləs] [ɡrɪn] ,
Grimly setting his jaws and with his lips parted in a mirthless grin ,
阴沉地 环境 他的 下颚 和 和 他的 嘴唇 分手了 在 一个 无趣 咧嘴笑 ,

他面色凝重地咬紧牙关，嘴唇微微张开，露出一个毫无笑意的笑容。

- [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .
Talpers crossed his left hand to his right .
- 交叉 他的 左边 手 到 他的 正确的 .

塔尔珀斯将左手交叉到右手上。

[wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [rɪˈvɑ:lvər] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ˈoʊnli][sæŋk] [ˈləʊər] .
With both hands he tried to raise the revolver , but it only sank lower .
和 两个都 双手 他 尝试 到 增加 这 左轮手枪 , 但 它 仅有的 沉没 降低 .

他双手试图举起左轮手枪，但它却越降越低。

[hɪz; ɪz] [ni:z] [ɡev] [wei] [ænd; ənd][hi:; hi][slɪd][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
His knees gave way and he slid to the floor ,
他的 膝盖 给予 方式 和 他 滑行 到 这 地面 ,

他双膝一软，滑倒在地。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [seɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈswɔ:rði] [skɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [ˈjeləʊ] [brˈhaɪnd]
his back to his new safe and his swarthy skin showing a pale yellow behind
他的 后退 到 他的 新的 安全的 和 他的 黝黑的 皮肤 显示 一个 苍白 黄色的 在后面

[hɪz; ɪz] [spɑ:rs] ,
his sparse ,
他的 疏 ,

他背靠着他的新保险箱，黝黑的皮肤下露出稀疏头发后面的淡黄色。

[ˈkɜ:rlɪŋ] [blæk] [bɪrd] .
curling black beard .
冰壶 黑色的 胡须 .

卷曲的黑色胡须。

" [pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ə'wei], [bɪl] , [pʊt][aɪ 'ti:] [ə'wei] , [kwɪk] , " [sed] - ['mɑ:kɪŋ] [vɔɪs] .
" **Put the money away , Bill , put it away , quick , " said McFann's mocking voice .**
" 放 这 钱 离开 , 账单 , 放 它 离开 , 快的 , " 说 - 嘲讽 嗓音 .
“把钱存起来, 比尔, 快存起来,”麦克范恩用嘲讽的语气说道。

" [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] , [ʌndər] [jər; jər] [ni:] .
" **There it is , under your knee .**
" 那里 它 是 , 在下面 你的 膝盖 .
“它就在你的膝盖下面。”

[ju:; jʊ][soʊld] [aʊt] [jər; jər][pɑ:rdnər][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — [naʊ] [haɪd][aɪ 'ti:][ɪn][jər; jər] [nu:] [seɪf] !
You sold out your pardner for it — now hide it in your new safe !
你 卖 出去 你的 伙伴 为了 它 — 现在 隐藏 它 在 你的 新的 安全的 !
你为了它出卖了你的伙伴——现在把它藏在你的新保险箱里吧!

" - [krækt] [lɪps] [fɔ:rmd] [noʊ][rɪ'plai] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [gləʊd] ['beɪlfəli]
" **Talpers's cracked lips formed no reply , but his little black eyes glowed balefully**
" - 裂纹 嘴唇 形成 不 回复 , 但 他的 小的 黑色的 眼睛 发光 悲惨地
[bɪ'haɪnd][ðer; ðər][dɑ:rk] ,
behind their dark ,
在后面 他们的 黑暗的 ,
塔尔珀斯干裂的嘴唇没有发出任何回应, 但他那双黑色的小眼睛在黑暗中闪烁着不祥的光芒。

[ˈləʊərɪŋ] [braʊz] .
lowering brows .
降低 眉毛 .
眉毛向下垂。

" [jʊə(r)] [gʊd] [æt; ət] ['ju:tɪŋ] [daʊn] ['hɑ:rlməs] ['ɪndiəns] , [bɪl] , " [dʒɪəd] - ,
" **You're good at shooting down harmless Indians , Bill , " jeered McFann ,**
" 你是 好的 在 射击 向下 无害 印度人 , 账单 , " 嘲笑 - ,
“你很擅长射杀无辜的印第安人, 比尔,”麦克范恩嘲讽道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [tu:] [sləʊ] [ɪn][ə; eɪ]['ri:əl] [faɪt] .
" **but you're too slow in a real fight .**
" 但 你是 也 慢的 在 一个 真实的 斗争 .
但在真正的战斗中, 你的速度太慢了。

[ˈeni] [wɜ:rd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [send] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt] ?
Any word you want to send to the Indian agent ?
任何 单词 你 想 到 发送 到 这 印度 代理人 ?
你想向印度代理人传达什么信息?

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][dɪd][ðə; ði]['mɜ:rdər][ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:lər] [saɪn] [roʊd] .
I'm going to tell him I believe you did the murder on the Dollar Sign road .
我是 去 到 告诉 他 我 相信 你 做过 这 谋杀 在 这 美元 符号 路 .
我要告诉他, 我相信你在美元符号路上犯下了谋杀罪。

" [ə; eɪ][ləst] [fler] [ʌv; əv][reɪdʒ] [kɔ:zd] - [tu:; tə] ['streɪtn] [ʌp] .
" **A last flare of rage caused Talpers to straighten up .**
" 一个 最后的 耀斑 的 愤怒 导致 - 到 拉直 向上 .
“塔尔珀斯最后的怒火让他挺直了身子。”

[ðen] [ðə; ði][pə'ræləsis] [keɪm] [ə'gen] , [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
Then the paralysis came again , stronger than before .
然后 这 麻痹 来了 再次 , 更强 比 前 .
然后, 瘫痪症状再次出现, 而且比之前更加严重。

[ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪdʒz] [græsp] ,
The revolver slipped from the trader's grasp ,
这 左轮手枪 滑倒了 从 这 交易员的 抓牢 ,
左轮手枪从商人手中滑落。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] [ˈfɔːrwəd] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] .
and his head sank forward until his chin rested on his broad chest .
和 他的 头 沉没 向前 直到 他的 下巴 休息 在 他的 广阔 胸部 :
他低下头，直到下巴抵在宽阔的胸膛上。

- [lʊkt] [kənˈtemptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɪɡjər] , [ˈhelpləs] [ɪn] [deθ] .
McFann looked contemptuously at the great figure , helpless in death .
- 看起来 轻蔑地 在 这 伟大的 数字 , 无助 在 死亡 :
麦克范轻蔑地看着那个伟大的身影，他死后却无能为力。

[ðen] [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [ænd; ənd] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
Then he lighted a cigarette , and , laughing at the terror of the Indians ,
然后 他 照明 一个 卷烟 , 和 , 笑 在 这 恐怖 的 这 印度人 ,
然后他点燃了一支香烟，嘲笑印第安人的恐惧，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædzədi] ,
who had been peeping in the window at the last of the tragedy ,
WHO 有 到过 偷窥 在 这 窗户 在 这 最后的 的 这 悲剧 ,
在悲剧发生前的最后时刻，有人一直透过窗户往里窥视。

[ðə; ði][hæf] - [briːd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] , [ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
the half - breed walked out of the store , and , mounting his horse ,
这 一半 - 品种 步行 出去 的 这 店铺 , 和 , 安装 他的 马 ,
混血儿走出商店，翻身上马，

[raʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə] [ˈloʊəl] .
rode to the agency and gave himself up to Lowell .
骑 到 这 机构 和 给予 他自己 向上 到 洛厄尔 :
他骑车前往情报局，向洛厄尔自首。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑːˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈloʊəl] [kənˈsʌltɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] [ˈɡɑːrfərd][ænd; ənd] [ˈʃerɪf] [tɑːm] [ˈredmænd] ,
Lowell consulted with Judge Garford and Sheriff Tom Redmond ,
洛厄尔 咨询 和 法官 加福德 和 警长 汤姆 雷德蒙德 ,
洛厄尔咨询了加福德法官和汤姆·雷德蒙德警长，

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˈdʒɪm] - [ɪn][dʒeɪl][æt; ət][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi] [ʌnˈtɪl] [taɪm]
and it was decided to keep Jim McFann in jail at the agency until time
和 它 曾是 决定 到 保持 吉姆 - 在 监狱 在 这 机构 直到 时间
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][fɔːr; fər] [kəmˈplɪsəti] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈmɜːrdər][ɑːn][ðə; ði][ˈdɑːlər] [saɪn] [raʊd] .
for his trial for complicity in the first murder on the Dollar Sign road .
为了 他的 审判 为了 共谋 在 这 第一的 谋杀 在 这 美元 符号 路 :
于是决定将吉姆·麦克范恩关押在该机构的监狱里，直到他因涉嫌参与美元符号路上的第一起谋杀案而受审。

[ˈʃerɪf] [ˈredmænd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] ,
Sheriff Redmond admitted that , owing to the uncertainty of public sentiment ,
警长 雷德蒙德 承认 那 , 欠款 到 这 不确定 的 民众 情绪 ,
雷德蒙德警长承认，由于公众情绪的不确定性，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɡærənˈtiː] [ðə; ði][hæf] - [ˈbriːdz] [ˈseɪfti] [ɪf] - [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði]
he could not guarantee the half - breed's safety if McFann were lodged in the
他 可以 不是 保证 这 一半 - 品种的 安全 如果 - 是 已提交 在 这
[ˈkaʊnti] [dʒeɪl] .
county jail .
县 监狱 :
如果麦克范被关进县监狱，他就无法保证混血儿的安全。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ˈsleɪə] [ʌv; əv] [bɪl] - [rɪˈmeɪnd] [ɪn][dʒeɪl][æt; ət][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi] ,
Consequently the slayer of Bill Talpers remained in jail at the agency ,
最后 这 杀手的 账单 - 剩余 在 监狱 在 这 机构 ,
因此, 杀害比尔·塔尔珀斯的凶手继续被关押在该机构的监狱里。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [strɒŋ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [pəˈliːs] , [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ] [ˈtrʌstwɜːrði] [ˈdepjʊtɪz] [sent]
under a strong guard of Indian police , supplemented by trustworthy deputies sent
在下面 一个 强的 警卫 的 印度 警察 , 补充 经过 值得信赖的 副手们 发送
[ˈoʊvər][baɪ] [ˈredmænd] .
over by Redmond .
超过 经过 雷德蒙德 .

在印度警察的严密保护下, 再加上雷德蒙德派来的值得信赖的副手, 情况十分危急。

[ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [əˈtæks] [ɑːn] [ˈloʊəl]
The killing of Talpers was the excuse for another series of attacks on Lowell
这 杀 的 - 曾是 这 原谅 为了 其他 系列 的 攻击 在 洛厄尔
[baɪ][ðə; ði] [waɪt] [lɑːdʒ] [ˈpeɪpər] .
by the White Lodge paper .
经过 这 白色的 小屋 纸 .

塔尔珀斯的死成为白屋报对洛厄尔发起另一轮攻击的借口。

[sed] [ðə; ði][ˈeditər] :
Said the editor :
说 这 编辑 :

编辑说:

[ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈstiːmd] [ˈneɪbər] , [ˈwɪljəm] - , [baɪ][dʒeɪmz] - , [ə; eɪ]
The murder of our esteemed neighbor , William Talpers , by James McFann , a
这 谋杀 的 我们的 尊敬的 邻居 , 威廉 - , 经过 詹姆斯 - , 一个
[hæf] - [briːd] ,
half - breed ,
一半 - 品种 ,

我们尊敬的邻居威廉·塔尔珀斯被混血儿詹姆斯·麦克范谋杀。

[ɪz] [əˈnʌðər] [ˈeɪdʌns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˌrezərˈveɪ(ə)n] [tuː; tə] [waɪt]
is another evidence of the necessity of opening the reservation to white
是 其他 证据 的 这 必要性 的 开幕 这 预订 到 白色的
[ˈset(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .

这再次证明了向白人开放保留地进行定居的必要性。

[ðɪs] [ˈsekənd] [ˈmɜːrdər][ɑːn][ðə; ði][ˈdɑːlər] [saɪn] [roʊd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
This second murder on the Dollar Sign road is not a mystery .
这 第二 谋杀 在 这 美元 符号 路 是 不是 一个 神秘 .

美元符号路上的第二起谋杀案并非谜案。

[ɪts] [ˈpɜːrpeɪtreɪtər] [wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈblʌdi] [wɜːrk] .
Its perpetrator was seen at this bloody work .
它是 犯罪者 曾是 已见 在 这 血腥 工作 .

凶手被发现在这场血腥的作案现场。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [hiː; hi][ɪz] [ˈʌndərˈstʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkuːlli] [kənˈfest] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .
Furthermore , he is understood to have coolly confessed his crime .
此外 , 他 是 理解 到 有 冷静地 坦白 他的 犯罪 .

此外, 据了解, 他冷静地承认了自己的罪行。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði][fɜːrst][ˈmɜːrdər] , [waɪt] [ɪz] [stiːl] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [ˈmɪstəri] ,
But , like the first murder , which is still shrouded in mystery ,
但 , 喜欢 这 第一的 谋杀 , 哪个 是 仍然 被遮蔽的 在 神秘 ,

但是, 就像第一起谋杀案一样, 至今仍笼罩在神秘之中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] [ɪn'sep](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌrezər'veɪ](ə)n] .
this was a crime which found its inception on the Indian reservation .
这 曾是 一个 犯罪 哪个 成立 它是 盗梦空间 在 这 印度 预订 .

这种犯罪行为起源于印第安人保留地。

[ɑ:r; ər] [waɪt] [ˌrezɪdənts] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][ˌrezər'veɪ](ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [snʌft]
Are white residents adjacent to the reservation to have their lives snuffed
是 白色的 居民 邻近的 到 这 预订 到 有 他们的 生活 熄灭
[aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [wɔ:rdz][ænd; ənd][ˌrezər'veɪ](ə)n] [ˈɔ:f,skəʊərɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]
out at the pleasure of Government wards and reservation offscourings in general
出去 在 这 乐趣 的 政府 病房 和 预订 碎屑 在 一般的
?
?
?

难道居住在保留地附近的白人民众的生命就要任由政府监护人和保留地外的流氓随意剥夺吗？

[hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [taɪm] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌrezər'veɪ](ə)n] ,
Has not the time come when the broad acres of the Indian reservation ,
有 不是 这 时间 来 什么时候 这 广阔 英亩 的 这 印度 预订 ,
难道印第安保留地的广袤土地，不该到了该被世人所知的时候了么？

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈred,skɪnz] [ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] ,
which the redskins are doing little with ,
哪个 这 红皮队 是 正在做 小的 和 ,
红皮队对此却鲜有作为。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θroʊn] [ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [pləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ?
should be thrown open to the plough of the white man ?
应该 是 抛掷 打开 到 这 犁 的 这 白色的 男人 ?
应该任由白人耕耘吗？

" - [pləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] - [ɪz] [gʊd] , " ['sɪnɪkli] [əb'zɜ:rvd] [ed][ˈrɒdʒəz] ,
" ' **Plough of the white man ' is good , " cynically observed Ed Rogers ,**
" - 犁 的 这 白色的 男人 - 是 好的 , " 愤世嫉俗地 观察到 艾德 罗杰斯 ,
“《白人的犁》很好,”埃德·罗杰斯愤世嫉俗地评论道。

[ˈæftər] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈloʊəlz] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l] .
after calling Lowell's attention to the article .
后 呼叫 洛厄尔的 注意力 到 这 文章 .
在提醒洛厄尔注意这篇文章之后。

" [ɪf] [ðoʊz] [ˈkætlmən] [ˈevər][get][ðə; ði][ˌrezər'veɪ](ə)n] [ˈoʊpənd] ,
" **If those cattlemen ever get the reservation opened ,**
" 如果 那些 牧牛人 曾经 得到 这 预订 打开 ,
“如果那些牧牛人真的能开放保留地的话，

[ðeɪl] [ki:p] [ðə; ði] [ˈnestə] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] ,
they'll keep the nesters out for the next forty years ,
他们会 保持 这 筑巢者 出去 为了 这 下一个 四十 年 ,
未来四十年，他们都会阻止鸟类筑巢。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈhoʊmstedər] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ][ˈeɪkəs] .
if they have to kill a homesteader for every hundred and sixty acres .
如果 他们 有 到 杀 一个 自耕农 为了 每一个 百 和 六十 英亩 .
如果每160英亩土地就必须杀死一名垦荒者。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [bɪl] - [ˈkɪlɪŋ] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
So far as Bill Talpers's killing is concerned ,
所以 远的 作为 账单 - 杀 是 担心的 ,
就比尔·塔尔珀斯被杀一案而言，

[aɪ][kɑːnt][siː][bʌt;bət][wʌt][aɪˈtiː][ɪz][lʊkt][əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ][gʊd][θɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][piːs][ʌv; əv]
I can't see but what it is looked upon as a good thing for the peace of
我 不能 看 但 什么 它 是 看起来 之上 作为 一个 好的 事物 为了 这 和平 的
[ðə; ði][kəˈmjuːnəti] .
the community .
这 社区 .

我看不出这有什么好处，但这被视为对社区和平的一件好事。

"[aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt][ðæt][ˈdʒɪm]-[ækt][hæd; həd][əˈpiːld][ˌɪrɪˈzɪstəbli][tuː; tə]
" It seemed to be a fact that Jim McFann's act had appealed irresistibly to
" 它 似乎 到 是 一个 事实 那 吉姆 - 行为 有 上诉 无法抗拒地 到
[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈelɪmənt] .
a large element .
一个 大的 元素 .

“吉姆·麦克范的表演似乎对很大一部分人产生了不可抗拒的吸引力，这似乎已成事实。”

[ˈjuːθf][ˈkɑʊ,pʌntfərz][roʊd][fɔːr; fər][maɪlz][ænd; ənd][ˈweɪtɪd][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Youthful cowpunchers rode for miles and waited about the agency for a
青春 牛仔 骑 为了 英里 和 等待 关于 这 机构 为了 一个
[ɡlɪmps][ʌv; əv][ðə; ði][ɡʌn]-[ˈfaɪtər][huː][hæd; həd][sleɪn][ðə; ði][rɪˈdaʊtəb(ə)l][bɪl]-[ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ]
glimpse of the gun - fighter who had slain the redoubtable Bill Talpers in such a
一瞥 的 这 枪 - 战斗机 WHO 有 被杀 这 令人敬畏的 账单 - 在 这样的 一个
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

年轻的牛仔们骑马走了好几英里，在警局附近等待，希望能一睹用这种方式杀死了令人敬畏的比尔·塔尔珀斯的枪手的真容。

[nʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][get][nɪr][ðə; ði][dʒeɪl],[bʌt;bət][ðeɪ][stʊd][ɪn][ˌpɪktʃəˈresk][ɡruːps]
None of them could get near the jail , but they stood in picturesque groups
没有任何 的 他们 可以 得到 靠近 这 监狱 , 但 他们 站立 在 如画 团体
[əˈbaʊt][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi] ,
about the agency ,
关于 这 机构 ,

他们谁也进不去监狱，但他们三五成群地站在机构周围，景象颇为有趣。

[ˈlɪsnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tɔːk][ʌv; əv][ændɪ][ˈwoʊltɜːz][ænd; ənd][ˈʌðər][huː][hæd; həd][bɪn][ɑːn][mɔːr][ɔːr]
listening to the talk of Andy Wolters and others who had been on more or
聆听 到 这 讲话 的 安迪 沃尔特斯 和 其他的 WHO 有 到过 在 更多的 或者
[les][ˈɪntɪmət][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pˈrɪnsəplz][ɪn][ðə; ði][əˈfer] .
less intimate terms with the principals in the affair .
较少的 亲密的 条款 和 这 校长 在 这 事务 .

听安迪·沃尔特斯和其他与这起事件的主要人物关系或多或少密切的人谈论此事。

"[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][emˈiː][ə; eɪ]-[snuːzɪn]-[ɪn][ðæt][ˈbriːdʒ][kæmp][ðə; ði][ˈveri][deɪ][brɪˈfɔːr]
" And there was me a - snoozin ' in that breed's camp the very day before
" 和 那里 曾是 我 一个 - 打盹 - 在 那 品种的 营 这 非常 天 前
[hiː; hi][dʌn][ðɪs][ˈjuːtɪn]- ,
he done this shootin ' ,
他 完毕 这 射击 - ,

“就在他开枪的前一天，我还在那群人的营地里打盹儿呢。”

"[sed][ændɪ][tuː; tə][æn; ən][əˈpriːjətɪv][ˈsɜːrk(ə)l] .
" said Andy to an appreciative circle .
" 说 安迪 到 一个 欣赏的 圆圈 .

安迪对周围表示赞赏。

"[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðɪs][θɪŋ]-[ɪn][hɪz; ɪz][hed][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
" He must have had this thing stewin ' in his head at the time .
" 他 必须 有 有 这 事物 - - 在 他的 头 在 这 时间 .

“他当时肯定一直在琢磨这件事。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [θroʊ] [daʊn] [ɑːn][,em ˈiː] , [dʒest][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtɑːrgɪt] [ˈpræktɪs] .
It's a wonder he didn't throw down on me , jest for a little target practice .
它是 一个 想知道 他 没有 扔 向下 在 我 , 笑话 为了 一个 小的 目标 实践 .
真奇怪他没朝我开枪，就当是练练枪法。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi] [fɪɡʒ-d] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [niːd] [noʊ] [ˈpræktɪs] [tuː; tə][get] [bɪl] - ,
But I guess he figgered he didn't need no practice to get Bill Talpers ,
但 我 猜测 他 计算 他 没有 需要 不 实践 到 得到 账单 - ,
但我猜他觉得不需要练习就能打败比尔·塔尔珀斯。

[ænd; ʌnd][ˈdʒʌdʒɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜːrkt] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [fɪɡʒ-ɪn] - [wʌz; wəz] [raɪt] .
and judgin ' from the way things worked out , his figgerin ' was right .
和 评判 - 从 这 方式 事物 工作 出去 , 他的 无花果 - 曾是 正确的 .
从事情的最终结果来看，他的判断是正确的。

[sʌm; səm][ˈɑːrtɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [smoʊk] [məʃiːn] , [ðæt] [bɔɪ] , - [kɔːz] [bɪl] - [ˈwɔznt] [noʊ]
Some artist with the little smoke machine , that boy , ' cause Bill Talpers wasn't no
一些 艺术家 和 这 小的 抽烟 机器 , 那 男生 , - 原因 账单 - 不是 不
[slaʊtʃ] [æt; ət] [ˈʃuːtɪn] - !
slouch at shootin ' !
伛 在 射击 - !
那小子是个拿着小型烟雾机的艺术家，因为比尔·塔尔珀斯枪法可不怎么样！

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈsiːɪn] - [bɪl] [juːt] [ðə; ði] [hed] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈrætlɪsneɪk] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]
I remember seein ' Bill shoot the head off a rattlesnake at the side of the road
我 记住 看到 - 账单 射击 这 头 离开 一个 响尾蛇 在 这 边 的 这 路
,
!,
,
我记得亲眼看到比尔在路边一枪打掉了一条响尾蛇的头。

[dʒest][ˈkæʒuəl] - [laɪk] ,
jest casual - like ,
笑话 随意的 - 喜欢 ,
像开玩笑一样随意，

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə][ˈprɒdʊːsən] - [ðə; ði] [ˈhɑːrdwɛr] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kwɪk] [fɔːr; fər]
and when it come to producin ' the hardware he was some quick for
和 什么时候 它 来 到 产肽 - 这 硬件 他 曾是 一些 快的 为了
[ə; eɪ][bɪɡ][mæn] .
a big man .
一个 大的 男人 .
而说到硬件生产，他虽然身材高大，但速度却很快。

[hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən][met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ðɪs] [taɪm] , [oʊld] [bɪl] [dɪd] .
He more than met his match this time , old Bill did .
他 更多的 比 遇见 他的 匹配 这 时间 , 老的 账单 做过 .
这次他可真是遇到了劲敌，老比尔确实遇到了。

[ænd; ʌnd] , [baɪ] [gɔːʃ] !
And , by gosh !
和 , 经过 天哪 !
天哪！

[juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][ˈæftər] [ðɪs] [ˈlevər] [sendz] [,em ˈiː] [aʊt] [tuː; tə] [ˈeni] [draɪ][kæmps][ɪn][ðə; ði]
you can bet that nobody after this ever sends me out to any dry camps in the
你 能 赌注 那 无人 后 这 曾经 发送 我 出去 到 任何 干燥 营地 在 这
[brʌʃ] [tuː; tə] [teɪk] [səˈplaɪz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈɡʌnmən] [huː] [meɪ] [biː; bi][hɪd] [aʊt] [ðer; ðər] .
brush to take supplies to any gunman who may be hid out there .
刷子 到 拿 补给品 到 任何 枪手 WHO 可能 是 隐藏 出去 那里 .
你可以肯定，从今以后，再也不会有人派我去灌木丛中的旱地营地给可能藏在那里的枪手运送补给了。

[ˈnekst][ˈtaɪm][aɪ] [maɪt] [ˈsnuːz] [ænd; ənd][ˈnevər] [weɪk] [ʌp] .
Next time I might snooze and never wake up .
下一个 时间 我 可能 打盹 和 绝不 唤醒 向上 .

下次我可能就睡着了，再也醒不过来了。

" [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][ˌædʒəˈleɪ(ə)n][fɔːr; fər][ˈdʒɪm] - .
" All was not adulation for Jim McFann .
" 全部 曾是 不是 崇拜 为了 吉姆 - .

并非所有人都对吉姆·麦克范恩表示赞赏。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [streɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ə; eɪ][ˈmaɪnər] [ˈʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv][ˈpredʒədɪs]
Because of the Indian strain in his blood a minor undercurrent of prejudice
因为 的 这 印度 拉紧 在 他的 血 一个 次要的 暗流 的 偏见
[hæd; həd][set][ɪn] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
had set in against him ,
有 放 在 反对 他 ,

由于他身上流淌着印度人的血液，人们对他产生了一丝不易察觉的偏见。

[mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈsetləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkætlmən] [huː] [wɜːr; wər] [ˈkæstɪŋ]
more particularly among the white settlers and the cattlemen who were casting
更多的 特别 之中 这 白色的 定居者 和 这 牧牛人 WHO 是 铸件
[ˈkʌvətəs] [aɪz] [ɑːn][ˌrezərˈveɪ(ə)n][ˈlændz] .
covetous eyes on reservation lands .
贪婪的 眼睛 在 预订 土地 .

尤其是在那些对保留地垂涎三尺的白人定居者和牧场主当中。

[waɪl] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈstriktli] [ə; eɪ][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈlænd][ɑːn]
While McFann was not strictly a ward of the Government , he had land on
尽管 - 曾是 不是 严格 一个 病房 的 这 政府 , 他 有 土地 在
[ðə; ði][ˌrezərˈveɪ(ə)n] .
the reservation .
这 预订 .

虽然麦克范恩严格意义上来说并非政府的监护对象，但他在保留地内拥有土地。

[hɪz; ɪz][lɑːt][wʌz; wəz][kæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
His lot was cast with the Indians ,
他的 很多 曾是 投掷 和 这 印度人 ,

他的命运注定要与印第安人在一起。

[ˈtʃiːfli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [fjuː] [waɪt] [men] [huː] [wʊd] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn]
chiefly because he found few white men who would associate with him on
主要 因为 他 成立 很少 白色的 男人 WHO 会 联系 和 他 在
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [blʌd] .
account of his Indian blood .
帐户 的 他的 印度 血 .

主要原因是，由于他身上流淌着印第安人的血液，很少有白人愿意与他交往。

- [wʌz; wəz][nɑːt] [lʌvd] ,
Talpers was not loved ,
- 曾是 不是 喜爱 ,

塔尔珀斯并不受人喜爱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˈeni] [waɪt] [mæn][baɪ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ˈɪndiən] [ˈænsɛstri] [wʌz; wəz]
but the killing of any white man by some one of Indian ancestry was
但 这 杀 的 任何 白色的 男人 经过 一些 一 的 印度 祖先 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][fæn] [rɪˈzɛntmənt] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][fæktɪs] .
something to fan resentment without regard to facts .
某物 到 扇子 怨恨 没有 看待 到 事实 .

但是，任何白人被印第安血统的人杀害，都会激起人们的怨恨，而罔顾事实。

[bets][wɜ:r; wər] [meɪd] [ðæt] - [wʊd] [nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] ['hɑ:mɪsaɪd]
Bets were made that McFann would not live to be tried on the second homicide
赌注 是 制成 那 - 会 不是 居住 到 是 尝试 在 这 第二 杀人
[tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
charge against him ,
收费 反对 他 ,
有人打赌麦克范活不到因第二起谋杀指控受审的那一天。

[ˈmeni] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [hæŋd] , [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] [ber] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
many holding the opinion that he would be hanged , with Fire Bear , for the
许多 保持 这 观点 那 他 会 是 绞刑 , 和 火 熊 , 为了 这
[fɜ:rst][ˈmɜ:rdər] .
first murder .
第一的 谋杀 .
许多人认为他会和火熊一起因第一起谋杀案而被绞死。

[ˈɔ:lsoʊ][ˈweɪdʒərz][wɜ:r; wər] ['fri:li] [meɪd] [ðæt] [ˈfaɪər] [ber] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [prəˈdu:st] [ɪn] [kɔ:rt] [baɪ]
Also wagers were freely made that Fire Bear would not be produced in court by
还 赌注 是 自由 制成 那 火 熊 会 不是 是 生产 在 法庭 经过
[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənt] ,
the Indian agent ,
这 印度 代理人 ,
人们还纷纷打赌，印第安事务官员不会把火熊带到法庭上来。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnesəseri] [tu:; tə][send][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈɑ:fəsərz][tu:; tə][get][ðə; ði]
and that it would be necessary to send a force of officers to get the
和 那 它 会 是 必要的 到 发送 一个 力量 的 警官 到 得到 这
[əˈkju:zd] [ˈɪndiən] .
accused Indian .
被告 印度 .
并且有必要派遣一支警队去抓捕这名印度籍被告。

[ˈloʊəl] [əˈpærəntli] [peɪd] [noʊ] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈru:məz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] .
Lowell apparently paid no attention to the rumors that were flying about .
洛厄尔 显然 有薪酬的 不 注意力 到 这 谣言 那 是 飞行 关于 .
洛厄尔显然对四处流传的谣言置之不理。
[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˌrezərˈveɪ(ə)n] [ˈdi:teɪl][hæd; həd] [əˈkju:mjələtɪd] ,
A mass of reservation detail had accumulated ,
一个 大量的 的 预订 细节 有 积累 ,
已经积累了大量的预订详情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][tu:; tə][get][aɪˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈtraɪəl] .
and he worked hard to get it out of the way before the trial .
和 他 工作 难的 到 得到 它 出去 的 这 方式 前 这 审判 .
他努力在审判前解决这个问题。
[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [ˈsɪstəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt]
He had made changes in the boarding - school system , and had established
他 有 制成 变化 在 这 登机 - 学校 系统 , 和 有 已确立的

[æn; ən][ɪksperɪ'ment(ə)l][fɑ:rm][æt; ət][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi] .
an experimental farm at the agency .
一个 实验 农场 在 这 机构 .
他对寄宿学校制度进行了改革，并在该机构建立了一个实验农场。
[hi:; hi][hæd; həd][ˈsju:pəvaɪzd][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [ˈlaɪvstɑ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪmˈpru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had supervised the purchase of livestock for the improvement of the
他 有 受监督 这 购买 的 家畜 为了 这 改进 的 这

[ˈtraɪb(ə)l] [ˈflɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dʒ] .
tribal flocks and herds .
部落 羊群 和 畜群 .
他曾负责监督购买牲畜，以改良部落的畜群。

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] [dɪ'mændz] [ðæt] [ˈʃaʊər] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'pɑ:n] [ˈevri]
In addition there had been the personal demands that shower incessantly upon every
在 添加 那里 有 到过 这 个人的 需求 那 淋浴 不已 之上 每一个
[ɪndiən] [ˈeɪdʒənt] [hu:] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
Indian agent who is interested in his work .
印度 代理人 WHO 是 感兴趣的 在 他的 工作 ；

此外，还有源源不断涌向每一位对工作感兴趣的印度特工的个人要求。

[rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrezər'veɪ](ə)n] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] , [hu:z] [wɜ:rk][wʌz; wəz][tu:; tə][help][ðə; ði]
Reports from the reservation agriculturists , whose work was to help the
报告 从 这 预订 农业学家 , 谁 工作 曾是 到 帮助 这
[ˈɪndiəns] [ə'bi:ŋ] [ˈfɑ:rmɪŋ] [laɪnz] ,
Indians along farming lines ,
印度人 沿着 农业 线条 ,
来自保留地农业工作者的报告，他们的工作是帮助印第安人进行农业生产：

[wɜ:ɹ; wər][nɑ:t] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] .
were not encouraging .
是 不是 鼓励 .
并不令人鼓舞。

[draʊt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:ɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə'beɪtmənt] .
Drought was continuing without abatement .
干旱 曾是 继续 没有 减排 .
干旱持续，没有缓解的迹象。

" [ðə; ði][ləst] [reɪn] [fel] [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði][ˈmɜ:ɹdər][ɑ:n][ðə; ði][ˈdɑ:lər] [saɪn] [roʊd] , " [sed] [ˈrɒdʒəz] .
" The last rain fell the day before the murder on the Dollar Sign road , " said Rogers .
" 这 最后的 雨 跌倒 这 天 前 这 谋杀 在 这 美元 符号 路 , " 说 罗杰斯 .
罗杰斯说：“最后一场雨是在美元符号路谋杀案发生的前一天下的。”

" [rɪ'membər] [haʊ] [wi:; wi] [splæft] [θru:] [mʌd] [ðə; ði][deɪ] [wi:; wi][ræn] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [faʊnd]
" Remember how we splashed through mud the day we ran out there and found
" 记住 如何 我们 溅起 通过 泥 这 天 我们 跑 出去 那里 和 成立
[ðæt] [mæn] [steɪkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpreɪ] ? "
that man staked down on the prairie ? "
那 男人 已抵押 向下 在 这 草原 ? "

“还记得那天我们冲出去，发现那个人被钉在草原上，我们是怎么趟过泥泞的吗？ ”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈɪndiəns][ɑ:ɹ; əɹ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [draʊt] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ˈfaɪər]
" And now the Indians are saying that the continued drought is due to Fire
" 和 现在 这 印度人 是 说 那 这 持续 干旱 是 到期的 到 火
[ˈberz] [ˈmedɪs(ə)n] ,
Bear's medicine ,
熊的 药品 ,
“现在印第安人说，持续干旱是由于火熊的药造成的。”

" [əb'zɜ:ɹvd] [ˈloʊəl] .
" observed Lowell .
" 观察到 洛厄尔 .
洛厄尔观察到。

" [ˈi:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [kən'sɜ:rvətɪv] [ˈɪndiəns] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
" Even some of the more conservative Indians believe there is no use trying to
" 甚至 一些 的 这 更多的 保守的 印度人 相信 那里 是 不 使用 尝试 到
[reɪz] [kra:ps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [ˈfaɪər] [ber] [ɪz] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [speɪl] [ɪz] [ˈlɪftɪd]
raise crops until the charge against Fire Bear is dismissed and the evil spell is lifted
增加 农作物 直到 这 收费 反对 火 熊 是 解雇 和 这 邪恶的 拼写 是 抬起
.
:
.
“即使是一些比较保守的印第安人也认为，在对火熊的指控被撤销、邪恶的诅咒被解除之前，种植庄稼是没用的。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ˌrezər'veɪ](ə)n] ['mænɪdʒmənt] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
" **In spite of the details of reservation management that crowded upon him** ,
" 在 尽管如此 的 这 细节 的 预订 管理 那 挤 之上 他 ,
尽管预订管理方面的细节工作纷至沓来,

[ˈloʊəl] [faʊnd] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ə'keɪzən(ə)] [ˈvɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [ɡri:k] ['letər] [ræntʃ] [tu:; tə] [si:] ['helən]
Lowell found time for occasional visits to the Greek Letter Ranch to see Helen
洛厄尔 成立 时间 为了 偶然 访问 到 这 希腊语 信 牧场 到 看 海伦
[ˈɛr,vɪn] .
Ervin .
埃尔文 .

洛厄尔偶尔会抽出时间去希腊字母牧场探望海伦·欧文。
[hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ju:tɪŋ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [nu:]
He told her the details of the Talpers shooting , so far as he knew
他 讲述 她 这 细节 的 这 - 射击 , 所以 远的 作为 他 知道
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他把塔尔珀斯枪击案的详细情况告诉了她，就他所了解的情况而言。
" [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:tɪŋ] , " [sed] ['loʊəl]
" **There isn't much that I can tell about the cause of the shooting , " said Lowell**
" 那里 不是 很多 那 我 能 告诉 关于 这 原因 的 这 射击 , " 说 洛厄尔
,
:
,

洛厄尔说：“关于枪击事件的原因，我能透露的信息不多。”
[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kwɛstʃənz] .
in answer to one of her questions .
在 回答 到 一 的 她 问题 .

这是对她提出的一个问题的回答。
" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] ,
" **I could have had all the details** ,
" 我 可以 有 有 全部 这 细节 ,
“我本来可以掌握所有细节的,

[bʌt; bət][aɪ] ['kɔ:ʃənd] ['dʒɪm] - [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəl] .
but I cautioned Jim McFann to say nothing in advance of his trial .
但 我 警告 吉姆 - 到 说 没有什么 在 进步 的 他的 审判 :
但我告诫吉姆·麦克范恩在审判前不要透露任何信息。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['ɡæðərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['dʒɪm][ænd; ənd] - [fel]
But from what I have gathered here and there , Jim and Talpers fell
但 从 什么 我 有 聚集 这里 和 那里 , 吉姆 和 - 跌倒
[aʊt][ˈoʊvər] ['mʌni] ['mætərz] .
out over money matters .
出去 超过 钱 事情 .

但我零星了解到的情况，吉姆和塔尔珀斯是因为金钱问题而闹翻的。
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər] [bɪl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ['ʌndər] - ['bɑ:di] .
A thousand - dollar bill was found on the floor under Talpers's body .
一个 千 - 美元 账单 曾是 成立 在 这 地面 在下面 - 身体 :
在塔尔珀斯的尸体下方的地板上发现了一张一千美元的钞票。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌt]
It had evidently been taken from the safe , and might have been what
它 有 显然 到过 已采取 从 这 安全的 , 和 可能 有 到过 什么
[ðeɪ] [fɔːt] [ˈoʊvər] .
they fought over .
他们 战斗 超过 :

显然是从保险箱里拿出来的，可能就是他们争抢的东西。

" [ˈhelən] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd][ɪn] [ˌkɑːmprɪˈhen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] ,
" **Helen nodded in comprehension of the whole affair ,**
" 海伦 点头 在 理解 的 这 所有的 事务 ,
海伦点点头，表示理解了整件事。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˈloʊəl] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪˈtiː] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
though she did not tell Lowell that he had made it clear to her .
尽管 她 做过 不是 告诉 洛厄尔 那 他 有 制成 它 清除 到 她 :
虽然她没有告诉洛厄尔，但他已经向她表明了这一点。

[ʃiː; ʃɪ] [gest] [ðæt][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˈdʒɪm] - [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
She guessed that in some way Jim McFann had come into possession of the
她 猜对了 那 在 一些 方式 吉姆 - 有 来 进入 拥有 的 这
[fæktz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnɜːz] [ˈpɜːrfədi] .
facts of his partner's perfidy .
事实 的 他的 合伙人的 背信弃义 :

她猜测吉姆·麦克范恩可能以某种方式得知了他合伙人背叛的事实。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndɜːd] [haʊ] [ðə; ði][hæf] - [briːd] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] - [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈmʌni]
She wondered how the half - breed had found out that Talpers had taken money
她 想知道 如何 这 一半 - 品种 有 成立 出去 那 - 有 已采取 钱
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈməːdəd] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][dɪˈvaɪdɪd] .
from the murdered man and had not divided .
从 这 被谋杀 男人 和 有 不是 分割 :

她想知道那个混血儿是怎么发现塔尔珀斯从被谋杀的人那里拿了钱却没有分给别人的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [held] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈoʊvər] - [hed] [æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] .
She had held that knowledge over Talpers's head as a club .
她 有 握住 那 知识 超过 - 头 作为一个 俱乐部 :
她一直把这件事当作要挟塔尔珀斯的筹码。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt][hiː; hi] [fɪrɪd] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz][læst]
She could see that he feared McFann , and she wondered if , in his last
她 可以 看 那 他 害怕 - , 和 她 想知道 如果 , 在 他的 最后的
[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

她看得出他很害怕麦克范，她不禁想，在他生命的最后时刻，

- [hæd; həd] [ˈrɔːŋfəli] [bleɪmd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [briːd] [ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ](ə)n]
Talpers had wrongfully blamed her for giving the half - breed the information
- 有 错误地 被指责 她 为了 给予 这 一半 - 品种 这 信息
[wɪt] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsleɪə] .
which turned him into a slayer .
哪个 转向 他 进入 一个 杀手 :

塔尔珀斯错误地指责她向那个混血儿提供了信息，使他变成了杀人犯。

" [ˈeniweɪ] , [ˌaɪˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [mʌt] [ˈdɪfrəns] [wʌt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , " [dɪˈklerd]
" **Anyway , it doesn't make much difference what the fight was over , " declared**
" 反正 , 它 不 制作 很多 不同之处 什么 这 斗争 曾是 超过 , " 声明
[ˈloʊəl] .
Lowell .
洛厄尔 :

“反正，这场争吵是为了什么并不重要，”洛厄尔说道。

" - [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" **Talpers had been playing a double game for a long time .**
" - 有 到过 玩耍 一个 双倍的 游戏 为了 一个 长的 时间 .

“塔尔珀斯长期以来一直在玩弄两面派的伎俩。”

[hiː; hi] [traɪd] [dʒʌst][wʌns] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [tʃiːt] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] — ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [wen] [ðæt]
He tried just once too often to cheat his partner — something dangerous when that
他 尝试 只是 一次 也 经常 到 欺骗 他的 伙伴 — 某物 危险的 什么时候 那
[ˈpɑːrtnər][ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪəri] - ['tempərd] [hæf] - [briːd] . "
partner is a fiery - tempered half - breed . "
伙伴 是 一个 火热 - 淬火 一半 - 品种 . "

他屡次试图欺骗他的伴侣——当这个伴侣是一个脾气火爆的混血儿时，这可是件危险的事。

" [ɪz] [ðɪs] ['juːtɪŋ] [ʌv; əv] - ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ɑːn] - ['traɪəl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
" **Is this shooting of Talpers going to have any effect on McFann's trial for the**
" 是 这 射击 的 - 去 到 有 任何 影响 在 - 审判 为了 这
[ˈʌðər] [ˈmɜːrdər] ?
other murder ?
其他 谋杀 ?

“塔尔珀斯被枪击一事会对麦克范恩因另一起谋杀案受审产生任何影响吗？”

" [æskt] ['helən] .
" **asked Helen .**
" 问 海伦 .

“海伦问道。”

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'fleɪm] [ˈpɑːpjələr] ['sentɪmənt] [ə'genst] [bəʊθ] [men] [stɪl] ['fɜːrðər] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
" **It may inflame popular sentiment against both men still further — something that**
" 它 可能 发炎 受欢迎的 情绪 反对 两个都 男人 仍然 更远 — 某物 那
[ˈnevər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [wer] [ˈɪndiəns][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .
never seems to be difficult where Indians are concerned .
绝不 似乎 到 是 难的 在哪里 印度人 是 担心的 .

“这可能会进一步激起民众对这两位男士的反感——就印度人而言，这似乎总是不是一件难事。”

" ['loʊəl] [traɪd] [ɪn] [veɪn][tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['traɪəl] .
" **Lowell tried in vain to lead the talk away from the trial .**
" 洛厄尔 尝试 在 徒劳 到 带领 这 讲话 离开 从 这 审判 .

洛厄尔徒劳地试图将话题从审判上转移开来。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['faɪnəli] , " [jʊə(r)] ['wɜːrɪŋ] [jɔːr'self] [ʌŋˌnesə'serəli] ['oʊvər] [ðɪs] !
" **Look here , " he exclaimed finally , " you're worrying yourself unnecessarily over this !**
" 看 这里 , " 他 惊呼 最后 , " 你是 令人担忧 你自己 不必要的 超过 这 !

“听着,”他最后喊道,“你为此事杞人忧天了!”

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [sliːp] ,
I don't believe you're getting much of any sleep ,
我 不 相信 你是 获得 很多 的 任何 睡觉 ,

我觉得你睡眠严重不足。

[ænd; ænd] [aɪl] [bet] ['wɒŋ] [wɪl] ['testɪfaɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
and I'll bet Wong will testify that you are eating very little .
和 患病的 赌注 黄 将要 作证 那 你 是 吃 非常 小的 .

我敢打赌,黄会作证说你吃得很少。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] ['mætərz] [weɪ] [ɑːn][jɔːr; jər][maɪnd][soʊ] .
You mustn't let matters weigh on your mind so .
你 不得 让 事情 称重 在 你的 头脑 所以 .

你不应该让这些事情一直困扰着你。

- [ɪz] [ɡɔːn] ,
Talpers is gone ,
- 是 已消失 ,

塔尔珀斯走了,

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz]
and you have the letter that was in his safe and that he used as
和 你 有 这 信 那 曾是 在 他的 安全的 和 那 他 用过的 作为
[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ] .
a means of worrying you .
一个 方法 的 令人担忧 你 。

你手里还有那封放在他保险箱里的信，他用这封信来让你担心。

[jʊər; jər] ['stepfɑːðər] [ɪz] ['getɪŋ] ['betər] [raɪt] [ə'biːŋ] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [hɪr]
Your stepfather is getting better right along — so much so that you can leave here
你的 继父 是 获得 更好的 正确的 沿着 — 所以 很多 所以 那 你 能 离开 这里
[æt; ət] ['eni] [taɪm] .
at any time .
在 任何 时间 。

你的继父病情正在迅速好转——好到你随时都可以离开这里。

['prɪti] [suːn] [juːl] [hæv; həv] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv]['trædʒədi][ɔːf] [jʊər; jər][maɪnd][ænd; ənd] [juːl] [fər'get] [ɔːl]
Pretty soon you'll have this place of tragedy off your mind and you'll forget all
漂亮的 很快 你会 有 这 地方 的 悲剧 离开 你的 头脑 和 你会 忘记 全部
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .
about the Indian reservation and everything it contains .
关于 这 印度 预订 和 一切 它 包含 。

很快你就会忘记这个充满悲剧的地方，你会忘记印第安保留地以及它所包含的一切。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] , [aɪ] [prɪ'skraɪb] [æn; ən] [ɔːtəməbiːl] [raɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] .
But until that time comes , I prescribe an automobile ride for you every day .
但 直到 那 时间 来 ， 我 规定 一个 汽车 骑 为了 你 每一个 天 。

但在那一天到来之前，我建议你每天乘车出行。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['eɪkən]
Some of the roads around here will make it certain that you will be well shaken
一些 的 这 道路 大约 这里 将要 制作 它 肯定 那 你 将要 是 出色地 摇晃
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz]['teɪkən] .
before the prescription is taken .
前 这 处方 是 已采取 。

这附近的一些道路会让你在服用处方药之前就感到一阵剧烈的摇晃。

" ['loʊəl] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [wɜːrdɪz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ðem; ðəm] .
" **Lowell regretted his light words as soon as he had uttered them** .
" 洛厄尔 后悔 他的 光 字 作为 很快 作为 他 有 说出 他们 。

洛厄尔话一出口就后悔了。

" [ðɪs] ['traɪəl][ɪz][maɪ] [hoʊl] [laɪf] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][gɜːrli] ['sɔːləmli] .
" **This trial is my whole life , " declared the girl solemnly** .
" 这 审判 是 我的 所有的 生活 ， " 声明 这 女孩 庄严地 。

“这场审判就是我的一切，”女孩郑重地说道。

" [ɪf] [ðoʊz] [men][ɑːr; ər] [kən'vɪktɪd] , [ðer; ðər][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs]
" **If those men are convicted , there can never be another day of happiness**
" 如果 那些 男人 是 已定罪 ， 那里 能 绝不 是 其他 天 的 幸福
[fɔːr; fər][em 'iː] !
for me !
为了 我 ！

“如果这些人被判有罪，我再也不会有幸福的一天了！”

" [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,
" **On the morning set for the opening of the trial** ,
" 在 这 早晨 放 为了 这 开幕 的 这 审判 ，

“在审判开始的当天上午，

[ˈloʊəl] [left] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:təməbi:l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈreɪdəns] [waɪl] [hi:; hi] [eɪt] [ˈbrekfəst] .
Lowell left his automobile in front of his residence while he ate breakfast .

洛厄尔 左边 他的 汽车 在 正面 的 他的 住宅 尽管 他 吃 早餐 .

洛厄尔吃早餐时，把车停在了家门口。

[tu:; tə] [ɔ:l] [əˈpɪərənsəz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈju:ʒuəl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbrekfəst] .
To all appearances there was nothing unusual about this breakfast .

到 全部 外貌 那里 曾是 没有什么 异常 关于 这 早餐 .

从表面上看，这顿早餐并没有什么特别之处。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [wei] .
It was served at the customary time and in the customary way .

它 曾是 服务 在 这 习惯 时间 和 在 这 习惯 方式 .

菜肴按惯例时间以惯例方式呈上。

[əˈpærəntli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənt][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [mi:l] [ænd; ənd][ɪn] [sʌm; səm] [ˈletərz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
Apparently the young Indian agent was interested only in the meal and in some letters which had been sent over from the office ,

显然 这 年轻的 印度 代理人 曾是 感兴趣的 仅有的 在 这 一顿饭 和 在 一些 信件 哪个 有 到过 发送 超过 从 这 办公室 ,

显然，这位年轻的印度特工只对这顿饭和从办公室寄过来的一些信件感兴趣。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈi:zinis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] ,
but finally he looked up and smiled at the uneasiness of his housekeeper ,

但 最后 他 看起来 向上 和 微笑 在 这 不安 的 他的 管家 ,

但最终他抬起头，看到管家不安的神情，露出了笑容。

[hu:] [hæd; həd][kæst] [ˈfri:kwənt] [glɑ:nsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
who had cast frequent glances out of the window .

WHO 有 投掷 频繁 眼神 出去 的 这 窗户 .

他经常向窗外张望。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈru:l] ? " [æskt] [ˈloʊəl] .
" What is it , Mrs . Ruel ? " asked Lowell .

" 什么 是 它 , 太太 . 鲁埃尔 ? " 问 洛厄尔 .

“鲁埃尔太太，什么事？”洛厄尔问道。

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] — [ˈfaɪər] [ber] .
" The Indian — Fire Bear .

" 这 印度 — 火 熊 .

“印第安人——火熊。”

[hæz; həz][hi:; hi] [kʌm] ? "
Has he come ? "

有 他 来 ? "

他来了吗？

" [oʊ] , [ðæts] [wʊts] [ˈwɜ:riŋ] [ju:; jʊ] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" Oh , that's what's worrying you , is it ?

" 哦 , 那就是 是什么 令人担忧 你 , 是 它 ?

“哦，原来你担心的是这个啊？”

[wel] , [dəʊnt] [let] [aɪ ˈti:][du:][soʊ] [ˈeni] [mɔ:r] .
Well , don't let it do so any more .

出色地 , 不 让 它 做 所以 任何 更多的 .

别再让它这么做了。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɔ:l] [raɪt] .
He will be here all right .

他 将要 是 这里 全部 正确的 .

他会准时到场的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈru:l] .
Mrs . Ruel .
太太 . 鲁埃尔 .

鲁埃尔夫人。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ˈtrævələr] [əˈprəʊtʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhaɪweɪ] .
Now tell me what traveler approaches on the king's highway .
现在 告诉 我 什么 游客 方法 在 这 国王的 公路 .

现在告诉我，什么样的旅人会沿着国王大道而来？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈru:l] [trɒtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] - [pɑ:t] [sti:l] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] .
" **Mrs . Ruel trotted to the window , with the coffee - pot still in her hands .**
" 太太 . 鲁埃尔 小跑 到 这 窗户 , 和 这 咖啡 - 锅 仍然 在 她 双手 .

鲁埃尔太太小跑到窗边，手里还拿着咖啡壶。

" [ɪts] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈedʒukeɪtɪd] [ˈlʌʊfəz] [ðæts] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæŋɪŋ] - [əˈraʊnd] [ðə; ði]
" **It's some one of them educated loafers that's always hangin ' around the**
" 它是 一些 一 的 他们 受过教育 乐福鞋 那就是 总是 悬挂 - 大约 这

[ˈtreɪdɜ:z] [stɔ:r] .
trader's store .
交易员的 店铺 .

“是那些总在商饭店附近闲逛的受过教育的游手好闲之徒中的一个。”

[aɪ][si: ən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] - [ˈɔ:rdər][su:t] .
I c'n tell by the hang of the mail - order suit .
我 c'n 告诉 经过 这 悬挂 的 这 邮件 - 命令 套装 .

从邮购套装的款式就能看出来。

[noʊ] , [aɪ ˈti:] [eɪnt] !
No , it ain't !
不 , 它 不是 !

不，不是的！

[ˈhi:z] [ˈklaɪmɪn] - [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈhi:z] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jɔ:; jəɹ]
He's climbin ' off his pony , and now he's jumped into the back of your
他是 攀岩 - 离开 他的 小马 , 和 现在 他是 跳了起来 进入 这 后退 的 你的

[ˈɔ:təməbi:l] ,
automobile ,
汽车 ,

他从马上下来，跳进了你的汽车后座。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈsetɪn] - [ðer; ðər] , [boʊld][æz; əz] [bræs] , [ˈsmoʊkɪn] - [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .
and is settin ' there , bold as brass , smokin ' a cigarette .
和 是 塞廷 - 那里 , 大胆的 作为 黄铜 , 吸烟 - 一个 卷烟 .

他坐在那里，胆大包天，抽着烟。

[ɪts] [ˈfaɪər] [ber] [hɪm'self] ! "
It's Fire Bear himself ! "
它是 火 熊 他自己 ! "

正是火熊本人！

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈloʊəl] .
" **I thought so , " observed Lowell .**
" 我 想法 所以 , " 观察到 洛厄尔 .

“我就知道会这样，”洛厄尔说道。

" [naʊ] [ə'hʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [pliːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [təʊst] ,
" **Now another cup of coffee , please , and a little more of that toast ,**
" 现在 其他 杯子 的 咖啡 , 请 , 和 一个 小的 更多的 的 那 吐司 ,
"请再给我一杯咖啡, 还有一点吐司。"

[ænd; ənd] [wi:l] [biː; bi][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] .
and we'll be off to the trial .
和 出色地 是 离开 到 这 审判 .

我们将前往庭审现场。
" ['mɪsɪz] . ['ru:l] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [dɪ'kleriŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['riːəli] ['dɪdnt] [pruːv] ['eniθɪŋ]
" **Mrs . Ruel returned to the kitchen , declaring that it really didn't prove anything**
" 太太 . 鲁埃尔 返回 到 这 厨房 , 声明 那 它 真的 没有 证明 任何事物
[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
in general ,
在 一般的 ,

鲁埃尔太太回到厨房, 说道: “这其实并不能证明什么。”
[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['ʌðər] ['eɪdʒənt][kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm; ðəm] ['red,skɪnz] [duː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mɪstər]
because no other agent could make them redskins do the things that Mister
因为 不 其他 代理人 可以 制作 他们 红皮队 做 这 事物 那 先生
['loʊəl] ['hɪpnə'taɪzd] - [ɪm] ['ɪntuː]['dɔɪn] - .
Lowell hypnotized ' em into doin ' .
洛厄尔 被催眠 - 呃 进入 做 - .

因为没有其他代理人能让那些红皮人做洛厄尔先生催眠他们去做的事情。
['loʊəl] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɔːtəməbi:l] , [æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]
Lowell finished his breakfast and climbed into his automobile , after a few words
洛厄尔 完成的 他的 早餐 和 攀登 进入 他的 汽车 , 后 一个 很少 字
[wɪð; wɪθ]['faɪər] [ber] .
with Fire Bear .
和 火 熊 .

洛厄尔吃完早餐, 和火熊说了几句话后, 就钻进了自己的汽车。
[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] .
The young Indian had started the day before from his camp in the rocks .
这 年轻的 印度 有 开始 这 天 前 从 他的 营 在 这 岩石 .
这位年轻的印第安人前一天从他在岩石上的营地出发了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['eɪdʒənsɪ] .
He had traveled alone , and had not rested until he reached the agency .
他 有 旅行 独自的 , 和 有 不是 休息 直到 他 达到 这 机构 .
他独自一人旅行, 直到到达办事处才稍作休息。

['loʊəl] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz]
Lowell knew there would be much dancing in the Indian camp until the trial was
洛厄尔 知道 那里 会 是 很多 跳舞 在 这 印度 营 直到 这 审判 曾是
['oʊvər] .
over .
超过 .
洛厄尔知道, 在审判结束之前, 印第安人营地里会有很多跳舞的场面。

['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsɪ][dʒeɪl] , ['loʊəl] [hæd; həd] - [brɔːt] [aʊt] .
Driving to the agency jail , Lowell had McFann brought out .
驾驶 到 这 机构 监狱 , 洛厄尔 有 - 带来 出去 .
洛厄尔开车前往监狱, 把麦克范恩带来了出来。

[ðə; ði][hæf] - [bri:d] , [ʌn'mænəkəld][ænd; ənd] [wɪ'dəʊt][ə; eɪ] [gɑ:rd] , [sæt] [bɪ'saɪd] ['faɪər] [ber] [ɪn][ðə; ði]
The half - breed , unmanacled and without a guard , sat beside Fire Bear in the
这 一半 - 品种 , 未受束缚的 和 没有 一个 警卫 , 卫星 旁 火 熊 在 这
[bæk] [si:t] .
back seat .
后退 座位 .

这个混血儿没有戴手铐，也没有守卫，就坐在火熊旁边的后座上。

[ˈloʊəl] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [noʊ] [pə'li:smən] [frʌm; frəm][ðə; ði][rezər'veɪ](ə)n] .
Lowell decided to take no policemen from the reservation .
洛厄尔 决定 到 拿 不 警察 从 这 预订 .
洛厄尔决定不从保留地抽调任何警察。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['faɪər] [ber] [ænd; ənd] - [wʊd] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
He was certain that Fire Bear and McFann would not try to escape from
他 曾是 肯定 那 火 熊 和 - 会 不是 尝试 到 逃脱 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他确信火熊和麦克范不会试图从他手中逃脱。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [pə'li:smən] [maɪt] [sɜ:rv] ['oʊnli][tu:; tə][fæn][ðə; ði] ['veri] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['pʌblɪk]
The presence of Indian policemen might serve only to fan the very uncertain public
这 在场 的 印度 警察 可能 服务 仅有的 到 扇子 这 非常 不确定 民众
[ˈsentɪmənt] ['ɪntu:] [dɪ'zæstrəs] [fleɪmz] .
sentiment into disastrous flames .
情绪 进入 灾难性的 火焰 .
印度警察的出现可能只会火上浇油，使本就极不稳定的公众情绪演变成灾难性的局面。

[waɪt] [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kætlmən] [ænd; ənd] [ˈhoʊmstedər] [ænd; ənd][ðer; ðər]
White Lodge was crowded with cattlemen and homesteaders and their
白色的 小屋 曾是 挤 和 牧牛人 和 自耕农 和 他们的
[ˈfæməlɪz] ,
families ,
家庭 ,
白屋旅馆里挤满了牧牛人、拓荒者及其家人，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['traɪəl] .
who had come to attend the trial .
WHO 有 来 到 出席 这 审判 .
前来旁听审判的人。
[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['hɑ:lədeɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
A public holiday was made of the occasion ,
一个 民众 假期 曾是 制成 的 这 场合 ,
为了庆祝这一节日，当天放假一天。

[ænd; ənd] [waɪt] [lɑ:dʒ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [sʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] [sɪns] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['brɑ:ŋkoʊ] - ['bʌstɪŋ]
and White Lodge had not seen such a crowd since the annual bronco - busting
和 白色的 小屋 有 不是 已见 这样的 一个 人群 自从 这 年度的 野马 - 突袭
[ˈkɑ:rnɪv(ə)l] .
carnival .
狂欢 .
自一年一度的驯野马嘉年华以来，怀特洛奇就没见过这么多人。

[æz; əz][hi:; hi][droʊv] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , [ˈloʊəl] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['pʌblɪk]
As he drove through the streets , Lowell was conscious of a change in public
作为 他 驾驶 通过 这 街道 , 洛厄尔 曾是 有意识的 的 一个 改变 在 民众
[ˈfi:lɪŋ] .
feeling .
感觉 .
当洛厄尔驾车穿过街道时，他感觉到公众情绪发生了变化。

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [wɜ:r; wər] [aɪd] [ˈkjʊriəsli] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈheɪtrɪd] .
The prisoners in the automobile were eyed curiously , but without hatred .
这 囚犯 在 这 汽车 是 眼睛 奇怪的是 , 但 没有 仇恨 .
人们好奇地打量着车里的囚犯, 但没有仇恨的目光。

[ɪn][fækt] , [ˈdʒɪm] - [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] - ,
In fact , Jim McFann's killing of Talpers ,
在 事实 , 吉姆 - 杀 的 - ,
事实上, 吉姆·麦克范恩杀害了塔尔珀斯,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][drəˈmætɪk] [renˈdɪʃənz] [æt; ət][kæmp] - [ˈfaɪəz] [ænd; ənd]
which had been given all sorts of dramatic renditions at camp - fires and
哪个 有 到过 给定 全部 排序 的 戏剧性 演绎 在 营 - 火灾 和
[ˈfaɪəsaɪdz] ,
firesides ,
炉边 ,
这首歌曾在篝火晚会和炉边谈话中被演绎成各种精彩的戏剧版本。

[hæd; həd] [reɪzɪd] [ðæt] [ˈwɜ:rði] [tu;; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ˈhɪrəʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti] .
had raised that worthy to the rank of hero in the eyes of the majority .
有 提高 那 值得 到 这 秩 的 英雄 在 这 眼睛 的 这 多数 .
使这位值得尊敬的人在大多数人眼中成为了英雄。

[ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ber] , [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [ˈprə:mɪst] , [sent] [ʌp][ðə; ði][ˈɪndi:ənz]
Also the coming of Fire Bear , as he had promised , sent up the Indian's
还 这 未来 的 火 熊 , 作为 他 有 承诺 , 发送 向上 这 印度人的
[ˈstɑ:k] .
stock .
库存 .
此外, 火熊的到来也如他所承诺的那样, 推高了印第安人的股票价格。

[æz; əz] [ˈloʊəl] [tʊk] [hɪz; ɪz][men][tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] [hi;; hi] [sɔ:] [betz] [peɪd] [ˈoʊvər][baɪ][men]
As Lowell took his men to the court - room he saw bets paid over by men
作为 洛厄尔 采取 他的 男人 到 这 法庭 - 房间 他 锯 赌注 有薪酬的 超过 经过 男人
[hu:] [hæd; həd] [ˈweɪdʒəd] [ðæt][ˈfaɪər] [ber] [wʊd] [nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd]
who had wagered that Fire Bear would not keep his word and that he would
WHO 有 下注 那 火 熊 会 不是 保持 他的 单词 和 那 他 会
[hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi] [brɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] [baɪ] [fɔ:rs] .
have to be brought to the court - room by force .
有 到 是 带来 到 这 法庭 - 房间 经过 力量 .
当洛厄尔带着他的手下来到法庭时, 他看到有人下了赌注, 赌火熊不会信守诺言, 必须用武力把他带到法庭上。

[ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [jɑ:rd][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][ðə; ði][ˈoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv] [ˈspekˈteɪtəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt]
The court - house yard could not hold the overflow of spectators from the court
这 法庭 - 房子 院子 可以 不是 抓住 这 溢出 的 观众 从 这 法庭
- [ru:m] .
- **room .**
- 房间 .
法院院子容纳不下从法庭涌出的众多旁听者。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərli] ,
The crowd was orderly ,
这 人群 曾是 秩序 ,
人群秩序井然。

[ðəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈkreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [neks] [wen] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜ:r; wər]
though there was a tremendous craning of necks when the prisoners were
尽管 那里 曾是 一个 巨大的 起重机 的 脖子 什么时候 这 囚犯 是
[brɔ:t] [ɪn] ,
brought in ,
带来 在 ,
虽然囚犯被带进来时, 人们都伸长脖子围观,

[tuː; tə] [si:] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kɪl] [soʊ] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ə; eɪ] ['gʌnmən] [æz; əz] [bɪl] - .
to see the man who had killed so redoubtable a gunman as Bill Talpers .
到 看 这 男人 WHO 有 被杀 所以 令人敬畏的 一个 枪手 作为 账单 - .

去见见那个杀死了像比尔·塔尔珀斯这样令人闻风丧胆的枪手的男人。

[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒʊri][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fɔːrm] , [æz; əz][noʊ] [ˈtʃælɪndʒz] [wɜːr; wər] [meɪd]
Getting a jury was merely a matter of form , as no challenges were made
获得 一个 陪审团 曾是 仅仅 一个 事情 的 形式 , 作为 不 挑战 是 制成
.
.
.

组成陪审团只是走个形式，因为没有人提出异议。

[ðə; ði][ˈtraɪəl] [ˈoʊpənd] [waɪð; wɪθ][ˈfaɪər] [ber] [ɑːn][ðə; ði][stænd] .
The trial opened with Fire Bear on the stand .
这 审判 打开 和 火 熊 在 这 站立 .

庭审开始时，火熊出庭作证。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪndiən] [ˈædɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]
The young Indian added nothing to the testimony he had given at his
这 年轻的 印度 额外 没有什么 到 这 见证 他 有 给定 在 他的
[prɪˈlɪmɪneri] [ˈhɪrɪŋ] .
preliminary hearing .
初步的 听力 .

这位年轻的印度人在预审听证会上提供的证词之外，没有补充任何新的内容。

[hiː; hi][toʊld] , [ˈbriːfli] , [haʊ] [hiː; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]
He told , briefly , how he and his followers had found the body beside the
他 讲述 , 简要地 , 如何 他 和 他的 追随者 有 成立 这 身体 旁 这
[ˈdɑːlər] [saɪn] [roʊd] .
Dollar Sign road .
美元 符号 路 .

他简要地讲述了他和他的追随者如何在美元符号路旁发现尸体的经过。

[ðə; ði] [ˈpraːsɪkjʊːtɪŋ] [əˈtɜːrni] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [sens] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [ˈɪndiːənz]
The prosecuting attorney was quick to sense a difference in the way the Indian's
这 起诉 律师 曾是 快的 到 感觉 一个 不同之处 在 这 方式 这 印度人的
[ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] .
story was received .
故事 曾是 已收到 .

检察官很快察觉到人们对这位印第安人的说法有不同的反应。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][toʊld][aɪ ˈtiː] , [dɪsbɪˈliːf] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] .
When he had first told it , disbelief was evident .
什么时候 他 有 第一的 讲述 它 , 怀疑 曾是 明显 .

他第一次讲述这件事时，人们都难以置信。

[təˈdeɪ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpresɪŋ] [kraʊd] [ænd; ænd][ˈdʒʊri][æz; əz][ðə; ði] [truːθ] .
Today it seemed to be impressing crowd and jury as the truth .
今天 它 似乎 到 是 令人印象深刻 人群 和 陪审团 作为 这 真相 .

今天，它似乎给观众和陪审团留下了深刻的印象，证明它是真理。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈsentɪmənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [prəˈhaʊnst] [wen] [ˈdʒɪm] - [tʊk]
The same sentiment seemed to be even more pronounced when Jim McFann took
这 相同的 情绪 似乎 到 是 甚至 更多的 发音 什么时候 吉姆 - 采取
[ðə; ði][stænd] ,
the stand ,
这 站立 ,

当吉姆·麦克范恩出庭作证时，这种情绪似乎更加明显。

[ˈæftər][ˈfaɪər] [ˈbɛrɪz] [briːf] [ˈtɛstɪmoʊni] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] [wɪˈðəʊt] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪˈneiʃ(ə)n] .
after Fire Bear's brief testimony was concluded without cross - examination .
后 火 熊的 简短的 见证 曾是 结束 没有 叉 - 考试 .

在火熊的简短证词结束后，没有进行交叉询问。

[ˈɔːdiəns] [ænd; ənd][ˈdʒʊri][sæt] [ɪˈrekt] .
Audience and jury sat erect .
观众 和 陪审团 卫星 直立 .

观众和陪审员都笔直地坐着。

[wɜːrɪd] [wʌz; wəz] [pæst] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ðə; ði] [hæf] - [briːd] [wʌz; wəz] [ˈtɛstɪfaɪn] .
Word was passed out to the crowd that the half - breed was testifying .
单词 曾是 通过了 出去 到 这 人群 那 这 一半 - 品种 曾是 作证 .

消息传到人群中，说那个混血儿要作证。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ræp]
In the court - room there was such a stir that the bailiff was forced to rap
在 这 法庭 - 房间 那里 曾是 这样的 一个 搅拌 那 这 法警 曾是 强制 到 说唱
[fɔːr; fər][ˈɔːrdər] .
for order .
为了 命令 .

法庭上一片混乱，法警不得不敲击键盘维持秩序。

[ðə; ði] [ˈpraːsɪˌkjʊːtɪŋ] [əˈtɜːrni] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [muːvd]
The prosecuting attorney , seeing the case slipping away from him , was moved
这 起诉 律师 , 看到 这 案件 滑倒 离开 从 他 , 曾是 已搬
[tuː; tə][ˈfræntɪk] [dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] .
to frantic denunciations .
到 疯狂的 谴责 .

眼见案件逐渐失控，检察官开始疯狂地进行谴责。

[hiː; hi] [ˈtʃælɪndʒd] - [ˈevri] [ˈstɛɪtmənt] .
He challenged McFann's every statement .
他 挑战 - 每一个 陈述 .

他对麦克范恩的每一项声明都提出了质疑。

" [juː; jʊ] [kleɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɔːst] [jɔː; jər][ˈlæɪət][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
" **You claim that you had lost your lariat and were looking for it .**
" 你 宣称 那 你 有 丢失的 你的 套索 和 是 寻找 为了 它 .

“你声称你丢失了套索，正在寻找它。”

[ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ded] [ˈbɑːdi] ,
Also that you came upon this dead body ,
还 那 你 来了 之上 这 死的 身体 ,

还有，你发现了这具尸体。

[wɪð; wɪθ][jɔː; jər][roʊp] [juːst] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði] [ˈmɑːdəd] [mæn][tuː; tə] [steɪks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
with your rope used to fasten the murdered man to stakes that had been
和 你的 绳索 用过的 到 系 这 被谋杀 男人 到 赌注 那 有 到过
[ˈdrɪvɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpreri] ?
driven into the prairie ?
驱动 进入 这 草原 ?

是用你用来把被谋杀者绑在插在草原上的木桩上的绳子吗？

" [sniəd] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] .
" **sneered the attorney .**
" 冷笑 这 律师 .

“律师冷笑道。”

" [jes] ; " [sed] - .
" **Yes ; " said McFann .**
" 是的 ; " 说 - .

“是的，”麦克范恩说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kleɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈfraɪ(ə)nd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ˈfaɪər] [ber]
" And you claim that you were frightened away by the arrival of Fire Bear
" 和 你 宣称 那 你 是 害怕 离开 经过 这 到达 的 火 熊
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɪndiəns] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði][roʊp] ? "
" and his Indians before you had a chance to remove the rope ? "
" 和 他的 印度人 前 你 有 一个 机会 到 消除 这 绳索 ? "
"你声称，在你来得及解开绳子之前，就被火熊和他的印第安人的到来吓跑了？"

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ˈsteɪtmənt] , " [sed] [ðə; ði][hæf] -
" Yes ; but I want to add something to that statement , " said the half -
" 是的 ; 但 我 想 到 添加 某物 到 那 陈述 , " 说 这 一半 -
[bri:d] .
breed .
品种 .
"是的；但我还想补充一点，"混血儿说道。

" [ɔ:l] [raɪt] — [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? "
" All right — what is it ? "
" 全部 正确的 — 什么 是 它 ? "
"好吧——到底是什么事？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [mæn][baɪ][ðə; ði][ˈbɑ:di] [wen] [aɪ] [keɪm] [ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][roʊp] .
" There was another man by the body when I came there looking for my rope .
" 那里 曾是 其他 男人 经过 这 身体 什么时候 我 来了 那里 寻找 为了 我的 绳索 .
"
"
"

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] ? "
" Who was that man ? "
" WHO 曾是 那 男人 ? "
"那个人是谁？"

" -
" Talpers .
" -
"塔尔珀斯。

" [ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] [æz; əz][ðə; ði][hæf] - [bri:d] [went] [ɑ:n][ænd; ənd]
" A thrill ran through the court - room as the half - breed went on and -
" 一个 刺激 跑 通过 这 法庭 - 房间 作为 这 一半 - 品种 去 在 和
[dɪˈskraɪbd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈtreɪdər] [ˈstu:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɑ:dəd] [mæn] ,
described how he had found the trader stooping over the murdered man ,
描述 如何 他 有 成立 这 商 弯腰 超过 这 被谋杀 男人 ,
"当这个混血儿继续讲述他如何发现那个商人弯腰俯身在被谋杀的男子身上时，法庭上顿时充满了紧张的气氛。"

[ænd; ənd] [haʊ] - [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm]
" and how Talpers had shown him a watch which he had taken from -
" 和 如何 - 有 所示 他 一个 手表 哪个 他 有 已采取 从
[ðə; ði][ˈvɪktɪm] ,
the victim ,
这 受害者 ,
以及塔尔珀斯如何向他展示了一块从受害者身上搜刮来的手表。

[bʌt; bət] [kleɪmd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvæljuəblz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
" but claimed that was all the valuables that had been found .
" 但 声称 那 曾是 全部 这 贵重物品 那 有 到过 成立 .
但他声称这就是找到的所有贵重物品。

[ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [həʊ] - [hæd; həd] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈtreɪdɜːz]
Also he described how Talpers had prevailed upon him to keep the trader's
还 他 描述 如何 - 有 最终获胜 之上 他 到 保持 这 交易员的
[ˈprez(ə)nʃ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ,
presence a secret ,
在场 一个 秘密 ;

他还描述了塔尔珀斯是如何说服他保守商人行踪秘密的。

[wɪtʃ] - [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ˈtestɪmoʊni] .
which McFann had done in his previous testimony .
哪个 - 有 完毕 在 他的 以前的 见证 .

麦克范恩在之前的证词中也做过类似的事情。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈstɔːri] , [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] .
" **Why do you come in with this story , at this late day ?** " **asked the attorney** .
" 为什么 做 你 来 在 和 这 故事 , 在 这 晚的 天 ? " 问 这 律师 .

律师问道：“你为什么在这个时候才把这件事说出来？”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] - [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" **Because Talpers was lying to me all the time** .
" 因为 - 曾是 说谎 到 我 全部 这 时间 .
“因为塔尔珀斯一直在骗我。”

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] — [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɔːləɹ]
He had taken money from that man — some of it in thousand - dollar
他 有 已采取 钱 从 那 男人 — 一些 的 它 在 千 - 美元
[bɪlz] .
bills .
账单 .

他从那个人那里拿了钱——其中一些是千元大钞。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] .
I did not care for the money .
我 做过 不是 关心 为了 这 钱 .

我不在乎钱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə][em ˈiː] ,
It was just that this man had lied to me ,
它 曾是 只是 那 这 男人 有 撒谎了 到 我 ,

只是这个人骗了我。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbuːtlɛɡɪŋ] [wɜːrk] .
after I had done all his bootlegging work .
后 我 有 完毕 全部 他的 私酒贩卖 工作 .

在我帮他完成所有私酒生意之后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [seɪf] [æt; ət][maɪ] [ɪkˈspens] .
He was playing safe at my expense .
他 曾是 玩耍 安全的 在 我的 费用 .

他为了求稳，不惜牺牲我的利益。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz] [rɒbd] ,
If it had been found that the dead man was robbed ,
如果 它 有 到过 成立 那 这 死的 男人 曾是 被抢劫 ,

如果查明死者曾遭抢劫，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][em ˈiː] .
he was ready to lay the blame on me .
他 曾是 准备好 到 躺 这 责备 在 我 .

他准备把责任推到我身上。

[ˈwen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd][ˈhɪd(ə)n] , [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi][hæd; həd]
When I heard of the money he had hidden , I knew the game he had
什么时候 我 听到 的 这 钱 他 有 隐 , 我 知道 这 游戏 他 有
[pleɪd] .
played .
玩 .

当我听说他藏匿了那么多钱时，我就知道他玩的是什么把戏了。

[aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
I walked in on him , and made him take the dead man's money from his
我 步行 在 在 他 , 和 制成 他 拿 这 死的 男人的 钱 从 他的
[seɪf] .
safe .
安全的 .

我撞见他正在做这件事，并让他从保险箱里拿出死者的钱。

[aɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [derd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] .
I threw the money in his face and dared him to fight .
我 扔 这 钱 在 他的 脸 和 敢于 他 到 斗争 .

我把钱扔到他脸上，挑衅他来打架。

[ˈwen] [hiː; hi][traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
When he tried to shoot me , I killed him .
什么时候 他 尝试 到 射击 我 , 我 被杀 他 .

他想开枪打我，我杀了他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
It was better that he should die .
它 曾是 更好的 那 他 应该 死 .

他死了反而更好。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
I don't care what you do with me ,
我 不 关心 什么 你 做 和 我 ,

我不在乎你怎么处置我，

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ˈfaɪər] [ber] [ɔːr] [hæŋ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [nɪr] [ðæt]
but how are you going to hang Fire Bear or hang me for being near that
但 如何 是 你 去 到 悬挂 火 熊 或者 悬挂 我 为了 存在 靠近 那
[ˈbəːdi] ,
body ,
身体 ,

但是，你们打算怎么绞死火熊，或者怎么因为我靠近那具尸体而绞死我？

[ˈwen] [bɪl] - [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] ?
when Bill Talpers was there first ?
什么时候 账单 - 曾是 那里 第一的 ?

比尔·塔尔珀斯最早是什么时候到那里的？

" [ˈdʒɪm] - [ˈtestɪmoʊni] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈfeɪkən] .
" **Jim McFann's testimony remained unshaken** .
" 吉姆 - 见证 剩余 坚定不移 .

吉姆·麦克范的证词依然坚定不移。

[kæst] [daʊt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,
Cast doubt upon it as he would ,
投掷 怀疑 之上 它 作为 他 会 ,

他会对此表示怀疑，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
but it has worked the other way .
 但 它 有 工作 这 其他 方式 .
 但结果却恰恰相反。

但结果却恰恰相反。

[ðə; ði] [hʌl] ['kɑʊnti] [si:mz][tu:; tə] [θɪŋk] [raɪt] [naʊ] [ðæt] - [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]
The hull county seems to think right now that McFann done the right sort of a
这 船体 县 似乎 到 思考 正确的 现在 那 - 完毕 这 正确的 种类 的 一个
[dʒɑ:b] ,
job ,
工作 ,

赫尔县目前似乎认为麦克范恩的工作做得不错。

[ænd; ənd] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] ['bu:tlegə] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'bʌv] ['mɜ:rdə] ,
and that Talpers was not only a bootlegger , but was not above murder ,
和 那 - 曾是 不是 仅有的 一个 私酒贩 , 但 曾是 不是 多于 谋杀 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [kraɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:lər] [saɪn] [roʊd] .
and was the man who committed that crime on the Dollar Sign road .
和 曾是 这 男人 WHO 坚定的 那 犯罪 在 这 美元 符号 路 .

他就是在美元符号路上犯下那起罪行的人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] - [dʌn] [aɪ 'ti:] , ['faɪər] [ber] ['kʊdnt] [hæv; həv] .
Of course , if Talpers done it , Fire Bear couldn't have .
的 课程 , 如果 - 完毕 它 , 火 熊 不能 有 .

当然, 如果塔尔珀斯做到了, 火熊就不可能做到。

[fɜ:rðər'mɔ:r] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外,

[ðɪs] [jʌŋ] ['ɪndʒən][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [hɪt][baɪ] ['gɪvɪn] - [hɪm'self] [ʌp] [fɔ:r; fər]['traɪəl][ðə; ði] [wei]
this young Injun has made an awful hit by givin ' himself up for trial the way
这 年轻的 印第安人 有 制成 一个 可怕 打 经过 给予 - 他自己 向上 为了 审判 这 方式
[hi:; hi][hæz; həz] .
he has .
他 有 .

这个年轻的印第安人以这种自首受审的方式, 造成了非常糟糕的后果。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['hi:d] [ʃoʊ] [ʌp] .
To tell you the truth , I didn't think he'd show up .
到 告诉 你 这 真相 , 我 没有 思考 他会 展示 向上 .

说实话, 我没想到他会来。

" [lʊəl] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [sɔ:t]
" Lowell escaped as soon as he could from the excited sheriff and sought
" 洛厄尔 逃脱 作为 很快 作为 他 可以 从 这 兴奋的 警长 和 寻求
[ˈhelən] [ˈər,vɪn] ,
Helen Ervin ,
海伦 埃尔文 ,

“洛厄尔一有机会就从激动的警长手中逃脱, 并去找海伦·欧文。”

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] .
whom he had seen in the court - room .
谁 他 有 已见 在 这 法庭 - 房间 .

他在法庭上见过他。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] ['kʊdnt] [kʌm] [tu:; tə][get][ju:; jʊ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" I'm sorry I couldn't come to get you , on account of having to bring in the
" 我是 对不起 我 不能 来 到 得到 你 , 在 帐户 的 拥有 到 带来 在 这
[ˈprɪzənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

“很抱歉我没能来接你, 因为我得去押送犯人。”

" [sed] ['louəl] ,
" **said Lowell** ,
" 说 洛厄尔 ,

洛厄尔说道：“

" [bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [raɪd][tuː; tə] [waɪt] [lɑːdʒ] [juː; jə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] .
" **but I imagine this is the last ride to White Lodge you will have to take** .
" 但 我 想象 这 是 这 最后的 骑 到 白色的 小屋 你 将要 有 到 拿 .
但我想这将是最后一次前往白屋镇了。

[ðə; ði]['dʒʊəri][ɪz]['gouɪŋ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['kwɪkli] — [ɔːr] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] .
The jury is going to decide quickly — or such is the general feeling .
这 陪审团 是 去 到 决定 迅速地 — 或者 这样的 是 这 一般的 感觉 .
陪审团会很快做出决定——至少人们普遍这么认为。

" ['louəl] [hæd; həd]['haːrdli]['spʊkən] [wen] [ə; eɪ] [ʌʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs]
" **Lowell had hardly spoken when a shout from the crowd on the court - house**
" 洛厄尔 有 几乎 说 什么时候 一个 喊 从 这 人群 在 这 法庭 - 房子
[steps] [ə'haʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ðæt][ðə; ði]['dʒʊəri][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
steps announced to the others that the jury had come in .
步骤 宣布 到 这 其他的 那 这 陪审团 有 来 在 .
“洛厄尔刚开口说话，法院台阶上的人群就喊了一声，告诉其他人陪审团已经进来了。

['louəl] [ænd; ənd] ['helən] [faʊnd] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] .
Lowell and Helen found places in the court - room .
洛厄尔 和 海伦 成立 地方 在 这 法庭 - 房间 .
洛厄尔和海伦在法庭里找到了自己的位置。

[dʒʌdʒ] ['gɑːrfərd][hæd; həd][nɑːt] [left] [hɪz; ɪz] ['tʃembər] .
Judge Garford had not left his chambers .
法官 加福德 有 不是 左边 他的 房间 .
加福德法官没有离开他的办公室。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ə'haʊnst] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] .
As soon as the crowd had settled down , the foreman announced the verdict .
作为 很快 作为 这 人群 有 定居 向下 , 这 领班 宣布 这 判决 .
人群安静下来后，工头宣布了判决结果。

" [nɑːt] ['ɡɪltɪ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌʊt'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" **Not guilty !** " **was the word that was passed to those outside the building** .
" 不是 有罪的 ! " 曾是 这 单词 那 曾是 通过了 到 那些 外部 这 建筑 .
“无罪！”这个消息被传达给了楼外的人。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['rɪp(ə)] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪlɪfs]
There was a slight ripple of applause in the court - room which the bailiff's
那里 曾是 一个 轻微 波纹 的 掌声 在 这 法庭 - 房间 哪个 这 法警
['gæv(ə)] [tʃekt] .
gavel checked .
法槌 已检查 .
法庭内响起一阵轻微的掌声，但被法警的法槌制止了。

['louəl] [kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [smaɪl] ['bɪtərli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]
Lowell could not help but smile bitterly as he thought of the different
洛厄尔 可以 不是 帮助 但 微笑 苦涩地 作为 他 想法 的 这 不同的
['sentɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'limɪneri] ['hɪrɪŋ] ,
sentiment at the close of the preliminary hearing ,
情绪 在 这 关闭 的 这 初步的 听力 ,
想到预审结束时截然不同的情绪，洛厄尔不禁苦笑起来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [brɪfɔːr] .
such a short time before .
这样的 一个 短的 时间 前 .
就在不久之前。

[hiː; hi] ['wʌndəʒd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['gɑːrfərd] .
He wondered if the same thought had come to Judge Garford .
他 想知道 如果 这 相同的 想法 有 来 到 法官 加福德 .

他想知道加福德法官是否也有过同样的疑问。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['dʒʊrɪst] [hæd; həd] [meɪd] ['eni] [kəm'pærəsnz] , [ðei] [wɜːr; wər] [nɑːt] [rɪ'flektɪd] [ɪn]
But if the aged jurist had made any comparisons , they were not reflected in
但 如果 这 老年人 法学家 有 制成 任何 比较 , 他们 是 不是 反映 在
[hɪz; ɪz] [bɪ'nəɪn] [fɪtʃər] .
his benign features .
他的 良性 特征 .

但如果这位年迈的法学家做过任何比较，那也丝毫没有体现在他和蔼可亲的面容上。

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ə'mʌŋ] [siːnz] [ʌv; əv] ['tɜːrbjələns] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['dʒʌstɪs] [geɪn] ['stedi]
A lifetime among scenes of turbulence , and watching justice gain steady
一个 寿命 之中 场景 的 湍流 , 和 观看 正义 获得 稳定的
[ə'sendənsɪ] ['oʊvər] [frʌn'tɪr] ['bɜːləsnəs] ,
ascendancy over frontier lawlessness ,
优势 超过 边境 无法无天 ,
一生都在动荡的环境中度过，亲眼见证正义逐渐战胜边境的无法无天。

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
had made the judge indifferent to the manifestations of the moment .
有 制成 这 法官 冷漠 到 这 表现 的 这 片刻 .
这使得法官对当时的种种表现漠不关心。

" [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæks] , " [θɔːt] ['loʊəl] ,
" **It's just as though we were a lot of jumping - jacks , " thought Lowell ,**
" 它是 只是 作为 尽管 我们 是 一个 很多 的 跳 - 杰克 , " 想法 洛厄尔 ,
“我们就像一群跳跃者一样，”洛厄尔心想。

" [ænd; ənd] [waɪl] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['kreɪzi] [θɪŋz] ,
" **and while we're doing all sorts of crazy things ,**
" 和 尽管 是 正在做 全部 排序 的 疯狂的 事物 ,
“当我们做各种各样疯狂的事情时，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɑːr] [bæk] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] [siːnz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ]
the judge is looking far back behind the scenes studying the forces that are making
这 法官 是 寻找 远的 后退 在后面 这 场景 学习 这 力量 那 是 制作
[juː 'es] [goʊ] .
us go .
我们 去 .

法官正在深入探究幕后，研究促使我们前进的各种力量。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] [ɔːr] ['ʌʊər; ɑːr] [ɪ'lɔːdʒɪkl] ['ækjnz]
And he must be satisfied with what he sees or our illogical actions
和 他 必须 是 使满意 和 什么 他 看到 或者 我们的 不合逻辑 行动
['wɒdnt] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['lɪt(ə)l] .
wouldn't worry him so little .
不会 担心 他 所以 小的 .
他一定对眼前所见感到满意，否则我们不合逻辑的行为也不会让他如此担忧。

" ['faɪər] [ber] [ænd; ənd] - [tʊk] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəmeri] [kɑːm] .
" **Fire Bear and McFann took the verdict with customary calm .**
" 火 熊 和 - 采取 这 判决 和 习惯 冷静的 .
“火熊和麦克范恩一如既往地冷静接受了判决。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] ['kʌstədi] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['loʊəlz]
The Indian was released from custody and took his place in Lowell's
这 印度 曾是 发布 从 保管 和 采取 他的 地方 在 洛厄尔的
[ˈɔ:təməbi:l] .
automobile .
汽车 .

这名印度男子被释放后，坐进了洛厄尔的汽车里。

[ðə; ði] [hæf] - [bri:d] [wʌz; wəz] [rɪ'mændɪd] [tu;; tə][dʒeɪl][fɔ:r; fər][ˈtraɪəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['sleɪɪŋ] .
The half - breed was remanded to jail for trial for the Talpers slaying .
这 一半 - 品种 曾是 还押 到 监狱 为了 审判 为了 这 - 杀戮 .

这名混血儿因涉嫌杀害塔尔珀斯而被还押监狱接受审判。

['loʊəl] , [æftər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [hæf] - [bri:d] , [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['sta:tɪŋ] [fɔ:r; fər]
Lowell , after saying good - bye to the half - breed , lost no time in starting for
洛厄尔 , 后 说 好的 - 再见 到 这 一半 - 品种 , 丢失的 不 时间 在 开始 为了
[ðə; ði][ˈeɪdʒənsi] .
the agency .
这 机构 .

洛厄尔向这位混血儿告别后，立即投入到经纪公司的工作中。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['helən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['li:ʒərli] ['hoʊmwərd] .
On the way he caught up with Helen , who was riding leisurely homeward .
在 这 方式 他 捕捉 向上 和 海伦 , WHO 曾是 骑术 悠闲 回家 .

途中他追上了悠闲骑马回家的海伦。

[æz; əz][hi;; hi] [sta:pt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʃi;; ji] [reɪnd] [ʌp][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
As he stopped the machine she reined up her horse beside him and
作为 他 停止 这 机器 她 勒住 向上 她 马 旁 他 和
[ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][kənˌgrætʃə'leiʃ(ə)n] .
extended her hand in congratulation .
扩展 她 手 在 恭喜 .

当他停下机器时，她勒住马缰，走到他身边，伸出手表示祝贺。

" [jʊə(r)] [na:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [ɪz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kwɪt(ə)l] , " [ʃi;; ji] [ɪk'skleɪmd] .
" You're not the only one who is glad of the acquittal , " she exclaimed .
" 你是 不是 这 仅有的 一 WHO 是 高兴的 的 这 开释 , " 她 惊呼 .
"你不是唯一一个为无罪释放感到高兴的人,"她惊喊道。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] — [oʊ] , [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [ju;; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] !
" I am glad — oh , I cannot tell you how much !
" 我 是 高兴的 — 哦 , 我 不能 告诉 你 如何 很多 !
“我太高兴了——哦，我无法告诉你我有多高兴！”

" ['loʊəl] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɜ:rlɪʃnɪs] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .
" Lowell noticed that her expression of girlishness had returned .
" 洛厄尔 注意到 那 她 表达 的 少女情怀 有 返回 .

洛厄尔注意到她脸上少女般的神情又回来了。

[ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪftɪd]
The shadow which had fallen upon her seemed to have been lifted
这 阴影 哪个 有 倒下 之上 她 似乎 到 有 到过 抬起
[mɪ'rækjələsli] .
miraculously .
奇迹般地 .

笼罩在她身上的阴影仿佛奇迹般地消失了。

" ['wɔznt] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [tɜ:rnd] [aʊt] ?
" Wasn't it strange the way things turned out ?
" 不是 它 奇怪的 这 方式 事物 转向 出去 ?
事情的发展难道不奇怪吗？

" [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] .
" **she went on** .
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈɡʊʊ] [ˈevri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðɪːz] [men] [wɜːr; wər] [ˈɡɪltɪ] ,
" **A little while ago every one seemed to believe these men were guilty** ,
" 一个 小的 尽管 前 每一个 一 似乎 到 相信 这些 男人 是 有罪的 ,
“不久前, 似乎每个人都认为这些人有罪,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [wʌn] [huː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] - [dɪd] [aɪ ˈtiː] . " **and now there's not a one who doesn't seem to think that Talpers did it** . "
和 现在 有 不是 一个 一 WHO 不 似乎 到 思考 那 - 做过 它 . "
现在似乎所有人都认为塔尔珀斯就是凶手。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [huː] [ˈdʌznt] [səbˈskraɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈliːf] , " [ˈænsər] [ˈloʊəl] .
" **There's one who doesn't subscribe to the general belief** , " **answered Lowell** .
" 有 一 WHO 不 订阅 到 这 一般的 信仰 , " 回答 洛厄尔 .
“有一个人不认同这种普遍的看法,”洛厄尔回答说。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean?** ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ˈloʊəl] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈnæroʊli] .
" **Lowell was conscious that she was watching him narrowly** .
" 洛厄尔 曾是 有意识的 那 她 曾是 观看 他 勉强 .

洛厄尔意识到她正密切地注视着他。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [bɪl] - [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈməːdəɪŋ] [ðæt]
" **I mean that I don't believe Bill Talpers had anything to do with murdering that**
" 我 意思是 那 我 不 相信 账单 - 有 任何事物 到 做 和 谋杀 那
[mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdɑːlər] [saɪn] [roʊd] !
man on the Dollar Sign road !
男人 在 这 美元 符号 路 !
“我的意思是, 我不相信比尔·塔尔珀斯与在美元符号路上谋杀那个人有任何关系! ”

" [ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
" **CHAPTER XV**
" 章 十五

第十五章

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] [ɪn] [ɔːl] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [kraɪm] :
" **There's one thing sure in all cases of crime** :
" 有 一 事物 当然 在 全部 案例 的 犯罪 :

“在所有犯罪案件中, 有一点是肯定的:

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈoʊnli] [dɪˈpend] [mɔːr] [ɑːn] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [les] [ɑːn] [ðəmˈselvz] , [ðeɪd] [get]
If people would only depend more on Nature and less on themselves , they'd get
如果 人们 会 仅有的 依赖 更多的 在 自然 和 较少的 在 他们自己 , 他们会 得到
[rɪˈzʌlts] [ˈsuːnər] .
results sooner .
结果 很快 .

如果人们能够更多地依靠自然, 减少对自身的依赖, 他们就能更快地取得成果。

" [ˈloʊəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [klɜːrk] [wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈregjələr] [ˈiːvnɪŋ]
" **Lowell and his chief clerk were finishing one of their regular evening**
" 洛厄尔 和 他的 首席 职员 是 精加工 一 的 他们的 常规的 晚上
[dɪsˈkʌʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [fəˈgetɪŋ] ,
discussions of the crime which most people were forgetting ,
讨论 的 这 犯罪 哪个 最多 人们 是 遗忘 ,
“洛厄尔和他的首席书记员正在结束他们例行的晚间讨论, 讨论的是大多数人都已经遗忘的那起罪案。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [stiːl] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənts] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] [ɔːl]
but which still occupied the Indian agent's mind to the complete exclusion of all
但 哪个 仍然 占领 这 印度 经纪人 头脑 到 这 完全的 排除 的 全部
[ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [ˈbɪznəs] .
reservation business .
预订 商业 .

但这件事仍然占据了这位印度代理人的全部心思，以至于他完全无暇顾及预订业务。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ˈrɒdʒəz] , [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [smoʊk] [klaʊdz] .
" **What do you mean ?** " **asked Rogers , from behind smoke clouds** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 罗杰斯 , 从 在后面 抽烟 云 .

“你什么意思？”罗杰斯从烟雾后问道。

" [dʒʌst][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][faɪnd][,aɪ ˈtiː] ,
" **Just the fact that , if we can only find it** ,
" 只是 这 事实 那 , 如果 我们 能 仅有的 寻找 它 ,

“只要我们能找到它，

[ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [tægd] [ˈevri] [kraɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪks] [,aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][æn; ən]
Nature has tagged every crime in a way that makes it possible to get an
自然 有 标签 每一个 犯罪 在 一个 方式 那 制作 它 可能的 到 得到 一个
[ˈænsər] . "
answer . "
回答 . "

大自然以某种方式标记了每一起罪行，使人们能够找到答案。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [kraɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][,mæniʃəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
" **But there are lots of crimes in which no manifestation of Nature is possible** .
" 但 那里 是 很多 的 犯罪 在 哪个 不 表现 的 自然 是 可能的 .

"
"
"

“但是有很多犯罪行为，其中不可能出现任何自然现象。”

" [nɑːt][ə; eɪ][wʌn] .
" **Not a one** .
" 不是 一个 一 .

一个也没有。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ˈfɪŋgər] - [prɪnts] [bʌt; bət] [ˌmænəʃəˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ?
What are finger - prints but manifestations of Nature ?
什么 是 手指 - 印刷 但 表现 的 自然 ?

指纹不就是自然的显现吗？

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz][wiː; wi] [ˈkʊdnt] [siː] [ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [hʌŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
And yet for ages we couldn't see the sign that Nature hung out for us .
和 然而 为了 年龄 我们 不能 看 这 符号 那 自然 悬挂 出去 为了 我们 .

然而，很长一段时间以来，我们都看不到大自然为我们准备的种种迹象。

[noʊ] [daʊt] [wɪə(r)][dʒʌst][æz; əz] [əbˈtuːs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz]
No doubt we're just as obtuse about a lot of things that will be just as
不 怀疑 是 只是 作为 钝 关于 一个 很多 的 事物 那 将要 是 只是 作为
[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [wen] [ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz][ˈfaɪnəli] [ˈdrɪvn] [hoʊm] . "
simple and just as plain when their meaning is finally driven home . "
简单的 和 只是 作为 清楚的 什么时候 他们的 意义 是 最后 驱动 家 . "

毫无疑问，我们对很多事情都同样迟钝，而当它们的含义最终被阐明时，这些事情其实同样简单明了。

" [bʌt; bət] [ˈneɪtʃər] [ˈhæznt][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [hɪnt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈdɑːlər] [saɪn] [roʊd] [kraɪm] .
" **But Nature hasn't given a hint about that Dollar Sign road crime** .
" 但 自然 还没有 给定 一个 暗示 关于 那 美元 符号 路 犯罪 .

“但是大自然并没有透露任何关于‘美元符号’道路犯罪的信息。”

[ˈjet] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [pleɪs] [ˌaʊtˈdɔːrz] , [raɪt] [ɪn] [ˈneɪtʃəz] [hɔːnts] . "
Yet it took place outdoors , right in Nature's haunts ."
然而 它 采取 地方 户外 , 正确的 在 自然的 闹鬼的地方 . "

然而，它却发生在户外，就在大自然的栖息地。

" [juː; jʊ] [ˈsɪmpli] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kɑːmpriˈhend] [ˈneɪtʃəz] [ˈsɪgnəlz] . "
" You simply mean that we haven't been able to comprehend Nature's signals ."
" 你 简单地 意思是 那 我们 还没有 到过 有能力的 到 理解 自然的 信号 . "

“你的意思是说，我们一直无法理解大自然的信号。”

" [bʌt; bət] [juːv] [bɪn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? "
" But you've been over the ground a dozen times , haven't you ? "
" 但 你已经 到过 超过 这 地面 一个 打 时代 , 还没有 你 ? "

“但你已经往返地面十几次了，不是吗？”

" [ˈfɪfti] [taɪmz] — [bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [ˈmɪrli] [pruːvz] [wʌt] [aɪ] [kənˈtend] .
" Fifty times — but all that merely proves what I contend .
" 五十 时代 — 但 全部 那 仅仅 证明 什么 我 抗衡 .

“五十次——但这仅仅证明了我的观点。”

[ɪf] [aɪ] [ɡoʊ] [ˈoʊvər] [ðæt] [graʊnd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] , [wʌt] [dʌz]
If I go over that ground one hundred times , and don't find anything , what does
如果 我 去 超过 那 地面 一 百 时代 , 和 不 寻找 任何事物 , 什么 做
[aɪ ˈtiː] [pruːv] ?
it prove ?
它 证明 ?

如果我把那块地方勘察一百遍，什么也没发现，这又能证明什么呢？

[ˈmɪrli] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [taɪmz] [ˈstuːpɪdʒ] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
Merely that I am ninety - nine times stupider than I should be .
仅仅 那 我 是 九十 - 九 时代 更愚蠢 比 我 应该 是 .

只不过我比正常人蠢了九十九倍。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [ðə; ði] [ˈænsər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ˈoʊvər] .
I should get the answer the first time over .
我 应该 得到 这 回答 这 第一的 时间 超过 .

我应该第一次就能得到答案。

" [ˈrɒdʒəz] [læft] .
" Rogers laughed .
" 罗杰斯 笑了 .

罗杰斯笑了。

" [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈθiːəri] .
" I prefer the most comfortable theory .
" 我 更喜欢 这 最多 舒服的 理论 .

我更喜欢最舒适的理论。

[aɪv] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələər] [brɪˈliːf] [ðæt] [bɪl] - [dɪd] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] .
I've settled down in the popular belief that Bill Talpers did the killing .
我已经 定居 向下 在 这 受欢迎的 信仰 那 账单 - 做过 这 杀 .

我逐渐接受了普遍的看法，认为凶手是比尔·塔尔珀斯。

[θɪŋk] [haʊ] [ˈiːzi] [ðæt] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [em ˈiː] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [aɪm] [raɪt]
Think how easy that makes it for me — and the chances are that I'm right
思考 如何 简单的 那 制作 它 为了 我 — 和 这 机会 是 那 我是 正确的
[æt; ət] [ðæt] . "
at that . "
在 那 . "

想想这对我来说有多容易——而且很有可能我说的正是如此。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hoʊpləs] , [ed] !
" You are hopeless , Ed !
" 你 是 绝望 , 艾德 !

“你真是没救了，艾德！”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] ,
But remember ,
但 记住 ,

但请记住，

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [goʊz] [ʌn'sɑ:lvd] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi] ['hævnt] ['prəʊgrɛst] [brɪ'ɑ:nd]
if this thing goes unsolved it will only be because we haven't progressed beyond
如果 这 事物 去 未解之谜 它 将要 仅有的 是 因为 我们 还没有 进展 超过
[ðə; ði][fɜ:rst] - ['ri:dər] [steɪdʒ][ɪn] [ɪn'tɜ:rprɪt] [wʌt] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæz; həz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju: 'es] .
the first - reader stage in interpreting what Mother Nature has to teach us .
这 第一的 - 读者 阶段 在 翻译 什么 母亲 自然 有 到 教 我们 .

如果这个问题始终无法解决，那只能说明我们在解读大自然母亲要教给我们的东西时，还没有超越初级读者的阶段。

" [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['fa:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'kwɪt(ə)] [ʌv; əv]['faɪər] [ber] [ænd; ɐnd] - ,
" For several days following the acquittal of Fire Bear and McFann ,
" 为了 一些 天 下列的 这 开释 的 火 熊 和 - ,

在 Fire Bear 和 McFann 被判无罪后的几天里，

['loʊəl] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ˈɔ:lmoʊst] [ʌn'si:sɪŋli] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [nu:] ['eɪvɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
Lowell had worked almost unceasingly in the hope of getting new evidence in the
洛厄尔 有 工作 几乎 不停地 在 这 希望 的 获得 新的 证据 在 这
[keɪs] [wɪtʃ] ['nɪrli] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [els] [si:md] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [fər'get] .
case which nearly everybody else seemed willing to forget .
案件 哪个 几乎 大家 别的 似乎 愿意的 到 忘记 .

洛厄尔几乎不懈努力，希望能在这个几乎所有人都想忘记的案件中获得新的证据。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [pə'sɪstənsɪ] [hæd; həd] [mɑ:rkt] ['loʊəlz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [rɪ'pɔ:rtər] .
A similar persistency had marked Lowell's career as a newspaper reporter .
一个 相似的 持久性 有 标记 洛厄尔的 职业 作为 一个 报纸 记者 .

洛厄尔的职业生涯也体现了类似的坚持不懈的精神，他当时是一名报社记者。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ʌp] ['sevrəl] [sen'seɪfənz] [wen] ['raɪv(ə)] ['nu:zpeɪpər] [men][hæd; həd] [ə'bændənd]
He had turned up several sensations when rival newspaper men had abandoned
他 有 转向 向上 一些 感觉 什么时候 竞争对手 报纸 男人 有 弃
['sɜ:rt(ə)n]['keɪsɪz][æz; əz] ['hoʊpləs] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [nu:] [θrɪlz] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
certain cases as hopeless so far as new thrills were concerned .
肯定 案例 作为 绝望 所以 远的 作为 新的 刺激 是 担心的 .

当竞争对手的报社记者们因为某些案件无法带来新的刺激而放弃报道时，他却爆出了不少轰动性新闻。

['loʊəl] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wen] [hi:; hi][toʊld]['rɒdʒəz][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði]
Lowell had not exaggerated when he told Rogers he had gone over the
洛厄尔 有 不是 夸张的 什么时候 他 讲述 罗杰斯 他 有 已消失 超过 这
[si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər] ['fɪfti] [taɪmz] .
scene of the murder fifty times .
场景 的 这 谋杀 五十 时代 .

洛厄尔告诉罗杰斯，他已经把谋杀现场勘查了五十遍，这并非夸张之词。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] ['ɪntu:] ['di:teɪlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][klɜ:rk] .
He had not gone into details with his clerk .
他 有 不是 已消失 进入 细节 和 他的 职员 .

他没有和职员详细说明情况。

[ˈrɒdʒəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səɪˈpraɪzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [blɑːkt] [aʊt]
Rogers would have been surprised to know that his chief had even blocked out
罗杰斯 会 有 到过 惊讶 到 知道 那 他的 首席 有 甚至 已屏蔽 出去
[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ɪn] [skwer] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃekərbɔːrd] .
the scene of the murder in squares like a checkerboard .
这 场景 的 这 谋杀 在 正方形 喜欢 一个 棋盘 .

罗杰斯如果知道他的上司甚至像棋盘一样用方格标出了谋杀现场，一定会感到惊讶。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [skwer] [hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnd] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] .
Each one of these squares had been examined , slowly and painfully .
每个 一 的 这些 正方形 有 到过 检查 , 缓慢地 和 痛苦地 .
每一个方格都被仔细地、缓慢地、痛苦地检查过。

[ðə; ði][net] [rɪˈzʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [luːs] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæd; həd] [bɪn]
The net result had been some loose change which undoubtedly had been
这 网 结果 有 到过 一些 松动的 改变 哪个 无疑 有 到过
[draːpt] [baɪ] - [ɪn] [ˈrɒbɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːdəd] [mæn] ;
dropped by Talpers in robbing the murdered man ;
掉落 经过 - 在 抢劫 这 被谋杀 男人 ;
最终得到的是一些零钱，毫无疑问是塔尔珀斯在抢劫被害人时掉落的；

[æn; ən][ˈiːg(ə)l] [ˈfeðər] ,
an eagle feather ,
一个 鹰 羽毛 ,
一根鹰羽，

[ˈpraɪbəbli] [draːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kuː] [stɪk] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ˈfaɪər] [ˈberz] [ˈfɔːləʊəz]
probably dropped from a coup stick which some one of Fire Bear's followers
大概 掉落 从 一个 政变 戳 哪个 一些 一 的 火 熊的 追随者
[hæd; həd] [ˈbɔːrəʊd] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈeldər] ;
had borrowed from an elder ;
有 借来的 从 一个 长老 ;
可能是从火熊的某个追随者从长者那里借来的权杖上掉下来的；

[ə; eɪ] [flɪnt] [ˈæroʊhed] [ʌv; əv] [greɪt] [ænˈtɪkwəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [belt] [ˈbʌk(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm]
a flint arrowhead of great antiquity , and a belt buckle and some
一个 燧石 箭头 的 伟大的 古代 , 和 一个 腰带 扣上 和 一些
[ˈmɑːkəsɪn] [biːdz] .
moccasin beads .
鹿皮鞋 珠子 .
一枚年代久远的燧石箭头，一个皮带扣和一些鹿皮鞋珠。

[faːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnsəkˈsesfl] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃekərbɔːd]
Far from being discouraged at the unsuccessful outcome of his checkerboarding
远的 从 存在 灰心 在 这 不成功 结果 的 他的 棋盘格
[plæn] , [ˈloʊəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈɔːtəməbiːl] ,
plan , Lowell took his automobile ,
计划 , 洛厄尔 采取 他的 汽车 ,
洛厄尔并没有因为他的棋盘格计划失败而气馁，而是开着他的汽车，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfaːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʊːk] [wɪð; wɪθ][ˈrɒdʒəz] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
on the morning following his talk with Rogers , and again visited the scene of
在 这 早晨 下列的 他的 讲话 和 罗杰斯 , 和 再次 到访 这 场景 的
[ðə; ði] [kraɪm] .
the crime .
这 犯罪 .
在与罗杰斯谈话后的第二天早上，他又一次前往了犯罪现场。

[fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [beɪðd] [ˈdeɪli] [ɪn] [ˈsʌnʃaɪn] .
For six weeks the hill had been bathed daily in sunshine .
为了 六 周 这 爬坡道 有 到过 洗澡 日常的 在 阳光 .
六周以来，这座山丘每天都沐浴在阳光下。

[ðə; ði] [draʊt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndiəns][hæd; həd] [ə'skraɪbd] [tu;; tə]['i:v(ə)l] ['spɪrɪts] [kɔ:ld] [daʊn] [baɪ]['faɪər]
The drought , which the Indians had ascribed to evil spirits called down by Fire
这 干旱 , 哪个 这 印度人 有 归因于 到 邪恶的 烈酒 称为 向下 经过 火
[ber] ,
Bear ,
熊 ,

印第安人将这场干旱归咎于火熊召唤来的邪灵。

[hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [ʌn'brʊkən] .
had continued unbroken .
有 持续 未破 .

一直持续不断。

[ðə; ði] [mʌd] - [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,
The mud - holes in the road ,
这 泥 - 孔 在 这 路 ,

路上的泥坑，

[θru:] [wɪtʃ] ['loʊəl] [hæd; həd] [plʌndʒd] [tu;; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdər] [wen] [hi;; hi]
through which Lowell had plunged to the scene of the murder when he
通过 哪个 洛厄尔 有 暴跌 到 这 场景 的 这 谋杀 什么时候 他

[hæd; həd][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
had first heard of the crime ,
有 第一的 听到 的 这 犯罪 ,

洛厄尔一听到这起罪案的消息，就立即赶到了谋杀现场。

[hæd; həd] [bɪn] [tʃɜ:nd] [tu;; tə] [dʌst] .
had been churned to dust .
有 到过 搅打 到 灰尘 .

已被碾成粉末。

['loʊəl] ['noʊtɪst] [ðæt] [æn; ən][oʊld] ['bʌfəloʊ] ['wɑ:ləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [stɪl]
Lowell noticed that an old buffalo wallow at the side of the road was still
洛厄尔 注意到 那 一个 老的 水牛 泥坑 在 这 边 的 这 路 曾是 仍然
[keɪkt] [ɪn] [ɪ'regjələr] [fɔɹ'meɪʃənz] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['mɑ:kɪŋz] [ʌv; əv] ['ælɪgɪtər] [haɪd] .
caked in irregular formations which resembled the markings of alligator hide .
蛋糕 在 不规律的 阵型 哪个 类似 这 标记 的 鳄鱼 隐藏 .

洛厄尔注意到路边一个古老的野牛泥潭上仍然覆盖着不规则的纹路，这些纹路类似于鳄鱼皮上的斑纹。

[ðə; ði][fɜ:rst][hɑ:t]['waɪndz] [wəd] [kɔ:z] [ðɪ:z] [kerks] [ʌv; əv] [mʌd] [tu;; tə] [dɪs'ɪntɪɡreɪt] ,
The first hot winds would cause these cakes of mud to disintegrate ,
这 第一的 热的 风 会 原因 这些 蛋糕 的 泥 到 瓦解 ,

第一阵热风会使这些泥块崩解。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɑ:m] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]
but the weather had been calm , and they had remained just as they
但 这 天气 有 到过 冷静的 , 和 他们 有 剩余 只是 作为 他们

[hæd; həd] [draɪd] .
had dried .
有 干燥 .

但天气一直很平静，它们也保持着晾干时的样子。

[æz; əz][hi;; hi] [ɡlɑ:nst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [ˌpænə'ræmə] ,
As he glanced about him at the peaceful panorama ,
作为 他 瞥了一眼 关于 他 在 这 和平 全景 ,

他环顾四周，欣赏着宁静的景色。

[ˌaɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [ðæt] [pərˈhæps] [tuː] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsentərd]
it occurred to the agent that perhaps too much attention had been centered
它 发生 到 这 代理人 那 也许 也 很多 注意力 有 到过 居中
[əˈpɑːn][ðə; ði][ɪgˈzækt][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] .
upon the exact spot of the murder .
之上 这 精确的 点 的 这 谋杀 .

特工突然意识到，或许大家对谋杀案发生的确切地点过于关注了。

[jet] , [aɪˈtiː] [siːmd] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˈhʌf] [tuː; tə] [səˈpouz] ,
Yet , it seemed reasonable enough to suppose ,
然而 , 它 似乎 合理的 足够的 到 认为 ,
[ˌhæpənɪŋ] [ˈpɒsəbəl] [ˈliː] [ɪn] [waɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈoʊpən][spɑːt] .
然而 , 这样假设似乎合情合理 :

[noʊ] [ˈmɜːrdərər] [wʊd] [ˈpɑːsəbli] [laɪ][ɪn] [waɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈoʊpən][spɑːt] .
no murderer would possibly lie in wait for a victim in such an open spot .
不 凶手 会 可能 说谎 在 等待 为了 一个 受害者 在 这样的 一个 打开 点 .
[ˈiː] [ˈpɒsəbəl] [ˈliː] [ɪn] [waɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈoʊpən][spɑːt] .
任何凶手都不可能在如此开阔的地方埋伏等待受害者。

[ɪf] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪbəɾətli] [plænd] , [æz; əz] [ˈloʊəl] [bɪˈliːvd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]
If the murder had been deliberately planned , as Lowell believed , and if the
如果 这 谋杀 有 到过 故意地 计划 , 作为 洛厄尔 相信 , 和 如果 这
[ˈvɪktɪmz] [əˈprəʊtʃ] [wɜːr; wər] [noʊn] ,
victim's approach were known ,
受害者的 方法 是 已知 ,

如果这起谋杀案是像洛厄尔认为的那样是蓄意策划的，而且受害者的行踪是事先知道的，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈwaɪtɪŋ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] .
there could have been no waiting here on the part of the murderer .
那里 可以 有 到过 不 等待 这里 在 这 部分 的 这 凶手 .
[ˈiː] [ˈpɒsəbəl] [ˈliː] [ɪn] [waɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈoʊpən][spɑːt] .
凶手不可能在这里等待。

[ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɔːtəməbiːl] , [ˈloʊəl] [droʊv] [ˈkerfəli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
Getting into his automobile , Lowell drove carefully up the hill ,
获得 进入 他的 汽车 , 洛厄尔 驾驶 小心 向上 这 爬坡道 ,
[ˈiː] [ˈpɒsəbəl] [ˈliː] [ɪn] [waɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈoʊpən][spɑːt] .
洛厄尔钻进汽车，小心翼翼地驶上山坡。

[ˈstʌdiɪŋ] [bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][æz; əz][hiː; hi] [went] .
studying both sides of the road as he went .
学习 两个都 侧面 的 这 路 作为 他 去 .
[ˈiː] [ˈpɒsəbəl] [ˈliː] [ɪn] [waɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈoʊpən][spɑːt] .
他边走边观察道路两旁的情况。

[ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] ,
Several hundred yards from the scene of the murder ,
一些 百 码 从 这 场景 的 这 谋杀 ,
[ˈiː] [ˈpɒsəbəl] [ˈliː] [ɪn] [waɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈoʊpən][spɑːt] .
距离谋杀现场几百码远，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənt] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [ænd; ənd] [ˈɡriːswʊd] , [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .
he found a clump of giant sagebrush and greasewood , close to the road .
他 成立 一个 丛 的 巨大的 鼠尾草 和 油脂木 , 关闭 到 这 路 .
[ˈiː] [ˈpɒsəbəl] [ˈliː] [ɪn] [waɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈoʊpən][spɑːt] .
他在路边发现了一丛巨大的蒿属植物和油木。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神秘牧场(Mystery Ranch)

第9/9页

[ˈloʊəl] [ˈentərd] [ðə; ði] [klʌmp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈiːstərn] [saɪd] [hiː; hi] [kəd; kəd]
Lowell entered the clump and found that from its eastern side he could

洛厄尔 进入 这 丛 和 成立 那 从 它是 东 边 他 可以
[kəˈmænd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈvjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɔːləɹ] [saɪn] [roʊd] [fɔːr; fər] [maɪlz] .
command a good view of the Dollar Sign road for miles .

命令 一个 好的 看法 的 这 美元 符号 路 为了 英里 .
洛厄尔走进树丛，发现从树丛的东侧可以清楚地看到数英里外的美元符号公路。

[hɪr] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɔːrs] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [ˈhɪd(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈtrævələɹ] , [ˈklʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
Here a man and horse might remain hidden until a traveler , coming up the hill ,
这里 一个 男人 和 马 可能 保持 隐 直到 一个 游客 , 未来 向上 这 爬坡道 ,
在这里，人和马可以一直藏身，直到有旅人上山。

[wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [heɪlɪŋ] [ˈdɪstəns] .
was almost within hailing distance .
曾是 几乎 之内 欢呼 距离 .

几乎就在可以呼叫信号的范围之内。

[ðə; ði] [brʌʃ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈsɪdəɹəb(ə)l] [ˈhɑːloʊ] [wɪt] [wʌz; wəz]
The brush had grown in a circle , leaving a considerable hollow which was
这 刷子 有 生长 在 一个 圆圈 , 离开 一个 大量 空洞的 哪个 曾是

[dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .
devoid of vegetation .
缺乏 的 植被 .

灌木丛呈圆形生长，留下了一个相当大的洼地，里面寸草不生。

[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðɪs] [ˈhɑːloʊ] [ˈkloʊsli] , [ˈloʊəl] [pɔːzd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [ɪˌdʒækjʊˈleɪʃn] .
Examining this hollow closely , Lowell paused suddenly and uttered a low ejaculation .
检查 这 空洞的 密切 , 洛厄尔 暂停 突然 和 说出 一个 低的 射精 .

仔细观察这个凹陷处，洛厄尔突然停顿了一下，低声说道。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [droʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daˈrekʃn] [ʌv; əv]
Then he walked slowly to his automobile and drove in the direction of
然后 他 步行 缓慢地 到 他的 汽车 和 驾驶 在 这 方向 的

[ðə; ði] [ɡriːk] [ˈletəɹ] [ræntʃ] .
the Greek Letter Ranch .
这 希腊语 信 牧场 .

然后他慢慢走到他的汽车旁，开车朝希腊字母牧场方向驶去。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [ˈloʊəl] [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˈhelən]
When he arrived at the ranch house Lowell was relieved to find that Helen
什么时候 他 到达的 在 这 牧场 房子 洛厄尔 曾是 松了口气 到 寻找 那 海伦

[wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] .
was not at home .
曾是 不是 在 家 .

洛厄尔到达牧场小屋时，发现海伦不在家，这才松了一口气。

[ˈwɒŋ] , [huː] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [skænt] [sɪks] [ɪntʃɪz] ,
Wong , who opened the door a scant six inches ,
黄 , WHO 打开 这 门 一个 稀少 六 英寸 ,

黄先生只把门开了六英寸，

[toʊld] [hɪm; ɪm] [ɪː; jɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] .
told him she had taken the white horse and gone for a ride .
讲述 他 她 有 已采取 这 白色的 马 和 已消失 为了 一个 骑 .

她告诉他，她骑着白马出去兜风了。

" [wel] , [tel] ['mɪstər] ['wɪlɪs] ['mɔ:rgən][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['loʊəl] .
" **Well , tell Mister Willis Morgan I want to see him , " said Lowell .**
" 出色地 , 告诉 先生 威利斯 摩根 我 想 到 看 他 , " 说 洛厄尔 .
" 好吧 , 告诉威利斯·摩根先生 , 我想见他 , "洛厄尔说。

[ˈwɔŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈlɑ:rnd] .
Wong was much alarmed .
黄 曾是 很多 惊慌 .
黄先生非常惊慌。

[ˈmɪstər] ['mɔ:rgən][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] .
Mister Morgan could not be seen .
先生 摩根 可以 不是 是 已见 .
摩根先生不见踪影。

[ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [kɑ:mbrɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜ:rdz][fɔ:r; fər] " [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] " [wʌz; wəz] ['mɑ:rʃəld] [ɪn] [brɪˈhæf]
The Chinese combination of words for " impossible " was marshaled in behalf
这 中国人 组合 的 字 为了 " 不可能的 " 曾是 集结 在 代表
[ʌv; əv] [ˈwɔŋz] [ɪmˈplɔɪər] .
of Wong's employer .
的 黄氏 雇主 .
黄的雇主特意使用了表示“不可能”的中文词语组合。

[ˈloʊəl] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡri:k] [ˈletər] [brænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɜ:rnt][ɪn][ðə; ði]
Lowell , putting his shoulder against the Greek letter brand which was burnt in the
洛厄尔 , 推杆 他的 肩膀 反对 这 希腊语 信 品牌 哪个 曾是 烧焦的 在 这
[ˈpæn(ə)l] ,
panel ,
控制板 ,
洛厄尔将肩膀抵在木板上烙印的希腊字母上 ,

[pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] .
pushed the door open and stepped into the room which served as a library .
推动 这 门 打开 和 步 进入 这 房间 哪个 服务 作为 一个 图书馆 .
他推开门 , 走进这间用作图书馆的房间。

" [naʊ] [tel] ['mɪstər] ['mɔ:rgən][aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ˈwɔŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ˈfɜ:rmli] .
" **Now tell Mister Morgan I wish to see him , Wong , " said the agent firmly .**
" 现在 告诉 先生 摩根 我 希望 到 看 他 , 黄 , " 说 这 代理人 牢牢 .
"现在告诉摩根先生 , 我想见他 , 黄 , "经纪人坚定地说。

[ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [ˈoʊpənd] ,
The door to the adjoining room opened ,
这 门 到 这 相邻的 房间 打开 ,
隔壁房间的门开了 ,

[ænd; ənd] ['loʊəl] [feɪst] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪ] - [ˈherd] [mæn] [hu:] [maɪt] [hæv; həv]
and Lowell faced the questioning gaze of a gray - haired man who might have
和 洛厄尔 面对 这 提问 目光 的 一个 灰色的 - 头发 男人 WHO 可能 有
[bɪn] [ˈeniwɛr] [frʌm; frəm][ˈfɔ:rti] - [faɪv][tu:; tə][ˈsɪksti] .
been anywhere from forty - five to sixty .
到过 任何地方 从 四十 - 五 到 六十 .
洛厄尔面对着一位头发花白的男人的审视目光 , 这位男人的年龄可能在四十五岁到六十岁之间。

[wʌn] [hænd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
One hand was in the pocket of a velvet smoking - jacket , and the other
一 手 曾是 在 这 口袋 的 一个 天鹅绒 吸烟 - 夹克 , 和 这 其他
[held][ə; eɪ][paɪp] .
held a pipe .
握住 一个 管道 .
一只手插在天鹅绒吸烟夹克的口袋里 , 另一只手拿着烟斗。

[ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈdi:pli] [set] .

The man's eyes were dark and deeply set .
这 男人的 眼睛 是 黑暗的 和 深 放 .

那男人的眼睛深邃而黑亮。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [ˈlooəl] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [kən'templətɪv] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑ:lər] ,
They did not seem to Lowell to be the contemplative eyes of the scholar ,
他们 做过 不是 似乎 到 洛厄尔 到 是 这 沉思的 眼睛 的 这 学者 ,

在洛厄尔看来,那双眼睛并不像是学者沉思的眼神。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [tu;; tə] [brɪˈbɔ:ŋ] [tu;; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dɪ'saɪsɪv] [ˈæk(ə)n] — [wʌn] [hu:z] [ˈɪntrəsts] [maɪt]
but rather to belong to a man of decisive action — one whose interests might

[bi;; bi][ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ˈbrɪdʒɪz] [ɔ:r] [ˈtʌnlz] ,
be in building bridges or tunnels ,
是 在 建筑 桥梁 或者 隧道 ,

而是属于一个果断行动的人——一个可能热衷于修建桥梁或隧道的人。

[bʌt; bət] [hu:z] [æk'tɪvətɪz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lweɪz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] .
but whose activities were always concerned with material things .
但 谁 活动 是 总是 担心的 和 材料 事物 .

但他的活动始终与物质有关。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [li:n] [ænd; ənd] [brɑ:nzd] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [lɪvd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]
His face was lean and bronzed — the face of a man who lived much in the
他的 脸 曾是 倾斜 和 古铜色 — 这 脸 的 一个 男人 WHO 居住地 很多 在 这
[aʊtˈdɔ:rz] .
outdoors .
户外 .

他面容清瘦,肤色黝黑——一副常年在户外生活的人的模样。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz][ˈækwɪlaɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðʊʊ] [θɪn] [ænd; ənd][fɜ:rm] , [wɜ:r; wər][nɑ:t]
His nose was aquiline , and his lips , though thin and firm , were not
他的 鼻子 曾是 鹰嘴豆 , 和 他的 嘴唇 , 尽管 薄的 和 公司 , 是 不是
[ʌnˈkaɪndli] .
unkindly .
不友善的 .

他的鼻子呈鹰钩状,嘴唇虽然薄而紧实,但并不冷漠无情。

[ɪn][fækt] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [klæs] - [ru:m] ,
In fact , here was a man who , in the class - room ,
在 事实 , 这里 曾是 一个 男人 WHO , 在 这 班级 - 房间 ,

事实上,这个人曾在课堂上.....

[maɪt] [bi;; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə][kwɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstjuːdnts] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][tu;; tə] [ˈstɜ:rnnəs] .
might be given to quips with his students , rather than to sternness .
可能 是 给定 到 俏皮话 和 他的 学生 , 相当 比 到 严厉 .

他可能更喜欢和学生开玩笑,而不是严厉训斥。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed]
Yet this was the man of whom it was said
然而 这 曾是 这 男人 的 谁 它 曾是 说

然而,据说这个人就是.....

[ˈlooəlz] [feɪs] [gru:] [stɜ:rn][æz; əz][ðə; ði] [bɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv] [ɪnˈdaɪtmənts] [əˈɡenst] [ˈwɪlɪs] [ˈmɔ:rgən] , [ˈreklu:s]
Lowell's face grew stern as the long list of indictments against Willis Morgan , recluse
洛厄尔的 脸 生长 船尾 作为 这 长的 列表 的 起诉书 反对 威利斯 摩根 , 隐士
[ænd; ənd] " [skwɔ:] [prəˈfesər] ,
and " squaw professor ,
和 " 印第安女人 教授 ,

随着针对隐士兼“印第安教授”威利斯·摩根的长长的起诉书清单被一一列出,洛厄尔的脸色变得严肃起来。

" [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **came to his mind** .
" 来了 到 他的 头脑 .

“他脑海中浮现出这个念头。”

[ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [mæn][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['loʊəl] ,
The gray-haired man sat down at the table , and Lowell ,
这 灰色的 - 头发 男人 卫星 向下 在 这 桌子 , 和 洛厄尔 ,
那位头发花白的老人在桌边坐了下来, 洛厄尔,

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði][paɪp] , [druː] [ʌp] ['ɑːpəzɪt] .
in response to a wave of the hand that held the pipe , drew up opposite .
在 回复 到 一个 海浪 的 这 手 那 握住 这 管道 , 画 向上 对面的 .
听到握着烟斗的手挥了挥, 烟斗便朝对面拉了上来。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['prɪti] [kloʊz] [tə'geðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] ['loʊəl]
" **You and I have been living pretty close together a long time , " said Lowell**
" 你 和 我 有 到过 活的 漂亮的 关闭 一起 一个 长的 时间 , " 说 洛厄尔
['blʌntli] ,
bluntly ,
直截了当地 ,

“你我一直以来都住得很近,”洛厄尔直截了当地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiːd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['neɪbərli] ,
" **and if we'd been a little more neighborly ,**
" 和 如果 我们会 到过 一个 小的 更多的 邻里 ,
“如果我们能对邻居们更友善一些,

[ðɪs] [kɔːl] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] . "
this call might not be so difficult in some ways . "
这 称呼 可能 不是 是 所以 难的 在 一些 方式 . "
从某种程度上来说, 这次通话或许并不难。

" [maɪ] [fɔːlt] [ɪn'taɪərli] .
" **My fault entirely .**
" 我的 过错 完全 .

全是我的错。

" [ə'gen] [ðə; ði][hænd] [weɪvd] — [ðɪs] [taɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] - [haɪ] ['jelvz] [ʌv; əv] [bʊks] .
" **Again the hand waved — this time toward the ceiling - high shelves of books .**
" 再次 这 手 挥手 — 这 时间 朝向 这 天花板 - 高的 货架 的 图书 .
“那只手再次挥动——这次是朝着高耸入云的书架挥动。

" ['laɪbrəri] ['sleɪvəri] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['selfɪ] , [aɪ] [æd'mɪt] .
" **Library slavery makes a man selfish , I'll admit .**
" 图书馆 奴隶制 制作 一个 男人 自私 , 患病的 承认 .
我承认, 图书馆的奴役会使人变得自私。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][hɑːrd] .
" **The voice was cold and hard .**
" 这 嗓音 曾是 寒冷的 和 难的 .
“那声音冰冷而生硬。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] ['welkəm] [tuː; tə] ['helən] ['ər,vɪn]
It was such a voice that had extended a mocking welcome to Helen Ervin
它 曾是 这样的 一个 嗓音 那 有 扩展 一个 嘲讽 欢迎 到 海伦 埃尔文
[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stʊd] ['hezə'teɪtɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['letər] [ræntʃ] -
when she had stood hesitatingly on the threshold of the Greek Letter Ranch -
什么时候 她 有 站立 犹豫地 在 这 临界点 的 这 希腊语 信 牧场 -
[haʊs] .
house .
房子 .
当海伦·欧文犹豫地站在希腊字母牧场别墅的门槛上时, 正是这样一声嘲讽的欢迎。

[ˈloʊəl] [sniəd] [ˈoʊpənli] .
" Lowell sneered openly .
" 洛厄尔 冷笑 公然 .

洛厄尔毫不掩饰地冷笑。

" [juː; jə] [ˈhævnt] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][taɪd] [ʌp][tuː; tə][jər; jər] [bʊks] [ðæt] [juː; jə] [ˈkʊdnt] [get] [aʊt] ,
" You haven't always been so tied up to your books that you couldn't get out ,
" 你 还没有 总是 到过 所以 系 向上 到 你的 图书 那 你 不能 得到 出去 ,
你并非一直都埋头读书，以至于无法抽出时间出去走走。

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jə] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔːrsbæk] [raɪd] [wɪtʃ] [juː; jə] [tʊk] [dʒʌst][sɪks]
" I want to take you back to a little horseback ride which you took just six
" 我 想 到 拿 你 后退 到 一个 小的 马背 骑 哪个 你 采取 只是 六
[wiːks] [əˈɡoʊ] . " weeks ago . "
周 前 . "

“我想带你回到六周前你骑马的那次经历。”

" [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtrɪp] . "
" I don't remember such a trip . "
" 我 不 记住 这样的 一个 旅行 . "

“我不记得有过这样的旅行。”

" [juː; jə] [wɪl] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz][aɪ] [pəˈtɪkjələraɪz] . "
" You will remember it , as I particularize . "
" 你 将要 记住 它 , 作为 我 具体化 . "

“你会记住的，因为我会详细说明。”

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[juː; jə][ɑːr; ər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː] . "
You are beginning to interest me . "
你 是 开始 到 兴趣 我 . "

我开始对你感兴趣了。

" [juː; jə][roʊd][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði][ˈdɑːlər] [saɪn] [roʊd] .
" You rode from here to the top of the hill on the Dollar Sign road .
" 你 骑 从 这里 到 这 顶部 的 这 爬坡道 在 这 美元 符号 路 .
“你从这里沿着美元符号路骑到了山顶。”

[duː][juː; jə] [rɪˈmembər] ? "
Do you remember ? "
做 你 记住 ? "

你是否记得？ "

" [wʌt] [ɑːdz] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [jes] [ɔːr][noʊ] ? [ɡoʊ][ɑːn] .
" What odds if I say yes or no ? Go on .
" 什么 赔率 如果 我 说 是的 或者 不 ? 去 在 .

“如果我回答是‘或’否，概率是多少？继续说。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] . "
I want to hear the rest of this story . "
我 想 到 听到 这 休息 的 这 故事 . "

我想听听这个故事的后续。

" [wen] [ju:; jʊ] [ri:tft] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tɔ:l] [seɪdʒ] [ænd; ənd] [gri:s] [wʊd] ,
" **When you reached a clump of tall sage and grease wood** ,
" 什么时候 你 达到 一个 丛 的 高的 圣人 和 润滑脂 木头 ,
当你走到一丛高大的鼠尾草和油木丛时,

[nɑ:t][fɑ:r] [br'lʊʊ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ju:; jʊ] ['entərd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] .
not far below the crest of the hill , you entered it and remained hidden .
不是 远的 以下 这 波峰 的 这 爬坡道 , 你 进入 它 和 剩余 隐 .
在山顶下方不远处, 你进入了那里, 并一直隐藏着。

[ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [weɪt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['peɪ(ə)nt] — ['veri] ['peɪ(ə)nt]
You had a considerable time to wait , but you were patient — very patient
你 有 一个 大量 时间 到 等待 , 但 你 是 病人 — 非常 病人
.
.
.

你等了相当长的时间, 但你很有耐心——非常有耐心。

[ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [mi:t] [wʌz; wəz] ['sʌmwɛr] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] — ['kʌmɪŋ]
You knew the man you wanted to meet was somewhere on the road — coming
你 知道 这 男人 你 通缉 到 见面 曾是 某处 在 这 路 — 未来
[tɔ:rd] [ju:; jʊ] .
toward you .
朝向 你 .

你知道你想见的那个人就在路上——正朝你走来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ju:; jʊ] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:lər] [saɪn] [roʊd]
From the clump of bushes you commanded a view of the Dollar Sign road
从 这 丛 的 灌木丛 你 命令 一个 看法 的 这 美元 符号 路
[fɔ:r; fər] [maɪlz] .
for miles .
为了 英里 .

从那丛灌木丛中, 你可以眺望到数英里外的美元符号公路。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ti:diəs] ['weɪtɪŋ] .
As I say , it was long and tedious waiting .
作为 我 说 , 它 曾是 长的 和 乏味 等待 .
正如我所说, 等待的过程漫长而煎熬。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
It had rained in the night .
它 有 下雨了 在 这 夜晚 .
夜里下过雨。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [mɔɪst] .
The sun came out , strong and warm , and the atmosphere was moist .
这 太阳 来了 出去 , 强的 和 温暖的 , 和 这 气氛 曾是 潮湿 .
阳光出来了, 强烈而温暖, 空气潮湿。

[jʊr; jər] [hɔ:rs] , [ðæt] [oʊld] [waɪt] [hɔ:rs] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,
Your horse , that old white horse which has been on the ranch so many years ,
你的 马 , 那 老的 白色的 马 哪个 有 到过 在 这 牧场 所以 许多 年 ,
你的马, 那匹在牧场待了很多年的老白马,

[wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] ['faɪtɪŋ] [flaɪz] .
was impatiently fighting flies .
曾是 不耐烦地 斗争 苍蝇 .
他正不耐烦地与苍蝇搏斗。

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈeni] [ˈkɪndər][tuː; tə] [ˈhɔːrsfleʃ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs]
Though you are not any kinder to horseflesh than you are to human beings
尽管 你 是 不是 任何 幼儿园 到 马肉 比 你 是 到 人类 生物
[huː] [kʌm] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] [ˈblaɪtɪŋ] [ˈɪnfluəns] ,
who come within your blighting influence ,
WHO 来 之内 你的 枯萎病 影响 ,

虽然你对待马匹并不比对待落入你祸害范围的人类更仁慈，

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ɔːf] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] .
you took the saddle off the animal .
你 采取 这 鞍 离开 这 动物 .

你把鞍从动物身上卸了下来。

[pərˈhæps][ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɪrəp] [æz; əz][hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ə; eɪ]
Perhaps the horse had caught his foot in a stirrup as he kicked at a
也许 这 马 有 捕捉 他的 脚 在 一个 镫 作为 他 踢 在 一个
[ˈbʌzɪŋ] [flaɪ] .
buzzing fly .
嗡嗡声 飞 .

也许这匹马在踢飞嗡嗡作响的苍蝇时，脚被马镫绊住了。

" [ðə; ði] [kiːn] , [strɔːŋ] [fɪtʃər] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈloʊəl] [geɪzd] [wɜːr; wər][mæsk] - [laɪk] [ɪn][ðər; ðər]
" **The keen , strong features into which Lowell gazed were mask - like in their**
" 这 敏锐的 , 强的 特征 进入 哪个 洛厄尔 凝视 是 面具 - 喜欢 在 他们的
[ɪmˈpæsivnɪs] .
impassiveness .
冷漠 .

“洛厄尔凝视着的那张锐利而坚毅的脸庞，如同戴着面具一般，毫无表情。”

" [suːn] [juː; jʊ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈprəʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreri] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]
" **Soon you saw something approaching on the road over the prairie , " went on the**
" 很快 你 锯 某物 接近 在 这 路 超过 这 草原 , " 去 在 这
[ˈerdʒənt] .
agent .
代理人 .

“很快你就会看到草原上的路上有什么东西正在靠近，”特工继续说道。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] .
" **It must be the automobile driven by the man you had come to meet** .
" 它 必须 是 这 汽车 驱动 经过 这 男人 你 有 来 到 见面 .
“那一定是你要见的那个人开的车。”

[juː; jʊ] [ˈsædəld] [ˈkwɪkli] [ænd; ænd][roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪdʒbrʌʃ] .
You saddled quickly and rode out of the sagebrush .
你 鞍 迅速地 和 骑 出去 的 这 鼠尾草 .

你迅速备好马鞍，骑马冲出了蒿草丛。

[juː; jʊ] [met] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] .
You met the man in the automobile as he was climbing the hill .
你 遇见 这 男人 在 这 汽车 作为 他 曾是 攀登 这 爬坡道 .

你遇到那个开车上山的男人时，他正在车里。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ænd][juː; jʊ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He stopped and you talked with him .
他 停止 和 你 谈话 和 他 .

他停下来，你和他交谈起来。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˈvaɪələnt] [wɜːrdz] ,
You had violent words ,
你 有 暴力 字 ,

你使用了激烈的言语，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [fɑ:t] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:d] - [ɔ:f] [fɑ:tgʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈkærid]
and then you shot him with a sawed - off shotgun which you had carried
和 然后 你 射击 他 和 一个 锯 - 离开 霰弹枪 哪个 你 有 携带
[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] .
for that purpose .
为了 那 目的 .

然后你用你为此目的携带的短管霰弹枪射杀了他。

[juː; jʊ] [kɪld] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [θroʊ] [səˈspɪ(ə)n] [ɑ:n] [ˈlðər] ,
You killed the man , and then , to throw suspicion on others ,
你 被杀 这 男人 , 和 然后 , 到 扔 怀疑 在 其他的 ,
[kənˈsi:vð] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌ; əv] [ˈsteɪkɪŋ] [him; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreri] .
conceived the idea of staking him down to the prairie .
构思 这 主意 的 质押 他 向下 到 这 草原 .
[ˌɪnˈdɪən] [ˈtrɪk] .
想出了把他钉在草原上的主意。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk][æn; ən] [ˈɪndiən] [trɪk] .
It would look like an Indian trick .
它 会 看 喜欢 一个 印度 诡计 .
[brˈsɑɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了 ,

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði][ˌrezərˈveɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈɪndiəns]
you knew that there had been some trouble on the reservation with Indians
你 知道 那 那里 有 到过 一些 麻烦 在 这 预订 和 印度人
[huː] [wɜ:r; wər] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [ˈɡʌvərnmənt] [ˌregjuˈleɪ(ə)nz] .
who were dancing and generally inclined to oppose Government regulations .
WHO 是 跳舞 和 一般来说 倾斜 到 反对 政府 法规 .
你知道保留地上的印第安人发生了一些骚乱，他们跳舞，而且普遍倾向于反对政府的规定。

[juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][roʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dra:pt] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [baɪ][ðə; ði][hæf] -
You had found a rope which had been dropped on the road by the half -
你 有 成立 一个 绳索 哪个 有 到过 掉落 在 这 路 经过 这 一半 -
[bri:d] , [ˈdʒɪm] - .
breed , Jim McFann .
品种 , 吉姆 - .
你捡到了一根绳子，那是混血儿吉姆·麦克范恩掉在路上的。

[juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [roʊp][frʌm; frəm][jɔr; jər][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [kʌt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [fɔ:r] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði]
You took that rope from your saddle and cut it in four pieces and tied the
你 采取 那 绳索 从 你的 鞍 和 切 它 在 四 件 和 系 这
[ˈmænz] [hændz][ænd; ənd] [rɪsts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [tent] - [steɪks] ,
man's hands and wrists to his own tent - stakes ,
男人的 双手 和 手腕 到 他的 自己的 帐篷 - 赌注 ,
你从马鞍上取下那根绳子，把它剪成四段，然后把那人的手腕和双手绑在他自己的帐篷桩上。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔ:təməbi:l] .
which you found in his automobile .
哪个 你 成立 在 他的 汽车 .
你在他的车里找到的。

" [jɔr; jər][plænz] [wɜ:rkt] [aʊt] [wel] .
" **Your plans worked out well** .
" 你的 计划 工作 出去 出色地 .
你的计划很成功。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [kəmˈpærətɪvli] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
It was a lonely country and comparatively early in the day .
它 曾是 一个 孤独 国家 和 比较 早期的 在 这 天 .

这是一个偏僻的国度，而且时间还比较早。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ][æt; ət][jɔːr; jər][wɜːrk] .
There was nobody to disturb you at your work .
那里 曾是 无人 到 打扰 你 在 你的 工作 .

工作时没有人打扰你。

[əˈpærəntli] [juː; jʊ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] .
Apparently you had thought of every detail .
显然 你 有 想法 的 每一个 细节 .

显然你已经考虑到了每一个细节。

[juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [fjuː] [træks] , [ænd; ənd] [ðiːz] [juː; jʊ] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ˈkerfəli] .
You had left a few tracks , and these you obliterated carefully .
你 有 左边 一个 很少 轨道 , 和 这些 你 彻底摧毁 小心 .

你留下了一些痕迹，然后你小心翼翼地将它们抹去了。

[juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [səˈspektɪd] [ənˈles] [ˈsʌmθɪŋ] [led][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][jɔːr; jər] [dɔːr] .
You knew you would hardly be suspected unless something led the world to your door .
你 知道 你 会 几乎 是 怀疑 除非 某物 引领 这 世界 到 你的 门 .

你知道，除非发生什么事让全世界都找上门来，否则你几乎不会被怀疑。

[juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈreklʊːs] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [heɪtɪd] [baɪ] [waɪt] [men][ænd; ənd] [fɪrd] [baɪ] [red] .
You had been a recluse for years , hated by white men and feared by red .
你 有 到过 一个 隐士 为了 年 , 憎恨 经过 白色的 男人 和 害怕 经过 红色的 .

你隐居多年，被白人憎恨，被印第安人畏惧。

[fjuː] [hæd; həd] [siːn] [jɔːr; jər] [feɪs] .
Few had seen your face .
很少 有 已见 你的 脸 .

很少有人见过你的脸。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][rɪˈtaɪər][tuː; tə] [ðɪs] [ˈloʊnli] [ræntʃ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][jɔːr; jər] [ˈkʌstəmeri] [laɪf] ,
You could retire to this lonely ranch and live your customary life ,
你 可以 退休 到 这 孤独 牧场 和 居住 你的 习惯 生活 ,

你可以退休后搬到这个偏僻的牧场，过你平常的生活。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [juː; jʊ][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] .
with no fear of suffering for the crime you had committed .
和 不 害怕 的 痛苦 为了 这 犯罪 你 有 坚定的 .

不必担心会因自己犯下的罪行而受到惩罚。

[tuː; tə][biː; bi] [jɔːr] , [æn; ən] [ˈɪndiən] [ɔːr] [tuː] [maɪt] [biː; bi] [hæŋd] ,
To be sure , an Indian or two might be hanged ,
到 是 当然 , 一个 印度 或者 二 可能 是 绞刑 ,

当然，可能会有一两个印第安人被绞死。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmætər] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [rest] [ˈlaɪtli] [ɑːn][jɔːr; jər] [ˈkɑːnʃəns] .
but a matter like that would rest lightly on your conscience .
但 一个 事情 喜欢 那 会 休息 轻轻 在 你的 良心 .

但像这样的事，你不会感到良心不安。

" [əˈpærəntli] [jɔːr; jər][plænz][wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪkt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [wʌn] [smɔːl] [θɪŋ] .
" **Apparently your plans were perfect , but you overlooked one small thing .**
" 显然 你的 计划 是 完美的 , 但 你 被忽视的 一 小的 事物 .

“显然你的计划很完美，但你忽略了一件小事。”

[mʊʊst] [ˈkleɪvə] [ˈskaʊndrəlz] [du:] .
Most clever scoundrels do .
最多 聪明的 无赖 做 .

大多数聪明的恶棍都会这么做。

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] [ˈneɪtʃər] [maɪ] [leɪ] [ə; eɪ][træp][tu:; tə] [kætʃ] [ju:; jʊ] — [ə; eɪ][træp][ɪn]
You did not think that perhaps Nature might lay a trap to catch you — a trap in
你 做过 不是 思考 那 也许 自然 可能 躺 一个 陷阱 到 抓住 你 — 一个 陷阱 在
[ðə; ðɪ] [brʌʃ] [wɜː] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] .
the brush where you had been hidden .
这 刷子 在哪里 你 有 到过 隐 .

你没有想到，大自然或许会设下陷阱来抓住你——一个在你藏身的灌木丛中设下的陷阱。

[jʊr; jər] [hɔ:rs] [rʊld] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌd] [tu:; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pest] [ʌv; əv] [flaɪz] .
Your horse rolled in the mud to rid himself of the pest of flies .
你的 马 滚动 在 这 泥 到 摆脱 他自己 的 这 害虫 的 苍蝇 .

你的马在泥里打滚，以摆脱苍蝇的骚扰。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'tent] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ə'prʊtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈvɪktɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ðɪ]
You were so intent on the approach of your victim that you did not notice the
你 是 所以 意图 在 这 方法 的 你的 受害者 那 你 做过 不是 注意 这
[ˈænɪm(ə)] .
animal .
动物 .

你当时一心只想接近受害者，所以没有注意到那只动物。

[jet] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [mʌd] , [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)][tu:; tə] - [deɪ] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv]
Yet there in the mud , and visible to - day , was made the imprint of
然而 那里 在 这 泥 , 和 可见的 到 - 天 , 曾是 制成 这 印记 的
[jʊr; jər] [ˈhɔrsəz] [ˈʃʊldər] ,
your horse's shoulder ,
你的 马匹 肩膀 ,

然而，在泥泞中，至今仍清晰可见你马的肩胛骨印记。

[ˈberɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡri:k] [ˈletər] [brænd] !
bearing the impression of the Greek Letter brand !
轴承 这 印象 的 这 希腊语 信 品牌 !
带有希腊字母品牌的印记！

" [æz; əz] [ˈloʊəl] [ˈfɪnɪʃt] , [hi:; hi][rʊʊz] [ˈsləʊli] ,
" **As Lowell finished , he rose slowly ,**
" 作为 洛厄尔 完成的 , 他 玫瑰 缓慢地 ,
“洛厄尔说完后，缓缓站了起来。”

[hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡeɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [feɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
his hands on the table and his gaze on the unflinching face in front of him
他的 双手 在 这 桌子 和 他的 目光 在 这 坚定不移 脸 在 正面 的 他
.
:
.

他双手撑在桌子上，目光坚定地盯着面前那张面无表情的脸。

[ðə; ðɪ] [ɡreɪ] - [ˈherd] [mæn][rʊʊz][ˈɔ:lsoʊ] .
The gray - haired man rose also .
这 灰色的 - 头发 男人 玫瑰 还 .

那位白发老人也站了起来。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] ['hɑːrɪnəs] [hæd; həd]
" **I suppose** , " **he said** , **in a voice** **from** **which all trace** **of harshness** **had**
" 我 认为 , " 他 说 , 在 一个 嗓音 从 哪个 全部 痕迹 的 严厉 有
[ˈdɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

“我想是吧,”他说道, 语气中所有的严厉都消失了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **you have come to give me over to the authorities** **on account** **of this**
" 你 有 来 到 给 我 超过 到 这 当局 在 帐户 的 这
[kraɪm] . "
crime . "
犯罪 . "

“你们是来把我交给当局的, 因为我犯了这起罪行。”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['veri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][ˈmɜːrdər] , [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'tiː] ,
I committed the murder , **much as you have explained it** ,
我 坚定的 这 谋杀 , 很多 作为 你 有 解释 它 ,
[ˈɪk'splɛɪnd] [aɪ 'tiː] ,
我犯下了谋杀罪, 正如你所描述的那样。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt][raɪd][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] .
but I did not ride the white horse to the hill .
但 我 做过 不是 骑 这 白色的 马 到 这 爬坡道 .
[ˈwaɪt] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] .
但我并没有骑着白马上山。

[nɔːr][,eɪ 'em][aɪ] ['wɪlɪs] ['mɔːrgən] .
Nor am I Willis Morgan .
也不 是 我 威利斯 摩根 .

我也不是威利斯·摩根。

[aɪ][,eɪ 'em] ['edwərd] ['sɑːrdʒənt] .
I am Edward Sargent .
我 是 爱德华 萨金特 .

我是爱德华·萨金特。

['mɔːrgən][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [kɪld] [ænd; ənd] [steɪkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['preɪrɪ] !
Morgan was the man whom I killed and staked down on the prairie !
摩根 曾是 这 男人 谁 我 被杀 和 已抵押 向下 在 这 草原 !
[ˈpreɪrɪ] !
摩根就是我杀死并钉死在草原上的那个人!

" [ˈtʃæptər] [eks'viː'aɪ]
" **CHAPTER XVI**
" 章 十六

第十六章

[ˈhelən] [ˈær,vɪn] [roʊd] [pæst][ðə; ði] [ræntʃ] [dɔːr] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz]
Helen Ervin rode past the ranch door just as the gray - haired man made his
海伦 埃尔文 骑 过去的 这 牧场 门 只是 作为 这 灰色的 - 头发 男人 制成 他的
[ˈsteɪtmənt] [tuː; tə] ['ləʊəl] .
statement to Lowell .
陈述 到 洛厄尔 .

海伦·欧文骑马经过牧场门口时, 那位白发苍苍的老人正在向洛厄尔陈述情况。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈedwərd] [ˈsɑːrdʒənt] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
" You are Edward Sargent , the man who was supposed to have been
" 你 是 爱德华 萨金特 , 这 男人 WHO 曾是 据称 到 有 到过
[ˈməːdəd] ?
murdered ?
被谋杀 ？

“你是爱德华·萨金特，那个本应被谋杀的人吗？”

" [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənt] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" repeated the Indian agent , in astonishment .
" 重复 这 印度 代理人 , 在 惊讶 .

“印度特工惊讶地重复道。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [mɪs] [ˈɛr,vɪn] [kʌmz] [ɪn] .
" Yes ; but wait till Miss Ervin comes in .
" 是的 ; 但 等待 直到 错过 埃尔文 来 在 .

“是的；但要等到埃尔文小姐进来。”

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] [meɪ] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪrɪŋ] , [ænd; ənd][fɪː; jɪ][kæn; kən] [help] .
The situation may require a little clearing , and she can help .
这 情况 可能 要求 一个 小的 清理 , 和 她 能 帮助 .

情况可能需要稍微澄清一下，她可以提供帮助。

" [səɹˈpraɪz] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] [ˈɔltəːneɪtəd] [ɪn] [ˈhelɪnz] [feɪs] [æz; əz][fɪː; jɪ] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən]
" Surprise and anxiety alternated in Helen's face as she looked in through the open
" 惊喜 和 焦虑 交替 在 海伦的 脸 作为 她 看起来 在 通过 这 打开
[ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [men] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
doorway and saw the men seated at the table .
门口 和 锯 这 男人 坐着 在 这 桌子 .

“海伦透过敞开的门口往里看，看到男人们坐在桌旁，脸上既惊讶又焦虑。”

[fɪː; jɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˌsɪluˈetɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,
She paused a moment , silhouetted in the door ,
她 暂停 一个 片刻 , 剪影 在 这 门 ,

她停顿片刻，身影映在门框里。

[ðə; ði] [ɡriːk] [ˈletər] [ɑːn][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːrtlɪŋ] [dɪˈstɪŋktnəs] [brˈsaɪd]
the Greek letter on the panel standing out with almost startling distinctness beside
这 希腊语 信 在 这 控制板 常设 出去 和 几乎 令人震惊 明显 旁
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

在她旁边，面板上的希腊字母格外醒目，几乎令人惊艳。

[æz; əz][fɪː; jɪ] [stʊd] [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [θreʃˈhoʊld] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈraɪdɪŋ] - [suːt] ,
As she stood poised on the threshold in her riding - suit ,
作为 她 站立 准备 在 这 临界点 在 她 骑术 - 套装 ,

她身着骑装，姿态优雅地站在门槛上。

[ðə; ði] [ˈrævɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈpriːviəs] [trɪp] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈper] ,
the ravages of her previous trip having been repaired ,
这 蹂躏 的 她 以前的 旅行 拥有 到过 已修复 ,

她上次旅行造成的破坏已经修复，

[fɪː; jɪ] [meɪd] [ˈloʊəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɒdə(ː)naɪzd] [daɪˈænə] — [ˈmɒdə(ː)naɪzd] [æz; əz][tuː; tə] [kloʊðz] ,
she made Lowell think of a modernized Diana — modernized as to clothes ,
她 制成 洛厄尔 思考 的 一个 现代化 戴安娜 — 现代化 作为 到 衣服 ,

[bʌt; bət] [ˈkæərɪŋ] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [streɪt] - [lɪmd] [ɡreɪs] ,
but carrying , in her straight - limbed grace ,
但 携带 , 在 她 直的 - 有肢的 优雅 ,

她让洛厄尔想起了现代版的戴安娜——穿着现代，但举手投足间仍保留着她那笔直优雅的姿态。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] - [oʊld] [spel] [lʌ; əv][ðə; ði] [aʊtˈdɔːrɪz] .
all the world - old spell of the outdoors .
全部 这 世界 - 老的 拼写 的 这 户外 .

大自然自古以来的魅力。

" [aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] - [ˈherd]
" Our young friend has just learned the truth , my dear , " said the gray - haired
" 我们的 年轻的 朋友 有 只是 学习 这 真相 , 我的 亲爱的 , " 说 这 灰色的 - 头发
[mæn] .
man .
男人 .

“亲爱的，我们这位年轻的朋友刚刚得知了真相，”白发苍苍的老人说道。

" [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈsɑːrdʒənt] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [aʊər; ɑːr] [ˈstepfɑːðər] , [ˈwɪlɪs] [ˈmɔːrgən] , [ɪz]
" He knows that I am Sargent , and that our stepfather , Willis Morgan , is
" 他 知道 那 我 是 萨金特 , 和 那 我们的 继父 , 威利斯 摩根 , 是
[ded] .
dead .
死的 .

“他知道我是萨金特，也知道我们的继父威利斯·摩根已经去世了。”

" [ˈhelən] [stept] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ˈsɑːrdʒənts][saɪd] .
" Helen stepped quickly to Sargent's side .
" 海伦 步 迅速地 到 萨金特的 边 .

海伦迅速走到萨金特身边。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ˈfɪliəl] [prəˈtekʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] .
There was something suggesting filial protection in her attitude .
那里 曾是 某物 建议 孝 保护 在 她 态度 .

她的态度中流露出一种孝顺父母的本能。

[ˈsɑːrdʒənt] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈriːəʃʊrɪŋli] .
Sargent smiled up at her , reassuringly :
萨金特 微笑 向上 在 她 , 令人安心 .

萨金特抬头对她露出一个令人安心的微笑。

" [ˈprɑːbəbli] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊn] . "
" Probably it is better , " he said , " that the whole thing should be known . "
" 大概 它 是 更好的 , " 他 说 , " 那 这 所有的 事物 应该 是 已知 . "

“或许把整件事都公之于众更好，”他说。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡɔːn] , " [sed] [ˈhelən] .
" But in a few days we should have been gone , " said Helen .
" 但 在 一个 很少 天 我们 应该 有 到过 已消失 , " 说 海伦 .

“但再过几天我们就应该离开了，”海伦说。

" [waɪ] [hæv; həv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊps] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] ?
" Why have all our hopes been destroyed in this way at the last moment ?
" 为什么 有 全部 我们的 希望 到过 损毁 在 这 方式 在 这 最后的 片刻 ?

“为什么我们的所有希望都在最后一刻以这种方式破灭了？”

[ɪz] [ðɪs] [sʌm; səm][lʌ; əv][jʊr; jər] [wɜːrk] , [fɪː; fɪ] [ˈædɪd] [ˈbɪtərli] ,
Is this some of your work , " she added bitterly ,
是 这 一些 的 你的 工作 , " 她 额外 苦涩地 ,

“这就是你的作品吗？”她苦涩地补充道。

[əˈdresɪŋ] [ˈloʊəl] — " [sʌm; səm][lʌ; əv][jʊr; jər] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ?
addressing Lowell — " some of your work as a spy ?
解决 洛厄尔 — " 一些 的 你的 工作 作为 一个 间谍 ?

对洛厄尔说：“你做过的一些间谍工作？”

" [sɑ:rdʒənt] [spəʊk] [ʌp] ['kwɪkli] .
" **Sargent spoke up quickly** .
" 萨金特 辐 向上 迅速地 .

萨金特很快开口说道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [feɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It was fate** , " **he said** .
" 它 曾是 命运 , " 他 说 .

“这是命运的安排,”他说。

" [aɪ] [hæv; həv] [felt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]
" **I have felt from the first that I should not have attempted to escape**
" 我 有 毛毡 从 这 第一的 那 我 应该 不是 有 尝试过 到 逃脱
[ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [maɪ] [di:d] .
punishment for my deed .
惩罚 为了 我的 契据 .

“从一开始我就觉得我不应该试图逃避我行为的惩罚。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæz; həz] ['sɪmpli] [dʌŋ] [hɪz; ɪz] ['du:ti] .
The young man has simply done his duty .
这 年轻的 男人 有 简单地 完毕 他的 责任 .

这个年轻人只是尽了自己的职责。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [soʊl] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tru:θ] — [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz]
He worked with the sole idea of getting at the truth — and it is always
他 工作 和 这 唯一 主意 的 获得 在 这 真相 — 和 它 是 总是
[ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] ['mætərz] [moʊst] .
the truth that matters most .
这 真相 那 事情 最多 .

他工作的唯一目的就是探求真相——而真相永远是最重要的。

[wʌt] ['dɪfrəns] [kæn; kən] [aɪ 'ti:] [meɪk] [hu:] [ɪz] [hɜ:rt] , [soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [noʊn] ? " **What difference can it make who is hurt , so long as the truth is known ?** "
什么 不同之处 能 它 制作 WHO 是 伤害 , 所以 长的 作为 这 真相 是 已知 ? "
只要真相大白, 谁受到伤害又有什么关系呢?

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌm] [noʊn] , " [æskt] ['helən] ,
" **But how did it become known ,** " **asked Helen** ,
" 但 如何 做过 它 变得 已知 , " 问 海伦 ,

“可是它是怎么传开的呢?”海伦问道。

" [wen] ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ['θɜ:rəli] [ɪn] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈfeɪvər] ?
" **when everything seemed to be so thoroughly in our favor ?**
" 什么时候 一切 似乎 到 是 所以 彻底 在 我们的 偏爱 ?
“当一切似乎都对我们非常有利的时候?”

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [sə'spektɪd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'li:st] .
The innocent men who were suspected had been released .
这 清白的 男人 WHO 是 怀疑 有 到过 发布 .

那些被怀疑的无辜男子已被释放。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [kraɪm] [rest] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] — [ə; eɪ]
The public was content to let the crime rest at the door of Talpers — a
这 民众 曾是 内容 到 让 这 犯罪 休息 在 这 门 的 — 一个
[mæn] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['eni] ['i:v(ə)] [di:d] .
man capable of any evil deed .
男人 有能力的 的 任何 邪恶的 契据 .

公众乐于将这起罪行归咎于塔尔珀斯——一个无恶不作的人。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['mætərz] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ? " **What has happened to change matters so suddenly ?** "
什么 有 发生 到 改变 事情 所以 突然 ? "

究竟发生了什么事, 导致事情突然发生了如此大的变化?

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʊəld] [waɪt] [hɔ:rs] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ju: 'es] , " [sed] ['sɑ:rdʒənt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm]
" **It was the old white horse that betrayed us , " said Sargent , with a grim**
" 它 曾是 这 老的 白色的 马 那 背叛 我们 , " 说 萨金特 , 和 一个 严峻
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

“是那匹老白马背叛了我们,”萨金特说着, 脸上露出一丝苦笑。

" [aɪ 'ti:] [ʃʊz] [ɑ:n] [wʌt] [smɔ:l] [θredz] ['aʊə; ɑ:r] [feɪts] [hæŋ] ['bælənst] .
" **It shows on what small threads our fates hang balanced** .
" 它 演出 在 什么 小的 线程 我们的 命运 悬挂 均衡 .

“这说明我们的命运是如何维系在多么脆弱的丝线上的。”

[ðə; ði] [gri:k] ['letər] [brænd] [sti:l] [ʃʊz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [wer] [ðə; ði] [hɔ:rs] [rɔʊld] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
The Greek letter brand still shows in the mud where the horse rolled on the day of
这 希腊语 信 品牌 仍然 演出 在 这 泥 在哪里 这 马 滚动 在 这 天 的
[ðə; ði] ['mɜ:rdər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɔ:lər] [saɪn] [hɪl] .
the murder on the Dollar Sign hill .
这 谋杀 在 这 美元 符号 爬坡道 .

在“美元符号”山上, 谋杀案发生当天, 马匹翻滚留下的泥泞中, 至今仍能看到希腊字母的烙印。

[wen] ['aʊə; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] [hɪr] [sɔ:] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] ,
When our young friend here saw that bit of evidence ,
什么时候 我们的 年轻的 朋友 这里 锯 那 少量 的 证据 ,

当我们这位年轻的朋友看到那一点证据时,

[hi:; hi] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ænd] [ə'kju:zd] [em 'i:] [ʌv; əv] ['nɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
he came directly to the ranch and accused me of knowledge of the
他 来了 直接地 到 这 牧场 和 被告 我 的 知识 的 这
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

他直接来到农场, 指控我知晓这起犯罪行为。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪs] ['mɔ:rgən] . "
all the time thinking I was Willis Morgan . "
全部 这 时间 思维 我 曾是 威利斯 摩根 . "

我一直觉得自己是威利斯·摩根。

" [let] [em 'i:] [kən'tɪnju:] [maɪ] [wɜ:rk] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] , " [broʊk] [ɪn] ['loʊəl] ['bɪtərli] ,
" **Let me continue my work as a spy , " broke in Lowell bitterly** ,
" 让 我 继续 我的 工作 作为 一个 间谍 , " 打破 在 洛厄尔 苦涩地 ,

“让我继续我的间谍工作吧,”洛厄尔愤愤不平地说道。

" [ænd; ænd] [æsk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['steɪtmənt] . "
" **and ask for a complete statement** . "
" 和 问 为了 一个 完全的 陈述 . "

“并要求提供完整声明。”

" ['wɪlɪs] ['mɔ:rgən] [wʌz; wəz] [maɪ] [twɪn] ['brʌðər] , " [sed] ['sɑ:rdʒənt] .
" **Willis Morgan was my twin brother , " said Sargent** .
" 威利斯 摩根 曾是 我的 双 兄弟 , " 说 萨金特 .

“威利斯·摩根是我的孪生兄弟,”萨金特说。

" [æz; əz] ['wɪləd] ['sɑ:rdʒənt] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [neɪm] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə'mʌŋ]
" **As Willard Sargent he had made a distinguished name for himself among**
" 作为 威拉德 萨金特 他 有 制成 一个 杰出的 姓名 为了 他自己 之中
[ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv] [gri:k] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
the teachers of Greek in this country .
这 教师 的 希腊语 在 这 国家 .

“作为威拉德·萨金特, 他在这个国家的希腊语教师中赢得了杰出的名声。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfesər] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] , [hɪz; ɪz][bent] [təːrd] [ˈskɑːləʃɪp] [ˈbiːɪŋ]
He was a professor at an early age , his bent toward scholarship being
他 曾是 一个 教授 在 一个 早期的 年龄 , 他的 弯曲 朝向 奖学金 存在
[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][maɪn] ,
opposite to mine ,
对面的 到 矿 ,

他很早就当上了教授，但他的学术倾向与我截然相反。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪnz] [ʌv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
which was along the lines of invention .
哪个 曾是 沿着 这 线条 的 发明 .

这类似于发明创造。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] , [ˈkruːəl][mæn] , [brˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈpɑːlɪft] [ɪkˈstɪriər] .
My brother was a hard , cruel man , beneath a polished exterior .
我的 兄弟 曾是 一个 难的 , 残忍的 男人 , 下面 一个 抛光 外部的 .

我哥哥外表光鲜亮丽，内心却冷酷无情。

[ˈsɪnɪsɪzəm][wʌz; wəz][æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbriːðɪŋ] .
Cynicism was as natural to him as breathing .
玩世不恭 曾是 作为 自然的 到 他 作为 呼吸 .

对他来说，愤世嫉俗就像呼吸一样自然。

[hiː; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ænd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] [brˈfɔːr] ,
He married a young and beautiful woman , who had been married before ,
他 已婚 一个 年轻的 和 美丽的 女士 , WHO 有 到过 已婚 前 ,

他娶了一位年轻貌美的女子，这位女子之前结过婚。

[ænd; ænd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] — [ə; eɪ] [mɪr] [ˈbeɪbi] , [ˈwɪlərdz] [waɪf] [suːn] [daɪd] ,
and who had a little daughter — a mere baby , Willard's wife soon died ,
和 WHO 有 一个 小的 女儿 — 一个 仅仅 婴儿 , 威拉德的 妻子 很快 死亡 ,
他们还有一个年幼的女儿——一个婴儿，威尔德的妻子不久便去世了。

[ə; eɪ][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪnɪsɪzəm][ænd; ænd] [ˈstʌdɪd] [ˈkruːəlti] .
a victim of his cynicism and studied cruelty .
一个 受害者 的 他的 玩世不恭 和 研究 残酷 .

他是他愤世嫉俗和蓄意残忍的受害者。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhelpləs] [ˈstepdɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðəz] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
The future of this helpless stepdaughter of my brother's became a matter of
这 未来 的 这 无助 继女 的 我的 兄弟 成为 一个 事情 的

[ðə; ði][moʊst] [ˈɪntɪmət] [kənˈsɜːrɪn][tuː; tə][em ˈiː] .
the most intimate concern to me .
这 最多 亲密的 忧虑 到 我 .

我哥哥这个无助的继女的未来，成了我最关心的事情。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈmɜːrsənəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːrkt] [dɪˈgriː] .
My brother was mercenary to a marked degree .
我的 兄弟 曾是 雇佣兵 到 一个 标记 程度 .

我哥哥是个十足的唯利是图之人。

[aɪ][hæd; həd] [brˈklʌm] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][maɪ] [ɪnˈvenʃənz] [ʌv; əv][ˈmaɪnɪŋ] [məˈʃɪːnəri] .
I had become successful in my inventions of mining machinery .
我 有 变得 成功的 在 我的 发明 的 矿业 机械 .

我在采矿机械发明方面取得了成功。

[aɪ][wʌz; wəz][fæst] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
I was fast making a fortune .
我 曾是 快速地 制作 一个 财富 .

我很快就赚到了一笔钱。

['wɪləd] [kɔːld] [ə'pɑːn][em 'iː] ['friːkwəntli] [fɔːr; fər] [loʊnz] , [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
Willard called upon me frequently for loans , which I never refused .
威拉德 称为 之上 我 频繁地 为了 贷款 , 哪个 我 绝不 拒绝 .

威拉德经常向我借钱，我从不拒绝。

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæd; həd] [vɑːlən'terəli] [əd'vænst] [hɪm; ɪm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['dɑːləz, 'dɒləz] , [frʌm; frəm]
In fact , I had voluntarily advanced him thousands of dollars , from
在 事实 , 我 有 自愿 先进的 他 数千 的 美元 , 从
[wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [noʊ] [rɪ'tʃːrɪn] .
which I expected no return .
哪个 我 预期的 不 返回 .

事实上，我自愿预付给他数千美元，而且不指望任何回报。

[ə; eɪ] [mɪr] ['brʌðərli] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [rɪ'peɪmənt] [fɔːr; fər]
A mere brotherly feeling of gratitude would have been sufficient repayment for
一个 仅仅 兄弟般的 感觉 的 感激 会 有 到过 充足的 还款 为了
[em 'iː] .
me .
我 .

对我而言，仅仅是兄弟间的感激之情就足以报答他了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] ['nevər] [hæd; həd] .
But such a feeling my brother never had .
但 这样的 一个 感觉 我的 兄弟 绝不 有 .

但我哥哥从未有过这种感觉。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [em 'iː] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
His only object was to get as much out of me as he could ,
他的 仅有的 目的 曾是 到 得到 作为 很多 出去 的 我 作为 他 可以 ,
[em 'iː] .
他唯一的目的是尽可能多地从我身上榨取利益。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət] [em 'iː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [bred] [wei] , [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]
and to sneer at me , in his high - bred way , while making a victim of
和 到 冷笑 在 我 , 在 他的 高的 - 繁殖 方式 , 尽管 制作 一个 受害者 的
[em 'iː] .
me .
我 .

他用他那高贵的腔调嘲笑我，同时把我塑造成受害者。

" [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['getɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm] [em 'iː] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [dɪːp] ['wɔːtərz] .
" **His success in getting money from me led him into deep waters .**
" 他的 成功 在 获得 钱 从 我 引领 他 进入 深的 水 .

“他成功地从我这里弄到了钱，但也因此陷入了困境。”

[hiː; hi] ['vɪktəmaɪzɪd] ['ʌðər] , [huː] ['θretnd] [,praːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
He victimized others , who threatened prosecution .
他 受害者 其他的 , WHO 威胁 起诉 .

他还伤害了其他人，这些人威胁要起诉他。

['riːələɪzɪŋ] [ðæt] ['mætərz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [ɑːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ,
Realizing that matters could not go on as they were going ,
意识到 那 事情 可以 不是 去 在 作为 他们 是 去 ,

意识到事情不能再这样下去了，

[aɪ] [toʊld] [maɪ] ['brʌðər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kleɪmz] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm]
I told my brother that I would take up the claims against him and give him
我 讲述 我的 兄弟 那 我 会 拿 向上 这 索赔 反对 他 和 给 他
[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] ,
one hundred thousand dollars ,
一 百 千 美元 ,

我告诉哥哥，我会替他承担所有索赔责任，并给他十万美元。

[ɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
on certain conditions .
在 肯定 状况 :

在特定条件下。

[ðoʊz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [hi:; hi][wɔz; wəz][tu:; tə] [rɪˈnaʊns] [ɔ:l] [kleɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪt(ə)l]
Those conditions were that he was to renounce all claim to his little
那些 状况 是 那 他 曾是 到 放弃 全部 宣称 到 他的 小的
[ˈstepdɔ:tər] ,
stepdaughter ,
继女 ,

条件是他必须放弃对他的小继女的一切抚养权。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɔz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][soʊl] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and that I was to have sole care of her .
和 那 我 曾是 到 有 唯一 关心 的 她 :

而她则由我全权负责照顾。

[hi:; hi][wɔz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
He was to go to some distant part of the country and change his
他 曾是 到 去 到 一些 遥远 部分 的 这 国家 和 改变 他的
[neɪm] [ænd; ənd][let][ðə; ði][wɜ:rld] [fərˈget] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [æz; əz] [ˈwɪləd] ['sɑ:rdʒənt][ˈevər]
name and let the world forget that such a creature as Willard Sargent ever
姓名 和 让 这 世界 忘记 那 这样的 一个 生物 作为 威拉德 萨金特 曾经
[ɪgˈzɪstɪd] .
existed .
存在 :

他要去到这个国家的某个偏远地方，改名换姓，让世人忘记威拉德·萨金特这个人曾经存在过。

" [maɪ] ['brʌðər] [wɔz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [əˈgri:] [tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rmz] [leɪd] [daʊn] .
" **My brother was forced to agree to the terms laid down** .
" 我的 兄弟 曾是 强制 到 同意 到 这 条款 铺设 向下 :

“我哥哥被迫接受了这些条件。”

[ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti] [trʌsˈti:z] [wɜ:r; wər] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪkˈspʌlʃn] .
The university trustees were threatening him with expulsion .
这 大学 受托人 是 威胁 他 和 驱逐 :

大学理事会威胁要开除他。

[hi:; hi] [rɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [hɪr] .
He resigned and came out here .
他 辞职 和 来了 出去 这里 :

他辞职后就来到了这里了。

[hi:; hi] ['mærid] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪˈti:] , [kɪld] [hɜ:r; hər][baɪ]
He married an Indian woman , and , as I understand it , killed her by
他 已婚 一个 印度 女士 , 和 , 作为 我 理解 它 , 被杀 她 经过
[ðə; ði] [seɪm] [koʊld] - ['hɑrtɪd] ,
the same cold - hearted ,
这 相同的 寒冷的 - 心地 ,

他娶了一位印度女子为妻，据我所知，他用同样冷酷无情的方式杀害了她。

[dɪˈlɪbəɾətli] ['kru:əl] ['tri:tmənt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [əˈbaʊt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [waɪf] .
deliberately cruel treatment that had brought about the death of his first wife .
故意地 残忍的 治疗 那 有 带来 关于 这 死亡 的 他的 第一的 妻子 :

故意残忍的对待方式导致了他的第一任妻子的死亡。

" ['mi:ntaɪm] ['wɪlərdz] [ˈstepdɔ:tər] , [hu:] [wɔz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] ['helən] ,
" **Meantime Willard's stepdaughter , who was none other than Helen** ,
" 与此同时 威拉德的 继女 , who 曾是 没有任何 其他 比 海伦 ,

“与此同时，威拉德的继女，正是海伦，

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['laɪflɔ:n] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [mɪs] ['skɑ:vəl] ,
was brought up by a lifelong friend of mine , Miss Scovill ,
曾是 带来 向上 经过 一个 终身 朋友 的 矿 ; 错过 斯科维尔 ;
是由我的一位终生挚友斯科维尔小姐抚养长大的。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [sku:l] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz][ɪn][kælə'fɔ:rnɪə] .
at her school for girls in California .
在 她 学校 为了 女孩们 在 加利福尼亚州 ;
在加州一所女子学校。

[ðə; ðɪ] ['ʌvɪŋ] [ker] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][kæn; kən] [best] [bi:; bi][tuʊld][baɪ] ['helən] .
The loving care that she was given can best be told by Helen .
这 爱 关心 那 她 曾是 给定 能 最好的 是 讲述 经过 海伦 ;
海伦对她所受到的悉心照料的描述最为详尽。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][fɔ:r; fər]
I did not wish the girl to know that she was dependent upon her uncle for
我 做过 不是 希望 这 女孩 到 知道 那 她 曾是 依赖 之上 她 叔叔 为了
[sə'pɔ:rt] .
support .
支持 ;
我不想让那个女孩知道她要依靠叔叔生活。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ;
实际上,

[aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [li:d] [tu:; tə][ɪn'kwaɪəriz]['ɪntu:][hɜ:r; hər]
I did not want her to learn anything which might lead to inquiries into her
我 做过 不是 想 她 到 学习 任何事物 哪个 可能 带领 到 查询 进入 她
[ˈbeɪbɪhʊd] ,
babyhood ,
婴儿期 ;
我不想让她知道任何可能导致别人调查她婴儿时期的事情。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wʊd] ['oʊnli] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] [feɪt]
and which would only bring her sorrow when she learned of her mother's fate
和 哪个 会 仅有的 带来 她 悲哀 什么时候 她 学习 的 她 母亲的 命运
.
:
.

当她得知母亲的遭遇时，只会感到无比悲伤。

[maɪ] ['brʌðər] , [ˈɔ:lweɪz] ['klevər][ɪn][hɪz; ɪz] [ræs'kælɪtɪz] , ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['helən] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
My brother , always clever in his rascalities , learned that Helen knew nothing of my
我的 兄弟 , 总是 聪明的 在 他的 无赖行为 ; 学习 那 海伦 知道 没有什么 的 我的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 ;
我弟弟一向狡猾，他发现海伦根本不知道我的存在。

[hi:; hi] [sent] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['letər] , [wen] [mɪs] ['skɑ:vəl][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,
He sent her a letter , when Miss Scovill was away ,
他 发送 她 一个 信 ; 什么时候 错过 斯科维尔 曾是 离开 ;
斯科维尔小姐外出时，他给她寄了一封信。

[ˈteliŋ] [ˈhelən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biŋ] [ˈkripliŋ] [hɪmˈself] [fəˈnænʃəli,fəˈnænʃəli][tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn]
telling Helen that he had been crippling himself financially to keep her in
讲述 海伦 那 他 有 到过 致残 他自己 财务方面 到 保持 她 在
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

他告诉海伦，为了供她上学，他一直在经济上透支自己。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈni:dɪd] [hɜ:r; hər][æt; ət] [ðɪs] [ræntʃ] .
and now he needed her at this ranch .
和 现在 他 需要 她 在 这 牧场 .

现在他需要她来这个牧场。

[bɪˈfɔ:r] [mɪs] [ˈska:vəl][hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] , [ˈhelən] , [ˈæktiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪmpʊls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Before Miss Scovill had returned , Helen , acting on the impulse of the moment ,
前 错过 斯科维尔 有 返回 , 海伦 , 表演 在 这 冲动 的 这 片刻 ,
斯科维尔小姐回来之前，海伦一时冲动，

[hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈbrʌðə-z] [pleɪs] .
had departed for my brother's place .
有 已离开 为了 我的 兄弟 地方 .

已经动身前往我哥哥家了。

[mɪs] [ˈska:vəl][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [əˈlɑ:rmɪd] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] .
Miss Scovill was greatly alarmed , and sent me a telegram .
错过 斯科维尔 曾是 非常 惊慌 , 和 发送 我 一个 电报 .

斯科维尔小姐非常惊慌，并给我发了一封电报。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [wɜ:rd] , [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈbrʌðə-z] [ræntʃ] .
As soon as I received word , I started for my brother's ranch .
作为 很快 作为 我 已收到 单词 , 我 开始 为了 我的 兄弟 牧场 .

我一接到消息，就动身前往我哥哥的牧场。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [tʊr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
I happened to have started on an automobile tour at the time ,
我 发生 到 有 开始 在 一个 汽车 旅游 在 这 时间 ,

我当时正好开始自驾游。

[ænd; ənd] [ˈfɪɡjəd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ:tʃ] [hɪr] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [baɪ] [məʃi:n] [æz; əz][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ]
and figured that I could reach here as quickly by machine as by making
和 想 那 我 可以 抵达 这里 作为 迅速地 经过 机器 作为 经过 制作

[ˈfri:kwənt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm][reɪl][tuː; tə][steɪdʒ] .
frequent changes from rail to stage .
频繁 变化 从 轨 到 阶段 .

我认为，乘坐机器到达这里的速度与频繁地从铁路换乘到舞台一样快。

" [wen] [ˈhelən] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] ,
" **When Helen arrived at the ranch** ,
" 什么时候 海伦 到达的 在 这 牧场 ,

“当海伦到达牧场时，

[aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ski:m] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈwɪlɪs] [ˈmɔ:rgən] ,
it can be imagined how the success of his scheme delighted Willis Morgan ,
它 能 是 想象 如何 这 成功 的 他的 方案 高兴极了 威利斯 摩根 ,

可以想象，他的计划成功让威利斯·摩根多么高兴。

[æz; əz][maɪ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [noʊn] [hɪr] .
as my brother was known here .
作为 我的 兄弟 曾是 已知 这里 .

这就是我哥哥在这里的为人所知的名字。

[hi:; hi] ['θretnd] [hɜ:r; hɜr][wið; wiθ][ðə; ði]['dairəst][ʌv; əv]['i:vəlz] ,
He threatened her with the direst of evils ,
他 威胁 她 和 这 最直接 的 罪恶 ,
他以最可怕的恶行威胁她,

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [wəd] [dræg][hɜ:r; hɜr] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɪst] [skwɔ:ɪ] [ɑ:n]
and declared he would drag her beneath the level of the poorest squaw on
和 声明 他 会 拖 她 下面 这 等级 的 这 最贫困 印第安女人 在
[ðə; ði] ['Indiən] [,rezər'veɪ](ə)n] .
the Indian reservation .
这 印度 预订 .

并宣称要把她拉到印第安保留地最贫穷的印第安妇女的水平以下。
[fɔ:rtʃənətli] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; ei][gɜ:rl][ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪ'nei](ə)n] .
Fortunately she is a girl of spirit and determination .
幸运的是 她 是 一个 女孩 的 精神 和 决心 .
幸好她是个有精神、有决心的女孩。

[ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['sɜ:rvənt][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][help][hɜ:r; hɜr][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
The Chinese servant was willing to help her to escape .
这 中国人 仆人 曾是 愿意的 到 帮助 她 到 逃脱 .
中国仆人愿意帮助她逃跑。

[ʃi:; ʃi] [wəd] [hæv; həv][fled][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
She would have fled at the first opportunity ,
她 会 有 逃亡 在 这 第一的 机会 ,
她一有机会就会逃走。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɜ:z] [ˌdeklə'reɪŋ] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wəd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
in spite of my brother's declaration that escape would be impossible , but it
在 尽管如此 的 我的 兄弟 宣言 那 逃脱 会 是 不可能的 , 但 它
[ˈhæpənd] [ðæt] ,
happened that ,
发生 那 ,
尽管我哥哥断言逃跑是不可能的, 但事情却发生了,

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] , [hɜ:r; hɜr]['kæptər] ['əʊvəstept] [hɪm'self] .
during the course of his boasting , her captor overstepped himself .
期间 这 课程 的 他的 吹嘘 , 她 俘虏者 越界 他自己 .
在吹嘘的过程中, 绑架者越过了底线。

[hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hɜr][ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,
He told her of my existence ,
他 讲述 她 的 我的 存在 ,
他告诉了她我的存在,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hɜr][ɪn] [sku:l] .
and that I had really been the one who had kept her in school .
和 那 我 有 真的 到过 这 一 WHO 有 保留 她 在 学校 .
而且, 真正让她继续上学的其实是我。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; ei] ['θɜ:roʊ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['espɪənɑ:ʒ] [ɪn] [ɪ'fekt] ,
He had managed to keep a thorough system of espionage in effect ,
他 有 管理 到 保持 一个 彻底 系统 的 间谍 在 影响 ,
他成功地维持了一套完善的间谍系统。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [mɪs] ['ska:vəl][ænd; ənd][maɪ'self][wɜ:r; wɜr] [kən'sɜ:rnd] .
so far as Miss Scovill and myself were concerned .
所以 远的 作为 错过 斯科维尔 和 我 是 担心的 .
就我和斯科维尔小姐而言, 情况确实如此。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [sæn][frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:lsou] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
He had known when she left San Francisco , and he also knew that I was coming ,
他 有 已知 什么时候 她 左边 圣 弗朗西斯科 , 和 他 还 知道 那 我 曾是 未来 ,

他知道她何时离开旧金山，也知道我会来。

[baɪ] [ɔ:təməbi:l] , [tu:; tə] [teɪk] ['helən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rænt] .
by automobile , to take Helen from the ranch .
经过 汽车 , 到 拿 海伦 从 这 牧场 .

开车去牧场接海伦。

[hi:; hi] [læft] [æz; əz][hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] .
He laughed as he told her of my coming .
他 笑了 作为 他 讲述 她 的 我的 未来 .

他笑着告诉她我会来。

[ɔ:l] [ðə; ði][fə'ra:səti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [bleɪzd] [fɔ:rθ] ,
All the ferocity of his nature blazed forth ,
全部 这 恶 的 他的 自然 燃烧的 前进 ,

他天性中的凶猛全部爆发了出来。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld] ['helən] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:][æt; ət] [saɪt] , [ænd; ənd] [wʊd]
and he told Helen that he intended to kill me at sight , and would

[ɔ:lsou] [kɪl] [hɜ:r; hər] .
also kill her .
还 杀 她 .

他还告诉海伦，他打算见到我就杀了我，也会杀了她。

" [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [em 'i:] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [rɪsk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] ,
" Desirous of warning me , even at risk of her own life ,

“她甚至不惜冒着生命危险也要警告我，

['helən] [meɪld] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət] ['kwetɪŋ] - [æsp] [groʊv] ,
Helen mailed a letter to me at Quaking - Asp Grove ,
海伦 邮寄 一个 信 到 我 在 震动 - 阿斯巴德 树林 ,

海伦给我寄了一封信，地址是颤毒树林。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [em 'i:] [brɪfɔ:r] [aɪ] [ri:tʃt] [ðæt] [pleɪs] .
hoping to catch me before I reached that place .
希望 到 抓住 我 前 我 达到 那 地方 .

希望在我到达那里之前能抓住我。

[ɪn] [ðɪs] ['letər] [ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [rænt] ,
In this letter she warned me not to come to the ranch ,
在 这 信 她 警告 我 不是 到 来 到 这 牧场 ,

她在信中警告我不要去牧场。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] ['trædzədi] [ɪm'pendɪd] .
as she felt that tragedy impended .
作为 她 毛毡 那 悲剧 阻碍 .

因为她感到那场悲剧即将发生。

- [held] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] ,
Talpers held up the letter and read it ,
- 握住 向上 这 信 和 读 它 ,

塔尔珀斯举起信，读了起来。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə][hoʊld][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] ['oʊvər] ['helɪnz] [hed] ,
and thought to hold it as a club over Helen's head ,
和 想法 到 抓住 它 作为 一个 俱乐部 超过 海伦的 头 ,
他当时想把它当成棍棒举过海伦的头顶。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɜ:rdər] .
showing that she knew something of the murder .
显示 那 她 知道 某物 的 这 谋杀 .
这表明她对这起谋杀案有所了解。

" [aɪ][roʊd] [θru:] ['kweɪkɪŋ] - [æsp] [groʊv] [ænd; ənd] [waɪt] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['eɪdʒənsɪ]
" **I rode through Quaking - Asp Grove and White Lodge and the Indian agency**
" 我 骑 通过 震动 - 阿斯巴德 树林 和 白色的 小屋 和 这 印度 机构
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .
“我晚上骑马穿过颤毒树林、白屋和印第安事务处。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] ['æftər]['ɡoʊɪŋ][pæst] - [stɔ:r] — [ə; eɪ]['taɪər][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] .
I had a breakdown after going past Talpers's store — a tire to replace .
我 有 一个 分解 后 去 过去的 - 店铺 — 一个 胎 到 代替 .
路过塔尔珀斯商店后，我情绪崩溃了——因为要换轮胎。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['dɑ:lər] [saɪn] [roʊd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ə'bi:ŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
By the time I climbed the hill on the Dollar Sign road it was well along in the
经过 这 时间 我 攀登 这 爬坡道 在 这 美元 符号 路 它 曾是 出色地 沿着 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .
当我沿着美元符号路爬上山坡时，已经是上午的早些时候了。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [em 'i:][ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] .
I saw a man coming toward me on a white horse .
我 锯 一个 男人 未来 朝向 我 在 一个 白色的 马 .
我看见一个男人骑着白马向我走来。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] , ['wɪləd] ['sɑ:rdʒənt] , [ɔ:r] ['wɪlɪs] ['mɔ:rgən] .
It was my brother , Willard Sargent , or Willis Morgan .
它 曾是 我的 兄弟 , 威拉德 萨金特 , 或者 威利斯 摩根 .
那是我哥哥，威拉德·萨金特，或者叫威利斯·摩根。

[hi:; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] [em 'i:] .
He looked much like me .
他 看起来 很多 喜欢 我 .
他长得很像我。
[ðə; ðɪ] ['jɪrz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ə'baʊt] [ə'laɪk] .
The years seemed to have dealt with us about alike .
这 年 似乎 到 有 已处理 和 我们 关于 同样 .
岁月似乎对我们都一视同仁。

[aɪ] [nu:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] .
I knew , as soon as I saw him , that he had come out to kill me .
我 知道 , 作为 很快 作为 我 锯 他 , 那 他 有 来 出去 到 杀 我 .
我一看到他就知道，他是出来杀我的。
[wi:; wi] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
We talked a few minutes .
我们 谈话 一个 很少 分钟 .
我们聊了几分钟。

[aɪ][hæd; həd] [stɑ:pt] [ðə; ði][kɑ:r][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] , [ænd; ənd][hi; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [kloʊz]
I had stopped the car at his demand , and he sat in the saddle , close
我 有 停止 这 车 在 他的 要求 , 和 他 卫星 在 这 鞍 , 关闭
[br'saɪd] [em 'i:] .
beside me .
旁 我 .

我按照他的要求停下了车，他坐在马鞍上，紧挨着我。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
There is no need of going into the details of our conversation .
那里 是 不 需要 的 去 进入 这 细节 的 我们的 对话 .

无需赘述我们谈话的细节。

[hi; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃɪz] .
He was full of reproaches .
他 曾是 满的 的 责备 .

他满腹责备。

[hɪz; ɪz]['leɪtər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]
His later life had been more of a punishment for him than I had
他的 之后 生活 有 到过 更多的 的 一个 惩罚 为了 他 比 我 有
[sə'spektɪd] .
suspected .
怀疑 .

他晚年的生活比我预想的更像是一种惩罚。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['venəm] [æz; əz][hi; hi] ['θreɪnd] [em 'i:] .
His voice was full of venom as he threatened me .
他的 嗓音 曾是 满的 的 毒液 作为 他 威胁 我 .

他威胁我时，语气充满了恶毒。

[hi; hi][toʊld][em 'i:] [ðæt] ['helən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] .
He told me that Helen was at the ranch , but I would never see her .
他 讲述 我 那 海伦 曾是 在 这 牧场 , 但 我 会 绝不 看 她 .

他告诉我海伦在牧场，但我永远不会见到她。

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:d] - [ɔ:f] ['ɑ:tgʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He had a sawed - off shotgun in his hand .
他 有 一个 锯 - 离开 霰弹枪 在 他的 手 .

他手里拿着一把锯短的霰弹枪。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['wepən] .
I had no weapon .
我 有 不 武器 .

我没有武器。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [li:p] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
I made a quick leap at him and threw him from his horse .
我 制成 一个 快的 飞跃 在 他 和 扔 他 从 他的 马 .

我迅速跃向他，把他从马上摔了下来。

[ðə; ði] ['ɑ:tgʌn] [fel] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
The shotgun fell in the road .
这 霰弹枪 跌倒 在 这 路 .

猎枪掉在了路上。

[aɪ] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz][hi; hi] ['skræmbld] ['æftər][aɪ 'ti:] .
I jumped for it just as he scrambled after it .
我 跳了起来 为了 它 只是 作为 他 打乱 后 它 .

他刚一追上去，我就纵身跃起抢了过去。

[aɪ] [ˈrestɪd] [ðə; ði] [ˈwepən] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I wrested the weapon from him .
我 夺取 这 武器 从 他 .

我从他手中夺下了武器。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [rɪˈvɔːlɖər] [ðæt] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈhoʊlstər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] .

He tried to draw a revolver that swung in a holster at his hip .
他 尝试 到 画 一个 左轮手枪 那 摇摆 在 一个 枪套 在 他的 时髦的 .

他试图拔出挂在腰间枪套里的左轮手枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tjæns] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

There was no chance for me to take that from him .
那里 曾是 不 机会 为了 我 到 拿 那 从 他 .

我根本没有机会从他那里夺走它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr] [maɪn] .

It was a case of his life or mine .
它 曾是 一个 案件 的 他的 生活 或者 矿 .

这是关乎他性命还是我性命的问题。

[aɪ][ˈfaɪərd][ðə; ði] [ˈʃɑːtɡʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [tɔːr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

I fired the shotgun , and the charge tore away the lower part of his face .
我 被解雇 这 霰弹枪 , 和 这 收费 撕裂 离开 这 降低 部分 的 他的 脸 .

我开了一枪，子弹撕掉了他脸部的下半部分。

" [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [rɪˈɡret] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌŋ] .

" Strangely enough , I had no regret at what I had done .
" 奇怪的 足够的 , 我 有 不 后悔 在 什么 我 有 完毕 .

“奇怪的是，我对自己的所作所为一点也不后悔。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [maɪ] [oʊn] [laɪf] — [aɪ][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈviːn]

It was not that I had saved my own life — I had managed to intervene
它 曾是 不是 那 我 有 已保存 我的 自己的 生活 — 我 有 管理 到 干预

[brɪˈtwiːn] [ˈhelən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] .

between Helen and a fate worse than death .
之间 海伦 和 一个 命运 更糟 比 死亡 .

并不是我救了自己的命——而是我设法阻止了海伦遭遇比死亡更可怕的命运。

[aɪ] [weɪd] [ˈmætərz] [ænd; ənd][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkuːlnəs] [ðæt] [sərˈpraɪzd] [em ˈiː] ,

I weighed matters and acted with a coolness that surprised me ,
我 称重 事情 和 行动 和 一个 凉爽 那 惊讶 我 ,

我权衡利弊后，冷静地采取了行动，这让我自己都感到惊讶。

[ɪːv(ə)n] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkæərɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] .

even while I was carrying out the details that followed .
甚至 尽管 我 曾是 携带 出去 这 细节 那 随后 .

甚至在我执行后续细节的时候。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kloʊz] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] ,

It occurred to me that , because of our close resemblance to each other ,
它 发生 到 我 那 , 因为 的 我们的 关闭 相似 到 每个 其他 ,

我突然想到，因为我们彼此非常相似，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [pæs] [maɪˈself] [ɔːf] [æz; əz][maɪ] [ˈbrʌðər] .

it might be possible for me to pass myself off as my brother .
它 可能 是 可能的 为了 我 到 经过 我 离开 作为 我的 兄弟 .

我或许可以冒充我的兄弟。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrekluːs] [hɪr] ,

I knew that he had lived the life of a recluse here ,
我 知道 那 他 有 居住地 这 生活 的 一个 隐士 这里 ,

我知道他一直在这里过着隐居的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [fju:] ['pi:p(ə)l] [nu:] [him; ɪm][baɪ] [saɪt] .

and that few people knew him by sight .

和 那 很少 人们 知道 他 经过 视线 .

很少有人见过他。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [drest] [mʌt] [ə'laɪk] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ɪn] ['kɑ:ki] ,

We were dressed much alike , as I was traveling in khaki ,

我们 是 穿着 很多 同样 , 作为 我 曾是 旅行 在 卡其色 ,

我们穿着很相似, 我当时穿的是卡其布衣服。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'tɪriəl] .

and he wore clothes of that material .

和 他 穿着 衣服 的 那 材料 .

他穿着那种面料做的衣服。

[aɪ] [rɪ'mu:vd] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,

I removed everything from his pockets ,

我 已移除 一切 从 他的 口袋 ,

我把他的口袋里所有东西都掏了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][pʊt][maɪ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['tʃekbʊk] [ænd; ənd] [ʌðər] ['pepərz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .

and then I put my watch and checkbook and other papers in his pockets .

和 然后 我 放 我的 手表 和 支票簿 和 其他 文件 在 他的 口袋 .

然后我把我的手表、支票簿和其他文件放进了他的口袋里。

[aɪ]['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][pʊt][maɪ] ['wɑ:lɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['pɑ:kɪt] ,

I even went so far as to put my wallet in his inner pocket ,

我 甚至 去 所以 远的 作为 到 放 我的 钱包 在 他的 内 口袋 ,

我甚至把钱包放进了他的内袋里。

[kən'teɪnɪŋ] [bɪlz] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

containing bills of large denomination .

包含 账单 的 大的 面值 .

包含大额钞票。

" [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [ə'mʌŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] ['ɪndiənz] "

I had heard that there was some dissatisfaction among certain young Indians

" 我 有 听到 那 那里 曾是 一些 不满 之中 肯定 年轻的 印度人

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [rezər'veɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ðoʊz] ['ɪndiənz][wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

on the reservation — that those Indians were dancing and making trouble in

在 这 预订 — 那 那些 印度人 是 跳舞 和 制作 麻烦 在

[ˈdʒen(ə)rəl] .

general .

一般的 .

“我听说保留地上的一些年轻印第安人有些不满——据说这些印第安人在跳舞，到处惹是生非。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ɪn][sʌm; səm] [wei]

It seemed to me that such a situation might be made use of in some way

它 似乎 到 我 那 这样的 一个 情况 可能 是 制成 使用 的 在 一些 方式

.

:

.

我觉得这种情况或许可以利用起来。

[waɪ] [nɑ:t][dræg][maɪ] ['brʌðəz] ['bɑ:di] [aʊt][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['preri] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd]

Why not drag my brother's body out on the prairie at the side of the road

为什么 不是 拖 我的 兄弟 身体 出去 在 这 草原 在 这 边 的 这 路

[ænd; ənd] [steɪk] [aɪ 'ti:] [daʊn] ?

and stake it down ?

和 赌注 它 向下 ?

为什么不把我哥哥的尸体拖到路边的草原上，用木桩钉起来呢？

[sə'spiʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði]['indiəns] .
Suspicion might be thrown on the Indians .
怀疑 可能 是 抛掷 在 这 印度人 .

人们可能会怀疑印第安人。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ðæn; ðən][aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
I had no sooner thought of the plan than I proceeded to carry it out .
我 有 不 很快 想法 的 这 计划 比 我 继续 到 携带 它 出去 .
我刚想到这个计划，就立即付诸实施了。

[aɪ] [wɜːrkt] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
I worked calmly and quickly .
我 工作 平静地 和 迅速地 .

我冷静而迅速地完成了工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] [tuː; tə] [kɔːz] [ə'laːrm] .
There was no living thing in sight to cause alarm .
那里 曾是 不 活的 事物 在 视线 到 原因 警报 .

周围没有任何生物引起惊慌。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['rɔːhaɪd] ['læriət] , [wɪt] [aɪ] [faʊnd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [waɪt]
I took a rawhide lariat , which I found attached to the saddle on the old white
我 采取 一个 生皮 套索 , 哪个 我 成立 随附的 到 这 鞍 在 这 老的 白色的
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

我拿了一条生皮套索，它是我在那匹老白马的马鞍上找到的。

[ænd; ənd] [juːst] [aɪ 'tiː][tuː; tə][taɪ][maɪ] ['brʌðəːz] ['æŋklz] [ænd; ənd] [rɪsts] [tuː; tə] [tent] - [steɪks] [wɪt] [aɪ]
and used it to tie my brother's ankles and wrists to tent - stakes which I
和 用过的 它 到 领带 我的 兄弟 脚踝 和 手腕 到 帐篷 - 赌注 哪个 我
[tʊk] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɔːtəməbiːl] .
took from my automobile .
采取 从 我的 汽车 .

我用它把弟弟的脚踝和手腕绑在了我从车里拿出来的帐篷钉上。

" ['æftər][maɪ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] , [aɪ] [lʊkt] [aɪ 'tiː]['oʊvər] ['kerfəli] ,
" **After my work was done , I looked it over carefully ,**
" 后 我的 工作 曾是 完毕 , 我 看起来 它 超过 小心 ,
"工作完成后，我仔细检查了一遍。"

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['blʌndər] [ɪn] [wʌt] [aɪ]
to see that I had left nothing undone and had made no blunder in what I
到 看 那 我 有 左边 没有什么 未完成 和 有 制成 不 错误 在 什么 我
[hæd; həd] [ə'kɑːmplɪft] .
had accomplished .
有 完成 .

要确保我没有留下任何遗憾，也没有犯任何错误。

[aɪ] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɔːl] [træks] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)] .
I obliterated all tracks , as far as possible .
我 彻底摧毁 全部 轨道 , 作为 远的 作为 可能的 .

我尽可能地抹去了所有痕迹。

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] ,
Although it had rained the night before ,
虽然 它 有 下雨了 这 夜晚 前 ,

虽然前一天晚上下了雨，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][mʌd][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈbʌfəloʊ][ˈwɔləʊz][ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][ˈdɪp'reɪnz][ɪn]
and there was mud in the old buffalo wallows and in the depressions in
和那里曾是泥在这老的 水牛 泥潭 和 在这 抑郁症 在
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

旧时的野牛泥潭里和路上的洼地里都是泥浆。

[ðə; ði][ˈpreri][wer][aɪ][hæd; həd][steɪkt][ðə; ði][ˈbɑ:di][wʌz; wəz][draɪ][ænd; ʌnd][ˈdʌsti] .
the prairie where I had staked the body was dry and dusty .
这 草原 在哪里 我 有 已抵押 这 身体 曾是 干燥 和 尘土飞扬 .
我埋尸的那片草原干燥而尘土飞扬。

"[ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ə'reɪndʒd][ˈevriθɪŋ][tu:; tə][maɪ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ,
" After I had arranged everything to my satisfaction ,
" 后 我 有 安排 一切 到 我的 满意 ,
“在我把一切都安排妥当之后，我非常满意。”

[aɪ][ˈmaʊntɪd][ðə; ði][oʊld][waɪt][hɔ:rs][ænd; ʌnd][roʊd][tu:; tə][ðə; ði][ræntʃ] ,
I mounted the old white horse and rode to the ranch ,
我 安装 这 老的 白色的 马 和 骑 到 这 牧场 ,
我骑上那匹老白马，前往牧场。

[ˈmɪrli][ˈfɑ:lʊɪŋ][ðə; ði][treɪl][ðə; ði][hɔ:rs][hæd; həd][meɪd][ˈkʌmɪŋ][aʊt] .
merely following the trail the horse had made coming out .
仅仅 下列的 这 踪迹 这 马 有 制成 未来 出去 .
只是沿着马匹出来时留下的痕迹走。

[wen][aɪ][əˈraɪvd][hɪr][ænd; ʌnd][meɪd][maɪˈself][noʊn][tu:; tə][ˈhelən] , [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn]
When I arrived here and made myself known to Helen , you can imagine
什么时候 我 到达的 这里 和 制成 我 已知 到 海伦 , 你 能 想象
[hɜ:r; hər][dʒɔɪ] ,
her joy ,
她 喜悦 ,
当我来到这里并向海伦表明身份时，你可以想象她有多么高兴。

[wɪtʃ][su:n][wʌz; wəz][tʃeɪndʒd][tu:; tə][kɑ:nstərˈneɪ(ə)n][wen][ʃi:; ʃi][faʊnd][wʌt][hæd; həd][bɪn][dʌn] .
which soon was changed to consternation when she found what had been done .
哪个 很快 曾是 已更改 到 惊愕 什么时候 她 成立 什么 有 到过 完毕 .
当她发现所发生的事情后，很快就惊恐万分。

[bʌt; bət][maɪ][plæn][ʌv; əv][ˈlɪvɪŋ][hɪr][ænd; ʌnd][ˈletɪŋ][ðə; ði][wɜ:rlɪd][səˈpoʊz][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ˈwɪləd]
But my plan of living here and letting the world suppose that I was Willard
但 我的 计划 的 活的 这里 和 出租 这 世界 认为 那 我 曾是 威拉德
[ˈsɑ:rdʒənt] ,
Sargent ,
萨金特 ,
但我计划住在这里，让世人以为我是威拉德·萨金特，

[ɔ:r][ˈwɪlɪs][ˈmɔ:rgən] , [si:md][ˈfi:zəb(ə)] .
or Willis Morgan , seemed feasible .
或者 威利斯 摩根 , 似乎 可行的 .
或者威利斯·摩根，似乎可行。

[ˈwɔŋ][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][frend][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
Wong was our friend from the first .
黄 曾是 我们的 朋友 从 这 第一的 .
从一开始，黄就是我们的朋友。

[wi:; wi][nu:] [wi:; wi][kʊd; kəd][dɪˈpend][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɔ:riˈent(ə)] [dɪˈskreɪ(ə)n] .
We knew we could depend on his Oriental discretion .
我们 知道 我们 可以 依赖 在 他的 东方 审慎 .
我们知道我们可以信赖他东方人的谨慎。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'skeɪp] [ˈlaɪtli] .
But we were not to escape lightly .
但 我们 是 不是 到 逃脱 轻轻 .

但我们逃出生天并非易事。

- [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmenəs] [ʌn'tɪl] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [set][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
Talpers's attitude was a menace until , through a fortunate set of circumstances ,
- 态度 曾是 一个 威胁 直到 , 通过 一个 幸运 放 的 情况 ,
塔尔珀斯的态度一直令人担忧，直到一系列幸运的机缘巧合，才改变了局面。

[wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpenseɪtɪŋ] [hoʊld][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
we managed to secure a compensating hold over him .
我们 管理 到 安全的 一个 补偿 抓住 超过 他 .

我们设法对他采取了补偿性控制措施。

[ʌn'daʊtɪdli] - [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ˈæftər][ðə; ði][ˈmɜːrdər] .
Undoubtedly Talpers had been first on the scene after the murder .
无疑 - 有 到过 第一的 在 这 场景 后 这 谋杀 .

毫无疑问，塔尔珀斯是谋杀案发生后第一个到达现场的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɒbd] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [guːl] - [laɪk][ækt]
He had robbed my brother's body , and was caught in his ghoul - like act
他 有 被抢劫 我的 兄弟 身体 , 和 曾是 捕捉 在 他的 食尸鬼 - 喜欢 行为
[baɪ][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] ,
by his partner ,
经过 他的 伙伴 ,

他盗走了我哥哥的遗体，他的同伙当场抓住了他这般令人发指的行径。

[ˈdʒɪm] - .
Jim McFann .
吉姆 - .

吉姆·麦克范恩。

[ðə; ði][hæf] - [briːd] [biˈliːvd] - [wen] [ðə; ði][ˈtreɪdər][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl]
The half - breed believed Talpers when the trader told him that a watch was all
这 一半 - 品种 相信 - 什么时候 这 商 讲述 他 那 一个 手表 曾是 全部
[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [mæn] .
he had found on the dead man .
他 有 成立 在 这 死的 男人 .

当商人塔尔珀斯告诉他，在死者身上只找到一块手表时，这个混血儿相信了他的话。

[ðə; ði][ˈleɪtər] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] - [hæd; həd] [diˈsiːvd] [hɪm; ɪm] ,
The later discovery that Talpers had deceived him ,
这 之后 发现 那 - 有 受骗 他 ,

后来发现塔尔珀斯欺骗了他，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈteɪkən][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
and had really taken a large sum of money from the body ,
和 有 真的 已采取 一个 大的 和 的 钱 从 这 身体 ,

而且确实从尸体上取走了一大笔钱。

[led][ðə; ði][hæf] - [briːd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][ˈtreɪdər] .
led the half - breed to kill the trader .
引领 这 一半 - 品种 到 杀 这 商 .

导致混血儿杀死了商人。

" [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
" **I decided to await the outcome of the trial** .
" 我 决定 到 等待 这 结果 的 这 审判 .

我决定等待审判结果。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [emˈi:] [tu:; tə] [let] [ˈfaɪər] [ber] [ɔ:r] - [gou][tu:; tə]
It would have been impossible for me to let Fire Bear or McFann go to
它 会 有 到过 不可能的 为了 我 到 让 火 熊 或者 - 去 到
[ˈprɪzn] ,
prison ,
监狱 ,

我绝不可能让火熊或麦克范恩入狱。

[ɔ:r] [pərˈhæps] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈgæləʊz] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [di:d] .
or perhaps to the gallows , for my deed .
或者 也许 到 这 绞刑架 , 为了 我的 契据 .

或许会因为我的罪行而被送上绞刑架。

[ɪf] [ˈi:ðər] [wʌn] , [ɔ:r] [bəuθ] , [hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɪktɪd] , [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] .
If either one , or both , had been convicted , I intended to make a confession .
如果 任何一个 一 , 或者 两个都 , 有 到过 已定罪 , 我 故意的 到 制作 一个 忏悔 .

如果他们两人中有一人或两人都被定罪，我打算认罪。

[bʌt; bət] [ˈmætərz] [si:md] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [wel] [fɔ:r; fər] [ju:ˈes] .
But matters seemed to work out well for us .
但 事情 似乎 到 工作 出去 出色地 为了 我们 .
但事情似乎最终对我们有利。

[ðə; ði] [əˈkju:zd] [men] [wɜ:r; wər] [fri:d] ,
The accused men were freed ,
这 被告 男人 是 自由 ,

被告人被释放。

[ænd; ænd] [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ðæt] - [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði]
and it seemed to be the general opinion that Talpers had committed the
和 它 似乎 到 是 这 一般的 观点 那 - 有 坚定的 这
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

人们普遍认为塔尔珀斯犯下了这起罪行。

- [wʌz; wəz] [ded] .
Talpers was dead .
- 曾是 死的 .

塔尔珀斯死了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər] [emˈi:] [tu:; tə] [kənˈfes] .
There was no occasion for me to confess .
那里 曾是 不 场合 为了 我 到 承认 .

我没有任何需要忏悔的机会。

[aɪ] [hæd; həd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈkwaɪətli] , [tu:; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [bɪˈɡɪn]
I had thoughts of going away , quietly , to some place where I could begin
我 有 想法 的 去 离开 , 悄悄 , 到 一些 地方 在哪里 我 可以 开始
[laɪf] [ˈoʊvər] [əˈɡen] .
life over again .
生活 超过 再次 .

我曾想过悄悄离开，去某个地方重新开始生活。

[mɪs] [ˈska:vəl] [ɪz] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhelən] [maɪ] [er] .
Miss Scovill is in possession of a will making Helen my heir .
错过 斯科维尔 是 在 拥有 的 一个 将要 制作 海伦 我的 继承人 .

斯科维尔小姐持有一份遗嘱，遗嘱中指定海伦为我的继承人。

[ðɪs] [wɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [prə'du:st] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['helən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel]
This will could have been produced , and thus Helen would have been well
这 将要 可以 有 到过 生产 , 和 因此 海伦 会 有 到过 出色地
[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .
provided for :
假如 为了 :

这份遗嘱原本可以立好，这样海伦的生活就能得到很好的保障。

[aɪ][hæd; həd] [kept] [ɪn][sɪ'klu:ʒ(ə)n] [hɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [feɪnd] ['ɪlnəs] ,
I had kept in seclusion here , and had even feigned illness ,
我 有 保留 在 隔离 这里 , 和 有 甚至 假装 疾病 ,
[ɪ] [hæd; həd] [ɪn] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈi:v(ə)n] [feɪnd] ['ɪlnəs]
我一直隐居在这里，甚至还装病。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [nʌn] [maɪt] [sə'spekt] [em 'i:][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['wɪlɪs] ['mɔ:rgən] .
in order that none might suspect me of being other than Willis Morgan .
在 命令 那 没有任何 可能 怀疑 我 的 存在 其他 比 威利斯 摩根 :
[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [nʌn] [maɪt] [sə'spekt] [em 'i:][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['wɪlɪs] ['mɔ:rgən]
以免有人怀疑我不是威利斯·摩根。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [si:n] [em 'i:][aɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðə; ði] [dɪ'sep(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
But if any one had seen me I do not believe the deception would have been
但 如果 任何 一 有 已见 我 我 做 不是 相信 这 欺骗 会 有 到过
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

但如果有人看到我，我相信我的骗局不会被识破。

[soʊ][kloʊz] [ɪz][maɪ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] .
so close is my resemblance to my brother .
所以 关闭 是 我的 相似 到 我的 兄弟 :
[soʊ][kloʊz] [ɪz][maɪ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðər]
我和我哥哥长得真像。

[ˈɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['pæsəbl] ['mɪmɪk] , [aɪ]['ɪmɪ'tetɪd] [maɪ] ['brʌðəz] [vɔɪs] .
Always having been a passable mimic , I imitated my brother's voice .
总是 拥有 到过 一个 及格 模仿 , 我 模仿 我的 兄弟 嗓音 :
[ˈɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['pæsəbl] ['mɪmɪk] , [aɪ]['ɪmɪ'tetɪd] [maɪ] ['brʌðəz] [vɔɪs]
我一直很擅长模仿，于是模仿了我哥哥的声音。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [stɜ:rd] [em 'i:][tu:; tə] [ræθ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts]
It was a voice that had often stirred me to wrath , because of its
它 曾是 一个 嗓音 那 有 经常 搅拌 我 到 愤怒 , 因为 的 它是
[koʊld] , ['kʌtɪŋ] ['kwɑ:lətɪz] .
cold , cutting qualities :
寒冷的 , 切割 品质 :

那声音冷酷无情，常常让我怒火中烧。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] ['ɪmɪ'tetɪd] [maɪ] ['brʌðəz] [vɔɪs] ,
The first time I imitated my brother's voice ,
这 第一的 时间 我 模仿 我的 兄弟 嗓音 ,
[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] ['ɪmɪ'tetɪd] [maɪ] ['brʌðəz] [vɔɪs]
我第一次模仿哥哥的声音时，

[ˈwɒŋ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtɪn] ['lʊkɪŋ] ['fraɪ(ə)nd] [brɪ'jɑ:nd] ['meʒər] .
Wong came in from the kitchen looking frightened beyond measure .
黄 来了 在 从 这 厨房 寻找 害怕 超过 措施 :
[ˈwɒŋ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtɪn] ['lʊkɪŋ] ['fraɪ(ə)nd] [brɪ'jɑ:nd] ['meʒər]
黄从厨房进来，看起来惊恐万分。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rænt] .
He thought the ghost of his old employer had returned to the ranch .
他 想法 这 鬼 的 他的 老的 雇主 有 返回 到 这 牧场 :
[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rænt]
他觉得他以前老板的鬼魂又回到了农场。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ju:z] [ɪz][ɔ:l] [sʌtʃ] ['plænɪŋ] [wen] ['destəni] [wɪlz] ['ʌðərwaɪz] ?
" **But of what use is all such planning when destiny wills otherwise ?**
" 但 的 什么 使用 是 全部 这样的 规划 什么时候 命运 遗嘱 否则 ?
[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ju:z] [ɪz][ɔ:l] [sʌtʃ] ['plænɪŋ] [wen] ['destəni] [wɪlz] ['ʌðərwaɪz]
但是，当命运另有安排时，所有这些计划又有什么用呢？

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənt] — [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] — [brɔːt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]
A trifling incident — the rolling of a horse in the mud — brought everything about
一个 琐事 事件 — 这 滚动 的 一个 马 在 这 泥 — 带来 一切 关于
[maɪ] [ɪrʒ] .
my ears .
我的 耳朵 .

一件小事——一匹马在泥里打滚——让我的耳朵出了问题。

[jet] [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
Yet I believe it is for the best .
然而 我 相信 它 是 为了 这 最好的 .

但我相信这是最好的结果。

[nɔːr][duː][aɪ] [brɪ'li:v] [jɔːr; jər] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃæns] .
Nor do I believe your discovery to have been a mere matter of chance .
也不 做 我 相信 你的 发现 到 有 到过 一个 仅仅 事情 的 机会 .

我也不认为你的发现仅仅是偶然的。

[ˈprɑːbəbli] [juː; jʊ][wɜːr; wər][led][baɪ][ə; eɪ] ['haɪər] [fɔːrs] [ðæn; ðən] [mɪr] [dɪ'vouʃ(ə)n][tuː; tə]['duːti] .
Probably you were led by a higher force than mere devotion to duty .
大概 你 是 引领 经过 一个 更高 力量 比 仅仅 虔诚 到 责任 .

或许你受到的指引并非仅仅是对职责的忠诚，而是更高层次的力量。

[truːθ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['lɔɪəl] ['sɜːrvɪtərz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪf] ['dʒʌstɪs][ɪz][tuː; tə] [sər'vaɪv] [ɪn] [ðɪs]
Truth must have loyal servitors such as you if justice is to survive in this
真相 必须 有 忠诚 仆人 这样的 作为 你 如果 正义 是 到 存活 在 这

[wɜːrld] .
world .
世界 .

如果正义想要在这个世界上存续，真理就必须有像你这样忠诚的仆人。

[aɪ][eɪ 'em] ['hɑːrtɪli] [glæd][ðæt] [juː; jʊ] [pə'sɪstɪd] [ɪn][jɔːr; jər] [sɜːrtʃ] .
I am heartily glad that you persisted in your search .
我 是 衷心地 高兴的 那 你 持续 在 你的 搜索 .

我由衷地高兴你坚持不懈地寻找。

[aɪ] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɔːdi][tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [felt] [sɪns]
I feel more at ease in mind and body to - night than I have felt since
我 感觉 更多的 在 舒适 在 头脑 和 身体 到 - 夜晚 比 我 有 毛毡 自从

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] .
the day of the tragedy .
这 天 的 这 悲剧 .

今晚我的身心都比悲剧发生那天以来任何时候都要平静安宁。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][,em 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Now if you will excuse me a moment ,
现在 如果 你 将要 原谅 我 一个 片刻 ,

现在请允许我稍等片刻，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] — [pər'hæps][tuː; tə]
I will make preparations for giving myself up to the authorities — perhaps to
我 将要 制作 准备工作 为了 给予 我 向上 到 这 当局 — 也许 到

['haɪər] [ə'θɔːrətɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [æt; ət] [waɪt] [lɑːdʒ] .
higher authorities than those at White Lodge .
更高 当局 比 那些 在 白色的 小屋 .

我将做好准备向当局自首——或许是向比白屋的当局级别更高的当局自首。

" [ˈsɑːrdʒənt] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] .
" **Sargent stepped into the adjoining room as he finished talking** .
" 萨金特 步 进入 这 相邻的 房间 作为 他 完成的 说 .

“萨金特说完话后，走进了隔壁房间。”

[ˈhelən] [dɪd] [nɑ:t] [reɪz] [hɜ:r; həɹ] [hed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl]

Helen did not raise her head from the table .
海伦 做过 不是 增加 她 头 从 这 桌子 :

海伦始终没有抬起头，眼睛始终盯着桌子。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈsɑ:rdʒənts] [ˈfaɪn(ə)l] [wɜ:rdz] [raʊzd] [ˈloʊəlz] [səˈspɪʃ(ə)n]

Something in Sargent's final words roused Lowell's suspicion .
某物 在 萨金特的 最终的 字 唤醒 洛厄尔的 怀疑 :

萨金特临终遗言中的某些内容引起了洛厄尔的怀疑。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈkwɪkli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lʌər] [frʌm; frəm]

He walked quickly into the room and found Sargent taking a revolver from

他 步行 迅速地 进入 这 房间 和 成立 萨金特 采取 一个 左轮手枪 从

[ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [desk]

the drawer of a desk .

这 抽屉 的 一个 桌子 :

他快步走进房间，发现萨金特正从办公桌抽屉里拿出一把左轮手枪。

[ˈloʊəl] [restɪd] [ðə; ði] [ˈwepən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [græsp]

Lowell wrested the weapon from his grasp .
洛厄尔 夺取 这 武器 从 他的 抓牢 :

洛厄尔从他手中夺下了武器。

" [ðæts] [ðə; ði] [ləst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənt] ,

" That's the last thing in the world you should do , " said the Indian agent ,

" 那就是 这 最后的 事物 在 这 世界 你 应该 做 , " 说 这 印度 代理人 ,

“这是你最不应该做的事，”印度特工说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]

in a low voice .

在 一个 低的 嗓音 :

低声。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈdʒʊri] [ðæt] [wɪl] [kənˈvɪkt] [ju:; jʊ]

" There isn't a jury that will convict you .

" 那里 不是 一个 陪审团 那 将要 定罪 你 :

“没有哪个陪审团会判你有罪。”

[ɪf] [ɪts] [ˌekspiˈeɪʃn] [ju:; jʊ] [si:k]

If it's expiation you seek ,

如果 它是 赎罪 你 寻找 ,

如果你寻求的是赎罪，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈkɑʊərdli] [sa:rt] [ʌv; əv] [ˌekspiˈeɪʃn] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [nu:]

do you think that cowardly sort of expiation is going to bring anything but new

做 你 思考 那 胆小 种类 的 赎罪 是 去 到 带来 任何事物 但 新的

[ʌnˈhæpinəs] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ðer; ðər] ? "

unhappiness to her out there ? "

不快乐 到 她 出去 那里 ? "

你认为这种懦弱的赎罪方式除了给她带来新的不幸之外，还能给她带来什么好处吗？

" [noʊ] , " [sed] [ˈsɑ:rdʒənt]

" No , " said Sargent .

" 不 , " 说 萨金特 :

“不，”萨金特说。

" [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [wɜ:rd] [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [əˈtemptɪd] [əˈɡen]

" I give you my word this will not be attempted again .

" 我 给 你 我的 单词 这 将要 不是 是 尝试过 再次 :

我向你们保证，这种事绝不会再发生了。

" [speɪs] ['mi:tɪŋ] [speɪs] — [pleɪnz] [ænd; ənd] [skaɪ] ['weldɪd] ['ɪntu:] ['hɑ:mənɪz] [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [greɪ]
" **Space meeting space — plains and sky welded into harmonies of blue and gray**
" 空间 会议 空间 — 平原 和 天空 焊接 进入 和声 的 蓝色的 和 灰色的
.
:
.

“空间与空间相遇——平原与天空融为一体，呈现出蓝与灰的和谐之美。

[klaʊd] [ˈʌədouz] [ˈreɪsɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ˈbɪləʊɪ] [ˈʌpləndz] ,
Cloud shadows racing across billowy uplands ,
云 阴影 赛车 穿过 波涛汹涌 高地 ,
云影飞速掠过波涛汹涌的高地，

[ænd; ənd] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [ˈnɑ:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bri:z] [krɪsp] [ænd; ənd] [ɪˈlektɹɪk] [æz; əz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [bri:z]
and sagebrush nodding in a breeze crisp and electric as only a breeze
和 鼠尾草 点头 在 一个 微风 脆 和 电的 作为 仅有的 一个 微风
[frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʌpər] [ˈwestərn] [pləˈtoʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] .
from our upper Western plateau can be .
从 我们的 上 西 高原 能 是 .

鼠尾草在微风中摇曳，微风清脆而充满活力，只有来自我们西部高原的微风才能带来这种感觉。

[ˈdɪstənt] [ˈmaʊntnɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [əˈlɔrmənts] [ɪnˈhænst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɪlmɪst] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rp(ə)] [ˈveɪlz]
Distant mountains , with their allurements enhanced by the filmiest of purple veils
遥远 山脉 , 和 他们的 诱惑 增强型 经过 这 电影 的 紫色的 面纱
.
:
.

远处的群山，笼罩在一层薄薄的紫色面纱下，更添几分妩媚。

[bɜ:rd] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpreri] [dɔ:gz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɔ:rgraʊnd] [ˈmɪrli]
Bird song and the chattering of prairie dogs from the foreground merely
鸟 歌曲 和 这 喋喋不休 的 草原 狗 从 这 前景 仅仅
[ɪnˈtensɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ,
intensifying the great ,
加剧 这 伟大的 ,

鸟鸣声和前景中草原土拨鼠的叫声，反而更加凸显了这伟大的景象。

[eˈkəʊsles] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] .
echoless silence of the plains .
无回声 沉默 的 这 平原 .
平原一片寂静，没有回声。

[ˈloʊəl] [ænd; ənd] [ˈhelən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪdʒ] — [ðer; ðər] [rɪdʒ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] ! — [wɑ:tft] [ðə; ði]
Lowell and Helen from a ridge — their ridge it was now ! — watched the
洛厄尔 和 海伦 从 一个 岭 — 他们的 岭 它 曾是 现在 ! — 观看 这
[tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpænəˈræmə] .
changes of the panorama .
变化 的 这 全景 .

洛厄尔和海伦站在山脊上——现在这山脊是属于他们的了！——眺望着全景的变化。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [æt; ət] [hænd] , [reɪnz]
They had dismounted , and their horses were standing near at hand , reins
他们 有 下马 , 和 他们的 马匹 是 常设 靠近 在 手 , 缰绳
[ˈtreɪlɪŋ] ,
trailing ,
尾随 ,

他们下了马，马匹就站在附近，缰绳拖在地上。

[ænd; ənd] [meɪni:z] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌndʒəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bri:z] .
and manes rising and falling with the undulations of the breeze .
和 鬃毛 上升 和 坠落 和 这 起伏 的 这 微风 .
鬃毛随着微风起伏。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər]['sɑːrdʒənts] [kənˈfeɪ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səˈrendər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsleɪə]]
It was a month after Sargent's confession and his surrender as the slayer
它 曾是 一个 月 后 萨金特的 忏悔 和 他的 投降 作为 这 杀手
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rekluːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] ['letər] [ræntʃ] .
of the recluse of the Greek Letter Ranch .
的 这 隐士 的 这 希腊语 信 牧场 .

那是萨金特承认杀害希腊字母牧场隐士并自首一个月之后的事了。

[æz; əz] ['loʊəl] [hæd; həd] ['prɒfɪsaɪd] , ['sɑːrdʒənts] [əˈkwɪt(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [praːmpt] .
As Lowell had prophesied , Sargent's acquittal had been prompt .
作为 洛厄尔 有 预言 , 萨金特的 开释 有 到过 迅速的 .

正如洛厄尔预言的那样，萨金特很快就被宣告无罪。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kəˈrɒbəreɪtɪd] [baɪ] [briːf] ['testɪmoʊni] [frʌm; frəm] ['loʊəl] [ænd; ənd] ['helən] .
His story was corroborated by brief testimony from Lowell and Helen .
他的 故事 曾是 证实 经过 简短的 见证 从 洛厄尔 和 海伦 .

洛厄尔和海伦的简短证词证实了他的说法。

['sɪtəznz] ['kraʊdɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ðə; ði]['dʒʊri][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ɪts]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] " [nɑːt]
Citizens crowded about him , after the jury had brought in its verdict of " Not
公民 挤 关于 他 , 后 这 陪审团 有 带来 在 它是 判决 的 " 不是
['ɡɪltɪ] ,
guilty ,
有罪的 ,

陪审团宣布“无罪”判决后，市民们纷纷围拢在他身边。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kənˈɡrætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['dʒɪm] - ,
" **and one of the first to congratulate him was Jim McFann ,**
" 和 一 的 这 第一的 到 祝贺 他 曾是 吉姆 - ,

最先向他表示祝贺的人之一是吉姆·麦克范恩。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkwɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər]['traɪəl][fɔːr; fər] ['sleɪɪŋ] - .
who had been acquitted when he came up for trial for slaying Talpers .
WHO 有 到过 无罪释放 什么时候 他 来了 向上 为了 审判 为了 杀戮 - .

他曾因谋杀塔尔珀斯而受审，但最终被判无罪。

[ðə; ði][hæf] - [briːd] [tuːld]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] - [plæn][tuː; tə] [kɪl] ['helən] .
The half - breed told Sargent of Talpers's plan to kill Helen .
这 一半 - 品种 讲述 萨金特 的 - 计划 到 杀 海伦 .

那个混血儿告诉萨金特塔尔珀斯要杀死海伦的计划。

" [aɪm][dʒʌst] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][hæf] - [briːd] ,
" **I'm just telling you , " said the half - breed ,**
" 我是 只是 讲述 你 , " 说 这 一半 - 品种 ,

“我只是告诉你，”混血儿说道。

" [tuː; tə] [iːz] [jɔːr; jər][maɪnd][ɪn] [keɪs] [jʊə(r)] ['fiːlɪŋ] ['eni] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər] - [deθ] .
" **to ease your mind in case you're feeling any responsibility for Talpers's death .**
" 到 舒适 你的 头脑 在 案件 你是 感觉 任何 责任 为了 - 死亡 .

“为了让你安心，如果你对塔尔珀斯的死感到任何责任的话。”

" [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [əˈkwɪt(ə)l] ['sɑːrdʒənt] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər][kæləˈfɔːrniə] ,
" **Soon after his acquittal Sargent departed for California ,**
" 很快 后 他的 开释 萨金特 已离开 为了 加利福尼亚州 ,

“萨金特被判无罪后不久便前往加利福尼亚，

[wer] [hiː; hi] ['mæɪrɪd] [mɪs] ['skaːvəl] — [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrli] ['ruːmæns] .
where he married Miss Scovill — the outcome of an early romance .
在哪里 他 已婚 错过 斯科维尔 — 这 结果 的 一个 早期的 浪漫 .

他在那里与斯科维尔小姐结婚——这是他早年恋情的结晶。

[ˈhelən] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [li:v] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:stər] [ˈperənts] ,
Helen was soon to leave to join her foster parents ,
海伦 曾是 很快 到 离开 到 加入 她 促进 父母 ,
海伦很快就要离开去和她的养父母团聚了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ˈloʊəl] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ləst] [raɪd] .
and she and Lowell had come for a last ride .
和 她 和 洛厄尔 有 来 为了 一个 最后的 骑 .
她和洛厄尔是来做最后一次兜风的。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈri:ələɪz] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [tru:θ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] — [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə] [kʌm] [su:n]
" **I cannot realize the glorious truth of it all — that I am to come soon**
" 我 不能 意识到 这 辉煌 真相 的 它 全部 — 那 我 是 到 来 很快
[ænd; ənd] [kleɪm] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [hɪr] [æz; əz][maɪ] [waɪf] ,
and claim you and bring you back here as my wife ,
和 宣称 你 和 带来 你 后退 这里 作为 我的 妻子 ,
“我无法领悟这一切的美好真相——我很快就会来迎娶你，把你带回这里做我的妻子。”

" [sed] [ˈloʊəl] .
" **said Lowell** .
" 说 洛厄尔 .
洛厄尔说道。

" [seɪ] [aɪ ˈti:] [ɔ:l][ˈoʊvər] [əˈgen] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
" **Say it all over again for me** .
" 说 它 全部 超过 再次 为了 我 .
请你再说一遍。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [feɪs]
" **He was standing with both arms about her and with her face**
" 他 曾是 常设 和 两个都 武器 关于 她 和 和 她 脸
[ˈʌptɪlɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
uptilted to his .
上倾斜 到 他的 .
他双臂环抱着她，她的脸仰向他。

[noʊ] [daʊt] [ˈʌðər] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [stʊd] [ðʌs] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈgleɪʃər] - [rɔ:t]
No doubt other men and women had stood thus on this glacier - wrought
不 怀疑 其他 男人 和 女性 有 站立 因此 在 这 冰川 - 锻
[ˈprɑ:məntɔ:ri] — [ˈlʌvəz] [frʌm; frəm] [keɪv] [ænd; ənd] [ˈti:pi:] .
promontory — lovers from cave and tepee .
海角 — 恋人 从 洞穴 和 圆锥形帐篷 .
毫无疑问，其他男女也曾这样站在这座冰川侵蚀形成的海岬上——有来自洞穴和帐篷的恋人。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [tru:] , " [ˈhelən] [ˈænsər] ,
" **It is all true** , " **Helen answered** ,
" 它 是 全部 真的 , " 海伦 回答 ,
“这一切都是真的，”海伦回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənts] [waɪf]
" **but I must admit that the responsibilities of being an Indian agent's wife**
" 但 我 必须 承认 那 这 职责 的 存在 一个 印度 经纪人 妻子
[si:m] [əˈlɑ:rmɪŋ] .
seem alarming .
似乎 令人担忧 .
“但我必须承认，作为一名印度特工的妻子，我肩负的责任似乎令人担忧。”

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tu;; tə][du:] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)] [meɪks] [em 'i:] [ə'freɪd]
The thought of there being so much to do among these people makes me afraid
这 想法 的 那里 存在 所以 很多 到 做 之中 这些 人们 制作 我 害怕的
[ðæt] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][bi;; bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪz] . "
that I shall not be able to meet the responsibilities . "

想到要和这么多人一起做这么多事，我就担心自己无法承担起这些责任。

" [ju:l] [bi; bi] ['bɑ:ðərd] ['evri] [deɪ][wɪð; wɪθ]['ɪndiəns] — [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ˈbeɪbi:z] .
" **You'll be bothered every day with Indians — men , women , and babies** .
" 你会 是 烦恼 每一个 天 和 印度人 — 男人 , 女性 , 和 婴儿 .
"你每天都会受到印度人的骚扰——男人、女人和婴儿。"

[ju:l] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɒkəsɪn] [fi:t] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
You'll hear the thumping of their moccasined feet every hour of the day .
你会 听到 这 怦 的 他们的 莫卡辛 脚 每一个 小时 的 这 天 .
你一天到头每小时都能听到他们穿着鹿皮鞋的脚步声。

[ðeɪl] ['oʊvərʌŋ] [jʊr; jər] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [si:k] [ju;; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈpri:,sɪŋkts, 'pri:,sɪŋks]
They'll overrun your front porch and seek you out in the sacred precincts
他们会 超限 你的 正面 门廊 和 寻找 你 出去 在 这 神圣 辖区
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] ,
of your kitchen ,
的 你的 厨房 ,
它们会占领你的前廊，甚至闯入你神圣的厨房区域寻找你。

[ˈmoʊstli] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['təʊtəli] [ɪnˌkɑ:nsɪ'kwɛnʃ(ə)] . "
mostly about things that are totally inconsequential . "
大多 关于 事物 那 是 完全 无关紧要的 . "
大多是关于一些无关紧要的事情。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [ɪn][ɪts][ˈlɑ:rdʒər][ˈæspekts] — [ðə; ði] [ɡʊd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tu;; tə][bi; bi]
" **But think of the work in its larger aspects — the good that there is to be**
" 但 思考 的 这 工作 在 它是 更大的 方面 — 这 好的 那 那里 是 到 是
[dʌn] .
done .
完毕 .
"但要从更宏观的角度来看待这项工作——它能带来很多好处。"

" ['loʊəl] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'pru:vɪŋli] .
" **Lowell smiled at her approvingly** .
" 洛厄尔 微笑 在 她 赞许地 .
洛厄尔赞许地对她笑了笑。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju;; jʊ][hæv; həv][tu;; tə] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
" **That's the way you have to keep thinking all the time** .
" 那就是 这 方式 你 有 到 保持 思维 全部 这 时间 .
"你必须始终保持这种思维方式。"

[ju;; jʊ][hæv; həv][tu;; tə] [lʊk] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ˈdi:teɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] — [pæst][ɔ:l][ðə; ði]
You have to look beyond the mass of detail in the foreground — past all the
你 有 到 看 超过 这 大量的 的 细节 在 这 前景 — 过去的全部 这
[ˈmaɪnər] [ə'noʊənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [teɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:mɪŋ] [ɪn'græɪtɪtu:d] .
minor annoyances and the red tape and the seeming ingratitude .
次要的 烦心事 和 这 红色的 磁带 和 这 似乎 忘恩负义 .
你必须透过前景中大量的细节——透过所有的小烦恼、繁文缛节和看似忘恩负义的态度——去看清真相。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ˈfɪɡjər][ðæt] [jʊə(r)] [ðer; ðər][tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈni:did] [ˈhju:mən][noʊt] — [tu:; tə][let]
You've got to figure that you're there to supply the needed human note — to let
你已经 得到 到 数字 那 你是 那里 到 供应 这 需要 人类 笔记 — 到 让
[ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ˈaʊərz][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] [məˈʃi:n] [wɪð; wɪθ]
these people understand that this Government of ours is not a mere machine with
这些 人们 理解 那 这 政府 的 我们的 是 不是 一个 仅仅 机器 和
[ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] [æt; ət] [ˈwa:ʃɪntən] .
the motive power at Washington .
这 动机 力量 在 华盛顿 .

你必须明白，你的职责是提供必要的人性化视角——让这些人明白，我们的政府不仅仅是一台由华盛顿的权力驱动的机器。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ju:v] [bɪn] [sent] [hɪr] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns]
You've got to feel that you've been sent here to make up for the indifference
你已经 得到 到 感觉 那 你已经 到过 发送 这里 到 制作 向上 为了 这 漠不关心
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜ:rlɪd] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪdi] [aʊt] [ɪn] [ðoʊz] [ˈræmʃæk(ə)l] [ˈkæbɪnz][ænd; ənd][koʊld]
of the outside world — that the kiddies out in those ramshackle cabins and cold
的 这 外部 世界 — 那 这 孩子们 出去 在 那些 摇摇欲坠的 小木屋 和 寒冷的
[ˈti:pi:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈloʊnli] ,
tepees are not going to be lonely ,
圆锥形帐篷 是 不是 去 到 是 孤独 ,

你必须觉得你被派到这里来是为了弥补外界的冷漠——那些住在摇摇欲坠的小木屋和冰冷帐篷里的孩子们不会感到孤独。

[ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ænd; ənd][daɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][help][aɪ ˈti:] .
and suffer and die , if you can help it .
和 遭受 和 死 , 如果 你 能 帮助 它 .

如果可以的话，就去受苦受难，直至死去。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ɪts] [jɔr; jər][help] [ðæts] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈfi:b(ə)l] [ænd; ənd] [sɪk] —
You've got to feel that it's your help that's going to save the feeble and sick —
你已经 得到 到 感觉 那 它是 你的 帮助 那就是 去 到 节省 这 微弱 和 生病的 —
[ˈsʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ˌsju:pəˈstɪʃənz] .
sometimes from their own superstitions .
有时 从 他们的 自己的 迷信 .

你必须感受到，你的帮助能够拯救体弱多病的人——有时还能帮助他们摆脱自身的迷信。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [kɑ:nt] [ɪn] [taɪm] [get] [ə; eɪ][ˈhɑ:sprɪt(ə)l] [hɪr] [fɔ:r; fər][ˈɪndiəns] , [laɪk] [ˈfaɪər]
There's no reason why we can't in time get a hospital here for Indians , like Fire
有 不 原因 为什么 我们 不能 在 时间 得到 一个 医院 这里 为了 印度人 , 喜欢 火
[ber] ,
Bear ,
熊 ,

我们完全可以及时在这里为印第安人建立一家医院，比如像火熊医院那样的医院。

[hu:] [hæv; həv][tu:,bɜ:rkjəˈloʊsɪs] .
who have tuberculosis .
WHO 有 结核 .

患有肺结核的人。

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪv] [ˈfaɪər] [ber] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [seɪv] [ˈʌðər] .
We're going to save Fire Bear , and we can save others .
是 去 到 节省 火 熊 , 和 我们 能 节省 其他的 .

我们要拯救火熊，我们也能拯救其他动物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [sku:l] - [ˈtʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] [ˈloʊnli] [ˈaʊərz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]
And then there are the school - children , with lonely hours that can be
和 然后 那里 是 这 学校 - 孩子们 , 和 孤独 小时 那 能 是
[ˈlaɪtnɪd] ,
lightened ,
轻度 ,

此外，还有那些需要缓解孤独感的学龄儿童。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɪg] [wɜ:rlɪd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv]
and with work to be found for them in the big world after they have
 和 和 工作 到 是 成立 为了 他们 在 这 大的 世界 后 他们 有
 [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz][ˈtæskz] .
learned the white man's tasks .
 学习 这 白色的 男人的 任务 .

学会了白人的工作之后，他们就能在大世界里找到工作。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['hɑ:teikɪz] [ænd; ənd] [dɪsɪˈlu:ʒənmənts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən]

But	there	are	going	to	be	heartaches	and	disillusionments	for	a	woman
但	那里	是	去	到	是	心痛	和	幻灭	为了	一个	女士

·
·
·

但女性的人生中难免会经历心碎和失望。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][grɪt][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ænd] [smæʃ] [θru:] [sʌm; səm] [wei] ,
A man can grit his teeth and smash through some way ,
 一个 男人 能 砂砾 他的 牙齿 和 粉碎 通过 一些 方式 ,
 一个人可以咬紧牙关，硬着头皮闯过去。

[ən'les] [hiː; hi] [sɪŋks] [bæk] ['ɪntuː] ['æbsəluːt] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['ɪndiən] ['eɪdʒənts][duː] .
unless he sinks back into absolute indifference as a good many Indian agents do .
 除非 他 水槽 后退 进入 绝对 漠不关心 作为 一个 好的 许多 印度 代理人 做 .
 除非他像很多印度特工那样，再次变得完全漠不关心。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] — [wel] , [dɪr] ,
But a woman — well , dear ,
 但 一个 女士 — 出色地 , 亲爱的 ,
 但是 一个 女人——嗯 , 亲爱的 ,

[aɪ] [dred] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jər; jər] [ɪmˈbɑːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][soʊ] [əˈlʊrɪŋ]
I dread to think of your embarking on a task which is at once so alluring
 我 恐惧 到 思考 的 你的 启程 在 一个 任务 哪个 是 在 一次 所以 诱人

[ænd; ənd][soʊ] [ˈendləs] [ænd; ənd] [ˈθæŋkləs] .
and so endless and thankless .
 和 所以 无尽的 和 忘恩负义 .

我不敢想象你将要承担的这项任务，它既充满诱惑，又永无止境，而且吃力不过好。

" ['helən] [pʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
 " **Helen put her hand on his lips** .
 " 海伦 放 她 手 在 他的 嘴唇 :
 海伦把手放在他的嘴唇上。

" [wɪð; wɪθ][juː; jə] ['helpɪŋ] [em 'iː] , [noʊ][tæsk][kæn; kən] [siːm] ['θæŋkləs] . "

" With you helping me , no task can seem thankless . "

" 和 你 帮助 我 , 不 任务 能 似乎 忘恩负义 . "

“有了你的帮助 再难的事情也不会觉得吃力不过好 ”

" [wel] , [ðen] , [ðis] [ɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kɪŋdəm] [ɹv; əv] [wɜ:rk] , " [sed] ['lɒʊəl] ,
" Well , then , this is our kingdom of work , " said Lowell ,
 " 出色地 , 然后 , 这 是 我们的 王国 的 工作 , " 说 洛厄尔 ,

那么，这就是我们的工作王国了，洛尼尔说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɑ:m'brerəʊ] [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ðɪ][væst] [rezər'veɪ(ə)n] [wɪtʃ] [smaɪld]
with a sweep of his sombrero which included the vast reservation which smiled
和 一个 扫 的 他的 宽边帽 哪个 包括 这 广阔的 预订 哪个 微笑

[soʊ] [ɪn'skru:təbli] [æt; ət][ðem; ðəm] .
so inscrutably at them .
所以 难以捉摸 在 他们

他抖动宽边帽，帽檐下是一片广阔的保留地，那保留地仿佛在对他们露出难以捉摸的微笑。

" [ðeəz; ðəz] ['evri] ['hju:mən] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [met] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['bɪgnəs] .
" **There's every human need to be met out there in all that bigness** .
" 有 每一个 人类 需要 到 是 遇见 出去 那里 在 全部 那 大 .
“在那浩瀚无垠的宇宙中，人类的一切需求都能得到满足。”

[wi:l] [feɪs] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] — [ænd; ənd] [wi:l] [wɪn] !
We'll face it together — and we'll win !
出色地 脸 它 一起 — 和 出色地 赢 !
我们将共同面对——我们一定会赢！

" [ðeɪ] [rouɪd] [bæk] ['li:ʒərli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði]
" **They rode back leisurely along the ridge and took the trail that led to the**
" 他们 骑 后退 悠闲 沿着 这 岭 和 采取 这 踪迹 那 引领 到 这
[ræntʃ] .
ranch .
牧场 .
他们悠闲地沿着山脊骑马返回，然后沿着通往牧场的路线走去。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [æz; əz] ['wɒŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənsɪ] ,
The house was closed , as Wong was at the agency ,
这 房子 曾是 关闭 , 作为 黄 曾是 在 这 机构 ,
由于黄先生在经纪公司，所以房子关着门。

[ˈredi] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɑ:rdʒənts] - [pleɪs] [ɪn][kælə'fɔ:rnɪə] .
ready to leave for the Sargents ' place in California .
准备好 到 离开 为了 这 萨金特 - 地方 在 加利福尼亚州 .
准备动身前往加州萨金特家。

[ðə; ði][oʊld] [waɪt] [hɔ:rs] , [waɪtʃ] ['helən] [rouɪd] , [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [geɪt] .
The old white horse , which Helen rode , tried to turn in at the ranch gate .
这 老的 白色的 马 , 哪个 海伦 骑 , 尝试 到 转动 在 在 这 牧场 门 .
海伦骑的那匹老白马试图在牧场大门处掉头。

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['feləʊ] ['dʌznt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nu:] [hoʊm] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənsɪ] , "
" **The poor old fellow doesn't understand that his new home is at the agency** , "
" 这 贫穷的 老的 同伴 不 理解 那 他的 新的 家 是 在 这 机构 , "
[sed] ['helən] .
said Helen .
说 海伦 .

“可怜的老家伙不明白，他的新家就是这家机构，”海伦说。

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['wɒnts] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hɒrəz] . "
" **He is the only one that wants to return to this place of horrors** . "
" 他 是 这 仅有的 一 那 想要 到 返回 到 这 地方 的 恐怖 . "
“只有他一个人想回到这个恐怖的地方。”

" [ðə; ði] ['li:sərz] [waɪl] [bi:; bi] [hɪr] [su:n] , " [rɪ'plaɪd] ['ləʊəl] .
" **The leasers will be here soon ,** " **replied Lowell** .
" 这 租赁者 将要 是 这里 很快 , " 回复 洛厄尔 .
“租赁方很快就会到，”洛厄尔回答道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [ʌp] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [pleɪs] [ɔ:l][toʊld] .
" **They are going to put up buildings and make a new place all told** .
" 他们 是 去 到 放 向上 建筑物 和 制作 一个 新的 地方 全部 讲述 .
“他们打算盖房子，总而言之，要打造一个新地方。”

[ðə; ði] [ɡri:k] ['letər] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [waɪl] [bi:; bi] [ɡɔ:n] , [bʌt; bət] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:r; ər]
The Greek letter on the door will be gone , but , no matter what changes are
这 希腊语 信 在 这 门 将要 是 已消失 , 但 , 不 事情 什么 变化 是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,
门上的希腊字母将会消失，但是，无论做出怎样的改变，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['mɪstəri] [ræntʃ] .
I have no doubt that people will continue to know it as Mystery Ranch .
我 有 不 怀疑 那 人们 将要 继续 到 知道 它 作为 神秘 牧场 .
我毫不怀疑人们会继续称它为神秘牧场。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

